

# Canada Gazette

## Part I



# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 29, 2022

OTTAWA, LE SAMEDI 29 OCTOBRE 2022

### Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2022, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2022 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

**TABLE OF CONTENTS**

|   |      |
|---|------|
| <b>Government House</b> .....   | 5123 |
| (orders, decorations and medals)  |      |
| <b>Government notices</b> .....   | 5126 |
| Appointment opportunities .....   | 5134 |
| <b>Parliament</b>   |      |
| House of Commons .....  | 5138 |
| <b>Commissions</b> .....  | 5139 |
| (agencies, boards and commissions)  |      |
| <b>Miscellaneous notices</b> .....  | 5148 |
| (banks; mortgage, loan, investment,<br>insurance and railway companies; other<br>private sector agents) |      |
| <b>Proposed regulations</b> .....   | 5149 |
| (including amendments to existing<br>regulations)   |      |
| <b>Index</b> .....  | 5389 |
| <b>Supplements</b>  |      |
| Global Affairs Canada   |      |

**TABLE DES MATIÈRES**

|  |      |
|--|------|
| <b>Résidence du gouverneur général</b> .....   | 5123 |
| (ordres, décorations et médailles)   |      |
| <b>Avis du gouvernement</b> .....  | 5126 |
| Possibilités de nominations .....  | 5134 |
| <b>Parlement</b>   |      |
| Chambre des communes .....   | 5138 |
| <b>Commissions</b> .....   | 5139 |
| (organismes, conseils et commissions)  |      |
| <b>Avis divers</b> .....   | 5148 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie<br>et d'investissements; compagnies<br>d'assurances et de chemins de fer;<br>autres agents du secteur privé) |      |
| <b>Règlements projetés</b> .....   | 5149 |
| (y compris les modifications aux<br>règlements existants)  |      |
| <b>Index</b> .....   | 5391 |
| <b>Suppléments</b>   |      |
| Affaires mondiales Canada  |      |

**GOVERNMENT HOUSE***(Erratum)***THE CANADIAN HERALDIC  
AUTHORITY — REGISTRATIONS AND  
CONFIRMATIONS**

The notice published on pages 1208 and 1209 of the March 19, 2022, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of the Badge Frame for Schools and Training Centres of the Canadian Armed Forces, Ottawa, Ontario, January 20, 2022 (Vol. VIII, p. 59).

Registration of the Badge Frame for Miscellaneous Units of the Canadian Armed Forces, Ottawa, Ontario, January 20, 2022 (Vol. VIII, p. 70).

Registration of the Badge Frame for Miscellaneous Formations/Groups of the Canadian Armed Forces, Ottawa, Ontario, January 20, 2022 (Vol. VIII, p. 73).

Confirmation of the Arms of the Art Gallery of Guelph, Guelph, Ontario, February 15, 2022 (Vol. VIII, p. 74).

**Ian McCowan**

Herald Chancellor

**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS,  
APPROVALS AND REGISTRATIONS**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Mary May Simon, is pleased to advise that the following grants, approvals and registrations of heraldic emblems have been made by Samy Khalid, Chief Herald of Canada, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Grant of Arms and Supporters to the Right Honourable Mary May Simon C.C., C.M.M., C.O.M., O.Q., C.D., Ottawa, Ontario, with differences to Richard John Simon, Carole Nancy Simon and Louis George Simon, August 15, 2022 (Vol. VIII, p. 1).

Grant of Arms, Flags and Badge to the Reverend Father Patrick Kevin O'Neal, Bushnell, Illinois (United States of America), April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 81).

Registration of the Arms of Vincent Cleary, Montréal, Quebec, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 82).

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL***(Erratum)***L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU  
CANADA — ENREGISTREMENTS ET  
CONFIRMATIONS**

L'avis publié aux pages 1208 et 1209 du numéro du 19 mars 2022 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement de l'encadrement d'insigne pour les écoles et centres de formation des Forces armées canadiennes, Ottawa (Ontario), le 20 janvier 2022 (vol. VIII, p. 59).

Enregistrement de l'encadrement d'insigne pour les unités diverses des Forces armées canadiennes, Ottawa (Ontario), le 20 janvier 2022 (vol. VIII, p. 70).

Enregistrement de l'encadrement d'insigne pour les formations diverses/groupes divers des Forces armées canadiennes, Ottawa (Ontario), le 20 janvier 2022 (vol. VIII, p. 73).

Confirmation des armoiries de l'Art Gallery of Guelph, Guelph (Ontario), le 15 février 2022 (vol. VIII, p. 74).

Le chancelier d'armes

**Ian McCowan****L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —  
CONCESSIONS, APPROBATIONS ET  
ENREGISTREMENTS**

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Mary May Simon, est heureuse d'annoncer les concessions, approbations et enregistrements d'emblèmes héraldiques suivants de la part de Samy Khalid, héraut d'armes du Canada, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Concession d'armoiries et de supports à la très honorable Mary May Simon, C.C., C.M.M., C.O.M., O.Q., C.D., Ottawa (Ontario), avec brisures à Richard John Simon, à Carole Nancy Simon et à Louis George Simon, le 15 août 2022 (vol. VIII, p. 1).

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne au révérend père Patrick Kevin O'Neal, Bushnell, Illinois (États-Unis d'Amérique), le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 81).

Enregistrement des armoiries de Vincent Cleary, Montréal (Québec), le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 82).

Grant of Arms, Flag and Badge to Paul Singh Dhillon, Sechelt, British Columbia, with differences to Darragh Singh Dhillon and Ruairí Singh Dhillon, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 83).

Registration of the Arms of Patricia O'Connor, Toronto, Ontario, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 84).

Grant of a Flag and Badge to the Department of the Environment of the Government of Canada for use by the Enforcement Branch, Gatineau, Quebec, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 85).

Approval of the Badge of the Canadian Forces Support Group (Ottawa-Gatineau), Ottawa, Ontario, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 86).

Grant of Arms and Flag to Chi Son Phu, Toronto, Ontario, with differences to Mason Chi Lam Phu and Brady Chi Minh Phu, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 87).

Registration of the Arms of James Patrick McLoughlan, St. John's, Newfoundland, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 88).

Grant of Arms to the Most Reverend Wayne Lawrence Lobsinger, Hamilton, Ontario, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 89).

Grant of differenced Arms to James Douglas Gonyou, Brampton, Ontario, for use by Ashley Hannah Spencer and Brandon Paul Spencer, April 15, 2022 (Vol. VIII, p. 90).

Grant of Arms, Flags and Badges to Frédéric Bernier, Sherbrooke, Quebec, with differences to Gabriel Noah Bernier, Liam Nathaniel Bernier and Raphaël James Bernier, May 20, 2022 (Vol. VIII, p. 91).

Grant of Arms and Badge to David Alan Scharf, C.D., Ottawa, Ontario, May 20, 2022 (Vol. VIII, p. 92).

Grant of Arms, Flag and Badge to the Reverend Canon Bradley Dana Smith, C.D., Keene, Ontario, May 20, 2022 (Vol. VIII, p. 93).

Registration of the Arms of Joseph Alcide Nowlan, Ottawa, Ontario, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 94).

Registration of the Arms of the Right Honourable Georges-Philias Vanier, D.S.O., M.C., C.D., Ottawa, Ontario, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 95).

Registration of the Arms of Sydney Hull, Saskatoon, Saskatchewan, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 96).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Paul Singh Dhillon, Sechelt (Colombie-Britannique), avec brisures à Darragh Singh Dhillon et à Ruairí Singh Dhillon, le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 83).

Enregistrement des armoiries de Patricia O'Connor, Toronto (Ontario), le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 84).

Concession d'un drapeau et d'un insigne au ministère de l'Environnement du gouvernement du Canada, pour l'usage de la Direction générale de l'application de la loi, Gatineau (Québec), le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 85).

Approbation de l'insigne du Groupe de soutien des Forces canadiennes (Ottawa-Gatineau), Ottawa (Ontario), le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 86).

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Chi Son Phu, Toronto (Ontario), avec brisures à Mason Chi Lam Phu et à Brady Chi Minh Phu, le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 87).

Enregistrement des armoiries de James Patrick McLoughlan, St. John's (Terre-Neuve), le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 88).

Concession d'armoiries à Monseigneur Wayne Lawrence Lobsinger, Hamilton (Ontario), le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 89).

Concession d'armoiries brisées à James Douglas Gonyou, Brampton (Ontario), pour l'usage d'Ashley Hannah Spencer et de Brandon Paul Spencer, le 15 avril 2022 (vol. VIII, p. 90).

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'insignes à Frédéric Bernier, Sherbrooke (Québec), avec brisures à Gabriel Noah Bernier, à Liam Nathaniel Bernier et à Raphaël James Bernier, le 20 mai 2022 (vol. VIII, p. 91).

Concession d'armoiries et d'un insigne à David Alan Scharf, C.D., Ottawa (Ontario), le 20 mai 2022 (vol. VIII, p. 92).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne au chanoine Bradley Dana Smith, C.D., Keene (Ontario), le 20 mai 2022 (vol. VIII, p. 93).

Enregistrement des armoiries de Joseph Alcide Nowlan, Ottawa (Ontario), le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 94).

Enregistrement des armoiries du très honorable Georges-Philias Vanier, D.S.O., M.C., C.D., Ottawa (Ontario), le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 95).

Enregistrement des armoiries de Sydney Hull, Saskatoon (Saskatchewan), le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 96).

Registration of the Badge for the 2022 Royal Tour of HRH Prince Charles, Prince of Wales, Ottawa, Ontario, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 97).

Registration of the Arms of John Alexander McCaughan, Toronto, Ontario, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 98).

Grant of Arms, Flag and Badge to Albert Dennis Thomas, Brampton, Ontario, with differences to Shade Althea Thomas, Albert Dennis Thomas and Shanique Yvonne-Marie Thomas, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 99).

Registration of the Arms of The Canadian Institute of Chartered Accountants, Toronto, Ontario, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 100).

Grant of Arms, Flag and Badge to George Charles Garrard, M.M.M., C.D., Kenilworth, Ontario, with differences to Garrett Charles Garrard and Rebekah Elizabeth Dianne Garrard, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 101).

Grant of Arms and Flag to Paul Gordon Blair, Winnipeg, Manitoba, with differences to James Britton Blair, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 102).

Grant of Arms, Flag and Badge to Misa Markovic, C.D., Hamilton, Ontario, June 15, 2022 (Vol. VIII, p. 103).

Grant of Arms, Flag and Badge to Steve Gaudreault, Rouyn-Noranda, Quebec, with differences to Anaïk Gaudreault, July 15, 2022 (Vol. VIII, p. 104).

Registration of the Arms of John Hannan McDougald, Montréal, Quebec, July 15, 2022 (Vol. VIII, p. 105).

**Ian McCowan**  
Herald Chancellor

Enregistrement de l'insigne pour la tournée royale 2022 de SAR le prince Charles, prince de Galles, Ottawa (Ontario), le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 97).

Enregistrement des armoiries de John Alexander McCaughan, Toronto (Ontario), le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 98).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Albert Dennis Thomas, Brampton (Ontario), avec brisures à Shade Althea Thomas, à Albert Dennis Thomas et à Shanique Yvonne-Marie Thomas, le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 99).

Enregistrement des armoiries de The Canadian Institute of Chartered Accountants, Toronto (Ontario), le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 100).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à George Charles Garrard, M.M.M., C.D., Kenilworth (Ontario), avec brisures à Garrett Charles Garrard et à Rebekah Elizabeth Dianne Garrard, le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 101).

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Paul Gordon Blair, Winnipeg (Manitoba), avec brisures à James Britton Blair, le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 102).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Misa Markovic, C.D., Hamilton (Ontario), le 15 juin 2022 (vol. VIII, p. 103).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Steve Gaudreault, Rouyn-Noranda (Québec), avec brisures à Anaïk Gaudreault, le 15 juillet 2022 (vol. VIII, p. 104).

Enregistrement des armoiries de John Hannan McDougald, Montréal (Québec), le 15 juillet 2022 (vol. VIII, p. 105).

Le chancelier d'armes  
**Ian McCowan**

---

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

*Notice of intent — Consultation on proposed amendments to the Wild Animal and Plant Trade Regulations (administrative update)*

This notice of intent is to inform Canadians that the Department of the Environment (the Department) would like to seek feedback on proposed amendments to the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* (WAPTR or the Regulations).

Canada's domestic implementation of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) is through WAPTR. Since the implementation of the Regulations in 1996, Schedule I has been amended many times in order to reflect changes to the list of protected species under the Appendices of CITES made by the Conference of the Parties (CoP) to CITES, which takes place approximately every two to three years. However, other decisions related to guiding the implementation of CITES have not been incorporated into the Regulations.

The primary objectives of the proposed amendments are to ensure WAPTR remain aligned with the purposes set out in the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPRIITA) in relation to decisions adopted by CITES CoPs. The proposed amendments will also address enforceability issues, update the structure of the Regulations to better reflect current drafting practices, modernize the language, address inconsistencies and finally reduce the administrative burden where possible.

Details regarding these proposed amendments are available online on the [Government of Canada website](#).

Canadians are invited to send their comments on the proposed amendments between October 29, 2022, and December 28, 2022, to [ReglementsFaune-WildlifeRegulations@ec.gc.ca](mailto:ReglementsFaune-WildlifeRegulations@ec.gc.ca).

All comments received will be carefully considered by the Department before proposing amendments to WAPTR. The proposed amendments would be anticipated to be published in the *Canada Gazette*, Part I, in the spring

## AVIS DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

*Avis d'intention — Consultation sur les modifications proposées au Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages (mise à jour administrative)*

Le présent avis d'intention vise à informer les Canadiens que le ministère de l'Environnement (le Ministère) souhaiterait recueillir des commentaires sur certaines modifications proposées au *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* (RCEAVS ou Règlement).

L'application de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) au Canada se fait par l'entremise du RCEAVS. Depuis la mise en œuvre du Règlement en 1996, l'annexe I a été modifiée à de nombreuses reprises afin de refléter les changements apportés à la liste des espèces protégées en vertu des Annexes à la CITES par les Conférences des Parties (CoP) à la CITES, ces CoP ayant lieu environ tous les deux à trois ans. Toutefois, d'autres décisions liées à l'orientation de la mise en œuvre de la CITES n'ont pas été incorporées dans le Règlement.

Les principaux objectifs des modifications proposées sont de veiller à ce que le RCEAVS continue à concorder avec les objectifs énoncés dans la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (LPEAVSRCII) en mettant en œuvre les décisions adoptées par les CoP à la CITES. Les modifications proposées permettront également de remédier à certains problèmes de force exécutoire, de mettre à jour la structure du Règlement pour mieux refléter les pratiques actuelles de rédaction, de moderniser le libellé, d'éliminer des incohérences et, enfin et si possible, de réduire le fardeau administratif.

Des précisions concernant ces modifications proposées sont disponibles en ligne sur le [site Web du gouvernement du Canada](#).

Les Canadiens sont invités à faire parvenir leurs commentaires sur les modifications proposées, du 29 octobre 2022 au 28 décembre 2022, à l'adresse suivante : [ReglementsFaune-WildlifeRegulations@ec.gc.ca](mailto:ReglementsFaune-WildlifeRegulations@ec.gc.ca).

Tous les commentaires reçus seront soigneusement examinés par le Ministère avant de déposer le projet de modifications au RCEAVS. Les modifications proposées devraient être publiées dans la Partie I de la *Gazette du*

of 2023, and Canadians would have a subsequent opportunity to provide additional comments at that time.

**Julie Spallin**

Director General  
Wildlife Management Directorate  
Canadian Wildlife Service

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION  
ACT, 1999

*Roster of review officers*

The Minister of the Environment, pursuant to section 243 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>1</sup> hereby appoints the following person to the roster of review officers to hold office during good behaviour for a term of three years, effective October 7, 2022.

Ms. Heather McLeod-Kilmurray, Ottawa, Ontario

Gatineau, October 7, 2022

**The Honourable Steven Guilbeault**

Minister of the Environment

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

**DEPARTMENT OF HEALTH**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION  
ACT, 1999

*Notice of intent on the labelling of toxic substances  
in products, including toxic flame retardants*

**Purpose of notice**

This notice of intent is to inform Canadians that the Government of Canada intends to propose actions under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Act) to require the labelling of certain substances that are listed on the List of Toxic Substances of the Act (Schedule 1) in certain products, such as cosmetics, cleaning products and flame retardants in upholstered furniture.

*Canada* au printemps 2023. À ce stade, les Canadiens auront une nouvelle occasion de présenter des commentaires additionnels.

La directrice générale  
Direction de la gestion de la faune  
Service canadien de la faune

**Julie Spallin**

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Liste de réviseurs*

En vertu de l'article 243 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup>, le ministre de l'Environnement nomme la personne suivante à la liste de réviseurs pour qu'elle exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de trois ans à compter du 7 octobre 2022:

Madame Heather McLeod-Kilmurray,  
Ottawa (Ontario)

Gatineau, le 7 octobre 2022

Le ministre de l'Environnement

**L'honorable Steven Guilbeault**

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis d'intention sur l'étiquetage des produits  
contenant des substances toxiques, y compris les  
substances ignifuges toxiques*

**Objectif de l'avis**

Le présent avis d'intention a pour but d'informer les Canadiens que le gouvernement du Canada a l'intention de proposer des mesures en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [la Loi] pour exiger l'étiquetage de certaines substances inscrites sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi dans certains produits, tels que les cosmétiques, les produits de nettoyage et les substances ignifuges dans les meubles rembourrés.

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Background

Canadians deserve and want to know what substances are in the products they purchase and use in their everyday lives, whether at home or at work, especially if these substances can have impacts on the environment or human health.

As set out in their mandate letters, the Minister of Environment and Climate Change Canada and the Minister of Health Canada are committed to addressing this issue by requiring businesses to inform Canadians of the environmental impacts of consumer products, and by introducing mandatory labelling of chemicals in consumer products.

As context, Environment and Climate Change Canada and Health Canada regulate the packaging and labelling of various products containing substances listed on Schedule 1. In 2017, however, the Standing Committee on Environment and Sustainable Development published a [report](#) on strengthening the Act. Among other things, that report stated that there is a need to improve Canadians' awareness of hazardous chemicals. In particular, it recommended mandatory labelling and greater transparency under the Act for toxic substances in products.

In recognition of this goal, Bill S-5 proposes to include in the Act's preamble a statement recognizing the importance of Canadians having information about the risks posed by toxic substances to the environment or human health, including through the labelling of products. It also recognizes the importance of protecting Canadians and the environment, including vulnerable populations, from cumulative risks posed by multiple substances. Bill S-5 would also require consideration of these elements in the development of the Plan of Chemicals Management Priorities and in assessing the risks of substances.

Taking the actions in this notice of intent would provide Canadians with greater access to information about toxic substances to which they may be exposed and allow for more informed purchasing decisions in order to help protect the environment and human health.

## Related existing actions

The Government of Canada is currently [consulting](#) interested parties on how it can take action to enhance supply chain transparency and mandatory labelling of substances in products. Launched in March 2022, these consultations

## Contexte

Les Canadiens méritent de savoir quelles substances se trouvent dans les produits qu'ils achètent et utilisent dans leur vie quotidienne, que ce soit à la maison ou au travail, surtout si ces substances peuvent avoir des répercussions sur l'environnement ou la santé humaine et ils veulent savoir quelles sont ces substances.

Comme il est indiqué dans leurs lettres de mandat, le ministre d'Environnement et Changement climatique Canada et le ministre de Santé Canada se sont également engagés à s'attaquer au problème en prenant respectivement des mesures pour obliger les entreprises à informer les Canadiens des répercussions environnementales des produits de consommation et en introduisant l'étiquetage obligatoire des produits chimiques dans les produits de consommation.

Pour le contexte, Environnement et Changement climatique Canada et Santé Canada réglementent l'emballage et l'étiquetage de divers produits contenant des substances figurant sur la liste des substances toxiques de la Loi (annexe 1). En 2017, cependant, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a publié un [rapport](#) sur le renforcement de la Loi. Entre autres, le rapport indiquait qu'il est nécessaire d'améliorer la sensibilisation des Canadiens aux produits chimiques dangereux. Il recommandait notamment l'étiquetage obligatoire et une plus grande transparence pour les substances toxiques contenues dans les produits visés par la Loi.

En reconnaissance de cet objectif, le projet de loi S-5 propose d'inclure dans le préambule de la Loi une déclaration reconnaissant l'importance pour les Canadiens de disposer d'informations sur les risques que posent les substances toxiques pour l'environnement ou la santé humaine, notamment par l'étiquetage des produits. Il reconnaît également l'importance de protéger les Canadiens et l'environnement, y compris les populations vulnérables, contre les risques cumulatifs posés par de multiples substances. Le projet de loi S-5 exigerait aussi de prendre en considération ces éléments dans le développement du Plan des priorités de gestion des produits chimiques et dans les évaluations de risques des substances.

La prise des mesures décrites dans l'avis d'intention permettrait aux Canadiens d'avoir un meilleur accès à l'information sur les substances toxiques auxquelles ils peuvent être exposés et de prendre des décisions d'achat plus éclairées afin d'aider à protéger l'environnement et la santé humaine.

## Mesures connexes existantes

Le gouvernement du Canada procède actuellement à une [consultation](#) des parties intéressées sur la façon dont il peut prendre des mesures pour améliorer la transparence de la chaîne d'approvisionnement et l'étiquetage



are being held using a process designed to foster collaboration among interested parties to help develop solutions through a series of workshops and interactive events that will conclude in fall 2022.

Feedback received to date reflects views from various industry representatives, associations, consultants, members of the public, Indigenous organizations, non-governmental organizations, provincial government organizations, logistics and sales organizations as well as labour unions.

Views on the type of information needed by consumers have varied, for example on whether ingredient lists or risk communications would be most appropriate. Participants have highlighted the importance of applying a scientific approach to define the scope of any labelling requirements, taking existing labelling regimes into account, and considering data standardization and interoperability in addition to alignment with other jurisdictions. There is general agreement that labelling approaches should include digital considerations, for example in how information is reported, stored or provided to consumers.

Following completion of the consultations, the Government of Canada will develop and publish a strategy in 2023 to enhance supply chain transparency and labelling for substances in products. The strategy will include regulatory measures and voluntary, collaborative initiatives. Consistent with the “best placed act” approach, the strategy will take into account other federal authorities respecting labelling, such as those under the *Canada Consumer Product Safety Act*.

The Government of Canada is also taking action on fragrance allergens in cosmetics and has consulted with Canadians on requiring more explicit labelling through [proposed amendments to the \*Cosmetic Regulations\*](#).

In addition, as part of its [action plan](#) to protect firefighters from harmful chemicals, the Government of Canada is encouraging companies to support the development and use of safe, non-chemical alternatives to chemical flame retardants such as inherently flame-resistant materials or chemical-free fire barrier systems to help reduce the use of potentially harmful substances.

obligatoire des substances présentes dans les produits. Lancée en mars 2022, cette consultation se déroule en utilisant un processus conçu pour la collaboration entre les parties intéressées leur permettant de contribuer activement au développement de solutions par l’entremise d’une série d’ateliers et d’événements interactifs qui se termineront à l’automne 2022.

Les rétroactions reçues à ce jour reflètent les points de vue de divers représentants de l’industrie, d’associations, de consultants, de membres du public, d’organisations autochtones, d’organisations non gouvernementales, d’organisations gouvernementales provinciales, ainsi que d’organisations de logistique et de vente, et de syndicats.

Les opinions sur le type d’information dont les consommateurs ont besoin ont varié, par exemple sur ce qui serait le plus approprié entre les listes d’ingrédients ou la communication des risques. Les participants ont souligné l’importance d’appliquer une approche scientifique pour définir la portée de toute exigence d’étiquetage, en tenant compte des régimes d’étiquetage existants, et d’envisager la normalisation et l’interopérabilité des données en plus de l’harmonisation avec d’autres administrations. Il est généralement admis que les approches d’étiquetage devraient inclure des considérations numériques, par exemple dans la manière dont les informations sont signalées, stockées ou fournies aux consommateurs.

Une fois que les consultations se termineront, le gouvernement du Canada publiera, en 2023, une stratégie plus vaste portant sur la transparence de la chaîne d’approvisionnement et l’étiquetage des produits contenant des substances. La stratégie inclura des mesures réglementaires et des initiatives de collaboration complémentaires et volontaires. Conformément à l’approche de « la loi la mieux placée », la stratégie tiendra compte d’autres autorités fédérales concernant l’étiquetage, comme celles en vertu de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*.

Le gouvernement du Canada prend également des mesures concernant les allergènes de parfum dans les cosmétiques et a consulté les Canadiens sur la nécessité d’un étiquetage plus explicite par le biais de [modifications proposées au \*Règlement sur les cosmétiques\*](#).

En outre, dans le cadre du [plan d’action](#) pour protéger les pompiers contre les produits chimiques nocifs, le gouvernement du Canada encourage les entreprises à soutenir le développement et l’utilisation de solutions de rechange non chimiques sûres aux substances ignifuges chimiques, comme les matériaux intrinsèquement ignifuges ou les systèmes coupe-feu sans produits chimiques, afin de contribuer à réduire l’utilisation de substances potentiellement nocives.

## Labelling of toxic substances in products under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

The Act enables the Government of Canada to develop a wide range of measures to protect the environment and human health from the risks posed by substances listed on Schedule 1 of the Act. Labelling requirements for products are one possible instrument under the Act. They have been used for a variety of purposes, such as requiring the labelling of allowable product concentrations or of instructions for product disposal. Examples of such requirements can be found in the *Volatile Organic Compound Concentration Limits for Certain Products Regulations*, the *Products Containing Mercury Regulations*, the *2-Butoxyethanol Regulations* and the *Formaldehyde Emissions from Composite Wood Products Regulations*. There are also voluntary instruments that have labelling recommendations for household consumer products, such as the *Code of Practice for 2-Butanone, oxime (Butanone oxime) Associated with the Interior Application of Consumer Alkyd Paint and Coating Products*.

The proposed actions under this notice of intent will leverage best practices from existing measures, and will take into consideration other existing regulatory regimes related to consumer product labelling, such as the *Canadian Consumer Product Safety Act*.

### Substances subject to the proposed actions

The Government of Canada intends to propose labelling requirements for some of the substances that are listed on Schedule 1 of the Act in circumstances where providing information to consumers on the presence of those substances would help reduce risks to the environment or human health.

The Government will develop criteria to guide decision making. Criteria where labelling of substances listed on Schedule 1 of the Act would be required may include the following:

1. the substance could be associated with potential concerns to the environment or human health at any stage of its life cycle;
2. labelling can help in achieving the risk management objective;
3. the substance is subject to a phase-down and will continue to be found in products for a period of time before being fully restricted or eliminated;
4. there are substance concentration limits for products; and

## Étiquetage des substances toxiques dans les produits en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

La Loi permet au gouvernement du Canada de mettre en place un large éventail de mesures pour protéger l'environnement et la santé humaine contre les risques posés par les substances figurant à l'annexe 1 de la Loi. Les exigences en matière d'étiquetage de produits sont un instrument possible selon la Loi. Ces mesures ont été utilisées à diverses fins, par exemple pour exiger l'étiquetage des concentrations admissibles du produit ou des instructions pour son élimination. Des exemples de telles exigences se trouvent dans le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils de certains produits*, le *Règlement sur les produits contenant du mercure*, le *Règlement sur le 2-butoxyéthanol* et le *Règlement sur les émissions de formaldéhyde provenant des produits de bois composite*. Il existe également des instruments volontaires qui comportent des recommandations en matière d'étiquetage pour les produits ménagers, tels que le *Code de pratique sur le 2-butanone, oxime (butanone-oxime) dans le cadre de l'application intérieure de peintures et de revêtements alkydes destinés aux consommateurs*.

Les actions proposées dans l'avis d'intention tireront parti des meilleures pratiques des mesures existantes et prendront en considération d'autres régimes réglementaires existants liés à l'étiquetage des produits de consommation, comme la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*.

### Substances soumises aux mesures proposées

Le gouvernement du Canada a l'intention de proposer des exigences en matière d'étiquetage à certaines substances figurant à l'annexe 1 de la Loi dans des circonstances lorsque le fait de fournir des renseignements aux consommateurs sur la présence de ces substances aiderait à réduire le risque pour l'environnement ou la santé humaine.

Le gouvernement développera des critères pour guider la prise de décisions. Les critères d'étiquetage des substances inscrites à l'annexe 1 de la Loi pourraient inclure les éléments suivants :

1. la substance pourrait être associée à des préoccupations potentielles pour l'environnement ou la santé humaine dans son cycle de vie;
2. l'étiquetage peut aider à atteindre l'objectif de gestion des risques;
3. la substance fait l'objet d'une élimination progressive et continuera à être présente dans les produits pendant une période de temps avant d'être totalement interdite ou éliminée;
4. des limites de concentration existent pour la substance dans les produits;

5. there is a need to provide disposal guidance that relates to the presence of the substance.

Criteria indicating where labelling of substances listed on Schedule 1 of the Act would not be required may include the following:

1. when a toxic substance is entirely prohibited in products under regulations under a federal law;
2. when another federal Act is best placed to manage the risks identified for a toxic substance; and
3. when a substance is considered toxic under the Act but would not pose environmental or human health risks when contained in a certain product or when the product is disposed of (e.g. carbon dioxide in soda and other beverages).

Consideration will be given to requiring labelling for substances in groups or classes of substances that have characteristics of concern. For example, flame retardants are a diverse group of substances associated with environmental and human health concerns. Chemical flame retardants are added to some manufactured materials, such as plastics, foams, rubbers, textiles, and surface finishes and coatings for a common purpose: to slow ignition and the spread of fire. The Government of Canada has assessed 34 substances under Canada's Chemicals Management Plan, 14 of which have been found to be harmful to the environment and/or human health and for which risk management measures have been implemented or are being developed. The Government is also currently assessing 14 additional flame retardant substances under the Act, 10 of which have been proposed to be harmful to the environment and/or human health and for which risk management actions will be taken should the proposed conclusions be upheld.

As flame retardants continue to be assessed and managed, labelling actions would systematically be imposed on those added to Schedule 1. A [summary](#) of flame retardant assessments and management conducted under the Act can be found on the Government of Canada's website.

### Labelling format

Digital technology is changing our economy and our society — the way we access information, work, and connect with each other — and digital tools offer significant opportunities to modernize and simplify regulatory interactions for the benefit of all Canadians. Therefore, the Government of Canada intends to consider the applicability of consumer-facing digital mechanisms for providing

5. le besoin de fournir des directives concernant l'élimination du produit liées à la présence de la substance existe.

Les critères pour lesquels l'étiquetage proposé sous la Loi ne serait pas requis peuvent inclure les éléments suivants :

1. lorsqu'une substance toxique est entièrement interdite dans les produits en vertu d'un règlement d'une loi fédérale;
2. lorsqu'une autre loi fédérale est la mieux placée pour gérer les risques identifiés pour une substance toxique;
3. lorsqu'une substance est considérée comme toxique au titre de la Loi, mais qu'elle ne poserait aucun risque pour l'environnement ou la santé humaine lorsqu'elle est contenue dans un certain produit ou lorsque le produit est éliminé (par exemple le dioxyde de carbone contenu dans des boissons gazeuses).

L'exigence d'étiqueter les substances appartenant à des groupes ou à des catégories de substances qui présentent des caractéristiques préoccupantes sera considérée. Par exemple, les substances ignifuges constituent un groupe diversifié de substances associées à des problèmes environnementaux et de santé humaine. Les substances ignifuges chimiques sont ajoutées à certains matériaux manufacturés, tels que les plastiques, les mousses, les caoutchoucs, les textiles, les finitions de surface et les revêtements, dans un but commun : ralentir l'allumage et la propagation du feu. Le gouvernement du Canada a évalué 34 substances dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques du Canada, dont 14 ont été jugées nocives pour l'environnement ou la santé humaine et pour lesquelles des mesures de gestion des risques ont été mises en œuvre ou sont en cours d'élaboration. Le gouvernement évalue également actuellement 14 substances ignifuges supplémentaires en vertu de la Loi, dont 10 ont été proposées comme étant nocives pour l'environnement ou la santé humaine et pour lesquelles des mesures de gestion des risques seront prises si les conclusions proposées sont confirmées.

Au fur et à mesure que les substances ignifuges continueront à être évaluées et gérées, des mesures d'étiquetage seront systématiquement imposées à celles qui sont ajoutées à l'annexe 1. Un [résumé](#) des évaluations et de la gestion des substances ignifuges réalisées en vertu de la Loi est disponible sur le site Web du gouvernement du Canada.

### Format de l'étiquetage

La technologie numérique transforme notre économie et notre société — la façon dont nous accédons à l'information, travaillons et nous connectons les uns aux autres — et des outils numériques offrent d'importantes possibilités de moderniser et de simplifier les interactions réglementaires au profit de tous les Canadiens. Ainsi, le gouvernement du Canada a l'intention d'examiner l'applicabilité

information on certain toxic substances in products, in addition to traditional physical labels.

The Government of Canada will also explore the most appropriate information to require on a label, for example either information on the presence of a substance, its concentration or its quantity.

### **Next steps**

The Government intends to publish and consult on a product labelling strategy in 2023. This strategy will identify specific measures, including regulatory measures, informed by stakeholder input received from this notice of intent and other sources such as the national consultations on supply chain transparency and labelling. Public input on the strategy will inform any measures that the Government proposes. Such proposals will include a public consultation period to inform the publication of any final measure.

### **Public comments**

Comments on this notice of intent can be provided during the next 75 calendar days ending on January 12, 2023.

### **Contact information**

Please submit comments to one of the contact points provided below.

By email: [Substances@ec.gc.ca](mailto:Substances@ec.gc.ca)

By mail:

Environment and Climate Change Canada  
Products Division  
Place Vincent Massey, 9th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3

Please include “Comments on NOI on labelling of toxic substances in products” in the subject line of your email or document.

By phone: 1-800-567-1999 (within Canada) or 819-938-3232 (outside of Canada)

### **Nicole Folliet**

Acting Director General  
Industrial Sectors and Chemicals Directorate  
Environment and Climate Change Canada

des mécanismes numériques destinés aux consommateurs pour fournir des renseignements sur certaines substances toxiques contenues dans les produits, en plus des étiquettes physiques traditionnelles.

Le gouvernement du Canada étudiera également les renseignements les plus appropriés à exiger sur une étiquette, par exemple la présence d’une substance, sa concentration ou sa quantité.

### **Prochaines étapes**

Le gouvernement a l’intention de publier une stratégie sur l’étiquetage des produits en 2023 et de mener des consultations au sujet de celle-ci. Cette stratégie devrait identifier des mesures spécifiques, y compris de la réglementation, en se basant sur les commentaires des parties prenantes reçus à l’égard du présent avis de même que d’autres sources d’information telles que les consultations nationales sur la transparence de la chaîne d’approvisionnement et l’étiquetage. Toute mesure proposée par le gouvernement tiendra compte des rétroactions du public reçues à l’égard de la stratégie. Une période de consultation publique éclairera à son tour l’élaboration de toute mesure finale.

### **Commentaires du public**

Les commentaires du public à l’égard du présent avis d’intention seront acceptés au cours des 75 prochains jours civils se terminant le 12 janvier 2023.

### **Coordonnées**

Veillez soumettre vos commentaires en utilisant l’une des voies de communication qui suivent.

Par courriel : [Substances@ec.gc.ca](mailto:Substances@ec.gc.ca)

Par courrier :

Environnement et Changement climatique Canada  
Division des produits  
Place Vincent Massey, 9<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3

Veillez inclure « Commentaires sur l’avis d’intention sur l’étiquetage des substances toxiques dans les produits » dans l’objet de votre courriel ou document.

Par téléphone : 1-800-567-1999 (au Canada) ou 819-938-3232 (à l’extérieur du Canada)

La directrice générale par intérim

Direction des secteurs industriels et des produits  
chimiques

Environnement et Changement climatique Canada

**Nicole Folliet**

## INNOVATION, SCIENCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT CANADA

### RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-013-22 — Publication of RSS-139, Issue 4, RSS-170, Issue 4, SRSP-513, Issue 4, and SRSP-519, Issue 2

Notice is hereby given that Innovation, Science and Economic Development Canada has published the following documents:

- Radio Standards Specification RSS-139, Issue 4, *Advanced Wireless Services Equipment Operating in the Bands 1710-1780 MHz and 2110-2200 MHz*, which sets out the requirements for the certification of transmitters used in radio communication systems to provide advanced wireless services in the bands 1710-1780 MHz and 2110-2200 MHz.
- Radio Standards Specification RSS-170, Issue 4, *Mobile Earth Stations and Ancillary Terrestrial Component Equipment Operating in the Mobile-Satellite Service Bands*, which sets out certification requirements of radio equipment operating in the mobile-satellite service (MSS) bands, including mobile earth stations (MESs) and ancillary terrestrial component (ATC) equipment.
- Standard Radio System Plan SRSP-513, Issue 4, *Technical Requirements for Advanced Wireless Services in the Bands 1710-1780 MHz and 2110-2180 MHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient use of advanced wireless services (AWS) in the bands 1710-1780 MHz and 2110-2180 MHz.
- Standard Radio System Plan SRSP-519, Issue 2, *Technical Requirements for the Ancillary Terrestrial Component of Mobile-Satellite Service Systems Operating in the Bands 2000-2020 MHz and 2180-2200 MHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient use of ancillary terrestrial component (ATC) equipment in the bands 2000-2020 MHz and 2180-2200 MHz.

These documents are now official and available on the [Published documents page](#) of the [Spectrum management and telecommunications website](#).

## INNOVATION, SCIENCES ET DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-013-22 — Publication du CNR-139, 4<sup>e</sup> édition, du CNR-170, 4<sup>e</sup> édition, du PNRH-513, 4<sup>e</sup> édition, et du PNRH-519, 2<sup>e</sup> édition

Avis est par la présente donné qu'Innovation, Sciences et Développement économique Canada a publié les documents suivants :

- Le Cahier des charges sur les normes radioélectriques CNR-139, 4<sup>e</sup> édition, *Matériel des services sans fil évolués fonctionnant dans les bandes de 1710 à 1780 MHz et de 2110 à 2200 MHz*, qui établit les exigences de certification applicables aux émetteurs utilisés dans des systèmes de radiocommunications afin de répondre aux besoins des services sans fil évolués dans les bandes de 1710 à 1780 MHz et de 2110 à 2200 MHz.
- Le Cahier des charges sur les normes radioélectriques CNR-170, 4<sup>e</sup> édition, *Matériel des stations terriennes mobiles et de la composante auxiliaire terrestre fonctionnant dans les bandes du service mobile par satellite*, qui établit les exigences de certification applicables au matériel radio fonctionnant dans les bandes du service mobile par satellite, notamment le matériel des stations terriennes mobiles et de la composante auxiliaire terrestre.
- Le Plan normalisé de réseaux hertziens PNRH-513, 4<sup>e</sup> édition, *Prescriptions techniques relatives aux services sans fil évolués dans les bandes de 1 710 à 1 780 MHz et de 2 110 à 2 180 MHz*, qui expose les prescriptions techniques minimales destinées à assurer l'exploitation efficace des services sans fil évolués dans les bandes de 1 710 à 1 780 MHz et de 2 110 à 2 180 MHz.
- Le Plan normalisé de réseaux hertziens PNRH-519, 2<sup>e</sup> édition, *Prescriptions techniques relatives à la composante auxiliaire terrestre des systèmes du service mobile par satellite exploités dans les bandes de 2 000 à 2 020 MHz et de 2 180 à 2 200 MHz*, qui expose les prescriptions techniques minimales relatives à l'exploitation efficace du matériel de la composante auxiliaire terrestre des systèmes du service mobile par satellite dans les bandes de 2 000 à 2 020 MHz et de 2 180 à 2 200 MHz.

Ces documents sont maintenant officiels et disponibles sur la [page Documents publiés](#) du [site Web de Gestion du spectre et télécommunications](#).

## Submitting comments

Comments and suggestions for improving these documents may be submitted online using the [Standard Change Request form](#).

September 29, 2022

### Martin Proulx

Director General  
Engineering, Planning and Standards Branch

## PRIVY COUNCIL OFFICE

### *Appointment opportunities*

*We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. The Government of Canada has implemented an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous peoples and minority groups are properly represented in positions of leadership. We continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.*

*We are equally committed to providing a healthy workplace that supports one's dignity, self-esteem and the ability to work to one's full potential. With this in mind, all appointees will be expected to take steps to promote and maintain a healthy, respectful and harassment-free work environment.*

*The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.*

### Current opportunities

The following opportunities for appointments to Governor in Council positions are currently open for applications. Every opportunity is open for a minimum of two weeks from the date of posting on the [Governor in Council appointments website](#).

## Présentation de commentaires

Les commentaires et suggestions pour améliorer ces documents peuvent être soumis en ligne en utilisant le [formulaire Demande de changement à la norme](#).

Le 29 septembre 2022

### Le directeur général

Direction générale du génie, de la planification et des normes

### Martin Proulx

## BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

### *Possibilités de nominations*

*Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. Le gouvernement du Canada a mis en œuvre un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui reflète son engagement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.*

*Nous nous engageons également à offrir un milieu de travail sain qui favorise la dignité et l'estime de soi des personnes et leur capacité à réaliser leur plein potentiel au travail. Dans cette optique, toutes les personnes nommées devront prendre des mesures pour promouvoir et maintenir un environnement de travail sain, respectueux et exempt de harcèlement.*

*Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.*

### Possibilités d'emploi actuelles

Les possibilités de nominations des postes pourvus par décret suivantes sont actuellement ouvertes aux demandes. Chaque possibilité est ouverte aux demandes pour un minimum de deux semaines à compter de la date de la publication sur le [site Web des nominations par le gouverneur en conseil](#).

**Governor in Council appointment opportunities**

| <b>Position</b>         | <b>Organization</b>   | <b>Closing date</b> |
|-------------------------|---|---------------------|
| Director                | Bank of Canada  |                     |
| Director                | Business Development<br>Bank of Canada                            |                     |
| Chairperson             | Canada Agricultural<br>Review Tribunal                            |                     |
| Director                | Canada Council for the<br>Arts                                    |                     |
| Director                | Canada Development<br>Investment Corporation                      |                     |
| Director                | Canada Foundation<br>for Sustainable<br>Development<br>Technology |                     |
| President               | Canada Lands<br>Company Limited                                   |                     |
| Director                | Canada Post<br>Corporation  |                     |
| Director                | Canada Revenue<br>Agency  |                     |
| Member                  | Canada–Nova Scotia<br>Offshore Petroleum<br>Board                 |                     |
| Chairperson             | Canadian Air Transport<br>Security Authority                      |                     |
| Chief Executive Officer | Canadian Air Transport<br>Security Authority                      |                     |
| Director                | Canadian Commercial<br>Corporation                                |                     |
| Member                  | Canadian Cultural<br>Property Export Review<br>Board              |                     |
| Director                | Canadian Deposit<br>Insurance Corporation                         |                     |
| Director                | Canada Energy<br>Regulator  |                     |
| Chairperson             | Canadian High Arctic<br>Research Station                          |                     |
| Member                  | Canadian High Arctic<br>Research Station                          |                     |
| Vice-Chairperson        | Canadian High Arctic<br>Research Station                          |                     |

**Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil**

| <b>Poste</b>      | <b>Organisation</b>  | <b>Date de clôture</b> |
|-------------------|--|------------------------|
| Administrateur    | Banque du Canada   |                        |
| Administrateur    | Banque de<br>développement du<br>Canada  |                        |
| Président         | Commission de<br>révision agricole du<br>Canada                                  |                        |
| Directeur         | Conseil des Arts du<br>Canada  |                        |
| Administrateur    | Corporation de<br>développement des<br>investissements du<br>Canada              |                        |
| Administrateur    | Fondation du<br>Canada pour l'appui<br>technologique au<br>développement durable |                        |
| Président         | Société immobilière du<br>Canada limitée   |                        |
| Administrateur    | Société canadienne des<br>postes   |                        |
| Administrateur    | Agence du revenu du<br>Canada  |                        |
| Membre            | Office Canada—<br>Nouvelle-Écosse<br>des hydrocarbures<br>extracôtiers           |                        |
| Président         | Administration<br>canadienne de la sûreté<br>du transport aérien                 |                        |
| Premier dirigeant | Administration<br>canadienne de la sûreté<br>du transport aérien                 |                        |
| Administrateur    | Corporation<br>commerciale<br>canadienne   |                        |
| Membre            | Commission<br>canadienne d'examen<br>des exportations de<br>biens culturels      |                        |
| Administrateur    | Société d'assurance-<br>dépôts du Canada   |                        |
| Administrateur    | Régie canadienne de<br>l'énergie   |                        |
| Président         | Station canadienne<br>de recherche dans<br>l'Extrême-Arctique                    |                        |
| Administrateur    | Station canadienne<br>de recherche dans<br>l'Extrême-Arctique                    |                        |
| Vice-président    | Station canadienne<br>de recherche dans<br>l'Extrême-Arctique                    |                        |

| <b>Position</b>                                   | <b>Organization</b>  | <b>Closing date</b> | <b>Poste</b>  | <b>Organisation</b>   | <b>Date de clôture</b> |
|---|--|---------------------|---|---|------------------------|
| Chief Commissioner                                | Canadian Human Rights Commission                               |                     | Président   | Commission canadienne des droits de la personne                             |                        |
| Member  | Canadian Human Rights Tribunal                                 |                     | Membre  | Tribunal canadien des droits de la personne                                 |                        |
| Secretary   | Canadian Intergovernmental Conference Secretariat              |                     | Secrétaire  | Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes               |                        |
| Director  | Canadian Museum of History                                     |                     | Directeur   | Musée canadien de l'histoire  |                        |
| Trustee   | Canadian Museum of Immigration at Pier 21                      |                     | Administrateur  | Musée canadien de l'immigration du Quai 21                                  |                        |
| Chairperson                                       | Canadian Museum of Nature                                      |                     | Président   | Musée canadien de la nature   |                        |
| Chairperson                                       | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission    |                     | Président   | Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes          |                        |
| Vice-Chairperson                                  | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission    |                     | Vice-président  | Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes          |                        |
| Member  | Canadian Statistics Advisory Council                           |                     | Membre  | Conseil consultatif canadien de la statistique                              |                        |
| Member  | Canadian Transportation Agency                                 |                     | Membre  | Office des transports du Canada   |                        |
| Special Representative on Combatting Islamophobia | Department of Canadian Heritage                                |                     | Représentant spécial chargé de la lutte contre l'islamophobie | Ministère du Patrimoine canadien  |                        |
| Chairperson                                       | Export Development Canada                                      |                     | Président   | Exportation et développement Canada   |                        |
| Director  | Export Development Canada                                      |                     | Administrateur  | Exportation et développement Canada   |                        |
| President   | Farm Credit Canada   |                     | Président   | Financement agricole Canada   |                        |
| Director  | First Nations Financial Management Board                       |                     | Conseiller  | Conseil de gestion financière des Premières Nations                         |                        |
| Member  | Historic Sites and Monuments Board of Canada                   |                     | Membre  | Commission des lieux et monuments historiques du Canada                     |                        |
| Commissioner                                      | International Commission on the Conservation of Atlantic Tunas |                     | Commissaire   | Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique |                        |
| President   | International Development Research Centre                      |                     | Président   | Centre de recherches pour le développement international                    |                        |
| Director  | Invest in Canada Hub   |                     | Administrateur  | Investir au Canada  |                        |
| Commissioner                                      | Law Commission of Canada                                       |                     | Commissaire   | Commission du droit du Canada   |                        |
| President   | Law Commission of Canada                                       |                     | Président   | Commission du droit du Canada   |                        |



| <b>Position</b>                      | <b>Organization</b>                                     | <b>Closing date</b> | <b>Poste</b>                                     | <b>Organisation</b>  | <b>Date de clôture</b> |
|--------------------------------------|---|---------------------|--|--|------------------------|
| Chairperson                          | National Arts Centre Corporation                        |                     | Président  | Société du Centre national des Arts                                  |                        |
| Chairperson                          | National Capital Commission                             |                     | Président  | Commission de la capitale nationale                                  |                        |
| Member                               | National Capital Commission                             |                     | Membre   | Commission de la capitale nationale                                  |                        |
| Member                               | National Farm Products Council                          |                     | Membre   | Conseil national des produits agricoles                              |                        |
| Vice-Chairperson                     | National Farm Products Council                          |                     | Vice-président                                   | Conseil national des produits agricoles                              |                        |
| Government Film Commissioner         | National Film Board                                     |                     | Commissaire du gouvernement à la cinématographie | Office national du film  |                        |
| Trustee                              | National Museum of Science and Technology               |                     | Administrateur                                   | Musée national des sciences et de la technologie                     |                        |
| Member                               | Net-Zero Advisory Body                                  |                     | Membre   | Groupe consultatif pour la carboneutralité                           |                        |
| Canadian Representative              | North Atlantic Salmon Conservation Organization         |                     | Représentant canadien                            | Organisation pour la Conservation du Saumon de l'Atlantique Nord     |                        |
| Canadian Representative              | North Pacific Anadromous Fish Commission                |                     | Représentant canadien                            | Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord                  |                        |
| Public Sector Integrity Commissioner | Office of the Public Sector Integrity Commissioner      |                     | Commissaire à l'intégrité du secteur public      | Commissariat à l'intégrité du secteur public                         |                        |
| Member                               | Pacific Pilotage Authority                              |                     | Membre   | Administration de pilotage du Pacifique                              |                        |
| Member                               | Parole Board of Canada                                  |                     | Membre   | Commission des libérations conditionnelles du Canada                 |                        |
| Chairperson                          | Patented Medicine Prices Review Board                   |                     | Président  | Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés                    |                        |
| Member                               | Payments in Lieu of Taxes Dispute Advisory Panel        |                     | Membre   | Comité consultatif sur les paiements versés en remplacement d'impôts |                        |
| Chairperson                          | Royal Canadian Mounted Police Management Advisory Board |                     | Président  | Conseil consultatif de gestion de la Gendarmerie royale du Canada    |                        |
| Member                               | Royal Canadian Mounted Police Management Advisory Board |                     | Membre   | Conseil consultatif de gestion de la Gendarmerie royale du Canada    |                        |
| Vice-Chairperson                     | Royal Canadian Mounted Police Management Advisory Board |                     | Vice-président                                   | Conseil consultatif de gestion de la Gendarmerie royale du Canada    |                        |
| Deputy Registrar                     | Supreme Court of Canada                                 |                     | Registraire adjoint                              | Cour suprême du Canada   |                        |
| Executive Director                   | Telefilm Canada   |                     | Directeur général                                | Téléfilm Canada  |                        |

## PARLIAMENT

### HOUSE OF COMMONS

First Session, 44th Parliament

#### PRIVATE BILLS

[Standing Order 130](#) respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2021.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, West Block, Room 314-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-9511.

**Charles Robert**

Clerk of the House of Commons

## PARLEMENT

### CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, 44<sup>e</sup> législature

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'[article 130](#) du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 20 novembre 2021.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice de l'Ouest, pièce 314-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-9511.

Le greffier de la Chambre des communes

**Charles Robert**

**COMMISSIONS***(Erratum)***CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The notice of intention to revoke sent to the charity listed below because it had not met its filing requirements of the *Income Tax Act* was published in error in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 156, No. 42, Saturday, October 15, 2022, on page 5049:

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse                                      |
|--|--|
| 823570189RR0001                        | LIFEPOINT FOUNDATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL NEEDS, NORTH YORK, ONT. |

**Sharmila Khare**

Director General  
Charities Directorate

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d), 168(1)(e), and 149.1(2)(c) of the *Income Tax Act*, of our intention to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of registration will be effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse                        |
|--|--|
| 857173231RR0001                        | CANADIAN FRIENDS OF ISRAEL YOUTH CENTRE, TORONTO, ONT. |

**Sharmila Khare**

Director General  
Charities Directorate

**COMMISSIONS***(Erratum)***AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révoquer envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'avait pas présenté sa déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été publié par erreur dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 156, n° 42, le samedi 15 octobre 2022, à la page 5049 :

La directrice générale

Direction des organismes de bienfaisance

**Sharmila Khare****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d), 168(1)e) et 149.1(2)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de notre intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

La directrice générale

Direction des organismes de bienfaisance

**Sharmila Khare**

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d), and 168(1)(e), and subsections 149.1(1), 149.1(2), and 149.1(14) of the *Income Tax Act*, that we propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse                            |
|--|--|
| 871378048RR0001                        | WORLD MAHA HINDU ORGANIZATION OF CANADA, MISSISSAUGA, ONT. |

**Sharmila Khare**

Director General  
Charities Directorate

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), and 168(1)(e), and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, of our intention to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of registration will be effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse  |
|--|--|
| 886336882RR0001                        | L'ASSOCIATION GIMILIS CHESED KEREN CHAVA B'NAI LEVI / GIMILIS CHESED KEREN CHAVA B'NAI LEVI ASSOCIATION, BOISBRIAND (QC) |

**Sharmila Khare**

Director General  
Charities Directorate

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) et aux paragraphes 149.1(1), 149.1(2), et 149.1(14) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de notre intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

La directrice générale

Direction des organismes de bienfaisance

**Sharmila Khare**

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes, conformément aux alinéas 168(1)b) et 168(1)e) et au paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de notre intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

La directrice générale

Direction des organismes de bienfaisance

**Sharmila Khare**

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168.1(c), 168(1)(d), 168(1)(e), and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, of our intention to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of registration will be effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse |
|--|---------------------------------|
|--|---------------------------------|

|                 |  |
|-----------------|--|
| 890630593RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF NER ISRAEL RABBINICAL COLLEGE, TORONTO, ONT. |
|-----------------|--|

**Sharmila Khare**

Director General  
Charities Directorate

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, of our intention to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse |
|--|---------------------------------|
|--|---------------------------------|

|                 |   |
|-----------------|---|
| 100356476RR0001 | ASSOCIATION DES AMI(E)S DU PATIENT, MONTRÉAL (QC)               |
| 101323392RR0001 | DEJA VU/SECOND HAND CLOTHING STORE INC., RICHIBUCTO, N.B.       |
| 101836773RR0001 | LA FONDATION RESSOURCES-JEUNESSE, MONTRÉAL (QC)                 |
| 106910516RR0001 | FAMILY SERVICE KENT / SERVICES A LA FAMILLE-KENT, CHATHAM, ONT. |
| 107311029RR0001 | ESSEX COUNTY HISTORICAL SOCIETY, WINDSOR, ONT.                  |

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes, conformément aux alinéas 168(1)b), 168.1)c), 168(1)d) et 168(1)e) et au paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de notre intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance

**Sharmila Khare****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de notre intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous, et qu'en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi, la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse  |
|--|--|
| 107311086RR0001                        | ESSEX COMMUNITY SERVICES, ESSEX, ONT.  |
| 107406316RR0056                        | THESTORY, SARNIA, ONT.   |
| 107413148RR0001                        | CENTRE DE LA PETITE ENFANCE AUX QUATRE SOLEILS INC., LONGUEUIL (QC)  |
| 107471583RR0001                        | MILFORD HAVEN CORPORATION - HOME FOR SPECIAL CARE, GUYSBOROUGH, N.S.   |
| 107588741RR0001                        | CPE AUX MILLE-PATTES STE-FOY, QUÉBEC (QC)  |
| 107656969RR0001                        | MAISONS MON ROC, SAINT-ANTOINE-DE-TILLY (QC)   |
| 107692170RR0001                        | MERRITT YOUTH & FAMILY RESOURCES SOCIETY, MERRITT, B.C.  |
| 107779712RR0001                        | THE NORTHERN TEACHER EDUCATION PROGRAM COUNCIL INC., LA RONGE, SASK.   |
| 107792814RR0001                        | ORGANISME GASPÉSIEN (ST-ALPHONSE-NOUVELLE) DES PERSONNES ATTEINTES DE CANCER INC., MARIA (QC)                    |
| 107864258RR0001                        | VALLEY VIEW CENTRE-GRANTS AND DONATIONS TRUST ACCOUNT, MOOSE JAW, SASK.  |
| 107869166RR0001                        | THE QUESNEL CHILD AND YOUTH SUPPORT SOCIETY, QUESNEL, B.C.   |
| 107951618RR0214                        | THE SALVATION ARMY CORRECTIONAL AND JUSTICE SERVICES – REGINA, REGINA, SASK.                                     |
| 107951618RR0256                        | THE SALVATION ARMY TIMMINS CORPS, TIMMINS, ONT.  |
| 107987752RR0001                        | LA SOCIETE CULTURELLE REGIONALE NEPISIGUIT INC., BATHURST (N.-B.)  |
| 108074477RR0001                        | CALGARY SOCIETY OF INDEPENDENT FILMMAKERS, CALGARY, ALTA.  |
| 108195900RR0001                        | DUNARA HOMES FOR RECOVERY INC., GUELPH, ONT.   |
| 108220054RR0001                        | VICTORIA SEXUAL ASSAULT CENTRE SOCIETY, VICTORIA, B.C.   |
| 118796036RR0001                        | THE GORDON FOUNDATION FOR CHILDREN AND YOUTH, HALIFAX, N.S.  |
| 118823392RR0001                        | CALGARY COMMUNITY LIVING SOCIETY, DIDSBURY, ALTA.  |
| 118912831RR0002                        | LANGUAGES OF LIFE INC., NEPEAN, ONT.   |
| 118920958RR0001                        | NOS AÎNÉS, NOS AMOURS, LONGUEUIL (QC)  |
| 118925296RR0001                        | FONDATION TAYLOR-BIRKS INC. / TAYLOR-BIRKS FOUNDATION INC., MONTRÉAL (QC)  |
| 118976117RR0001                        | COMMUNITY ACTION RESOURCE CENTRE IN TORONTO, TORONTO, ONT.   |
| 118979236RR0001                        | KEMPTVILLE RECREATION COMMISSION, KEMPTVILLE, N.S.   |
| 119001972RR0001                        | CENTRE DE LA PETITE ENFANCE DU VILLAGE DU BIC, RIMOUSKI (QC)   |
| 119007987RR0001                        | LA SOCIÉTÉ LES BLÉS D'OR, ST-PAUL (ALB.)   |
| 119017457RR0001                        | LES SCOUTS DU DISTRICT SUD-OUEST DU QUÉBEC INC., SAINT-HUBERT (QC)   |
| 119054823RR0001                        | NEWELL COMMUNITY ACTION GROUP (COMACT), BROOKS, ALTA.  |
| 119067411RR0001                        | ONTARIO ASSOCIATION OF THE DEAF, TORONTO, ONT.   |
| 119076289RR0001                        | PARACHUTE COMMUNITY EMPLOYMENT CENTRE, NEWMARKET, ONT.   |
| 119097772RR0001                        | PRAIRIE AGRICULTURAL MACHINERY INSTITUTE, HUMBOLDT, SASK.  |
| 119236917RR0001                        | THE HARBORD CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.   |
| 119250264RR0001                        | THE PAS COMMITTEE FOR WOMEN IN CRISIS, INC., THE PAS, MAN.   |
| 119251106RR0001                        | THE PHELP COMMUNITY SOCIETY, LANGLEY, B.C.   |
| 128029071RR0001                        | NATIONAL YOUTH IN CARE NETWORK RESEAU NATIONAL DES JEUNES PRIS EN CHARGE, OTTAWA, ONT.                           |
| 129892659RR0098                        | COMMUNITY OF CHRIST KANATA CONGREGATION, KANATA, ONT.  |
| 130345804RR0001                        | ASSOCIATION RÉGIONALE DE LOISIRS POUR PERSONNES HANDICAPÉES DE LAVAL INC., LAVAL (QC)                            |
| 130622285RR0001                        | DISTRICT SCOUT DES LAURENTIDES, MIRABEL (QC)   |
| 130722994RR0001                        | SOME OTHER SOLUTIONS SOCIETY FOR CRISIS PREVENTION, FORT McMURRAY, ALTA.   |
| 131895930RR0001                        | ERNEST C MANNING AWARDS FOUNDATION, CALGARY, ALTA.   |
| 131976854RR0001                        | CENTRE DE LA PETITE ENFANCE MARIE QUAT'POCHES INC., SAINTE-THÉRÈSE (QC)  |
| 132056367RR0001                        | SMOKING AND HEALTH ACTION FOUNDATION, TORONTO, ONT.  |
| 132489618RR0001                        | TRINITY CHURCH, ST. THOMAS, ONT.   |
| 135016400RR0001                        | TORONTO INTERGENERATIONAL PARTNERSHIPS IN COMMUNITY, SCARBOROUGH, ONT.   |
| 136032026RR0001                        | PRATIQUE DU ZEN DESHIMARU, QUEBEC (QC)   |
| 139682108RR0001                        | GROUPE D'ACTION SOCIALE ET PSYCHIATRIQUE DES MONTS INC., SAINTE-ANNE-DES-MONTS (QC)                              |
| 140795923RR0001                        | ASSOCIATION MULTI-DÉFIS, RIVIÈRE-DU-LOUP (QC)  |
| 143535169RR0001                        | FONDATION DU MUSÉE DES POMPIERS DU QUÉBEC (FMPQ) / QUÉBEC FIRE FIGHTERS MUSEUM FOUNDATION (QFMF), LONGUEUIL (QC) |
| 720071315RR0001                        | NATURELLEMENT SAIN, CHIBOUGAMAU (QC)   |

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse   |
|--|---|
| 741428890RR0001                        | SERVICE AUTO-NOMIE MADAWASKA INC., EDMUNDSTON (N.-B.)   |
| 744195520RR0001                        | SOUTHERN STL'ATL'IMX CHARITABLE SOCIETY, MOUNT CURRIE, B.C.   |
| 749456281RR0001                        | CLIMATABLE ASSOCIATION / ASSOCIATION CLIMATABLE, MONTRÉAL, QUE.   |
| 750969529RR0001                        | INDIGE-SPHERES TO EMPOWERMENT, THUNDER BAY, ONT.  |
| 768110082RR0001                        | NORTH ISLAND SENIORS HOUSING FOUNDATION, PORT HARDY, B.C.   |
| 780667085RR0001                        | N.W.A. NATIONAL WELLNESS ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.   |
| 806834388RR0001                        | "JOURNAL LE PORTAIL DE L'OUTAOUAIS", GATINEAU (QC)  |
| 807626726RR0001                        | QUINTE LUTHERAN CHURCH, BELLEVILLE, ONT.  |
| 807673108RR0001                        | NATIONAL SARCOIDOSIS ORGANIZATION, SUNDRE, ALTA.  |
| 807787205RR0001                        | CALICAN RESCUE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.  |
| 811066398RR0001                        | CANADIAN COMMUNITY ORGANIZATION FOR WOMEN AND YOUTH, NORTH YORK, ONT.   |
| 812026409RR0001                        | ÉGLISE MISSIONNAIRE PENTECÔTISTE MONT SION, MONTRÉAL (QC)   |
| 816325807RR0001                        | HABITATION TCC MONTÉRÉGIEN, BELOEIL (QC)  |
| 817106461RR0001                        | TORONTO JINQIU SENIORS' ASSOCIATION, SCARBOROUGH, ONT.  |
| 817518327RR0001                        | RÉSEAU QUALAXIA, OUTREMONT (QC)   |
| 820011955RR0001                        | DESPERATE HOUSE CATS RESCUE SOCIETY, MISSISSAUGA, ONT.  |
| 823560982RR0001                        | ARCTIC PAWS, INUVIK, N.W.T.   |
| 823683974RR0001                        | THE REFUGE INITIATIVE CHURCH OF SARNIA, SARNIA, ONT.  |
| 823875414RR0001                        | PREMIERS PAS QUÉBEC, BOUCHERVILLE (QC)  |
| 825387053RR0001                        | WHITEFISH RIVER FIRST NATION COMMUNITY SUPPORT ORGANIZATION, BIRCH ISLAND, ONT.   |
| 826450173RR0001                        | FACILITATION WELLINGTON DUFFERIN - INDEPENDENT SUPPORT SERVICES, GUELPH, ONT.   |
| 829013366RR0001                        | GOAT ISLAND CHURCH PRESERVATION SOCIETY, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.  |
| 830777074RR0001                        | FRIENDS OF THE NORTH VANCOUVER CITY LIBRARY SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.  |
| 834269219RR0001                        | MIRACLE PLACE-WIARTON, WIARTON, ONT.  |
| 836920470RR0001                        | HINDU JYOTI SATSANG OF MONTREAL, MONTRÉAL, QUE.   |
| 843118035RR0001                        | COUP DE POUCE ALIMENTAIRE DE VAL-DES-LACS, VAL-DES-LACS (QC)  |
| 846830164RR0001                        | EAST HANTS EMERGENCY RESPONSE ASSOCIATION, ENFIELD, N.S.  |
| 848768925RR0001                        | LA MAISON DE QUARTIER ST-PHILIPPE, TROIS-RIVIÈRES (QC)  |
| 850079252RR0001                        | BEAUMONT SUPPORTIVE LIVING SOCIETY, BEAUMONT, ALTA.   |
| 851490474RR0001                        | MAISON DE TRANSITION DES AÎNÉS DE MISTISSINI / CHISHEINUUKAMIKW, MISTISSINI (QC)  |
| 851735407RR0001                        | CAPE BRETON ASSOCIATION OF YOUTH HOUSING AND PROGRAMS INITIATIVE, SYDNEY MINES, N.S.  |
| 858579196RR0001                        | FONDATION ÉDUCATIVE JEANIE JOHNSTON / JEANIE JOHNSTON EDUCATIONAL FOUNDATION, PIERREFONDS (QC)  |
| 859049041RR0001                        | SHIBOGAMA KANAWAYNEEMIDOWIN, SIOUX LOOKOUT, ONT.  |
| 860325471RR0001                        | NWT BREAST HEALTH/BREAST CANCER ACTION GROUP, N.W.T.  |
| 861606515RR0001                        | LA COALITION POUR LA VIABILITÉ DU SUD DU GOLFE DU SAINT-LAURENT / SOUTHERN GULF OF ST. LAWRENCE COALITION ON SUSTAINABILITY, STRATFORD (Î.-P.-É.) |
| 864297932RR0001                        | LE CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LES DÉCIBELS, MONTRÉAL (QC)  |
| 864818208RR0001                        | VANCOUVER JEIL CHURCH, PORT MOODY, B.C.   |
| 865876205RR0001                        | AASHPEYIMUWIN ASSOCIATION, MISTISSINI, QUE.   |
| 866502529RR0001                        | HAY RIVER COMMUNITY HEALTH BOARD FOUNDATION, HAY RIVER, N.W.T.  |
| 868914177RR0001                        | UNIVERT LAVAL, QUÉBEC (QC)  |
| 870666013RR0001                        | HALDIMAND ART WORKS, DUNNVILLE, ONT.  |
| 872266598RR0001                        | GRANDE PRAIRIE AND DISTRICT GRIEF SUPPORT ASSOCIATION, GRANDE PRAIRIE, ALTA.  |
| 872367016RR0001                        | ORTHODOX BROTHERHOOD OF ST. EUPHROSYNIA, NORTH YORK, ONT.   |
| 873057095RR0001                        | CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION, CAPE BRETON BRANCH, SYDNEY, N.S.  |
| 873743272RR0001                        | NAÎTRE ET GRANDIR AVEC LES AMIES DE L'ALLAITEMENT, RAWDON (QC)  |
| 877952549RR0001                        | PONOKA & RIMBEY PALLIATIVE CARE COUNCIL, PONOKA, ALTA.  |
| 878485846RR0001                        | SERVICES AUX ORIGINES, TROIS-RIVIÈRES (QC)  |
| 879332427RR0001                        | STEP BY STEP, TORONTO, ONT.   |
| 880626957RR0001                        | LACTESCENCE PABOS, CHANDLER (QC)  |

| Business number<br>Numéro d'entreprise | Name / Nom<br>Address / Adresse   |
|--|---|
| 881240865RR0001                        | THE INDEPENDENT FILMMAKERS CO-OPERATIVE OF OTTAWA INC., OTTAWA, ONT.  |
| 884356007RR0001                        | CHETWYND CHRISTMAS BUREAU SOCIETY, CHETWYND, B.C.   |
| 885170027RR0001                        | COMPTOIR MULTISERVICE DE FALARDEAU, FALARDEAU (QC)  |
| 886392794RR0001                        | TUXIS PARLIAMENTARY ALUMNI SOCIETY OF ALBERTA, LEDUC, ALTA.   |
| 886582196RR0001                        | CAPE BRETON VETERANS HOSPITAL COMFORT FUND, SYDNEY, N.S.  |
| 886824325RR0001                        | THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF PARRY SOUND, PARRY SOUND, ONT.   |
| 888198199RR0001                        | SADDLE LAKE BOYS AND GIRLS CLUB, SADDLE LAKE, ALTA.   |
| 888399466RR0001                        | THE PARISH OF ST. COLUMBA OF IONA, HALFMOON BAY, HALFMOON BAY, B.C.   |
| 888700135RR0001                        | ASSOCIATION POUR PERSONNES HANDICAPÉES VISUELLES DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE, ROUYN-NORANDA (QC)   |
| 888725546RR0001                        | NORMAN WELLS COMMUNITY LIBRARY, NORMAN WELLS, N.W.T.  |
| 889247243RR0001                        | FABRIQUE OF THE PARISH OF ST. RAPHAEL THE ARCHANGEL, MONTRÉAL, QUE.   |
| 889522868RR0001                        | GROUPES D' ACTIONS BÉNÉVOLES EN MAINTIEN À DOMICILE D'ABITIBI-OUEST INC., LA SARRE (QC)   |
| 889558367RR0001                        | SANTÉ MENTALE QUÉBEC / HAUT-RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QC)  |
| 890384985RR0001                        | PEMBINA NORTH COMMUNITY SCHOOL FUNDRAISING ASSOCIATION, DAPP, ALTA.   |
| 890760754RR0001                        | FONDATION DU C.S.S.S. DE LA POINTE-DE-L'ÎLE, MONTRÉAL (QC)  |
| 890802366RR0001                        | DRYDEN REGIONAL HEALTH SERVICES FOUNDATION, DRYDEN, ONT.  |
| 891092876RR0001                        | FONDATION POUR LA CONSERVATION DU MONT YAMASKA, SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD (QC)  |
| 891095440RR0001                        | SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF POINTE CLAIRE, POINTE-CLAIRE, QUE.   |
| 891617441RR0001                        | THE CANADIAN ROYAL HERITAGE TRUST, MARKHAM, ONT.  |
| 891713976RR0001                        | INNER-CITY WOMEN'S INITIATIVES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.   |
| 891888786RR0001                        | THE SUPERINTENDENT DOUGLAS W. AND LEORA I. MCRAE MEMORIAL SCHOLARSHIP FOUNDATION, SURREY, B.C.  |
| 892039041RR0001                        | THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF FORT SASKATCHEWAN, FORT SASKATCHEWAN, ALTA.  |
| 893078576RR0001                        | FONDATION MONPETIT INC., STE. ANNE (MAN.)   |
| 894457886RR0001                        | FONDATION DU BUREAU INTERNATIONAL DES DROITS DES ENFANTS / FOUNDATION FOR THE INTERNATIONAL BUREAU FOR CHILDREN'S RIGHTS, MONTRÉAL (QC) |
| 898160502RR0001                        | PARRAINAGE CIVIQUE DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE, ROUYN-NORANDA (QC)   |

**Sharmila Khare**  
Director General  
Charities Directorate

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
**Sharmila Khare**

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### APPEALS

*Notice No. HA-2022-018*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals referenced below. These hearings will be held via videoconference. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-993-3595 or at [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) at least two business days before the commencement of the hearings to register and to obtain further information.

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### APPELS

*Avis n° HA-2022-018*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences se dérouleront par vidéoconférence. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-993-3595 ou en écrivant au [tce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tce-citt@tribunal.gc.ca) au moins deux jours ouvrables avant le début de l'audience pour s'inscrire et pour obtenir des renseignements additionnels.



*Special Import Measures Act*

Sucro Can Sourcing LLC v. President of the Canada Border Services Agency

|                 |  |
|-----------------|--|
| Date of Hearing | November 22, 2022  |
| Appeal          | EA-2022-002  |
| Goods in Issue  | Bulk refined granulated cane sugar   |
| Issue           | Whether the goods in issue, which originated in a country not covered by the Tribunal's finding in NQ-95-002 (concerning the dumping of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the United States of America, Denmark, the Federal Republic of Germany, the Netherlands and the United Kingdom, and the subsidizing of the aforementioned goods originating in or exported from the European Union), and were shipped through the United States prior to entering Canada, are subject to the Tribunal's finding in NQ-95-002 and are therefore subject to anti-dumping duties. |

*Customs Act*

Stanley Black & Decker Canada Corporation v. President of the Canada Border Services Agency

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Date of Hearing       | November 29, 2022  |
| Appeal                | AP-2022-009  |
| Goods in Issue        | Portable electric lamps  |
| Issue                 | Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8513.10.90 as "other lamps", as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8513.10.10 as "flashlights", as claimed by Stanley Black & Decker Canada Corporation. |
| Tariff Items at Issue | Stanley Black & Decker Canada Corporation—8513.10.10<br>President of the Canada Border Services Agency—8513.10.90  |

*Loi sur les mesures spéciales d'importation*

Sucro Can Sourcing LLC c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Date de l'audience    | 22 novembre 2022   |
| Appel                 | EA-2022-002  |
| Marchandises en cause | Sucre de canne granulé raffiné en vrac   |
| Question en litige    | Déterminer si les marchandises en cause, qui proviennent d'un pays non visé par les conclusions du Tribunal dans NQ-95-002 (concernant le dumping de sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni, et le subventionnement des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de l'Union européenne), et qui ont été expédiées en passant par les États-Unis avant d'entrer au Canada, sont visées par les conclusions du Tribunal dans NQ-95-002 et sont donc assujetties à des droits antidumping. |

*Loi sur les douanes*

Stanley Black & Decker Canada Corporation c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Date de l'audience          | 29 novembre 2022   |
| Appel                       | AP-2022-009  |
| Marchandises en cause       | Lampes électriques portatives  |
| Question en litige          | Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8513.10.90 à titre d'« autres lampes », comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent plutôt être classées dans le numéro tarifaire 8513.10.10 à titre de « lampes de poche », comme le soutient Stanley Black & Decker Canada Corporation. |
| Numéros tarifaires en cause | Stanley Black & Decker Canada Corporation — 8513.10.10<br>Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8513.10.90  |

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****ORDER***Gypsum board*

Notice is given that on October 19, 2022, pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal continued its finding (Expiry review RR-2021-004) with respect to the dumping of gypsum board originating in or exported from the United States of America. The full description of the aforementioned goods and the excluded goods can be found in the [Tribunal's order](#).

Ottawa, October 19, 2022

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its [website](#) original, detailed decisions, notices of consultation, regulatory policies, information bulletins and orders as they come into force. In accordance with Part 1 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure*, these documents may be examined at the Commission's office, as can be documents relating to a proceeding, including the notices and applications, which are posted on the Commission's website, under "[Public proceedings & hearings](#)."

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ORDONNANCE***Plaques de plâtre*

Avis est donné que le 19 octobre 2022, aux termes de l'alinéa 76.03(12)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a prorogé ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration RR-2021-004) concernant le dumping de plaques de plâtre originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique. La description complète des marchandises susmentionnées et les marchandises exclues se trouvent dans l'[ordonnance du Tribunal](#).

Ottawa, le 19 octobre 2022

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son [site Web](#) les décisions, les avis de consultation, les politiques réglementaires, les bulletins d'information et les ordonnances originales et détaillées qu'il publie dès leur entrée en vigueur. Conformément à la partie 1 des *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, ces documents peuvent être consultés au bureau du Conseil, comme peuvent l'être tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, qui sont affichés sur le site Web du Conseil sous la rubrique « [Instances publiques et audiences](#) ».

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****PART 1 APPLICATIONS****DEMANDES DE LA PARTIE 1**

The following applications for renewal or amendment, or complaints were posted on the Commission's website between October 14 and October 20, 2022.

Les demandes de renouvellement ou de modification ou les plaintes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 14 octobre et le 20 octobre 2022.

| <b>Application filed by /<br/>Demande présentée par</b>        | <b>Application<br/>number /<br/>Numéro de la<br/>demande</b> | <b>Undertaking /<br/>Entreprise</b> | <b>City / Ville</b> | <b>Province</b>                                   | <b>Deadline for submission<br/>of interventions,<br/>comments or replies /<br/>Date limite pour le dépôt<br/>des interventions, des<br/>observations ou des<br/>réponses</b> |
|--|--|-------------------------------------|---------------------|---|--|
| South Asian Television<br>Canada Limited                       | 2022-0711-7  | ATN                                 | Newmarket           | Ontario   | November 16, 2022 /<br>16 novembre 2022  |
| Kootenay Cooperative<br>Radio                                  | 2022-0874-3  | CJLY-FM                             | Nelson              | British<br>Columbia /<br>Colombie-<br>Britannique | November 18, 2022 /<br>18 novembre 2022  |
| Canadian Broadcasting<br>Corporation / Société<br>Radio-Canada | 2022-0891-7 and /<br>et 2022-0892-5                          | CBCC-FM and / et<br>CBON-FM-26      | Hearst              | Ontario   | November 16, 2022 /<br>16 novembre 2022  |

**DECISIONS****DÉCISIONS**

| <b>Decision number/<br/>Numéro de la<br/>décision</b> | <b>Publication date /<br/>Date de publication</b> | <b>Applicant's name /<br/>Nom du demandeur</b>                    | <b>Undertaking/<br/>Entreprise</b>  | <b>City / Ville</b>          | <b>Province</b>   |
|---|---|---|---|------------------------------|---|
| 2022-285  | October 18, 2022 /<br>18 octobre 2022             | Canadian<br>Broadcasting<br>Corporation / Société<br>Radio-Canada | CBYK-FM   | Kamloops and / et<br>Merritt | British Columbia /<br>Colombie-Britannique                                      |
| 2022-286  | October 18, 2022 /<br>18 octobre 2022             | United Christian<br>Broadcasters Media<br>Canada                  | English-language<br>specialty (religious<br>music) FM radio<br>stations / Stations de<br>radio FM spécialisée<br>(Musique religieuse)<br>de langue anglaise | N.A. / s.o.                  | British Columbia /<br>Colombie-Britannique,<br>Saskatchewan and / et<br>Ontario |

**MISCELLANEOUS NOTICES****UNITED AMERICAN INSURANCE COMPANY****ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION**

Notice is hereby given that United American Insurance Company (“UAIC”), pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the “Superintendent”] on or after November 28, 2022, for the Superintendent’s approval to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, by Assumption Mutual Life Insurance Company (“Assumption”), against all of the risks undertaken by UAIC under its policies in Canada.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement and the report of the independent actuary relating to this transaction will be available for inspection by the policyholders of UAIC and Assumption during regular business hours at the office of the Chief Agent of the Canadian branch of UAIC located at 77 King Street West, Suite 400, Toronto, Ontario M5K 0A1, and the head office of Assumption located at 770 rue Main, CP 160, Moncton, New Brunswick E1C 8L1, for a period of 30 days following publication of this notice. Any policyholder who wishes to obtain a copy of the assumption reinsurance agreement or the report of the independent actuary may do so in writing to the Chief Agent of UAIC or to the President and Chief Executive Officer of Assumption at the above-noted addresses.

October 29, 2022

**United American Insurance Company**

By its solicitors  
**Dentons Canada LLP**

**AVIS DIVERS****LA COMPAGNIE D’ASSURANCE UNITED AMERICAN****TRANSACTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE**

Avis est donné par les présentes que LA COMPAGNIE D’ASSURANCE UNITED AMERICAN (« CAUA »), conformément à l’article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), a l’intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières du Canada (le « Surintendant »), le 28 novembre 2022 ou après cette date, afin d’obtenir l’approbation du Surintendant pour se faire réassurer, sur une base de prise en charge, par ASSOMPTION COMPAGNIE MUTUELLE D’ASSURANCE VIE (« Assomption »), contre tous les risques assumés par CAUA en vertu de ses polices au Canada.

Une copie de l’accord de réassurance aux fins de prise en charge proposée et le rapport de l’actuaire indépendant relatif à cette transaction seront disponibles pour consultation par tous les titulaires de police de CAUA et d’Assomption, durant les heures normales d’ouverture aux bureaux de l’agente principale de la succursale canadienne de CAUA située au 77, rue King West, bureau 400, Toronto (Ontario) M5K 0A1, et au siège social d’Assomption au 770, rue Main, CP 160, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L1, pour une période de 30 jours suivant la publication du présent avis. Tout titulaire de police qui souhaite obtenir une copie de l’accord de réassurance aux fins de prise en charge ou du rapport de l’actuaire indépendant peut le faire en écrivant à l’agente principale de CAUA ou au président directeur général d’Assomption aux adresses susmentionnées.

Le 29 octobre 2022

**LA COMPAGNIE D’ASSURANCE UNITED AMERICAN**

Agissant par l’entremise de ses procureurs  
**Dentons Canada LLP**

**PROPOSED REGULATIONS**

Table of contents

**Canada Deposit Insurance Corporation**

By-law Amending the Canada Deposit  
Insurance Corporation Prescribed  
Practices Premium Surcharge By-law..... 5150

**Environment, Dept. of the**

Regulations Amending the Output-Based  
Pricing System Regulations and the  
Environmental Violations Administrative  
Monetary Penalties Regulations..... 5154

**Industry, Dept. of**

Regulations Amending the Canada Business  
Corporations Regulations, 2001 ..... 5281

**Transport, Dept. of, Dept. of Employment and  
Social Development, and Dept. of Natural  
Resources**

Vessel Construction and Equipment  
Regulations ..... 5292

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

Table des matières

**Société d'assurance-dépôts du Canada**

Règlement administratif modifiant le  
Règlement administratif de la Société  
d'assurance-dépôts du Canada  
concernant les pratiques justifiant des  
augmentations de prime ..... 5150

**Environnement, min. de l'**

Règlement modifiant le Règlement sur  
le système de tarification fondé sur le  
rendement et le Règlement sur les  
pénalités administratives en matière  
d'environnement ..... 5154

**Industrie, min. de l'**

Règlement modifiant le Règlement sur  
les sociétés par actions de régime  
fédéral (2001) ..... 5281

**Transports, min. des, min. de l'Emploi et du  
Développement social, et min. des  
Ressources naturelles**

Règlement sur la construction et  
l'équipement des bâtiments ..... 5292

## By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law

### Statutory authority

*Canada Deposit Insurance Corporation Act*

### Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the By-law.)*

### Background

Pursuant to paragraph 11(2)(g) and subsection 25.1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, the Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC) Board of Directors is authorized to prescribe such practices by a member institution that warrant a premium surcharge. The *Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (the Premium Surcharge By-law) prescribes those practices. The Premium Surcharge By-law was made on January 26, 1994, and was amended on July 26, 2001, April 15, 2005, October 8, 2008, and December 8, 2010.

### Issues

On March 2, 2022, CDIC made the *Canada Deposit Insurance Corporation Eligible Financial Contracts By-law* (EFC By-law). The EFC By-law prescribes the federal member institutions that must amend their eligible financial contracts (EFCs) so that the stay provisions in the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* apply to those EFCs. The EFC By-law also provides a significant transition period.

Non-compliance with the EFC By-law creates a risk to an orderly resolution of the member institution, and to the Canadian financial system as a whole. To address that risk, the Canada Deposit Insurance Corporation proposes amending the Premium Surcharge By-law to add non-compliance with the EFC By-law as a practice that warrants a premium surcharge.

## Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime

### Fondement législatif

*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*

### Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du règlement administratif.)*

### Contexte

Conformément à l'alinéa 11(2)(g) et au paragraphe 25.1(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») peut fixer les pratiques d'une institution membre qui justifient une augmentation de prime. C'est ce à quoi sert le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le « RAPAP »). Le RAPAP a été pris le 26 janvier 1994 puis modifié le 26 juillet 2001, le 15 avril 2005, le 8 octobre 2008 et le 8 décembre 2010.

### Enjeux

Le 2 mars 2022, la SADC a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les contrats financiers admissibles* (le « RACFA »). Le RACFA définit quelles institutions fédérales membres doivent modifier leurs contrats financiers admissibles (CFA) de sorte que les dispositions concernant la suspension des droits prévues par la Loi sur la SADC s'appliquent à ces contrats. Le RACFA prévoit par ailleurs une longue période de transition.

Le non-respect du RACFA pourrait nuire au règlement de faillite ordonné d'une institution membre et au système financier canadien dans son ensemble. Pour atténuer ce risque, la Société d'assurance-dépôts du Canada propose de modifier le RAPAP en ajoutant le non-respect du RACFA à la liste des pratiques qui justifient une augmentation de prime.

## Objective

The main objective of the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (Amending By-law) is to add non-compliance with any of the provisions of the EFC By-law as practice that warrants a premium surcharge.

## Description

The following table provides more details about the Amending By-law.

**Table: Proposed amendments**

| Amending By-law section | Explanation  |
|-------------------------|--|
| 1                       | Replaces the long title of the By-law with its short title   |
| 2                       | Repeals the short title as it is no longer necessary   |
| 3                       | Adds failing to comply with one or more provisions of the EFC By-law as a practice that warrants a premium surcharge |

### *One-for-one rule*

The one-for-one rule does not apply to this proposal.

### *Small business lens*

The small business lens does not apply to this proposal.

### *Alternatives*

There are no available alternatives. The amendments must be done by way of a by-law.

### *Consultation*

CDIC consulted with industry participants and other stakeholders on EFCs over a 12-week period in 2019 and that input, where appropriate, was incorporated into the EFC By-law. Further consultation on the EFC By-law was sought through prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. Therefore, no pre-consultation on this Amending By-law is necessary as this is a consequential amendment to address enforcement of the EFC By-law. Consultation is being sought through prepublication in the *Canada Gazette*, Part I.

## Objectif

Le principal objectif du *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le « règlement modificatif ») est d'ajouter à la liste des pratiques qui justifient des augmentations de prime le non-respect d'une ou de plusieurs des dispositions du RACFA.

## Description

Le tableau suivant contient de plus amples renseignements sur le règlement modificatif.

**Tableau : Modifications proposées**

| Article du règlement modificatif | Explication   |
|----------------------------------|---|
| 1                                | Remplacement du titre intégral du règlement administratif par son titre abrégé  |
| 2                                | Abrogation du titre abrégé, qui n'est plus nécessaire   |
| 3                                | Ajout à la liste des pratiques qui justifient des augmentations de prime le non-respect d'une ou de plusieurs des dispositions du RACFA |

### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au règlement administratif proposé.

### *Lentille des petites entreprises*

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au règlement administratif proposé.

### *Solutions envisagées*

Il n'y a pas d'autre solution. Les modifications doivent être faites par voie de règlement administratif.

### *Consultation*

La SADC a consulté des intervenants du secteur et d'autres parties prenantes sur une période de 12 semaines en 2019. Les commentaires pertinents ont été pris en compte dans l'élaboration du RACFA. La consultation s'est poursuivie au moyen de la publication préalable du RACFA dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Une consultation préalable au sujet du règlement modificatif ne sera donc pas nécessaire, puisqu'il représente une modification corrélative visant à faire respecter le RACFA. Le règlement modificatif fera toutefois l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en guise de consultation.

**Rationale**

The proposed Amending By-law will address the identified risk of non-compliance with the EFC By-law. The Amending By-law would not impose any additional regulatory costs or administrative burden on member institutions.

**Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

The proposed Amending By-law would come into effect the day it is registered. There are no compliance or enforcement issues.

**Contact**

Tessa Warmelink  
Senior Legal Counsel  
Canada Deposit Insurance Corporation  
50 O'Connor Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 6L2  
Telephone: 613-324-9439  
Email: [twarmelink@cdic.ca](mailto:twarmelink@cdic.ca)

**Justification**

Le règlement modificatif proposé vise à atténuer le risque de non-conformité au RACFA. Le règlement modificatif ne devrait imposer aux institutions membres aucuns frais réglementaires ou fardeau administratif supplémentaires.

**Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

Le règlement modificatif proposé entrera en vigueur à la date de son enregistrement. Aucun mécanisme visant à en assurer le respect n'est requis.

**Personne-ressource**

Tessa Warmelink  
Conseillère juridique principale  
Société d'assurance-dépôts du Canada  
50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 6L2  
Téléphone : 613-324-9439  
Courriel : [twarmelink@cdic.ca](mailto:twarmelink@cdic.ca)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation proposes to make the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* under paragraph 11(2)(g)<sup>a</sup> and subsection 25.1(1)<sup>b</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*<sup>c</sup>.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Isabelle Lepage, Director, Legal Services, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L2 (email: [ilepage@cdic.ca](mailto:ilepage@cdic.ca)).

Ottawa, October 14, 2022

Leah Anderson  
President and Chief Executive Officer  
Canada Deposit Insurance Corporation

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada, en vertu de l'alinéa 11(2)g)<sup>a</sup> et du paragraphe 25.1(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Isabelle Lepage, directrice, Services juridiques, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L2 (courriel : [ilepage@sadc.ca](mailto:ilepage@sadc.ca)).

Ottawa, le 14 octobre 2022

La présidente et première dirigeante de la Société  
d'assurance-dépôts du Canada  
Leah Anderson

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Suppl.), s. 51

<sup>b</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 408

<sup>c</sup> R.S., c. C-3

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>b</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 408

<sup>c</sup> L.R., ch. C-3



## By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law

## Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime

### Amendments

**1** The long title of the *Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law*<sup>1</sup> is replaced by the following:

#### Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law

**2** Section 1 of the By-law and the heading before it are repealed.

**3** Subsection 2(1) of the By-law is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e), by adding “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) failing to comply with one or more provisions of the *Canada Deposit Insurance Corporation Eligible Financial Contracts By-law*.

### Coming into Force

**4** This By-law comes into force on the day on which it is registered.

### Modifications

**1** Le titre intégral du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime

**2** L'article 1 du même règlement administratif et l'intertitre le précédant sont abrogés.

**3** Le paragraphe 2(1) du même règlement administratif est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) contrevient à une ou plusieurs dispositions du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les contrats financiers admissibles*.

### Entrée en vigueur

**4** Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> SOR/94-142

<sup>1</sup> DORS/94-142

## Regulations Amending the Output-Based Pricing System Regulations and the Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations

### Statutory authorities

*Greenhouse Gas Pollution Pricing Act*  
*Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Act*

### Sponsoring department

Department of the Environment

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Executive summary

**Issues:** Climate change poses an urgent global threat, with impacts and costs projected to increase over time if left unchecked. Under the Paris Agreement, Canada has committed to reduce greenhouse gas (GHG) emissions by 40% to 45% below 2005 levels by 2030. In order to help address and mitigate the impacts of climate change, meet Canada's emissions reduction target under the Paris Agreement and achieve net-zero emissions by 2050, a number of GHG emissions reduction measures have been developed, including putting a price on carbon pollution that will reach \$170 per tonne of carbon dioxide equivalent (CO<sub>2</sub>e) in 2030. As part of the Pan-Canadian Approach to Pricing Carbon Pollution, Canada put in place the Output-Based Pricing System (OBPS) for large emitters. To ensure the OBPS continues to contribute to Canada's GHG reduction targets while mitigating competitiveness impacts and carbon leakage risks due to carbon pollution pricing, amendments to the *Output-Based Pricing System Regulations* (the Regulations) are required.

**Description:** The objective of the federal OBPS is to put a price on carbon pollution that creates an incentive for covered facilities to reduce emissions per unit of output, while continuing to mitigate competitiveness

## Règlement modifiant le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement et le Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement

### Fondements législatifs

*Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre*  
*Loi sur les pénalités administratives en matière d'environnement*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Résumé

**Enjeux :** Les changements climatiques constituent une menace mondiale urgente dont les répercussions et les coûts devraient augmenter au fil du temps en l'absence de toute intervention. Dans le cadre de l'Accord de Paris, le Canada s'est engagé à réduire ses émissions de gaz à effet de serre (GES) de 40 % à 45 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030. Afin de contribuer à la lutte contre les changements climatiques, d'en atténuer les répercussions ainsi que d'atteindre la cible de réduction des émissions du Canada établie en vertu de l'Accord de Paris et la carboneutralité d'ici 2050, plusieurs mesures de réduction des émissions de GES ont été établies, y compris la tarification de la pollution par le carbone, qui atteindra 170 \$ la tonne d'équivalent de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>e) en 2030. Dans le cadre de l'Approche pancanadienne pour une tarification de la pollution par le carbone, le Canada a mis en place le Système de tarification fondé sur le rendement (STFR) pour les grands émetteurs. Pour veiller à ce que le STFR continue de contribuer aux cibles de réduction des GES du Canada tout en atténuant les répercussions sur la compétitivité et les risques de fuites de carbone en raison de la tarification de la pollution par le carbone, des modifications au *Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement* (le Règlement) sont nécessaires.

**Description :** L'objectif du STFR fédéral est de mettre en place un prix sur la pollution par le carbone créant ainsi un incitatif pour les installations assujetties à réduire leurs émissions par unité de production, tout

impacts and carbon leakage risks. The proposed *Regulations Amending the Output-Based Pricing System Regulations and the Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations* (the proposed Amendments) would modify the Regulations by introducing a 2% fixed annual percentage reduction (tightening rate) to most output-based standards (OBSs) starting in 2023 such that the OBPS would continue to meet its objective by maintaining a strong marginal price on emissions. For sectors that are considered at very high risk of competitiveness impacts and of carbon leakage resulting from carbon pricing, the proposed Amendments would apply an adjusted tightening rate of 1%. The proposed Amendments would also add new OBSs and update current OBSs and make changes to improve implementation, ensure accurate reporting, and streamline voluntary participation.

**Cost-benefit statement:** The quantified costs and benefits presented in the regulatory analysis are attributable to the proposed Amendments presented here and the *Order Amending Schedule 4 to the Greenhouse Gas Pollution Pricing Act* (together referred to as the set of Amendments), and they are based on the scope of application of the OBPS at the time of publication of the proposed Amendments. Between 2023 and 2030, the cumulative GHG emissions reductions attributable to the set of Amendments are estimated to be 5.8 million tonnes (megatonnes or Mt) of CO<sub>2</sub>e. Costs associated with the set of Amendments could lower Canadian household welfare by between \$513 million and \$855 million, with a central estimate of \$684 million. Therefore, the GHG emission reductions would be achieved at an estimated societal cost of between \$89 and \$149/tonne of CO<sub>2</sub>e reduced, with a central estimate of \$119/tonne of CO<sub>2</sub>e. To evaluate the results, a break-even analysis was conducted that compares the societal cost per tonne of the set of Amendments to the Department of the Environment's (the Department) value of the social cost of carbon (SCC) published in 2016, and more recently published estimates of the SCC value found in the academic literature of approximately \$52/tonne of carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) to \$443/tonne of CO<sub>2</sub>. These SCC values represent the global benefits of emission reductions, as measured by the avoided cost of damages related to climate change, including impacts on agricultural production, energy use, human health, and ecosystem services. Given that there is a range of updated estimates of the SCC that exceed the estimated societal cost per tonne resulting from the set of Amendments, the Department concludes it is likely that the

en continuant d'atténuer les répercussions sur la compétitivité et les risques de fuites de carbone. Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement et le Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement* (le projet de modifications) modifierait le Règlement en introduisant un pourcentage de réduction annuelle fixe (taux de resserrement) de 2 % pour la plupart des normes de rendement à compter de 2023 afin que le STFR continue d'atteindre son objectif en maintenant un prix marginal fort sur les émissions. Pour les secteurs qui sont considérés comme risquant très fortement de voir leur compétitivité affectée par la tarification du carbone et comme étant à risque très élevé de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone, le projet de modifications appliquerait un taux de resserrement ajusté de 1 %. Le projet de modifications ajouterait également de nouvelles normes de rendement, mettrait à jour les normes de rendement actuelles et apporterait des changements pour améliorer la mise en œuvre, assurer l'exactitude des rapports et simplifier la participation volontaire.

**Énoncé des coûts et des avantages :** Les coûts et les avantages quantifiés et décrits dans l'analyse de la réglementation sont attribuables au projet de modifications présenté ici et au *Décret modifiant l'annexe 4 de la Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre* (conjointement appelés l'ensemble des modifications). Ces derniers sont établis sur la base de la portée d'application du STFR au moment de la publication du projet de modifications. De 2023 à 2030, les réductions cumulatives des émissions de GES attribuables à l'ensemble des modifications sont estimées à 5,8 millions de tonnes (mégatonnes ou Mt) de CO<sub>2</sub>e. Les coûts associés à l'ensemble des modifications pourraient diminuer le bien-être des ménages canadiens entre 513 et 855 millions de dollars, avec une estimation centrale située à 684 millions de dollars. Ces réductions des émissions de GES seraient réalisées à un coût pour la société estimé entre 89 et 149 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e réduite, avec une estimation centrale située à 119 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e. Pour évaluer les résultats, le ministère de l'Environnement (le Ministère) a effectué une analyse du seuil de rentabilité. Elle compare le coût pour la société par tonne de réduction provenant de l'ensemble des modifications à la valeur du coût social du carbone (CSC) publié en 2016 par le Ministère, ainsi qu'à des estimations plus récentes de la valeur du CSC trouvées dans la littérature universitaire d'approximativement 52 \$ à 443 \$/tonne de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>). Ces valeurs du CSC représentent les avantages globaux de la réduction des émissions, mesurés par le coût évité des dommages liés aux changements climatiques, y compris les répercussions sur la production agricole, la consommation d'énergie, la santé humaine et les

monetized benefits of the set of Amendments would exceed its costs over the 2023–2030 period.

services écosystémiques. Étant donné qu'il existe une gamme d'estimations récentes du CSC qui dépassent le coût pour la société estimé par tonne de réduction découlant de l'ensemble des modifications, le Ministère en conclut qu'il est probable que les avantages monétarisés de l'ensemble des modifications dépassent leurs coûts sur la période de 2023 à 2030.

## Issues

Greenhouse gas (GHG) emissions are significantly contributing to a changing climate. Climate change poses an urgent global threat, with impacts and costs projected to increase over time if left unchecked. Without action to reduce GHG emissions, the impacts of climate change are expected to worsen as the global average surface temperature becomes warmer. Changes in temperature and precipitation can impact natural habitats, agriculture and food supplies, and rising sea levels can threaten coastal communities.

Recognizing the need for climate action, the Government of Canada announced the [Pan-Canadian Approach to Pricing Carbon Pollution](#) (the Pan-Canadian Approach) in October 2016, which put carbon pricing at the centre of Canada's climate action. The Pan-Canadian Approach sets out minimum national stringency standards, referred to as the federal benchmark, which all carbon pricing systems across Canada must meet. The federal carbon pollution pricing backstop system (the federal backstop) applies in provinces and territories that do not have carbon pricing systems that meet the federal benchmark (called "backstop jurisdictions"). The federal backstop, introduced in 2019, contains two parts: a regulatory charge on fossil fuels (the fuel charge) and a regulatory trading system for industrial facilities in sectors at significant risk of carbon leakage and competitiveness impacts, known as the Output-Based Pricing System (OBPS).

Since 2016, Canada has increased its climate ambition and committed to reduce GHG emissions by 40% to 45% below 2005 levels by 2030 and to reach net-zero emissions by 2050. To ensure carbon pollution pricing remains a strong contributor to GHG reductions, the Government of Canada announced in 2021 that the price on carbon pollution would increase to \$65 per tonne of carbon dioxide equivalent (CO<sub>2</sub>e) in 2023 and increase by \$15 per calendar year until it reaches \$170 per tonne of CO<sub>2</sub>e in 2030.

## Enjeux

Les émissions de gaz à effet de serre (GES) contribuent de façon importante aux changements climatiques, qui constituent une menace mondiale urgente dont les répercussions et les coûts devraient augmenter au fil du temps en l'absence de toute intervention. Si aucune mesure n'est prise pour réduire les émissions de GES, les répercussions des changements climatiques devraient s'aggraver à mesure que la température moyenne à la surface de la planète augmente. Les changements de température et de précipitations peuvent avoir des répercussions sur les habitats naturels, l'agriculture ainsi que l'approvisionnement alimentaire, et l'élévation du niveau de la mer peut menacer les collectivités côtières.

Reconnaissant la nécessité de prendre des mesures pour lutter contre les changements climatiques, le gouvernement du Canada a annoncé l'[Approche pancanadienne pour une tarification de la pollution par le carbone](#) (l'Approche pancanadienne) en octobre 2016, qui place la tarification du carbone au centre de l'action climatique du Canada. L'Approche pancanadienne établit les normes nationales minimales de rigueur, appelées le modèle fédéral, que tous les systèmes de tarification de la pollution par le carbone au Canada doivent respecter. Le filet de sécurité fédéral pour la tarification de la pollution par le carbone (le filet de sécurité fédéral) s'applique dans les provinces et les territoires qui n'ont pas de système de tarification de la pollution par le carbone qui satisfait aux exigences du modèle fédéral (appelés provinces et territoires assujettis). Le filet de sécurité fédéral, mis en place en 2019, comprend deux parties, soit une redevance réglementaire sur les combustibles fossiles (la redevance sur les combustibles) et un système d'échange réglementaire pour les installations industrielles dans les secteurs risquant fortement de voir leur compétitivité affectée et étant à risque élevé de fuites de carbone, soit le Système de tarification fondé sur le rendement (STFR).

Depuis 2016, le Canada a revu à la hausse son ambition climatique et s'est engagé à réduire ses émissions de GES de 40 % à 45 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030 et à atteindre la carboneutralité d'ici 2050. Pour veiller à ce que la tarification de la pollution par le carbone demeure un important facteur de réduction des GES, le gouvernement du Canada a annoncé en 2021 que la tarification de la pollution par le carbone augmenterait à 65 \$ la tonne d'équivalent de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>e) en 2023 avec

This carbon price trajectory is part of the strengthened benchmark announced in summer 2021, along with increased stringency of other criteria. The proposed *Regulations Amending the Output-Based Pricing System Regulations and the Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations* (the proposed Amendments) are required to ensure the OBPS remains aligned with the federal benchmark and continues to deliver GHG reductions, while mitigating competitiveness impacts and carbon leakage risks. Maintaining the effectiveness of the OBPS by ensuring net demand for credits will result in a strong marginal price signal that is in alignment with the federal benchmark.

## Background

In December 2015, the international community, including Canada, adopted the Paris Agreement, an accord intended to reduce GHG emissions, to limit the rise in global average temperature to less than two degrees Celsius (2 °C) above pre-industrial levels, and to aim to limit the temperature increase to 1.5 °C. As part of its commitments made under the Paris Agreement, Canada pledged to reduce national GHG emissions by 30% below 2005 levels by 2030.

On July 12, 2021, the Minister of the Environment (the Minister) formally submitted Canada's enhanced nationally determined contribution (NDC) to the United Nations, committing Canada to reduce national GHG emissions by 40% to 45% below 2005 levels by 2030. Canada has also committed to achieving net-zero GHG emissions by 2050 under the *Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act*. To meet these obligations, the federal government is implementing a series of measures, including continuing to put a price on carbon pollution.

The Pan-Canadian Approach, published in 2016, is one of the four main pillars of the *Pan-Canadian Framework on Clean Growth and Climate Change* (PCF). Building on the actions in the PCF, the *2030 Emissions Reduction Plan* (ERP) provides a roadmap to how Canada will meet its enhanced Paris Agreement target to reduce GHG emissions by 40% to 45% from 2005 levels by 2030. The ERP, published in March 2022, is the first plan issued under the *Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act*. Carbon pollution pricing is a central pillar of the PCF and the ERP.

Under the Government of Canada's approach to pricing carbon pollution, provinces and territories have the flexibility to implement a carbon pricing system that makes

une augmentation de 15 \$ par année civile pour atteindre 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e en 2030.

Cette trajectoire de prix sur la pollution par le carbone fait partie du modèle fédéral renforcé annoncé à l'été 2021, tout comme l'augmentation de la rigueur d'autres critères. Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement et le Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement* (le projet de modifications) est nécessaire pour s'assurer que le STFR demeure harmonisé avec le modèle fédéral et continue de réduire les GES, tout en atténuant les répercussions sur la compétitivité et les risques de fuites de carbone. Le maintien de l'efficacité du STFR en assurant une demande nette de crédits se traduira par un signal du prix marginal fort, en accord avec le modèle fédéral.

## Contexte

En décembre 2015, la communauté internationale, y compris le Canada, a conclu l'Accord de Paris, qui vise à réduire les émissions de GES afin de limiter à moins de deux degrés Celsius (2 °C) la hausse de la température moyenne de la planète au-dessus des niveaux préindustriels et à poursuivre les efforts pour la limiter à 1,5 °C. Dans le cadre de l'Accord de Paris, le Canada s'est engagé à réduire ses émissions nationales de GES de 30 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030.

Le 12 juillet 2021, le ministre de l'Environnement (le ministre) a officiellement soumis aux Nations Unies la contribution déterminée au niveau national (CDN) du Canada revue à la hausse, engageant le Canada à réduire ses émissions nationales de GES de 40 % à 45 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030. Le Canada s'est également engagé à atteindre la carboneutralité d'ici 2050 sous la *Loi sur la responsabilité en matière de carboneutralité*. Pour respecter ces obligations, le gouvernement fédéral met en œuvre une série de mesures, notamment en continuant de mettre un prix sur la pollution par le carbone.

L'Approche pancanadienne, publiée en 2016, forme l'un des quatre principaux piliers du *Cadre pancanadien sur la croissance propre et les changements climatiques* (le Cadre pancanadien). En s'appuyant sur les mesures du Cadre pancanadien, le *Plan de réduction des émissions pour 2030* (PRE) décrit la façon dont le Canada atteindra sa cible revue à la hausse dans le cadre de l'Accord de Paris, visant à réduire les émissions de GES de 40 % à 45 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030. Le PRE, publié en mars 2022, est le premier plan publié sous le régime de la *Loi sur la responsabilité en matière de carboneutralité*. La tarification de la pollution par le carbone est un pilier central du Cadre pancanadien et du PRE.

Dans l'approche du gouvernement canadien en matière de tarification de la pollution par le carbone, les provinces et les territoires ont la souplesse nécessaire pour mettre en

sense for their circumstances, provided that the system meets minimum national stringency criteria, referred to as the federal benchmark. The federal benchmark sets the criteria that all systems must meet to ensure they are comparable and effective in reducing GHG emissions. In August 2021, the Government of Canada updated the federal benchmark for the 2023–2030 period.<sup>1</sup> A process is currently underway to assess provincial and territorial submissions against the updated federal benchmark criteria for this period.

The *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act* (the Act), enacted on June 21, 2018, establishes the framework for the federal backstop system consisting of two parts: a regulatory charge on fossil fuels (fuel charge) under Part 1 of the Act, and a regulatory trading system for industry, known as the OBPS, under Part 2 of the Act. The federal backstop, which can include the fuel charge, the OBPS, or both, applies in any jurisdiction that requests it or does not have a carbon pricing system that meets the federal benchmark. In 2022, the OBPS applied in Manitoba, Prince Edward Island, Yukon and Nunavut, and to the electricity and natural gas pipeline sectors in Saskatchewan. The results of the assessments of provincial and territorial systems against the updated federal benchmark may lead to a change of scope of where the OBPS applies.

The *Output-Based Pricing System Regulations* (the Regulations) were published in the *Canada Gazette*, Part II, on July 10, 2019. The federal OBPS is designed to put a price on carbon pollution, creating an incentive for industrial facilities from sectors at significant risk of carbon leakage and competitiveness impacts to reduce their emissions per unit of output. Carbon leakage occurs when production and investment shift to jurisdictions with less stringent carbon pricing, weakening emissions reductions at the global level, while reducing economic activity in the jurisdiction with more stringent carbon pricing. Adverse competitiveness impacts, such as a loss of global market share, can occur when the economic situation faced by firms changes, for example, due to an increase in production costs from carbon pricing. These competitiveness impacts may lead to carbon leakage.

The Regulations define the facilities to which the OBPS applies (“covered facilities”) and specify output-based

œuvre un système de tarification du carbone qui convient à leur situation, à condition que ce système satisfasse aux critères nationaux minimaux de rigueur, appelés le modèle fédéral. Le modèle fédéral établit des critères que tous les systèmes doivent respecter pour garantir qu’ils sont comparables et efficaces à réduire les émissions de GES. En août 2021, le gouvernement du Canada a mis à jour le modèle fédéral pour la période de 2023 à 2030<sup>1</sup>. Un processus est en cours pour évaluer les soumissions des provinces et des territoires en fonction des critères du modèle fédéral mis à jour pour cette période.

La *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre* (la Loi), édictée le 21 juin 2018, établit le cadre du filet de sécurité fédéral qui comprend deux parties, soit une redevance réglementaire appliquée sur les combustibles fossiles (la redevance sur les combustibles), établie en vertu de la partie 1 de la Loi, et un système d’échange réglementaire pour l’industrie, soit le STFR, établi en vertu de la partie 2 de la Loi. Le filet de sécurité fédéral, qui peut comprendre la redevance sur les combustibles, le STFR, ou les deux, s’applique dans toute province ou tout territoire qui en fait la demande ou qui n’ont pas de système de tarification du carbone conforme au modèle fédéral. En 2022, le STFR s’appliquait au Manitoba, à l’Île-du-Prince-Édouard, au Yukon et au Nunavut ainsi qu’aux secteurs de la production d’électricité et des gazoducs en Saskatchewan. Les résultats des évaluations des systèmes provinciaux et territoriaux en fonction du modèle fédéral mis à jour pourraient mener à une modification de la portée d’application du STFR.

Le *Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement* (le Règlement) a été publié à la Partie II de la *Gazette du Canada* le 10 juillet 2019. Le STFR fédéral est conçu de manière à mettre un prix sur la pollution par le carbone qui encourage les installations industrielles des secteurs risquant fortement de voir leur compétitivité affectée et étant à risque élevé de fuites de carbone à réduire leurs émissions par unité de production. Les fuites de carbone se produisent lorsque la production et les investissements se déplacent vers des lieux où la tarification du carbone est moins rigoureuse, ce qui diminue les réductions d’émissions à l’échelle mondiale et ralentit l’activité économique à l’endroit où la tarification du carbone est plus rigoureuse. Des répercussions négatives sur la compétitivité, telle qu’une perte de part du marché mondial, peuvent se produire lorsque la situation économique à laquelle sont confrontées les entreprises change, notamment en raison d’une augmentation des coûts de production liée à la tarification du carbone. Ces répercussions sur la compétitivité peuvent mener à des fuites de carbone.

Le Règlement définit les installations auxquelles le STFR fédéral s’applique (les installations assujetties) et spécifie

<sup>1</sup> Update to the Pan-Canadian Approach to Carbon Pollution Pricing 2023–2030

<sup>1</sup> Mise à jour de l’approche pancanadienne pour une tarification de la pollution par le carbone 2023-2030

standards (OBSs) for certain industrial activities that are set on an emissions per unit of output (emissions intensity) basis. Covered facilities generally do not pay the fuel charge on fuels that they use at their facilities; instead they are required to provide compensation on an annual basis for any GHG emissions exceeding their respective facility emissions limit during a compliance period. A covered facility's emissions limit, which is measured in tonnes of CO<sub>2</sub>e, is determined by summing the facility's production (usually expressed in units of output) for each specified industrial activity multiplied by the applicable OBS. A covered facility with GHG emissions below its limit receives surplus credits issued by the Minister for the difference between its GHG emissions and its limit. These surplus credits can be sold or used to meet future compensation obligations.

Covered facilities have three options regarding how they choose to provide compensation for excess emissions. First, they may make excess emissions charge payments to the Receiver General for Canada. Second, a covered facility may use compliance units, each representing one tonne of CO<sub>2</sub>e, which include (i) surplus credits that have been issued by the Minister to that covered facility or that have been acquired through trading with other covered facilities; (ii) eligible provincial or territorial offset credits formally recognized by the Minister under the Regulations as compliance units; and (iii) federal offset credits issued by the Minister.<sup>2</sup> Third, covered facilities may use a combination of excess emissions charge payments and compliance units to provide compensation. However, starting with the 2022 compliance period, a minimum of 25% of each facility's compensation obligation must be provided through payment of the excess emissions charge.

#### *Covered facilities in federal backstop jurisdictions*

Mandatory covered facilities are those located in backstop jurisdictions that emit 50 kilotonnes (kt) or more of CO<sub>2</sub>e per year and carry out an activity listed in [Schedule 1 to the Regulations](#) as their primary activity. Other facilities located in a backstop jurisdiction may voluntarily apply to participate in the OBPS. Each opt-in application is considered on its merits and on a case-by-case basis. The key

les normes de rendement pour certaines activités industrielles qui sont établies sur la base des émissions par unité de production (intensité des émissions). En règle générale, les installations assujetties ne paient pas la redevance sur les combustibles qu'elles utilisent à leur installation. Elles sont plutôt tenues de verser une compensation annuellement pour les émissions de GES dépassant leur limite d'émissions respective au cours d'une période de conformité. La limite d'émissions d'une installation assujettie, qui est mesurée en tonnes de CO<sub>2</sub>e, est déterminée en additionnant la production de l'installation (normalement exprimée en unité de production) pour chaque activité industrielle visée, multipliée par la norme de rendement applicable. Le ministre émet des crédits excédentaires à une installation assujettie dont les émissions de GES sont en deçà de sa limite d'émissions en un nombre égal à la différence entre la quantité d'émissions de GES et sa limite. Ces crédits excédentaires peuvent être vendus ou utilisés pour s'acquitter de ses obligations de compensation futures.

Les installations assujetties disposent de trois options quant au versement de la compensation pour les émissions excédentaires. Premièrement, elles peuvent payer au receveur général du Canada une redevance pour émissions excédentaires. Deuxièmement, les installations assujetties peuvent remettre des unités de conformité admissibles, chacune représentant une tonne de CO<sub>2</sub>e, soit : (i) des crédits excédentaires émis par le ministre à cette installation assujettie ou qui ont été acquis par l'entremise d'échanges avec d'autres installations assujetties; (ii) des crédits compensatoires provinciaux ou territoriaux admissibles formellement reconnus à titre d'unités de conformité par le ministre en vertu du Règlement; (iii) des crédits compensatoires émis par le ministre<sup>2</sup>. Troisièmement, les installations assujetties peuvent utiliser une combinaison de paiements de la redevance pour émissions excédentaires et d'unités de conformité admissibles afin de verser une compensation pour les émissions excédentaires. Toutefois, à compter de la période de conformité de 2022, la personne responsable d'une installation assujettie doit verser un minimum de 25 % de l'obligation de compensation de chaque installation par paiements d'une redevance pour émissions excédentaires.

#### *Installations assujetties dans les provinces et territoires assujettis au filet de sécurité fédéral*

Les installations assujetties à participation obligatoire se situent dans une province ou un territoire assujetti au filet de sécurité, émettent 50 kilotonnes (kt) ou plus de CO<sub>2</sub>e par année et exercent à titre d'activité principale une activité prévue à l'[annexe 1 du Règlement](#). D'autres installations situées dans une province ou un territoire assujetti au filet de sécurité peuvent présenter une demande de

<sup>2</sup> The [Canadian Greenhouse Gas Offset Credit System Regulations](#) were published in the Canada Gazette, Part II, on June 8, 2022.

<sup>2</sup> Le [Règlement sur le régime canadien de crédits compensatoires concernant les gaz à effet de serre](#) a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 8 juin 2022.

considerations taken into account when assessing an application are outlined in the [Policy Regarding Voluntary Participation in the Output-Based Pricing System](#) (the Opt-in Policy). They include that the facility emits or, in the case of a new, retrofitted or expanded facility, is projected to emit, a minimum of 10 kt of CO<sub>2</sub>e per year, and either undertakes an industrial activity listed in Schedule 1 to the Regulations, or does not undertake an industrial activity listed in Schedule 1 to the Regulations as its primary activity and is operating in an industrial sector considered to be at significant risk of carbon leakage and competitiveness impacts. In 2022, there are 53 covered facilities in the backstop jurisdictions where the OBPS applies. There are 14 mandatory covered facilities in Saskatchewan, 7 in Manitoba, 1 in Prince Edward Island, 1 in Yukon, and 4 in Nunavut.

#### *Output-based standards*

Output-based standards are the emissions-intensity performance standards for specific activities covered under the OBPS, expressed as a quantity of GHG emissions per unit of output for a given product or activity. These standards are, for the most part, set as a percentage of the production-weighted average emissions intensity of all large emitter facilities producing similar products across Canada. To establish the OBSs, emissions reduction factors are applied to the production weighted average emissions intensities. The emissions reduction factor is set at 80%, 90% or 95%, depending on the risk of carbon leakage and competitiveness impacts faced by the sector. In addition, OBSs were adjusted for sectors with process emissions constituting 30% or more of total GHG emissions at the sector level. All else being equal, a lower emissions reduction factor results in a more stringent OBS.

Most OBSs listed in Schedule 1 to the Regulations are numeric. For existing numeric OBSs, the production weighted average emissions intensity of a given industrial activity is calculated using the emissions and production information from all facilities in Canada undertaking the industrial activity and that emitted 50 kt or more of CO<sub>2</sub>e per year during the 2014–2016 period. Some OBSs are facility specific and are referred to as calculated OBSs. These OBSs are calculated using emissions and production information for the respective facility for specified reference years.

participation volontaire au STFR. Chaque demande de participation volontaire est évaluée selon ses mérites et au cas par cas. Les principaux facteurs pris en compte lors de l'évaluation d'une demande sont décrits dans la [Politique concernant la participation volontaire au Système de tarification fondé sur le rendement](#) (la Politique concernant la participation volontaire). Ils comprennent le fait que l'installation émette ou, dans le cas d'une installation récente, modernisée ou agrandie, prévoit émettre un minimum de 10 kt de CO<sub>2</sub>e par année et où soit une activité industrielle prévue à l'annexe 1 du Règlement est exercée, soit une activité industrielle prévue à l'annexe 1 du Règlement n'est pas exercée en tant qu'activité principale, mais l'installation fait partie d'un secteur industriel considéré comme risquant fortement de voir sa compétitivité affectée et comme étant à risque élevé de fuites de carbone. En 2022, il y a 53 installations assujetties dans les provinces et territoires où le STFR s'applique. Il y a 14 installations à participation obligatoire en Saskatchewan, 7 au Manitoba, 1 à l'Île-du-Prince-Édouard, 1 au Yukon et 4 au Nunavut.

#### *Normes de rendement*

Les normes de rendement sont des normes d'intensité des émissions fondées sur le rendement pour des activités précises visées par le STFR, exprimées en quantité d'émissions de GES par unité de production pour une activité ou un produit donné. Ces normes sont, pour la plupart, fixées en pourcentage de la moyenne des intensités d'émissions pondérée en fonction de la production de toutes les grandes installations émettrices fabriquant des produits semblables au Canada. Pour établir les normes de rendement, un facteur de réduction des émissions est appliqué à la moyenne des intensités d'émissions pondérée en fonction de la production. Le facteur de réduction des émissions est établi à 80 %, 90 % ou 95 %, dépendamment des risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone auxquels le secteur est confronté. Les normes de rendement ont aussi été ajustées pour les secteurs dont les émissions liées aux procédés industriels constituent 30 % ou plus des émissions de GES totales du secteur. Toutes choses étant égales, un facteur de réduction plus faible amène une norme de rendement plus rigoureuse.

La plupart des normes de rendement prévues à l'annexe 1 du Règlement sont numériques. Pour les normes de rendement numériques existantes, la moyenne d'intensité des émissions pondérée en fonction de la production pour une activité industrielle spécifique a été calculée à l'aide des données sur les émissions et la production de toutes les installations au Canada où cette activité industrielle est exercée et ayant émis 50 kt de CO<sub>2</sub>e ou plus par année de 2014 à 2016. Certaines normes de rendement sont spécifiques à l'installation et sont appelées normes de rendement calculées. Ces normes de rendement sont calculées à partir des données sur les émissions et la production de l'installation concernée au cours des années de références données.



## Assessing competitiveness and carbon leakage risks

The Department categorizes sectors as emissions intensive and trade exposed (EITE) based on their level of risk of carbon leakage and adverse competitiveness impacts. The results from these analyses are used to determine the emissions reduction factor used to set an OBS. There are two parts to this metric: economic emissions intensity (i.e. carbon costs per unit of gross value added of a sector); and trade exposure (i.e. exposure to import and export competition in a sector).

The Department has developed a three-phased approach to provide an assessment of potential carbon leakage and competitiveness risks due to the application of carbon pricing under the OBPS. In Phase 1, historical data, primarily from national public data sources, is used to assess which sectors exceed EITE thresholds. Phase 2 involves the same analysis but estimates EITE levels using projections from the Department's EC-Pro model.<sup>3</sup> Phase 3 considers additional information relevant to the assessment of the risks of carbon leakage and adverse competitiveness impacts due to carbon pricing. In particular, this includes analysis of the direct costs from carbon pricing relative to financial data for a substantive portion of the facilities of a sector (i.e. facility carbon costs per unit of facility revenue).<sup>4</sup>

### Objective

The objective of the proposed Amendments is to maintain the effectiveness of the OBPS so that it continues to contribute to Canada's GHG emissions reduction targets

<sup>3</sup> EC-Pro is a computable general equilibrium (CGE) model maintained by the Department. Refer to the benefits and costs section for a more detailed description.

<sup>4</sup> When applied to determine emissions reduction factors, the analysis assumed a starting rate for all OBSs of 80% of the national production weighted average emissions intensity of the sector (i.e. on average, facilities in the sector would face carbon costs on 20% of their emissions), and a carbon price of \$50 per tonne of CO<sub>2</sub>e in 2022. In addition to adjustments informed by the three-phased analysis of risks of carbon leakage and adverse competitiveness impacts, OBSs were also adjusted for sectors with industrial process emissions constituting 30% or more of total GHG emissions at the sector level.

## Évaluation des risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone

Le Ministère catégorise les secteurs comme étant à forte intensité des émissions et exposés aux échanges commerciaux à partir du niveau de risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone. Les résultats de ces analyses servent à déterminer le facteur de réduction des émissions utilisé pour établir une norme de rendement. Le paramètre de l'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux comporte deux éléments, soit l'intensité des émissions économiques (c'est-à-dire les coûts du carbone par unité de valeur ajoutée brute d'un secteur) et l'exposition aux échanges commerciaux (c'est-à-dire l'exposition à la concurrence des importations et des exportations dans un secteur).

Le Ministère a élaboré une approche en trois phases pour réaliser une évaluation des risques potentiels de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone en raison de l'application de la tarification du carbone dans le cadre du STFR. En phase 1, des données historiques provenant principalement de sources de données publiques nationales sont utilisées pour évaluer quels secteurs dépassent les seuils d'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux. La phase 2 comprend la même analyse, mais estime les niveaux d'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux à l'aide des résultats des projections du modèle EC-Pro du Ministère<sup>3</sup>. La phase 3 tient compte de renseignements supplémentaires pertinents à l'évaluation des risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone en raison de la tarification de la pollution par le carbone. Cela comprend, en particulier, l'analyse des coûts directs de la tarification de la pollution par le carbone par rapport aux données financières pour une partie importante des installations d'un secteur (c'est-à-dire les coûts du carbone par unité de revenu des installations)<sup>4</sup>.

### Objectif

L'objectif du projet de modifications est de maintenir l'efficacité du STFR pour que celui-ci continue de contribuer aux cibles de réduction des émissions de GES du Canada,

<sup>3</sup> EC-Pro est un modèle d'équilibre général calculable (MEGC) utilisé par le Ministère. Veuillez consulter la section intitulée Avantages et coûts pour obtenir une description plus détaillée.

<sup>4</sup> Lorsqu'elle a été réalisée pour déterminer le facteur de réduction des émissions, l'analyse a supposé, pour toutes les normes de rendement, un taux de départ de 80 % de la moyenne nationale des intensités d'émissions pondérée par la production du secteur (c'est-à-dire qu'en moyenne, les installations du secteur feraient face à la tarification de la pollution par le carbone pour 20 % de leurs émissions) et un prix sur la pollution par le carbone de 50 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e en 2022. Outre les ajustements découlant de l'analyse en trois phases des risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone, les normes de rendements ont été rajustées pour les secteurs dont les émissions liées aux procédés industriels représentent 30 % ou plus des émissions totales des GES au niveau du secteur.

while mitigating competitiveness impacts and carbon leakage risks from carbon pricing.

### **Description**

The proposed Amendments would make modifications to the Regulations to add an annual tightening rate to all OBSs, to align with the strengthened federal benchmark and to help ensure the OBPS continues to contribute to Canada's GHG emissions reduction targets while mitigating risks of carbon leakage and competitiveness impacts. They would also introduce new OBSs and revise existing OBSs in certain limited circumstances, enabling the OBPS to function effectively as a backstop and apply in any jurisdiction in Canada as required. Furthermore, the proposed Amendments would enable the harmonization of quantification methods for GHG emissions between the OBPS and the federal Greenhouse Gas Reporting Program (GHGRP); improve regulatory implementation by recognizing additional industrial activities; streamline voluntary participation; modify calculated OBSs; and contribute to accurate reporting by making changes to rules related to reporting and verification. Finally, the proposed Amendments would apply to covered facilities and would modify the Regulations based on the review completed in 2022, as described below.

#### *Tightening rates*

The proposed Amendments introduce tightening rates to the OBSs. A tightening rate is a fixed annual percentage reduction to a standard (i.e. a fixed annual increase in stringency). OBSs would continue to decline at the respective annual tightening rate with no end date. The proposed Amendments modify the formula to calculate facility emissions limits by incorporating an annual 2% tightening rate in most OBSs starting with the 2023 compliance period, while an annual 1% tightening rate would apply to OBSs in sectors at very high risk of competitiveness resulting from carbon pricing and carbon leakage impacts resulting from carbon pricing.<sup>5</sup> These sectors include the production of cement, lime and petrochemicals (except ethylene glycol), and natural gas extraction and processing. The proposed tightening rate would not apply to the generation of electricity using fossil fuels, whether the electricity is generated at an industrial facility or at an electricity generation facility (item 38 of

<sup>5</sup> The tightening rate applies a fixed annual percentage reduction to the OBS to which it applies. For example, if the standard for an activity was set at 100 tonnes of CO<sub>2</sub>e per unit of production and was subject to a 2% tightening rate, the standard for that activity would be 98 tonnes per unit of production in 2023 and 96 tonnes per unit of production in 2024, and so forth.

tout en atténuant les risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone en raison de la tarification de la pollution par le carbone.

### **Description**

Le projet de modifications modifierait le Règlement pour ajouter un taux de resserrement annuel à l'ensemble des normes de rendement afin de s'harmoniser au modèle fédéral renforcé et de veiller à ce que le STFR continue de contribuer aux cibles de réduction des émissions du Canada, tout en atténuant les risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone. Le projet de modifications introduirait également de nouvelles normes de rendement et réviserait certaines normes dans certaines circonstances, permettant au STFR de fonctionner efficacement en tant que filet de sécurité ainsi que de s'appliquer dans toutes les provinces et tous les territoires du Canada, le cas échéant. De plus, le projet de modifications permettrait l'harmonisation entre les méthodes de quantification des GES utilisées dans le STFR et le Programme de déclaration des émissions de gaz à effet de serre (PDGES) fédéral, améliorerait la mise en œuvre du STFR par la reconnaissance d'activités industrielles additionnelles, faciliterait la participation volontaire, modifierait les normes de rendement calculées et contribuerait à l'exactitude des rapports en modifiant les règles en matière de déclaration et de vérification. Finalement, le projet de modifications s'appliquerait aux installations assujetties et modifierait le Règlement en fonction de l'examen effectué en 2022, comme décrit ci-dessous.

#### *Taux de resserrement*

Le projet de modifications introduit des taux de resserrement sur les normes de rendement. Il s'agit d'un pourcentage de réductions annuelles fixe, ou une augmentation annuelle fixe de la rigueur, appliqué aux normes de rendement. Les normes de rendement continueraient à diminuer selon le taux de resserrement annuel applicable sans date de fin. Le projet de modifications modifie la formule pour calculer les limites d'émissions d'une installation en intégrant un taux de resserrement annuel de 2 % à la plupart des normes de rendement à compter de la période de conformité de 2023. Un taux de resserrement annuel de 1 % s'appliquerait aux normes de rendement pour les secteurs risquant très fortement de voir leur compétitivité affectée par la tarification du carbone et étant à risque très élevé de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone<sup>5</sup>. Ces secteurs sont la production de ciment, de chaux, de produits pétrochimiques (à l'exception de l'éthylène glycol) ainsi que de l'extraction et le traitement du

<sup>5</sup> Le taux de resserrement applique un pourcentage de réduction annuelle fixe à la norme de rendement auquel il s'applique. Par exemple, si la norme de rendement pour une activité était fixée à 100 tonnes de CO<sub>2</sub>e par unité de production et qu'elle était soumise à un taux de resserrement de 2 %, la norme pour cette activité serait de 98 tonnes par unité de production en 2023 et de 96 tonnes par unité de production en 2024, et ainsi de suite.

Schedule 1 to the Regulations). These tightening rates would be reassessed if the scope of application of the federal OBPS changes.

### *Output-based standards*

#### New OBSs

The proposed Amendments would add 12 industrial activities to the existing activities listed in Schedule 1 to the Regulations and prescribe their OBSs. These additional OBSs have been developed for activities where three or more facilities in Canada have emissions of 10 kt of CO<sub>2</sub>e or more per year per facility. The national production weighted average emissions intensities were set using data from the 2017 to 2019 reference years for most standards and employed an approach that was generally consistent with how existing standards have been set. The standards were calculated with emissions based on the updated values for global warming potential (GWP) in Schedule 3 to the Act, where the change in GWPs would have a material (greater than 1%) impact on the respective standard, consistent with the approach to revising existing standards. This affected two standards: the standard for surface mining of oil sands and extraction of bitumen; and the standard for aluminum production from alumina.

Standards are assigned an emissions reduction factor of 80%, 90% or 95% of the national production weighted average emissions intensity, depending on the risk level of the sector in the competitiveness and carbon leakage risk assessment and proportion of industrial process emissions. The proposed standards and the corresponding results of the risk assessments are detailed in the regulatory analysis section below.

The current exclusion of methane emissions that applies to most oil and gas standards under the Regulations was not extended to apply to the proposed standard for surface mining of oil sands and extraction of bitumen; therefore, area fugitive emissions from this activity are included in the proposed standard.

#### Review of existing OBSs

The proposed Amendments would make changes to some existing OBSs, including the revision of the urea liquor standard into a standard for granular urea and a standard

gaz naturel. Le taux de resserrement proposé ne s'appliquerait pas à la production d'électricité à partir de combustibles fossiles, que l'électricité soit produite à une installation industrielle ou à une installation de production d'électricité (article 38 de l'annexe 1 du Règlement). Ces taux de resserrement seraient réévalués si la portée d'application du STFR fédéral changeait.

### *Normes de rendement*

#### Nouvelles normes de rendement

Le projet de modifications ajouterait 12 activités industrielles aux activités prévues à l'annexe 1 du Règlement ainsi que leurs normes de rendement respectives. Ces normes de rendement additionnelles ont été développées pour les activités où trois installations ou plus au Canada émettent 10 kt de CO<sub>2</sub>e ou plus par année par installation. La moyenne nationale des intensités d'émissions pondérée en fonction de la production a été établie à l'aide des données des années de référence de 2017 à 2019 pour la plupart des normes, avec une approche qui était généralement cohérente avec la façon dont les normes existantes ont été établies. Dans les cas où la modification des potentiels de réchauffement planétaire (PRP) entraînait un changement important à la valeur de la norme (de plus de 1 %), les normes de rendement ont été déterminées à partir des émissions calculées en utilisant les valeurs de PRP mises à jour à l'annexe 3 de la Loi, conformément à l'approche de révision des normes existantes. Cela a affecté deux normes, soit la norme sur l'exploitation minière de surface des sables bitumineux et l'extraction de bitume ainsi que celle sur la production d'aluminium à partir d'alumina.

Les normes se voient attribuer un facteur de réduction des émissions de 80 %, de 90 % ou de 95 % de la moyenne nationale des intensités d'émissions pondérée en fonction de la production, compte tenu du niveau de risque du secteur dans l'évaluation des risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone ainsi que de la proportion des émissions liées aux procédés industriels. Les normes proposées et les résultats des évaluations des risques correspondants sont détaillés dans la section intitulée Analyse réglementaire ci-dessous.

L'exclusion actuelle des émissions de méthane, qui s'applique à la plupart des normes sur le pétrole et le gaz naturel du Règlement, n'a pas été appliquée à la norme proposée sur l'exploitation minière de surface des sables bitumineux et l'extraction de bitume. Par conséquent, les émissions fugitives provenant de cette activité sont incluses dans la norme proposée.

#### Mise à jour des normes de rendement existantes

Le projet de modifications apporterait des changements à certaines normes de rendement existantes, notamment la révision de la norme sur la liqueur d'urée en une norme

for urea liquor. The introduction of a distinct standard for granular urea requires a revision to the existing urea liquor standard so that it no longer includes the additional emissions associated with producing granular urea. These standards were set based on data for the reference years used to set the existing urea liquor standard and both standards received the emissions reduction factor of 90% that was applied to the existing urea liquor standard.

Additionally, the proposed Amendments would update the activity definition for automotive manufacturing to exclude the production of zero-emission vehicles, as these vehicles are considered to be a distinct product. Facilities that produce zero-emission vehicles as an additional industrial activity would be able to access a facility-specific standard for this activity, assuming this activity is added to the list of additional industrial activities recognized by the Minister.

The proposed Amendments would also update the activity description related to the production of metal or diamonds set out in item 26 of Schedule 1 to the Regulations. This update would clarify the description so that the activity applies to the mining and milling of a product instead of to the mining or milling of a product. Facilities doing only one or the other would still be eligible to apply to opt into the OBPS, provided they meet the opt-in criteria, as this sector is considered to be at significant risk of carbon leakage and competitiveness impacts. In this case, facilities would receive a facility-specific calculated OBS, assuming this activity is added to the list of additional industrial activities recognized by the Minister.

As a result of updates to GWPs in Schedule 3 to the Act, the proposed Amendments would update two existing OBSs where the change in GWP values would result in a material change in an OBS, defined as  $\pm 1\%$  of the value of the OBS, as detailed in the “Regulatory analysis” section.

### *Reducing administrative burden*

The proposed Amendments would remove detailed quantification methods from Schedule 3 to the Regulations. The quantification methods would be specified in the *Quantification Methods for the Output-Based Pricing System Regulations*, a technical document incorporated by reference into the Regulations. This would allow the Minister to continue to update the specified methods on an ongoing basis as required to incorporate technical updates and to harmonize the GHG quantification methods to align with

pour l'urée granulée ainsi qu'une norme pour la liqueur d'urée. L'établissement d'une norme distincte pour l'urée granulée exige la révision de la norme actuelle sur la liqueur d'urée afin que celle-ci ne tienne plus compte des émissions additionnelles associées à la production d'urée granulée. Ces normes ont été établies en fonction des données des années de référence utilisées pour établir la norme actuelle sur la liqueur d'urée et chacune des normes a reçu le facteur de réduction des émissions de 90 %, qui avait été auparavant appliqué à la norme sur la liqueur d'urée.

De plus, le projet de modifications mettrait à jour la définition de l'activité de la fabrication automobile afin d'exclure la production de véhicules zéro émission, car ces véhicules sont considérés comme un produit distinct. Les installations dont la production de véhicules zéro émission constitue une activité additionnelle pourraient avoir accès à une norme de rendement qui leur est propre pour cette activité, en supposant que cette activité soit ajoutée à la liste des activités additionnelles reconnues par le ministre.

Le projet de modifications mettrait également à jour la description de l'activité liée à la production de métaux ou de diamants prévue à l'article 26 de l'annexe 1 du Règlement. Cette mise à jour clarifierait la description pour que l'activité s'applique à l'extraction et au broyage d'un produit plutôt qu'à l'un ou l'autre. Les installations qui ne font que l'un ou l'autre seraient toujours admissibles à participer volontairement au STFR, pour autant qu'elles répondent aux critères d'adhésion, car ce secteur est considéré comme risquant fortement de voir sa compétitivité affectée et comme étant à risque élevé de fuites de carbone. Dans ce cas, les installations recevraient une norme de rendement calculée propre à l'installation, en supposant que cette activité soit ajoutée à la liste des activités additionnelles reconnues par le ministre.

À la suite des mises à jour des PRP prévus à l'annexe 3 de la Loi, le projet de modifications mettrait à jour deux normes de rendement existantes lorsque la modification des valeurs de PRP entraîne un changement important de plus ou moins 1 % de la valeur des normes de rendement, tel qu'il est décrit dans la section intitulée « Analyse de la réglementation ».

### *Réduction du fardeau administratif*

Le projet de modifications retirerait les méthodes de quantification détaillées de l'annexe 3 du Règlement. Les méthodes de quantification seraient prévues dans un document technique intitulé *Méthodes de quantification pour le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement*, incorporé par renvoi dans le Règlement. Cette modification permettrait au ministre de continuer la mise à jour des méthodes prévues régulièrement et selon les besoins afin d'intégrer les mises à jour techniques et

the Greenhouse Gas Reporting Program (GHGRP), where possible.

Section 176 of the Act requires the person responsible for a covered facility to notify the Minister of any error or omission within five years of the submission of an annual report. The proposed Amendments would remove the obligation to submit a corrected report when any error or omission in an annual report is identified by the person responsible. Instead, the corrected report accompanied by its verification report would only be required when the identified error or omission would have constituted a material discrepancy if the error had been identified during the verification of the annual report. The deadline to submit the corrected report would be extended from 90 days from the date of the submission of the notice to the Minister to 120 days from that date. The Minister maintains the ability to determine if a corrected report is necessary in other circumstances.

#### *Improving implementation*

##### Recognizing additional industrial activities

Currently, under the Regulations, a covered facility whose primary activity is an activity listed in Schedule 1 to the Regulations can only include production and the OBSs for the activities listed in Schedule 1 in the calculation of its emissions limit. A covered facility whose primary activity is not an activity listed in Schedule 1 can take into account other industrial activities in the calculation of its emissions limit, as long as they are specified in a notice issued by the Minister for that facility that accompanies the covered facility certificate. The proposed Amendments would define additional industrial activities as activities recognized by the Minister as being from sectors at significant risk of competitiveness impacts and carbon leakage as a result of carbon pricing. This would require a covered facility to include both activities listed in Schedule 1 to the Regulations, and additional industrial activities, in the determination of its emissions limit. Any new additional industrial activity recognized by the Minister would only be included in the determination of a covered facility's emissions limit for the compliance period that follows the year in which the additional industrial activity is recognized.

##### Streamlining voluntary participation

The proposed Amendments would make several changes that would impact the opt-in process. These include fixing the start of the first compliance period to January 1 of the

d'harmoniser les méthodes de quantification des GES avec celles du Programme de déclaration des gaz à effet de serre (PDGES) si possible.

L'article 176 de la Loi exige que la personne responsable d'une installation assujettie avise le ministre de toute erreur ou omission constatée dans les cinq ans suivant la transmission d'un rapport annuel. Le projet de modifications supprimerait l'obligation de transmettre un rapport corrigé lorsque la personne responsable constate toute erreur ou omission dans un rapport annuel. Au lieu de cela, un rapport annuel accompagné de son rapport de vérification ne serait exigé que lorsque l'erreur ou omission constatée aurait constitué un écart important si elle avait été relevée durant la vérification du rapport annuel. Le délai de transmission du rapport corrigé passerait de 90 à 120 jours à compter de la date de transmission de l'avis au ministre. Le ministre conserve le pouvoir de déterminer si un rapport corrigé est nécessaire dans d'autres circonstances.

#### *Amélioration de la mise en œuvre*

##### Reconnaissance d'activités industrielles additionnelles

Actuellement, en vertu du Règlement, une installation assujettie dont l'activité principale est une activité prévue à l'annexe 1 du Règlement ne peut inclure dans le calcul de sa limite d'émissions que la production et les normes de rendement applicables pour les activités prévues à l'annexe 1 du Règlement exercées à l'installation. Une installation assujettie dont l'activité principale n'est pas une activité prévue à l'annexe 1 peut tenir compte d'autres activités industrielles dans le calcul de sa limite d'émissions, à condition que ces activités soient précisées dans un avis émis par le ministre accompagnant le certificat d'installation assujettie. Le projet de modifications définirait une activité industrielle additionnelle comme une activité reconnue par le ministre, qui est exercée dans un secteur risquant fortement de voir sa compétitivité affectée par la tarification du carbone et comme étant à risque élevé de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone. Cela obligerait l'installation assujettie à inclure dans la détermination de sa limite d'émissions autant les activités prévues à l'annexe 1 du Règlement que les activités industrielles additionnelles exercées à son installation. Toute nouvelle activité industrielle additionnelle reconnue par le ministre ne serait incluse dans la détermination de la limite d'émissions d'une installation assujettie que pour la période de conformité qui suit l'année au cours de laquelle l'activité industrielle additionnelle est reconnue.

##### Amélioration de l'accessibilité à la participation volontaire

Le projet de modifications apporterait plusieurs modifications qui affecteraient le processus de participation volontaire. Parmi ces modifications, le début de la première

calendar year after the year in which the Minister designated the facility as a covered facility. The changes also include removing the obligation for certain facilities to use detailed emissions and production information submitted as part of their opt-in application to calculate their OBSs, by instead requiring this information to be submitted as part of their annual reports.

Other changes, such as those made to calculated OBSs to remove emissions from non-specified industrial activities from the OBS calculation, would enable the Minister to broaden opt-in eligibility to facilities engaged in an additional industrial activity as a secondary activity, while ensuring the calculation of the OBS applicable to these facilities is representative of the emissions related to the activity. The proposed Amendments would also add provisions related to the cancellation of designations, so that when a person responsible for a facility requests that its designation as a covered facility be cancelled, it would be effective on December 31 of the year in which the request is made.

#### Calculated OBSs

The proposed Amendments would change how calculated OBSs are determined. This includes considering activities that are not at risk of carbon leakage and competitiveness impacts, taking carbon capture and storage into consideration, and clarifying how thermal energy transfers are calculated. Changes to the reference years are being proposed, so that facilities undertaking activities listed in Schedule 1 to the Regulations and activities not listed in Schedule 1 that are recognized under the Regulations would use the same reference years to calculate the OBSs. The proposed Amendments would also require the use of projections when no data is available for the reference years, such as when new activities are being engaged at the covered facility. After three years of production, the covered facility would be required to recalculate the applicable OBS using the actual emissions at the facility during the three preceding years. When it is necessary to attribute GHG emissions between activities, the proposed Amendments would require that the method applied correspond to generally accepted engineering principles and be the same for all calculations related to determining the applicable OBS. Information on the methods used to attribute emissions would be required in the annual report.

période de conformité serait fixé au 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant l'année au cours de laquelle le ministre désigne l'installation à titre d'installation assujettie. Le projet de modifications supprimerait aussi l'obligation pour certaines installations d'utiliser les renseignements détaillés sur les émissions et la production fournis dans leur demande de participation volontaire dans le calcul de leur norme de rendement, en exigeant plutôt que ces renseignements soient fournis dans le cadre de leur rapport annuel.

D'autres modifications, telles que celles apportées aux normes de rendement calculées et qui consistent à retirer du calcul les émissions provenant d'activités industrielles non visées, permettraient au ministre d'élargir l'admissibilité de la participation volontaire aux installations où est exercée une activité industrielle additionnelle à titre secondaire, tout en veillant à ce que le calcul de la norme de rendement applicable à ces installations soit représentatif des émissions liées à cette activité. Le projet de modifications ajouterait également des dispositions relatives à l'annulation de la désignation. Lorsqu'une personne responsable d'une installation demanderait l'annulation de sa désignation en tant qu'installation assujettie, l'annulation serait en vigueur en date du 31 décembre de l'année au cours de laquelle la demande serait faite.

#### Norme de rendement calculée

Le projet de modifications changerait la manière de déterminer une norme de rendement calculée. À la suite de ce changement, il faudrait tenir compte des activités exercées dans des secteurs qui ne sont pas reconnus comme risquant de voir leur compétitivité affectée et comme étant à risque de fuite de carbone ainsi que du captage et stockage du carbone. Le projet de modifications clarifierait aussi la manière de calculer les transferts d'énergie thermique. Le projet de modifications prévoit des changements aux années de références utilisées pour le calcul des normes de rendement. Ceci permettrait aux installations où sont exercées des activités prévues à l'annexe 1 du Règlement et à celles où sont exercées des activités non prévues à l'annexe 1, mais reconnues en vertu du Règlement, d'utiliser les mêmes années de référence dans le calcul de leur norme de rendement. Le projet de modifications exigerait également l'utilisation de projections lorsqu'aucune donnée n'est disponible pour l'année de référence, notamment lorsque de nouvelles activités sont exercées à l'installation assujettie. Après trois années de production, l'installation assujettie serait tenue de recalculer la norme de rendement applicable en utilisant les émissions réelles de l'installation au cours des trois années précédentes. Lorsqu'il est nécessaire d'attribuer les émissions de GES entre les activités, le projet de modifications exigerait que les méthodes utilisées soient fondées sur des principes d'ingénierie bien établis et soient les mêmes pour tous les calculs liés à la détermination de la norme de rendement applicable. Des renseignements sur les méthodes utilisées dans l'attribution des émissions seraient exigés dans le rapport annuel.

**Accurate reporting****Verification**

The Regulations establish the requirements to be met for the verification of annual reports by third parties. This includes that verification bodies must be accredited to ISO Standard 14065 entitled *Greenhouse gases – Requirements for use in accreditation or other forms of recognition*. In addition, verification bodies must conduct the verification in accordance with ISO Standard 14064-3 entitled *Greenhouse gases – Part 3: Specification with guidance for the verification and validation of greenhouse gas statements*. These ISO standards have been updated recently. The proposed Amendments would incorporate these standards as amended from time to time such that the most recent versions replace the previous versions. Despite this, if ISO Standard 14065 is amended, the proposed Amendments would allow for a transition period of four years during which the previous version of that standard may be complied with so that verification bodies would have time to obtain accreditation to the updated ISO Standard 14065.

A materiality threshold is the threshold at which single or aggregate errors or omissions affect the reliability of reported data. The proposed Amendments would change the materiality threshold for GHG emissions from 8% to 5% for covered facilities that emit less than 50 kt of CO<sub>2</sub>e per year, as well as the materiality threshold for production from 5% to 0.1% for all industrial activities. The tables below show the breakdown of the proposed materiality thresholds for GHG emissions and for production.

**Table 1: Materiality threshold for GHG emissions**

| Annual covered facility GHG emissions                 | Current | Proposed  |
|---|---------|-----------|
| Less than 50 kt of CO <sub>2</sub> e                  | 8%      | 5%        |
| At least 50 but less than 500 kt of CO <sub>2</sub> e | 5%      | No change |
| At least 500 kt of CO <sub>2</sub> e                  | 2%      | No change |

**Table 2: Materiality threshold for production for each specified industrial activity**

| Annual covered facility production | Current | Proposed |
|------------------------------------|---------|----------|
| All industrial activities          | 5%      | 0.1%     |

**Exactitude des rapports****Vérification**

Le Règlement établit les exigences de vérification des rapports annuels par un tiers. Cela inclut l'exigence que l'organisme de vérification soit accrédité à la norme ISO 14065 intitulée *Gaz à effet de serre – Exigences pour les organismes fournissant des validations et des vérifications des gaz à effet de serre en vue de l'accréditation ou d'autres formes de reconnaissance*. De plus, les organismes de vérification doivent procéder à la vérification conformément à la norme ISO 14064-3 intitulée *Gaz à effet de serre – Partie 3: Spécifications et lignes directrices pour la vérification et la validation des déclarations des gaz à effet de serre*. Ces normes ISO ont été mises à jour récemment. Le projet de modifications ferait un renvoi dynamique à ces normes, de façon à ce que les versions les plus récentes remplacent les anciennes. Malgré cela, si la norme ISO 14065 est modifiée, le projet de modifications prévoit une période de transition de quatre ans pendant laquelle la version précédente de la norme peut être respectée afin que les organismes de vérification aient le temps d'obtenir l'accréditation à la norme ISO 14065 mise à jour.

Le seuil d'importance relative est le seuil à partir duquel une seule erreur ou omission ou un ensemble d'erreurs ou d'omissions affecte la fiabilité des données contenues dans un rapport. Le projet de modifications changerait le seuil d'importance relative, lequel passerait de 8 % à 5 % pour les émissions de GES des installations assujetties qui émettent moins de 50 kt de CO<sub>2</sub>e par année, et de 5 % à 0,1 % pour la production pour toutes les activités industrielles. Les tableaux suivants montrent la répartition des seuils d'importance relative proposés pour les émissions de GES et la production.

**Tableau 1. Seuil d'importance relative pour les émissions de GES**

| Émissions annuelles de GES d'une installation assujettie  | Actuel | Proposé          |
|---|--------|------------------|
| Moins de 50 kt de CO <sub>2</sub> e                       | 8 %    | 5 %              |
| Au moins 50 kt, mais moins de 500 kt de CO <sub>2</sub> e | 5 %    | Aucun changement |
| Au moins 500 kt de CO <sub>2</sub> e                      | 2 %    | Aucun changement |

**Tableau 2. Seuil d'importance relative pour la production de chaque activité industrielle visée**

| Production annuelle d'une installation assujettie | Actuel | Proposé |
|---|--------|---------|
| Toutes les activités industrielles                | 5 %    | 0,1 %   |

### Correction of errors and omissions

The proposed Amendments would also require that errors and omissions identified by a verification body be corrected prior to the submission of the applicable annual report, where possible.

### Calibration

The proposed Amendments would update calibration requirements in two situations. For the purpose of production reporting, they would replace the requirement that electricity meters be compliant with the *Electricity and Gas Inspection Act* and the *Electricity and Gas Inspection Regulations*. Instead, electricity meters would need to be installed, operated, maintained and calibrated in accordance with the manufacturer's specifications or any applicable generally recognized national or international industry standard. Meters would also need to maintain a  $\pm 5\%$  accuracy. For the purpose of emissions reporting, the Department also proposes to add a requirement to install, operate, maintain and calibrate meters used in the quantification of GHG emissions in accordance with the manufacturer's specification or any applicable generally recognized national or international industry standard. These meters would also need to be maintained to be accurate within  $\pm 5\%$ .

### Other amendments

In addition to the changes discussed above, the proposed Amendments would also

- Fix the start of the first compliance period to January 1 of the calendar year after the year in which the facility meets the requirement of section 8 of the Regulations for being a mandatory facility.
- Change the date on which the timeline for provision of revised compensation after a corrected report is required starts.
  - Revised compensation would now be required 45 days after the date the corrected report is due as opposed to 45 days after the corrected report is received.
- Enable the Minister to intervene to determine the quantity of GHGs or establish the emissions limit for a covered facility when no annual report is provided or when the facility emissions limit was not calculated in accordance with the Regulations and any resulting error was equal to or greater than 2%.
- Make clarifications to the method to calculate complexity weighted barrels for petroleum refineries.
- Align and correct the regulatory text through miscellaneous administrative changes.

### Correction des erreurs et des omissions

Le projet de modifications exigerait également que les erreurs et les omissions relevées par un organisme de vérification soient corrigées, dans la mesure du possible, avant la transmission du rapport annuel applicable.

### Étalonnage des instruments de mesure

Le projet de modifications mettrait à jour les exigences en matière d'étalonnage dans deux situations. Aux fins de la déclaration de la production, elles remplaceraient l'exigence selon laquelle les compteurs d'électricité doivent être conformes à la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et au *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*. Les compteurs d'électricité devraient plutôt être mis en place, utilisés, entretenus et étalonnés conformément aux indications du fabricant ou à toute norme applicable généralement reconnue par l'industrie à l'échelle nationale ou internationale. Les compteurs devraient également maintenir une exactitude de  $\pm 5\%$ . Aux fins de la déclaration des émissions, le Ministère propose également d'ajouter l'obligation de mettre en place, d'utiliser, d'entretenir et d'étalonner les instruments de mesure utilisés pour la quantification des émissions de GES conformément aux indications du fabricant ou à toute norme applicable généralement reconnue par l'industrie à l'échelle nationale ou internationale. Ces instruments de mesure devraient également maintenir une exactitude de  $\pm 5\%$ .

### Autres modifications

En plus des modifications discutées ci-dessus, le projet de modifications propose également :

- De fixer le début de la première période de conformité au 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle pendant laquelle l'installation satisfait aux critères prévus à l'article 8 du Règlement afin d'être considérée comme un participant obligatoire.
- De modifier le début du délai pour le versement de la compensation révisée.
  - La compensation révisée serait maintenant exigée 45 jours après la date limite de la remise du rapport corrigé plutôt que 45 jours après la date de réception du rapport corrigé.
- De permettre au ministre de déterminer la quantité d'émissions de GES émise par une installation assujettie ou d'établir sa limite d'émissions lorsqu'aucun rapport annuel n'est fourni ou lorsque la limite d'émissions de l'installation n'a pas été calculée conformément au Règlement et présente une erreur de 2 % ou plus.
- De clarifier la méthode de quantification en barils pondérés pour la complexité pour les raffineries de pétrole.
- D'harmoniser et corriger le texte réglementaire par l'entremise de diverses modifications administratives.



- Make consequential amendments to the *Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations* (EVAMPR) as a result of the proposed Amendments.
  - The EVAMPR allow enforcement officers to issue administrative monetary penalties (AMPs) for certain violations under the Act and the Regulations.

## Regulatory development

### Consultation

The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the Regulations that were published in July 2019 contains a commitment to review the Regulations in 2022. Building on this commitment, the Department published a scoping paper<sup>6</sup> in February 2021 describing the principles and scope of the review of the Regulations, which form the basis of the proposed Amendments. Over 50 responses to the scoping paper were received from provincial and territorial governments, industry, environmental non-governmental organizations (ENGOs), and other stakeholders. The Department reviewed these submissions and used them to inform the content of the *Review of the OBPS Regulations: Consultation Paper* (the Consultation Paper),<sup>7</sup> published in December 2021. The Department received 58 submissions on the Consultation Paper, largely from industry and industry associations. Submissions were also received from provincial and territorial governments, academia and ENGOs. The review of the Regulations also included extensive engagement through technical working groups for implicated industry sectors identified in the scoping paper, as well as multi-stakeholder webinars and one-on-one meetings with interested parties. Comments that were not addressed in this review of the Regulations may be reconsidered in future reviews. Comments outside of the scope of this review were shared with the appropriate group within the Department for further consideration.

### Tightening rates

Over 80% of submissions expressed opposition to the implementation of the proposed tightening rates. These submissions were largely from industry and industry associations. They expressed a strong commitment to reduce emissions but argued that the tightening rates would reduce regulatory certainty and the increased compliance costs could crowd out investments in emission abatement technologies. They also indicated that the impacts of the tightening rates would have the potential to devalue past and current investments in emission

- D'apporter des modifications corrélatives au *Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement* en raison du projet de modifications.
  - Le *Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement* permet aux agents d'application de la loi d'imposer des sanctions administratives pécuniaires pour certaines violations prévues par la Loi et le Règlement.

## Élaboration de la réglementation

### Consultation

Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le Règlement publié en juillet 2019 contenait un engagement à réviser le Règlement en 2022. Sur la base de cet engagement, le Ministère a publié en février 2021 un document d'orientation<sup>6</sup> décrivant les principes et la portée de l'examen du Règlement, sur lesquels repose le projet de modifications. Les gouvernements provinciaux et territoriaux, l'industrie, les organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE) et d'autres intervenants ont présenté plus de 50 réponses au document d'orientation. Le Ministère a examiné ces commentaires et les a utilisés pour élaborer le contenu de l'*Examen du Règlement sur le STFR : Document de consultation* (le document de consultation)<sup>7</sup>, publié en décembre 2021. Le Ministère a reçu 58 commentaires sur le document de consultation, en grande partie de l'industrie et des associations de l'industrie. Des gouvernements provinciaux et territoriaux, le milieu universitaire et des ONGE ont aussi soumis des commentaires. L'examen du Règlement a comporté une vaste mobilisation, qui a pris la forme de groupes de travail techniques pour les secteurs industriels identifiés dans le document d'orientation. Des webinaires multipartites et des rencontres individuelles ont aussi été tenus avec les parties intéressées. Les commentaires qui n'ont pas été pris en compte dans l'examen du Règlement pourraient être abordés dans des examens ultérieurs. Les commentaires qui dépassent la portée de l'examen du Règlement ont été transmis au groupe approprié au sein du Ministère pour une étude plus approfondie.

### Taux de resserrement

Plus de 80 % des commentaires exprimaient une opposition à la mise en œuvre des taux de resserrement proposés. Ces commentaires provenaient en grande partie de l'industrie et des associations de l'industrie. Les commentaires de ces intervenants contenaient un engagement ferme à réduire les émissions, mais ont fait valoir que les taux de resserrement réduiraient la certitude réglementaire et que l'augmentation des coûts de conformité pourrait dissuader les investissements dans les technologies de réduction des émissions. Les intervenants ont également

<sup>6</sup> *Review of the Federal Output-Based Pricing System Regulations*  
<sup>7</sup> *Review of the OBPS Regulations: Consultation Paper*

<sup>6</sup> *Examen du Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement du gouvernement fédéral*  
<sup>7</sup> *Examen du Règlement sur le STFR : Document de consultation*

reductions and deter future investments. Several stakeholders mentioned that the proposed tightening rates would outpace the feasible deployment and advancement of technologies. Many of the comments proposed delaying, lowering, or removing the tightening rates and reassessing the need for them in the future.

Some comments on the tightening rates were supportive, representing a mix of feedback from industry, ENGOs, and academia. Some argued that the level of the tightening rates should be driven by climate objectives, provided that impacts on competitiveness and carbon leakage can be mitigated. Finally, some stakeholders indicated that the tightening rates would strengthen the incentive to invest in low-carbon technologies, generate proceeds for industrial decarbonization programs, and improve regulatory certainty.

The Department received comments that supported the view that the tightening rates are needed to maintain a strong credit market as GHG emissions continue to decline. Other comments indicated that the tightening rates may not be necessary to ensure emission reductions and a robust OBPS credit market.

Increasing the stringency of OBSs over time has been part of the design of the OBPS since its inception, in line with the PCF and the Pan-Canadian Approach. Delaying the application of a tightening rate could create risks of having too many credits in the market for compliance units, which would drive down the price of surplus credits and weaken the price signal. The “Risk assessments for carbon leakage and adverse competitiveness impacts” section below shows that many sectors are assessed to be at high risk of carbon leakage resulting from carbon pricing and competitiveness impacts resulting from carbon pricing under the proposed tightening rate. A higher tightening rate could exacerbate these risks. The proposed tightening rate is intended to balance the objectives of ensuring the marginal price signal is maintained and mitigating the risks of carbon leakage and competitiveness impacts for at-risk sectors.

The Government of Canada is also supporting the deployment of low-carbon technology through programs like the

indiqué que les répercussions des taux de resserrement entraîneraient potentiellement une dépréciation des investissements passés et actuels pour la réduction des émissions et pourraient freiner les investissements futurs. Plusieurs intervenants ont également indiqué que les taux de resserrement proposés devanceraient les avancements technologiques et leur déploiement. Plusieurs commentaires ont proposé de retarder, de diminuer ou de retirer les taux de resserrement et d’en réévaluer le besoin dans le futur.

Certains commentaires sur les taux de resserrement étaient favorables, représentant un mélange de rétroaction provenant de l’industrie, des ONGE et du milieu universitaire. Certains ont fait valoir que le niveau des taux de resserrement devrait être axé sur les objectifs climatiques, à condition que les répercussions sur la compétitivité et les fuites de carbone puissent être atténuées. Finalement, certaines parties prenantes ont indiqué que les taux de resserrement renforceraient la mesure incitative à investir dans les technologies à faibles émissions de carbone, généreraient des produits pour les programmes de décarbonisation industrielle et amélioreraient la certitude réglementaire.

Le Ministère a reçu des commentaires qui appuyaient le point de vue selon lequel les taux de resserrement sont nécessaires pour garantir un marché de crédits solide pendant que les émissions de GES continuent de diminuer. D’autres commentaires indiquaient que les taux de resserrement ne sont peut-être pas nécessaires pour garantir des réductions d’émissions et un marché de crédits solide pour le STFR.

Augmenter la rigueur des normes de rendement au fil du temps fait partie de la conception du STFR depuis sa création, conformément au Cadre pancanadien et à l’Approche pancanadienne. Retarder l’application d’un taux de resserrement pourrait créer des risques de voir un trop grand nombre de crédits sur le marché des unités de conformité, ce qui ferait baisser le prix des crédits excédentaires et affaiblirait le signal de prix. La section ci-dessous intitulée « Évaluation des risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone » montre que de nombreux secteurs sont évalués comme risquant fortement de voir leur compétitivité affectée par la tarification du carbone et comme étant à risque élevé de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone avec le taux de resserrement proposé. Un taux de resserrement plus élevé pourrait exacerber ces risques. Le taux de resserrement proposé vise à équilibrer les objectifs de maintenir le signal de prix marginal et d’atténuer les risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone pour les secteurs à risque.

Le gouvernement du Canada appuie le déploiement de technologies à faibles émissions de carbone grâce à des

Net Zero Accelerator Initiative<sup>8</sup> and the Strategic Innovation Fund,<sup>9</sup> which will support sectors at risk of carbon leakage resulting from carbon pricing and competitiveness impacts resulting from carbon pricing in adopting clean technology and aim to catalyze the large-scale investments required to achieve Canada's net-zero goal. The Clean Fuels Fund<sup>10</sup> and the tax incentive for carbon capture, utilization and storage (CCUS)<sup>11</sup> are other examples of decarbonization programs. In addition, proceeds collected from the federal OBPS are returned to the jurisdictions of origin. In jurisdictions where the OBPS proceeds are returned directly through federal programming, they support low-carbon technology and clean electricity projects and further the decarbonization of Canada's industrial sectors.

#### Risk assessments for carbon leakage and adverse competitiveness impacts

Many stakeholders commented on the methods used to evaluate carbon leakage risks and adverse competitiveness impacts. Several stakeholders advocated for risk assessments to include considerations regarding differences in carbon costs between Canada and its trade competitors. The Department also received some requests to take sector- and region-specific considerations into account for the risk assessments, as well as the cumulative impacts of climate policies on industrial sectors. Other stakeholders indicated that the proposed approach is too generous, advocating for greater stringency to be applied to all but the most at-risk sectors.

Many stakeholders expressed concern about the level of sectoral aggregation in the Department's EC-Pro model affecting results for certain subsectors, a lack of transparency related to the assumptions in the model and that dynamic modelling does not capture important technological nuances. Stakeholders also expressed concern regarding EITE assessment results for sectors whose risk levels were lower in the tightening rate analysis than in previous risk assessments for the emission reduction factors.

programmes comme l'initiative Accélérateur net zéro<sup>8</sup> et le Fonds stratégique pour l'innovation<sup>9</sup>, qui aident les secteurs risquant de voir leur compétitivité affectée par la tarification du carbone et étant à risque élevé de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone à adopter des technologies propres et qui visent à catalyser les investissements à grande échelle pour atteindre l'objectif de carboneutralité du Canada. Le Fonds pour les combustibles propres<sup>10</sup> et le crédit d'impôt à l'investissement pour le captage, l'utilisation et le stockage du carbone (CUSC)<sup>11</sup> sont d'autres exemples de programmes de décarbonisation. De plus, tous les produits directement issus du STFR fédéral seront retournés aux provinces et territoires d'origine. Dans les provinces et territoires où les produits du STFR sont directement remis par l'intermédiaire de programmes fédéraux, ils appuient les projets de technologie à faibles émissions de carbone et d'électricité propre puis contribuent à la décarbonisation des secteurs industriels du Canada.

#### Évaluation des risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone

Plusieurs parties prenantes ont fait des commentaires sur les méthodes utilisées pour évaluer les risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone. Plusieurs ont recommandé que les évaluations des risques tiennent compte des différences entre les coûts du carbone au Canada et ceux de ses concurrents commerciaux. Le Ministère a également reçu des demandes visant à tenir compte des facteurs propres aux secteurs et aux régions dans les évaluations des risques, de même que les répercussions cumulatives des politiques climatiques sur les secteurs industriels. D'autres parties prenantes ont souligné que l'approche proposée est trop généreuse, plaçant une plus grande rigueur appliquée à tous les secteurs, sauf les plus à risque.

Plusieurs parties prenantes ont exprimé des préoccupations au sujet du niveau d'agrégation sectorielle dans le modèle EC-Pro du Ministère influençant les résultats pour certains sous-secteurs, du manque de transparence quant aux hypothèses du modèle et du fait que la modélisation dynamique ne saisit pas les nuances technologiques importantes. Des intervenants ont aussi fait part de leur inquiétude à l'égard des résultats de l'évaluation de l'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux des secteurs, dont les niveaux de risque étaient plus faibles selon l'analyse du taux de resserrement que selon les évaluations des risques précédentes pour les facteurs de réduction des émissions.

<sup>8</sup> <https://www.ic.gc.ca/eic/site/125.nsf/eng/00039.html>

<sup>9</sup> <https://www.ic.gc.ca/eic/site/125.nsf/eng/home>

<sup>10</sup> <https://www.nrcan.gc.ca/climate-change-adapting-impacts-and-reducing-emissions/canadas-green-future/clean-fuels-fund/23734>

<sup>11</sup> <https://www.canada.ca/en/department-finance/programs-consultations/2021/investment-tax-credit-carbon-capture-utilization-storage.html>

<sup>8</sup> <https://ised-isde.canada.ca/site/fonds-strategique-innovation/fr/initiative-accelereur-net-zero>

<sup>9</sup> <https://ised-isde.canada.ca/site/fonds-strategique-innovation/fr>

<sup>10</sup> <https://www.nrcan.gc.ca/changements-climatiques/lavenir-vert-canada/fonds-pour-les-combustibles-propres/23738>

<sup>11</sup> <https://www.canada.ca/fr/ministere-finances/programmes-consultations/2021/credit-impot-investissement-captage-utilisation-stockage-carbone.html>

The Department's current approach to assessing carbon leakage and adverse competitiveness impacts is similar to approaches applied across carbon pricing systems, such as Alberta's *Technology Innovation and Emissions Reduction Regulation*, the European Union Emission Trading System, and California's Cap-and-Trade Program. The Department aims to assess risks at the national level consistent with the approach of ensuring the federal OBPS is national in scope and can apply in any province or territory, as required. The use of EITE metrics prioritizes consistent and transparent methods for assessing risks of carbon leakage and adverse competitiveness impacts to ensure all sectors are evaluated in a comparable manner.

To address stakeholder concerns surrounding the level of aggregation, a static analysis based on historic data (Phase 1), which allowed for assessing risks for sectors at a higher resolution, was used to supplement the Phase 2 analysis that was completed to support the Consultation Paper. The details of these results are included in the Carbon leakage and adverse competitiveness impact risk assessment section in the Regulatory analysis to enable sectors to better understand the analysis and how it compares to previous assessments. Finally, while the risk assessment does not take into account the cumulative impacts of all policies, those that are likely to be in place over the analytical time frame and have an impact on the effectiveness of the federal carbon pollution pricing system are included in the baseline of the regulatory analysis.

Stakeholders also raised concerns surrounding carbon leakage between jurisdictions within Canada, a result of variations in stringency across regional carbon pricing systems. The update to the federal benchmark<sup>12</sup> will reduce these differences by aligning the marginal price signal across output-based pricing systems in Canada. However, carbon leakage within the country could occur to the extent that standards, free allocations or revenue recycling approaches differ between carbon pricing systems, therefore leading to unequal average costs. In response to the Commissioner of the Environment and Sustainable Development's Independent Auditor's Report

L'approche actuelle du Ministère pour évaluer les répercussions négatives sur la compétitivité et les fuites de carbone est semblable aux approches appliquées dans les systèmes de tarification du carbone, comme le *Technology Innovation and Emissions Reduction Regulation* de l'Alberta, le système d'échange de quotas d'émission de l'Union européenne et le programme de plafonnement et d'échange de la Californie. Le Ministère vise à évaluer les risques à l'échelle nationale, conformément à l'approche consistant à veiller à ce que le STFR fédéral ait une portée nationale et puisse s'appliquer dans n'importe quel territoire ou province, le cas échéant. L'utilisation des paramètres d'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux privilégie le recours à des méthodes cohérentes et transparentes pour évaluer les répercussions négatives sur la compétitivité et les fuites de carbone afin de garantir que tous les secteurs sont évalués de manière comparable.

Pour répondre aux préoccupations des parties prenantes au sujet du niveau d'agrégation, une analyse statique fondée sur des données historiques (phase 1), qui a permis d'évaluer les risques pour les secteurs de manière plus précise, a été utilisée pour compléter l'analyse de la phase 2 qui a été effectuée à l'appui du document de consultation. Les détails de ces résultats sont inclus dans la sous-section intitulée Évaluation des risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone, de la section intitulée Analyse de la réglementation. Ces détails permettront aux secteurs de mieux comprendre l'analyse et la façon dont elle se compare aux évaluations précédentes. Finalement, bien que l'évaluation des risques ne tienne pas compte des effets cumulatifs de toutes les politiques, celles qui sont susceptibles d'être en place au cours de la période d'analyse et qui auront un effet sur l'efficacité du système fédéral de tarification de la pollution par le carbone sont incluses dans le scénario de référence de l'analyse réglementaire.

Les parties prenantes ont également soulevé des inquiétudes concernant les fuites de carbone entre les provinces et les territoires du Canada, qui découleraient de la variabilité de la rigueur d'un système de tarification du carbone régional à l'autre. La mise à jour du modèle fédéral<sup>12</sup> réduira ces différences en harmonisant le signal du prix marginal entre les systèmes de tarification fondés sur le rendement au Canada. Toutefois, des fuites de carbone pourraient se produire au pays dans la mesure où les normes, les approches d'allocations gratuites ou de recyclage des produits diffèrent d'un système de tarification du carbone à l'autre, ce qui entraîne des coûts moyens

<sup>12</sup> Update to the Pan-Canadian Approach to Carbon Pollution Pricing 2023-2030

<sup>12</sup> Mise à jour de L'approche pancanadienne pour une tarification de la pollution par le carbone 2023-2030

on Carbon Pricing,<sup>13</sup> the Department has committed to begin federal-provincial-territorial work on the interim review of the federal benchmark by early 2023, with the goal of completing the review by late 2024 or early 2025. This would include creating a dedicated federal-provincial-territorial working group to assess aligning average costs and industrial performance standards as part of the review. A future review of the Regulations will consider the results of this work.

### Industrial process emissions

Fifteen submissions provided feedback on the Department's proposed approach on industrial process emissions, which are emissions from an industrial process that involves a chemical or physical reaction other than combustion and the purpose of which is not to produce useful heat. Two thirds of the comments suggested modifications to the current treatment of industrial process emissions. These included increasing the emissions reduction factor to grant more free allocations for sectors with a high degree of industrial process emissions, exempting industrial process emissions from the standards altogether, or removing, reducing or delaying the tightening rate on industrial process emissions. These comments indicated that this increase in stringency should be postponed until technology to reduce these emissions is more available and affordable. A third of the comments were related to the Department's review of emerging technologies and ensuring that the findings inform any future approach related to industrial process emissions. Comments also recommended that the Department adopt a process emissions approach similar to that of some provincial jurisdictions. A few stakeholders expressed support for the proposed approach.

The Department is not proposing a change in the approach to industrial process emissions, as outlined in the Consultation Paper. The updated federal benchmark requires that output-based pricing systems cover these emissions; therefore, exempting industrial process emissions from the federal OBPS would be inconsistent with the stringency requirements imposed on provincial and territorial systems through the Pan-Canadian Approach. Industrial process emissions were taken into account in the

inégaux. En réponse au rapport de l'auditeur indépendant sur la tarification du carbone du commissaire à l'environnement et au développement durable<sup>13</sup>, le Ministère s'est engagé à entreprendre des travaux fédéraux-provinciaux-territoriaux sur l'examen provisoire du modèle fédéral d'ici le début de 2023, dans le but de terminer l'examen d'ici la fin de 2024 ou le début de 2025. Cela comprendrait la création d'un groupe de travail fédéral-provincial-territorial chargé d'évaluer l'harmonisation des coûts moyens et des normes de rendement industrielles dans le cadre de l'examen. Un examen futur du Règlement tiendra compte des résultats de ce travail.

### Émissions liées aux procédés industriels

Quinze commentaires contenaient une rétroaction sur l'approche proposée par le Ministère à l'égard des émissions liées aux procédés industriels. Ces émissions, issues des procédés industriels, sont le résultat d'une réaction chimique ou physique autre que la combustion dont le but n'est pas de produire de la chaleur utilisable. Les deux tiers des commentaires suggéraient de modifications à l'approche actuelle pour les émissions liées aux procédés industriels. Ces modifications comprenaient notamment d'augmenter le facteur de réduction des émissions pour accorder plus d'allocations gratuites aux secteurs ayant une proportion élevée d'émissions liées aux procédés industriels, de soustraire complètement les émissions liées aux procédés industriels des normes, ou de supprimer, réduire ou reporter le taux de resserrement applicable aux émissions liées aux procédés industriels. Ces commentaires indiquaient que cette augmentation de la rigueur devrait être reportée jusqu'à ce que la technologie de réduction de ces émissions soit plus accessible et abordable. Un tiers des commentaires concernaient l'examen des technologies émergentes mené par le Ministère et la nécessité de s'assurer que les constatations sont prises en compte lors de l'élaboration de toute approche future en matière d'émissions liées aux procédés. Des commentaires recommandaient au Ministère d'adopter une approche semblable à celle de certains systèmes provinciaux à l'égard des émissions liées aux procédés industriels. Quelques parties prenantes ont exprimé leur appui à l'approche proposée.

Le Ministère ne propose pas de changement dans l'approche à l'égard des émissions liées aux procédés industriels, comme le décrit le document de consultation. Le modèle fédéral mis à jour exige que les systèmes de tarification fondés sur le rendement couvrent les émissions liées aux procédés industriels. Par conséquent, soustraire du STFR les émissions liées aux procédés industriels serait incompatible avec les exigences de rigueur imposées aux systèmes provinciaux et territoriaux par l'Approche

<sup>13</sup> For more information, see recommendation 5.58 of the 2022 Report 5—Carbon Pricing—Environment and Climate Change Canada of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the Parliament of Canada.

<sup>13</sup> Pour de plus amples renseignements, voir la recommandation 5.58 du Rapport 5 — La tarification du carbone — Environnement et Changement climatique Canada de 2022 du commissaire à l'environnement et au développement durable au Parlement du Canada.

determination of the emissions reduction factors for OBSs. The Department is not reviewing the emissions reduction factors for existing standards at this time. To ensure alignment between new and existing OBSs, the Department is using the same approach to set the emissions reduction factors for the development of new OBSs. This approach reflects the challenges associated with reducing industrial process emissions but continues to incentivize reductions from all GHG emissions sources over time.

### Compliance flexibility and emissions trading markets

There were 27 submissions that provided feedback on compliance flexibility. Of these, 23 expressed support for linking carbon pricing systems across Canada. There were an additional 19 comments discussing limits on surplus credits from industry stakeholders, generally requesting that the limits be reduced or eliminated. These comments ranged from requesting the removal of the mandatory minimum of 25% of compensation made through excess emissions charge payments, enabling the transfer of surplus credits when transitioning from the federal OBPS to a provincial carbon pricing system for industry, and removing the expiration of compliance units. There were also comments on the recognition of offset credits generated outside Canada and placing limits on the use of offset credits by OBPS participants.

The Department is not proposing amendments to rules related to compliance flexibility. Limitations on the use of compliance units, including when the scope of a system changes, and expiry of credits are common design features in other emissions trading systems. Such limitations are essential to maintain the marginal price signal by preventing a flood of credits in the market. This general principle has been taken into account in establishing the updated federal benchmark criteria.

No new limits on the use of offset credits are currently being proposed. There is a robust process under the Regulations to recognize offset credits generated under provincial offset systems when certain criteria are met. A domestic framework for the acquisition and use of international offset credits has not been established and so recognition of international offset credits is not being contemplated at this time.

pancanadienne. Les émissions liées aux procédés industriels ont été prises en compte dans la détermination des facteurs de réduction des émissions pour les normes de rendement. À l'heure actuelle, le Ministère ne révisé pas les facteurs de réduction des émissions appliqués aux normes existantes. Pour assurer l'harmonisation entre les nouvelles normes de rendement et celles existantes, le Ministère utilise la même approche pour établir les facteurs de réduction des émissions lors de l'élaboration des nouvelles normes de rendement. Cette approche prend en compte les défis que représente la réduction des émissions liées aux procédés industriels, mais continue d'encourager les réductions de toutes les sources d'émissions de GES au fil du temps.

### Souplesse en matière de conformité et marchés d'échange de crédits

Vingt-sept commentaires mentionnaient la souplesse en matière de conformité. De ce nombre, 23 étaient favorables à la liaison des systèmes de tarification du carbone partout au Canada. Les parties prenantes de l'industrie ont formulé 19 autres commentaires sur les limites imposées aux crédits excédentaires, demandant généralement que ces limites soient réduites ou éliminées. Ces commentaires allaient de la demande de retirer l'obligation de verser un minimum de 25 % de la compensation par paiement de la redevance pour émissions excédentaires, permettre le transfert des crédits excédentaires lors de la transition du STFR fédéral à un système de tarification de la pollution par le carbone provincial pour l'industrie, et supprimer les dates limites d'utilisation des unités de conformité. Il y a également eu des commentaires portant sur la reconnaissance des crédits compensatoires générés à l'extérieur du Canada et l'imposition de limites à l'utilisation des crédits compensatoires par les participants au STFR.

Le Ministère ne propose pas de modifier les règles liées à la souplesse en matière de conformité. Les limitations touchant l'utilisation des unités de conformité, y compris lorsque la portée d'un système change, et l'expiration des crédits sont courantes dans d'autres systèmes d'échange de droits d'émissions. Ces limitations sont essentielles pour maintenir le signal du prix marginal en prévenant une inondation de crédits sur le marché. Ce principe général a été pris en compte dans l'établissement des critères du modèle fédéral mis à jour.

Aucune nouvelle limite sur l'utilisation des crédits compensatoires n'est actuellement proposée. Le Règlement prévoit un processus rigoureux pour reconnaître les crédits compensatoires générés par les systèmes de crédits compensatoires provinciaux lorsqu'ils répondent à certains critères. Un cadre national pour l'acquisition et l'utilisation des crédits compensatoires internationaux n'a pas été établi, alors la reconnaissance des crédits compensatoires internationaux n'est pas envisagée pour le moment.

Several industry and ENGO stakeholders expressed support for linking output-based pricing systems. The linking of systems would reduce the total societal costs of achieving GHG emissions reductions and, with it, the total compliance costs for industrial facilities. It may potentially also help to reduce the risk of any oversupply of credits. As indicated in the Consultation Paper, the Government of Canada is open to initiating discussions on a roadmap to the linking of carbon pricing systems for industry with interested provinces and territories and encourages voluntary efforts to link systems. Any linking of systems would need to align with the updated federal benchmark criteria.

### New output-based standards

The Department established 10 working groups and held over 30 meetings in support of the development of new OBSs, including undertaking extensive data-gathering exercises. In general, stakeholders were supportive of the development of new OBSs, and many of the concerns raised through the working groups were addressed in the design of the standards. For example, stakeholders were concerned that where new OBSs were being developed to apply at covered facilities with existing applicable OBSs, the reference years should remain consistent with the existing OBSs (2014–2016). As a result, two new standards applicable to such facilities were set using 2014–2016 data for consistency with the method to set existing OBSs. Some remaining concerns were the inclusion of facilities that did not emit over 10 kt of CO<sub>2</sub>e in every reference year when calculating the applicable standard; the inclusion of facilities that use different energy sources, such as those that have a greater reliance on electricity to produce the same products; and requests to disaggregate production into semi-finished and finished products for the purpose of establishing the OBSs.

The approach of including all facilities that have reported 10 kt of CO<sub>2</sub>e or more in any year after 2017 is consistent with the general approach under the Opt-in Policy to enable facilities to apply to opt in if they have emitted 10 kt of CO<sub>2</sub>e or more in any year after 2017, even if their emissions subsequently fell below that threshold. In general, data used to set the standards seek to include all facilities producing the same products, regardless of fuel source or technology, in order to encourage production with lower emissions intensity. Finally, standards were set in a manner that sought to have the greatest level of aggregation of products feasible, while being mindful not to

Plusieurs parties prenantes de l'industrie et des ONGE ont exprimé leur accord pour une liaison des systèmes de tarification fondés sur le rendement. Lier les systèmes peut réduire les coûts totaux pour la société par la réduction des émissions de GES et, par conséquent, les coûts totaux de conformité pour les installations industrielles. Cela peut aussi potentiellement contribuer à réduire le risque d'une éventuelle offre de crédits trop grande. Comme l'indique le document de consultation, le gouvernement du Canada est disposé à entamer des discussions portant sur une feuille de route visant la liaison des systèmes de tarification du carbone pour l'industrie avec les provinces et les territoires intéressés et encourage les efforts volontaires pour lier les systèmes. Toute liaison entre les systèmes devrait être conforme aux critères du modèle fédéral mis à jour.

### Nouvelles normes de rendement

Le Ministère a mis en place 10 groupes de travail et a tenu plus de 30 réunions pour soutenir le développement des nouvelles normes de rendement, y compris en entreprenant des exercices de collecte de données étendus. En général, les parties prenantes étaient favorables à l'élaboration de nouvelles normes, et bon nombre des préoccupations soulevées par les groupes de travail ont été prises en compte dans la conception des normes. Par exemple, les parties prenantes s'inquiétaient du fait que, lorsque de nouvelles normes étaient élaborées pour s'appliquer à des installations assujetties pour lesquelles des normes de rendement existent, les années de référence devraient rester cohérentes avec celles utilisées pour l'élaboration des normes existantes (2014 à 2016). Par conséquent, deux nouvelles normes applicables à des installations dans cette situation ont été établies en utilisant les données des années 2014 à 2016 par souci de cohérence avec la méthode utilisée pour établir les normes de rendement existantes. Les préoccupations restantes concernaient l'intégration des installations qui n'ont pas émis plus de 10 kt de CO<sub>2</sub>e au cours de chaque année de référence lors du calcul de la norme applicable, l'intégration des installations qui utilisent différentes sources d'énergie, dont celles ayant une plus grande dépendance à l'électricité pour fabriquer les mêmes produits, et les demandes de désagrégation de la production en produits semi-finis et finis aux fins de l'établissement des normes de rendement.

L'approche consistant à inclure toutes les installations qui ont déclaré 10 kt de CO<sub>2</sub>e ou plus au cours d'une année après 2017 est cohérente avec l'approche générale de la Politique concernant la participation volontaire au STFR, qui permet aux secteurs de faire une demande de participation volontaire s'ils ont émis 10 kt de CO<sub>2</sub>e ou plus au cours d'une année après 2017, même si leurs émissions sont ensuite tombées en dessous de ce seuil. En général, les données utilisées pour établir les normes veillent à inclure toutes les installations produisant les mêmes produits, indépendamment de la source de combustible ou de la technologie, afin d'encourager la production à faible

create different incentives for different business configurations, and to create distinct standards only where the products themselves are distinct (have different end uses, markets, physical characteristics, etc.).

Some stakeholders requested that additional standards be included in the Regulations. The Department received comments requesting the inclusion of thermal energy and district energy, as well as nuclear energy. The Department does not propose to include thermal energy and district energy in the federal OBPS. Allocations are provided within OBSs for purchases of thermal energy by covered facilities. For thermal energy consumed by non-covered facilities, the carbon price on fuels is expected to incentivize consumers to use lower emission energy options, potentially including district heating. The treatment of electricity generation in the OBPS is not being considered in this review. The Department will consider revisions to the treatment of electricity generation under the OBPS as part of the process to introduce proposed *Clean Electricity Regulations* that will set Canada on a path to cut more emissions by 2030 and to achieve a 100% net-zero emitting electricity system by 2035.

Some industrial stakeholders expressed concern about the Department's decision not to add a biodiesel OBS to Schedule 1 to the Regulations as proposed in the scoping document. Based on engagement with the working group, there are fewer than three biodiesel production facilities that emit 10 kt of CO<sub>2</sub>e or more per year. There are confidentiality concerns with publishing numeric standards based on a small number of facilities; for this reason, this OBS is not included in the proposed Amendments. Biodiesel production facilities may still apply for designation as a covered facility under the Opt-in Policy if they meet the criteria to voluntarily participate. In this case, facilities would receive a facility-specific calculated OBS.

#### Review of existing output-based standards

Fourteen stakeholders provided general feedback related to reviewing existing standards. Some comments requested that the Department review and update data used to set existing OBSs to reflect new industrial processes, update baseline data before increasing the stringency of standards through the proposed tightening rate,

intensité d'émissions. Enfin, les normes ont été établies de manière à obtenir le plus haut niveau possible d'agrégation des produits. Ceci a été fait en veillant à ne pas créer des incitatifs différents pour les configurations commerciales différentes, et à ne créer des normes distinctes que lorsque les produits eux-mêmes sont distincts (par exemple, lorsqu'ils ont des utilisations finales ou caractéristiques physiques différentes, sont destinés à différents marchés, etc.).

Certaines parties prenantes ont demandé l'ajout de normes de rendement supplémentaires au Règlement. Le Ministère a reçu des commentaires demandant l'inclusion de la production d'énergie thermique, d'énergie communautaire et d'énergie nucléaire. Le Ministère ne propose pas d'inclure la production d'énergie thermique et d'énergie communautaire dans le STFR fédéral. Des allocations sont prévues dans les normes de rendement pour les achats d'énergie thermique par les installations assujetties. En ce qui concerne l'énergie thermique consommée par des installations non assujetties, le prix du carbone sur les combustibles devrait inciter les consommateurs à utiliser des options énergétiques à plus faibles émissions, y compris potentiellement l'énergie communautaire. La façon dont la production d'électricité est traitée dans le STFR ne fait pas l'objet de cet examen. Le Ministère envisagera de réviser l'approche pour la production d'électricité dans le STFR dans le cadre du processus d'introduction d'un projet de *Règlement sur l'électricité propre*, qui mettra le Canada sur la voie d'une réduction accrue des émissions d'ici 2030 et de la mise en place d'un réseau électrique carboneutre d'ici 2035.

Certains intervenants industriels se sont dits préoccupés par la décision du Ministère de ne pas ajouter une norme de rendement pour la production de biodiesel à l'annexe 1 du Règlement, tel qu'il a été proposé dans le document d'orientation. Sur la base des discussions avec le groupe de travail, il y a moins de trois installations de production de biodiesel qui émettent 10 kt de CO<sub>2</sub>e ou plus par année. La publication de normes numériques basées sur un petit nombre d'installations pose des problèmes de confidentialité. Pour cette raison, cette norme de rendement n'est pas incluse dans le projet de modifications. Une installation de production de biodiesel peut toujours présenter une demande de désignation à titre d'installation assujettie en vertu de la Politique concernant la participation volontaire au STFR si elle satisfait aux critères. Dans ce cas, l'installation utiliserait une norme de rendement calculée spécifique à l'installation.

#### Révision des normes de rendement existantes

Quatorze parties prenantes ont fourni des commentaires généraux sur l'examen des normes de rendement existantes. Certains commentaires demandaient au Ministère d'examiner et de mettre à jour les données utilisées pour établir les normes de rendement existantes afin de tenir compte des nouveaux procédés industriels, de mettre à



review emissions reduction factors for existing standards, and move from sectoral standards to facility-specific standards to address facility-specific circumstances. In addition, the Department received specific requests to review standards related to hydrogen production, ammonia production, upgrading of bitumen or heavy oil, and pulp and paper.

During this review, due to the limited number of years the federal OBPS has been in place, the Department has opted to only review existing OBSs in cases where the activity definition no longer aligns with current or planned activities by facilities in the sector, or where there is a significant error in the baseline data. The Department may undertake further reviews of existing OBSs in a subsequent review and will take into account at that time comments requesting that specific standards be reviewed. The review assessed the risks of competitiveness and carbon leakage impacts; however, it is focused on the impacts of the carbon price trajectory and proposed tightening rates.

Working groups were established to consider changes to the urea liquor standard, and to the iron and steel standards. Meetings were also held to consider changes to the automotive standard. Stakeholders were generally supportive of the review of the urea liquor standard and the inclusion of a new separate granular urea activity. The automotive sector was generally supportive of the change to the automotive standard. However, it noted the importance of ensuring that facilities producing zero-emission vehicles as a secondary activity have access to a standard for these activities. The addition of the definition of additional industrial activities through the proposed Amendments would enable access to facility-specific standards for these activities. A comment was received arguing that this change to the automotive OBS is not technology-neutral and unfairly recognizes one sector's move to produce zero-emission technology. In general, the Department applies the principle of "one product, one standard" for the development of OBSs and is therefore moving away from technology-specific standards. Zero-emission vehicles differ from internal combustion engine vehicles in their physical properties, the way consumers treat the product and their classification, and therefore are being considered as distinct products.

Considerable work was completed on the review of the iron and steel standards. The working group held

jour les données de référence avant d'accroître la rigueur des normes par le biais du taux de resserrement proposé, d'examiner les facteurs de réduction des émissions pour les normes existantes et de passer de normes sectorielles à des normes propres aux installations pour tenir compte des circonstances spécifiques des installations. En outre, le Ministère a reçu des demandes spécifiques de révision des normes relatives à la production d'hydrogène, d'ammoniac, de pâtes et papiers ainsi qu'à la valorisation de bitume ou de pétrole.

En raison de la mise en place récente du STFR fédéral, le Ministère a choisi de ne revoir les normes de rendement existantes dans le cadre de cet examen que lorsque la définition de l'activité ne correspond plus aux activités actuelles ou prévues des installations du secteur, ou lorsqu'il y a une erreur importante dans les données de référence. Le Ministère pourrait entreprendre d'autres révisions des normes de rendement existantes lors d'un examen ultérieur et tiendrait compte à ce moment-là des commentaires demandant la révision de normes précises. Cet examen a évalué les risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone. Toutefois, il s'est concentré sur les répercussions de la trajectoire du prix du carbone et des taux de resserrement proposés.

Des groupes de travail ont été créés pour examiner les modifications à apporter à la norme de rendement pour la production de la liqueur d'urée et aux normes du secteur du fer et de l'acier. Des réunions ont également eu lieu pour examiner les changements à apporter à la norme pour la production de véhicules. Les parties prenantes étaient généralement favorables à la révision de la norme pour la production de liqueur d'urée et à l'ajout d'une nouvelle activité distincte pour la production d'urée granulée. Le secteur automobile était généralement favorable à la modification de la norme pour la production de véhicules. Il a toutefois souligné l'importance de veiller à ce que les installations produisant des véhicules zéro émission à titre d'activité secondaire aient accès à une norme pour cette activité. L'ajout du concept d'activité industrielle additionnelle dans le projet de modifications permettrait l'accès à des normes spécifiques aux installations pour cette activité. Un commentaire a été reçu selon lequel cette modification de la norme de rendement pour la production de véhicules n'est pas neutre sur le plan technologique et reconnaît injustement le passage d'un secteur à la production de technologies à zéro émission. En général, le Ministère applique le principe « un produit, une norme » pour l'élaboration des normes de rendement et, à ce titre, s'éloigne des normes spécifiques à une technologie. Les véhicules zéro émission diffèrent des véhicules à moteur à combustion interne par leurs propriétés physiques, la façon dont les consommateurs traitent le produit et leur classification, et sont donc considérés comme des produits distincts.

Un travail considérable a été accompli dans le cadre de la révision des normes relatives au secteur du fer et de l'acier.

11 working group meetings and collected a substantial amount of data to support the revisions. The Department completed an initial review of the standards and developed an option for the structure of the iron and steel standards. The approach would have aligned the standards with the objective to use technology-neutral standards to incent the deployment of processes with the lowest emissions intensity to produce the same or similar products. It would also have more fully reflected the range of activities undertaken at iron and steel facilities. Under the approach explored, one standard would have applied to iron making and another standard would have applied to steel making. The approach would also have added one standard for hot steel rolling and one standard for steel finishing activities, and would have enabled iron and steel facilities to access the OBS for the production of electricity using natural gas as well as the OBS for the production of lime. The option was based on the Department's understanding that, due to process improvements, a very similar range of products can be produced using different technology routes.

Due to the complexity of the iron and steel sector, the foreseeable shift of technology and the uncertainty around the appropriateness of grouping all steel production under the same standard and all iron production under the same standard, regardless of the production processes, the Department was unable to complete the review of the iron and steel standards prior to the publication of the proposed Amendments. The Department requires more time to further understand the products developed at different types of steel mills in Canada and how standards can be developed that appropriately capture the distinct products made at various facilities and provide incentives for facilities to reduce the emissions associated with producing these products. For these reasons, the proposed Amendments do not include any changes to the existing iron and steel standards. Proposals will continue to be developed and, if appropriate, changes to the standards would be proposed.

### Reducing administrative burden

Stakeholders provided some feedback on the reduction of the administrative burden. Specifically, 10 submissions supported the harmonization of GHG emissions quantification methodologies, and 3 submissions requested greater consistency between reporting systems. Stakeholders specifically expressed an interest in greater consistency between the Regulations and the Greenhouse Gas Reporting Program (GHGRP).

Le groupe de travail a tenu 11 réunions et a recueilli une quantité importante de données à l'appui des révisions. Le Ministère a effectué un examen initial des normes et a élaboré une option pour la structure des normes relatives au secteur du fer et de l'acier. L'approche aurait harmonisé les normes avec l'objectif d'utiliser des normes technologiquement neutres pour inciter le déploiement de procédés à plus faible intensité d'émissions pour la production des produits identiques ou similaires. Elle aurait également reflété de façon plus complète la gamme d'activités entreprises dans les installations de production de fer et d'acier. Selon l'approche explorée, il y aurait eu une norme pour la production de fer et une autre pour la production d'acier. L'approche aurait également ajouté une norme pour le laminage à chaud de l'acier ainsi qu'une norme pour les activités de finition de l'acier, et aurait permis aux installations de production de fer et d'acier d'utiliser la norme de rendement pour la production d'électricité à partir de gaz naturel ainsi que la norme de rendement pour la production de chaux. Cette option était fondée sur la compréhension du Ministère selon laquelle, en raison de l'amélioration des processus, une gamme très similaire de produits peut être produite en utilisant différentes voies technologiques.

En raison de la complexité du secteur de production du fer et de l'acier, de la prévisibilité de l'évolution technologique et de l'incertitude concernant le regroupement de toute la production d'acier sous une même norme de rendement et de toute la production de fer sous une autre norme de rendement, et ce, indépendamment des procédés de production, le Ministère n'a pas été en mesure de terminer l'examen des normes relatives au secteur du fer et de l'acier avant la publication du projet de modifications. Le Ministère a besoin de plus de temps pour mieux comprendre les produits conçus dans les différents types d'aciéries au Canada. Du temps est également nécessaire pour comprendre comment il doit élaborer des normes de rendement qui tiennent compte de façon appropriée des produits distincts fabriqués dans diverses installations pour inciter les installations à réduire les émissions associées à la fabrication de ces produits. Pour ces raisons, le projet de modifications ne comprend pas de changements aux normes actuelles de production de fer et d'acier. Les révisions continueront d'être examinées et, le cas échéant, des changements aux normes seront proposés.

### Réduction du fardeau administratif

Des parties prenantes ont fait part de leurs commentaires quant à la réduction du fardeau administratif. Plus précisément, 10 commentaires étaient favorables à l'harmonisation des méthodes de quantification des émissions de GES, et 3 commentaires demandaient une plus grande cohérence entre les systèmes de déclaration. Les parties prenantes ont explicitement exprimé un intérêt pour une plus grande harmonisation entre le Règlement et le PDGES.

The Department is working on harmonizing the GHG quantification methods to the extent possible by making it easier for the Minister to update those in the federal OBPS to align better with other GHG emissions quantification methods as they evolve over time. This is the first step towards greater harmonization of quantification methods.

To the extent possible, the Department is also planning to require, starting with the 2024 compliance period, the use of the same quantification methods as required by the GHGRP for the same year. Differences in quantification methods may have to remain in order to account for differences in the scope and objectives of the OBPS and the GHGRP. The Department intends to explore opportunities to further increase the level of harmonization between the two programs over time. The interest in better integration will also be considered as updates to the electronic reporting systems of the OBPS and the GHGRP are being planned.

#### Accurate reporting

##### **Material discrepancy**

There were 19 submissions received by the Department expressing opposition to an increase in the stringency in the material discrepancy threshold for production. Stakeholders expressed that lowering the material discrepancy threshold for production to 0.1% is too low and unnecessary. Many stakeholders indicated that it is not feasible to meet a 0.1% material discrepancy threshold for production due to the calibration requirements and the error range associated with measuring devices.

It is important to note that a material discrepancy occurs when, in consideration of the reporting requirements prescribed under the Regulations, there is an error or omission in the quantity of GHG emissions or production reported. The Regulations contain requirements to ensure that measuring devices used to measure production are installed, operated, maintained, and calibrated in accordance with the manufacturer's specifications or any applicable generally recognized national or international industry standard to a 5% margin of error. Values provided by measuring devices that are compliant with regulatory requirements would normally be considered accurate. Errors that would be counted towards the determination of a material discrepancy are, for example, reporting in incorrect units or incorrect inclusion of intermediate products in the final production total.

The proposed material discrepancy threshold for production of 0.1% is consistent with other jurisdictions within

Le Ministère travaille à harmoniser les méthodes de quantification pour les GES dans la mesure du possible en permettant au ministre de mettre à jour plus facilement les méthodes de quantification du STFR fédéral. Cela permettra de mieux les harmoniser avec les autres méthodes de quantification des émissions de GES au fur et à mesure qu'elles évoluent. Il s'agit de la première étape vers une plus grande harmonisation des méthodes de quantification.

Dans la mesure du possible, le Ministère prévoit également d'exiger, à partir de la période de conformité de 2024, l'utilisation des mêmes méthodes de quantification que celles du PDGES pour la même année. Il pourrait être nécessaire de maintenir certaines différences entre les méthodes de quantification pour tenir compte des divergences entre la portée et l'objectif du STFR et ceux du PDGES. Le Ministère entend explorer des occasions d'accroître davantage le niveau d'harmonisation entre les deux programmes au fil du temps. L'intérêt pour une meilleure intégration sera également pris en compte lors de la planification des mises à jour des systèmes de déclaration électroniques du STFR et du PDGES.

#### Exactitude des rapports

##### **Écart important**

Le Ministère a reçu 19 commentaires opposés à une augmentation de la rigueur concernant le seuil d'importance relative pour la production. Les parties prenantes ont indiqué qu'abaisser ce seuil à 0,1 % n'est pas nécessaire et que ce pourcentage est trop bas. De nombreux intervenants ont déclaré qu'il est impossible d'atteindre un seuil d'importance relative de 0,1 % pour la production, compte tenu des exigences d'étalonnage et de la plage d'erreur associée aux appareils de mesure.

Il est important de noter qu'un écart important existe lorsque, compte tenu des exigences de déclaration prévues par le Règlement, il y a une erreur ou une omission relativement à la quantité d'émissions de GES ou de la production inscrite au rapport. Le Règlement contient des exigences visant à garantir que les appareils de mesure utilisés pour mesurer la production sont mis en place, utilisés, entretenus et étalonnés conformément aux indications du fabricant ou à toute norme applicable généralement reconnue par l'industrie à l'échelle nationale ou internationale, avec une exactitude de  $\pm 5\%$ . Les valeurs fournies par les appareils de mesure qui sont conformes aux exigences réglementaires sont normalement considérées comme exactes. Les erreurs qui seraient prises en compte dans la détermination d'un écart important sont, par exemple, l'utilisation d'une unité de mesure incorrecte dans le rapport ou l'ajout erroné de produits intermédiaires dans le calcul du total de la production finale.

Le seuil d'importance relative de 0,1 % proposé pour la production est conforme à ceux d'autres provinces ou

Canada and abroad, and the Department continues to propose this threshold. The Department welcomes feedback on the proposed threshold that is not related to the calibration of instruments to further understand and assess the expected impacts of the proposed threshold.

### **Approach for corrected reports**

There were seven submissions from stakeholders discussing proposed adjustments to the submission of corrected reports. Some stakeholders provided reasons why it can be difficult to correct all errors in a corrected report. One stakeholder suggested that only material errors be corrected upon review and all errors identified afterwards should be corrected in the next annual report. Stakeholders were also supportive of removing the requirement to submit a corrected report automatically once an error is identified.

Furthermore, stakeholders mentioned that not all errors identified by verification bodies should necessarily be considered an error. Some errors identified by verification bodies are discrepancies between calculations conducted by the verification body and those performed by the covered facility. These do not always represent the use of the wrong methodology and are not necessarily compliance errors. Finally, some stakeholders requested further clarification on what actually constitutes an error.

Annual reports must be submitted in accordance with the requirements of the Regulations. There is no provision in the Regulations that allows for any level of error in the annual report. After careful consideration, the Department has proposed to require the correction of errors or omissions identified by the verification body prior to the submission of the annual report, where possible. In addition, the Department is proposing to require the submission of a corrected report accompanied by a verification report where the person responsible for a covered facility notifies of an error or omission that would have constituted a material discrepancy if it had been found during the verification of the annual report. It should be noted that the Minister maintains the authority under section 177 of the Act to request a corrected report should they deem it necessary.

### **Voluntary participation**

A number of stakeholders provided feedback on the voluntary participation process. A few submissions expressed support for setting a timeline for the application for designation, thereby providing more certainty for facilities who wish to opt into the federal OBPS. The Department is proposing to move forward with amending the Opt-in Policy to set a deadline to make a request for designation to

territoires au Canada et à l'étranger, et le Ministère continue de proposer ce seuil. Le Ministère souhaite recevoir des commentaires sur le seuil proposé, qui ne sont pas liés à l'étalonnage des instruments, afin de mieux comprendre et évaluer les répercussions prévues du seuil proposé.

### **Approche pour les rapports corrigés**

Sept commentaires des parties prenantes discutaient des ajustements proposés pour la transmission des rapports corrigés. Certaines parties prenantes ont décrit les raisons pour lesquelles il peut être difficile de rectifier toutes les erreurs dans un rapport corrigé. Une partie prenante a proposé de ne corriger que les erreurs importantes à la suite de l'examen du rapport annuel, puis de procéder à la correction de la totalité des erreurs relevées dans le rapport annuel suivant. Les parties prenantes étaient favorables à l'élimination de l'exigence de transmettre automatiquement un rapport corrigé une fois qu'une erreur est relevée.

De plus, des parties prenantes ont mentionné que toutes les erreurs relevées par les organismes de vérification ne devraient pas nécessairement être considérées comme des erreurs. En effet, certaines erreurs relevées sont des écarts entre les calculs des organismes de vérification et les calculs effectués par l'installation assujettie. Elles ne découlent pas toujours du recours à une mauvaise méthode et ne sont donc pas nécessairement des erreurs de conformité. Enfin, quelques parties prenantes ont demandé des précisions sur ce qui constitue réellement une erreur.

Les rapports annuels doivent être transmis conformément aux exigences du Règlement. Aucune disposition du Règlement n'énonce un niveau d'erreur autorisé dans le rapport annuel. Après mûre réflexion, le Ministère propose d'exiger la correction des erreurs ou des omissions relevées par l'organisme de vérification avant la présentation du rapport annuel, dans la mesure du possible. De plus, le Ministère propose d'exiger la transmission d'un rapport corrigé accompagné d'un rapport de vérification seulement lorsque la personne responsable d'une installation assujettie identifie une erreur ou une omission qui aurait constitué un écart important si elle avait été relevée lors de la vérification du rapport annuel. Il convient de noter que le ministre conserve le pouvoir de demander un rapport corrigé s'il le juge nécessaire en vertu de l'article 177 de la Loi.

### **Participation volontaire**

Plusieurs parties prenantes ont formulé des commentaires sur le processus de participation volontaire. Certains ont déclaré qu'ils étaient favorables à l'établissement d'un échéancier pour la transmission de la demande de désignation. Ceci procurerait une plus grande certitude aux installations qui souhaitent participer au STFR fédéral. Le Ministère propose d'aller de l'avant avec la modification

improve certainty and predictability. The Department is also proposing to have first compliance periods start on January 1 for all covered facilities. This would effectively remove any potential uncertainty related to partial compliance periods, and provide greater certainty and consistency in the administrative and report-generating processes for both covered facilities and the Department.

Some stakeholders requested that the criteria to voluntarily participate be more flexible to allow more facilities to opt into the OBPS. Feedback was provided on the Department's use of North American Industry Classification System (NAICS) codes to determine the sectors at risk of carbon leakage due to carbon pricing and competitiveness impacts as a result of carbon pricing in the voluntary participation process, citing that NAICS codes are insufficient to assess the size and scale of the manufacturing sector in Canada. There was also feedback on the use of facility data instead of sectoral data for the assessment of a sector.

EITE metrics serve as measures of the significance of a sector's carbon cost and its ability to pass on those costs to consumers. The use of sector- or subsector-level data in the assessment provides consistent treatment across the sector or subsector in the EITE assessment and avoids adjustments in stringency based on the data of a small number of facilities that may not be representative of the sector. The assessments are completed at the lowest level of aggregation at which all the data points needed to do the assessments are available. NAICS codes continue to provide the most consistent means to assess EITE risks at the sectoral level and therefore are expected to continue to form the basis for identifying at-risk sectors.

A few submissions requested the aggregation of facilities that are considered multiple facilities under the Regulations for the purposes of opting into the OBPS. Finally, a few submissions requested that the threshold to opt in be lowered or removed. The Regulations currently allow multiple sites to be considered as a single facility if they are operated in an integrated way to carry out an industrial activity such that they meet the facility definition under the Regulations. The Department is not considering changes related to the aggregation of facilities and the opt-in threshold in this review. However, the Department will continue to consider these matters in future reviews.

de la Politique concernant la participation volontaire, soit d'établir une date limite pour présenter une demande de désignation afin d'améliorer la certitude et la prévisibilité. Le Ministère propose également que les premières périodes de conformité commencent le 1<sup>er</sup> janvier pour toutes les installations assujetties. Cela éliminerait efficacement toute incertitude éventuelle liée aux périodes de conformité partielles, en plus d'accroître la certitude et l'uniformité entourant le processus administratif et de préparation de rapport, tant pour les installations assujetties que pour le Ministère.

Quelques intervenants ont demandé que les critères de participation volontaire soient plus souples pour permettre à un plus grand nombre d'installations de participer au STFR. Des observations ont été présentées sur l'utilisation par le Ministère des codes du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) pour déterminer quels sont les secteurs risquant de voir leur compétitivité affectée par la tarification du carbone et étant à risque de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone dans le processus de participation volontaire, ces codes étant jugés insuffisants pour évaluer la taille et l'échelle du secteur manufacturier au Canada. Des commentaires portaient aussi sur le fait d'utiliser les données des installations plutôt que celles des secteurs pour évaluer un secteur.

Les paramètres d'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux servent à mesurer l'importance du coût du carbone pour un secteur et la capacité de ce secteur à refiler ce coût aux consommateurs. L'utilisation de données à l'échelle du secteur ou du sous-secteur permet un traitement cohérent dans l'ensemble du secteur ou du sous-secteur dans l'évaluation de l'intensité des émissions et de l'exposition aux échanges commerciaux, et évite de rajuster la rigueur basée sur les données d'un petit nombre d'installations qui pourraient ne pas être représentatives du secteur. Les évaluations sont effectuées au niveau d'agrégation le plus bas auquel tous les points de données nécessaires aux évaluations sont disponibles. Les codes SCIAN continuent de fournir le moyen le plus cohérent d'évaluer les risques relatifs à l'intensité des émissions et à l'exposition aux échanges commerciaux au niveau sectoriel, et devraient donc continuer à servir de référence pour l'identification des secteurs à risque.

Aux fins de participation volontaire, quelques commentaires demandaient le regroupement des installations qui sont considérées comme des installations multiples en vertu du Règlement. Enfin, quelques commentaires demandaient que le seuil de participation volontaire soit abaissé ou supprimé. Le Règlement permet actuellement à plusieurs sites d'être considérés comme une seule installation s'ils sont exploités de façon coordonnée et complémentaire afin de réaliser des activités industrielles de telle sorte qu'ils répondent à la définition d'installation prévue par le Règlement. Le Ministère n'envisage pas de changement quant au regroupement des installations et au seuil

### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

An assessment examined the geographical scope and subject matter of the proposed Amendments in relation to modern treaties in effect, and did not identify, at this time, potential modern treaty implications.

In addition, the proposed Amendments would respect the Government of Canada's obligations in relation to rights protected by section 35 of the *Constitution Act, 1982* and modern treaties, and international human rights obligations. The Government of Canada continues to work with Indigenous organizations on the federal approaches to the pricing of carbon pollution and the return of proceeds so they consider the unique circumstances and priorities of Indigenous peoples.

### *Instrument choice*

The Department considers the proposed Amendments to be necessary to continue to improve the Regulations and maintain the integrity of the OBPS. Given the policies and funding in the ERP, and as more technology becomes available, there is a risk that the incentive to reduce GHG emissions in the OBPS could diminish considerably if increased stringency through the introduction of a tightening rate is not implemented. As the excess emissions charge increases to \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e by 2030, there is a concern that there will be a surplus of credits in the market resulting in a flood of surplus credits priced lower than the excess emissions charge, lowering the incentive for sectors under the OBPS to reduce their GHG emissions. Furthermore, the proposed Amendments align the stringency of the federal OBPS with the requirements of the federal benchmark.

Finally, the clarifications to various provisions of the regulatory text, by means of the proposed Amendments, would facilitate the Department's administration of the Regulations and help ensure that compliance with the Regulations is consistent with the Department's policy intent.

### **Regulatory analysis**

#### *Carbon leakage and adverse competitiveness impact risk assessment*

In order for the OBPS to continue to mitigate risks of carbon leakage and adverse competitiveness impacts, the EITE analysis, outlined in the "Background" section

de participation volontaire dans le cadre du présent examen. Toutefois, le Ministère continuera de tenir compte de ces questions dans ses examens futurs.

### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Une évaluation a examiné la portée géographique et l'objet du projet de modifications par rapport aux traités modernes en vigueur, et aucune répercussion potentielle des traités modernes n'a été relevée.

De plus, le projet de modifications respecterait les obligations du gouvernement du Canada en ce qui concerne les droits protégés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et les traités modernes ainsi que les obligations internationales en matière de droits de la personne. Le gouvernement du Canada continue de travailler avec les organisations autochtones sur les approches fédérales de tarification de la pollution par le carbone et de remise des produits afin de tenir compte des circonstances et des priorités uniques des peuples autochtones.

### *Choix de l'instrument*

Le Ministère considère que le projet de modifications est nécessaire pour continuer d'améliorer le Règlement et de maintenir l'intégrité du STFR. Compte tenu des politiques et du financement du PRE, et à mesure que de plus en plus de technologies deviennent disponibles, il y a un risque que l'incitatif à la réduction des émissions de GES dans le STFR diminue considérablement si l'augmentation de la rigueur découlant de l'établissement d'un taux de resserrement n'est pas mise en œuvre. À mesure que la redevance pour émissions excédentaires augmente jusqu'à atteindre 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e d'ici 2030, il est à craindre qu'il y ait un surplus de crédits sur le marché. Ceci entraînerait une inondation de crédits excédentaires dont le prix serait inférieur à la redevance pour émissions excédentaires, ce qui inciterait encore moins les secteurs visés par le STFR à réduire leurs émissions de GES. De plus, le projet de modifications harmonise la rigueur du STFR fédéral aux exigences du modèle fédéral.

Enfin, la clarification des diverses dispositions du texte réglementaire, qui seraient apportées par le projet de modifications, faciliterait l'application du Règlement par le Ministère et aiderait à faire en sorte que la conformité au Règlement est cohérente avec l'objectif de la politique du Ministère.

### **Analyse de la réglementation**

#### *Évaluation des risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone*

Pour que le STFR continue d'atténuer les risques de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone, l'analyse de l'intensité des émissions et de

above, has been updated to reflect the increased excess emissions charge set out in Schedule 4 to the Act, and the proposed tightening rate. The results of this analysis were used to identify sectors at very high EITE risk. These sectors were assigned a lower tightening rate of 1% per year. Applying a tightening rate to these sectors sends a signal that effort should be made to reduce these emissions over the longer term. The tightening rate is set to maintain sufficient demand for credits in the OBPS to preserve the marginal price, taking into account expected reductions in emissions in response to the carbon price and other supporting measures. The updated benchmark states that output-based pricing systems for industry must be designed to maintain a marginal price signal equivalent to the minimum national carbon pollution price across all covered emissions. The tightening rate plays an important role in aligning the OBPS with the updated federal benchmark. The impact on the marginal price signal is assessed both at the national level (i.e. by assuming the federal OBPS is applied across Canada) and based on the current scope of application of the OBPS.

The Department applied Phases 1 and 2 analyses to evaluate the EITE risk levels of sectors that are covered under the OBPS. This is required to understand the extent to which the price trajectory, in combination with the tightening rate, could increase the risk of carbon leakage and competitiveness impacts on these sectors.

The Phase 1 analysis was conducted at a stringency consistent with 2026 (i.e. with a tightening rate of 2%/year applied from 2023 to 2026 and a carbon price of \$110/tonne of CO<sub>2</sub>e),<sup>14</sup> which is the minimum national carbon price in 2026. The use of historical data for this type of analysis is limited by the fact that it does not take into account uncertainties regarding the costs of deploying emissions reduction technologies and changes to economic trends that will occur in the future. Therefore, a 2026 stringency level was used for the static analysis instead of a 2030 stringency level in order to capture an increase in the stringency while mitigating the many uncertainties of technologies and economic trends associated with using historic data to assess impacts into the future.

l'exposition aux échanges commerciaux, décrite dans la section intitulée « Contexte » ci-dessus, a été mise à jour pour refléter l'augmentation de la redevance pour émissions excédentaires prévue à l'annexe 4 de la Loi, ainsi que le taux de resserrement proposé. Les résultats de cette analyse ont été utilisés pour identifier les secteurs à risque relativement à l'intensité des émissions et à l'exposition aux échanges commerciaux très élevé. Ces secteurs se sont vus attribuer un taux de resserrement plus faible de 1 % par année. L'application d'un taux de resserrement à ces secteurs indique que des efforts doivent être faits pour réduire ces émissions à long terme. Le taux de resserrement est fixé pour maintenir une demande suffisante de crédits dans le STFR afin de préserver le prix marginal, en tenant compte des réductions d'émissions attendues en réponse au prix du carbone et à d'autres mesures de soutien. Le modèle fédéral mis à jour précise que les systèmes de tarification fondés sur le rendement pour l'industrie doivent être conçus afin de maintenir un signal de prix marginal équivalent au prix national minimal de la tarification de la pollution par le carbone pour toutes les émissions visées. Le taux de resserrement joue un rôle important dans l'harmonisation du STFR au modèle fédéral mis à jour. L'effet sur le signal du prix marginal est évalué à la fois à l'échelle nationale (c'est-à-dire en supposant que le STFR fédéral s'applique à l'ensemble du Canada) et en fonction de la portée d'application actuelle du STFR.

Le Ministère a utilisé les analyses des phases 1 et 2 pour évaluer les niveaux de risque relatifs à l'intensité des émissions et à l'exposition aux échanges commerciaux des secteurs visés par le STFR. Cela est nécessaire pour comprendre dans quelle mesure la trajectoire des prix, combinée au taux de resserrement, pourrait accroître le risque de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone pour ces secteurs.

L'analyse de la phase 1 a été réalisée avec une rigueur conforme à 2026, c'est-à-dire avec un taux de resserrement de 2 % par année appliqué de 2023 à 2026 et un prix du carbone de 110 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e<sup>14</sup>, ce qui est le prix national minimal de la tarification du carbone en 2026. L'utilisation de données historiques pour ce type d'analyse est limitée par le fait qu'elle ne prend pas en compte les incertitudes concernant les coûts de déploiement des technologies de réduction des émissions et les changements des tendances économiques qui se produiront à l'avenir. En tant que tel, un niveau de rigueur de 2026 a été utilisé pour l'analyse statique au lieu d'un niveau de rigueur de 2030 afin de saisir une augmentation de la rigueur tout en atténuant les nombreuses incertitudes relatives aux technologies et aux tendances économiques associées à l'utilisation de données historiques pour évaluer les répercussions dans le futur.

<sup>14</sup> Historical information used was data from 2016 to 2018. The carbon price applied was adjusted for inflation; therefore, the 2026 carbon price was \$92.90 (Can\$2017).

<sup>14</sup> Les données historiques utilisées étaient des données de 2016 à 2018. Le prix du carbone appliqué a été ajusté en fonction de l'inflation, le prix du carbone en 2026 était donc de 92,90 \$ (2017 \$ CA).

The Phase 2 analysis incorporates dynamic modelling of 2030 to take into account future emissions intensity improvements and market changes as the central determinants of EITE risk levels. The analysis is based on dynamic modelling using EC-Pro that accounts for changes in industrial emissions over time (e.g. due to behavioural change, government investments and other factors). This modelling is based on the modelling completed for the ERP; however, it does exclude some of the policies and measures included in the ERP that are still in the early stages of development. It includes clearly articulated policies and programs that have been announced, approved and funded, and regulations that have been published in the *Canada Gazette*, Part II. This baseline is also used to assess provincial and territorial output-based pricing systems to determine whether the marginal price signal is maintained.

Tables 3 and 4 show the results of the Phase 1 and Phase 2 analyses respectively. Sectors are shown to be at low,<sup>15</sup> medium,<sup>16</sup> high<sup>17</sup> or very high risk.<sup>18</sup> Specifically, Phase 1 and Phase 2 analyses identify the cement, lime, petrochemicals, and natural gas production and processing sectors as being at very high risk of carbon leakage and competitiveness impacts. As a result, the annual tightening rate applied to activities undertaken in these sectors, as outlined in Tables 3 and 4, is proposed to be lowered to 1% to mitigate increased competitiveness impacts and carbon leakage risks.

The broad approach to electricity generation in the federal OBPS will be reviewed as part of the process to reach net-zero emissions from electricity generation by 2035.

L'analyse de la phase 2 intègre la modélisation dynamique de 2030 pour tenir compte des améliorations futures de l'intensité des émissions et des changements du marché en tant que déterminants centraux des niveaux de risque relatifs à l'intensité des émissions et à l'exposition aux échanges commerciaux. L'analyse est fondée sur une modélisation dynamique à l'aide d'EC-Pro qui prend en compte les changements liés aux émissions industrielles au fil du temps, par exemple en raison de changement de comportement, d'investissements gouvernementaux et d'autres facteurs. Cette modélisation repose sur celle effectuée pour le PRE. Toutefois, elle exclut certaines des politiques et des mesures incluses dans le PRE qui en sont encore aux premiers stades d'élaboration. Elle comprend des politiques et des programmes clairement formulés qui ont été annoncés, approuvés et financés, ainsi que des règlements qui ont été publiés à la Partie II de la *Gazette du Canada*. Ce scénario de référence est aussi utilisé pour évaluer les systèmes de tarification fondés sur le rendement provinciaux et territoriaux afin de déterminer si le signal du prix marginal est maintenu.

Les tableaux 3 et 4 illustrent les résultats des analyses des phases 1 et 2, respectivement. Les secteurs sont classés par catégorie de risque : faible<sup>15</sup>, moyen<sup>16</sup>, élevé<sup>17</sup> ou très élevé<sup>18</sup>. Plus précisément, les analyses des phases 1 et 2 indiquent que les secteurs de la production de ciment, de chaux, des produits pétrochimiques et de la production et du traitement du gaz naturel présentent un risque très élevé de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone. Par conséquent, il est proposé de réduire à 1 % le taux de resserrement annuel appliqué aux activités exercées dans ces secteurs, comme l'indiquent les tableaux 3 et 4, afin d'atténuer les répercussions plus élevées sur la compétitivité et de fuites de carbone.

L'approche générale pour la production d'électricité dans le STFR fédéral sera révisée dans le cadre du processus visant à atteindre une production d'électricité carboneutre d'ici 2035.

<sup>15</sup> The emissions intensity (EI) and trade exposure (TE) thresholds to determine when a sector is at low competitive risk are: EI < 3% and TE < 10%; or EI < 1% and TE < 20%.

<sup>16</sup> The EI and TE thresholds to determine when a sector is at medium competitive risk are: EI ≥ 3% and < 30%, if TE < 10%; EI ≥ 1% and < 15%, if TE ≥ 10% and < 20%; or EI ≥ 1% and < 3%, if TE ≥ 20%.

<sup>17</sup> The EI and TE thresholds to determine when a sector is at high competitive risk are: EI ≥ 3%, if TE ≥ 20%; EI ≥ 15%, if TE ≥ 10% and < 20%; or EI ≥ 30%, if TE < 10%.

<sup>18</sup> The EI and TE threshold to determine when a sector is at very high competitive risk is: EI ≥ 10% and TE ≥ 20%.

<sup>15</sup> Les seuils d'intensité des émissions (IE) et d'exposition aux échanges commerciaux (EEC) servant à déterminer si un secteur présente un risque faible sur le plan de la compétitivité sont les suivants : si IE < 3 % et EEC < 10 %, ou IE < 1 % et EEC < 20 %.

<sup>16</sup> Les seuils d'IE et d'EEC servant à déterminer si un secteur présente un risque moyen sur le plan de la compétitivité sont les suivants : IE ≥ 3 % et < 30 %, si EEC < 10 %; IE ≥ 1 % et < 15 %, si EEC ≥ 10 % et < 20 %; ou IE ≥ 1 % et < 3 %, si EEC ≥ 20 %.

<sup>17</sup> Les seuils d'IE et d'EEC servant à déterminer si un secteur présente un risque élevé sur le plan de la compétitivité sont les suivants : IE ≥ 3 %, si EEC ≥ 20 %; IE ≥ 15 %, si EEC ≥ 10 % et < 20 %; ou IE ≥ 30 %, si EEC < 10 %.

<sup>18</sup> Le seuil d'IE et d'EEC servant à déterminer si un secteur présente un risque très élevé sur le plan de la compétitivité est le suivant : IE ≥ 10 % et EEC ≥ 20 %.



**Table 3: Phase 1 EITE analysis results at 2026 stringency**

| NAICS code | NAICS sector name   | Activities as identified in Schedule 1 to the Regulations | 2016 to 2018 average emissions intensity (EI) <sup>a</sup> | 2016 to 2018 average trade exposure (TE) <sup>b</sup> | EITE risk category (direct costs) |
|------------|---|---|--|---|-----------------------------------|
| 32741      | Lime manufacturing  | Item 8  | 13%  | 37%   | Very high                         |
| 32731      | Cement manufacturing  | Item 7  | 12%  | 38%   | Very high                         |
| 32511      | Petrochemical manufacturing   | Sub-items 17(a) to (f)                                    | 9.5%   | 40%   | Very high                         |
| 32512      | Industrial gas manufacturing  | Item 6  | 6.8%   | 24%   | High                              |
| 33111      | Iron and steel mills and ferro-alloy manufacturing                  | Items 19 and 20   | 6.3%   | 48%   | High                              |
| 211110     | Oil and gas extraction (except oil sands)                           | Sub-item 1(a) and item 4                                  | 6.1%   | 66%   | High                              |
| 21114      | Oil sands extraction  | Items 2 and 3.1 and sub-item 1(b)                         | 6.1%   | 77%   | High                              |
| 3253       | Pesticide, fertilizer and other agricultural chemical manufacturing | Sub-items 29(c), (d), and (e)                             | 5.3%   | 52%   | High                              |
| 4862       | Pipeline transportation of natural gas                              | Item 5  | 4.2%   | 55%   | High                              |
| 3253       | Pesticide, fertilizer and other agricultural chemical manufacturing | Sub-items 29(a) and (b)                                   | 3.8%   | 52%   | High                              |
| 32519      | Other basic organic chemical manufacturing                          | Items 13 and 34 and sub-items 3(c) and 17(g)              | 3.3%   | 91%   | High                              |
| 33131      | Alumina and aluminium production and processing                     | Items 40, 41 and 43                                       | 3.3%   | 77%   | High                              |
| 3221       | Pulp, paper and paperboard mills                                    | Item 36   | 3.2%   | 76%   | High                              |
| 32411      | Petroleum refineries  | Sub-item 3(a)   | 3.2%   | 46%   | High                              |
| 21221      | Iron ore mining   | Sub-items 21(b) and 26(a)                                 | 2.3%   | 91%   | Medium                            |
| 32519      | Other basic organic chemical manufacturing                          | Item 15   | 2.1%   | 91%   | Medium                            |
| 33141      | Non-ferrous metal (except aluminum) smelting and refining           | Sub-items 23(c), (e), and (f)                             | 2.1%   | 70%   | Medium                            |
| 2121       | Coal mining   | Items 25, 27 and 28                                       | 1.7%   | 86%   | Medium                            |
| 32419      | Other petroleum and coal product manufacturing                      | Sub-item 3(b) and item 42                                 | 1.6%   | 46%   | Medium                            |
| 21221      | Iron ore mining   | Sub-item 21(a)  | 1.5%   | 91%   | Medium                            |
| 33141      | Non-ferrous metal (except aluminum) smelting and refining           | Sub-items 23(a), (b), and (d)                             | 1.4%   | 70%   | Medium                            |
| 212392     | Diamond mining  | Sub-item 26(e)  | 1.2%   | 97%   | Medium                            |
| 212396     | Potash mining   | Item 24   | 1.2%   | 87%   | Medium                            |
| 31122      | Starch and vegetable fat and oil manufacturing                      | Items 31 and 33   | 1.2%   | 74%   | Medium                            |
| 2123       | Non-metallic mineral mining and quarrying                           | Item 24.1   | 1.0%   | 64%   | Medium                            |
| 32742      | Gypsum product manufacturing  | Item 10   | 1.0%   | 22%   | Medium                            |
| 32721      | Glass and glass product manufacturing                               | Item 9  | 0.86%  | 69%   | Low                               |

| NAICS code                           | NAICS sector name   | Activities as identified in Schedule 1 to the Regulations | 2016 to 2018 average emissions intensity (EI) <sup>a</sup> | 2016 to 2018 average trade exposure (TE) <sup>b</sup> | EITE risk category (direct costs) |
|--------------------------------------|---|---|--|---|-----------------------------------|
| 3113                                 | Sugar and confectionery product manufacturing                     | Item 35   | 0.81%  | 73%   | Low                               |
| 31213, 31214                         | Wineries and distilleries   | Item 32   | 0.68%  | 73%   | Low                               |
| 32513, 32518, 3252, 3255, 3256, 3259 | Other chemicals   | Item 16   | 0.60%  | 82%   | Low                               |
| 3114                                 | Fruit and vegetable preserving and specialty food manufacturing   | Item 30   | 0.58%  | 59%   | Low                               |
| 311A0 (3112, 3118, 3119)             | Miscellaneous food manufacturing                                  | Item 35.1   | 0.57%  | 51%   | Low                               |
| 21222                                | Gold and silver ore mining  | Sub-items 26(c) and (f)                                   | 0.53%  | 36%   | Low                               |
| 32732, 32733, 32739, 3271, 3279      | Other non-metallic mineral product manufacturing                  | Item 11   | 0.40%  | 32%   | Low                               |
| 32513, 32518, 3252, 3255, 3256, 3259 | Other chemicals   | Item 14   | 0.39%  | 82%   | Low                               |
| 321                                  | Wood product manufacturing  | Item 39   | 0.38%  | 57%   | Low                               |
| 3262                                 | Rubber product manufacturing                                      | Item 44   | 0.37%  | 82%   | Low                               |
| 21223                                | Copper, nickel, lead and zinc ore mining                          | Sub-item 26(d)  | 0.36%  | 55%   | Low                               |
| 21229                                | Other metal ore mining  | Sub-item 26(b)  | 0.32%  | 59%   | Low                               |
| 32732, 32733, 32739, 3271, 3279      | Other non-metallic mineral product manufacturing                  | Item 12   | 0.26%  | 32%   | Low                               |
| 3361                                 | Motor vehicle manufacturing                                       | Item 37   | 0.20%  | 91%   | Low                               |
| 32541                                | Pharmaceutical and medicine manufacturing                         | Item 18   | 0.16%  | 88%   | Low                               |
| 33121                                | Iron and steel pipes and tubes manufacturing from purchased steel | Item 22   | 0.12%  | 52%   | Low                               |

<sup>a</sup> EI is the ratio of direct carbon cost to gross value added for the sector.

<sup>b</sup> TE is equal to (Imports + Exports) / (Imports + Sales) for the sector.

**Tableau 3. Résultats de la phase 1 de l'analyse d'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux à la rigueur de 2026**

| Code SCIAN | Noms du secteur SCIAN                  | Activités telles qu'elles sont identifiées à l'annexe 1 du Règlement | Intensité des émissions moyenne de 2016 à 2018 (IE) <sup>a</sup> | Exposition aux échanges commerciaux moyenne de 2016 à 2018 (EEC) <sup>b</sup> | Catégorie de risque – Coûts directs |
|------------|--|--|--|---|-------------------------------------|
| 32741      | Fabrication de chaux                   | Article 8  | 13 %   | 37 %  | Très élevé                          |
| 32731      | Fabrication de ciment                  | Article 7  | 12 %   | 38 %  | Très élevé                          |
| 32511      | Fabrication de produits pétrochimiques | Paragraphes 17a) à f)  | 9,5 %  | 40 %  | Très élevé                          |

| Code SCIAN   | Noms du secteur SCIAN   | Activités telles qu'elles sont identifiées à l'annexe 1 du Règlement | Intensité des émissions moyenne de 2016 à 2018 (IE) <sup>a</sup> | Exposition aux échanges commerciaux moyenne de 2016 à 2018 (EEC) <sup>b</sup> | Catégorie de risque – Coûts directs |
|--------------|---|--|--|---|-------------------------------------|
| 32512        | Fabrication de gaz industriels  | Article 6  | 6,8 %  | 24 %  | Élevé                               |
| 33111        | Sidérurgie  | Articles 19 et 20  | 6,3 %  | 48 %  | Élevé                               |
| 211110       | Extraction de pétrole et de gaz (à l'exception des sables bitumineux)         | Paragraphe 1a) et article 4  | 6,1 %  | 66 %  | Élevé                               |
| 21114        | Extraction de sables bitumineux   | Articles 2 et 3.1 et paragraphe 1b)                                  | 6,1 %  | 77 %  | Élevé                               |
| 3253         | Fabrication de pesticides, d'engrais et d'autres produits chimiques agricoles | Paragrapes 29c), d) et e)  | 5,3 %  | 52 %  | Élevé                               |
| 4862         | Transport du gaz naturel par gazoduc  | Article 5  | 4,2 %  | 55 %  | Élevé                               |
| 3253         | Fabrication de pesticides, d'engrais et d'autres produits chimiques agricoles | Paragrapes 29a) et b)  | 3,8 %  | 52 %  | Élevé                               |
| 32519        | Fabrication d'autres produits chimiques organiques de base                    | Articles 13 et 34 et paragraphes 3c) et 17g)                         | 3,3 %  | 91 %  | Élevé                               |
| 33131        | Production et transformation d'alumine et d'aluminium                         | Articles 40, 41 et 43  | 3,3 %  | 77 %  | Élevé                               |
| 3221         | Usines de pâte à papier, de papier et de carton                               | Article 36   | 3,2 %  | 76 %  | Élevé                               |
| 32411        | Raffineries de pétrole  | Paragraphe 3a)   | 3,2 %  | 46 %  | Élevé                               |
| 21221        | Extraction de minerais de fer   | Paragrapes 21b) et 26a)  | 2,3 %  | 91 %  | Moyen                               |
| 32519        | Fabrication d'autres produits chimiques organiques de base                    | Article 15   | 2,1 %  | 91 %  | Moyen                               |
| 33141        | Fonte et affinage de métaux non ferreux (sauf l'aluminium)                    | Paragrapes 23c), e) et f)  | 2,1 %  | 70 %  | Moyen                               |
| 2121         | Extraction de charbon   | Articles 25, 27 et 28  | 1,7 %  | 86 %  | Moyen                               |
| 32419        | Fabrication d'autres produits du pétrole et du charbon                        | Paragraphe 3b) et article 42   | 1,6 %  | 46 %  | Moyen                               |
| 21221        | Extraction de minerais de fer   | Paragraphe 21a)  | 1,5 %  | 91 %  | Moyen                               |
| 33141        | Fonte et affinage de métaux non ferreux (sauf l'aluminium)                    | Paragrapes 23a), b) et d)  | 1,4 %  | 70 %  | Moyen                               |
| 212392       | Extraction de diamant   | Paragraphe 26e)  | 1,2 %  | 97 %  | Moyen                               |
| 212396       | Extraction de potasse   | Article 24   | 1,2 %  | 87 %  | Moyen                               |
| 31122        | Amidonnerie et fabrication de graisses et d'huiles végétales                  | Articles 31 et 33  | 1,2 %  | 74 %  | Moyen                               |
| 2123         | Extraction de minerais non métalliques  | Article 24.1   | 1,0 %  | 64 %  | Moyen                               |
| 32742        | Fabrication de produits en gypse  | Article 10   | 1,0 %  | 22 %  | Moyen                               |
| 32721        | Fabrication de verre et de produits en verre                                  | Article 9  | 0,86 %   | 69 %  | Faible                              |
| 3113         | Fabrication de sucre et de confiseries  | Article 35   | 0,81 %   | 73 %  | Faible                              |
| 31213, 31214 | Vineries et distilleries  | Article 32   | 0,68 %   | 73 %  | Faible                              |

| Code SCIAN                           | Noms du secteur SCIAN   | Activités telles qu'elles sont identifiées à l'annexe 1 du Règlement | Intensité des émissions moyenne de 2016 à 2018 (IE) <sup>a</sup> | Exposition aux échanges commerciaux moyenne de 2016 à 2018 (EEC) <sup>b</sup> | Catégorie de risque – Coûts directs |
|--------------------------------------|---|--|--|---|-------------------------------------|
| 32513, 32518, 3252, 3255, 3256, 3259 | Fabrication d'autres produits chimiques   | Article 16   | 0,60 %   | 82 %  | Faible                              |
| 3114                                 | Mise en conserve de fruits et de légumes et fabrication de spécialités alimentaires | Article 30   | 0,58 %   | 59 %  | Faible                              |
| 311A0 (3112, 3118, 3119)             | Fabrication d'aliments divers   | Article 35.1   | 0,57 %   | 51 %  | Faible                              |
| 21222                                | Extraction de minerais d'or et d'argent   | Paragraphes 26c) et f)   | 0,53 %   | 36 %  | Faible                              |
| 32732, 32733, 32739, 3271, 3279      | Fabrication d'autres produits minéraux non-métalliques                              | Article 11   | 0,40 %   | 32 %  | Faible                              |
| 32513, 32518, 3252, 3255, 3256, 3259 | Fabrication d'autres produits chimiques   | Article 14   | 0,39 %   | 82 %  | Faible                              |
| 321                                  | Fabrication de produits en bois   | Article 39   | 0,38 %   | 57 %  | Faible                              |
| 3262                                 | Fabrication de produits en caoutchouc   | Article 44   | 0,37 %   | 82 %  | Faible                              |
| 21223                                | Extraction de minerais de cuivre, de nickel, de plomb et de zinc                    | Paragraphe 26d)  | 0,36 %   | 55 %  | Faible                              |
| 21229                                | Extraction d'autres minerais métalliques  | Paragraphe 26b)  | 0,32 %   | 59 %  | Faible                              |
| 32732, 32733, 32739, 3271, 3279      | Fabrication d'autres produits minéraux non-métalliques                              | Article 12   | 0,26 %   | 32 %  | Faible                              |
| 3361                                 | Fabrication de véhicules automobiles  | Article 37   | 0,20 %   | 91 %  | Faible                              |
| 32541                                | Fabrication de produits pharmaceutiques et de médicaments                           | Article 18   | 0,16 %   | 88 %  | Faible                              |
| 33121                                | Fabrication de tubes et de tuyaux en fer et en acier à partir d'acier acheté        | Article 22   | 0,12 %   | 52 %  | Faible                              |

<sup>a</sup> L'IE correspond au ratio du coût direct du carbone par rapport à la valeur ajoutée brute pour le secteur.

<sup>b</sup> L'EEC est égale à (importations + exportations) / (importations + ventes) pour le secteur.

**Table 4: Phase 2 EITE analysis results at 2030 stringency**

| Sector                                 | Activities as identified in Schedule 1 to the Regulations | EI   | TE   | Risk category |
|--|---|------|------|---------------|
| Natural gas extraction and processing  | Item 4  | 9.8% | 47%  | Very high     |
| Oil sands mining                       | Item 3.1  | 3.3% | 69%  | High          |
| Gas pipeline transportation            | Item 5  | 22%  | 4.6% | Medium        |
| Cement                                 | Item 7  | 6.4% | 17%  | Medium        |
| Frontier oil mining / Light oil mining | Sub-item 1(a)   | 2.5% | 58%  | Medium        |

| Sector                                    | Activities as identified in Schedule 1 to the Regulations | EI    | TE   | Risk category |
|---|---|-------|------|---------------|
| Other mining                              | Items 21, 24, 24.1, and 26                                | 1.2%  | 57%  | Medium        |
| Coal                                      | Items 25, 27 and 28                                       | 1.1%  | 126% | Medium        |
| Aluminium                                 | Items 40, 41, and 43                                      | 0.47% | 79%  | Low           |
| In-situ oil sands (including heavy oil)   | Sub-item 1(b)   | 0.25% | 69%  | Low           |
| Pulp and paper mills                      | Item 36   | 0.26% | 65%  | Low           |
| Food products                             | Items 30 to 33, 35, and 35.1                              | 0%    | 39%  | Low           |
| Wood and wood products                    | Item 39   | 0%    | 48%  | Low           |
| Primary metal manufacturing               | Item 23   | 0%    | 86%  | Low           |
| Transport equipment                       | Item 37   | 0%    | 81%  | Low           |
| Plastic and rubber products               | Item 44   | 0%    | 57%  | Low           |
| Other chemical manufacturing              | Items 6, 13 to 18 and 34, and sub-item 3(c)               | 0%    | 63%  | Low           |
| Non-metallic minerals                     | Items 8 to 12   | 0%    | 31%  | Low           |
| Petroleum and coal products manufacturing | Item 42 and sub-items 3(a) and (b)                        | 0%    | 52%  | Low           |
| Oil sands upgraders                       | Item 2  | 0%    | 62%  | Low           |
| Iron and steel                            | Item 19, 20, and 22                                       | 0%    | 54%  | Low           |
| Fertilizer                                | Item 29   | 0%    | 40%  | Low           |

**Tableau 4. Résultats de la phase 2 de l'analyse d'intensité des émissions et d'exposition aux échanges commerciaux à la rigueur de 2030**

| Secteur   | Activités telles qu'elles sont identifiées à l'annexe 1 du Règlement | IE     | EEC   | Catégorie de risque |
|---|--|--------|-------|---------------------|
| Traitement et production de gaz naturel                             | Article 4  | 9,8 %  | 47 %  | Très élevé          |
| Exploitation minière des sables bitumineux                          | Article 3.1  | 3,3 %  | 69 %  | Élevé               |
| Transport de gaz naturel par gazoduc                                | Article 5  | 22 %   | 4,6 % | Moyen               |
| Ciment  | Article 7  | 6,4 %  | 17 %  | Moyen               |
| Extraction du pétrole brut léger                                    | Paragraphe 1a)   | 2,5 %  | 58 %  | Moyen               |
| Autres exploitations minières                                       | Articles 21, 24, 24.1 et 26  | 1,2 %  | 57 %  | Moyen               |
| Charbon   | Articles 25, 27 et 28  | 1,1 %  | 126 % | Moyen               |
| Aluminium   | Articles 40, 41 et 43  | 0,47 % | 79 %  | Faible              |
| Extraction in situ de sables bitumineux (incluant le pétrole lourd) | Paragraphe 1b)   | 0,25 % | 69 %  | Faible              |
| Usines de pâtes et papiers  | Article 36   | 0,26 % | 65 %  | Faible              |
| Transformation alimentaire  | Articles 30 à 33, 35 et 35.1   | 0 %    | 39 %  | Faible              |
| Bois et produits du bois  | Article 39   | 0 %    | 48 %  | Faible              |
| Fabrication de métaux primaires                                     | Article 23   | 0 %    | 86 %  | Faible              |
| Équipement de transport   | Article 37   | 0 %    | 81 %  | Faible              |

| Secteur   | Activités telles qu'elles sont identifiées à l'annexe 1 du Règlement | IE  | EEC  | Catégorie de risque |
|---|--|-----|------|---------------------|
| Produits en caoutchouc                                    | Article 44   | 0 % | 57 % | Faible              |
| Autres productions chimiques                              | Articles 6, 13 à 18 et 34, et paragraphe 3c)                         | 0 % | 63 % | Faible              |
| Minéraux non-métalliques                                  | Articles 8 à 12  | 0 % | 31 % | Faible              |
| Fabrication de produits à partir du pétrole et du charbon | Article 42 et paragraphes 3a) et b)                                  | 0 % | 52 % | Faible              |
| Valorisation de bitume ou de pétrole lourd                | Article 2  | 0 % | 62 % | Faible              |
| Fer et acier  | Article 19, 20 et 22   | 0 % | 54 % | Faible              |
| Engrais   | Article 29   | 0 % | 40 % | Faible              |

### Adding new OBSs

The three-phase approach previously described was applied to determine whether any phase of the analysis indicates a high level of risk of carbon leakage and adverse competitiveness impacts or provides a basis for an OBS to be considered for an upwards adjustment from 80% to 90% or 95%. An assessment was also completed to determine whether industrial process emissions make up a significant portion of the total emissions for facilities undertaking the activity. Activities found to have a proportion of industrial process emissions of 30% or more were considered for adjustment from 80% to 90%, and those for which standards were adjusted to 90%, based on the Phase 1, 2 and 3 analysis, were considered for adjustment from 90% to 95%.

Based on the results of the Phase 1 and 2 analysis, all sectors were found to be in the medium or low EITE risk category and therefore emissions reduction factors were not adjusted for any of the proposed new standards on this basis. Furthermore, based on Phase 3 of the analysis, no sector was found to be at an elevated risk of carbon leakage and competitiveness impacts, and therefore this phase of the analysis did not provide a basis for any adjustments in stringency to the OBSs. Four activities were found to have a proportion of industrial process emissions of 30% or more, and the emissions reduction factor for these activities were adjusted to 90%. Table 5 below lists the new activities, the results of the competitiveness and carbon leakage assessments and the proposed emissions reduction factor assigned to each activity.

### Ajout de nouvelles normes de rendement

L'approche en trois phases décrite ci-dessus a été appliquée pour déterminer si l'une des phases de l'analyse indique un niveau élevé de risque de répercussions négatives sur la compétitivité et de fuites de carbone, ou fournit une base pour qu'une norme de rendement soit considérée pour un ajustement à la hausse de 80 % à 90 % ou 95 %. Une évaluation a également été réalisée pour déterminer si les émissions liées aux procédés industriels représentaient une part importante des émissions totales des installations où est exercée l'activité. Les activités dont la proportion d'émissions liées aux procédés industriels est égale ou supérieure à 30 % ont fait l'objet d'un ajustement de 80 % à 90 % et celles dont les normes ont été ajustées à 90 % sur la base de l'analyse des phases 1, 2 et 3 ont été considérées pour un ajustement de 90 % à 95 %.

Sur la base des résultats des analyses des phases 1 et 2, tous les secteurs se situaient dans les catégories de risque moyen ou faible et, par conséquent, aucun facteur de réduction des émissions n'a été ajusté pour ces phases de l'analyse. En outre, sur la base de la phase 3 de l'analyse, aucun secteur ne s'est avéré présenter un risque élevé de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone. Cette phase de l'analyse n'a donc pas fourni de base pour des ajustements à la rigueur des normes de rendement. Quatre activités se sont avérées avoir une proportion d'émissions liées aux procédés industriels de 30 % ou plus; le facteur de réduction des émissions pour ces activités a été ajusté à 90 %. Le tableau 5 ci-dessous énumère les nouvelles activités, les résultats des évaluations des répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone et le facteur de réduction des émissions proposé pour chaque activité.

**Table 5: Proposed emissions reduction factors**

| Sector                    | Activity   | Phase 1 EITE risk level | Phase 2 EITE risk level | Phase 3 outcome         | Industrial process emissions > 30% | Proposed emissions reduction factor |
|---------------------------|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| Oil and gas production    | Surface mining of oil sands and extraction of bitumen  | Medium                  | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |
| Chemicals                 | Production of monoethylene glycol, diethylene glycol, and triethylene glycol                       | Medium                  | Low                     | No basis for adjustment | Yes                                | 90%                                 |
| Mining and ore processing | Production of evaporated salt through solution mining  | Low                     | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |
| Food processing           | Production of malt   | Low                     | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |
| Wood products             | Production of wood veneer or plywood   | Low                     | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |
|                           | Production of lumber   | Low                     | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |
|                           | Production of particle board and low, medium or high-density composite panels, including hardboard | Low                     | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |
| Aluminium                 | Aluminium production from alumina  | Medium                  | Low                     | No basis for adjustment | Yes                                | 90%                                 |
|                           | Production of baked anodes for use in aluminium production from alumina                            | Medium                  | Low                     | No basis for adjustment | Yes                                | 90%                                 |
|                           | Production of calcined petroleum coke for use in aluminium production from alumina                 | Medium                  | Low                     | No basis for adjustment | Yes                                | 90%                                 |
|                           | Production of alumina from bauxite   | Medium                  | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |
| Rubber products           | Production of pneumatic tires  | Low                     | Low                     | No basis for adjustment | No                                 | 80%                                 |

**Tableau 5. Facteurs de réduction des émissions proposés**

| Secteur                          | Activité   | Catégorie de risque de la phase 1 | Catégorie de risque de la phase 2 | Résultat de la phase 3        | Émissions liées aux procédés industriels > 30 % | Facteur de réduction des émissions proposé |
|----------------------------------|--|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|---|--|
| Production pétrolière et gazière | Exploitation minière de surface des sables bitumineux et extraction de bitume    | Moyen                             | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |
| Produits chimiques               | Production de monoéthylène glycol, de diéthylène glycol ou de triéthylène glycol | Moyen                             | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Oui   | 90 %                                       |

| Secteur                                       | Activité  | Catégorie de risque de la phase 1 | Catégorie de risque de la phase 2 | Résultat de la phase 3        | Émissions liées aux procédés industriels > 30 % | Facteur de réduction des émissions proposé |
|---|---|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|---|--|
| Exploitation minière et traitement de minerai | Production de sel évaporé au moyen d'un procédé d'extraction par dissolution  | Faible                            | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |
| Transformation alimentaire                    | Production de malt  | Faible                            | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |
| Produits de bois                              | Production de placage de bois ou de contreplaqué  | Faible                            | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |
|   | Production de bois d'œuvre  | Faible                            | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |
|   | Production de panneaux de particules et de panneaux de fibres à faible, moyenne et haute densité, y compris les panneaux durs | Faible                            | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |
| Aluminium                                     | Production d'aluminium à partir d'alumine   | Moyen                             | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Oui   | 90 %                                       |
|   | Production d'anodes cuites destinées à la production d'aluminium à partir d'alumine   | Moyen                             | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Oui   | 90 %                                       |
|   | Production de coke de pétrole calciné destiné à la production d'aluminium à partir d'alumine                                  | Moyen                             | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Oui   | 90 %                                       |
|   | Production d'alumine à partir de bauxite  | Moyen                             | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |
| Produits de caoutchouc                        | Production de pneumatiques  | Faible                            | Faible                            | Aucune base pour l'ajustement | Non   | 80 %                                       |

### Updating existing OBSs

As a result of updates to GWPs in Schedule 3 to the Act, the proposed Amendments would allow for the update of existing OBSs when the change in GWP values would result in a material change of more than  $\pm 1\%$  in the value of the OBS. Table 6 below includes the activities that meet this threshold and the percent change in those standards. In addition to the standards listed below, the production by mining coal deposits of metallurgical coal (sub-item 25(b) of Schedule 1 to the Regulations) would have seen a material change in emissions associated with the changing GWPs; however, the calculation of the original

### Mise à jour des normes de rendement existantes

En raison des mises à jour des PRP dans l'annexe 3 de la Loi, le projet de modifications mettrait à jour des normes de rendement existantes lorsque le changement des valeurs des PRP entraîne un changement important de plus de  $\pm 1\%$  de la valeur de la norme. Le tableau 6 ci-dessous présente les activités qui atteignent ce seuil et le pourcentage de changement de ces normes. En plus des normes énumérées ci-dessous, l'exploitation de gisements de charbon métallurgique [paragraphe 25b) de l'annexe 1 du Règlement] aurait connu un changement important dans les émissions associées à la modification des PRP.



standard included an error that resulted in no need to update this standard.

**Table 6. Existing activities for which there is at least a 1% change in emissions as a result of the updated GWPs**

| Activity   | % change in emissions |
|--|-----------------------|
| Industrial processing of potatoes for human or animal consumption, item 30 of Schedule 1 to the Regulations      | 2.4%                  |
| Production of nitric acid by the catalytic oxidation of ammonia, sub-item 29(a) of Schedule 1 to the Regulations | -7.6%                 |

### Benefits and costs

The costs and benefits discussed below are attributable to the set of Amendments, including the proposed Amendments resulting from the review of the Regulations and the *Order Amending Schedule 4 to the Greenhouse Gas Pricing Pollution Act*. This includes an increasing excess emissions charge up to \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e in 2030, the introduction of a tightening rate on OBSs, and new and updated OBSs. The policies included in the set of Amendments are integral to one another and modelling them together ensures a complete and accurate representation of impacts, reflective of the intended and expected outcomes of the interdependent policies.

### Summary

The regulatory analysis compares a “Regulatory Scenario” (set of Amendments) to a “Baseline Scenario” where there is no increase to the excess emissions charge (Schedule 4 to the Act) or increased stringency of OBSs. The analysis assesses the benefits of the decreased emissions from the set of Amendments, and losses to Canadian society from decreased economic activity. Decreases in sectoral production due to increased costs result in decreases in overall economic welfare of households. However, there are also fewer GHG emissions in the Regulatory Scenario, causing an increase in societal benefits due to avoided climate change damages when compared to the Baseline Scenario.

The Baseline Scenario and the Regulatory Scenario were modelled using EC-Pro, the Department’s peer-reviewed, multi-region, multi-sector, provincial-territorial computable general equilibrium (CGE) model of climate change

Toutefois, le calcul de la norme originale comportait une erreur qui a fait en sorte qu’il n’était pas nécessaire de mettre à jour cette norme.

**Tableau 6. Activités pour lesquelles la mise à jour des PRP entraîne un changement d’au moins 1 % des émissions**

| Activité  | Changement des émissions (%) |
|---|------------------------------|
| Transformation industrielle de la pomme de terre destinée à la consommation humaine ou animale, article 30 de l’annexe 1 du Règlement | 2,4 %                        |
| Production d’acide nitrique par oxydation catalytique d’ammoniac, paragraphe 29a) de l’annexe 1 du Règlement                          | -7,6 %                       |

### Avantages et coûts

Les coûts et les avantages décrits ci-dessous sont attribuables à l’ensemble des modifications, y compris le projet de modifications découlant de l’examen du Règlement et du *Décret modifiant l’annexe 4 de la Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre*. Cela comprend l’augmentation de la redevance pour émissions excédentaires jusqu’à 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e en 2030, l’introduction d’un taux de resserrement aux normes de rendement, la mise à jour des normes de rendement ainsi que l’établissement de nouvelles normes de rendement. Les politiques incluses dans l’ensemble des modifications sont partie intégrante de l’une de l’autre, et le fait de les modéliser ensemble assure une représentation complète et juste des répercussions, qui reflète les résultats prévus et attendus des politiques interdépendantes.

### Résumé

Dans le cadre de l’analyse de la réglementation, un « scénario réglementaire » (l’ensemble des modifications) est comparé à un « scénario de référence », où il n’y a pas d’augmentation de la redevance pour émissions excédentaires (annexe 4 de la Loi) ou d’augmentation de la rigueur des normes de rendement. L’analyse évalue les avantages de la réduction des émissions découlant de l’ensemble des modifications et les pertes pour la société canadienne découlant du ralentissement de l’activité économique. La diminution de la production sectorielle attribuable à l’augmentation des coûts réduit le bien-être économique global des ménages. Cependant, il y a également moins d’émissions de GES dans le scénario réglementaire, ce qui entraîne une augmentation des avantages pour la société par rapport au scénario de référence en raison des dommages évités causés par les changements climatiques.

Le scénario de référence et le scénario réglementaire ont été modélisés à l’aide d’EC-Pro, le modèle d’équilibre général calculable (MEGC) des politiques sur les changements climatiques du Ministère, qui a été examiné par des

policies. EC-Pro is able to assess the variables of interest, including GHG emissions and household economic welfare. EC-Pro simulates the Canadian economy and calculates the impacts of the set of Amendments by calculating the new set of prices and variables that will return the economy to equilibrium. The incremental impacts of the set of Amendments can be estimated by comparing the results from the Baseline Scenario to those from the Regulatory Scenario. The analysis uses the social cost of GHGs to monetize the benefits of reduced domestic GHG emissions.<sup>19</sup> The monetized administrative and verification costs of the set of Amendments were estimated separately outside of the CGE model.

The analysis of the set of Amendments was conducted based on the scope of application at the time of the publication of the proposed Amendments, with the federal OBPS currently applying in 2022 in Yukon, Nunavut, Manitoba and Prince Edward Island, and partially in Saskatchewan.

As the set of Amendments will provide covered facilities with financial incentives for continuous emissions reductions, the Regulatory Scenario will result in more emissions reductions than are expected in the Baseline Scenario. The cumulative incremental domestic GHG emissions reductions are estimated to be 5.8 Mt of CO<sub>2</sub>e over the 2023 to 2030 period. By 2030, compared to the Baseline Scenario, the set of Amendments could result in a decrease in Canadian household welfare of \$513 million to \$855 million, with a central estimate of \$684 million. This is an estimate of the value that households, assumed to be the owners of the factors of production, labour and capital, through decreases in the wages earned by workers and the profits earned by firms (facilities), forego from decreased consumption. Therefore, the GHG emission reductions would be achieved at an estimated societal cost per tonne of between \$89/tonne of CO<sub>2</sub>e and \$149/tonne of CO<sub>2</sub>e, with a central estimate of \$119/tonne of CO<sub>2</sub>e. Based on a probabilistic model, there is an 85% likelihood that the monetized benefits will be greater than the costs. Additional GHG emissions reductions and costs to Canadian society are expected in 2031 and 2032 as the OBS continue to tighten, but they have not been quantified as part of this analysis.

pairs et qui est multirégional, multisectoriel et provincial-territorial. EC-Pro est en mesure d'évaluer les variables d'intérêt, y compris les émissions de GES et le bien-être économique des ménages. EC-Pro simule l'économie canadienne et évalue les répercussions de l'ensemble des modifications en calculant le nouvel ensemble de prix et de variables qui rapporteront l'économie à l'équilibre. Les répercussions différentielles de l'ensemble des modifications peuvent être estimées en comparant les résultats du scénario de référence à ceux du scénario réglementaire. L'analyse utilise le coût social des GES pour monétiser les avantages de la réduction des émissions nationales de GES<sup>19</sup>. Les coûts monétarisés d'administration et de vérification de l'ensemble des modifications ont été estimés séparément en dehors du MEGC.

L'analyse de l'ensemble des modifications a été effectuée en fonction de la portée d'application au moment de la publication du projet de modifications, avec le STFR fédéral s'appliquant actuellement en 2022 au Yukon, au Nunavut, au Manitoba et à l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que partiellement en Saskatchewan.

Comme l'ensemble des modifications fournira aux installations assujetties des incitatifs financiers les encourageant à réduire continuellement les émissions, le scénario réglementaire entraînera des réductions d'émissions plus importantes que celles prévues dans le scénario de référence. Les réductions cumulatives supplémentaires des émissions nationales de GES sont estimées à 5,8 Mt de CO<sub>2</sub>e au cours de la période de 2023 à 2030. D'ici 2030, comparativement au scénario de référence, l'ensemble des modifications devrait entraîner une diminution du bien-être des ménages canadiens correspondant à un montant de 513 à 855 millions de dollars, avec une estimation centrale de 684 millions de dollars. Cette valeur est une estimation de la valeur à laquelle les ménages, présumés être les propriétaires des facteurs de production, de la main-d'œuvre et du capital, renoncent en raison de la baisse des salaires des travailleurs et des bénéfices des entreprises (installations) causée par la diminution de la consommation. Par conséquent, les réductions des émissions de GES seraient réalisées à un coût pour la société par tonne estimé de 89 à 149 \$/tonne de CO<sub>2</sub>e, avec une estimation centrale de 119 \$/tonne de CO<sub>2</sub>e. Selon un modèle probabiliste, il y a une probabilité de 85 % que les avantages monétarisés soient supérieurs aux coûts. Des réductions supplémentaires des émissions de GES et des coûts pour la société canadienne sont prévues en 2031 et 2032, puisque la rigueur des normes de rendement continue de diminuer, mais elles n'ont pas été quantifiées dans le cadre de cette analyse.

<sup>19</sup> Technical Update to Environment and Climate Change Canada's Social Cost of Greenhouse Gas Estimates

<sup>19</sup> Mise à jour technique des estimations du coût social des gaz à effet de serre réalisées par Environnement et Changement climatique Canada

## Analytical framework

*Treasury Board Secretariat (TBS) guidance:* The impacts of the set of Amendments have been assessed in accordance with the TBS *Canadian Cost-Benefit Analysis Guide*.<sup>20</sup> Regulatory impacts have been identified, quantified, and monetized, where possible, and compared incrementally to a Baseline Scenario.

*Key impacts:* The logic model in Figure 1 illustrates the incremental impacts of the set of Amendments that the Department is able to quantify and monetize in this analysis. Compliance actions under the set of Amendments would result in incremental reductions in domestic GHG emissions, increased capital and operating costs for industry, as well as administrative costs for both industry and government. Distributional impacts, such as sector-specific and region-specific results, are analyzed separately.

## Cadre d'analyse

*Orientation du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) :* Les répercussions de l'ensemble des modifications ont été évaluées conformément au *Guide d'analyse coûts-avantages pour le Canada* du SCT<sup>20</sup>. Les répercussions réglementaires ont été identifiées, quantifiées et monétisées, dans la mesure du possible, et comparées de façon différentielle à un scénario de référence.

*Répercussions importantes :* Le modèle logique présenté à la figure 1 illustre les répercussions différentielles de l'ensemble des modifications que le Ministère est en mesure de quantifier et de monétiser dans cette analyse. Les mesures de conformité faisant partie de l'ensemble des modifications entraîneraient des réductions supplémentaires des émissions nationales de GES, une augmentation des coûts d'investissement et d'exploitation pour l'industrie, et des coûts administratifs pour l'industrie et le gouvernement. Les répercussions sur le plan de la répartition, comme les résultats propres aux secteurs et aux régions, sont analysées séparément.

**Figure 1: Logic model for the analysis of the set of Amendments**

|                   |   |                                     |   |                                     |   |                         |
|-------------------|---|-------------------------------------|---|-------------------------------------|---|-------------------------|
| Set of Amendments | → | Reduction in domestic GHG emissions | → | Reduction in climate change damages | → | Social benefits         |
|                   | → | Net compliance costs                | → | Reduction in economic output        | → | Household welfare costs |

**Figure 1. Modèle logique pour l'analyse de l'ensemble des modifications**

|                            |   |   |   |   |   |                                |
|----------------------------|---|---|---|---|---|--------------------------------|
| Ensemble des modifications | → | Réduction des émissions nationales de GES | → | Réduction des dommages causés par les changements climatiques | → | Avantages pour la société      |
|                            | → | Coûts nets de conformité                  | → | Réduction de la production économique                         | → | Coûts de bien-être des ménages |

*Baseline Scenario:* Modelling of the baseline case was conducted using an adjusted 2021 Reference Case<sup>21</sup> (Canada's official emissions forecast), with a combination of policy measures from the ERP and an increasing fuel charge (\$170/tonne of CO<sub>2</sub>e in 2030). In addition, non-backstop jurisdictions are operating their own carbon pollution pricing systems aligned with the federal benchmark, maintaining the excess emissions charge to \$50/tonne of CO<sub>2</sub>e, and do not apply tightening rates to OBSs. The Baseline Scenario includes clearly articulated policies from the ERP and Budget 2022–2023 that have been announced, funded, and are directed towards a specific sector. The Baseline Scenario excludes policies that are not defined and do not have sector-specific targets. It

*Scénario de référence :* La modélisation du scénario de référence a été effectuée à l'aide du scénario de référence 2021<sup>21</sup> ajusté (prévisions officielles des émissions du Canada) tenant compte d'une combinaison de mesures stratégiques du PRE et d'une redevance sur les combustibles qui augmente (170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e en 2030). De plus, les provinces et territoires non assujettis au filet de sécurité exploitent leur propre système de tarification de la pollution par le carbone conforme au modèle fédéral, la redevance pour émissions excédentaires est maintenue à 50 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e et le taux de resserrement pour les normes de rendement n'est pas appliqué. Le scénario de référence comprend les politiques clairement énoncées du PRE et du budget de 2022-2023 qui ont été annoncées,

<sup>20</sup> [Canadian Cost-Benefit Analysis Guide](#)

<sup>21</sup> The Department uses its Energy-Emissions-Economy Model for Canada (E3MC) macroeconomic model to develop the Reference Case, which is updated annually to integrate current macroeconomic assumptions, including new provincial, territorial and federal policies (fully legislated and funded), and technological changes and advances.

<sup>20</sup> [Guide d'analyse coûts-avantages pour le Canada](#)

<sup>21</sup> Le Ministère utilise son modèle macroéconomique, soit le Modèle énergie-émissions-économie du Canada (E3MC), pour élaborer le scénario de référence, qui est mis à jour chaque année pour intégrer les hypothèses macroéconomiques les plus récentes, y compris les nouvelles politiques provinciales, territoriales et fédérales (entièrement légiférées et financées), ainsi que les changements et les progrès technologiques.

includes federal environmental regulations that have been published in the *Canada Gazette*, Part II, ahead of the publication of the proposed Amendments in the *Canada Gazette*, Part I.

*Regulatory Scenario:* Under the Regulatory Scenario, modelling was conducted using an adjusted reference case for 2021, an excess emissions charge that increases at \$15/tonne of CO<sub>2</sub>e per year, resulting in a carbon price of \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e in 2030. It also includes the previously described tightening rates for OBSs starting in 2023, where the OBSs are tightened by 2% per year, with exceptions for sectors that are deemed to be at a very high risk of carbon leakage and competitiveness impacts. For these sectors, a tightening rate of 1% per year was applied. As with the Baseline Scenario, the Regulatory Scenario includes a combination of policies from the ERP and Budget 2022–2023.

*Incremental impacts:* The analysis compares the expected impacts of the Regulatory Scenario relative to the Baseline Scenario. This analysis does not assess the impacts of carbon pollution pricing as a whole. It assesses the incremental impacts of increasing the excess emissions charge to \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e by 2030, and tightening rates for OBSs starting in 2023, where the OBPS currently applies.

*Time frame of analysis:* A key objective of the amendments is to have the OBPS remain aligned with the federal benchmark. The updated benchmark applies for the 2023–2030 period. The quantitative assessments applied under this Regulatory Impact Analysis Statement and to benchmark assessments are based on Canada's 2021 Reference Case projections, which project emissions out to 2030. For consistency with the quantitative assessments applied to provinces and territories under the benchmark, the time frame considered for the quantitative analysis is the 2023–2030 period. A qualitative analysis has been conducted in relation to the expected impacts of the set of Amendments in 2031 and 2032. Without further regulatory amendments, the annual tightening rates for the OBSs would be maintained at the same rates at which they are set for the 2023–2030 period, and the excess emissions charge would remain at \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e, in the Regulatory Scenario.

financées et dirigées vers un secteur en particulier. Le scénario de référence exclut les politiques qui ne sont pas définies et qui n'ont pas de cibles propres à un secteur. Il comprend des règlements environnementaux fédéraux publiés à la Partie II de la *Gazette du Canada*, avant la publication du projet de modifications à la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Scénario réglementaire :* Dans le scénario réglementaire, la modélisation a été effectuée à l'aide du scénario de référence 2021 ajusté, la redevance pour émissions excédentaires qui augmente de 15 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e par année, pour atteindre 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e en 2030. Il comprend également les taux de resserrement dont il a été question précédemment pour les normes de rendement à compter de 2023, c'est-à-dire un taux de 2 % par année, sauf pour les secteurs qui sont considérés comme risquant très fortement de voir leur compétitivité affectée par la tarification du carbone et comme étant à risque très élevé de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone. Pour ces secteurs, un taux de resserrement de 1 % par année a été appliqué. Comme pour le scénario de référence, le scénario réglementaire comporte une combinaison de politiques tirées du PRE et du budget de 2022-2023.

*Répercussions différentielles :* L'analyse compare les répercussions prévues du scénario réglementaire par rapport à celles du scénario de référence. Elle n'évalue pas les répercussions de la tarification de la pollution par le carbone dans son ensemble. Elle évalue plutôt les répercussions différentielles de l'augmentation de la redevance pour émissions excédentaires à 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e d'ici 2030 et du taux de resserrement pour les normes de rendement à compter de 2023, là où le STFR s'applique actuellement.

*Période d'analyse :* Un des principaux objectifs des modifications est de maintenir l'harmonisation du STFR au modèle fédéral. Le modèle fédéral mis à jour s'applique de 2023 à 2030. Les évaluations quantitatives appliquées dans le cadre du présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation et aux évaluations des systèmes provinciaux et territoriaux en fonction du modèle fédéral sont effectuées avec les projections du scénario de référence 2021 du Canada, qui prévoient les émissions jusqu'en 2030. Par souci de cohérence avec les évaluations quantitatives appliquées aux provinces et aux territoires dans le cadre du modèle fédéral, l'analyse quantitative utilise la période de 2023 à 2030. Une analyse qualitative a été réalisée concernant les répercussions attendues de l'ensemble des modifications pour 2031 et 2032. Sans autres modifications réglementaires, les taux de resserrement annuels des normes de rendement resteraient les mêmes pour la période de 2023 à 2030, et la redevance pour émissions excédentaires resterait à 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e dans le scénario réglementaire.

**Monetary results:** All monetary results are presented in 2021 Canadian dollars, and non-2021 prices were inflated using gross domestic product (GDP) deflators from Energy-Emissions-Economy Model for Canada (E3MC), the Department's macroeconomic model. When shown as present values, future year impacts have been discounted at 3% per year, as per TBS guidance for health and environmental regulatory proposals, to 2022 (the base year of the analysis).

**Social cost of carbon:** As illustrated in Canada's *Cost-Benefit Analysis Guide* published by TBS, when conducting regulatory analysis, federal departments and agencies must use the social cost of carbon (SCC) to measure the costs and benefits associated with changes in emissions.

**Break-even analysis:** As there is an inherent uncertainty concerning the estimates of avoided climate change damages, a break-even analysis (BEA) was conducted to establish a range of benefits needed to offset the monetized costs of the set of Amendments, and comparing those to the range of SCC values in the literature. This approach is simple and transparent, offers a risk tolerance perspective, and provides continuity between previous and future climate change analyses.

BEA is a technique used to assess how valuable a non-monetized impact will have to be in order to meet or exceed net costs. It is most effective when there is uncertainty about one key parameter — in this case, the dollar value of social benefits from climate change damages avoided as a result of CO<sub>2</sub> emission reductions. In climate change policy, BEA involves determining the minimum carbon value that will allow a given regulation to break even (i.e. to ensure benefits at least equal costs). Consistent with methodologies used by other jurisdictions, to validate the break-even value, it should fall within a plausible range of established values from recent studies.<sup>22</sup>

**Modelling:** The Baseline Scenario and the Regulatory Scenario have been modelled using EC-Pro. As the set of Amendments is expected to affect production in various markets in the Canadian economy, a general equilibrium

**Résultats monétaires :** Tous les résultats monétaires sont présentés en dollars canadiens de 2021. Les valeurs qui n'étaient pas en dollars canadiens de 2021 ont été ajustées après inflation à l'aide des données du déflateur du produit intérieur brut (PIB) du modèle macroéconomique utilisé par le Ministère, à savoir le Modèle énergie-émissions-économie du Canada (E3MC). Lorsqu'elles sont présentées sous forme de valeurs actuelles, les répercussions pour les années futures ont été actualisées au taux de 3 % par année, conformément aux lignes directrices du SCT pour les propositions de réglementation en matière de santé et d'environnement, jusqu'en 2022 (l'année de référence de l'analyse).

**Coût social du carbone :** Comme l'illustre le *Guide d'analyse coûts-avantages du Canada* publié par le SCT, les ministères et organismes fédéraux qui effectuent une analyse de la réglementation doivent utiliser le coût social du carbone (CSC) pour mesurer les coûts et les avantages associés aux variations des émissions.

**Analyse du seuil de rentabilité :** Étant donné l'incertitude inhérente à l'estimation des dommages évités des changements climatiques, une analyse du seuil de rentabilité a été effectuée pour établir une plage des avantages qui seraient nécessaires pour compenser les coûts monétaires de l'ensemble des modifications, et les comparer à la plage des valeurs du CSC dans la littérature. Cette approche est simple et transparente, adopte une perspective de tolérance des risques et maintient le lien entre les analyses passées et futures sur les changements climatiques.

L'analyse du seuil de rentabilité est une technique utilisée pour évaluer la valeur que devrait avoir un effet non monétaire afin d'atteindre ou de dépasser les coûts nets. Elle est très efficace lorsqu'il y a de l'incertitude au sujet d'un paramètre clé — dans le cas présent, la valeur monétaire des avantages pour la société venant de dommages évités des changements climatiques à la suite de la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>. En ce qui concerne les politiques relatives aux changements climatiques, l'analyse du seuil de rentabilité consiste à établir la valeur minimale du carbone pour qu'un règlement donné atteigne le seuil de rentabilité (c'est-à-dire de veiller à ce que les avantages soient au moins égaux aux coûts). Conformément aux méthodologies utilisées par d'autres gouvernements, afin de valider le seuil de rentabilité, la valeur doit se situer dans une plage plausible de valeurs établies à partir d'études récentes<sup>22</sup>.

**Modélisation :** Le scénario de référence et le scénario réglementaire ont été modélisés à l'aide d'EC-Pro. Étant donné que l'ensemble des modifications devrait avoir une incidence sur la production dans divers marchés de

<sup>22</sup> Further information on the use of break-even analysis in other jurisdictions can be found in [Guidelines for Preparing Economic Analyses \(PDF\)](#) published by the U.S. Environmental Protection Agency.

<sup>22</sup> Pour de plus amples renseignements sur l'utilisation d'une analyse du seuil de rentabilité par d'autres gouvernements, consulter les directives publiées par l'Environmental Protection Agency des États-Unis : [Guidelines for Preparing Economic Analyses \(PDF, disponible en anglais seulement\)](#).

model is best suited to estimate the impacts.<sup>23</sup> EC-Pro is able to assess the variables of interest, including GHG emissions, household economic welfare, GDP and gross value added (GVA).

Emission changes attributable to technological change resulting in combustion emissions abatement are modelled through responsiveness of production inputs to changes in relative prices. For example, a representative producer may switch to lower emitting fuels in the model. For the modelling of non-combustion emissions, it is assumed that facilities could make a technological change to lower their costs under the OBPS. Combustion and non-combustion emission changes can also be attributable to changes in production.

The model accounts for the supply and demand balance of credits by assuming that facilities that emit below their annual facility emissions limit earn the value of the excess emissions charge for each tonne between their actual emissions and their limit so long as the quantity of compensation obligations exceeds the quantity of surplus credits in a given year. Should the supply of surplus credits exceed the compensation obligation, the model would estimate a lower marginal (market-clearing) price and thus a lower incentive for emission reductions. The model does not account for trading partners for these credits or banking behaviour.

## Benefits

### Social cost of carbon

The main role of the social cost of carbon (SCC), as it is used in Canada, is to inform cost-benefit analyses of environmental regulations. Climate change is expected to result in a range of possible impacts, which include drought, floods, agricultural production and energy use changes, and effects on human health and ecosystem services. All of these impacts result in costs to society, which, when aggregated, can represent amounts in the billions of dollars. The SCC is the costs of these expected impacts,

<sup>23</sup> For further information on the use of general equilibrium modelling to calculate the impacts of regulations, refer to the following sources:

- (a) *Guidelines for Preparing Economic Analyses*, Chapter 8.
- (b) *Teaching Benefit-Cost Analysis*, edited by Scott Farrow, 2018. Chapter 5: "Partial Equilibrium versus General Equilibrium Evaluations or Small versus Large Projects."
- (c) "Welfare Analysis: Bridging the Partial and General Equilibrium Divide for Policy Analysis," by Scott Farrow and Adam Rose. *Journal of Benefit Cost Analysis*, 2018.

l'économie canadienne, le modèle d'équilibre général est celui qui convient le mieux pour estimer les répercussions<sup>23</sup>. EC-Pro est en mesure d'évaluer les variables d'intérêt, y compris les émissions de GES, le bien-être économique des ménages, le PIB et la valeur ajoutée brute.

Les variations des émissions attribuables aux changements technologiques qui entraînent la réduction des émissions de combustion sont modélisées par la réactivité des intrants de production aux changements des prix relatifs. Par exemple, un producteur représentatif peut opter pour des carburants à faibles émissions dans le modèle. Pour la modélisation des émissions autres que celles de combustion, il est supposé que les installations pourraient apporter un changement technologique pour réduire leurs coûts dans le cadre du STFR. Les variations des émissions issues ou non de la combustion peuvent également être attribuables à des changements dans la production.

Le modèle tient compte de l'équilibre entre l'offre et la demande des crédits en presumant que les installations dont les émissions sont inférieures à leur limite annuelle obtiennent la valeur de la redevance pour émissions excédentaires pour chaque tonne entre les émissions réelles et la limite d'émissions, à condition que le nombre de tonnes faisant l'objet de compensation dépasse le nombre de crédits excédentaires au cours d'une année donnée. Si l'offre des crédits excédentaires dépasse les obligations de compensation, le modèle estimera un prix marginal (équilibre du marché) inférieur et donc un incitatif plus faible à la réduction des émissions. Le modèle ne tient pas compte des partenaires commerciaux de ces crédits ni du comportement de mise en banque.

## Avantages

### Coût social du carbone

Le coût social du carbone (CSC), tel qu'il est utilisé au Canada, a pour rôle principal de supporter les analyses coûts-avantages de la réglementation en matière d'environnement. Les changements climatiques devraient causer toute une gamme de répercussions possibles, notamment des sécheresses, des inondations, des changements dans la production agricole et la consommation d'énergie, et des effets sur la santé humaine et les services écosystémiques. Toutes ces répercussions entraînent des coûts

<sup>23</sup> Pour de plus amples renseignements sur l'utilisation de la modélisation d'équilibre général pour calculer les répercussions de la réglementation, veuillez consulter les sources suivantes :

- a) *Guidelines for Preparing Economic Analyses* (disponible en anglais seulement), chapitre 8.
- b) *Teaching Benefit-Cost Analysis*, édité par Scott Farrow, 2018. Chapter 5: « Partial Equilibrium versus General Equilibrium Evaluations or Small versus Large Projects » (disponible en anglais seulement).
- c) « Welfare Analysis: Bridging the Partial and General Equilibrium Divide for Policy Analysis » par Scott Farrow et Adam Rose. *Journal of Benefit Cost Analysis*, 2018. (disponible en anglais seulement)

measuring the global damages resulting from each additional tonne of CO<sub>2</sub> emitted in the atmosphere today over its lifetime.

The SCC includes damages that have impacts on agricultural production, human health, flood risk, and ecosystem services. However, some other impacts related to climate change, including extreme weather events such as storms, wildfires and hurricanes, are not well enough understood yet to be fully integrated into models currently used to assess global climate change impacts. The SCC therefore reflects only a part of the impacts that can be expected from climate change, and could be interpreted as being a lower bound of the potential impacts from climate change.

Since 2018, all federal regulatory analysis involving GHG emissions has relied on the SCC values that were published by the Department in 2016.<sup>24</sup> These SCC values are derived from three commonly used peer-reviewed integrated assessment models: the Dynamic Integrated Climate-Economy (DICE) model, the Policy Analysis for the Greenhouse Effect (PAGE) model, and the Climate Framework for Uncertainty, Negotiation and Distribution (FUND) model. The central SCC estimate for the year 2020 is Can\$52/tonne of CO<sub>2</sub>.<sup>25</sup>

There have been no recently published updates to the FUND model, but recent academic literature published by the authors of the DICE and PAGE models indicates that the previous iterations of their models that the Department used to develop its 2016 estimate of the SCC are out of date. For example, when using a constant 3% discount rate, the central SCC estimate for the year 2020 from the revised version of the DICE model is US\$105/tonne of CO<sub>2</sub> (Can\$136/tonne of CO<sub>2</sub>),<sup>26</sup> which is more than double the value compared to the previous model iteration. This higher estimate is largely due to updates to global population estimates, data revisions to economic activity estimates, and incorporating new research on the carbon

pour la société, lesquels, une fois regroupés, peuvent représenter des milliards de dollars. Le CSC est le coût de ces répercussions attendues, qui mesure les dommages globaux résultant de chaque tonne supplémentaire de CO<sub>2</sub> émise aujourd'hui dans l'atmosphère au cours de sa durée de vie.

Le CSC comprend les dommages qui ont des répercussions sur la production agricole, la santé humaine, les risques d'inondation et les services écosystémiques. Cependant, d'autres répercussions liées aux changements climatiques, y compris les phénomènes météorologiques extrêmes comme les tempêtes, les feux de forêt et les ouragans, ne sont pas encore suffisamment bien comprises pour être pleinement intégrées dans les modèles actuellement utilisés pour évaluer les répercussions globales des changements climatiques. Par conséquent, le CSC, qui ne tient compte que d'une partie des répercussions pouvant être attribuées aux changements climatiques, pourrait être interprété comme une limite inférieure des répercussions potentielles des changements climatiques.

Depuis 2018, toutes les analyses fédérales de la réglementation dans lesquelles les émissions de GES entrent en ligne de compte s'appuient sur les valeurs du CSC publiées par le Ministère en 2016<sup>24</sup>. Ces valeurs sont dérivées de trois modèles d'évaluation intégrés couramment utilisés et examinés par des pairs, soit le modèle DICE (Dynamic Integrated Climate-Economy), le modèle PAGE (Policy Analysis for the Greenhouse Effect) et le modèle FUND (Climate Framework for Uncertainty, Negotiation and Distribution). L'estimation centrale du CSC pour l'année 2020 est de 52 \$ CA/tonne de CO<sub>2</sub>.<sup>25</sup>

Le modèle FUND n'a publié aucune mise à jour récemment, mais des articles universitaires récents publiés par les auteurs des modèles DICE et PAGE indiquent que les itérations précédentes de leurs modèles utilisées par le Ministère pour estimer le CSC en 2016 sont obsolètes. Par exemple, lorsqu'un taux d'actualisation constant de 3 % est utilisé, l'estimation centrale du CSC pour l'année 2020 dans la dernière version du modèle DICE est de 105 \$ US/tonne de CO<sub>2</sub> (136 \$ CA/tonne de CO<sub>2</sub>)<sup>26</sup>, soit plus du double de la valeur de l'itération précédente du modèle. Cette estimation plus élevée s'explique en grande partie par la mise à jour des estimations de la population mondiale, la révision des données des estimations de

<sup>24</sup> For further information, see the [Policy on Cost-Benefit Analysis](#) published by the Treasury Board of Canada Secretariat.

<sup>25</sup> In this section, US\$ denotes 2021 American dollars, while Can\$ denotes 2021 Canadian dollars.

<sup>26</sup> With the exception of the Department's current SCC values, all SCC estimates retrieved from the literature have been first adjusted to 2021 American dollars using the U.S. GDP deflator before being converted to Canadian dollars using the 2021 annual average market exchange rate retrieved from the Department's Reference Case.

<sup>24</sup> Pour de plus amples renseignements, voir la [Politique sur l'analyse coûts-avantages](#) du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

<sup>25</sup> Dans cette section, \$ US désigne le dollar américain de 2021, tandis que \$ CA désigne le dollar canadien de 2021.

<sup>26</sup> À l'exception des valeurs actuelles du CSC du Ministère, toutes les estimations du CSC tirées de la littérature ont d'abord été rajustées en dollars américains de 2021 à l'aide du déflateur du PIB américain avant d'être converties en dollars canadiens à l'aide du taux de change annuel moyen du marché de 2021 extrait du scénario de référence du Ministère.

cycle.<sup>27</sup> In addition, revisions to the PAGE model, which include climate science updates, economic updates, and novel developments such as incorporating the impact of nonlinear Arctic feedback on the global climate system and economy, have also resulted in significant increases to its estimate of the SCC.<sup>28</sup> The central estimate from the revised PAGE model for the year 2020 is US\$344/tonne of CO<sub>2</sub> (Can\$443/tonne of CO<sub>2</sub>),<sup>29</sup> which is more than four times the value compared to the model iteration used to inform the Department's current central estimate.

The Department concluded in 2020 that the current SCC values used for Canadian regulatory analysis likely underestimate climate change damages to society and the social benefits of reducing GHG emissions. Moreover, in the Government of Canada's strengthened climate plan, *A Healthy Environment and a Healthy Economy*, the Government of Canada committed to revisiting its SCC estimates in use and ensuring that Canada's methodology aligns with the best international climate science and economic modelling.<sup>30</sup>

As part of that process, the Department has been evaluating the emerging scientific and economic literature as well as key developments related to the SCC internationally and at leading think tanks. For example, Bressler (2021) developed an extension to the DICE model to explicitly include temperature-related mortality impacts by estimating a climate-mortality damage function. The author found that incorporating mortality costs increased the SCC for the year 2020 from US\$45 to US\$312/tonne of CO<sub>2</sub> (Can\$58 to Can\$401/tonne of CO<sub>2</sub>) in the baseline emissions scenario.<sup>31</sup> Furthermore, a finalized guidance published by the New York State Department of Environmental Conservation recommends that State entities use a central SCC estimate of US\$124/tonne of CO<sub>2</sub> (Can\$159/tonne of CO<sub>2</sub>). The State of New York's estimates relied on the original federal U.S. Interagency

l'activité économique et l'intégration de nouvelles recherches sur le cycle du carbone<sup>27</sup>. Il y a eu aussi la révision du modèle PAGE, qui comprend une mise à jour des données scientifiques sur le climat, une actualisation des données économiques et des nouveautés comme l'intégration de l'impact de la rétroaction non linéaire dans l'Arctique sur le système climatique mondial et l'économie, ce qui a aussi fait augmenter de façon marquée l'estimation du CSC<sup>28</sup>. L'estimation centrale dans la version révisée du modèle PAGE pour l'année 2020 est de 344 \$ US/tonne de CO<sub>2</sub> (443 \$ CA/tonne de CO<sub>2</sub>)<sup>29</sup>, valeur plus de quatre fois supérieure à celle de l'itération du modèle sur laquelle l'estimation centrale actuelle du Ministère est fondée.

Le Ministère a conclu en 2020 que les valeurs actuelles du CSC servant aux analyses de la réglementation canadienne sous-estiment probablement les dommages des changements climatiques de même que les avantages pour la société des réductions des émissions de GES. De plus, dans le plan climatique renforcé du gouvernement du Canada, *Un environnement sain et une économie saine*, le gouvernement du Canada s'est engagé à revoir les estimations du CSC utilisées et à veiller à ce que la méthodologie du Canada s'harmonise au niveau international sur les meilleures données scientifiques climatiques et modélisations économiques<sup>30</sup>.

Dans le cadre de ce processus, le Ministère a évalué la littérature scientifique et économique émergente ainsi que les principaux nouveaux faits liés au CSC à l'échelle internationale et dans les principaux groupes de réflexion. Par exemple, Bressler (2021) a mis au point une extension du modèle DICE pour inclure explicitement les effets de la mortalité liée à la température en estimant une fonction de dommages climat-mortalité. L'auteur a constaté que l'intégration des coûts de mortalité a fait passer le CSC pour l'année 2020 de 45 à 312 \$ US/tonne de CO<sub>2</sub> (58 à 401 \$ CA/tonne de CO<sub>2</sub>) dans le scénario de référence des émissions<sup>31</sup>. De plus, le département de la conservation de l'environnement de l'État de New York a publié un document d'orientation définitif dans lequel il recommande que les entités de l'État utilisent une estimation centrale du CSC de 124 \$ US/tonne de

<sup>27</sup> Nordhaus, W. D. (2017). *Revisiting the social cost of carbon. Proceedings of the National Academy of Sciences*, 114(7), 1518-1523.

<sup>28</sup> Yumashev, D., Hope, C., Schaefer, K., Riemann-Campe, K., Iglesias-Suarez, F., Jafarov, E., and Whiteman, G. (2019). *Climate policy implications of nonlinear decline of Arctic land permafrost and other cryosphere elements. Nature communications*, 10(1), 1900.

<sup>29</sup> Additional information regarding results from the updated PAGE model can be found in a recorded event hosted by the United Nations Environment Programme Finance Initiative.

<sup>30</sup> *A Healthy Environment and a Healthy Economy*

<sup>31</sup> Bressler, R. D. (2021). *The mortality cost of carbon. Nature communications*, 12(1), 1-12.

<sup>27</sup> Nordhaus, W. D. (2017). *Revisiting the social cost of carbon (disponible en anglais seulement). Proceedings of the National Academy of Sciences*, 114(7), 1518-1523.

<sup>28</sup> Yumashev, D., Hope, C., Schaefer, K., Riemann-Campe, K., Iglesias-Suarez, F., Jafarov, E. et G. Whiteman (2019). *Climate policy implications of nonlinear decline of Arctic land permafrost and other cryosphere elements (disponible en anglais seulement). Nature communications*, 10(1), 1900.

<sup>29</sup> Des renseignements supplémentaires concernant les résultats du modèle PAGE mis à jour sont présentés dans l'enregistrement d'un événement organisé dans le cadre de l'Initiative financière du Programme des Nations unies pour l'environnement (disponible en anglais seulement).

<sup>30</sup> *Un environnement sain et une économie saine*

<sup>31</sup> Bressler, R. D. (2021). *The mortality cost of carbon (disponible en anglais seulement). Nature communications*, 12(1), 1-12.



Working Group 2016 methodology,<sup>32</sup> but used a 2% discount rate as the central value instead of 3%.<sup>33</sup>

The Department continues to monitor research and analysis from leading think tanks such as Resources for the Future (RFF). Recent research includes a working paper from RFF by Rennert et al. (2021), which provides illustrative SCC estimates based on a variety of scenarios when key components used to generate the SCC are updated. In particular, the authors note the critical role that the discount rate plays in the estimation of the SCC, given that today's emissions will have long-term consequences as CO<sub>2</sub> emissions remain in the atmosphere for long periods of time (between 300 and 1 000 years).<sup>34</sup> When using a constant 3% discount rate, the authors found that the SCC for the year 2020 ranged from US\$44 to US\$192/tonne of CO<sub>2</sub> (Can\$57 to Can\$248/tonne of CO<sub>2</sub>), depending on the socioeconomic trajectory employed.<sup>35</sup>

As updated SCC estimates from the Department are not yet available, an interim approach continues to be used for the analysis of the set of Amendments, where a range of updated SCC estimates from the above literature are considered in addition to the Department's current SCC value. This is done to illustrate a range of plausible values that may be adopted by the Department once its update is complete.

### Reduction in GHG emissions

Benefits will result from decreases in GHG emissions relative to the Baseline Scenario, which are expected to reduce damages from climate change and thus provide societal benefits. Table 7 shows the expected incremental decreases in GHG emissions from the set of Amendments.

CO<sub>2</sub> (159 \$ CA/tonne de CO<sub>2</sub>). Les estimations de l'État de New York s'appuyaient sur la méthodologie initiale du groupe de travail interagences du gouvernement fédéral des États-Unis de 2016<sup>32</sup>, mais utilisaient un taux d'actualisation de 2 % comme valeur centrale plutôt que 3 %<sup>33</sup>.

Le Ministère continue de surveiller les recherches et les analyses des principaux groupes de réflexion comme Resources for the Future (RFF). Les recherches récentes comprennent un document de travail de RFF, de Rennert et coll. (2021), qui fournit des estimations illustratives du CSC fondées sur divers scénarios lorsque les éléments clés utilisés pour générer le CSC sont mis à jour. En particulier, les auteurs ont constaté le rôle critique que joue le taux d'actualisation dans l'estimation du CSC étant donné que les émissions d'aujourd'hui auront des conséquences à long terme, puisque les émissions de CO<sub>2</sub> restent dans l'atmosphère pendant de longues périodes (entre 300 et 1 000 ans)<sup>34</sup>. En utilisant un taux d'actualisation constant de 3 %, les auteurs ont constaté que le CSC pour l'année 2020 variait de 44 à 192 \$ US/tonne de CO<sub>2</sub> (57 à 248 \$ CA/tonne de CO<sub>2</sub>), selon la trajectoire socioéconomique employée<sup>35</sup>.

Étant donné que les estimations révisées du CSC du Ministère ne sont pas encore disponibles, une approche provisoire continue d'être utilisée pour l'analyse de l'ensemble des modifications. Une plage d'estimations plus récentes du CSC tirées de la littérature susmentionnée est prise en compte en plus de la valeur actuelle du CSC du Ministère. Cela permet d'illustrer une plage plausible de valeurs qui pourraient être adoptées par le Ministère une fois sa mise à jour terminée.

### Réduction des émissions de GES

Des avantages découleront des réductions des émissions de GES par rapport au scénario de référence, car celles-ci devraient diminuer les dommages causés par les changements climatiques et ainsi procurer des avantages pour la société. Le tableau 7 montre la diminution supplémentaire prévue des émissions de GES attribuable à l'ensemble des modifications.

<sup>32</sup> Technical Support Document: Technical Update of the Social Cost of Carbon for Regulatory Impact Analysis Under Executive Order 12866 (PDF)

<sup>33</sup> New York State Department of Environmental Conservation. (2021). *Establishing a Value of Carbon Guidelines for Use by State Agencies* (PDF).

<sup>34</sup> *The Atmosphere: Getting a Handle on Carbon Dioxide*

<sup>35</sup> Rennert, K. et al. (2021). *The Social Cost of Carbon: Advances in Long-Term Probabilistic Projections of Population, GDP, Emissions, and Discount Rates* (PDF). *Brookings Papers on Economic Activity*.

<sup>32</sup> Technical Support Document: Technical Update of the Social Cost of Carbon for Regulatory Impact Analysis Under Executive Order 12866 (PDF, disponible en anglais seulement)

<sup>33</sup> New York State Department of Environmental Conservation. (2021). *Establishing a Value of Carbon Guidelines for Use by State Agencies* (PDF, disponible en anglais seulement).

<sup>34</sup> *The Atmosphere: Getting a Handle on Carbon Dioxide* (disponible en anglais seulement)

<sup>35</sup> Rennert, K., B. C. Prest, W. A. Pizer, R. G. Newell, D. Anthoff, C. Kingdon, L. Rennels, A.E. Raftery, H. Ševčíková et F. Errickson. (2021). *The Social Cost of Carbon: Advances in Long-Term Probabilistic Projections of Population, GDP, Emissions, and Discount Rates* (PDF, disponible en anglais seulement). *Brookings Papers on Economic Activity*.

**Table 7: Decreased GHG emissions resulting from the set of Amendments over the 2023–2030 period**

| Year  | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 | 2027 | 2028 | 2029 | 2030 | Total |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| Decrease in GHG emissions (Mt of CO <sub>2</sub> e) | 0.1  | –0.1 | 0.4  | 0.5  | 0.9  | 1.1  | 1.4  | 1.5  | 5.8   |

**Tableau 7. Réduction des émissions de GES découlant de l'ensemble des modifications au cours de la période de 2023 à 2030**

| Année  | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 | 2027 | 2028 | 2029 | 2030 | Total |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| Réduction des émissions de GES (Mt de CO <sub>2</sub> e) | 0,1  | –0,1 | 0,4  | 0,5  | 0,9  | 1,1  | 1,4  | 1,5  | 5,8   |

### Qualitative analysis of reduction in GHG emissions in 2031 and 2032

Assuming the marginal price of \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e is maintained in the federal OBPS beyond 2030, it is expected that there will be continued reductions of GHG emissions in 2031 and 2032. However, it is also expected that the reductions of GHG emissions would increase at a lower rate than in previous years, assuming that the excess emissions charge does not increase beyond \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e in this time frame, while the annual tightening rates for the OBSs would continue at the same rates at which they are set for the 2023–2030 period, which would continue to increase average carbon costs.

### Reductions in air pollutants

EC-Pro was chosen to model the set of Amendments because it takes into consideration the macro-economic impacts of the set of Amendments. However, air pollutant emissions are not currently an output of this model. Thus, these impacts were assessed qualitatively. It is reasonable to expect that, since the set of Amendments will reduce GHG emissions, it would also reduce other emissions and, on balance, this would be expected to have a positive overall effect on air quality. Relative to the Baseline Scenario, the Regulatory Scenario is expected to result in reductions in these pollutants and therefore in air quality benefits in some locations in Canada.

### Costs

As a result of the set of Amendments, domestic production is estimated to be lower in the Regulatory Scenario (in which the set of Amendments applies) than it would be in the Baseline Scenario. The costs realized by covered sectors, facilities, and activities may decrease domestic production, and decrease domestic demand. The resulting net decrease in production could in turn decrease the disposable income of households, who are assumed to be the owners of the factors of production, labour and capital, through decreases in the wages earned by workers and the

### Analyse qualitative de la réduction des émissions de GES en 2031 et 2032

En supposant que le prix marginal de 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e soit maintenu dans le STFR fédéral au-delà de 2030, les réductions d'émissions de GES devraient se poursuivre en 2031 et en 2032. Cependant, les réductions d'émissions de GES devraient également augmenter à un rythme plus bas que les années précédentes, en supposant que la redevance pour émissions excédentaires n'augmente pas au-delà de 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e au cours de cette période, tandis que l'augmentation annuelle du taux de resserrement serait maintenue aux mêmes taux que pour la période de 2023 à 2030, ce qui continuerait à augmenter les coûts moyens du carbone.

### Réductions des polluants atmosphériques

EC-Pro a été choisi pour modéliser l'ensemble des modifications, parce qu'il tient compte des répercussions macro-économiques. Toutefois, les émissions de polluants atmosphériques ne constituent actuellement pas une donnée fournie par ce modèle. Ces répercussions ont donc été évaluées de façon qualitative. Puisque l'ensemble des modifications réduirait les émissions de GES, il est raisonnable de s'attendre à d'autres réductions d'émissions et, dans l'ensemble, cela devrait avoir un effet global positif sur la qualité de l'air. Par rapport au scénario de référence, le scénario réglementaire devrait entraîner des réductions de ces polluants, et donc, des avantages en matière de qualité de l'air dans certaines régions du Canada.

### Coûts

Il est estimé que l'ensemble des modifications entraînera une production nationale plus faible dans le scénario réglementaire (dans lequel l'ensemble des modifications s'applique) que dans le scénario de référence. Les coûts réalisés par les secteurs, les installations et les activités visés peuvent réduire la production et la demande nationales. La diminution nette de la production pourrait à son tour faire baisser le revenu disponible des ménages, qui sont présumés être les propriétaires des facteurs de la production (main-d'œuvre et capital), en raison de la baisse

profits earned by firms (facilities). Households may choose to allocate the lower levels of disposable income to other goods and services to maximize their welfare.

A recommended measure of welfare in a general equilibrium model (EC-Pro) is equivalent variation (EV), which is based on the concept of willingness-to-pay, or the maximum amount a household would pay for a particular good or service given its budget constraint.<sup>36</sup> The change in EV from the Baseline Scenario to the Regulatory Scenario represents the maximum amount of money that households would be willing to pay to avoid the welfare losses associated with the implementation of the Regulatory Scenario.<sup>37,38</sup> This amount can be considered equivalent to the change in welfare for households from the decrease in consumption under the Regulatory Scenario.

As demonstrated in Table 8 below, between 2023 and 2030, the total present value of household welfare costs attributed to the set of Amendments is estimated at \$684 million.

**Table 8: Household welfare costs resulting from the set of Amendments (millions of dollars)**

| Household welfare costs | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 | 2027 | 2028 | 2029 | 2030 | Total |
|-------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| Undiscounted values     | 53   | -35  | 93   | 101  | 138  | 146  | 167  | 143  | 806   |
| Discounted values       | 51   | -33  | 85   | 90   | 119  | 123  | 136  | 113  | 684   |

**Tableau 8. Coûts de bien-être des ménages résultant de l'ensemble des modifications (en millions de dollars)**

| Coûts de bien-être des ménages | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 | 2027 | 2028 | 2029 | 2030 | Total |
|--------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| Valeurs non actualisées        | 53   | -35  | 93   | 101  | 138  | 146  | 167  | 143  | 806   |
| Valeurs actualisées            | 51   | -33  | 85   | 90   | 119  | 123  | 136  | 113  | 684   |

Given the uncertainty around the average cost of abatement for covered facilities, a sensitivity analysis considers costs up to 25% lower or 25% higher than the central cost estimate. In the sensitivity analysis, the total costs range from \$513 million to \$855 million when a range of potential costs are considered.

des salaires des travailleurs et des bénéfices des entreprises (installations). Les ménages pourraient choisir de consacrer une moins grande partie de leur revenu disponible à d'autres biens et services afin de maximiser le plus possible leur bien-être.

Une mesure recommandée du bien-être dans un modèle d'équilibre général (EC-Pro) est la variation équivalente (VE), qui est fondée sur le concept de la volonté de payer, ou le montant maximal qu'un ménage paierait pour un bien ou un service particulier compte tenu de ses contraintes budgétaires<sup>36</sup>. L'écart entre la VE du scénario de référence et celle du scénario réglementaire correspond au montant maximal que les ménages seraient prêts à payer pour éviter les pertes de bien-être associées à la mise en œuvre du scénario réglementaire<sup>37,38</sup>. Ce montant peut être considéré comme équivalent à l'écart du bien-être des ménages découlant de la diminution de la consommation selon le scénario réglementaire.

Comme le montre le tableau 8 ci-dessous, de 2023 à 2030, la valeur actuelle totale des coûts du bien-être des ménages attribuables à l'ensemble des modifications est estimée à 684 millions de dollars.

Compte tenu de l'incertitude entourant le coût moyen de la réduction des émissions pour les installations assujetties, l'analyse de sensibilité tient compte des coûts jusqu'à concurrence d'un montant 25 % plus bas ou 25 % plus élevé que l'estimation centrale. Dans l'analyse de sensibilité, les coûts totaux varient de 513 à 855 millions de dollars lorsqu'une plage de coûts potentiels est considérée.

<sup>36</sup> *Guidelines for Preparing Economic Analysis*. United States Environmental Protection Agency.

<sup>37</sup> Boadway, R. and Neil, B. "Welfare Economics." Basil Blackwell Publisher Limited, Oxford, 1984.

<sup>38</sup> Varian, H. "Microeconomic Analysis, Third Edition." W. W. Norton & Company, New York, 1992.

<sup>36</sup> *Guidelines for Preparing Economic Analysis (disponible en anglais seulement)*. Environmental Protection Agency des États-Unis.

<sup>37</sup> Boadway, R. et B. Neil, *Welfare Economics*. Basil Blackwell Publisher Limited, Oxford, 1984. (disponible en anglais seulement)

<sup>38</sup> Varian, H. *Microeconomic Analysis*, Third Edition, W.W. Norton & Company, New York, 1992. (disponible en anglais seulement)

### **Qualitative assessment of household welfare costs resulting from the set of Amendments in 2031 and 2032**

It is expected that there will be continued cost increases associated with the set of Amendments in both 2031 and 2032. However, the costs to Canadian society are projected to increase at a lower rate than in previous years, if the excess emissions charge does not increase and is maintained at a rate of \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e in this time frame, and if the annual tightening rates for the OBSs continue at the same rates at which they are set for the 2023–2030 period. The increased average carbon costs due to the continued increases in the OBS stringencies may be offset by advancements in additional emissions abatement technologies over time.

#### **Break-even analysis**

For the set of Amendments, the break-even value was determined by calculating the societal cost per tonne of actions to reduce GHG emissions in the federal OBPS over the 2023–2030 period. As illustrated in Figure 2 below, this cost per tonne is estimated to range between \$89/tonne of CO<sub>2</sub>e and \$149/tonne of CO<sub>2</sub>e, with a central estimate of \$119/tonne of CO<sub>2</sub>e. These values were derived from the costs to Canadian society (Table 8) per tonne of GHG emissions reduced (Table 7).

To validate the break-even value, the societal cost per tonne of the set of Amendments was compared to a plausible range of estimates found in the existing scientific literature. This was done to illustrate what an updated SCC estimate might be once the Department completes its review of the SCC. In Figure 2, the Department's current central SCC value of \$52/tonne of CO<sub>2</sub> is the lower bound of the range, while the SCC value of \$443/tonne of CO<sub>2</sub> from the updated PAGE model is the upper bound of the range. Given the range of recent estimates for the SCC, the BEA suggests it is plausible that the set of Amendments would yield a net benefit result with an updated SCC estimate.

### **Évaluation qualitative des coûts de bien-être des ménages résultant de l'ensemble des modifications en 2031 et 2032**

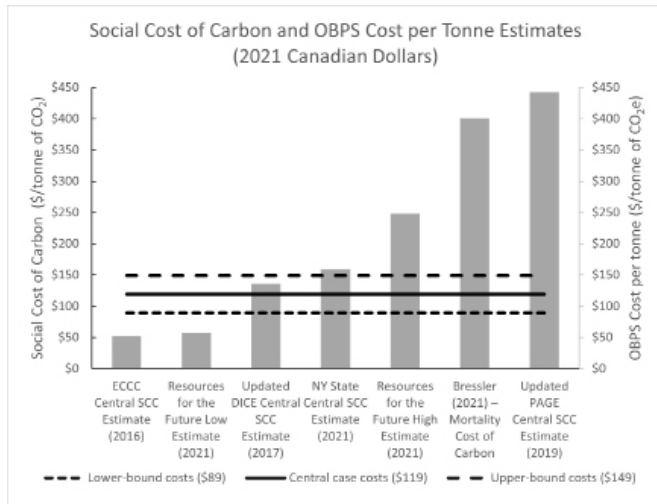
Il devrait y avoir des augmentations continues des coûts associés à l'ensemble des modifications en 2031 et 2032. Cependant, les coûts pour la société canadienne devraient augmenter à un rythme inférieur à celui des années précédentes, si la redevance pour émissions excédentaires n'augmente pas et est maintenue à un taux de 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e pendant cette période et si les taux de resserrement annuels des normes de rendement se maintiennent aux mêmes taux que ceux fixés pour la période de 2023 à 2030. L'augmentation des coûts moyens du carbone en raison de l'augmentation continue des exigences des normes de rendement pourrait être compensée par les progrès des technologies de réduction des émissions au fil du temps.

#### **Analyse du seuil de rentabilité**

Pour l'ensemble des modifications, la valeur du seuil de rentabilité a été déterminée en calculant le coût pour la société par tonne de réduction provenant des actions visant à réduire les émissions de GES dans le STFR fédéral au cours de la période de 2023 à 2030. Comme l'illustre la figure 2 ci-dessous, ce coût par tonne varie, selon les estimations, entre 89 et 149 \$/tonne de CO<sub>2</sub>e, avec une estimation centrale de 119 \$/tonne de CO<sub>2</sub>e. Ces valeurs ont été dérivées à partir des coûts pour la société canadienne (tableau 8) par tonne d'émissions de GES réduites (tableau 7).

Pour valider la valeur du seuil de rentabilité, le coût pour la société par tonne de réduction provenant de l'ensemble des modifications a été comparé à une plage plausible d'estimations figurant dans la littérature scientifique existante. Cette approche a été utilisée pour illustrer ce que pourrait être une estimation à jour du CSC, une fois que le Ministère aura terminé son examen du CSC. Dans la figure 2, la valeur de l'estimation centrale actuelle du CSC du Ministère, soit de 52 \$/tonne de CO<sub>2</sub>, constitue la limite inférieure de la plage tandis que la valeur du CSC de 443 \$/tonne de CO<sub>2</sub> provenant du modèle PAGE actualisé est la limite supérieure de la plage. Compte tenu de la plage des estimations récentes du CSC, l'analyse du seuil de rentabilité estime qu'il est plausible que l'ensemble des modifications aient pour résultat des avantages nets avec une estimation actualisée du CSC.

**Figure 2: Break-even plausibility**



**Monte Carlo analysis**

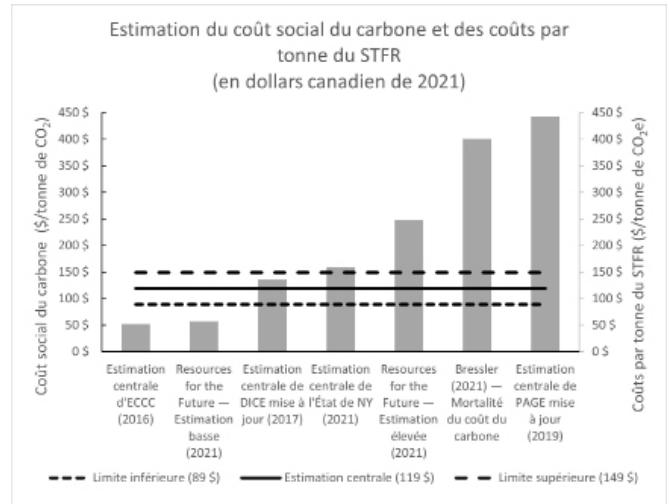
To evaluate further the net impacts of the set of Amendments, the Department calculated estimates of the probability that the benefits and costs would break even. This type of analysis, known as Monte Carlo analysis, was conducted by specifying probability distributions for the societal cost per tonne of the set of Amendments, as well as for the SCC.

A triangular distribution was assumed for the societal cost per tonne, with the central estimate corresponding to the peak of the triangle (i.e. the most likely point), and supposing that the costs could be lower or higher than the central estimate by up to 25%. Using this approach, the lower and upper bounds for the societal cost per tonne were estimated to be \$89 and \$149/tonne of CO<sub>2</sub>e, respectively, with \$119/tonne of CO<sub>2</sub>e as the central estimate.

In terms of the range of possible SCC values examined in this analysis, the Department’s current central SCC value of \$52/tonne of CO<sub>2</sub> was used as a lower-bound estimate, while the SCC value of \$443/tonne of CO<sub>2</sub> from the updated PAGE model was used as an upper-bound estimate. According to feedback received from expert peer review, these SCC estimates reflect the range of plausible values found in the existing scientific literature.

First, a uniform probability distribution was also examined for the SCC. The likelihood that an up-to-date SCC will take on any specific value between \$52 and \$443/tonne of CO<sub>2</sub> is in fact unknown, given the many parameters and assumptions that can vary between models or analyses. In the face of this uncertainty, the uniform distribution assumes that any value in this range is equally

**Figure 2. Plausibilité du seuil de rentabilité**



**Analyse Monte-Carlo**

Pour mieux évaluer les répercussions nettes de l’ensemble des modifications, le Ministère a estimé la probabilité que les avantages et les coûts s’équilibrent. Ce type d’analyse, appelée analyse Monte-Carlo, a été réalisé en spécifiant les distributions de probabilités pour le coût pour la société par tonne de réductions provenant de l’ensemble des modifications ainsi que pour le CSC.

Une distribution triangulaire a été présumée en ce qui a trait au coût pour la société par tonne, dont l’estimation centrale correspond au sommet du triangle (c’est-à-dire le point le plus probable) et en supposant que les coûts pourraient être jusqu’à 25 % inférieurs ou supérieurs à l’estimation centrale. Selon cette approche, les limites inférieure et supérieure du coût pour la société par tonne sont estimées à 89 et à 149 \$/tonne de CO<sub>2</sub>e, respectivement, avec une estimation centrale de 119 \$/tonne de CO<sub>2</sub>e.

Pour ce qui est de la plage de valeur probable du CSC dans cette analyse, la valeur centrale actuelle du CSC du Ministère, soit 52 \$/tonne de CO<sub>2</sub>, a été utilisée comme estimation de la limite inférieure, tandis que la valeur du CSC de 443 \$/tonne de CO<sub>2</sub> du modèle PAGE actualisé a été utilisée comme estimation de la limite supérieure. Selon les commentaires reçus à la suite de l’examen par des pairs, ces estimations du CSC correspondent à la plage des valeurs plausibles trouvées dans la littérature scientifique existante.

Tout d’abord, une distribution de probabilité uniforme a également été examinée pour le CSC. La probabilité qu’un CSC actualisé prenne une valeur précise entre 52 et 443 \$/tonne de CO<sub>2</sub> est en fait inconnue, étant donné les nombreux paramètres et hypothèses qui peuvent varier entre les modèles ou les analyses. Face à cette incertitude, la distribution uniforme suppose que toute valeur dans cette

likely to occur. With a uniform distribution for the SCC, Monte Carlo simulations, each involving 10 000 pairs of values of benefits and costs, generated net benefit results instead of net cost results 83% of the time in the scenario with the set of Amendments.

Next, a triangular probability distribution was examined for the SCC. The peak of the triangular distribution was assumed to be the updated DICE central estimate of \$136/tonne of CO<sub>2</sub> in order to create a rough approximation of the general shape of SCC probability distributions in the literature, such as those presented in the recent Resources for the Future working paper by Rennert et al. (2021). With this specification of triangular distribution, a Monte Carlo simulation involving 10 000 pairs of values of benefits and costs generated net benefit results instead of net cost results 85% of the time. Stated differently, a Monte Carlo simulation yielded a net benefit result instead of a net cost result 85% of the time over the 2023–2030 period with the set of Amendments including the annual tightening of standards.

Based on this analysis, the Department concludes that it is likely the set of Amendments would yield net benefits by 2030 when using the Department's forthcoming updated value for the SCC. For the years beyond 2030, it is anticipated that the benefits from additional GHG emission reductions associated with the tightening of OBSs would continue to outweigh the costs related to these additional reductions. This would increase the overall likelihood that the set of Amendments would lead to a net benefit result for Canadians when considering their implementation beyond 2030 and, in particular, in 2031 and 2032.

#### Updating the excess emissions charge without the proposed Amendments

In the event that the proposed Amendments are not finalized and approved by the Governor in Council, the Department conducted an assessment to illustrate the potential impacts of the introduction of the new carbon price trajectory for the excess emissions charge in isolation. In this scenario, the amendments to Schedule 4 would come into effect and increase the excess emissions charge over the 2023–2030 period, but no amendments would be made to the Regulations. In other words, no increases in stringency would be made to the OBSs in the federal OBPS. The lack of increases in stringency to the OBSs over time would be expected to weaken the market for compliance units, including surplus credits, through a relative increase in the supply of surplus credits relative to demand. In order for the emissions trading market to remain effective and for the OBPS to achieve the reductions expected, the marginal price signal must be maintained at the minimum national carbon pollution price. This is expected to be the

plage de données a la même probabilité de se produire. Avec une distribution uniforme pour le CSC, les simulations Monte-Carlo, impliquant chacune 10 000 paires de valeurs d'avantages et de coûts, ont généré des avantages nets au lieu de coûts nets 83 % du temps dans le scénario avec l'ensemble des modifications.

Ensuite, une distribution de probabilité triangulaire a été examinée pour le CSC. Le pic de la distribution triangulaire a été présumé être l'estimation centrale actualisée de DICE de 136 \$/tonne de CO<sub>2</sub> afin de créer une approximation grossière de la forme générale des distributions de probabilité du CSC dans la littérature, comme celles présentées dans le récent document de travail de Resources for the Future de Rennert et coll. (2021). Avec cette spécification de distribution triangulaire, une simulation Monte-Carlo impliquant 10 000 paires de valeurs d'avantages et de coûts a généré des avantages nets au lieu de coûts nets 85 % du temps. En d'autres termes, une simulation Monte-Carlo a produit un avantage net au lieu d'un coût net 85 % du temps sur la période de 2023 à 2030 en prenant compte du projet de modifications, y compris le resserrement annuel des normes de rendement.

Sur la base de cette analyse, le Ministère conclut qu'il est probable que l'ensemble des modifications produisent des avantages nets d'ici 2030 en utilisant la valeur actualisée du CSC que le Ministère devrait mettre à jour. Pour les années au-delà de 2030, les avantages anticipés découlant des réductions supplémentaires des émissions de GES associées au resserrement des normes de rendement continueront à l'emporter sur les coûts liés à ces réductions supplémentaires. Cela augmenterait la probabilité globale que l'ensemble des modifications se traduisent par un avantage net pour les Canadiens et les Canadiennes lorsque leur mise en œuvre est envisagée au-delà de 2030 et, en particulier, de 2031 et 2032.

#### Mise à jour de la redevance pour émissions excédentaires sans le projet de modifications

Dans le cas où le projet de modifications ne serait pas finalisé ni approuvé par le gouverneur en conseil, le Ministère a effectué une évaluation pour illustrer les répercussions potentielles de l'introduction de la nouvelle trajectoire du prix du carbone pour la redevance pour émissions excédentaires de manière isolée. Dans ce scénario, les modifications à l'annexe 4 entreraient en vigueur et augmenteraient la redevance pour émissions excédentaires au cours de la période de 2023 à 2030, mais aucune modification ne serait apportée au Règlement. En d'autres termes, aucune augmentation de la rigueur ne serait apportée aux normes de rendement dans le STFR fédéral. L'absence d'augmentation de la rigueur des normes de rendement au fil du temps devrait affaiblir le marché des unités de conformité, y compris les crédits excédentaires, par une augmentation relative de l'offre de crédits excédentaires par rapport à la demande. Pour que le marché d'échange de crédits du STFR reste efficace, et pour que le STFR réalise les

case when there is a net demand for compliance units in the emissions trading market, that is when the total compensation obligation of covered facilities exceeds the total quantity of all types of compliance units available.

The marginal price incentive created by the OBPS is a crucial decision factor for firms investing in GHG emission reductions. The post-2022 carbon price trajectory sends a strong price signal to reduce emissions. However, this price level is not the only determinant of the marginal price signal, which reflects the market price of surplus credits generated by facilities that emit less than their respective emissions limit. As facilities plan decarbonization investments, the future market price of any surplus credits that they will be able to generate or purchase is an important factor, because it represents a revenue stream that can help fund or cover the cost of projects, or an avoided compliance cost that can reduce compensation obligations. As the excess emissions charge increases and other policies and programs are implemented, and improvements in technologies and operations are made, the level of GHG emissions from covered facilities is anticipated to decrease. If the stringencies of the OBSs do not increase but remain constant, a decrease in the GHG emissions from covered facilities would increase the quantity of surplus credits available to buyers (other covered facilities). This would likely result in a marginal (market-clearing) price of surplus credits that is noticeably lower than the excess emissions charge. In this scenario, the incentive for covered facilities to reduce their emissions would be lessened, as the market price of surplus credits would be expected to be lower than the excess emissions charge.

An OBPS with a relatively low price for compliance units would not be consistent with the updated federal benchmark that specifically requires provincial and territorial output-based pricing systems to be designed to maintain a marginal price signal equivalent to the minimum national price on carbon pollution for explicit price-based systems across all covered emissions.

In the event that the proposed tightening rates are not implemented, in any jurisdiction, and the excess emissions charge increases over time to \$170/tonne of CO<sub>2</sub>e in 2030, less GHG emission reductions would be expected, that is approximately 2.6 Mt of CO<sub>2</sub>e less than those that are projected to occur as a result of the set of Amendments. The proposed Amendments are thus required, along with the amendments to Schedule 4 to the Act, in

réductions attendues, le signal de prix marginal doit être maintenu au prix national minimal de la pollution par le carbone. Cela devrait être le cas lorsqu'il existe une demande nette d'unités de conformité sur le marché d'échanges de crédits, c'est-à-dire lorsque l'obligation de compensation totale des installations assujetties dépasse la quantité totale de tous les types d'unités de conformité disponibles.

Le prix marginal est un incitatif créé par le STFR. Il est un facteur de décision crucial pour les entreprises qui investissent dans la réduction des émissions de GES. La trajectoire de prix du carbone après 2022 envoie un signal de prix fort pour la réduction des émissions. Cependant, ce niveau de prix n'est pas le seul déterminant du signal de prix marginal, qui reflète le prix de marché des crédits excédentaires générés par les installations qui émettent moins que leur limite d'émissions. Alors que les installations planifient des investissements en décarbonisation, le futur prix du marché de tout crédit excédentaire qu'elles seront en mesure de générer ou d'acheter est un facteur important, car il représente un flux de revenus qui peut aider à financer ou à couvrir le coût des projets, ou un coût de conformité évité qui peut réduire les obligations de compensation. À mesure que la redevance pour émissions excédentaires augmente, que d'autres politiques et programmes sont mis en œuvre et que des améliorations sont apportées aux technologies et aux opérations, le niveau d'émissions de GES des installations assujetties devrait diminuer. Si la rigueur des normes de rendement n'augmente pas, mais reste constante, une diminution des émissions de GES des installations assujetties augmenterait la quantité de crédits excédentaires disponibles pour les acheteurs (autres installations assujetties). Cela se traduirait probablement par un prix marginal (prix d'équilibre du marché) des crédits excédentaires sensiblement inférieur à la redevance pour émissions excédentaires. Dans ce scénario, l'incitatif pour les installations assujetties à réduire leurs émissions serait moindre, car le prix du marché des crédits excédentaires devrait être inférieur à la redevance pour émissions excédentaires.

Un STFR avec un prix relativement bas pour les unités de conformité ne serait pas compatible avec le modèle fédéral mis à jour qui exige spécifiquement que les systèmes provinciaux et territoriaux de tarification fondés sur le rendement soient conçus pour maintenir un signal de prix marginal équivalent au prix national minimal de la pollution par le carbone pour les systèmes explicites fondés sur les tarifs pour toutes les émissions visées.

Dans le cas où le taux de resserrement proposé ne serait pas mis en œuvre, dans aucune province ou aucun territoire, et que la redevance pour émissions excédentaires augmenterait au fil du temps pour atteindre 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e en 2030, la modélisation prévoit des réductions des émissions de GES d'environ 2,6 Mt de CO<sub>2</sub>e de moins que celles qui sont prévues à la suite de l'ensemble des modifications. Le projet de modifications est donc

order to allow the federal OBPS to be aligned with the updated Pan-Canadian Approach.

### Streamlined requirements for OBPS participation

The proposed Amendments would facilitate OBPS participation through the inclusion of additional industrial activities recognized by the Minister and published on the Department's web page, as well as by harmonizing requirements for opt-in facilities via changes to the method for calculating an OBS combined with changes to the Opt-in Policy. It is expected that the resulting streamlined process could increase the participation level of opt-in facilities, depending on the scope of where the OBPS applies. Increased participation would result in fewer reduced GHG emissions, and an increase in economic activity, but would lower costs for those facilities moving into the OBPS from a fuel charge regime. However, based on the current scope of application of the OBPS, no new voluntary participants are expected and, therefore, no incremental impacts are anticipated from these changes at this time.

### Administrative costs to Government

Additional costs may accrue to the Department related to updating the electronic system to meet the various new requirements related to the proposed Amendments. There would be an estimated one-time expense of approximately \$450,000 in the 2023–2024 fiscal year. This includes \$250,000 for updating registration and reporting and up to \$150,000 for potential updates to the credit system.

### Distributional analysis

#### Cost impacts by jurisdiction

The magnitude of the impacts that are attributable to the set of Amendments may disproportionately affect certain jurisdictions compared to others. By 2030, it is estimated that the set of Amendments will result in a cumulative decrease in societal welfare in backstop jurisdictions compared to the Baseline Scenario in which the excess emissions charge and stringency of the OBPS do not change. The most significant impacts stem from affected activity in Saskatchewan. Over 80% of the total household welfare costs are expected to accrue in Saskatchewan. Only 30% of facilities within the OBPS are located in Saskatchewan and 65% of expected GHG emissions reductions occur in the province. These data reflect coal-fired electricity generation activity, which is a significant source of GHG emissions relative to other activities covered by the OBPS.

nécessaire, ainsi que les modifications à l'annexe 4 de la Loi, afin de permettre au STFR fédéral de s'harmoniser avec l'Approche pancanadienne mise à jour.

### Exigences simplifiées pour la participation au STFR

Le projet de modifications faciliterait la participation au STFR grâce à l'inclusion d'activités industrielles additionnelles reconnues par le ministre et publiées sur la page Web du Ministère, ainsi que par l'harmonisation des exigences pour les installations à participation volontaire par le biais de modifications de la méthode de calcul des normes de rendement combinées à des modifications de la Politique concernant la participation volontaire. Il est attendu que ce processus simplifié pourrait augmenter le niveau de participation des installations admissibles à la participation volontaire, selon la portée d'application du STFR. Une participation accrue se traduirait par moins de réductions d'émissions de GES et une augmentation de l'activité économique, mais réduirait les coûts pour ces installations qui passent d'un régime de la redevance sur les combustibles au STFR. Cependant, sur la base de la portée d'application actuelle du STFR, aucun nouveau participant volontaire n'est attendu et, par conséquent, aucune répercussion additionnelle n'est prévue pour l'instant en raison de ces changements.

### Coûts administratifs pour le gouvernement

Le Ministère pourrait devoir assumer des coûts supplémentaires liés à la mise à jour du système électronique pour répondre aux diverses nouvelles exigences découlant du projet de modifications. Selon les estimations, il devrait y avoir une dépense ponctuelle d'environ 450 000 \$ au cours de l'exercice 2023-2024. Cela comprend 250 000 \$ pour la mise à jour des modules d'enregistrement et la transmission de rapports et jusqu'à 150 000 \$ pour les mises à jour potentielles du système de crédit.

### Analyse de répartition

#### Répercussions des coûts par province ou territoire

L'ampleur des répercussions attribuables à l'ensemble des modifications peut affecter de manière disproportionnée certaines provinces et certains territoires comparativement à d'autres. D'ici 2030, il est estimé que l'ensemble des modifications entraînera une diminution cumulative du bien-être de la société dans les provinces et les territoires assujettis au filet de sécurité, comparativement au scénario de référence selon lequel la redevance pour émissions excédentaires et la rigueur du STFR ne changent pas. Les répercussions les plus importantes proviennent des activités touchées en Saskatchewan. Plus de 80 % du total des coûts de bien-être des ménages devrait augmenter en Saskatchewan. Seulement 30 % des installations participant au STFR sont situées en Saskatchewan et 65 % des réductions d'émissions de GES prévues se produisent



**Table 9: Distribution of impacts by jurisdiction**

| Province and territory | Percentage of total covered facilities | Percentage of GHG emissions reduced | Percentage of household welfare costs |
|------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Manitoba               | 57%                                    | 33%                                 | 11%                                   |
| Nunavut                | 9%                                     | 0.2%                                | 5%                                    |
| Prince Edward Island   | 2%                                     | 1.6%                                | -1%                                   |
| Saskatchewan           | 30%                                    | 65%                                 | 84%                                   |
| Yukon                  | 2%                                     | 0.2%                                | 1%                                    |

### Sensitivity analysis

Given potential uncertainty due to various assumptions, sensitivity analyses were conducted to assess the impact of changes to the following parameters on the expected net benefits of the set of Amendments, where possible.

### Carbon leakage

In the Regulatory Scenario, there is an increased risk of domestic production shifting to foreign jurisdictions due to increased production costs attributable to the set of Amendments. The extent to which these shifts in production lead to an increase in foreign GHG emissions depends on the emissions intensity of the facilities where production is relocated and the associated quantities of production, both of which are unknown. The Regulatory Scenario only accounts for incremental decreases in GHGs in Canada and, therefore, may overestimate the global net emissions reductions in the event of carbon leakage.

### Discount rate

TBS recommends a 7% discount rate for cost-benefit analyses in most cases. However, when regulations have impacts occurring over a long-time horizon, as is often the case with environmental regulations, a lower discount rate (3%) is appropriate. A sensitivity analysis was done to compare the central analysis (3% discount rate) to the higher discount rate (7%). Using a 7% discount rate, costs are estimated to be between \$416 million and \$694 million, with a central estimate of \$555 million.

dans la province. Ces données correspondent à l'activité de production d'électricité à partir du charbon, qui est une source importante d'émissions de GES comparativement aux autres activités visées par le STFR.

**Tableau 9. Répartition des répercussions par province ou territoire**

| Province ou territoire | Pourcentage du total des installations assujetties | Pourcentage de réduction des émissions de GES | Pourcentage des coûts de bien-être des ménages |
|------------------------|--|---|--|
| Manitoba               | 57 %   | 33 %  | 11 %   |
| Nunavut                | 9 %  | 0,2 %   | 5 %  |
| Île-du-Prince-Édouard  | 2 %  | 1,6 %   | -1 %   |
| Saskatchewan           | 30 %   | 65 %  | 84 %   |
| Yukon                  | 2 %  | 0,2 %   | 1 %  |

### Analyse de sensibilité

Compte tenu de l'incertitude potentielle des diverses hypothèses, des analyses de sensibilité ont été effectuées pour évaluer l'incidence des changements apportés aux paramètres ci-dessous sur les avantages nets prévus de l'ensemble des modifications, dans la mesure du possible.

### Fuites de carbone

Dans le scénario réglementaire, il y a un risque accru que la production nationale se déplace vers des territoires étrangers en raison de l'augmentation des coûts de production attribuables à l'ensemble des modifications. La mesure dans laquelle ces changements dans la production entraînent une augmentation des émissions de GES à l'étranger dépend de l'intensité des émissions des installations où la production est délocalisée et des quantités de production associées, qui sont toutes deux des variables inconnues. Le scénario réglementaire ne tient compte que des diminutions différentielles des émissions de GES au Canada et, par conséquent, pourrait surestimer les réductions nettes des émissions mondiales en cas de fuites de carbone.

### Taux d'actualisation

Le SCT recommande un taux d'actualisation de 7 % pour les analyses coûts-avantages dans la plupart des cas. Toutefois, si un règlement a des répercussions à long terme, comme c'est souvent le cas pour les règlements dans le secteur de l'environnement, un taux d'actualisation plus bas (3 %) est approprié. Une analyse de sensibilité a été effectuée pour comparer l'estimation centrale (taux d'actualisation de 3 %) au taux d'actualisation plus élevé (7 %). En utilisant un taux d'actualisation de 7 %, les coûts sont estimés entre 416 et 694 millions de dollars, avec une estimation centrale de 555 millions de dollars.

## Summary of benefits and costs

By 2030, compared to a scenario in which the stringency of the Regulations is not increased in backstop jurisdictions, the set of Amendments is expected to provide societal benefits. There is an expected decrease in GHG emissions of 5.8 Mt of CO<sub>2</sub>e. The set of Amendments is expected to result in a decrease in Canadian household welfare of \$684 million, as a result of decreased domestic output and decreased consumption. The GHG emission reductions would be achieved at an estimated societal cost per tonne of between \$89 and \$149/tonne of CO<sub>2</sub>e reduced, with a central estimate of \$119/tonne. To evaluate the results, a break-even analysis was conducted that compares the societal cost per tonne of the set of Amendments to the Department's value of the social cost of carbon (SCC) published in 2016, and more recently published estimates of the SCC value found in the academic literature. Given that there is a range of publicly available updated estimates of the SCC that well exceed the estimated societal cost per tonne of the set of Amendments, the Department concludes that it is probable that the monetized benefits of the set of Amendments will exceed its costs.

### Cost-benefit statement

Number of years: 10; 2023–2032 (for monetized impacts: 8; 2023–2030)

Base year for costing: 2021

Present value base year: 2022

Discount rate: 3%

**Table 10: Monetized costs**

| Impacted stakeholder | Description of cost                     | First year          | Final year           | Total (present value) |
|----------------------|---|---------------------|----------------------|-----------------------|
| Government           | Federal government administrative costs | \$450,000           | N/A                  | \$440,000             |
| Canadian society     | Decreases to household welfare          | \$51 million        | \$113 million        | \$684 million         |
| All stakeholders     | <b>Total costs</b>                      | <b>\$51 million</b> | <b>\$113 million</b> | <b>\$684 million</b>  |

**Tableau 10. Coûts monétarisés**

| Intervenant touché    | Description des coûts                        | Première année        | Dernière année         | Total (valeur actualisée) |
|-----------------------|--|-----------------------|------------------------|---------------------------|
| Gouvernement          | Coûts administratifs du gouvernement fédéral | 450 000 \$            | s.o.                   | 440 000 \$                |
| Société canadienne    | Diminution du bien-être des ménages          | 51 millions \$        | 113 millions \$        | 684 millions \$           |
| Tous les intervenants | <b>Total des coûts</b>                       | <b>51 millions \$</b> | <b>113 millions \$</b> | <b>684 millions \$</b>    |

## Résumé des coûts et avantages

D'ici 2030, comparativement à un scénario selon lequel la rigueur du Règlement n'est pas augmentée dans les provinces et territoires assujettis au filet de sécurité, l'ensemble des modifications devrait procurer des avantages pour la société. Une diminution des émissions de GES de 5,8 Mt de CO<sub>2</sub>e est prévue. L'ensemble des modifications devraient entraîner une diminution du bien-être des ménages canadiens correspondant à un montant de 684 millions de dollars, en raison de la baisse de la production nationale et de la diminution de la consommation. Les réductions des émissions de GES seraient réalisées à un coût pour la société estimé par tonne variant entre 89 et 149 \$/tonne de CO<sub>2</sub>e réduite, avec une estimation centrale de 119 \$/tonne. Pour évaluer les résultats, une analyse du seuil de rentabilité a été réalisée afin de comparer le coût pour la société par tonne de réductions d'émissions de GES provenant de l'ensemble des modifications à la valeur ministérielle du coût social du carbone (CSC) publiée en 2016 ainsi qu'aux estimations de la valeur du CSC publiées plus récemment dans la littérature universitaire. Étant donné qu'il existe un éventail d'estimations mises à jour du CSC accessibles au public qui dépassent de loin le coût pour la société estimé par tonne de réductions résultant de l'ensemble des modifications, le Ministère conclut qu'il est probable que les avantages monétarisés de l'ensemble des modifications dépasseront ses coûts.

### Énoncé des coûts et avantages

Nombre d'années : 10; 2023–2032 (pour les répercussions monétarisées : 8; 2023 à 2030)

Année de référence pour l'établissement des coûts : 2021

Année de référence pour la valeur actualisée : 2022

Taux d'actualisation : 3 %

**Table 11: Monetized benefits**

| Impacted stakeholder | Description of monetized benefit   | First year     | Final year      | Total (present value) |
|----------------------|--|----------------|-----------------|-----------------------|
| Industry             | Net reductions in administrative costs for covered facilities <sup>a</sup> | \$9,400        | \$29,000        | \$309,000             |
| All stakeholders     | <b>Total monetized benefits</b>  | <b>\$9,400</b> | <b>\$29,000</b> | <b>\$309,000</b>      |

<sup>a</sup> These projected net reductions in administrative costs are described in the “One-for-one rule” section below.

**Tableau 11. Avantages monétarisés**

| Intervenant touché    | Description de l'avantage  | Première année  | Dernière année   | Total (valeur actualisée) |
|-----------------------|--|-----------------|------------------|---------------------------|
| Industrie             | Réductions nettes des coûts administratifs pour les installations assujetties <sup>a</sup> | 9 400 \$        | 29 000 \$        | 309 000 \$                |
| Tous les intervenants | <b>Total des avantages monétarisés</b>   | <b>9 400 \$</b> | <b>29 000 \$</b> | <b>309 000 \$</b>         |

<sup>a</sup> Ces réductions nettes prévues des coûts administratifs sont décrites dans la section intitulée “Règle du « un pour un »” ci-dessous.

### Quantified (non-monetized) and qualitative impacts

#### Positive impacts

- 5.8 Mt of reductions in domestic GHG emissions (2023–2030);
- Improved air quality for Canadians (2023–2032); and
- Additional reductions in domestic GHG emissions in 2031 and 2032.

#### Negative impacts

- Additional costs to Canadian society of foregone household welfare related to increasing OBS stringencies and a carbon price of \$170 per tonne of CO<sub>2</sub>e in 2031 and 2032.

#### Small business lens

The Regulations have been designed to allow smaller facilities located in backstop jurisdictions to voluntarily apply to participate in the OBPS. Based upon the facilities that are currently covered by the OBPS, including voluntary participants, no businesses are considered a small business as defined by annual revenue data. Proposed changes to enable the recognition of additional industrial activities, and to the method for calculating an OBS combined with changes to the Opt-in Policy, could lower the burden for smaller facilities to opt in. However, since the OBPS has been in place for a number of years in existing backstop jurisdictions and in general facilities have an incentive to voluntarily participate, most eligible facilities have likely already applied to participate in the OBPS. Therefore, given the current scope of application of the OBPS, no new entrants, including small businesses, are

### Répercussions quantifiées (non monétarisées) et répercussions qualitatives

#### Répercussions positives

- 5,8 Mt de réductions des émissions nationales de GES (2023 à 2030);
- Amélioration de la qualité de l'air pour les Canadiens (2023 à 2032);
- Réductions supplémentaires des émissions nationales de GES en 2031 et 2032.

#### Répercussions négatives

- Coûts supplémentaires pour la société canadienne en raison de la perte de bien-être des ménages liés à l'augmentation de la rigueur des normes de rendement et à un prix du carbone de 170 \$ la tonne de CO<sub>2</sub>e en 2031 et 2032.

#### Lentille des petites entreprises

Le Règlement a été conçu pour permettre aux plus petites installations situées dans des provinces et territoires assujettis au STFR de présenter une demande de participation volontaire. Sur la base des installations actuellement assujetties au STFR, y compris les participants volontaires, aucune de ces entreprises n'est considérée comme une petite entreprise telle que définie selon les données des revenus annuels. Les changements proposés visant à reconnaître des activités industrielles additionnelles et ceux visant la modification de la méthode de calcul de la norme de rendement en plus des changements prévus à la Politique concernant la participation volontaire pourraient alléger le fardeau des petites installations qui veulent participer de façon volontaire au STFR. Cependant, comme le STFR est en place depuis un certain nombre d'années dans les provinces et territoires assujettis au filet de sécurité et

expected over the analytical timeline as a result of the proposed Amendments.

#### *One-for-one rule*

The one-for-one rule applies since there would be an incremental decrease in administrative burden on business. The proposed Amendments would make no change in terms of federal regulatory titles.

There would be a one-time administrative cost for covered facilities to familiarize themselves with the new administrative provisions introduced by the proposed Amendments. There would also be ongoing administrative activities from 2023 to 2032 that are additional to existing administrative activities, including activities related to information gathering to recalculate OBSs, reporting, verification for facilities engaging in a new activity, and record keeping.

On the other hand, the proposed Amendments would remove some existing administrative activities from the Regulations related to quantification and correcting reports. The proposed Amendments would remove detailed quantification methods from Schedule 3 to the Regulations; these methods would be specified in a technical document incorporated by reference into the Regulations. This would facilitate updates to the quantification methods and will provide the opportunity to improve harmonization of GHG quantification requirements with other GHG reporting programs such as the GHGRP, which is expected to reduce duplication of work. In addition, the proposed Amendments would remove the obligation to submit a corrected report when any error or omission in an annual report is identified by the person responsible for a covered facility. Instead, a corrected report would only be required when the person responsible identifies an error or omission that would have constituted a material discrepancy if it had been found during the verification of the annual report.

Based on a set of assumptions on time needed to conduct various administrative activities, and an estimated hourly cost of labour of \$50/hour (in 2012 Can\$), the proposed Amendments are estimated to result in a net decrease in administrative burden costs of approximately \$15,000 in

que les installations sont généralement incitées à y participer volontairement, la plupart des installations admissibles ont probablement déjà présenté une demande de participation au STFR. Par conséquent, compte tenu de la portée d'application actuelle du STFR, aucune nouvelle admission, y compris les petites entreprises, n'est attendue en raison du projet de modifications au cours de la période d'analyse.

#### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » s'applique, puisqu'il y a une diminution différentielle du fardeau administratif pour les entreprises. Le projet de modifications n'apporterait aucun changement en ce qui concerne les titres réglementaires fédéraux.

Il y aura un coût administratif unique découlant de la familiarisation des installations assujetties avec les nouvelles exigences administratives introduites par le projet de modifications. Il y aurait également des activités administratives courantes de 2023 à 2032 qui s'ajouteraient aux activités administratives existantes, notamment des activités liées à la collecte de renseignements pour recalculer les normes de rendement, la préparation et transmission des rapports, la vérification pour des installations s'engageant dans une nouvelle activité et finalement la tenue de registres.

D'autre part, le projet de modifications retirerait du Règlement certaines activités administratives existantes liées à la quantification et à la correction des rapports. Le projet de modifications retirerait les méthodes de quantification détaillées de l'annexe 3 du Règlement pour les transférer dans un document technique incorporé par renvoi dans le Règlement. Cela facilitera la mise à jour des méthodes de quantification offrant ainsi l'occasion de mieux harmoniser les exigences de quantification de GES avec d'autres programmes de déclaration de GES, tel que le PDGES, réduisant ainsi la duplication du travail. De plus, le projet de modifications retirerait l'obligation de transmettre un rapport corrigé lorsque la personne responsable d'une installation assujettie identifie toute erreur ou omission dans un rapport annuel. À la place, un rapport corrigé ne serait exigé que si la personne responsable identifie une erreur ou une omission qui aurait constitué un écart important si elle avait été relevée durant la vérification du rapport annuel.

D'après l'ensemble des hypothèses concernant le temps nécessaire pour mener à bien les diverses activités administratives, et selon un coût horaire de la main-d'œuvre estimé à 50 \$/heure (en dollars canadiens de 2012), il est estimé que le projet de modifications entraînera une

annualized average costs across all covered facilities from 2023 to 2032.<sup>39</sup> Decreases in net administrative impacts per installation are projected to be, on average, 5.5 hours per year for 53 facilities, corresponding to the removal of about \$290 in annualized costs per facility.<sup>40</sup>

### *Regulatory cooperation and alignment*

Canada is working in partnership with the international community to implement the Paris Agreement, an accord intended to reduce GHG emissions, to limit the rise in global average temperature to less than 2 °C above pre-industrial levels, and to pursue efforts to limit the temperature increase to 1.5 °C. As part of its commitments made under the Paris Agreement, Canada had previously pledged to reduce national GHG emissions by 30% below 2005 levels by 2030. On July 12, 2021, the Minister formally submitted Canada's enhanced NDC to the United Nations, committing Canada to reduce national GHG emissions by 40% to 45% below 2005 levels by 2030. To meet these commitments, the federal government is implementing a series of measures, including continuing to put a price on carbon pollution. To achieve these goals, a number of GHG reduction measures have been implemented or proposed, including the proposed Amendments.

This international partnership relates to the overall goals and outcomes of climate action, but does not prescribe the targets that were committed to by each country or how each country should reduce its emissions. Other countries are taking a variety of approaches, some of which include carbon pricing. As discussed earlier, carbon leakage is a significant risk since carbon pricing policies are not in place for the majority of global emissions, resulting in uneven carbon costs across jurisdictions. The OBPS is one of several types of systems that can maintain a carbon price signal while helping protect against competitiveness and carbon leakage risks.

Domestically, under the Pan-Canadian Approach, provinces and territories have the flexibility to implement a carbon pricing system aligned with federal benchmark criteria that makes sense for their circumstances, either an explicit price-based system, such as a carbon tax or

diminution nette du fardeau administratif d'environ 15 000 \$ en coûts moyens annualisés pour l'ensemble des installations assujetties entre 2023 et 2032<sup>39</sup>. La diminution des répercussions administratives nettes par installation devrait être, en moyenne, de 5,5 heures par année pour 53 installations, correspondant ainsi à la réduction d'environ 290 dollars de coûts annualisés par installation<sup>40</sup>.

### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Le Canada travaille en partenariat avec la communauté internationale à la mise en œuvre de l'Accord de Paris, qui vise à réduire les émissions de GES afin de limiter à moins de 2 °C la hausse de la température moyenne de la planète au-dessus des niveaux préindustriels et à poursuivre les efforts pour la limiter à 1,5 °C. Dans le cadre de l'Accord de Paris, le Canada s'est précédemment engagé à réduire ses émissions nationales de GES de 30 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030. Le 12 juillet 2021, le ministre a officiellement soumis aux Nations Unies la contribution déterminée au niveau national du Canada revue à la hausse, engageant le Canada à réduire ses émissions nationales de GES de 40 % à 45 % sous les niveaux de 2005 d'ici 2030. Afin de respecter ces engagements, le gouvernement fédéral met en œuvre une série de mesures, notamment en continuant de mettre un prix sur la pollution par le carbone. Pour atteindre ces objectifs, un certain nombre de mesures de réduction des GES ont été mises en œuvre ou proposées, y compris le projet de modifications.

Ce partenariat international concerne les objectifs et les résultats globaux de l'action climatique, mais ne prescrit pas les objectifs envers lesquels s'est engagé chaque pays ni la manière de réduire leurs émissions. D'autres pays adoptent diverses approches, dont certaines incluent la tarification du carbone. Comme indiqué précédemment, les fuites de carbone représentent un risque important, car des politiques de tarification du carbone ne sont pas en place pour couvrir la majorité des émissions mondiales, ce qui entraîne des coûts de carbone inégaux entre les pays. Le STFR est l'un des nombreux types de systèmes pouvant maintenir un signal de prix du carbone tout en aidant à protéger contre les risques de répercussions sur la compétitivité et de fuites de carbone.

À l'échelle nationale, dans le cadre de l'Approche pancanadienne, les provinces et les territoires ont la flexibilité de mettre en place un système de tarification de la pollution par le carbone conforme aux critères du modèle fédéral et qui convient à leur situation. Il peut s'agir d'un

<sup>39</sup> In accordance with Canada's *Red Tape Reduction Regulations*, cost estimates under the one-for-one rule are calculated using a 10-year analytical period, 2012 Canadian dollars, a 7% discount rate, and a discounting base year of 2012.

<sup>40</sup> The non-rounded decrease in annualized average administrative costs is estimated to be \$15,135, or \$286 per covered facility.

<sup>39</sup> Conformément au *Règlement sur la réduction de la paperasse*, les coûts pour la règle du « un pour un » sont estimés en fonction d'une période d'analyse de 10 ans en dollars canadiens de 2012 avec un taux d'actualisation de 7 % et 2012 comme année d'actualisation de référence.

<sup>40</sup> Les coûts moyens annualisés non arrondis du fardeau administratif sont estimés à 15 135 \$ ou 286 \$ par installation assujettie.

charge, and a performance-based emissions system for large industrial emitters, or a cap-and-trade system. As part of the federal benchmark, the federal government also committed to a federal carbon pricing backstop that applies in any province or territory that requests it or that does not have a carbon pricing system in place that meets the minimum national stringency criteria. The introduction of OBS tightening rates would play an important role in aligning the federal OBPS with the updated federal benchmark.

### *Strategic environmental assessment*

The Department conducted strategic environmental assessments (SEA) in 2017, 2018, 2019, and 2021 for elements of its carbon pollution pricing policies.

In the 2021 SEA, it was noted that the federal carbon pricing system is expected to result in important, positive environmental effects, reduce GHG emissions and energy use and support the implementation of Canada's Strengthened Climate Plan: *A Healthy Environment and a Healthy Economy*, by promoting the adoption of clean technology and the transition to a low-carbon economy. As this proposal is a component of the carbon pricing pollution system, it therefore aligns with Canada's [Federal Sustainable Development Strategy](#), particularly with the goals of Effective action on climate change, Clean growth, Modern and resilient infrastructure, Clean energy, and Safe and healthy communities. The proposal centrally contributes to efforts to meet Canada's new, more ambitious 2030 emissions target and achieve net-zero GHG emissions by 2050. It also contributes to multiple Sustainable Development Goals (SDGs) including SDG 3 — Good Health and Well-Being; SDG 7 — Affordable and Clean Energy; SDG 9 — Industry, Innovation and Infrastructure; SDG 11 — Sustainable Cities and Communities; SDG 12 — Responsible Consumption and Production; SDG 13 — Climate Action; and SDG 17 — Partnerships for the Goals.

### *Gender-based analysis plus*

A gender-based analysis plus (GBA+) was undertaken for the Government of Canada's existing carbon pricing initiatives. This GBA+ identified that climate change has far-reaching health, economic and environmental impacts on all Canadians, but these effects are and will be felt most

système explicite fondé sur les tarifs, tel qu'une taxe ou une redevance sur le carbone, et d'un système de tarification fondé sur le rendement pour les grands émetteurs industriels, ou d'un système de plafonnement et d'échange. Dans le cadre du modèle fédéral, le gouvernement fédéral s'est également engagé à mettre en place un filet de sécurité fédéral pour la tarification du carbone qui s'applique dans toute province ou tout territoire qui en fait la demande ou qui n'a pas mis en place un système de tarification du carbone conforme aux critères nationaux minimaux de rigueur. L'introduction d'un taux de resserrement sur les normes de rendement jouerait un rôle important dans l'harmonisation du STFR fédéral avec le modèle mis à jour.

### *Évaluation environnementale stratégique*

Le Ministère a mené des évaluations environnementales stratégiques en 2017, en 2018, en 2019 et en 2021 relativement aux éléments de ses politiques de tarification de la pollution par le carbone.

L'évaluation environnementale stratégique menée en 2021 sur le système fédéral de tarification de la pollution par le carbone a révélé que ce dernier devrait entraîner d'importants effets environnementaux positifs, tels que la réduction des émissions de GES et de l'utilisation d'énergie. Il devrait aussi appuyer la mise en œuvre du plan climatique renforcé du Canada, *Un environnement sain et une économie saine*, en favorisant l'adoption de technologies propres et la transition vers une économie à faibles émissions de carbone. Le projet de modifications présenté est une composante du système de tarification de la pollution par le carbone, il s'harmonise donc avec la [Stratégie fédérale de développement durable du Canada](#), en particulier avec les objectifs « Mesures relatives aux changements climatiques », « Croissance propre », « Infrastructure moderne et résiliente », « Énergie propre » et « Collectivités sûres et en santé ». Le projet de modifications contribue principalement aux efforts visant à atteindre la nouvelle cible plus ambitieuse d'émissions de 2030 du Canada ainsi que la carboneutralité d'ici 2050. Il contribue également à de multiples objectifs de développement durable (ODD), notamment : Bonne santé et bien-être (ODD 3); Énergie propre et d'un coût abordable (ODD 7); Industrie, innovation et infrastructure (ODD 9); Villes et communautés durables (ODD 11); Consommation et production responsables (ODD 12); Mesures relatives à la lutte contre les changements climatiques (ODD 13); et Partenariats pour la réalisation des objectifs (ODD 17).

### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Une analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) a été entreprise pour les initiatives existantes de la tarification de la pollution par le carbone du gouvernement du Canada. Cette ACS+ a déterminé que les changements climatiques ont des répercussions considérables sur la santé,

acutely by those segments of the population that are already vulnerable owing to geography, gender, age, Indigenous identity, minority status and disability. Climate change policy can exacerbate these effects, depending on the design.

As climate change has the potential to affect the economy, health and safety, social cohesion and the environment, addressing climate change could have a positive impact on all quality of life domains. Vulnerable groups may feel more of these positive impacts because they are disproportionately affected by climate change. These groups include northern and coastal regions and communities, indigenous communities, people with disabilities, people with existing health conditions, infants and children, the elderly, women, and low-income communities.

Additionally, workers in potentially affected sectors are typically male, and college educated. For example, Statistics Canada estimates that, in 2019, males accounted for 75% of mining, and oil and gas workers and 85% of forestry workers in Canada. Negative impacts on the workforce in large industrial sectors could be offset by funds returned to provinces if provinces choose to use these funds to help decarbonize existing industry and support a just transition to jobs in low-carbon industries. A well-designed carbon pollution pricing approach could drive efficient emissions reductions and spur innovation while achieving broader sustainable development benefits and reduce economic inequalities.<sup>41</sup>

## **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

### *Implementation*

The proposed Amendments would come into force on the day on which they are registered, with several exceptions. In general, coming-into-force dates are being proposed based on whether the regulatory change in question would affect the submission of annual reports for the 2022 compliance period; whether it is needed for alignment with federal benchmark criteria; or whether it is projected to result in a considerable improvement in the implementation of the Regulations or a reduction in regulatory costs for covered facilities.

l'économie et l'environnement de tous les Canadiens et Canadiennes, mais que ces répercussions sont et seront ressenties de façon plus marquée par les segments de la population qui sont déjà vulnérables en raison de la géographie, du sexe, de l'âge, du statut autochtone, du statut de minorité ou d'un handicap. Les politiques sur les changements climatiques, selon leur conception, peuvent exacerber ces répercussions.

Comme les changements climatiques peuvent avoir une incidence sur l'économie, la santé et la sécurité, la cohésion sociale et l'environnement, la lutte contre les changements climatiques pourrait avoir un effet positif sur tous les aspects de la qualité de vie. Les groupes vulnérables peuvent ressentir davantage ces effets positifs, parce qu'ils sont touchés de façon disproportionnée. Il s'agit notamment des régions et des collectivités nordiques et côtières, des communautés autochtones, des personnes handicapées, des personnes ayant des problèmes de santé existants, des nourrissons et des enfants, des personnes âgées, des femmes et des collectivités à faible revenu.

De plus, les travailleurs des secteurs susceptibles d'être touchés sont généralement des hommes, qui ont fait des études collégiales. Par exemple, Statistique Canada estime qu'en 2019 les hommes représentaient 75 % des travailleurs des secteurs des mines, du pétrole et du gaz et 85 % des travailleurs forestiers au Canada. Les répercussions négatives sur la main-d'œuvre dans les grands secteurs industriels pourraient être compensées par des fonds retournés aux provinces si celles-ci choisissent d'utiliser ces fonds pour aider à décarboniser l'industrie établie et soutenir une transition équitable vers des emplois dans des secteurs à faibles émissions de carbone. Une approche de tarification de la pollution par le carbone bien conçue pourrait entraîner des réductions efficaces des émissions et stimuler l'innovation tout en procurant des avantages élargis en matière de développement durable et en réduisant les inégalités économiques<sup>41</sup>.

## **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de services**

### *Mise en œuvre*

Le projet de modifications entrerait en vigueur le jour de son enregistrement, avec plusieurs exceptions. En général, les dates d'entrée en vigueur sont proposées en fonction des éléments suivants : si la modification réglementaire affecterait la transmission des rapports annuels pour la période de conformité de 2022, si elle est nécessaire pour harmoniser le STFR aux critères du modèle fédéral, ou s'il est prévu qu'elle améliore considérablement la mise en œuvre du Règlement ou réduise les coûts réglementaires pour les installations assujetties.

<sup>41</sup> Mountford, H., & McGregor, M. (December 15, 2018). [A carbon price can benefit the poor while reducing emissions](#). World Resources Institute.

<sup>41</sup> Mountford, H., & McGregor, M. (December 15, 2018). [A carbon price can benefit the poor while reducing emissions \(disponible en anglais seulement\)](#). World Resources Institute.

The following proposed changes explained in the “Description” section would come into force on January 1, 2023:

- incorporation of an annual tightening rate of 2% to most OBSs;
- incorporation of an annual tightening rate of 1% to the OBSs for lime manufacturing, cement manufacturing, petrochemical manufacturing, and natural gas extraction and processing;
- changes to the requirements for calculated OBSs; and
- updates of some OBSs due to changes in the GWPs in Schedule 3 to the Act.

The following proposed changes explained in the “Description” section would come into force on January 1, 2024:

- shifting GHG quantification methods from Schedule 3 to the Regulations to the document entitled *Quantification Methods for the Output-Based Pricing System Regulations*;
- changes to the calibration requirements for the quantification of electricity;
- changes to the start date of the first compliance period;
- incorporation of new industrial activities and OBSs to Schedule 1 to the Regulations;
- changes to the materiality thresholds in the verification process for the quantification of production and GHG emissions;
- changes to the scope of coverage of a covered facility;
- incorporation of requirements for the calibration of any measuring device for GHG emissions quantification; and
- clarification of the scope of the complexity weighted barrel (CWB) quantification requirements.

A number of policy documents will be posted on the Department’s web page to promote transparency around the implementation of the proposed Amendments. Specifically, this includes a list of additional industrial activities that would be updated annually and the revised Opt-in Policy describing the streamlined process that would be enabled by the proposed Amendments.

Les changements suivants, détaillés dans la section intitulée « Description », entreraient en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023 :

- l’ajout d’un taux de resserrement annuel de 2 % sur la plupart des normes de rendement;
- l’ajout d’un taux de resserrement annuel de 1 % sur les normes de rendement pour la production de chaux, de ciment et de produits pétrochimiques, de même que pour l’extraction et le traitement du gaz naturel;
- la modification des exigences relatives aux normes de rendement calculées;
- la mise à jour de certaines normes de rendement en raison des changements apportés aux valeurs de PRP figurant à l’annexe 3 de la Loi.

Les changements suivants, détaillés dans la section intitulée « Description », entreraient en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2024 :

- le déplacement des méthodes de quantification des GES de l’annexe 3 du Règlement vers le document intitulé *Méthodes de quantification pour le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement* ;
- la modification des exigences d’étalonnage pour la quantification de l’électricité;
- la modification de la date de début de la première période de conformité;
- l’ajout de nouvelles activités industrielles et normes de rendement à l’annexe 1 du Règlement;
- la modification des seuils d’importance relative dans le processus de vérification de la quantification de la production et des émissions de GES;
- la modification de la portée de la définition d’installation assujettie;
- l’ajout d’exigences d’étalonnage pour tout appareil de mesure utilisé pour la quantification des émissions de GES;
- la clarification de la portée des exigences de quantification des barils pondérés pour la complexité.

Un certain nombre de documents de politiques seront affichés sur la page Web du Ministère pour promouvoir la transparence de la mise en œuvre du projet de modifications. En particulier, cela comprend une liste d’activités industrielles additionnelles qui seraient mises à jour chaque année et une politique concernant la participation volontaire révisée qui décrit le processus simplifié qui serait rendu possible par le projet de modifications.



The Department will communicate the proposed Amendments to covered facilities by email and make periodic updates to the [Government of Canada's Output-Based Pricing System web page](#) to provide useful information concerning regulatory requirements. In addition, the Departmental staff responsible for the implementation of the federal OBPS would work closely with their counterparts from the Canada Revenue Agency (CRA) and the GHGRP to ensure the effective implementation of certain proposed amendments.

### *Compliance and enforcement*

The Act contains provisions related to offences, which include failing to comply with an obligation arising from the Act and providing false or misleading information, and associated penalties. The Department, in accordance with its compliance and enforcement policies, will undertake implementation and enforcement actions as necessary.<sup>42</sup>

When verifying compliance, enforcement officers will apply the principles found in the Compliance and Enforcement Policies developed by the Department. These policies set out the range of possible enforcement responses to alleged violations. If an enforcement officer discovers an alleged violation following an inspection or investigation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the policies.

Given that the proposed Amendments are not anticipated to modify the number of covered facilities based on the current scope of application of the OBPS or result in a significant increase in the workload for enforcement officers, the annual incremental enforcement costs are expected to be low.

### **Contacts**

Katherine Teeple  
Executive Director  
Industrial Greenhouse Gas Emissions Management  
Division  
Carbon Markets Bureau  
Environmental Protection Branch  
Department of the Environment  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Email: [tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca](mailto:tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca)

Le Ministère informera les installations assujetties à propos du projet de modifications par courriel et mettra périodiquement à jour la [page Web du Système de tarification fondé sur le rendement du gouvernement du Canada](#) afin de fournir des renseignements utiles concernant les exigences réglementaires. De plus, le personnel du Ministère responsable de la mise en œuvre du STFR fédéral travaillerait en étroite collaboration avec ses homologues de l'Agence du revenu du Canada (ARC) et du PDGES, afin de veiller à la mise en œuvre efficace de certaines modifications proposées.

### *Conformité et application*

La Loi contient des dispositions relatives aux infractions, notamment le défaut de se conformer à une obligation découlant de la Loi et la communication de renseignements faux ou trompeurs, ainsi que des peines connexes. Le Ministère, conformément à ses politiques de conformité et d'application de la loi, prendra des mesures de mise en œuvre et d'application de la loi au besoin<sup>42</sup>.

Les agents d'application de la loi appliqueront les principes énoncés dans les politiques de conformité et d'application de la loi lorsqu'ils vérifieront la conformité à la loi. Ces politiques établissent l'éventail des mesures d'application de la loi possibles en cas d'infractions présumées. Si un agent d'application de la loi découvre une infraction présumée lors d'une inspection ou d'une enquête, il choisira la mesure d'application de la loi appropriée en fonction des politiques.

Étant donné qu'il n'est pas prévu que le projet de modifications change le nombre d'installations assujetties, compte tenu de la portée d'application actuelle du STFR, ni qu'il n'entraîne une augmentation significative de la charge de travail des agents de l'application de la loi, les coûts supplémentaires annuels d'application de la loi devraient être faibles.

### **Personnes-ressources**

Katherine Teeple  
Directrice exécutive  
Division de la gestion des émissions industrielles de gaz à effet de serre  
Bureau des marchés du carbone  
Direction générale de la protection de l'environnement  
Ministère de l'Environnement  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Courriel : [tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca](mailto:tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca)

<sup>42</sup> Environmental compliance and enforcement policies

<sup>42</sup> Politiques sur la conformité et l'application des lois environnementales

Matthew Watkinson  
 Director  
 Regulatory Analysis and Valuation Division  
 Economic Analysis Directorate  
 Strategic Policy Branch  
 Department of the Environment  
 200 Sacré-Cœur Boulevard  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0H3  
 Email: [RAVD.DARV@ec.gc.ca](mailto:RAVD.DARV@ec.gc.ca)

Matthew Watkinson  
 Directeur  
 Division de l'analyse et de l'évaluation de la  
 réglementation  
 Direction générale de l'analyse économique  
 Direction générale de la politique stratégique  
 Ministère de l'Environnement  
 200, boulevard Sacré-Cœur  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0H3  
 Courriel : [RAVD.DARV@ec.gc.ca](mailto:RAVD.DARV@ec.gc.ca)

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council proposes to make the annexed *Regulations Amending the Output-Based Pricing System Regulations and the Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations* under sections 192 and 193 of the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act*<sup>a</sup> and section 5<sup>b</sup> of the *Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Act*<sup>c</sup>.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. They are strongly encouraged to use the online commenting feature that is available on the *Canada Gazette* website but if they use email, mail or any other means, the representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Katherine Teeple, Director, Industrial Greenhouse Gas Emissions Management Division, Carbon Markets Bureau, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec, K1A 0H3 (email: [tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca](mailto:tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca)).

Ottawa, October 5, 2022

Wendy Nixon  
 Assistant Clerk of the Privy Council

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement et le Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement*, ci-après, en vertu des articles 192 et 193 de la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre*<sup>a</sup> et de l'article 5<sup>b</sup> de la *Loi sur les pénalités administratives en matière d'environnement*<sup>c</sup>.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont fortement encouragés à le faire au moyen de l'outil en ligne disponible à cet effet sur le site Web de la Gazette du Canada. S'ils choisissent plutôt de présenter leurs observations par courriel, par la poste ou par tout autre moyen, ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à Katherine Teeple, directrice, Division de la gestion des émissions industrielles de gaz à effet de serre, Bureau des marchés du carbone, Direction générale de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (courriel : [tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca](mailto:tarificationducARBONE-carbonpricing@ec.gc.ca)).

Ottawa, le 5 octobre 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
 Wendy Nixon

<sup>a</sup> S.C. 2018, c. 12, s. 186

<sup>b</sup> S.C. 2019, c. 28, s. 180

<sup>c</sup> S.C. 2009, c. 14, s. 126

<sup>a</sup> L.C. 2018, ch. 12, art. 186

<sup>b</sup> L.C. 2019, ch. 28, art. 180

<sup>c</sup> L.C. 2009, ch. 14, art. 126

## Regulations Amending the Output-Based Pricing System Regulations and the Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations

### Output-Based Pricing System Regulations

**1 (1) Subsection 1(1) of the *Output-Based Pricing System Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

#### Definition of *facility*

**1 (1)** Subject to subsection (6), for the purposes of the Act and these Regulations, *facility* means

(a) all of the following elements that are operated in an integrated way to carry out a specified industrial activity:

(i) a site, or multiple sites, at which the specified industrial activity is carried out and the buildings, equipment and other structures and stationary items located on the site or sites, and

(ii) any other sites used in conjunction with the specified industrial activity, including a quarry, tailings pond, wastewater lagoon or pond and landfill; or

(b) the portion of a natural gas transmission pipeline system within a province, used to transmit processed natural gas, of which the pipelines and associated installations or equipment — including compressor stations, storage installations and compressors — are operated in an integrated way, but excludes pipelines, installations or equipment that are used in the local distribution of natural gas and that are downstream of a metering station.

**(2) Subsection 1(5) of the Regulations is replaced by the following:**

#### Interpretation

**(5)** Subject to subsection (6), with respect to a facility

(a) any part of a public road or of a railway track that is bordered on both sides by the facility and used to carry out the facility's specified industrial activities is deemed to be part of the facility;

## Règlement modifiant le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement et le Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement

### Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement

**1 (1) Le paragraphe 1(1) du *Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

#### Définition de *installation*

**1 (1)** Sous réserve du paragraphe (6), pour l'application de la Loi et du présent règlement, *installation* s'entend, selon le cas :

a) de l'ensemble constitué des éléments ci-après qui sont exploités de façon coordonnée et complémentaire afin de réaliser des activités industrielles visées :

(i) le site unique ou deux ou plusieurs sites où sont exercées les activités industrielles visées, ainsi que les bâtiments, équipements, structures ou éléments stationnaires qui s'y trouvent,

(ii) tout autre site utilisé dans le cadre des activités industrielles visées, notamment une carrière, un bassin de résidus, une lagune d'eaux usées, un bassin d'eaux usées ou un site d'enfouissement;

b) de la partie du réseau de gazoducs située dans une province et utilisée pour transporter du gaz naturel traité, constituée de gazoducs et d'infrastructures ou équipements connexes — notamment stations de compression, infrastructures de stockage et compresseurs — qui sont exploités de façon coordonnée et complémentaire, à l'exclusion, toutefois, des gazoducs et infrastructures ou équipements situés en aval d'une station de comptage qui servent au transport du gaz naturel pour la distribution locale.

**(2) Le paragraphe 1(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

#### Interprétation

**(5)** Sous réserve du paragraphe (6), à l'égard d'une installation :

a) toute partie d'une route publique ou d'une voie ferrée qui est bordée des deux côtés par l'installation et qui est utilisée afin de réaliser les activités industrielles

<sup>1</sup> SOR/2019-266

<sup>1</sup> DORS/2019-266

**(b)** for greater certainty, any part of a railway track that is used exclusively to carry out the facility's specified industrial activities is part of the facility;

**(c)** for greater certainty, buildings that are used for legal, administrative or management purposes and that are not located where a specified industrial activity is carried out are not included for the purposes of the definition of *facility*; and

**(d)** if two or more facilities referred to in paragraph (b) of the definition *facility* in subsection (1), within the same province, have the same person responsible or a person responsible in common and are not operated in an integrated way, they each constitute a separate facility.

#### Special case

**(6)** In the case of a facility that is not a covered facility, the specified industrial activities referred to in subsections (1) and (5) are those that would be specified industrial activities if the facility was a covered facility.

**2 (1) The definitions *Directive 017, Directive PNG017, GHGRP, IPCC Guidelines, 2020 GHGRP and WCI Method* in subsection 2(1) of the Regulations are repealed.**

**(2) The definitions *electricity generation facility and specified industrial activity* in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:**

***electricity generation facility*** means a covered facility, other than one whose primary activity is something other than an industrial activity, that generates electricity as its primary industrial activity, used to generate electricity from fossil fuels and composed of one unit or a group of units. (*installation de production d'électricité*)

***specified industrial activity*** means, with respect to a covered facility, an industrial activity referred to in subsection 5(2). (*activité industrielle visée*)

**(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

***additional industrial activity*** means an industrial activity that is not set out in column 1 of Schedule 1, that is recognized by the Minister, including for the purposes of a facility's designation as a covered facility under

visées de cette dernière est réputée faire partie de l'installation;

**b)** il est entendu que toute partie d'une voie ferrée qui est utilisée exclusivement afin de réaliser les activités industrielles visées de l'installation fait partie de celle-ci;

**c)** il est entendu que l'établissement où sont concentrées les activités juridiques, administratives et de gestion n'est pas visé par la définition de *installation* s'il n'est pas situé à l'endroit où sont exercées les activités industrielles visées;

**d)** si deux ou plusieurs installations visées à l'alinéa b) de la définition de *installation* au paragraphe (1), étant situées dans une même province, relèvent de la même personne responsable ou, si elles relèvent de plus d'une personne responsable, ont au moins une personne responsable en commun et ne sont pas exploitées de façon coordonnée et complémentaire, chacune d'entre elles constitue une installation distincte.

#### Cas particulier

**(6)** Si l'installation n'est pas une installation assujettie, les activités industrielles visées qui sont mentionnées aux paragraphes (1) et (5) sont celles qui seraient des activités industrielles visées si l'installation en question était une installation assujettie.

**2 (1) Les définitions de *directive 017, directive PNG017, lignes directrices du GIEC, méthode d'ECCC, méthode d'ECCC 2020 et méthode de la WCI*, au paragraphe 2(1) du même règlement, sont abrogées.**

**(2) Les définitions de *activité industrielle visée et installation de production d'électricité*, au paragraphe 2(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***activité industrielle visée*** À l'égard d'une installation assujettie, toute activité industrielle visée au paragraphe 5(2). (*specified industrial activity*)

***installation de production d'électricité*** Installation assujettie dont l'activité industrielle principale est la production d'électricité, qui est utilisée pour produire de l'électricité à partir de combustibles fossiles et qui est constituée d'un groupe ou d'un ensemble de groupes, à l'exclusion d'une installation où est exercée à titre principal une activité autre qu'une activité industrielle. (*electricity generation facility*)

**(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***activité industrielle additionnelle*** Activité industrielle non prévue à l'annexe 1 qui a été reconnue par le ministre, notamment aux fins de désignation d'une installation à

subsection 172(1) of the Act, and that is engaged in in a sector that is recognized by the Minister as being at significant risk of competitiveness impacts resulting from carbon pricing and of carbon leakage resulting from carbon pricing. (*activité industrielle additionnelle*)

**Quantification Methods** means the document entitled *Quantification Methods for the Output-Based Pricing System Regulations*, published by the Department of the Environment in 2022. (*méthodes de quantification*)

**(4) Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Incorporation by reference**

(2) Unless otherwise indicated, a reference to any document incorporated by reference into these Regulations, except the GHGRP and the 2020 GHGRP, is incorporated as amended from time to time.

**(5) Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Incorporation by reference**

(2) Unless otherwise indicated, a reference to any document incorporated by reference into these Regulations is a reference to the document as amended from time to time.

**(6) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

**Accreditation**

(3) Despite subsection (2), if ISO Standard 14065 is amended, the previous version of the document may be complied with for a period of four years beginning on the day on which the amended version is published.

**3 Subsection 5(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Specified industrial activities**

(2) Output-based standards are established under these Regulations for the industrial activities set out in column 1 of Schedule 1 and for additional industrial activities engaged in by a covered facility.

**4 The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

**Cancellation following request**

**6.1** If the Minister receives a request to cancel a designation of a covered facility during a calendar year and the Minister decides, under subsection 172(3) of the Act, to

titre d'installation assujettie au titre du paragraphe 172(1) de la Loi, et qui est exercée dans un secteur que le ministre a reconnu comme risquant fortement de voir sa compétitivité affectée par la tarification du carbone et comme étant à risque élevé de fuites de carbone en raison de la tarification du carbone. (*additional industrial activity*)

**méthodes de quantification** Le document intitulé *Méthodes de quantification pour le Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement*, publié en 2022 par le ministère de l'Environnement. (*Quantification Methods*)

**(4) Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Incorporation par renvoi**

(2) Sauf indication contraire, toute mention d'un document incorporé par renvoi dans le présent règlement constitue un renvoi au document avec ses modifications successives, sauf dans le cas de la méthode d'ÉCCC et de la méthode d'ÉCCC 2020.

**(5) Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Incorporation par renvoi**

(2) Sauf indication contraire, toute mention d'un document incorporé par renvoi dans le présent règlement constitue un renvoi au document avec ses modifications successives.

**(6) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Accréditation**

(3) Malgré le paragraphe (2), si la norme ISO 14065 est modifiée, la version antérieure peut être utilisée pendant quatre ans à partir de la date à laquelle la version modifiée est publiée.

**3 Le paragraphe 5(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Activités industrielles visées**

(2) Des normes de rendement sont établies aux termes du présent règlement pour les activités industrielles prévues à l'annexe 1 et pour les activités industrielles additionnelles exercées à l'installation assujettie.

**4 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

**Annulation suivant une demande**

**6.1** Si le ministre reçoit une demande d'annulation de désignation d'une installation assujettie au cours d'une année civile et qu'il décide, aux termes du paragraphe 172(3) de

cancel the designation, that cancellation is effective as of December 31st of that calendar year.

**5 Paragraph 9(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in the case of a covered facility that is located in a province whose name is listed in Part 1 of Schedule 1 to the Act, January 1 of the year following

(i) the calendar year during which the facility is registered under subsection 171(2) of the Act, if the facility meets the criteria set out in section 8, or

(ii) the calendar year during which the facility was designated as a covered facility under subsection 172(1) of the Act; or

**6 Paragraph 10.1(1)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) the requirement to notify the Minister if there is a change in the person responsible, in accordance with section 48.

**7 Section 11 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

**New additional industrial activity**

(3) For the purposes of subparagraph (1)(a)(ii), an additional industrial activity that was recognized by the Minister during a calendar year, including for the purposes of a facility's designation as a covered facility under subsection 172(1) of the Act, is not taken into account for the annual report for the compliance period that corresponds to that calendar year.

**8 Subsection 13(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Correction of errors or omissions**

(2) If a verification body identifies errors or omissions in an annual report during their verification, the person responsible for the covered facility must correct those errors or omissions, if possible.

**9 (1) Section 16 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):**

**Additional production of evaporated salt**

(6.1) If evaporated salt is produced through solution mining at a covered facility where a specified industrial

la Loi, d'annuler la désignation, l'annulation est effective en date du 31 décembre de l'année civile.

**5 L'alinéa 9(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas d'une installation assujettie située dans une province dont le nom est inscrit à la partie 1 de l'annexe 1 de la Loi, le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit :

(i) s'agissant d'une installation qui remplit les critères prévus par l'article 8, l'année civile au cours de laquelle elle est enregistrée aux termes du paragraphe 171(2) de la Loi,

(ii) s'agissant d'une installation désignée à titre d'installation assujettie en vertu du paragraphe 172(1) de la Loi, l'année civile au cours de laquelle elle est désignée à ce titre;

**6 L'alinéa 10.1(1)i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

i) celle, prévue à l'article 48, d'aviser le ministre d'un changement de personne responsable.

**7 L'article 11 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Nouvelle activité industrielle additionnelle**

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1)a)(ii), n'est pas prise en compte l'activité industrielle additionnelle qui a été reconnue par le ministre, notamment aux fins de désignation d'une installation à titre d'installation assujettie au titre du paragraphe 172(1) de la Loi, au cours de l'année civile qui correspond à la période de conformité pour laquelle le rapport est fourni.

**8 Le paragraphe 13(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Correction d'erreurs ou d'omissions**

(2) Si l'organisme de vérification décèle des erreurs ou omissions lors de la vérification du rapport annuel, la personne responsable de l'installation assujettie les corrige, si possible.

**9 (1) L'article 16 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 16(6), de ce qui suit :**

**Production additionnelle de sel évaporé**

(6.1) Si une installation assujettie où est exercée l'activité industrielle visée prévue à l'article 24 de l'annexe 1 produit

activity set out in item 24, column 1, of Schedule 1 is engaged in, the following rules apply:

**(a)** for the purposes of section 17, the person responsible for the covered facility must quantify the GHGs from the production of evaporated salt in accordance with the method applicable to the industrial activity set out in item 24, column 1, of Schedule 1; and

**(b)** for the purposes of sections 31, 36 and 36.2, the industrial activity set out in item 24.1, column 1, of Schedule 1 is deemed not to be engaged in at the covered facility.

**(2) The portion of subsection 16(9) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### **Additional production of petrochemicals**

**(9)** Subject to subsection (9.1), if a petrochemical product referred to in item 17, column 1, of Schedule 1 is produced at a covered facility where a specified industrial activity set out in item 3 or 4, column 1, of that Schedule is engaged in, the following rules apply:

**(3) Section 16 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (9):**

#### **Parallel production**

**(9.1)** If a covered facility has at least one refinery that is engaged in a specified industrial activity set out in item 3, column 1, of Schedule 1, and one petrochemical plant, that is engaged in a specified industrial activity referred to in item 17, column 1, of Schedule 1, subsection (9) only applies to the refinery.

**10 (1) The descriptions of  $E_j$  and  $GWP_j$  in subsection 17(1) of the Regulations are replaced by the following:**

**$E_j$**  is the quantity of each GHG type “j” from the covered facility during a compliance period, for each specified emission type, determined in accordance with subsections (2) to (4);

**$GWP_j$**  is the global warming potential of the GHG type “j” applicable to the compliance period and, if it is used to determine the quantities referred to in the descriptions of A, C and F in subsection 37(1), for the reference year “i”, the global warming potential applicable to the compliance period in respect of which the output-based standard is being calculated;

du sel évaporé au moyen d'un procédé d'extraction par dissolution, les règles suivantes s'appliquent :

**a)** pour l'application de l'article 17, la personne responsable de l'installation assujettie détermine la quantité des gaz à effet de serre attribuables à la production de sel évaporé en conformité avec les méthodes applicables à l'activité industrielle prévue à l'article 24 de l'annexe 1;

**b)** pour l'application des articles 31, 36 et 36.2, l'activité industrielle prévue à l'article 24.1 de l'annexe 1 est réputée ne pas être exercée à l'installation assujettie.

**(2) Le passage du paragraphe 16(9) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### **Production additionnelle de produits pétrochimiques**

**(9)** Sous réserve du paragraphe (9.1), si l'installation assujettie où est exercée une activité industrielle visée prévue aux articles 3 ou 4 de l'annexe 1 produit des produits pétrochimiques visés à l'article 17 de l'annexe 1, les règles suivantes s'appliquent :

**(3) L'article 16 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :**

#### **Production en parallèle**

**(9.1)** Si l'installation assujettie compte au moins une raffinerie dont les activités industrielles sont prévues à l'article 3 de l'annexe 1 et une usine de production de produits pétrochimiques dont les activités industrielles sont prévues à l'article 17 de l'annexe 1, le paragraphe (9) s'applique seulement à la raffinerie.

**10 (1) Les éléments  $E_j$  et  $PRP_j$  de la formule figurant au paragraphe 17(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**$E_j$**  représente la quantité du gaz à effet de serre de type « j » provenant de l'installation assujettie déterminée pour la période de conformité, pour chaque type d'émissions visé, conformément aux paragraphes (2) à (4);

**$PRP_j$**  le potentiel de réchauffement planétaire du gaz à effet de serre de type « j » applicable pour la période de conformité et, dans le cas où il est utilisé pour déterminer les quantités visées aux éléments A, C et F de la formule prévue par le paragraphe 37(1) pour l'année de référence « i », celui applicable pour la période de conformité à l'égard de laquelle la norme de rendement est calculée;

**(2) Subsections 17(2) to (4.1) of the Regulations are replaced by the following:**

**Quantity of each GHG**

**(2)** The quantity of a GHG type “j” from a covered facility during a compliance period for a specified emission type “i” is the sum of the following quantities, determined in accordance with the applicable requirements set out in Quantification Methods:

- (a)** the quantities of that GHG from industrial activities set out in column 1 of Schedule 1 and set out in column 2 of the table to the Part of Schedule 3 that is applicable to those industrial activities, for a specified emission type set out in column 1 of that table;
- (b)** the quantities of that GHG from those industrial activities, but not set out in column 2 of the table to the Part of Schedule 3 that applies to those activities or for a specified emission type not set out in column 1 of that table; and
- (c)** any quantity of that GHG that is not referred to in paragraph (a) or (b).

**Sampling, analysis and measurement requirements**

**(3)** If the quantity of a GHG is determined in accordance with subsection (2), the sampling, analysis and measurement requirements that apply are those set out in Quantification Methods.

**Missing data**

**(4)** For the purposes of subsection (2), if, for any reason beyond the control of the person responsible for a covered facility, the data required to quantify the GHGs from a covered facility are missing for a given period of a compliance period, replacement data for the given period must be calculated in accordance with Quantification Methods.

**11 Sections 18 and 19 of the Regulations are replaced by the following:**

**Additional generation of electricity**

**18** For the purposes of section 17, the quantities of the GHGs for specified emission types from the generation of electricity using fossil fuels by a covered facility — other than a covered facility referred to in paragraph 11(1)(c) — are determined in accordance with the methods that are applicable to any of the industrial activities engaged in at the covered facility.

**(2) Les paragraphes 17(2) à (4.1) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Quantité de chaque gaz à effet de serre**

**(2)** La quantité d'un gaz à effet de serre de type « j » provenant de l'installation assujettie pour la période de conformité pour un type d'émissions visé « i » est égale à la somme des quantités ci-après, déterminées en conformité avec les exigences applicables prévues dans les méthodes de quantification :

- a)** les quantités de ce gaz à effet de serre qui est attribuable à des activités industrielles prévues à l'annexe 1, qui est prévu à la colonne 2 du tableau de la partie de l'annexe 3 applicable à ces activités et qui provient d'un type d'émissions visé prévu à la colonne 1 de ce tableau;
- b)** les quantités de ce gaz à effet de serre qui est attribuable à ces activités industrielles, mais qui provient d'un type d'émissions visé non prévu à la colonne 1 du tableau de la partie de l'annexe 3 applicable à ces activités ou qui n'est pas prévu à la colonne 2 de ce tableau;
- c)** toute quantité de ce gaz à effet de serre non visé aux alinéas a) ou b).

**Exigences d'échantillonnage, d'analyse et de mesure**

**(3)** Si la quantité d'un gaz à effet de serre est déterminée conformément au paragraphe (2), les exigences d'échantillonnage, d'analyse et de mesure prévues dans les méthodes de quantification doivent être respectées.

**Données manquantes**

**(4)** Pour l'application du paragraphe (2), si, pour une raison indépendante de la volonté de la personne responsable de l'installation assujettie, il manque, pour une période donnée comprise dans une période de conformité, des données pour déterminer la quantité des gaz à effet de serre provenant de l'installation assujettie, des données de remplacement sont établies pour cette période en conformité avec les méthodes de quantification.

**11 Les articles 18 et 19 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Production additionnelle d'électricité**

**18** Pour l'application de l'article 17, les quantités des gaz à effet de serre pour les types d'émissions visés attribuables à la production d'électricité à partir de combustibles fossiles par une installation assujettie — sauf celle visée à l'alinéa 11(1)c) — sont déterminées selon les méthodes applicables à l'une ou l'autre des activités industrielles exercées à l'installation.



**12 (1) The description of GWP<sub>j</sub> in subsection 20(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**GWP<sub>j</sub>** is the global warming potential of the GHG type “j” applicable to the compliance period;

**(2) Subsection 20(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Quantity of each GHG**

**(2)** The quantity of a GHG type “j” generated by a unit during a compliance period for a specified emission type “i” is the sum of the following quantities, determined in accordance with the applicable requirements set out in Quantification Methods:

**(a)** the quantities of the GHG that is set out in column 2 of the table to Part 38 of Schedule 3 for a specified emission type set out in column 1; and

**(b)** any quantity of the GHG that is not referred to in paragraph (a).

**(3) Subsections 20(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

**Sampling, analysis and measurement requirements**

**(4)** If the quantity of a GHG is determined in accordance with subsection (2), the sampling, analysis and measurement requirements that apply are those set out in Quantification Methods.

**Missing data**

**(5)** For the purposes of subsection (2), if, for any reason beyond the control of the person responsible for a covered facility, the data required to quantify GHGs generated by a unit are missing for a given period of a compliance period, replacement data for the given period must be calculated in accordance with Quantification Methods.

**13 The Regulations are amended by adding the following after section 22:**

**Measuring device**

**22.1** Any measuring device that is used to determine a quantity for the purposes of these Regulations must be

**(a)** installed, operated, maintained and calibrated in accordance with the manufacturer’s specifications or any applicable generally recognized national or international industry standard; and

**(b)** maintained to be accurate within  $\pm 5\%$ .

**12 (1) L’élément PRP<sub>j</sub> de la formule figurant au paragraphe 20(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**PRP<sub>j</sub>** le potentiel de réchauffement planétaire du gaz à effet de serre de type « j » applicable pour la période de conformité;

**(2) Le paragraphe 20(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Quantité de chaque gaz à effet de serre**

**(2)** La quantité d’un gaz à effet de serre de type « j » attribuable à un groupe donné pour la période de conformité pour un type d’émissions visé « i » est égale à la somme des quantités ci-après, déterminées en conformité avec les exigences applicables prévues dans les méthodes de quantification :

**a)** les quantités de ce gaz à effet de serre qui est prévu à la colonne 2 du tableau de la partie 38 de l’annexe 3 et qui provient d’un type d’émissions visé prévu à la colonne 1;

**b)** toute quantité de ce gaz à effet de serre non visé à l’alinéa a).

**(3) Les paragraphes 20(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Exigences d’échantillonnage, d’analyse et de mesure**

**(4)** Si la quantité d’un gaz à effet de serre est déterminée conformément au paragraphe (2), les exigences d’échantillonnage, d’analyse et de mesure prévues dans les méthodes de quantification doivent être respectées.

**Données manquantes**

**(5)** Pour l’application du paragraphe (2), si, pour une raison indépendante de la volonté de la personne responsable de l’installation assujettie, il manque, pour une période donnée comprise dans une période de conformité, des données pour déterminer la quantité des gaz à effet de serre attribuables à un groupe, des données de remplacement sont établies pour cette période en conformité avec les méthodes de quantification.

**13 Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 22, de ce qui suit :**

**Instrument de mesure**

**22.1** Tout instrument de mesure utilisé pour déterminer une quantité pour l’application du présent règlement doit satisfaire aux conditions suivantes :

**a)** être mis en place, utilisé, entretenu et étalonné conformément aux indications du fabricant ou à toute norme applicable généralement reconnue par l’industrie à l’échelle nationale ou internationale;

**b)** maintenir en tout temps une exactitude de  $\pm 5\%$ .

**14 Section 25 of the Regulations is replaced by the following:**

**Continuous Emissions Monitoring System**

**25** If a continuous emissions monitoring system is used to quantify GHGs under these Regulations, the person responsible for the covered facility must ensure that the system complies with the requirements of the *Reference Method for Source Testing: Quantification of Carbon Dioxide Releases by Continuous Emission Monitoring Systems from Thermal Power Generation*, published by the Department of the Environment in June 2012.

**15 Section 26 of the Regulations is replaced by the following:**

**Alternative method**

**26** Despite sections 17 and 20, the person responsible for a covered facility may use a method other than a method set out in Quantification Methods if they have a permit issued in accordance with section 28.

**16 Subsection 28(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**Conditions of issuance**

**28 (1)** The Minister must issue the permit to use a quantification method other than one set out in Quantification Methods if

- (a) the person responsible for the covered facility establishes that, at the time of the application, it is not technically or economically feasible to use the method set out in Quantification Methods;
- (b) the person responsible for the covered facility demonstrates that the quantification method being proposed is at least as rigorous as the prescribed method and provides equivalent results to those that would have been obtained from method set out in Quantification Methods;
- (c) the person responsible for the covered facility provides a plan describing measures that will be taken to enable the use of the method set out in Quantification Methods and the implementation period for that plan, up to a maximum of two years; and
- (d) the requested term of the permit does not exceed the period for which the permit is necessary.

**14 L'article 25 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Système de mesure et d'enregistrement en continu**

**25** Si un système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions est utilisé pour déterminer la quantité des gaz à effet de serre pour l'application du présent règlement, la personne responsable de l'installation assujettie veille à ce que le système soit conforme aux exigences énoncées dans le document intitulé *Méthode de référence pour le contrôle à la source : quantification des émissions de dioxyde de carbone des centrales thermiques par un système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions*, juin 2012, publié par le ministère de l'Environnement.

**15 L'article 26 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Méthode alternative**

**26** Malgré les articles 17 et 20, la personne responsable d'une installation assujettie peut, en remplacement des exigences prévues dans les méthodes de quantification, utiliser une méthode de quantification autre si elle est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 28.

**16 Le paragraphe 28(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Conditions de délivrance**

**28 (1)** Le ministre délivre le permis autorisant l'utilisation d'une méthode de quantification autre que celle prévue dans les méthodes de quantification si les conditions ci-après sont remplies :

- a) la personne responsable de l'installation assujettie établit, au moment de la demande, qu'elle n'est pas en mesure, pour des raisons techniques ou économiques, d'utiliser les exigences prévues dans les méthodes de quantification;
- b) elle démontre que la méthode de quantification qu'elle propose est aussi rigoureuse que les exigences prévues dans les méthodes de quantification et donne des résultats équivalents à ceux qui auraient été obtenus à l'aide de celle-ci;
- c) elle fournit un plan décrivant les mesures qu'elle prendra pour être en mesure d'utiliser les exigences prévues dans les méthodes de quantification et indique le délai — d'au plus deux ans — dans lequel le plan sera mis en œuvre;
- d) la durée de validité demandée n'excède pas la période pour laquelle le permis est nécessaire.

**17 Paragraph 31(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) in the case of production from a specified industrial activity not set out in column 1 of Schedule 1, in the units of measurement specified by the Minister for that activity.

**18 Paragraphs 34(1)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) for a covered facility not referred to in paragraph (c), determined by the following formula if the thermal energy is produced from the combustion of both fossil fuels and biomass:

$$HF \div (HF + B)$$

where

**HF** is determined by the formula

$$\sum_{i=1}^n QF_i \times HHV_i$$

where

**QF<sub>i</sub>** is the quantity of fossil fuel of type “i” combusted in the facility for the generation of thermal energy during the compliance period, determined in accordance with subsection 7(2) of Part 38 of Schedule 3,

**HHV<sub>i</sub>** is the higher heating value of the fossil fuel of type “i” combusted in the facility for the generation of thermal energy during the compliance period, determined in accordance with Quantification Methods, and

**i** is the *i*<sup>th</sup> fossil fuel type combusted in the facility during the compliance period, where “i” goes from 1 to *n* and where *n* is the number of types of fossil fuels combusted, and

**B** is determined by the formula

$$\sum_{k=1}^m QBB_k \times HHV_k$$

where

**QBB<sub>k</sub>** is the quantity of biomass fuel type “k” combusted in the facility for the generation of thermal energy during the compliance period, determined in accordance with subsection 7(2) of Part 38 of Schedule 3 and Quantification Methods,

**HHV<sub>k</sub>** is the higher heating value for biomass fuel type “k” combusted in the facility for the generation of thermal energy during the compliance period, determined in accordance with Quantification Methods, and

**17 L’alinéa 31(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) s’agissant de la production pour une activité industrielle visée non prévue à l’annexe 1, elle est quantifiée selon l’unité de mesure précisée pour l’activité par le ministre.

**18 Les alinéas 34(1)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) correspond au résultat de la formule ci-après, si elle est produite par la combustion de combustibles fossiles et de biomasse par une installation assujettie autre que celle visée à l’alinéa c) :

$$HF \div (HF + B)$$

où :

**HF** représente le résultat de la formule suivante :

$$\sum_{i=1}^n QF_i \times HHV_i$$

où :

**QF<sub>i</sub>** représente la quantité de combustible fossile de type « i » brûlée à l’installation durant la période de conformité pour produire de l’énergie thermique déterminée conformément au paragraphe 7(2) de la partie 38 de l’annexe 3,

**HHV<sub>i</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible fossile de type « i » brûlé à l’installation durant la période de conformité pour produire de l’énergie thermique déterminée conformément aux méthodes de quantification,

**i** le *i*<sup>e</sup> type de combustible fossile « i » brûlé à l’installation durant la période de conformité, « i » allant de 1 à *n*, où *n* représente le nombre de types de combustibles fossiles brûlés;

**B** le résultat de la formule suivante :

$$\sum_{k=1}^m QBB_k \times HHV_k$$

où :

**QBB<sub>k</sub>** représente la quantité de combustible de biomasse de type « k » brûlée à l’installation durant la période de conformité pour produire de l’énergie thermique déterminée conformément au paragraphe 7(2) de la partie 38 de l’annexe 3 et aux méthodes de quantification,

**k** is the  $k^{\text{th}}$  biomass fuel type combusted in the facility during the compliance period, where “k” goes from 1 to m and where m is the number of types of biomass fuels combusted; and

**(c)** for an electricity generation facility, determined by the following formula when the thermal energy is produced from the combustion of both fossil fuels and biomass:

$$HF \div (HF + B)$$

where

**HF** is determined by the formula

$$\sum_{i=1}^n QF_i \times HHV_i$$

where

**QF<sub>i</sub>** is the quantity of fossil fuel of type “i” combusted in the facility for the generation of thermal energy during the compliance period, determined in accordance with subsection 4(3) of Part 38 of Schedule 3,

**HHV<sub>i</sub>** is the higher heating value of the fossil fuel of type “i” combusted in the facility for the generation of thermal energy during the compliance period, determined in accordance with Quantification Methods, and

**i** is the  $i^{\text{th}}$  fossil fuel type combusted in the facility during the compliance period, where “i” goes from 1 to n and where n is the number of types of fossil fuel combusted, and

**B** is determined by the formula

$$\sum_{k=1}^m QBB_k \times HHV_k$$

where

**QBB<sub>k</sub>** is the quantity of biomass fuel type “k” combusted in the facility for the generation of thermal energy during the compliance period, determined in accordance with subsection 4(3) of Part 38 of Schedule 3,

**HHV<sub>k</sub>** is the higher heating value for biomass fuel type “k” combusted in the facility for the generation of thermal energy, during the compliance period determined in accordance with Quantification Methods, and

**k** is the  $k^{\text{th}}$  biomass fuel type combusted in the facility during the compliance period, where “k” goes from 1 to m and where m is the number of types of biomass fuels combusted.

**HHV<sub>k</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible de biomasse de type « k » brûlé à l’installation durant la période de conformité pour produire de l’énergie thermique déterminée conformément aux méthodes de quantification,

**k** le  $k^{\text{e}}$  type de combustible de biomasse « k » brûlé à l’installation durant la période de conformité, « k » allant de 1 à m, où m représente le nombre de types de combustibles de biomasse brûlés;

**(c)** correspond au résultat de la formule ci-après si elle est produite par la combustion de combustibles fossiles et de biomasse à une installation de production d’électricité :

$$HF \div (HF + B)$$

où :

**HF** représente le résultat de la formule suivante :

$$\sum_{i=1}^n QF_i \times HHV_i$$

où :

**QF<sub>i</sub>** représente la quantité de combustible fossile de type « i » brûlée à l’installation durant la période de conformité pour produire de l’énergie thermique déterminée conformément au paragraphe 4(3) de la partie 38 de l’annexe 3,

**HHV<sub>i</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible fossile de type « i » brûlé par l’installation durant la période de conformité pour produire de l’énergie thermique déterminée conformément aux méthodes de quantification,

**i** le  $i^{\text{e}}$  type de combustible fossile « i » brûlé à l’installation durant la période de conformité, « i » allant de 1 à n, où n représente le nombre de types de combustibles fossiles brûlés;

**B** le résultat de la formule suivante :

$$\sum_{k=1}^m QBB_k \times HHV_k$$

où :

**QBB<sub>k</sub>** représente la quantité de combustible de biomasse de type « k » brûlée à l’installation durant la période de conformité pour produire de l’énergie thermique déterminée conformément au paragraphe 4(3) de la partie 38 de l’annexe 3,

**19 The description of B in subsection 35(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**B** is the quantity of CO<sub>2</sub> captured at the covered facility that is stored during the compliance period in a storage project, determined using Quantification Methods, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes.

**20 (1) Subsection 36(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**General rule**

**36 (1)** Subject to subsection (2) and sections 16, 36.1, 36.2 and 42, the person responsible for a covered facility, other than an electricity generation facility, must determine the GHG emissions limit that applies to that covered facility for each compliance period, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, in accordance with the formula

$$\sum_{i=1}^n A_i \times (B_i - [B_i \times C \times (D - 2022)])$$

where

**A<sub>i</sub>** is the covered facility's production from each specified industrial activity "i" during the compliance period, quantified in accordance with section 31;

**B<sub>i</sub>** is the following output-based standard applicable to the specified industrial activity "i", as the case may be:

**(a)** for a specified industrial activity set out in column 1 of Schedule 1 and for which an output-based standard is set out in column 3 of that Schedule, that standard,

**(b)** for a specified industrial activity set out in column 1 of Schedule 1 and for which column 3 of that Schedule sets out that an output-based standard must be calculated in accordance with section 37, the output-based standard calculated in accordance with that section, and

**HHV<sub>k</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible de biomasse de type « k » brûlé à l'installation durant la période de conformité pour produire de l'énergie thermique déterminée conformément aux méthodes de quantification,

**k** le k<sup>e</sup> type de combustible de biomasse « k » brûlé à l'installation durant la période de conformité, « k » allant de 1 à m, où m représente le nombre de types de combustibles de biomasse brûlés.

**19 L'élément B de la formule figurant au paragraphe 35(1) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**B** la quantité de CO<sub>2</sub> captée à l'installation assujettie qui est stockée dans le cadre d'un projet de stockage durant la période de conformité, déterminée selon les méthodes de quantification et exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e.

**20 (1) Le paragraphe 36(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Règle générale**

**36 (1)** Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 16, 36.1, 36.2 et 42, la personne responsable d'une installation assujettie, autre qu'une installation de production d'électricité, est tenue de calculer, pour chaque période de conformité, la limite d'émissions de gaz à effet de serre applicable à l'installation assujettie conformément à la formule ci-après, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e :

$$\sum_{i=1}^n A_i \times (B_i - [B_i \times C \times (D - 2022)])$$

où :

**A<sub>i</sub>** représente la production de l'installation assujettie pour chaque activité industrielle visée « i » durant la période de conformité, quantifiée conformément à l'article 31;

**B<sub>i</sub>** la norme de rendement applicable à l'activité industrielle visée « i », soit :

**a)** s'agissant de l'activité industrielle visée prévue à l'annexe 1 pour laquelle une norme de rendement est prévue à la colonne 3 de l'annexe 1, cette norme,

**b)** s'agissant de l'activité industrielle visée prévue à l'annexe 1 pour laquelle la colonne 3 de l'annexe 1 prévoit que la norme de rendement est calculée conformément à l'article 37, la norme de rendement calculée conformément à cet article,

**c)** s'agissant de l'activité industrielle visée non prévue à l'annexe 1, la norme de rendement calculée conformément à l'article 37;

- (c) for any specified industrial activity not set out in column 1 of Schedule 1, the output based standard calculated in accordance with section 37;
- C** is the following tightening rate applicable to the specified industrial activity “i”, as the case may be:
- (a) 0% for the specified industrial activity set out in item 38, column 1, of Schedule 1,
- (b) 1% for the specified industrial activities set out in items 4, 7 and 8 and sub-items 17(a) to (f), column 1, of Schedule 1, and
- (c) 2% for all other specified industrial activities;
- D** is the calendar year that corresponds to the compliance period; and
- i** is the  $i^{\text{th}}$  specified industrial activity where “i” goes from 1 to n and where n is the total number of specified industrial activities engaged in at the covered facility.

**(2) Subsection 36(4) of the Regulations is replaced by the following:**

**Clarification – fertilizer**

(4) For greater certainty, if the industrial activity set out in paragraph 29(b), column 1, of Schedule 1 and also either of the industrial activities set out in paragraph 29(c), (d) or (e), column 1, are engaged in at the covered facility, the output-based standard applicable to the industrial activity set out in paragraph 29(b), column 1, applies and the output-based standard applicable to the industrial activity set out in paragraph 29(c), (d) or (e), applies as the case may be.

**New additional industrial activity**

(4.1) For the purposes of subsection (1), an additional industrial activity that was recognized by the Minister, including for the purposes of a facility’s designation as a covered facility under subsection 172(1) of the Act, during a calendar year is not included in the determination of the GHG emissions limit for the compliance period that corresponds to that calendar year.

**21 Subsections 36.2(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

**Different output-based standard**

(2) The GHG emissions limit that applies to the covered facility for a compliance period, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, is determined in accordance with the formula

$$\sum_{i=1}^n (A_i \times (B_i - [B_i \times C \times (D - 2022)])) + (E \times F) + (G \times F + H \times I)$$

- C** le taux de resserrement applicable à l’activité industrielle visée « i », soit :
- a)** s’agissant de l’activité industrielle visée prévue à l’article 38 de l’annexe 1, 0 %,
- b)** s’agissant de l’activité industrielle visée prévue aux articles 4, 7 ou 8 ou aux alinéas 17a) à f) de l’annexe 1, 1 %,
- c)** s’agissant de toute autre activité industrielle visée, 2 %;
- D** l’année civile correspondant à la période de conformité;
- i** la  $i^{\text{e}}$  activité industrielle visée « i », « i » allant de 1 à n, où n représente le nombre total des activités industrielles visées exercées à l’installation assujettie.

**(2) Le paragraphe 36(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Précisions – engrais**

(4) Il est entendu que si l’activité industrielle prévue à l’alinéa 29b) de l’annexe 1 et celle prévue aux alinéas 29c), d) ou e) de cette annexe sont exercées à l’installation assujettie, la norme de rendement applicable à l’égard de l’activité industrielle prévue à l’alinéa 29b) ainsi que celle applicable à l’égard de l’activité industrielle prévue aux alinéas 29c), d) ou e), selon le cas, s’applique.

**Nouvelle activité industrielle supplémentaire**

(4.1) Pour l’application du paragraphe (1), n’est pas prise en compte l’activité industrielle supplémentaire qui a été reconnue par le ministre, notamment aux fins de désignation d’une installation à titre d’installation assujettie au titre du paragraphe 172(1) de la Loi, au cours de l’année civile qui correspond à la période de conformité pour laquelle la limite d’émissions de gaz à effet de serre est calculée.

**21 Les paragraphes 36.2(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Différentes normes de rendement**

(2) La limite d’émissions de gaz à effet de serre applicable à l’installation assujettie pour une période de conformité est calculée conformément à la formule ci-après, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e :

$$\sum_{i=1}^n (A_i \times (B_i - [B_i \times C \times (D - 2022)])) + (E \times F) + (G \times F + H \times I)$$

where

- A<sub>i</sub>** is the covered facility's production during the compliance period, quantified in accordance with section 31,
- (a) from each specified industrial activity "i", except the industrial activity set out in paragraph 38(c), column 1, of Schedule 1, and
- (b) from the specified industrial activity set out in paragraph 38(c), column 1, of Schedule 1, other than from equipment referred to in the descriptions of E, G and H;
- B<sub>i</sub>** is the following output-based standard applicable to the specified industrial activity "i", as the case may be:
- (a) for a specified industrial activity set out in column 1 of Schedule 1 and for which an output-based standard is set out in column 3 of that Schedule, that standard,
- (b) for a specified industrial activity set out in column 1 of Schedule 1 and for which column 3 of that Schedule sets out that an output-based standard must be calculated in accordance with section 37, the output-based standard calculated in accordance with that section, and
- (c) for any specified industrial activity not set out in column 1 of Schedule 1, the output based standard calculated in accordance with section 37;
- C** is the following tightening rate applicable to the specified industrial activity "i", as the case may be:
- (a) 0% for the specified industrial activity set out in item 38, column 1, of Schedule 1,
- (b) 1% for the specified industrial activities set out in items 4, 7 and 8 and sub-items 17(a) to (f), column 1, of Schedule 1, and
- (c) 2% for all other specified industrial activities;
- D** is the calendar year that corresponds to the compliance period;
- E** is the gross amount of electricity generated during the compliance period by the equipment that started generating electricity from gaseous fuels on or after January 1, 2021, and is designed to operate at a thermal energy to electricity ratio of less than 0.9, from the specified industrial activity set out in paragraph 38(c), column 1, of Schedule 1, quantified in accordance with section 31;
- F** is the output-based standard set out in subsection 36.1(2) that is applicable for the compliance period;
- G** is, for equipment with increased electricity generation capacity and a thermal energy to electricity ratio of less than 0.9, other than equipment referred to in the description of E, the gross amount of electricity

où :

- A<sub>i</sub>** représente la production de l'installation assujettie quantifiée pour la période de conformité conformément à l'article 31 pour les activités suivantes :
- a) chaque activité industrielle visée « i », sauf celle prévue à l'alinéa 38c) de l'annexe 1,
- b) l'activité industrielle visée prévue à l'alinéa 38c) de l'annexe 1, sauf si elle provient d'équipement visé aux éléments E, G ou H;
- B<sub>i</sub>** la norme de rendement applicable à l'activité industrielle visée « i », soit :
- a) s'agissant de l'activité industrielle visée prévue à l'annexe 1 pour laquelle une norme de rendement est prévue à la colonne 3 de l'annexe 1, cette norme,
- b) s'agissant de l'activité industrielle visée prévue à l'annexe 1 pour laquelle la colonne 3 de l'annexe 1 prévoit que la norme de rendement est calculée conformément à l'article 37, la norme de rendement calculée conformément à cet article,
- c) s'agissant de l'activité industrielle visée non prévue à l'annexe 1, la norme de rendement calculée conformément à l'article 37;
- C** le taux de resserrement applicable à l'activité industrielle visée « i », soit :
- a) s'agissant de l'activité industrielle visée prévue à l'article 38 de l'annexe 1, 0 %,
- b) s'agissant de l'activité industrielle visée prévue aux articles 4, 7 ou 8 ou aux alinéas 17a) à f) de l'annexe 1, 1 %,
- c) s'agissant de toute autre activité industrielle visée, 2 %;
- D** l'année civile correspondant à la période de conformité;
- E** la quantité brute d'électricité produite, pour l'activité industrielle visée prévue à l'alinéa 38c) de l'annexe 1 provenant de l'équipement qui a commencé à produire de l'électricité à partir de combustibles gazeux le 1<sup>er</sup> janvier 2021 ou après cette date et conçu pour fonctionner à un rapport énergie thermique-électricité inférieur à 0,9, quantifiée pour la période de conformité conformément à l'article 31;
- F** la norme de rendement prévue au paragraphe 36.1(2) qui est applicable pour la période de conformité;
- G** pour l'équipement dont la capacité de production d'électricité a augmenté et dont le rapport énergie thermique-électricité est inférieur à 0,9 — sauf s'il est visé à l'élément E —, la quantité brute d'électricité produite qui est attribuée à la capacité ajoutée de l'équipement, pour l'activité industrielle visée prévue à l'alinéa 38c) de l'annexe 1, quantifiée pour la période de conformité conformément à l'article 31 et au paragraphe (3);

generated during the compliance period attributed to the capacity added to the equipment, from the specified industrial activity set out in paragraph 38(c), column 1, of Schedule 1, quantified in accordance with section 31 and subsection (3);

- H** is, for equipment with increased electricity generation capacity and a thermal energy to electricity ratio of less than 0.9, other than equipment referred to in the description of E, the gross amount of electricity generated during the compliance period attributed to the capacity of the equipment before the additional capacity was added, from the specified industrial activity set out in paragraph 38(c), column 1, of Schedule 1, quantified in accordance with section 31 and subsection (3);
- I** is the output-based standard set out in item 38, column 3, of Schedule 1 that is applicable to the specified industrial activity set out in paragraph 38(c), column 1 of that Schedule; and
- i** is the  $i^{\text{th}}$  specified industrial activity where “i” goes from 1 to n and where n is the total number specified industrial activities engaged in at the covered facility.

#### Apportionment of electricity generation

**(3)** For the purposes of the descriptions of G and H in subsection (2), the gross amount of electricity generated by the equipment referred to in those descriptions is apportioned, using engineering estimates, to the equipment’s capacity added to the equipment and to the capacity of the equipment before the additional capacity was added, based on the ratio of the amount of its increased capacity to its total capacity, taking into account the increased capacity.

**22 (1) Subsection 37(1) of the Regulations is replaced by the following:**

#### Calculated output-based standard

**37 (1)** Subject to subsection (3) and sections 38 and 39, the output-based standard that is applicable to a specified industrial activity of a covered facility for which an output-based standard must be calculated in accordance with this section and calculated in accordance with the formula

$$\left[ \frac{\sum_{i=1}^n (A - (B + C + F - G))_i}{\sum_{i=1}^n D_i} \right] \times E$$

where

- A** is the total quantity of GHGs from the covered facility for reference year “i”, determined in accordance with section 35, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes;

- H** pour l’équipement dont la capacité de production d’électricité a augmenté et dont le rapport énergie thermique-électricité est inférieur à 0,9 — sauf s’il est visé à l’élément E —, la quantité brute d’électricité produite qui est attribuée à la capacité de l’équipement avant l’ajout de capacité, pour l’activité industrielle visée prévue à l’alinéa 38c) de l’annexe 1, quantifiée pour la période de conformité conformément à l’article 31 et au paragraphe (3);
- I** la norme de rendement applicable à l’activité industrielle visée prévue à l’alinéa 38c) de l’annexe 1, prévue à la colonne 3 de l’article 38 de cette annexe;
- i** la  $i^{\text{e}}$  activité industrielle visée « i », « i » allant de 1 à n, où n représente le nombre total des activités industrielles visées exercées à l’installation assujettie.

#### Répartition de la production d’électricité

**(3)** Pour l’application des éléments G et H de la formule prévue au paragraphe (2), la quantité brute d’électricité produite par l’équipement visé à ces éléments est répartie entre, d’une part, la capacité ajoutée de l’équipement et, d’autre part, la capacité de l’équipement avant l’ajout de capacité en fonction du rapport entre la capacité ajoutée de l’équipement et sa capacité totale compte tenu de l’ajout de capacité, à l’aide d’estimations techniques.

**22 (1) Le paragraphe 37(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

#### Norme de rendement calculée

**37 (1)** Sous réserve du paragraphe (3) et des articles 38 et 39, la norme de rendement applicable à l’activité industrielle visée exercée à une installation assujettie et pour laquelle une norme de rendement doit être calculée conformément au présent article est calculée conformément à la formule suivante :

$$\left[ \frac{\sum_{i=1}^n (A - (B + C + F - G))_i}{\sum_{i=1}^n D_i} \right] \times E$$

où :

- A** représente la quantité totale des gaz à effet de serre provenant de l’installation assujettie, pour l’année de référence « i », déterminée conformément à l’article 35 et exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e;



**B** is the allocation for net thermal energy for reference year “i” and is

(a) determined by the formula

$$0.062 \text{ CO}_2\text{e tonnes/gigajoules} \times (M - N) \times O$$

where

**M** is the quantity of thermal energy produced by the covered facility that was sold to another covered facility in reference year “i”, as indicated by the quantity of thermal energy on sales receipts or determined by another objective method, expressed in gigajoules,

**N** is the quantity of thermal energy that was bought from other covered facilities and not subsequently sold in reference year “i”, as indicated by the quantity of thermal energy on sales receipts or by another objective method, expressed in gigajoules, and

**O** is the ratio of heat from the combustion of fossil fuels to produce thermal energy and is

(i) if M is greater than N, the ratio of heat determined under section 34 for reference year “i” for the covered facility, or

(ii) if M is less than N, the ratio of heat determined under section 34 for reference year “i” for the covered facility from which the thermal energy was purchased, and

(b) 0 for all reference years if the absolute value of the quotient obtained by dividing the sum of the results determined under paragraph (a) for each reference year “i” by the number of reference years is less than the quotient determined by the formula

$$0.015 \times \frac{\sum_{i=1}^n A_i}{n}$$

**C** is the total quantity of GHGs from all specified industrial activities engaged in at the facility for reference year “i” other than the industrial activity for which the output-based standard is being calculated, determined in accordance with sections 17 and 18;

**D** is the production from a covered facility from the specified industrial activity for which the output-based standard is being calculated for reference year “i” quantified in accordance with section 31;

**E** is the GHG emissions reduction factor applicable to the specified industrial activity for which the output-based standard is being calculated and is

(a) 95% for a specified industrial activity set out in paragraph 7(c), 8(b) or (c) or 20(d), column 1, of Schedule 1,

**B** l’allocation pour l’énergie thermique nette, pour l’année de référence « i », qui correspond, selon le cas :

a) soit au résultat de la formule suivante :

$$0,062 \text{ tonnes de CO}_2\text{e/gigajoules} \times (M - N) \times O$$

où :

**M** représente la quantité d’énergie thermique produite à l’installation assujettie qui a été vendue à d’autres installations assujetties au cours de l’année de référence « i », selon la quantité indiquée sur les factures de vente ou déterminée selon une autre méthode objective, exprimée en gigajoules,

**N** la quantité d’énergie thermique achetée d’autres installations assujetties au cours de l’année de référence « i » qui n’a pas été subseqüemment vendue au cours de la même année de référence, selon la quantité indiquée sur les factures d’achat ou déterminée selon une autre méthode objective, exprimée en gigajoules,

**O** le coefficient de chaleur provenant de la combustion de combustibles fossiles brûlés pour produire l’énergie thermique est le suivant :

(i) si M est supérieur à N, le coefficient de chaleur déterminé conformément à l’article 34 pour l’année de référence « i », pour l’installation assujettie,

(ii) si M est inférieur à N, le coefficient de chaleur déterminé conformément à l’article 34 pour l’année de référence « i », pour l’installation assujettie de laquelle a été achetée l’énergie thermique;

b) soit à 0 pour toutes les années de référence, si la valeur absolue du quotient de la somme des résultats du calcul effectué conformément à l’alinéa a) pour chaque année de référence « i » par le nombre d’années de référence est inférieur au résultat de la formule suivante :

$$0.015 \times \frac{\sum_{i=1}^n A_i}{n}$$

**C** la quantité totale des gaz à effet de serre attribuables à toutes les activités industrielles visées exercées à l’installation, sauf l’activité industrielle visée à l’égard de laquelle la norme de rendement est calculée, pour chaque année de référence « i », déterminée conformément aux articles 17 et 18;

**D** la production de l’installation assujettie pour l’activité industrielle visée à l’égard de laquelle la norme de rendement est calculée, quantifiée conformément à l’article 31, pour l’année de référence « i »;

- (b)** 90% for a specified industrial activity set out in item 22 or paragraph 23(a) or 29(d), column 1, of Schedule 1, and
- (c)** 80% for all other specified industrial activities;
- F** is the total quantity of GHGs from an activity engaged in at the facility, for reference year “i”, that is not a specified industrial activity if
- (a)** with respect to a covered facility whose primary activity is an industrial activity,
- (i)** that quantity accounts for 20% or more of the quantity of GHGs from a covered facility for that reference year, determined in accordance with sections 17 and 18, or
- (ii)** the revenue, in dollars, attributable to the sale of the product produced by the facility from that industrial activity accounts for 20% or more of the revenue, in dollars, attributable to the sale of all products produced by the facility from all of the facility’s industrial activities for that reference year; and
- (b)** with respect to a covered facility whose primary activity is not an industrial activity,
- (i)** the activity is not an industrial activity; or
- (ii)** the quantity of GHGs from an industrial activity accounts for 20% or more of the facility’s total GHGs, for that reference year, determined in accordance with sections 17 and 18, or
- G** is the quantity of CO<sub>2</sub> determined for the purposes of the description B in section 35, from all activities engaged in at the facility for reference year “i” other than the industrial activity for which the output-based standard is being calculated; and
- i** is the *i*<sup>th</sup> reference year, where “i” goes from 1 to n and where n is the number of reference years, determined in accordance with subsection (2).
- E** le facteur de réduction des gaz à effet de serre applicable à l’activité industrielle visée pour laquelle la norme de rendement est calculée, soit :
- a)** s’agissant de l’activité industrielle visée prévue aux alinéas 7c), 8b) ou c) ou 20d) de l’annexe 1, 95 %,
- b)** s’agissant de l’activité industrielle visée prévue à l’article 22 ou aux alinéas 23a) ou 29d) de l’annexe 1, 90 %,
- c)** s’agissant de toute autre activité industrielle visée, 80 %;
- F** la quantité totale des gaz à effet de serre attribuables à une activité exercée à l’installation qui n’est pas une activité industrielle visée, pour l’année de référence « i », si :
- a)** s’agissant de l’installation assujettie dont l’activité principale est une activité industrielle :
- (i)** soit cette quantité représente 20 % ou plus de la quantité totale des gaz à effet de serre provenant de l’installation pour cette année de référence, déterminée conformément aux articles 17 et 18,
- (ii)** soit la valeur totale en dollars du produit de la vente de la production de l’installation pour cette activité industrielle représentent 20 % ou plus de la valeur totale en dollars du produit de la vente de la production de l’installation pour l’ensemble de ses activités industrielles pour cette année de référence;
- b)** s’agissant de l’installation assujettie dont l’activité principale n’est pas une activité industrielle :
- (i)** soit l’activité en cause n’est pas une activité industrielle,
- (ii)** soit l’activité en cause est une activité industrielle et la quantité des gaz à effet de serre qui lui est attribuable représente 20 % ou plus de la quantité totale des gaz à effet de serre de l’installation, pour cette année de référence, déterminée conformément aux articles 17 et 18;
- G** la quantité de CO<sub>2</sub> déterminée pour l’application de l’élément B de la formule visée à l’article 35 qui est attribuable à toutes les activités exercées à l’installation, sauf à l’activité industrielle visée à l’égard de laquelle la norme de rendement est calculée, pour l’année de référence « i »;
- i** l’année de référence « i », « i » allant de 1 à n, où n représente le nombre d’années de référence déterminé conformément au paragraphe (2).

**(2) The portion of subsection 37(2) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**Reference years**

**(2)** Subject to paragraph (2.1)(a), the reference years applicable to the specified industrial activities that are engaged in at a covered facility for which an emissions limit is calculated for a compliance period are

**(a)** except for a covered facility referred to in paragraph (b),

**(i)** the 2017, 2018 and 2019 calendar years, if the data are available for those years,

**(ii)** the three calendar years preceding the compliance period, if the data are not available for the 2017, 2018, and 2019 calendar years, or

**(iii)** the compliance period, if the data are not available for the years specified in subparagraphs (i) and (ii); and

**(3) Section 37 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

**New activity**

**(2.1)** For the purposes of subsection (1), if the calculation of the emissions limit for a compliance period takes into account a specified industrial activity that the covered facility began to engage in during that compliance period

**(a)** the applicable reference years with respect to that specified industrial activity are that compliance period and the two calendar years following it; and

**(b)** the determination of the output-based standard for that specified industrial activity is to be made based on projections, made using engineering estimates, for the applicable reference years.

**Attributing of emissions**

**(2.2)** For the purposes of the descriptions of C, F and G in subsection (1), the method used to attribute the quantity of GHGs to an activity must be rigorous, objective and based on sound engineering principles. The same method must be used for each reference year and no quantity of GHGs may be attributed to more than one activity.

**(2) Le passage du paragraphe 37(2) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**Années de référence**

**(2)** Sous réserve de l'alinéa (2.1)a), les années de référence applicables à l'égard des activités industrielles visées de l'installation assujettie dont la limite d'émissions est calculée pour une période de conformité donnée sont les suivantes :

**a)** sauf pour l'installation assujettie visée à l'alinéa b) :

**(i)** les années civiles 2017, 2018 et 2019,

**(ii)** les trois années civiles précédant la période de conformité, si les données ne sont pas disponibles pour les années civiles 2017, 2018 et 2019,

**(iii)** la période de conformité, si les données ne sont pas disponibles pour les années visées aux sous-alinéas (i) et (ii);

**(3) L'article 37 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Nouvelle activité**

**(2.1)** Pour l'application du paragraphe (1), si le calcul de la limite d'émissions pour une période de conformité prend en compte une activité industrielle visée que l'installation assujettie a commencé à exercer durant cette période de conformité :

**a)** d'une part, les années de référence applicables à l'égard de l'activité industrielle visée sont la période de conformité et les deux années civiles suivantes;

**b)** d'autre part, le calcul de la norme de rendement pour l'activité industrielle visée est effectué sur la base de projections préparées à l'aide d'estimations techniques pour les années de référence applicables.

**Attribution des émissions**

**(2.2)** Pour l'application des éléments C, F et G de la formule prévue au paragraphe (1), la méthode utilisée pour attribuer la quantité totale des gaz à effet de serre à une activité doit être rigoureuse, objective et fondée sur des principes d'ingénierie bien établis. Il est entendu que la même méthode est employée pour toutes les années de référence et qu'une quantité de gaz à effet de serre donnée ne peut être attribuée à deux activités.

**23 Sections 39 of the Regulations are replaced by the following:**

**Recalculation of output-based standard**

**39** If an output-based standard applicable to a specified industrial activity was calculated in accordance with subsection 37(2.1) for the compliance period, it must be recalculated in accordance with subsection 37(1) for the third compliance period following the compliance period for which the original calculation was done. The reference years that must be used for the recalculation are the three calendar years that precede that third compliance period.

**24 Section 40 of the Regulations is repealed.**

**25 (1) The portion of paragraph 49(1)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) conduct the verification in accordance with the version of ISO Standard 14064-3 published by the International Organization for Standardization in 2006 and entitled *Greenhouse gases — Part 3: Specification with guidance for the validation and verification of greenhouse gas assertions*, the version of that Standard, published in 2019 and entitled *Greenhouse gases — Part 3: Specification with guidance for the verification and validation of greenhouse gas statements*, or the subsequent published version, set out in their accreditation, by applying methods that allow it to make a determination to a reasonable level of assurance, as defined in that standard, on whether

**(2) Subsection 49(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Material discrepancy**

**(2)** For the purpose of the verification of a covered facility's annual report or corrected report, a material discrepancy exists when

(a) with respect to GHGs from covered facilities that have emitted a quantity of GHGs of less than 500 kt of CO<sub>2</sub>e during the compliance period,

(i) in the case of an error or omission respecting GHGs that is identified during the verification and that may be quantified, the result, expressed as a percent, determined by the formula, is equal to or greater than 5%:

$$A \div B \times 100$$

where

**A** is the absolute value of the overstatement or understatement resulting from the error or omission, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, and

**23 Le article 39 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Nouveau calcul de la norme de rendement**

**39** La norme de rendement applicable à une activité industrielle visée qui a été calculée conformément au paragraphe 37(2.1) pour une période de conformité est calculée à nouveau conformément au paragraphe 37(1), en vue de la troisième période de conformité qui suit cette période de conformité. Les années de référence pour ce nouveau calcul sont les trois années civiles précédant cette troisième période de conformité.

**24 L'article 40 du même règlement est abrogé.**

**25 (1) Le passage de l'alinéa 49(1)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) de procéder à la vérification conformément à la version de la norme ISO 14064-3 de l'Organisation internationale de normalisation, publiée en 2006 et intitulée *Gaz à effet de serre — Partie 3: Spécifications et lignes directrices pour la validation et la vérification des déclarations des gaz à effet de serre*, à celle publiée en 2019 et intitulée *Gaz à effet de serre — Partie 3: Spécifications et lignes directrices pour la vérification et la validation des déclarations des gaz à effet de serre* ou à la version subséquente éventuellement publiée, selon celle qui est prévue dans son accréditation, en appliquant des procédures lui permettant d'établir avec un niveau d'assurance raisonnable, au sens de cette norme, si :

**(2) Le paragraphe 49(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Écart important**

**(2)** Aux fins de vérification du rapport annuel ou du rapport corrigé, un écart important existe dans les cas suivants :

a) s'agissant de l'installation assujettie qui a émis une quantité de gaz à effet de serre inférieure à 500 kt de CO<sub>2</sub>e pour la période de conformité :

(i) le résultat du calcul ci-après, exprimé en pourcentage, à l'égard d'une erreur ou d'une omission relative aux gaz à effet de serre qui a été relevée durant la vérification et qui peut être quantifiée est égal ou supérieur à 5 % :

$$A \div B \times 100$$

où :

**A** représente la valeur absolue de la surévaluation ou de la sous-évaluation résultant de l'erreur ou de l'omission, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e,

**B** is the total quantity of GHGs reported in the annual report or corrected report, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, and

**(ii)** in the case of the aggregate of all errors and omissions respecting GHGs that are identified during the verification and that may be quantified, the result, expressed as a percent, determined by the formula, is equal to or greater than 5%:

$$A \div B \times 100$$

where

**A** is the absolute value of the net result of all overstatements and understatements resulting from all errors and omissions, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, and

**B** is the total quantity of GHGs reported in the annual report or corrected report, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes;

**(b)** with respect to GHGs from covered facilities that emitted a quantity of GHGs that is equal to or greater than 500 kt of CO<sub>2</sub>e during the compliance period,

**(i)** in the case of an error or omission respecting GHGs that is identified during the verification and that may be quantified, the result, expressed as a percent, determined by the formula, is equal to or greater than 2%:

$$A \div B \times 100$$

where

**A** is the absolute value of the overstatement or understatement resulting from an error or omission, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, and

**B** is the total quantity of GHGs reported in the annual report or corrected report, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, and

**(ii)** in the case of the aggregate of all errors and omissions respecting GHGs that are identified during the verification and that may be quantified, the result, expressed as a percent, determined by the formula, is equal to or greater than 2%:

$$A \div B \times 100$$

where

**A** is the absolute value of the net result of all overstatements and understatements resulting from all errors and omissions, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes, and

**B** is the total quantity of GHGs reported in the annual report or corrected report, expressed in CO<sub>2</sub>e tonnes; and

**B** la quantité totale des gaz à effet de serre indiquée dans le rapport annuel ou le rapport corrigé, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e;

**(ii)** le résultat du calcul ci-après, exprimé en pourcentage, à l'égard de l'ensemble des erreurs et des omissions relatives aux gaz à effet de serre qui ont été relevées durant la vérification et qui peuvent être quantifiées est égal ou supérieur à 5 % :

$$A \div B \times 100$$

où :

**A** représente la valeur absolue de la somme nette des surévaluations et des sous-évaluations résultant des erreurs et des omissions, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e,

**B** la quantité totale des gaz à effet de serre indiquée dans le rapport annuel ou le rapport corrigé, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e;

**b)** s'agissant de l'installation assujettie qui a émis une quantité de gaz à effet de serre égale ou supérieure à 500 kt de CO<sub>2</sub>e pour la période de conformité :

**(i)** le résultat du calcul ci-après, exprimé en pourcentage, à l'égard d'une erreur ou d'une omission relative aux émissions de gaz à effet de serre qui a été relevée durant la vérification et qui peut être quantifiée est égal ou supérieur à 2 % :

$$A \div B \times 100$$

où :

**A** représente la valeur absolue de la surévaluation ou de la sous-évaluation résultant de l'erreur ou de l'omission, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e,

**B** la quantité totale des gaz à effet de serre indiquée dans le rapport annuel ou le rapport corrigé, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e;

**(ii)** le résultat du calcul ci-après, exprimé en pourcentage, à l'égard de l'ensemble des erreurs et des omissions relatives aux gaz à effet de serre qui ont été relevées durant la vérification et qui peuvent être quantifiées est égal ou supérieur à 2 % :

$$A \div B \times 100$$

où :

**A** représente la valeur absolue de la somme nette des surévaluations et des sous-évaluations résultant des erreurs et des omissions, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e,

**B** la quantité totale des gaz à effet de serre indiquée dans le rapport annuel ou le rapport corrigé, exprimée en tonnes de CO<sub>2</sub>e;

(c) with respect to the production from a specified industrial activity that is used in the calculation of the emissions limit, in the case of an error or omission respecting the quantification of the production that is identified during the verification and may be quantified, the result, expressed as a percent, determined by the formula, is equal to or greater than 0.1%:

$$A \div B \times 100$$

where

- A** is the absolute value of the overstatement or understatement resulting from an error or omission expressed in the applicable unit of measure, and
- B** is the production from the specified industrial activity in question that is reported in the annual report or corrected report, expressed in the applicable unit of measure.

**26 Subsection 53(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**Determination**

**53 (1)** The Minister may establish the emissions limit or determine the quantity of GHGs emitted from the covered facility for the compliance period if

- (a) there is a material discrepancy with respect to the total quantity of GHGs from the covered facility or the production from one or more specified industrial activities used in the calculation of the emissions limit reported in the annual report or the corrected report for the compliance period;
- (b) the verification statement referred to in paragraph 3(n) of Schedule 5 that is included in the verification report that accompanies an annual report or corrected report for the compliance period indicates that it is impossible to determine that a material discrepancy does not exist or that the annual report or corrected report was prepared in accordance with these Regulations;
- (c) the emissions limit for the covered facility that is indicated in the annual report or corrected report for the compliance period was not calculated in accordance with these Regulations and any resulting error was equal to or greater than 2%; or
- (d) the annual report for the compliance period was not submitted to the Minister.

c) s'agissant de la production pour chaque activité industrielle visée prise en compte dans le calcul de la limite d'émissions, le résultat du calcul ci-après, exprimé en pourcentage, à l'égard d'une erreur ou d'une omission relative à la quantification de la production qui a été relevée durant la vérification et qui peut être quantifiée est égal ou supérieur à 0,1 % :

$$A \div B \times 100$$

où :

- A** représente la valeur absolue de la surévaluation ou de la sous-évaluation résultant de l'erreur ou l'omission, exprimée dans l'unité de mesure applicable,
- B** la production indiquée dans le rapport annuel ou le rapport corrigé pour l'activité industrielle visée en cause, exprimée dans l'unité de mesure applicable.

**26 Le paragraphe 53(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Décision**

**53 (1)** Le ministre peut, dans les cas ci-après, établir la limite d'émissions ou déterminer la quantité de gaz à effet de serre émise par l'installation assujettie durant une période de conformité :

- a) la quantité totale des gaz à effet de serre ou la production pour une ou plusieurs des activités industrielles visées prises en compte dans le calcul de la limite d'émissions qui sont indiquées dans le rapport annuel ou le rapport corrigé établis pour la période de conformité présentent un écart important;
- b) la déclaration de vérification visée à l'alinéa 3n) de l'annexe 5 qui est incluse dans le rapport de vérification transmis avec le rapport annuel ou le rapport corrigé pour la période de conformité fait état d'une impossibilité de conclure qu'il n'existe pas d'écart important ou que le rapport annuel ou le rapport corrigé a été établi en conformité avec le présent règlement;
- c) la limite d'émissions de gaz à effet de serre applicable à l'installation assujettie pour la période de conformité qui est indiquée dans le rapport annuel ou le rapport corrigé n'a pas été calculée conformément au règlement et présente une erreur de 2 % ou plus;
- d) le rapport annuel pour la période de conformité ne lui a pas été transmis.

**27 Section 59 of the Regulations is replaced by the following:**

**Surplus credits**

**59 (1)** For the purposes of section 175 of the Act and subject to subsection (2), the number of surplus credits, equivalent to the difference between the emissions limit and the quantity of GHGs emitted from the covered facility, that the Minister issues is based on what is reported in the annual report submitted for the compliance period if the emissions limit that was set out in the report was calculated in accordance with these Regulations, unless a material discrepancy, within the meaning of subsection 49(2), exists with respect to the total quantity of GHGs or the production from one of the specified industrial activities that is used in the calculation of the emissions limit for the compliance period.

**Exception**

**(2)** The Minister will not issue surplus credits if the Minister has established the emissions limit or determined the quantity of GHGs emitted from the covered facility for the compliance period under section 53.

**28 Section 62 of the Regulations is replaced by the following:**

**Corrected report**

**62 (1)** If the notice indicated that the error or omission, or the aggregate of all errors and omissions, would have constituted a material discrepancy under subsection 49(2), a corrected report, along with a verification report prepared in accordance with section 52, must be submitted to the Minister by the person responsible within 120 days after the day on which the notice is submitted.

**Content**

**(2)** The corrected report must include the information referred to in sections 11 and 12 and, under a heading, the following information:

- (a)** the information provided in the annual report that required correction and a description of the corrections made;
- (b)** a description of the circumstances that led to the errors or omissions and an indication of the reasons why the error or omission was not previously detected; and
- (c)** a description of the measures that have been and will be implemented to avoid future errors or omissions of the same type.

**27 L'article 59 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Crédits excédentaires**

**59 (1)** Pour l'application de l'article 175 de la Loi et sous réserve du paragraphe (2), le nombre de crédits excédentaires, équivalant à la différence entre la limite d'émissions et la quantité de gaz à effet de serre émise par l'installation assujettie, que le ministre émet est établi à partir de ce qui est indiqué dans le rapport annuel fourni pour la période de conformité, dans la mesure où la limite d'émissions qui y est indiquée a été calculée en conformité avec le présent règlement, sauf s'il existe un écart important au sens du paragraphe 49(2) en ce qui a trait à la quantité totale des gaz à effet de serre ou à la production pour l'une des activités industrielles visées prises en compte dans le calcul de la limite d'émissions pour la période de conformité en cause.

**Exception**

**(2)** Le ministre n'émet pas de crédits excédentaires s'il a établi la limite d'émissions ou déterminé la quantité de gaz à effet de serre émise par l'installation assujettie durant la période de conformité en cause en vertu de l'article 53.

**28 L'article 62 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Rapport corrigé**

**62 (1)** Si l'avis précise que l'erreur ou l'omission ou l'ensemble des erreurs et omissions aurait constitué un écart important selon le paragraphe 49(2), la personne responsable de l'installation assujettie fournit au ministre un rapport corrigé, ainsi qu'un rapport de vérification préparé conformément à l'article 52, dans les cent vingt jours suivant la date à laquelle l'avis a été fourni.

**Contenu**

**(2)** Le rapport corrigé comprend les renseignements visés aux articles 11 et 12 ainsi qu'une rubrique comprenant les renseignements suivants :

- a)** les renseignements fournis dans le rapport annuel qui doivent être corrigés, ainsi qu'une description des corrections apportées;
- b)** les circonstances qui ont donné lieu à l'erreur ou à l'omission et la raison pour laquelle elle n'a pas été détectée plus tôt;
- c)** les mesures prévues ou déjà mises en œuvre pour éviter que l'erreur ou l'omission ne se reproduise.

**29 Paragraph 63(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in the case of a verified corrected report, 120 days after the day on which the Minister required it.

**30 Sections 64 and 65 of the Regulations are replaced by the following:**

**Change in obligations**

**64 (1)** For the purposes of section 178 of the Act, the revised compensation to be paid or remitted or the number of surplus credits to be issued, as the case may be, is equal to the difference between the result of the assessment made in accordance with section 44, and reported in the annual report, and the result that is reported in the corrected report.

**Revised compensation**

(2) For the purposes of paragraph 178(1)(a) of the Act, any revised compensation is to be provided by means of an excess emissions charge payment or a remittance of compliance units. Revised compensation is to be provided if the difference referred to in subsection (1) is greater than or equal to 500 CO<sub>2</sub>e tonnes.

**Issuance of surplus credits**

(3) For the purposes of paragraph 178(1)(b) of the Act and subject to subsection (4), the Minister may issue a number of surplus credits that is equivalent to the difference between, as the case may be,

(a) the number of surplus credits that corresponds to the result obtained under section 44 based on the corrected report and the number of surplus credits issued under section 175 of the Act based on the annual report; or

(b) the applicable emissions limit and the quantity of GHGs emitted from the covered facility that are reported in the corrected report, if the emissions limit that was set out in the corrected report was calculated in accordance with these Regulations.

**Exception**

(4) The Minister will not issue surplus credits under subsection (3) if

(a) a material discrepancy, within the meaning of subsection 49(2), exists with respect to the total quantity of GHGs reported in the corrected report or the production from one of the specified industrial activities that is used in the calculation of the emissions limit reported in the corrected report, for the compliance period; or

**29 L'alinéa 63(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) s'agissant d'un rapport corrigé et vérifié, dans les cent vingt jours suivant la demande.

**30 Les articles 64 et 65 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Obligation modifiée**

**64 (1)** Pour l'application de l'article 178 de la Loi, la compensation révisée à verser ou, le cas échéant, les crédits excédentaires à émettre correspondent à la différence entre le résultat obtenu au moyen du calcul prévu à l'article 44 qui est indiqué au rapport annuel et celui qui est indiqué dans le rapport corrigé.

**Compensation révisée**

(2) Pour l'application de l'alinéa 178(1)(a) de la Loi, la compensation révisée est versée par paiement d'une redevance pour émissions excédentaires ou par remise d'unités de conformité. Elle est à verser si la différence visée au paragraphe (1) est égale ou supérieure à 500 tonnes de CO<sub>2</sub>e.

**Émission de crédits excédentaires**

(3) Pour l'application de l'alinéa 178(1)(b) de la Loi et sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut émettre un nombre de crédits excédentaires équivalant, selon le cas, à la différence :

a) entre le nombre de crédits excédentaires correspondant au résultat obtenu au moyen du calcul prévu à l'article 44 qui figure dans le rapport corrigé et le nombre de crédits excédentaires émis en application de l'article 175 de la Loi sur la base du rapport annuel;

b) entre la limite d'émissions applicable et la quantité de gaz à effet de serre émise par l'installation assujettie qui sont indiquées au rapport corrigé, dans la mesure où la limite d'émissions qui est indiquée dans le rapport corrigé a été calculée en conformité avec le présent règlement.

**Exception**

(4) Le ministre n'émet pas de crédits excédentaires dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il existe un écart important au sens du paragraphe 49(2) en ce qui a trait à la quantité totale des gaz à effet de serre indiquée dans le rapport corrigé ou à la production pour l'une des activités industrielles visées prises en compte dans le calcul de la limite d'émissions indiquée dans le rapport corrigé pour la période de conformité en cause;



(b) the emissions limit or quantity of GHGs emitted from the covered facility is determined by the Minister for the compliance period under section 53.

**31 Section 67 of the Regulations is replaced by the following:**

**Charge**

**67** An excess emissions charge payment made for the purposes of subsection 64(2) must be made in the manner set out in section 55.

**32 (1) Subsection 69(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**Regular-rate compensation deadline**

**69 (1)** With respect to revised compensation, the regular rate referred to in subsection 174(3) of the Act applies for a period of 45 days after the day on which the corrected report must be submitted.

**(2) Subsection 69(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**Délai de compensation — taux élevé**

**(2)** Si la compensation révisée n'est pas versée en entier, le délai de compensation à taux élevé visé au paragraphe 174(4) de la Loi court pendant soixante jours à compter de la fin du délai prévu au paragraphe (1).

**33 Subparagraphs 78(4)(d)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) is accredited as a verification body to the ISO Standard 14065 by the Standards Council of Canada, the ANSI National Accreditation Board or any other accreditation organization that is a member of the International Accreditation Forum at the time the verification relative to the issuance of the unit or credit occurred or at the time the unit or credit was remitted, and

(ii) is not suspended by the accreditation organization that issued its accreditation nor suspended at the time the verification report related to the issuance of the unit or credit was signed.

**34 Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 1” with the following:**

(Subsections 2(1) and 5(2), paragraph 8(b), subparagraphs 11(1)(b)(iii) and (iv), clauses 11(1)(c)(iii)(A) and (B), subsections 12(2) and (3), section 16, paragraph 17(2)(a), subsections 22(2), 31(1), 32(1), 36(1) to (4), 36.1(1) and (2), 36.2(2) and 37(1), section 38, subsections 41(1) and (2), 41.1(2) and 41.2(2), section 42, subsection 1(1.1) of Part 3 of Schedule 3, subparagraphs 1(2)(b)(i) and (ii) and (c)(i) of Part 3 of Schedule 3, section 1 of Part 4 of Schedule 3, sections 1 and 2 of Part 7 of Schedule 3, section 1 of Part 37 of Schedule 3 and subparagraphs 3(g)(ii) and 3(h)(iii) of Schedule 5)

b) le ministre a déterminé la quantité de gaz à effet de serre émise par l'installation assujettie ou la limite des émissions durant la période de conformité en cause en vertu de l'article 53.

**31 L'article 67 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Redevance**

**67** La redevance pour émissions excédentaires visée au paragraphe 64(2) est versée de la manière prévue à l'article 55.

**32 (1) Le paragraphe 69(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Délai de compensation — taux régulier**

**69 (1)** À l'égard de la compensation révisée, le délai de compensation à taux régulier visé au paragraphe 174(3) de la Loi court pendant quarante-cinq jours à compter de la date limite pour la remise du rapport corrigé.

**(2) Le paragraphe 69(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Délai de compensation — taux élevé**

**(2)** Si la compensation révisée n'est pas versée en entier, le délai de compensation à taux élevé visé au paragraphe 174(4) de la Loi court pendant soixante jours à compter de la fin du délai prévu au paragraphe (1).

**33 Les sous-alinéas 78(4)d)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) il est accrédité par le Conseil canadien des normes, l'ANSI National Accreditation Board ou tout autre organisme d'accréditation membre de l'International Accreditation Forum en qualité d'organisme de vérification selon la norme ISO 14065 au moment de la vérification relative à l'émission de l'unité ou du crédit ou l'est au moment de la remise,

(ii) il ne fait pas l'objet d'une suspension par l'organisme d'accréditation qui l'a accrédité et n'en faisait pas l'objet non plus au moment où le rapport de vérification relatif à l'émission de l'unité ou du crédit a été signé.

**34 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 1 », à l'annexe 1 du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

(paragraphe 2(1) et 5(2), alinéa 8b), sous-alinéas 11(1)(b)(iii) et (iv), divisions 11(1)(c)(iii)(A) et (B), paragraphes 12(2) et (3), article 16, alinéa 17(2)a), paragraphes 22(2), 31(1), 32(1), 36(1) à (4), 36.1(1) et (2), 36.2(2) et 37(1), article 38, paragraphes 41(1) et (2), 41.1(2) et 41.2(2), article 42, paragraphe 1(1.1) et sous-alinéas 1(2)(b)(i) et (ii) et c)(i) de la partie 3 de l'annexe 3, article 1 de la partie 4 de l'annexe 3, articles 1 et 2 de la partie 7 de l'annexe 3, article 1 de la partie 37 de l'annexe 3 et sous-alinéas 3g)(ii) et h)(iii) de l'annexe 5)

**35 Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:**

| Item | Column 1<br>Industrial Activity                       | Column 2<br>Units of Measurement | Column 3<br>Output-based standard<br>(CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of<br>measurement) | Column 4<br>Applicable Part of<br>Schedule 3 |
|------|---|----------------------------------|--|--|
| 3.1  | Surface mining of oil sands and extraction of bitumen | barrels of bitumen               | 0.0266   | Part 3.1                                     |

**35 L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

| Article | Colonne 1<br>Activité industrielle  | Colonne 2<br>Unité de mesure de la<br>production | Colonne 3<br>Norme de rendement<br>(tonnes de CO <sub>2</sub> e/<br>unité de mesure de la<br>production) | Colonne 4<br>Partie applicable de<br>l'annexe 3 |
|---------|---|--|--|---|
| 3.1     | Exploitation minière de surface des sables bitumineux et extraction de bitume | barils de bitume                                 | 0,0266   | partie 3.1                                      |

**36 (1) The portion of item 17 of Schedule 1 of the English version of to the Regulations before paragraph (a) in column 1 is replaced by the following:**

| Item | Column 1<br>Industrial Activity  |
|------|--|
| 17   | Production of the following petrochemical products from petroleum and liquefied natural gas or from feedstocks derived from petroleum: |

**36 (1) Le passage de l'article 17 de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement, figurant dans la colonne 1, qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

| Item | Column 1<br>Industrial Activity   |
|------|---|
| 17   | Production of the following petrochemical products from petroleum and liquefied natural gas or from feedstocks derived from petroleum : |

**(2) Item 17 of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (f):**

| Item | Column 1<br>Industrial Activity                                 | Column 2<br>Units of Measurement                                       | Column 3<br>Output-based standard (CO <sub>2</sub> e<br>tonnes/unit of measurement) | Column 4<br>Applicable Part of Schedule 3 |
|------|---|--|---|---|
| 17   | (g) monethylene glycol, diethylene glycol or triethylene glycol | Tonnes of monethylene glycol, diethylene glycol and triethylene glycol | 0.326   | Part 17                                   |

**(2) L'article 17 de l'annexe 1 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

| Article | Colonne 1<br>Activité industrielle                              | Colonne 2<br>Unité de mesure de la<br>production                             | Colonne 3<br>Norme de rendement (tonnes<br>de CO <sub>2</sub> e/ unité de mesure<br>de la production) | Colonne 4<br>Partie applicable de l'annexe 3 |
|---------|---|--|---|--|
| 17      | g) monoéthylène glycol, diéthylène glycol ou triéthylène glycol | tonnes de monoéthylène glycol, de diéthylène glycol et de triéthylène glycol | 0,326   | partie 17                                    |

**37 Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:**

|      | Column 1  | Column 2   | Column 3   | Column 4                      |
|------|---|--|--|-------------------------------|
| Item | Industrial Activity                                   | Units of Measurement   | Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) | Applicable Part of Schedule 3 |
| 24.1 | Production of evaporated salt through solution mining | tonnes of evaporated salt at a concentration of at least 99% of NaCl | 0.153  | Part 24.1                     |

**37 L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

|         | Colonne 1  | Colonne 2   | Colonne 3  | Colonne 4                       |
|---------|--|---|--|---------------------------------|
| Article | Activité industrielle  | Unité de mesure de la production                                      | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/ unité de mesure de la production) | Partie applicable de l'annexe 3 |
| 24.1    | Production de sel évaporé au moyen d'un procédé d'extraction par dissolution | tonnes de sel évaporé ayant une concentration de NaCl d'au moins 99 % | 0,153  | partie 24.1                     |

**38 The portion of item 26 of Schedule 1 to the Regulations before paragraph (a) in column 1 is replaced by the following:**

| Item | Column 1<br>Industrial Activity  |
|------|--|
| 26   | Production of metal or diamonds from the mining and milling of ore or kimberlite |

**38 Le passage de l'article 26 de l'annexe 1 du même règlement, figurant dans la colonne 1, qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

| Article | Colonne 1<br>Activité industrielle  |
|---------|---|
| 26      | Production de métaux ou de diamant à partir de l'extraction et du broyage de minerai ou de kimberlite |

**39 (1) The portions of paragraph (a) of item 29 of Schedule 1 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:**

|      | Column 1            | Column 3   |
|------|---------------------|--|
| Item | Industrial Activity | Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) |
| 29   | (a)                 | 0.306  |

**39 (1) Le passage de l'alinéa 29a) de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :**

|         | Colonne 1             | Colonne 3   |
|---------|-----------------------|---|
| Article | Activité industrielle | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/unité de mesure de la production) |
| 29      | a)                    | 0,306   |

**(2) The portions of paragraph (c) of item 29 of Schedule 1 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:**

|      | Column 1            | Column 3   |
|------|---------------------|--|
| Item | Industrial Activity | Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) |
| 29   | (c)                 | 0.132  |

**(2) Le passage de l'alinéa 29c) de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :**

|         | Colonne 1             | Colonne 3   |
|---------|-----------------------|---|
| Article | Activité industrielle | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/unité de mesure de la production) |
| 29      | c)                    | 0,132   |

**(3) Item 29 of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (d):**

|      | Column 1  | Column 2                | Column 3   | Column 4                      |
|------|---|-------------------------|--|-------------------------------|
| Item | Industrial Activity   | Units of Measurement    | Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) | Applicable Part of Schedule 3 |
| 29   | <b>(e)</b> granular urea in addition to producing anhydrous ammonia or aqueous ammonia by the steam reforming of hydrocarbons | Tonnes of granular urea | 0.159  | Part 29                       |

**(3) L'article 29 de l'annexe 1 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

|         | Colonne 1   | Colonne 2                        | Colonne 3  | Colonne 4                       |
|---------|---|----------------------------------|--|---------------------------------|
| Article | Activité industrielle   | Unité de mesure de la production | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/ unité de mesure de la production) | Partie applicable de l'annexe 3 |
| 29      | <b>e)</b> production d'urée granulée, en plus de la production d'ammoniac anhydre ou aqueux par reformage à la vapeur d'hydrocarbures | tonnes d'urée granulée           | 0,159  | partie 29                       |

**40 The portion of item 30 of Schedule 1 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:**

|      | Column 3   |
|------|--|
| Item | Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) |
| 30   | 0.102  |

**40 Le passage de l'article 30 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :**

|         | Colonne 3  |
|---------|--|
| Article | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/ unité de mesure de la production) |
| 30      | 0,102  |

**41 Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:**

|      | Column 1            | Column 2             | Column 3   | Column 4                      |
|------|---------------------|----------------------|--|-------------------------------|
| Item | Industrial Activity | Units of Measurement | Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) | Applicable Part of Schedule 3 |
| 35.1 | Production of malt  | Tonnes of malt       | 0.117  | Part 35.1                     |

**41 L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

|         | Colonne 1             | Colonne 2                        | Colonne 3  | Colonne 4                       |
|---------|-----------------------|----------------------------------|--|---------------------------------|
| Article | Activité industrielle | Unité de mesure de la production | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/ unité de mesure de la production) | Partie applicable de l'annexe 3 |
| 35.1    | Production de malt    | tonnes de malt                   | 0,117  | partie 35.1                     |

**42 The portion of paragraph (b) of item 36 of Schedule 1 to the Regulations in column 1 is replaced by the following**

| Column 1 |   |
|----------|---|
| Item     | Industrial Activity   |
| 36       | <b>(b)</b> pulp from wood, other plant material or paper or any product derived directly from pulp or a pulping process — excluding specialty products and products referred to in subitem 39(3) — at a facility not equipped with a recovery boiler, lime kiln or pulping digester |

**43 The portion of item 37 of Schedule 1 to the Regulations in column 1 is replaced by the following:**

| Column 1 |   |
|----------|---|
| Item     | Industrial Activity   |
| 37       | Main assembly of four-wheeled self-propelled vehicles that are designed for use on highways and that have a gross vehicle weight rating of less than 4 536 kg (10,000 pounds), except vehicles capable of operating with no tailpipe emissions and equipped with a battery with a capacity of at least 15 kWh |

**44 Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:**

| Item          | Column 1<br>Industrial Activity   | Column 2<br>Units of Measurement   | Column 3<br>Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) | Column 4<br>Applicable Part of Schedule 3 |
|---------------|---|--|--|---|
| Wood Products |   |  |  |   |
| 39            | <b>(1)</b> Production of wood veneer or plywood   | Cubic metres (m <sup>3</sup> ) of wood veneer and plywood  | 0.0701   | Part 39                                   |
|               | <b>(2)</b> Production of lumber   | Cubic metres (m <sup>3</sup> ) of lumber   | 0.0229   | Part 39                                   |
|               | <b>(3)</b> Production of the following products:<br><b>(a)</b> particle board, excluding oriented strand board<br><b>(b)</b> low, medium or high density composite panels, composed primarily of cellulosic fibers and a bonding system, cured under heat and pressure, including hardboard | Cubic metres (m <sup>3</sup> ) of particle board and of panels composed primarily of cellulosic fibers and a bonding system cured under heat and pressure, including hardboard | 0.0889   | Part 39                                   |
| Aluminium     |   |  |  |   |
| 40            | Aluminium production from alumina   | Tonnes of liquid aluminium   | 1.58   | Part 40                                   |

**42 Le passage de l'alinéa 36b) de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

| Colonne 1 |   |
|-----------|---|
| Article   | Activité industrielle   |
| 36        | <b>b)</b> production de pâte à partir de bois, d'autres matières végétales ou de papier, ou de produits provenant directement de la pâte ou d'un procédé de mise en pâte — sauf de produits spécialisés et de produits visés au paragraphe 39(3) — à une installation non équipée d'une chaudière de récupération, d'un four à chaux ou d'un lessiveur à pâte |

**43 Le passage de l'article 37 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

| Colonne 1 |   |
|-----------|---|
| Article   | Activité industrielle   |
| 37        | Assemblage principal de véhicules autopropulsés à quatre roues conçus pour être utilisés sur une voie publique et dont le poids nominal brut est inférieur à 4 536 kg (10 000 lb), à l'exception des véhicules qui ont la capacité de ne produire aucune émission d'échappement et qui sont équipés d'une batterie ayant une capacité d'au moins 15 kWh |

**44 L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

|                 | Column 1  | Column 2   | Column 3   | Column 4                      |
|-----------------|---|--|--|-------------------------------|
| Item            | Industrial Activity   | Units of Measurement   | Output-based standard (CO <sub>2</sub> e tonnes/unit of measurement) | Applicable Part of Schedule 3 |
| 41              | Production of baked anodes for use in aluminium production from alumina                   | Tonnes of baked anodes   | 0.328  | Part 41                       |
| 42              | Production of calcined petroleum coke for use in aluminium production from alumina        | Tonnes of calcined petroleum coke                              | 0.466  | Part 42                       |
| 43              | Production of alumina from bauxite  | Tonnes of alumina (Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub> ) equivalent | Calculated in accordance with section 37 of these Regulations        | Part 43                       |
| Rubber Products |   |  |  |                               |
| 44              | Production of pneumatic tires, not including retreading and other forms of reconditioning | Tonnes of pneumatic tires                                      | 0.225  | Part 44                       |

## TABLEAU

|                  | Colonne 1   | Colonne 2  | Colonne 3  | Colonne 4                       |
|------------------|---|--|--|---------------------------------|
| Article          | Activité industrielle   | Unité de mesure de la production   | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/ unité de mesure de la production) | Partie applicable de l'annexe 3 |
| Produits du bois |   |  |  |                                 |
| 39               | <b>(1)</b> Production de placage de bois ou de contreplaqué   | mètres cube (m <sup>3</sup> ) de placage de bois et de contreplaqué  | 0,0701   | partie 39                       |
|                  | <b>(2)</b> Production de bois d'œuvre   | mètres cube (m <sup>3</sup> ) de bois d'œuvre  | 0,0229   | partie 39                       |
|                  | <b>(3)</b> Production des produits suivants :   | mètres cube (m <sup>3</sup> ) de panneaux de particules et de panneaux composés principalement de fibres cellulosiques et fabriqués par conformation sous l'action de la chaleur et de la pression d'une couche constituée de fibres et d'un liant | 0,0889   | partie 39                       |
|                  | <b>a)</b> de panneaux de particules, sauf de panneaux à copeaux orientés  |  |  |                                 |
|                  | <b>b)</b> de panneaux composés principalement de fibres cellulosiques et fabriqués par conformation sous l'action de la chaleur et de la pression d'une couche constituée de fibres et d'un liant, notamment les panneaux de fibres à faible, moyenne et haute densité, y compris les panneaux durs |  |  |                                 |
| Aluminium        |   |  |  |                                 |
| 40               | Production d'aluminium à partir d'alumine   | tonnes d'aluminium liquide   | 1,58   | partie 40                       |
| 41               | Production d'anodes cuites destinées à la production d'aluminium à partir d'alumine   | tonnes d'anodes cuites   | 0,328  | partie 41                       |
| 42               | Production de coke de pétrole calciné destiné à la production d'aluminium à partir d'alumine  | tonnes de coke calciné   | 0,466  | partie 42                       |

| Colonne 1 |  | Colonne 2   | Colonne 3  | Colonne 4                       |
|-----------|--|---|--|---------------------------------|
| Article   | Activité industrielle  | Unité de mesure de la production                              | Norme de rendement (tonnes de CO <sub>2</sub> e/ unité de mesure de la production) | Partie applicable de l'annexe 3 |
| 43        | Production d'alumine à partir de bauxite   | tonnes d'équivalent alumine (Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub> ) | calculée conformément à l'article 37 du règlement                                  | partie 43                       |
|           | Produits en caoutchouc   |   |  |                                 |
| 44        | Production de pneumatiques, autre que le rechapage ou toute autre forme de reconditionnement | tonnes de pneumatiques  | 0,225  | partie 44                       |

**45 Schedule 2 of the Regulations are amended by adding the following after section 3:**

**3.1** The global warming potential applicable for each GHG for the compliance period.

**46 Section 8 of Schedule 2 of the Regulations is replaced by the following:**

**8** The output-based standard for each of the specified industrial activities engaged in at the covered facility.

**8.1** If an output-based standard must be calculated for a specified industrial activity engaged in at the covered facility or recalculated pursuant to section 39, the following information in the annual report for the compliance period for which the standard is calculated,

- (a) the quantification, sampling and measurement methods and the data used to calculate that standard;
- (b) if a determination is made under subsection 37(2.1), the quantification methods for the projections and the projections bearing the stamp and signature of an engineer; and
- (c) the method used to attribute the quantity of GHGs to each specified industrial activity or to activities that are not specified industrial activities.

**45 L'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

**3.1** Le potentiel de réchauffement planétaire applicable pour chacun des gaz à effet de serre pour la période de conformité.

**46 L'article 8 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8** La norme de rendement pour chacune des activités industrielles visées exercées à l'installation assujettie.

**8.1** Si la norme de rendement est calculée pour une activité industrielle visée exercée à l'installation assujettie, dans le rapport annuel visant la période de conformité pour laquelle elle est calculée ou est calculée à nouveau en application de l'article 39, les renseignements ci-après :

- a) les méthodes de calcul, d'échantillonnage, d'analyse et de mesure ainsi que les données utilisées pour la calculer;
- b) s'agissant d'une norme de rendement calculée en application du paragraphe 37(2.1), les méthodes de calcul utilisées pour les projections et les projections portant l'estampille et la signature d'un ingénieur;
- c) la méthode utilisée pour attribuer les gaz à effet de serre à chacune des activités industrielles visées ou à chacune des activités qui ne sont pas des activités industrielles visées.

**47 Schedule 3 to the Regulations is replaced by the following:**

**SCHEDULE 3**

(Paragraphs 17(2)(a) and (b), 20(2)(a), and 31(1)(a) and (b), subsection 32(1), paragraphs 34(1)(b) and (c) and Schedule 1)

**Quantification Requirements**

**PART 1**

**Bitumen and Other Crude Oil Production**

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types  | Column 2<br>GHGs  |
|------|---|---|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O  |
| 2    | Flaring emissions   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O  |
| 3    | Wastewater emissions from<br><b>(a)</b> anaerobic wastewater treatment<br><b>(b)</b> oil-water separators | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O<br>CH <sub>4</sub> |
| 4    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O  |

**PART 2**

**Bitumen and Heavy Oil Upgrading**

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|--------------------------------------|--|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**47 L'annexe 3 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**ANNEXE 3**

(alinéas 17(2)a) et b), 20(2)a) et 31(1)a) et b), paragraphe 32(1), alinéas 34(1)b) et c) et annexe 1)

**Exigences de quantification**

**PARTIE 1**

**Production de bitume et d'autre pétrole brut**

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé   | Colonne 2<br>GES                                       |
|---------|--|--|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |
| 2       | Émissions de torchage  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |
| 3       | Émissions des eaux usées, pour :<br><b>a)</b> traitement anaérobie des eaux usées<br><b>b)</b> séparateurs huile-eau | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O<br>CH <sub>4</sub> |
| 4       | Émissions liées au transport sur le site   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |

**PARTIE 2**

**Valorisation de bitume et de pétrole lourd**

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé                  | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |



| Item | Column 1<br>Specified Emission Types  | Column 2<br>GHGs   |
|------|---|--|
| 2    | Industrial process emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> hydrogen production</li> <li><b>(b)</b> sulphur recovery</li> <li><b>(c)</b> catalyst regeneration</li> </ul> | CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 3    | Flaring emissions   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                                       |
| 4    | Venting emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> process vents</li> <li><b>(b)</b> uncontrolled blowdown</li> </ul>   | CO <sub>2</sub> and N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub> and N <sub>2</sub> O                 |
| 5    | Wastewater emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> anaerobic wastewater treatment</li> <li><b>(b)</b> oil-water separators</li> </ul>                                    | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O<br>CH <sub>4</sub>                                      |
| 6    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                                       |

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé  | Colonne 2<br>GES  |
|---------|---|---|
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels, pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> production d'hydrogène</li> <li><b>b)</b> récupération du soufre</li> <li><b>c)</b> régénération de catalyseur</li> </ul> | CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 3       | Émissions de torchage   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                                       |
| 4       | Émission d'évacuation, provenant : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> de conduits d'évacuation</li> <li><b>b)</b> de purges incontrôlées</li> </ul>   | CO <sub>2</sub> et N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub> et N <sub>2</sub> O                  |
| 5       | Émissions des eaux usées, pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> traitement anaérobie des eaux usées</li> <li><b>b)</b> séparateurs huile-eau</li> </ul>   | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O<br>CH <sub>4</sub>                                      |
| 6       | Émissions liées au transport sur le site  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                                       |

### PART 3

## Petroleum Refining

### DIVISION 1

#### Quantification of Emissions

### Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types   | Column 2<br>GHGs   |
|------|--|--|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O   |
| 2    | Venting emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> process vent</li> <li><b>(b)</b> asphalt production</li> <li><b>(c)</b> delayed coking unit</li> </ul>  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub> , and CH <sub>4</sub><br>CH <sub>4</sub>                                     |
| 3    | Industrial process emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> hydrogen production</li> <li><b>(b)</b> catalyst regeneration</li> <li><b>(c)</b> sulphur recovery</li> <li><b>(d)</b> coke calcining</li> </ul> | CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

### PARTIE 3

## Raffinage de pétrole

### SECTION 1

#### Quantification des émissions

### Quantification des GES de certains types d'émissions visés

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé  | Colonne 2<br>GES   |
|---------|---|--|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |
| 2       | Émissions d'évacuation provenant : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> des conduits d'évacuation</li> <li><b>b)</b> de la production d'asphalte</li> <li><b>c)</b> d'une unité de cokéfaction différée</li> </ul>                                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub> et CH <sub>4</sub><br>CH <sub>4</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées aux procédés industriels pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> production d'hydrogène</li> <li><b>b)</b> régénération de catalyseur</li> <li><b>c)</b> récupération du soufre</li> <li><b>d)</b> calcination de coke</li> </ul> | CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types  | Column 2<br>GHGs  |
|------|---|---|
| 4    | Flaring emissions   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O  |
| 5    | Leakage emissions   | CH <sub>4</sub>   |
| 6    | Wastewater emissions from<br><b>(a)</b> anaerobic wastewater treatment<br><b>(b)</b> oil-water separators | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O<br>CH <sub>4</sub> |
| 7    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O  |

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé  | Colonne 2<br>GES                                       |
|---------|---|--|
| 4       | Émissions de torchage   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |
| 5       | Émissions dues aux fuites   | CH <sub>4</sub>  |
| 6       | Émissions des eaux usées pour :<br><b>a)</b> traitement anaérobie des eaux usées<br><b>b)</b> séparateurs huile-eau | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O<br>CH <sub>4</sub> |
| 7       | Émissions liées au transport sur le site  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |

## DIVISION 2

### Quantification of Production

**1 (1)** Direct-only complexity weighted barrels (direct-only CWB) is quantified in accordance with the method outlined in section 2.5 of the directive entitled *CAN-CWB Methodology for Regulatory Support: Public Report*, published by Solomon Associates in January 2014.

**(1.1)** When quantifying the direct-only complexity weighted barrels, the emissions and energy use accounted for are those that are associated with the industrial activity set out in paragraph 3(a) of column 1 of Schedule 1.

**(2)** In the method referred to in subsection (1),

**(a)** the value of “Sales and Exports of Steam and Electricity” is equal to 0;

**(b)** the value of “EC Reported CO<sub>2</sub>e Site Emissions” excludes

**(i)** the emissions associated with electricity generated at the covered facility and used for the purpose of the industrial activity set out in paragraph 3(a) of Schedule 1, prorated based on the energy used for the refinery operation, and

**(ii)** the emissions associated with steam generated at the covered facility but not used for the purpose of the industrial activity set out in paragraph 3(a) of Schedule 1;

**(c)** the value of “Deemed Indirect CO<sub>2</sub>e Emissions from imported electricity”

**(i)** includes emissions associated with electricity that is generated and used at the covered facility and used for the purpose of the industrial activity set out in paragraph 3(a) of Schedule 1, prorated based on the energy used for the refinery operation, and

## SECTION 2

### Quantification de la production

**1 (1)** La quantification en barils pondérés pour la complexité est faite en conformité avec la disposition 2.5 de la méthode intitulée *CAN-CWB Methodology for Regulatory Support : Public Report*, publiée en janvier 2014 par Solomon Associates, relatives à l'intensité directe d'émissions.

**(1.1)** Lors de la quantification en barils pondérés pour la complexité, seules les émissions provenant de l'exercice de l'activité industrielle prévue à l'alinéa 3a) de l'annexe 1 et l'énergie utilisée dans l'exercice de cette activité sont prises en compte.

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1) :

**a)** la valeur utilisée pour calculer les ventes et exportations de vapeur et d'électricité (« Sales and Exports of Steam and Electricity ») est égale à 0;

**b)** la valeur des émissions « EC Reported CO<sub>2</sub>e Site Emissions » ne comprend pas :

**(i)** les émissions associées à l'électricité produite à l'installation assujettie et utilisée pour l'exercice de l'activité industrielle prévue à l'alinéa 3a) de l'annexe 1, au prorata de l'énergie utilisée pour les opérations de la raffinerie,

**(ii)** les émissions associées à la vapeur produite à l'installation assujettie mais non utilisée pour l'exercice de l'activité industrielle prévue à l'alinéa 3a) de l'annexe 1;

**c)** la valeur des émissions « Deemed Indirect CO<sub>2</sub>e Emissions from imported electricity » :

**(i)** d'une part, comprend les émissions associées à l'électricité qui est produite et utilisée à l'installation assujettie et utilisée pour l'exercice de l'activité industrielle prévue à l'alinéa 3a) de l'annexe 1, au prorata de l'énergie utilisée pour les opérations de la raffinerie,

(ii) for purchased electricity, is calculated using 0.420 tonnes of CO<sub>2</sub>e per MWh of electricity bought;

(d) the value of “Deemed Indirect CO<sub>2</sub>e Emissions from imported steam” is equal to 0; and

(e) the value of the “CWB factor” used to calculate hydrogen generation, in all cases, is 5.7.

(ii) d’autre part, est calculée en utilisant une valeur de 0,420 tonnes de CO<sub>2</sub>e par MWh d’électricité achetée;

d) la valeur des émissions « Deemed Indirect CO<sub>2</sub>e Emissions from imported steam » est égale à 0;

e) la valeur de « CWB Factor » utilisée pour calculer la production d’hydrogène est égale à 5,7 dans tous les cas.

**PART 3.1**

**Surface mining of oil sands and extraction of bitumen**

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Flaring emissions                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 3    | Leakage emissions                    | CO <sub>2</sub> and CH <sub>4</sub>                    |
| 4    | Wastewater emissions                 | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 5    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 4**

**Natural Gas Processing**

**DIVISION 1**

**Quantification of Emissions**

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1   | Column 2   |
|------|--|--|
| Item | Specified Emission Types                           | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions               | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions from acid gas removal | CO <sub>2</sub>  |

**PARTIE 3.1**

**Exploitation minière de surface des sables bitumineux et extraction de bitume**

**Quantification des GES de certains types d’émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d’émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions de torchage                               | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 3       | Émissions dues au fuites                            | CO <sub>2</sub> et CH <sub>4</sub>                    |
| 4       | Émissions des eaux usées                            | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 5       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 4**

**Traitement du gaz naturel**

**SECTION 1**

**Quantification des émissions**

**Quantification des GES de certains types d’émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d’émissions visé   | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible                               | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels pour processus de retrait des gaz acides | CO <sub>2</sub>                                       |

|      | Column 1                         | Column 2   |
|------|----------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types         | GHGs   |
| 3    | Flaring emissions                | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 4    | On-site transportation emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

## DIVISION 2

### Quantification of Production

**1** The combined quantity, in cubic metres, of propane and butane set out in paragraph 4(b), column 2, of the table to Schedule 1 is the sum of the quantity of propane, in cubic metres, at a temperature of 15°C and at an equilibrium pressure and the quantity of butane at a temperature of 15°C and at an equilibrium pressure, in cubic metres.

## PART 5

### Natural Gas Transmission

#### DIVISION 1

#### Quantification of Emissions

#### Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Flaring emissions                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

## DIVISION 2

### Quantification of Production

**1 (1)** Production by the covered facility, expressed in MWh, is the sum of the amounts determined by the following formula for each of the drivers operated by the covered facility:

$$P_x \times L_x \times H_x$$

where

**P** is the rated brake power of driver “x”, expressed in megawatts;

|         | Colonne 1                                | Colonne 2   |
|---------|--|---|
| Article | Type d'émissions visé                    | GES   |
| 3       | Émissions de torchage                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 4       | Émissions liées au transport sur le site | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

## SECTION 2

### Quantification de la production

**1** La quantité combinée de propane et butane exprimée en mètres cubes visée à l'alinéa 4b) de l'annexe 1 correspond à la somme de la quantité de propane, exprimée en mètres cubes à une température de 15 °C et à la pression d'équilibre et de la quantité de butane, exprimée en mètres cubes à une température de 15 °C et à la pression d'équilibre.

## PARTIE 5

### Transport du gaz naturel

#### SECTION 1

#### Quantification des émissions

#### Quantification des GES de certains types d'émissions visés

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions de torchage                               | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

## SECTION 2

### Quantification de la production

**1 (1)** La production de l'installation assujettie, exprimée en MWh, correspond à la somme des résultats obtenus selon la formule ci-après pour chacun des conducteurs qu'elle exploite :

$$P_x \times C_x \times H_x$$

où :

**P** représente la puissance au frein nominale du conducteur « x », exprimée en mégawatts;

**L** is the actual annual average percent load of driver “x”, or, if the actual annual average percent load is unavailable, the percentage determined by the formula:

$$\text{rpm}_{\text{avg}} / \text{rpm}_{\text{max}}$$

where

**rpm<sub>avg</sub>** is the actual annual average speed during operation of driver “x”, expressed in revolutions per minute, and

**rpm<sub>max</sub>** is the maximum rated speed of driver “x”, expressed in revolutions per minute;

**H** is the number of hours during the compliance period that driver “x” was operated; and

**C** la charge moyenne réelle annuelle en pourcentage du conducteur « x » ou, si celle-ci est indisponible, le résultat du calcul suivant :

$$\text{rpm}_{\text{moy}} / \text{rpm}_{\text{max}}$$

où :

**rpm<sub>moy</sub>** représente la vitesse moyenne annuelle réelle du conducteur « x » pendant son fonctionnement, exprimée en révolutions par minute,

**rpm<sub>max</sub>** la vitesse maximale nominale du conducteur « x », exprimée en révolutions par minute;

**H** le nombre d’heures pendant lesquelles le conducteur « x » a fonctionné durant la période de conformité;

**(2)** The following definitions apply in this section.

**driver** means an electric motor, reciprocating engine or turbine used to drive a compressor. (*conducteur*)

**rated brake power** means the maximum brake power of a driver as specified by its manufacturer either on its nameplate or otherwise. (*puissance au frein nominale*)

**(2)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

**conducteur** Moteur électrique, moteur alternatif ou turbine utilisé pour actionner un compresseur. (*driver*)

**puissance au frein nominale** Puissance au frein maximale d’un conducteur, spécifiée par le fabricant soit sur la plaque signalétique, soit autrement. (*rated brake power*)

**PART 6**

**Hydrogen Gas Production**

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Flaring emissions                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 4    | Leakage emissions                    | CH <sub>4</sub>  |
| 5    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 6**

**Production d’hydrogène gazeux**

**Quantification des GES de certains types d’émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d’émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels            | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions de torchage                               | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 4       | Émissions dues aux fuites                           | CH <sub>4</sub>                                       |
| 5       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 7**

**Cement and Clinker Production**

**DIVISION 1**

Quantification of Emissions

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2**

Quantification of Production

**1** The quantity of clinker set out in paragraph 7(a), column 2, of Schedule 1 refers only to clinker that is transported out of the facility.

**2** The quantity of grey cement and white cement set out in paragraphs 7(b) and (c), column 2, of Schedule 1 refers only to cement produced from clinker that was produced at that facility and that has not been transported out of the facility.

**PARTIE 7**

**Production de ciment et de clinker**

**SECTION 1**

Quantification des émissions

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels            | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2**

Quantification de la production

**1** La quantité de clinker visée à l'alinéa 7a) de l'annexe 1 vise uniquement celle qui est transportée à l'extérieur de l'installation.

**2** Les quantités de ciment gris et de ciment blanc visées aux alinéas 7b) et c) de l'annexe 1 visent uniquement le ciment produit à partir de clinker qui a été produit à l'installation et qui n'a jamais été transporté à l'extérieur de l'installation.

**PART 8****Lime Manufacturing****DIVISION 1**

## Quantification of Emissions

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2**

## Quantification of Production

**1** The quantity of dolomitic lime does not include the dolomitic lime used in the production of speciality lime.

**PART 9****Glass Manufacturing****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 8****Production de chaux****SECTION 1**

## Quantification des émissions

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels            | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2**

## Quantification de la production

**1** La quantité de chaux dolomitique ne comprend pas celle qui est utilisée dans la production de chaux spécialisée.

**PARTIE 9****Production de verre****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels            | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 10****Gypsum Product Manufacturing****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 11****Mineral Wool Insulation Manufacturing****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 12****Brick Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 10****Production de produits de gypse****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 11****Production d'isolant en laine minérale****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels            | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 12****Production de briques****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |



|      | Column 1                         | Column 2   |
|------|----------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types         | GHGs   |
| 2    | Industrial process emissions     | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 13****Ethanol Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 14****Furnace Black Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Venting emissions                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 4    | Leakage emissions                    | CH <sub>4</sub>  |
| 5    | Industrial product use emissions     | SF <sub>6</sub> and PFC                                |
| 6    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

|         | Colonne 1                                | Colonne 2   |
|---------|--|---|
| Article | Type d'émissions visé                    | GES   |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 13****Production d'éthanol****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 14****Production de noir de fourneau****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                                       | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels                    | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions d'évacuation                                      | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 4       | Émissions dues aux fuites                                   | CH <sub>4</sub>                                       |
| 5       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | SF <sub>6</sub> et PFC                                |
| 6       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 15****2-methylpentamethylenediamine (MPMD) Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Industrial product use emissions     | SF <sub>6</sub> and PFC                                |
| 4    | Flaring emissions                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 5    | Leakage emissions                    | CH <sub>4</sub>  |
| 6    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 16****Nylon Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 15****Production de 2-méthylpentaméthylènediamine (MPMD)****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                                       | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels                    | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | SF <sub>6</sub> et PFC                                |
| 4       | Émissions de torchage                                       | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 5       | Émissions dues aux fuites                                   | CH <sub>4</sub>                                       |
| 6       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 16****Production de nylon****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 17****Petrochemicals Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Venting emissions                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 4    | Flaring emissions                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 5    | Leakage emissions                    | CH <sub>4</sub>  |
| 6    | Wastewater emissions                 | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 7    | Industrial product use emissions     | SF <sub>6</sub> and PFC                                |
| 8    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 18****Vaccine Production****DIVISION 1****Quantification of Emissions****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Leakage emissions                    | SF <sub>6</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 17****Production de produits pétrochimiques****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                                       | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels                    | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions d'évacuation                                      | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 4       | Émissions de torchage                                       | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 5       | Émissions dues aux fuites                                   | CH <sub>4</sub>                                       |
| 6       | Émissions des eaux usées                                    | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 7       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | SF <sub>6</sub> et PFC                                |
| 8       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 18****Production de vaccins****SECTION 1****Quantification des émissions****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions dues aux fuites                           | SF <sub>6</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2**

Quantification of Production

1 Production is quantified at the end of the formulation step of the manufacturing process, in litres of vaccine, as follows:

$$\sum_{i=1}^n (A \times B)_i$$

where:

- A** is the capacity of each tank “i” that is used to combine ingredients at that step, expressed in litres;
- B** is the number of batches produced in tank “i”; and
- i** is the i<sup>th</sup> tank where “i” goes from 1 to n where n is the total number of tanks used to combine ingredients for that step.

**PART 19**

Scrap-based steel production

Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types

|      | Column 1  | Column 2   |
|------|---|--|
| Item | Specified Emission Types  | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> electric arc furnace</li> <li><b>(b)</b> argon-oxygen decarburization vessel or vacuum degassing</li> <li><b>(c)</b> ladle furnace</li> </ul> | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2**

Quantification de la production

1 La production est quantifiée, à la fin de l’étape de la formulation, en litres de vaccins de la façon suivante :

$$\sum_{i=1}^n (A \times B)_i$$

où :

- A** représente la capacité de chaque cuve « i » utilisée pour mélanger les ingrédients ensemble à cette étape, exprimée en litres;
- B** le nombre de lots produits dans la cuve « i »;
- i** la i<sup>e</sup> cuve « i », « i » allant de 1 à n, où n représente le nombre de cuves utilisées pour mélanger les ingrédients ensemble à cette étape.

**PARTIE 19**

Production d’acier à base de ferraille

Quantification des GES de certains types d’émissions visés

|         | Colonne 1  | Colonne 2   |
|---------|--|---|
| Article | Type d’émissions visé  | GES   |
| 1       | Émission de combustion stationnaire de combustible   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> four à arc électrique</li> <li><b>b)</b> décarburation à l’argon-oxygène ou dégazage sous vide</li> <li><b>c)</b> four-poche</li> </ul> | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 20****Integrated Steel Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types  | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|---|--|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> basic oxygen furnace</li> <li><b>(b)</b> coke oven battery</li> <li><b>(c)</b> direct reduction furnace</li> <li><b>(d)</b> electric arc furnace</li> <li><b>(e)</b> blast furnace</li> <li><b>(f)</b> ladle furnace</li> <li><b>(g)</b> argon-oxygen decarburization vessel or vacuum degassing</li> </ul> | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Wastewater emissions  | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 4    | Industrial product use emissions  | SF <sub>6</sub> and PFC                                |
| 5    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 21****Iron Ore Pelletizing****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types              | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|---|--|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions              | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions (induration furnace) | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions                  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 20****Aciéries intégrées****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé  | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> convertisseur basique à oxygène</li> <li><b>b)</b> batterie de fours à coke</li> <li><b>c)</b> four de réduction directe</li> <li><b>d)</b> four à arc électrique</li> <li><b>e)</b> haut fourneau</li> <li><b>f)</b> four-poche</li> <li><b>g)</b> décarburation à l'argon-oxygène ou dégazage sous vide</li> </ul> | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions des eaux usées  | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 4       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels   | SF <sub>6</sub> et PFC                                |
| 5       | Émissions liées au transport sur le site  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 21****Bouletage du minerai de fer****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé                                      | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible                     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels pour les fours de durcissement | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site                                | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 22****Metal Tube Manufacturing****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 23****Base Metal Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1  | Column 2   |
|------|---|--|
| Item | Specified Emission Types  | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> , and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> lead production</li> <li><b>(b)</b> zinc production</li> <li><b>(c)</b> copper and nickel production</li> </ul> | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O   |

**PARTIE 22****Production de tubes métalliques****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 23****Production de métaux communs****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé   | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels, pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> production de plomb</li> <li><b>b)</b> production de zinc</li> <li><b>c)</b> production de cuivre et de nickel</li> </ul> | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 24****Potash Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 24.1****Production of Evaporated Salt****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 25****Coal Mining****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 24****Production de potasse****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 24.1****Production de sel évaporé****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 25****Exploitation de gisements de charbon****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types  | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|---|--|
| 2    | Leakage emissions from<br><b>(a)</b> coal storage<br><b>(b)</b> underground coal mining | CH <sub>4</sub><br>CH <sub>4</sub>                     |
| 3    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 26****Production of Metals or Diamonds****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|--------------------------------------|--|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 27****Char Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|--------------------------------------|--|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé  | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 2       | Émissions dues aux fuites provenant :<br><b>a)</b> de l'entreposage du charbon<br><b>b)</b> de l'exploitation minière sous-terrainne de charbon | CH <sub>4</sub><br>CH <sub>4</sub>                    |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 26****Production de métaux ou de diamant****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé                  | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 27****Production de résidus de carbonisation du charbon****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé                  | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |



**PART 28****Activated Carbon Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 29****Nitrogen-based Fertilizer Production****DIVISION 1****Quantification of Emissions****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1   | Column 2   |
|------|--|--|
| Item | Specified Emission Types   | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> nitric acid</li> <li><b>(b)</b> ammonia steam reforming</li> </ul> | N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub>                    |
| 3    | On-site transportation emissions   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2****Quantification of Production**

**1** The quantity of urea liquor does not include the urea liquor used in the production of granular urea.

**PARTIE 28****Production de charbon actif****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 29****Production d'engrais à base d'azote****SECTION 1****Quantification des émissions****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1  | Colonne 2   |
|---------|--|---|
| Article | Type d'émissions visé  | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> acide nitrique</li> <li><b>b)</b> reformage à la vapeur — ammoniac</li> </ul> | N <sub>2</sub> O<br>CO <sub>2</sub>                   |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2****Quantification de la production**

**1** La quantité de liqueur d'urée ne comprend pas celle qui est utilisée dans la production d'urée granulée.

**PART 30****Industrial Potato Processing****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Wastewater emissions                 | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 31****Industrial Oilseed Processing****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Wastewater emissions                 | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 32****Alcohol Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 30****Transformation industrielle de pommes de terre****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions des eaux usées                            | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 31****Transformation industrielle de graines oléagineuses****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions des eaux usées                            | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 32****Production d'alcool****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

|      | Column 1                         | Column 2   |
|------|----------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types         | GHGs   |
| 2    | Wastewater emissions             | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 3    | On-site transportation emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 33****Wet Corn Milling****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Wastewater emissions                 | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 34****Citric Acid Production****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

|         | Colonne 1                                | Colonne 2   |
|---------|--|---|
| Article | Type d'émissions visé                    | GES   |
| 2       | Émissions des eaux usées                 | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 33****Transformation de maïs par mouture humide****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions des eaux usées                            | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 34****Production d'acide citrique****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 35****Sugar Refining****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 35.1****Production of Malt****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Wastewater emissions                 | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O                   |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 35****Raffinage de sucre****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 35.1****Production de malt****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions des eaux usées                            | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O                   |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 36****Pulp and Paper Production****DIVISION 1**

## Quantification of Emissions

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types   | Column 2<br>GHGs  |
|------|--|---|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions from<br><br><b>(a)</b> boiler, thermal oxidizer, direct-fired turbine, engine, gasifier or any other combustion device that generates heat, steam or energy<br><br><b>(b)</b> recovery boiler<br><br><b>(c)</b> lime kiln<br><br><b>(d)</b> lime kiln | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O<br><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O<br><br>CO <sub>2</sub><br><br>CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions: addition of carbonate compound into a lime kiln  | CO <sub>2</sub>   |
| 3    | Wastewater emissions   | CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O  |
| 4    | On-site transportation emissions   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O  |

**DIVISION 2**

## Quantification of Production

**1 (1)** Production by the covered facility is quantified in tonnes of finished product or tonnes of specialty product, as follows:

**(a)** in the case of pulp, including dissolving pulp for viscose,

**(i)** if the moisture content exceeds 10%, the weight of the pulp is adjusted so that its moisture content does not exceed 10%, and

**(ii)** if the moisture content is equal to or less than 10%, the weight of the pulp without adjustment; and

**(b)** in the case of a finished product or specialty product referred to in subsection (3) derived directly from

**PARTIE 36****Production de pâtes et papiers****SECTION 1**

## Quantification des émissions

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé   | Colonne 2<br>GES   |
|---------|--|--|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible, pour :<br><br><b>a)</b> chaudière, oxydateur thermique, turbine à combustion, moteur, gazéifieur ou tout autre dispositif de combustion qui génère de la chaleur, de la vapeur ou de l'énergie<br><br><b>b)</b> chaudière de récupération<br><br><b>c)</b> four à chaux<br><br><b>d)</b> four à chaux | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O<br><br>CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O<br><br>CO <sub>2</sub><br><br>CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels : ajout de composés carbonates dans les fours à chaux   | CO <sub>2</sub>  |
| 3       | Émissions des eaux usées   | CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |
| 4       | Émissions liées au transport sur le site   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O  |

**SECTION 2**

## Quantification de la production

**1 (1)** La production de l'installation assujettie est quantifiée en tonnes de produits finis ou en tonnes de produits spécialisés de la façon suivante :

**a)** dans le cas de la pâte, y compris la pâte pour dissolution destinée à la fabrication de viscose :

**(i)** si sa teneur en eau est supérieure à 10 %, son poids rajusté de manière à ce que cette teneur ne dépasse pas 10 %,

**(ii)** si sa teneur en eau est inférieure ou égale à 10 %, son poids, sans rajustement;

**b)** dans le cas d'un produit fini ou d'un produit spécialisé visé au paragraphe (3) provenant directement de la

pulp or the pulping process, the weight of the product or, if it has been machine dried, its weight after it has been dried.

**(2)** A finished product referred to in paragraph (1)(b) does not include pulping liquor, wood waste, non-condensable gases, sludge, tall oil, turpentine, biogas, steam, water or products that are used in the production process.

**(3)** For the purposes of paragraph (1)(b), a specialty product means abrasive paper base, food grade grease resistant paper, packaging waxed paper base, paper for medical applications, napkin paper for commercial use, towel paper for commercial or domestic use, bath paper for domestic use and facial paper for domestic use.

**PART 37**

**Main Assembly of Vehicles**

**DIVISION 1**

Quantification of Emissions

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|--------------------------------------|--|
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial product use emissions     | HFC  |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2**

Quantification of Production

**1** Production is the number of vehicles referred to in item 37 of column 1, of Schedule 1 that are assembled during the compliance period.

pâte ou d'un procédé de mise en pâte, le poids du produit ou son poids après séchage à la machine, le cas échéant.

**(2)** La liqueur de cuisson, les déchets de bois, les gaz non condensables, les boues, l'huile de tall, la térébenthine, le biogaz, la vapeur, l'eau et les produits utilisés dans le processus de production ne sont pas compris dans les produits finis visés à l'alinéa (1)b).

**(3)** Pour l'application de l'alinéa (1)b), les produits spécialisés sont le support papier pour papier abrasif, le papier de qualité alimentaire imperméable aux graisses, le support papier pour papier ciré destiné à l'emballage, le papier à usage médical, les serviettes de table en papier à usage commercial, les essuie-tout en papier à usage commercial ou domestique, le papier hygiénique à usage domestique et le papier mouchoirs à usage domestique.

**PARTIE 37**

**Assemblage principal de véhicules**

**SECTION 1**

Quantification des émissions

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé                          | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | HFC   |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2**

Quantification de la production

**1** La production correspond au nombre de véhicules visés à l'article 37 de l'annexe 1 qui ont été assemblés durant la période de conformité.

**PART 38****Electricity Generation****DIVISION 1**

## Quantification of Emissions

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

| Item | Column 1<br>Specified Emission Types  | Column 2<br>GHGs                                       |
|------|---|--|
| 1    | Stationary fuel combustion  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> , N <sub>2</sub> O   |
| 2    | Leakage emissions from coal storage   | CH <sub>4</sub>  |
| 3    | Industrial process emissions from acid gas scrubbers and acid gas reagent   | CO <sub>2</sub>  |
| 4    | Industrial product use emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> electrical equipment</li> <li><b>(b)</b> cooling units</li> </ul> | SF <sub>6</sub> and PFC<br>HFC                         |
| 5    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2****Quantification of Production — Main Industrial Activity**

**4 (1)** Subject to section 5, if a unit uses only one fossil fuel to generate electricity, production of electricity must be quantified in GWh of gross electricity generated by the unit, measured at the electrical terminals of the generators of each unit using meters that comply with the requirements set out in subsection 31(2) of these Regulations.

**(2)** Subject to section 5, if a unit uses a mixture of fossil fuels or a mixture of biomass and fossil fuels to generate electricity, the gross electricity generated by the unit is to be determined separately for the gaseous fuels, liquid fuels and solid fuels in accordance with the following formula and expressed in GWh:

$$G_u \times \left[ \text{HFF}_k / \left( \text{HB} + \sum \text{HFF}_k \right) \right]$$

**PARTIE 38****Production d'électricité****SECTION 1**

## Quantification des émissions

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

| Article | Colonne 1<br>Type d'émissions visé  | Colonne 2<br>GES                                      |
|---------|---|---|
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions dues aux fuites provenant de l'entreposage du charbon   | CH <sub>4</sub>                                       |
| 3       | Émissions liées aux procédés industriels provenant des épurateurs de gaz acide et des réactifs de gaz acide   | CO <sub>2</sub>                                       |
| 4       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels provenant : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> de l'équipement électrique</li> <li><b>b)</b> des unités de refroidissement</li> </ul> | SF <sub>6</sub> et PFC<br>HFC                         |
| 5       | Émissions liées au transport sur le site  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2****Quantification de la production — activité industrielle principale**

**4 (1)** Sous réserve de l'article 5, dans le cas où un groupe produit de l'électricité par combustion d'un seul combustible fossile, la quantité brute d'électricité produite par ce groupe, exprimée en GWh, est mesurée aux bornes électriques des générateurs du groupe au moyen de compteurs qui satisfont aux conditions prévues au paragraphe 31(2) du règlement.

**(2)** Sous réserve de l'article 5, dans le cas où un groupe produit de l'électricité par combustion d'un mélange de combustibles fossiles ou par combustion de biomasse et de combustibles fossiles, la quantité d'électricité brute produite par ce groupe, exprimée en GWh, est calculée séparément pour les combustibles gazeux, les combustibles liquides et les combustibles solides conformément à la formule suivante :

$$G_u \times \left[ \text{HFF}_k / \left( \text{HB} + \sum \text{HFF}_k \right) \right]$$

where

**G<sub>U</sub>** is the gross quantity of electricity generated by the unit during a compliance period, as measured at the electrical terminals of the generators of the unit using meters that comply with the requirements set out in subsection 31(2) of these Regulations;

**HHF<sub>k</sub>** is determined in accordance with the following formula, calculated separately for gaseous fuels, liquid fuels and solid fuels type “k”:

$$\sum_{j=1}^m \text{QFF}_{kj} \times \text{HHV}_{kj}$$

where

**QFF<sub>j</sub>** is the quantity of gaseous, liquid or solid fuel, as the case may be, type “j” combusted in the unit to generate electricity during the compliance period, determined in accordance with subsection (3),

**HHV<sub>j</sub>** is the higher heating value of the gaseous, liquid or solid fuel, as the case may be, type “j” combusted in the unit, determined in accordance with Quantification Methods, and

**j** is the *j*<sup>th</sup> fossil fuel type combusted in the unit, where “j” goes from 1 to *m* and where *m* is the number of types of gaseous, liquid or solid fuel combusted, as the case may be, combusted; and

**H<sub>B</sub>** is determined in accordance with the formula

$$\sum_{i=1}^n \text{QB}_i \times \text{HHV}_i$$

where:

**QB<sub>i</sub>** is the quantity of biomass fuel type “i” combusted in the unit to generate electricity during the compliance period, determined in accordance with the subsection (3),

**HHV<sub>i</sub>** is the higher heating value for the biomass fuel type “i” combusted in the unit, is determined in accordance with Quantification Methods, and

**i** is the *i*<sup>th</sup> biomass fuel type combusted in the unit, where “i” goes from 1 to *n* and where *n* is the number of types of biomass fuels combusted.

où :

**G<sub>U</sub>** représente la quantité brute d'électricité produite par le groupe durant la période de conformité qui est mesurée aux bornes électriques des générateurs du groupe au moyen de compteurs qui satisfont aux conditions prévues au paragraphe 31(2) du règlement;

**HHF<sub>k</sub>** le résultat de la formule ci-après, calculé séparément pour les combustibles gazeux, les combustibles liquides et les combustibles solides « k » :

$$\sum_{j=1}^m \text{QFF}_{kj} \times \text{HHV}_{kj}$$

où :

**QFF<sub>j</sub>** représente la quantité du combustible gazeux, liquide ou solide, selon le cas, de type « j » brûlée pour la production de l'électricité dans le groupe, durant la période de conformité, déterminée conformément au paragraphe (3),

**HHV<sub>j</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible gazeux, liquide ou solide, selon le cas, de type « j » brûlé par le groupe déterminée conformément aux méthodes de quantification,

**j** le *j*<sup>e</sup> type de combustible fossile « j » brûlé par le groupe, « j » allant de 1 à *m*, où *m* représente le nombre de types de combustibles gazeux, liquides ou solides, selon le cas, brûlés;

**H<sub>B</sub>** le résultat de la formule suivante :

$$\sum_{i=1}^n \text{QB}_i \times \text{HHV}_i$$

où :

**QB<sub>i</sub>** représente la quantité du combustible de biomasse de type « i » brûlée dans le groupe pour la production de l'électricité, durant la période de conformité, déterminée conformément au paragraphe (3),

**HHV<sub>i</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible de biomasse de type « i » brûlé par le groupe déterminée conformément aux méthodes de quantification,

**i** le *i*<sup>e</sup> type de combustible de biomasse « i » brûlé par le groupe, « i » allant de 1 à *n*, où *n* représente le nombre de types de combustibles de biomasse brûlés.



**(3)** The quantity of fuel for QFF<sub>j</sub> or QB<sub>i</sub> is determined on the following basis:

- (a)** for a solid fuel, the mass of the fuel combusted, on a wet or dry basis, expressed in tonnes and measured by a measuring device;
- (b)** for a liquid fuel, the volume of the fuel combusted, expressed in kL and measured using a flow meter; and
- (c)** for a gaseous fuel, the volume of the fuel combusted, expressed in standard cubic metres and measured using a flow meter.

**5** If a combustion engine unit and a boiler unit share the same steam turbine, the quantity of gross electricity generated by a given unit is determined in accordance with Quantification Methods.

### DIVISION 3

## Secondary Industrial Activity – Quantification of Production

**6** If a covered facility uses only one fossil fuel to generate electricity, production of electricity is quantified in GWh of gross electricity generated through the use of fossil fuels.

**7 (1)** If a covered facility uses a mixture of fossil fuels or a mixture of biomass and fossil fuels to generate electricity, the gross electricity generated by the facility is to be determined separately for the gaseous fuels, liquid fuels and solid fuels in accordance with the following formula and expressed in GWh:

$$G_u \times \left[ \text{HFF}_k / \left( \text{HB} + \sum \text{HFF}_k \right) \right]$$

where

**G<sub>u</sub>** is the gross quantity of electricity generated by the covered facility during the compliance period, expressed in GWh;

**HFF<sub>k</sub>** is determined in accordance with the following formula, calculated separately for gaseous fuels, liquid fuels and solid fuels type “k”:

$$\sum_{j=1}^m \text{QFF}_{k,j} \times \text{HHV}_{k,j}$$

**(3)** Les quantités des combustibles QFF<sub>j</sub> et QB<sub>i</sub> sont déterminées sur la base suivante :

- a)** pour un combustible solide, la quantité est basée sur la masse du combustible brûlé, humide ou sec, qui est exprimée en tonnes et mesurée par un instrument de mesure;
- b)** pour un combustible liquide, la quantité correspond au volume du combustible brûlé, qui est exprimé en kL et mesuré à l’aide de débitmètres;
- c)** pour un combustible gazeux, la quantité correspond au volume de combustible brûlé, qui est exprimé en mètre cube normalisé et mesuré à l’aide de débitmètres.

**5** Dans le cas où un groupe moteur à combustion et un groupe chaudière partagent une même turbine à vapeur, la quantité d’électricité brute produite par un groupe donné est calculée en conformité avec les méthodes de quantification.

### SECTION 3

## Quantification de la production — activité industrielle secondaire

**6** Si une installation assujettie produit de l’électricité par combustion d’un seul combustible fossile, la quantité brute d’électricité produite est exprimée en gigawattheures.

**7 (1)** Dans le cas où une installation assujettie produit de l’électricité par la combustion d’un mélange de combustibles fossiles ou par la combustion de la biomasse et de combustibles fossiles, la quantité d’électricité brute produite par cette installation, exprimée en GWh, est calculée séparément pour les combustibles gazeux, les combustibles liquides et les combustibles solides conformément à la formule suivante :

$$G_u \times \left[ \text{HFF}_k / \left( \text{HB} + \sum \text{HFF}_k \right) \right]$$

où :

**G<sub>u</sub>** représente la quantité brute d’électricité produite par l’installation assujettie durant la période de conformité, exprimée en gigawattheures;

**HFF<sub>k</sub>** le résultat de la formule ci-après, calculé séparément pour les combustibles gazeux, les combustibles liquides et les combustibles solides « k » :

$$\sum_{j=1}^m \text{QFF}_{k,j} \times \text{HHV}_{k,j}$$

where

**QFF<sub>j</sub>** is the quantity of gaseous, liquid or solid fuel, as the case may be, type “j” combusted in the facility for electricity generation during the compliance period, determined under subsection (2) and in accordance with Quantification Methods,

**HHV<sub>j</sub>** is the higher heating value of the gaseous, liquid or solid fuel, as the case may be, type “j” combusted in the facility for electricity generation determined in accordance with Quantification Methods, and

**j** is the *j*<sup>th</sup> fossil fuel type combusted in the facility, where “j” goes from 1 to *m* and where *m* is the number of types of gaseous, liquid or solid fuels combusted, as the case may be; and

**H<sub>B</sub>** is determined in accordance with the formula

$$\sum_{i=1}^n QB_i \times HHV_i$$

where

**QB<sub>i</sub>** is the quantity of biomass fuel type “i” combusted in the facility for electricity generation during the compliance period, determined in accordance with subsection (2) and with Quantification Methods,

**HHV<sub>i</sub>** is the higher heating value for each biomass fuel type “i” combusted in the facility for electricity generation in accordance with Quantification Methods, and

**i** is the *i*<sup>th</sup> biomass fuel type combusted in the facility, where “i” goes from 1 to *n* and where *n* is the number of types of biomass fuels combusted.

**(2)** The quantity of fuel for QFF<sub>j</sub> and QB<sub>i</sub> is determined on the following basis:

**(a)** for a solid fuel, the mass of the fuel combusted, on a wet or dry basis, expressed in tonnes and measured in accordance with Quantification Methods;

**(b)** for a liquid fuel, the volume of the fuel combusted, expressed in kL and measured in accordance with Quantification Methods; and

**(c)** for a gaseous fuel, the volume of the fuel combusted, expressed in standard cubic metres and measured in accordance with Quantification Methods.

où :

**QFF<sub>j</sub>** représente la quantité du combustible gazeux, liquide ou solide, selon le cas, de type « j » brûlée à l'installation pour la production de l'électricité, durant la période de conformité, déterminée conformément au paragraphe (2) et aux méthodes de quantification,

**HHV<sub>j</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible gazeux, liquide ou solide, selon le cas, de type « j » brûlé à l'installation pour la production d'électricité, déterminé conformément aux méthodes de quantification,

**j** le *j*<sup>e</sup> type de combustible fossile « j » brûlé à l'installation, « j » allant de 1 à *m*, où *m* représente le nombre de types de combustibles gazeux, liquides ou solides, selon le cas, brûlés;

**H<sub>B</sub>** le résultat de la formule suivante :

$$\sum_{i=1}^n QB_i \times HHV_i$$

où :

**QB<sub>i</sub>** représente la quantité du combustible de biomasse de type « i » brûlée à l'installation pour la production de l'électricité durant la période de conformité, déterminée conformément au paragraphe (2) et en conformité avec les méthodes de quantification,

**HHV<sub>i</sub>** la valeur du pouvoir calorifique supérieur du combustible de biomasse de type « i » brûlé à l'installation pour la production d'électricité, déterminé conformément aux méthodes de quantification,

**i** le *i*<sup>e</sup> type de combustible de biomasse « i » brûlé à l'installation, « i » allant de 1 à *n*, où *n* représente le nombre de types de combustibles de biomasse brûlés.

**(2)** Les quantités des combustibles QFF<sub>j</sub> et QB<sub>i</sub> sont déterminées sur la base suivante :

**a)** pour un combustible solide, la quantité est basée sur la masse du combustible brûlé, humide ou sec, qui est exprimée en tonnes et mesurée conformément aux méthodes de quantification;

**b)** pour un combustible liquide, la quantité correspond au volume du combustible brûlé, qui est exprimé en kL et mesuré conformément aux méthodes de quantification;

**c)** pour un combustible gazeux, la quantité correspond au volume de combustible brûlé, qui est exprimé en mètre cube et mesuré conformément aux méthodes de quantification.

**PART 39**

**Production of wood products**

**DIVISION 1**

Quantification of Emissions

**Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | On-site transportation emission      | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2**

Quantification of Production

**1 (1)** The quantity of wood veneer does not include wood veneer used in the production of plywood.

**(2)** The quantity of wood veneer and plywood refers only to wood veneer and plywood that will not undergo an additional transformation at the facility.

**2** The quantity of lumber produced refers only to lumber that will not undergo an additional transformation at the facility.

**3** The quantity of particle board and of panels composed primarily of cellulosic fibers and a bonding system cured under heat and pressure, including hardboard, refers only to the particle board and panels that will not undergo an additional transformation at the facility.

**PARTIE 39**

**Production de produits de bois**

**SECTION 1**

Quantification des émissions

**Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                               | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées au transport sur le site            | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2**

Quantification de la production

**1 (1)** La quantité de placage de bois ne comprend pas celle qui est utilisée dans la production de contreplaqué.

**(2)** La quantité de placage de bois et de contreplaqué ne comprend que celle qui n'est pas destinée à subir de transformation additionnelle à l'installation.

**2** La quantité de bois d'œuvre ne comprend que celle qui n'est pas destinée à subir de transformation additionnelle à l'installation.

**3** La quantité de panneaux de particules et de panneaux composés principalement de fibres cellulosiques et fabriqués par conformation sous l'action de la chaleur et de la pression d'une couche constituée de fibres et d'un liant, y compris les panneaux durs, ne comprend que celle qui n'est pas destinée à subir de transformation additionnelle à l'installation.

**PART 40****Aluminium production from alumina****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1  | Column 2   |
|------|---|--|
| Item | Specified Emission Types  | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions from <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> pre-baked anode consumption</li> <li><b>(b)</b> Söderberg electrolysis cells</li> <li><b>(c)</b> anode effects</li> </ul> | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Industrial product use emissions  | SF <sub>6</sub> and HFC                                |
| 4    | On-site transportation emissions  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 41****Production of baked anodes — Aluminium****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Industrial product use emissions     | SF <sub>6</sub> and HFC                                |
| 4    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 40****Production d'aluminium à partir d'alumine****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé   | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible   | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels pour : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> consommation d'anodes précuites</li> <li><b>b)</b> cellules d'électrolyse Söderberg</li> <li><b>c)</b> effets d'anode</li> </ul> | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels   | SF <sub>6</sub> et HFC                                |
| 4       | Émissions liées au transport sur le site  | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 41****Production d'anodes cuites — aluminium****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                                       | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels                    | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | SF <sub>6</sub> et HFC                                |
| 4       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PART 42****Production of calcined petroleum coke — Aluminium****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial process emissions         | CO <sub>2</sub>  |
| 3    | Industrial product use emissions     | SF <sub>6</sub> and HFC                                |
| 4    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PART 43****Production of alumina from bauxite****DIVISION 1****Quantification of Emissions****Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types**

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial product use emissions     | SF <sub>6</sub> and HFC                                |
| 3    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 42****Production de coke de pétrole calciné — aluminium****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                                       | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions liées aux procédés industriels                    | CO <sub>2</sub>                                       |
| 3       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | SF <sub>6</sub> et HFC                                |
| 4       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**PARTIE 43****Production d'alumine à partir de bauxite****SECTION 1****Quantification des émissions****Quantification des GES de certains types d'émissions visés**

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                                       | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | SF <sub>6</sub> et HFC                                |
| 3       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2**

Quantification of Production

1 The production is quantified, in tonnes of alumina (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) equivalent determined by the following formula:

$$A \times 0.6536$$

where

**A** is the quantity of alumina hydrate produced at the precipitation step, expressed in tonnes.

**PART 44**

Production of pneumatic tires

**DIVISION 1**

Quantification of Emissions

Quantification of GHGs from Certain Specified Emission Types

|      | Column 1                             | Column 2   |
|------|--------------------------------------|--|
| Item | Specified Emission Types             | GHGs   |
| 1    | Stationary fuel combustion emissions | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |
| 2    | Industrial product use emissions     | CO <sub>2</sub> and HFC                                |
| 3    | Wastewater emissions                 | CH <sub>4</sub>  |
| 4    | On-site transportation emissions     | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> and N <sub>2</sub> O |

**DIVISION 2**

Quantification of Production

1 The quantity of pneumatic tires does not include solid tires.

**SECTION 2**

Quantification de la production

1 La production est quantifiée en tonne d'équivalent alumine (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), calculée de la façon suivante :

$$A \times 0,6536$$

où :

**A** représente la quantité d'hydrate d'alumine produite à l'étape de la précipitation, exprimée en tonnes.

**PARTIE 44**

Production de pneumatiques

**SECTION 1**

Quantification des émissions

Quantification des GES de certains types d'émissions visés

|         | Colonne 1   | Colonne 2   |
|---------|---|---|
| Article | Type d'émissions visé                                       | GES   |
| 1       | Émissions de combustion stationnaire de combustible         | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |
| 2       | Émissions associées à l'utilisation de produits industriels | CO <sub>2</sub> et HFC                                |
| 3       | Émissions des eaux usées                                    | CH <sub>4</sub>                                       |
| 4       | Émissions liées au transport sur le site                    | CO <sub>2</sub> , CH <sub>4</sub> et N <sub>2</sub> O |

**SECTION 2**

Quantification de la production

1 La quantité de pneumatiques ne comprend pas les pneus solides.

## Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations

**48 (1)** Division 2 of Part 7 of Schedule 1 to the *Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations* is amended by adding the following in numerical order:

| Column 1 |           | Column 2       |
|----------|-----------|----------------|
| Item     | Provision | Violation Type |
| 13.2     | 22.1      | D              |
| 14.1     | 31(2)     | D              |

**(2)** Item 16 of Division 2 of Part 7 of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

| Column 1 |           | Column 2       |
|----------|-----------|----------------|
| Item     | Provision | Violation Type |
| 16       | 36(1)     | E              |
| 16.1     | 36(2)     | E              |
| 16.2     | 36(3)     | E              |
| 16.3     | 36(4)     | E              |
| 16.4     | 36(5)     | E              |

## Transitional Provisions

**49** Despite subsection 9(2) the *Output-Based Pricing System Regulations*, the first compliance period for a covered facility in respect of which an application was submitted with respect to that facility under subsection 172(1) of the Act between the day on which these Regulations are registered and December 31, 2023 begins on January 1, 2024.

## Coming into Force

**50 (1)** Subject to subsections (2) and (3), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

**(2)** Subsections 10(1), 12(1) and 20(1), sections 21 to 23, subsection 39(1), and section 40 are deemed to have come into force on January 1, 2023 and apply from that date with respect to the 2023 compliance period and subsequent compliance periods.

## Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement

**48 (1)** La section 2 de la partie 7 de l'annexe 1 du *Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement* est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

| Colonne 1 |             | Colonne 2         |
|-----------|-------------|-------------------|
| Article   | Disposition | Type de violation |
| 13.2      | 22.1        | D                 |
| 14.1      | 31(2)       | D                 |

**(2)** L'article 16 de la section 2 de la partie 7 de l'annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

| Colonne 1 |             | Colonne 2         |
|-----------|-------------|-------------------|
| Article   | Disposition | Type de violation |
| 16        | 36(1)       | E                 |
| 16.1      | 36(2)       | E                 |
| 16.2      | 36(3)       | E                 |
| 16.3      | 36(4)       | E                 |
| 16.4      | 36(5)       | E                 |

## Dispositions transitoires

**49** Malgré le paragraphe 9(2) du *Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement*, la première période de conformité de l'installation assujettie à l'égard de laquelle une demande a été présentée au titre du paragraphe 172(1) de la Loi entre la date de l'enregistrement du présent règlement et le 31 décembre 2023 débute le 1<sup>er</sup> janvier 2024.

## Entrée en vigueur

**50 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**(2)** Les paragraphes 10(1), 12(1) et 20(1), les articles 21 à 23, le paragraphe 39(1) et l'article 40 sont réputés être entrés en vigueur 1<sup>er</sup> janvier 2023 et s'appliquent à compter de cette date à l'égard de la période de conformité 2023 et des périodes de conformité suivantes.

**(3)** Section 1, subsection 2(1), the definition *Quantification Methods* as enacted by subsection 2(3), subsection 2(5), sections 5 and 9, subsection 10(2), section 11, subsections 12(2) and (3), sections 13 to 16, 18 and 19, subsection 36(4) of the *Output-Based Pricing System Regulations*, as enacted by subsection 20(2) of these Regulations, subsection 25(2), and sections 35 to 38, subsections 39(2) and (3), sections 41 to 44, and 47 come into force on January 1, 2024 and apply with respect to the 2024 compliance period and subsequent compliance periods.

**(3)** L'article 1, le paragraphe 2(1), la définition de *méthodes de quantification* édictée par le paragraphe 2(3), le paragraphe 2(5), les articles 5 et 9, le paragraphe 10(2), l'article 11, les paragraphes 12(2) et (3), les articles 13 à 16, 18 et 19, le paragraphe 36(4) du *Règlement sur le système de tarification fondé sur le rendement*, édicté par le paragraphe 20(2) du présent règlement, le paragraphe 25(2) et les articles 35 à 38, les paragraphes 39(2) et (3), les articles 41 à 44 et 47 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2024 et s'appliquent à l'égard de la période de conformité 2024 et des périodes de conformité suivantes.



## Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001

### Statutory authority

*Canada Business Corporations Act*

### Sponsoring department

Department of Industry

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

Bill C-86, *Budget Implementation Act, 2018, No. 2*, amended the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) to require private federally incorporated corporations to create and maintain a register of individuals with significant control (ISC Register).

Since the coming into force of the statutory amendments, stakeholders have indicated that the statutory amendments do not provide enough guidance and that more clarity is needed on how to apply the provisions in certain situations. For example, the ISC Register legislative provisions do not provide any information on what a corporation is to do if it cannot identify any individuals with significant control (ISCs) nor do they provide information on the reasonable steps a corporation is to take to update its ISC Register. Stakeholders have indicated that it would be useful to have directions on what these steps should be.

A lack of explicit directions on how to apply some of the statutory amendments could result in the provisions being applied inconsistently, which could affect the overall accuracy of the information in the ISC Register. For example, stakeholders have indicated that without an indication of the reasonable steps that a corporation should take to identify all of its ISCs, corporations would not know if they had met their obligations and may omit a required step that could have otherwise led the corporation to identify an unknown ISC.

## Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur les sociétés par actions*

### Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Le projet de loi C-86, *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018*, vient modifier la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) en exigeant des sociétés par actions de régime fédéral qu'elles créent et tiennent à jour un registre des particuliers ayant un contrôle important (registre des PCI).

Depuis l'entrée en vigueur des modifications législatives, les parties intéressées ont indiqué que ces modifications ne s'accompagnent pas d'une quantité suffisante d'orientations. Dans certaines situations, elles ne sont pas suffisamment claires pour appliquer les dispositions de la loi. Par exemple, les dispositions législatives qui traitent du registre des PCI ne précisent pas ce qu'une société par actions doit faire si elle ne peut identifier de particuliers ayant un contrôle important (PCI) ni les mesures raisonnables qu'une société par actions devrait prendre pour tenir à jour son registre des PCI. Selon les parties intéressées, il serait utile de compter sur des orientations à ce sujet.

En raison du manque de directives explicites sur la façon d'appliquer certaines des modifications législatives, il est possible que certaines dispositions soient appliquées de façon non uniforme, ce qui pourrait avoir des répercussions sur l'exactitude de l'information qui figure dans le registre des PCI. Par exemple, les parties intéressées ont indiqué qu'en l'absence d'indications sur les mesures raisonnables qu'une société par actions doit prendre pour identifier chacun de ses PCI, les sociétés ne savent pas si elles ont satisfait à leurs obligations et pourraient bien omettre une mesure qui, si elle avait été prise, aurait permis d'identifier un PCI jusque-là inconnu.

## Background

The CBCA regulates federally incorporated Canadian businesses. It provides the corporate governance framework for many small and medium-sized Canadian corporations, as well as many of the largest corporations operating in Canada. The statute sets out rules pertaining to the creation of businesses incorporated at the federal level; the rights and responsibilities of management, the board, and shareholders; and financial accountability. The CBCA plays a key role in ensuring that investors have confidence in the way corporations are governed.

Increasing corporate transparency has been an ongoing international concern. In recent years, many countries have committed to corporate ownership transparency in order to safeguard against misusing corporations as vehicles for tax evasion and money laundering. Canada has committed to transparency as a member to a number of international organizations:

- the Financial Action Task Force (FATF);
- the Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD); and
- the G7.

In 2018, the federal government amended the CBCA under Bill C-86 to require corporations to identify and document those who have ownership or control over them. The amendments to the CBCA came into force on June 13, 2019. As of that date, private corporations governed by the CBCA must keep a register of its ISCs. An ISC is someone who owns or controls a corporation. Each corporation must create and maintain an ISC Register, which is a document that contains information about each ISC of the corporation. The ISC Register provides greater transparency about who owns and controls Canadian corporations. It also helps law enforcement agencies detect and expose illegal activities such as money laundering and tax evasion.

Before the legislative amendments were made, a corporation only had to keep a register with the names of the corporation's registered shareholders, called a shareholder register. A registered shareholder could be an individual, another corporation, or an entity such as a trust or partnership. The name of another corporation or entity provides little information as to who actually has ownership or control over the corporation. As for an individual who is listed as the registered shareholder, it is possible that this individual is acting on behalf of another unnamed

## Contexte

La LCSA régit les sociétés par actions de régime fédéral au Canada. Elle offre un cadre de gouvernance à de nombreuses PME canadiennes ainsi qu'à un grand nombre des plus importantes sociétés ayant des activités au Canada. On y trouve des règles portant sur la création de sociétés par actions de régime fédéral, les droits et les responsabilités de la direction, du conseil d'administration et des actionnaires, et enfin les responsabilités financières. La LCSA joue un rôle clé pour faire en sorte que les investisseurs aient confiance dans la gouvernance des sociétés.

L'accroissement de la transparence des entreprises est une question d'importance sur le plan international. Durant les dernières années, de nombreux pays se sont engagés à l'égard de la transparence de la direction des sociétés par actions en vue de prévenir l'utilisation de ces dernières à des fins d'évasion fiscale et de blanchiment d'argent. Le Canada s'est engagé en faveur de la transparence à titre de membre de diverses organisations internationales :

- le Groupe d'action financière (GAFI);
- le Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE);
- le G7.

En 2018, le gouvernement fédéral a modifié la LCSA grâce au projet de loi C-86 afin d'exiger des sociétés par actions qu'elles identifient et documentent les particuliers qui en sont propriétaires et qui en détiennent le contrôle. Les modifications apportées à la LCSA sont entrées en vigueur le 13 juin 2019. Depuis ce jour, les sociétés par actions fermées réglementées par la LCSA doivent tenir un registre des PCI. Un PCI est une personne qui détient une société par actions ou exerce un contrôle sur une société par actions. Toutes les sociétés par actions doivent créer et tenir à jour un registre des PCI, soit un document qui comprend de l'information sur chacun des PCI. Ce registre permet une plus grande transparence en ce qui a trait aux personnes qui possèdent et qui contrôlent les entreprises canadiennes. De plus, il aide les autorités policières à détecter et à divulguer les activités illégales, comme le blanchiment d'argent et l'évasion fiscale.

Avant que l'on apporte les modifications législatives, une société par actions n'avait qu'à tenir un registre comprenant les noms des actionnaires inscrits, c'est-à-dire un registre des actionnaires. Un actionnaire inscrit peut être un particulier, une autre société par actions ou encore une entité comme une fiducie ou une société de personnes. Or, le nom d'une société ou d'une autre entité ne fournit pas beaucoup d'information au sujet de la personne qui détient en réalité la propriété ou le contrôle de la société par actions en question. De plus, un actionnaire inscrit est

individual. The shareholder register alone may not always provide the appropriate information to allow a corporation to know the individuals that have significant control over that corporation. Therefore, by requiring corporations to create and maintain an ISC Register, a corporation may need to take steps to identify its ISCs who are not registered shareholders.

To promote awareness of the new requirements, Innovation, Science and Economic Development Canada (ISED) provided details on the [information that must be maintained in an ISC Register](#) on its website. In addition, ISED held numerous sessions with businesses, and accounting and legal professionals from April to June 2019, where participants indicated a need for further directions.

### Objective

The objective of the proposed amendments is to provide targeted stakeholders further directions with respect to meeting the legislative requirements regarding the ISC Register. The proposed amendments would assist in ensuring that the requirements around the ISC Register are consistently applied by stakeholders.

### Description

The proposed amendments would

- Exempt the following classes of corporations from having to create and maintain an ISC Register:
  - wholly-owned subsidiaries of a corporation or of a Canadian body corporate that is a reporting issuer or listed on a designated stock exchange established by paragraph 21.1(7)(b) of the CBCA; and
  - corporations that are wholly-owned by the Crown.
- Specify that a reasonable step to annually update the ISC register includes sending a notice to
  - registered shareholders;
  - any known individuals with significant control; and
  - any other person that the corporation has reasonable cause to believe would have relevant knowledge in order to request information on known ISCs.
- Specify that if a corporation is unable to identify an ISC of the corporation, the corporation will set out the following in its ISC Register:
  - a statement that the corporation has determined it is unable to identify any individuals with significant control over the corporation; and
  - a summary of the steps taken to try to identify the corporation's ISCs.

susceptible d'agir pour le compte d'une autre personne au sujet de laquelle on ne connaît rien. À lui seul, le registre des actionnaires ne fournit donc pas toujours l'information nécessaire pour savoir quels particuliers exercent un contrôle important sur la société par actions. En exigeant que les sociétés par actions créent et tiennent un registre des PCI, on leur demande de prendre des mesures pour identifier tout PCI qui ne figure pas parmi leurs actionnaires inscrits.

Pour faire connaître les nouvelles exigences, Innovation, Sciences et Développement économique Canada (ISDE) précise sur son site Web [quels renseignements doivent figurer dans un registre des PCI](#). De plus, ISDE a organisé d'avril à juin 2019 de nombreuses séances pour les sociétés et les spécialistes des domaines juridique et comptable, qui ont indiqué un désir d'obtenir des directives plus précises.

### Objectif

L'objectif des modifications proposées est d'offrir à des parties intéressées ciblées de plus amples orientations en ce qui a trait à ce qu'elles doivent faire pour respecter les exigences législatives visant le registre des PCI. Les modifications proposées aideraient à faire en sorte que les exigences visant le registre des PCI soient respectées de manière uniforme par les parties intéressées.

### Description

Les modifications proposées auraient les conséquences suivantes :

- Dispenser les catégories de sociétés par actions suivantes de l'exigence de créer et tenir à jour un registre des PCI :
  - les filiales en propriété exclusive de sociétés par actions ou de personnes morales canadiennes qui sont des émetteurs assujettis ou qui sont inscrites à la cote d'une bourse désignée à l'alinéa 21.1(7)b) de la LCSA;
  - les sociétés par actions qui sont des propriétés exclusives de la Couronne.
- Préciser qu'une mesure raisonnable qu'une société par actions devrait prendre tous les ans pour actualiser son registre des PCI est l'envoi d'un avis demandant de l'information sur les PCI connus :
  - aux actionnaires inscrits;
  - à tout particulier qui exerce un contrôle important sur la société;
  - à toute autre personne ayant de l'information pertinente à ce sujet, si la société a des motifs valables de croire qu'elle détient de telles informations.

- Préciser que si une société par actions n'est pas en mesure d'identifier de PCI, elle doit insérer ce qui suit dans son registre des PCI :
  - une déclaration selon laquelle la société par actions a déterminé qu'elle n'est pas en mesure d'identifier un seul particulier ayant un contrôle important sur la société;
  - un résumé des mesures prises pour tenter de recenser les PCI de la société par actions.

## Regulatory development

### Consultation

In spring 2019, ISED held numerous informal sessions on the new ISC legislative provisions with businesses, and accounting and legal professionals. While legislative amendments came into force in June 2019, these stakeholders indicated that there is a need to provide further guidance in the *Canada Business Corporations Regulations, 2001* (the Regulations).

ISED also held a stakeholder consultation on the proposed regulatory amendments in spring 2020. A consultation paper was released on March 9, 2020, and stakeholders were invited to provide submissions until June 30, 2020. Seven submissions were received, including from legal and business professionals and non-governmental organizations. Generally, the feedback was favourable with stakeholders expressing support for the proposed amendments. However, some stakeholders commented that wholly-owned subsidiaries of not only public CBCA corporations but also of those incorporated under provincial or territorial laws should be exempt. In addition, they pointed out that it would not be useful to add the name of a director to the ISC Register when no ISCs were located because information related to directors is already readily available publicly and this would not address the ultimate purpose of the legislation, which is transparency of ownership.

Considering these comments, the proposed text of the amending provisions was modified to make it clear that wholly-owned subsidiaries of public CBCA corporations and of those incorporated under provincial or territorial laws would be exempt from the requirement to create and maintain an ISC Register. In addition, the proposed amendments would not include a requirement to add the name of a director to the ISC Register when no ISCs are located.

## Élaboration de la réglementation

### Consultation

Au printemps 2019, ISDE a organisé de nombreuses séances d'information informelles au sujet des nouvelles dispositions visant les PCI pour les sociétés et les spécialistes des domaines juridique et comptable. Bien que les nouvelles dispositions soient entrées en vigueur en juin 2019, ces parties intéressées ont exprimé le besoin d'obtenir des orientations plus détaillées dans le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* [Le Règlement].

ISDE a également organisé au printemps 2020 une consultation pour les parties intéressées portant sur les modifications proposées au Règlement. Un document sur la consultation a été publié le 9 mars 2020 et invitait les parties intéressées à soumettre leurs réflexions au plus tard le 30 juin 2020. Sept réflexions ont été soumises, notamment par des spécialistes des domaines commercial et juridique et des organisations non gouvernementales. En règle générale, les commentaires étaient positifs, les parties intéressées se montrant favorables aux modifications proposées. Certaines parties intéressées ont toutefois fait remarquer que les filiales en propriété exclusive des sociétés par actions ayant fait appel au public visées par la LCSA ainsi que de celles créées en vertu de lois provinciales ou territoriales devraient faire l'objet de dispenses. Elles ont également fait remarquer qu'il serait inutile d'ajouter le nom d'un administrateur au registre si on n'arrive pas à identifier de PCI, car l'information au sujet des administrateurs est déjà publique et l'exigence ne permettrait pas d'atteindre l'objectif ultime de la loi, c'est-à-dire la transparence quant à la propriété de la société.

Compte tenu de ces commentaires, on a modifié le texte des dispositions visant à modifier le Règlement afin de clarifier que les filiales en propriété exclusive des sociétés par actions ayant fait appel au public visées par la LCSA ou de celles constituées en vertu de lois provinciales ou territoriales sont dispensées de l'exigence de créer et de tenir à jour un registre des PCI. De plus, les modifications proposées ne comprendraient plus l'exigence d'inscrire le nom d'un administrateur au registre des PCI si on n'arrive pas à identifier un PCI.

## *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

The proposed amendments would not have any impact on modern treaties and are not expected to result in any disproportionate impacts on Indigenous groups.

### *Instrument choice*

Regulatory amendments are necessary in order to maintain consistency with the intent of the CBCA. Non-regulatory instruments, such as guidelines, cannot be made mandatory, are non-enforceable, and are often inconsistently applied. Prescribing the steps to be followed by corporations to meet the legislative requirements and exempting classes of corporations can only be done through regulatory amendments. Therefore, regulations were chosen as the instrument that would enable achieving these objectives.

## **Regulatory analysis**

### *Benefits and costs*

#### **Benefits**

*Benefits to corporations* — Exempting two additional classes of corporations from the ISC Register requirements would generate savings for corporations in those classes. Currently, these corporations are incurring costs to create and maintain their ISC Register. At the same time, the ISC Register information on the corporation's ISCs is already available elsewhere. For example, for Crown corporations, ownership of the corporation is held by His Majesty the King, hence no further information on ownership would be necessary. As for wholly-owned subsidiaries of public Canadian corporations, the legislative amendments already exempt publicly held corporations because they are already subject to disclosure requirements under relevant securities laws. If a wholly-owned subsidiary is required to meet the ISC Register disclosure rules, the publicly held parent corporation would also be subject to those disclosure rules and would, in effect, have to identify their ISCs. Requiring these corporations to keep an ISC Register would provide no benefit and would defeat the purpose of the legislative exemption provided to public corporations. Therefore, the overall intent of the ISC regime would not be affected by exempting these two classes of corporations.

Corporations may also choose by which means to send the notice. Sending the notice electronically is expected to

## *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Les modifications proposées n'auraient aucune incidence sur les traités modernes, et on ne prévoit aucune conséquence disproportionnée pour des groupes autochtones en particulier.

### *Choix de l'instrument*

La modification des règlements est nécessaire pour maintenir l'uniformité de ces derniers par rapport aux objectifs de la LCSA. Les moyens non réglementaires, comme les lignes directrices, ne peuvent être rendus obligatoires. Il est donc impossible de les faire appliquer, et leur application est souvent non uniforme. Seule une modification des règlements nous permet de préciser les mesures que doivent prendre les sociétés par actions pour satisfaire aux exigences réglementaires et de dispenser certaines catégories de sociétés par actions. Voilà pourquoi on a choisi de se concentrer sur les règlements pour atteindre ces objectifs.

## **Analyse de la réglementation**

### *Avantages et coûts*

#### **Avantages**

*Avantages pour les sociétés par actions* — La dispense des obligations liées au registre des PCI accordée à deux catégories supplémentaires de sociétés par actions engendrerait des économies pour les sociétés de ces catégories. À l'heure actuelle, ces sociétés doivent engager des coûts pour créer et tenir à jour leur registre des PCI. Qui plus est, l'information qui figure dans les registres des PCI de ces sociétés est déjà disponible ailleurs. Par exemple, dans le cas des sociétés de la Couronne, qui sont la propriété de Sa Majesté le Roi, aucune autre information sur la propriété n'est nécessaire. En ce qui a trait aux filiales en propriété exclusive de sociétés par actions ouvertes du Canada, les modifications auraient pour effet de dispenser les sociétés ayant fait appel au public, car elles font déjà l'objet d'exigences de divulgation d'information en vertu des lois sur les valeurs mobilières pertinentes. Si on demande à une filiale en propriété exclusive de satisfaire à une exigence d'inscription d'information au registre des PCI, la société mère, une société ouverte, sera elle aussi assujettie aux exigences de divulgation et sera en pratique obligée d'identifier ses PCI. Il n'y a aucun avantage à demander aux filiales en propriété exclusive de tenir un tel registre, et cela irait à l'encontre de la visée de la dispense accordée aux sociétés ouvertes. L'objectif global du régime visant les PCI pourrait donc être atteint même en accordant des dispenses à ces deux catégories de sociétés par actions.

Les sociétés pourront également choisir le mode de transmission de l'avis. L'envoi électronique entraînera très peu

result in very little costs to the corporation compared to using other means. In addition, corporations can benefit from using the template notice that would be available on ISSED's website, further reducing costs. Corporations will therefore save on costs by sending notices electronically and using the proposed template.

There would be additional benefits to corporations as the proposed amendments would provide clear directions on what reasonable steps corporations should take to update their ISC Register annually and what they should do if they are unable to identify any ISCs. Currently, as per the applicable legislative provision, corporations must take prescribed steps if they are unable to identify any ISCs. However, those steps are currently not prescribed and there are no clear requirements regarding what a corporation must do if it is unable to identify any ISCs. The proposed amendment would operationalize the applicable legislative provision. They would also contribute to corporations having an ISC Register with more reliable information and would promote compliance.

*Benefits to the Government* — The proposed amendments are expected to result in minor qualitative benefits for the Government. Investigative bodies, such as law enforcement agencies and tax authorities, who might request access to a corporation's ISC Register, would benefit from having fulsome information on a corporation's ISCs.

#### Costs

*Costs to corporations* — The activities associated with sending a notice to shareholders to identify ISCs are expected to result in low costs for corporations. Corporations are already required to take reasonable steps to identify their ISCs. The proposed amendments would define more clearly what the reasonable steps should be. Large corporations with complex shareholding structures are expected to incur greater costs than small corporations as they may need to send notices to multiple recipients. Nevertheless, this cost is not expected to be significant. Small corporations, which are estimated to be more than 95% of all CBCA corporations, have a small shareholding structure typically consisting of one or two shareholders. Therefore, small corporations would incur negligible costs as the information on its ISCs would already be known to the corporation.

While performing their legislative obligations of maintaining the ISC Register, corporations who are unable to

de coûts pour les sociétés comparativement aux autres modes de transmission. De plus, les sociétés pourraient réduire les coûts encore davantage en utilisant le modèle d'avis accessible sur le site Web d'ISDE. En utilisant le modèle et en transmettant les avis par voie électronique, les sociétés pourront donc réduire les coûts associés à ces activités.

Les sociétés tireraient également avantage du fait que les modifications proposées donneraient lieu à des orientations claires au sujet des mesures raisonnables que les sociétés peuvent prendre pour actualiser sur une base annuelle leur registre des PCI et de ce qu'elles peuvent faire si elles n'arrivent pas à identifier un seul PCI. À l'heure actuelle, la disposition applicable stipule que les sociétés par actions doivent prendre les mesures prescrites si elles n'arrivent pas à identifier de PCI. Or, ces mesures ne sont pas prescrites à l'heure actuelle et il n'existe aucune exigence claire en ce qui a trait à ce qu'une société par actions doit faire si elle n'arrive pas à identifier de PCI. Les modifications proposées permettraient de concrétiser la disposition législative applicable. Elles aideraient également les sociétés par actions à offrir plus d'information fiable dans leurs registres des PCI, tout en favorisant la conformité.

*Avantages pour le gouvernement* — Les modifications proposées devraient engendrer des avantages qualitatifs modestes pour le gouvernement. Les organismes chargés de faire enquête, par exemple les autorités policières et fiscales, bénéficieraient des modifications, car elles obtiendraient de l'information plus exhaustive au sujet des PCI si elles demandent d'accéder au registre des PCI d'une société par actions.

#### Coûts

*Coûts pour les sociétés par actions* — Les activités associées à l'envoi d'un avis aux actionnaires afin d'identifier les PCI devraient coûter peu aux sociétés. Les sociétés par actions sont déjà tenues de prendre des mesures raisonnables pour identifier leurs PCI. Les modifications proposées définiraient de façon plus claire la forme que devraient prendre ces mesures raisonnables. On s'attend à ce que les grandes sociétés par actions dotées d'une structure d'actionariat complexe engagent des coûts plus élevés que les petites sociétés par actions, car elles pourraient avoir à envoyer des avis à de nombreux destinataires. Cela dit, dans l'ensemble, on ne prévoit pas que ces coûts seront très élevés. Les petites sociétés par actions, qu'on estime représenter plus de 95 % des sociétés régies par la LCSA, ont une structure plus simple composée en règle générale d'un ou deux actionnaires. Les coûts que les petites sociétés par actions auraient à engager sont donc négligeables, car elles détiennent déjà l'information qui doit figurer dans le registre des PCI.

Si en s'acquittant de leur obligation de tenir à jour leur registre des PCI les sociétés par actions n'arrivent pas à

identify any ISCs would need to add a statement stating so in the ISC Register. Adding a statement to the ISC Register is expected to impose negligible costs on impacted corporations. Updating the ISC Register annually is a result of the legislative provisions and not of these proposed amendments.

Overall, the total cost on CBCA corporations to meet the proposed regulatory requirements is expected to be low.

*Costs to the Government* — These proposed amendments are expected to result in minor costs for the Government. These costs would be associated with preparing a model template notice and making it available to corporations through ISED's website. Additional minor costs would be incurred for compliance promotion activities such as developing communication and awareness materials.

#### *Small business lens*

An analysis under the small business lens indicates that small businesses may incur minimal incremental compliance costs to meet the proposed regulatory requirements. A flexibility option was not considered for small businesses since they are typically owned by one or two shareholders and information on the corporation's ISCs will be readily available. Small businesses would only require minor resources to send notices to the shareholders. Further, to assist small businesses, ISED intends to publish a model template notice that corporations may use. This would reduce the level of effort required to prepare the notice.

#### *One-for-one rule*

The one-for-one rule does not apply as there would not be any incremental change in the administrative burden on businesses. While businesses may incur new costs to comply with the proposed amendments (for example sending a notice to shareholders), these costs are not considered administrative burden for the purposes of the one-for-one rule as they would not be incurred to demonstrate compliance to the Government.

#### *Regulatory cooperation and alignment*

The ISC Register provisions in other jurisdictions were analyzed, including British Columbia, the United Kingdom (UK) and Singapore. Those three regimes have similar objectives to the CBCA ISC Register. However, there

identifier de PCI, elles seraient tenues d'ajouter au registre une déclaration à cet effet. On s'attend à ce que l'ajout d'une telle déclaration au registre des PCI entraîne des coûts négligeables pour les sociétés touchées. L'obligation d'actualiser tous les ans le registre des PCI découle des dispositions législatives, et non des modifications proposées.

Globalement, on estime que le total des coûts que devraient engager les sociétés par actions régies par la LCSA pour respecter les modifications proposées serait faible.

*Coûts pour le gouvernement* — Les modifications proposées devraient engendrer de faibles coûts pour le gouvernement. Ces coûts seraient associés à la production d'un modèle d'avis et au fait de rendre le document accessible aux sociétés par actions par l'intermédiaire du site Web d'ISDE. Il faudrait engager de faibles coûts supplémentaires pour des activités de promotion de la conformité, comme la création de documents de communications et de sensibilisation.

#### *Lentille des petites entreprises*

L'analyse de la lentille des petites entreprises indique qu'il est possible que les petites entreprises aient à engager des coûts minimaux différentiels pour respecter les exigences réglementaires suggérées. Une option flexible n'a pas été envisagée pour les petites entreprises puisqu'elles appartiennent en règle générale à un ou deux actionnaires et que l'information au sujet des PCI de la société sera facile d'accès. Les petites entreprises n'auront qu'à engager des ressources minimales pour transmettre l'avis aux actionnaires. Par ailleurs, pour appuyer les petites entreprises, ISDE a l'intention de publier un modèle d'avis que les sociétés par actions pourront utiliser. Cela facilitera la tâche aux sociétés qui auront à produire les avis.

#### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » ne s'applique pas, car rien dans les modifications proposées ne vient alourdir le fardeau administratif des entreprises. Bien que les sociétés par actions puissent devoir engager de nouveaux coûts pour se conformer aux modifications proposées (par exemple pour envoyer un avis aux actionnaires), on ne considère pas que ces coûts représentent un fardeau administratif aux fins de la règle du « un pour un », car ils ne seraient pas engagés pour démontrer au gouvernement la conformité de l'entreprise.

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

On a analysé les dispositions d'autres territoires de compétence portant sur le registre des PCI, notamment celles de la Colombie-Britannique, du Royaume-Uni et de Singapour. Ces trois régimes ont des objectifs similaires à

are differences in how these jurisdictions have chosen to operationalize their ISC Register provisions.

- In the UK, the information is maintained in a central registry run by Companies House (the UK government regulator). With respect to not finding an ISC, a corporation in the UK must note in its register that it knows or has reasonable cause to believe that there is no person with significant control.
- The Singapore legislation is similar to Canada's legislation in that each corporation must maintain a register. Its law requires corporations to take reasonable steps, including sending a notice in order to identify its ISCs.
- British Columbia has enacted similar regulations relating to exempt corporations, steps to take in the event there are no ISCs, and steps to take to update annually the ISC register.

The proposed amendments were designed following a review of these jurisdictions with operational ISC Registers similar to Canada's. The most optimal elements in those regimes (e.g. classes of exempt corporations; the sending of a notice; steps to take if there are no ISCs) were considered in developing the federal approach.

#### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

#### *Gender-based analysis plus*

A gender-based analysis plus (GBA+) was conducted and it was determined that no group would be affected disproportionately by the proposed amendments.

#### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

The proposed amendments would come into force on registration. ISED will communicate the new requirements to stakeholders through announcements and by providing information on its website.

There are no new compliance and enforcement, or service standards associated with these proposed amendments.

ceux du registre des PCI en vertu de la LCSA. On a toutefois relevé des différences dans la façon dont les territoires de compétence ont choisi de concrétiser les dispositions relatives au registre des PCI :

- Au Royaume-Uni, l'organisme de réglementation, Companies House, tient à jour un registre central où l'on verse l'information. Une société par actions du Royaume-Uni qui n'arrive pas à trouver de PCI doit inscrire dans le registre qu'elle sait ou qu'elle a des motifs raisonnables de croire qu'aucun particulier n'exerce un contrôle important.
- La loi à Singapour, tout comme celle qui est en vigueur au Canada, exige que chaque société par actions tienne un registre. La loi exige des sociétés par actions qu'elles prennent des mesures raisonnables, par exemple en envoyant un avis pour identifier ses PCI.
- La Colombie-Britannique a adopté une loi qui est semblable en ce qui a trait aux sociétés bénéficiant d'une dispense, aux mesures à prendre si aucun PCI n'est identifié et aux mesures à prendre tous les ans pour actualiser le registre.

Les modifications proposées ont été préparées à la suite d'un examen des territoires de compétence où l'on utilise des registres des PCI semblables à celui du Canada. Les éléments les plus optimaux de ces régimes (par exemple les catégories de sociétés bénéficiant d'une dispense, l'envoi d'un avis et les mesures à prendre si on ne trouve pas de PCI) ont été pris en compte pour élaborer l'approche du régime fédéral.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a permis de conclure qu'une évaluation environnementale stratégique n'est pas nécessaire.

#### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Une analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) a permis de déterminer qu'aucun groupe ne serait touché de manière disproportionnée par les modifications proposées.

#### **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

Les modifications proposées entreraient en vigueur dès leur enregistrement. ISDE communiquera les nouvelles exigences aux parties intéressées grâce à des annonces et à la publication d'information sur son site Web.

Il n'y a pas de nouvelles normes de conformité, mesures d'exécution ou normes de service associées aux modifications proposées.



**Contact**

Genevieve Gobeil  
Acting Senior Policy Manager  
Corporations Canada  
Innovation, Science and Economic Development Canada  
C.D. Howe Building  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Telephone: 1-866-333-5556  
Email: [ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca](mailto:ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca)

**Personne-ressource**

Genevieve Gobeil  
Gestionnaire principale des politiques par intérim  
Corporations Canada  
Innovation, Sciences et Développement économique  
Canada  
Édifce C.D.-Howe  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5  
Téléphone : 1-866-333-5556  
Courriel : [ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca](mailto:ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001* under subsection 261(1)<sup>a</sup> of the *Canada Business Corporations Act*<sup>b</sup>.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. They are strongly encouraged to use the online commenting feature that is available on the *Canada Gazette* website but if they use email, mail or any other means, the representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Genevieve Gobeil, Acting Senior Policy Manager, Corporations Canada, Innovation, Science and Economic Development Canada, C.D. Howe Building, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel.: 1-866-333-5556; email: [ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca](mailto:ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca)).

Ottawa, October 20, 2022

Wendy Nixon  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 261(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont fortement encouragés à le faire au moyen de l'outil en ligne disponible à cet effet sur le site Web de la *Gazette du Canada*. S'ils choisissent plutôt de présenter leurs observations par courriel, par la poste ou par tout autre moyen, ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à Genevieve Gobeil, gestionnaire principale des politiques par intérim, Corporations Canada, Innovation, Sciences et Développement économique Canada, Édifice C.D.-Howe, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5 (tél. : 1-866-333-5556; courriel : [ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca](mailto:ic.corporationscanada.ic@ised-isde.gc.ca)).

Ottawa, le 20 octobre 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
Wendy Nixon

<sup>a</sup> S.C. 2018, c. 27, s. 185

<sup>b</sup> R.S., c. C-44

<sup>a</sup> L.C. 2018, ch. 27, art. 185

<sup>b</sup> L.R., ch. C-44

## Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001

## Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)

### Amendments

**1 Subparagraph 2(1)(b)(ii) of the French version of the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**(ii)** dont des valeurs mobilières sont cotées et négociables à une bourse au Canada ou à l'étranger,

**2 The Regulations are amended by adding the following after section 32:**

### PART 2.1

#### Individuals with Significant Control

**33 (1)** For the purpose of subsection 21.1(2) of the Act, reasonable steps taken by a corporation include sending a request for information

**(a)** to any individuals listed in the register as individuals with significant control;

**(b)** to its shareholders; and

**(c)** to any other person that the corporation has reasonable grounds to believe may have relevant knowledge with respect to

**(i)** an individual with significant control over the corporation, or

**(ii)** another person that may have relevant knowledge with respect to such an individual.

**(2)** The corporation shall request that a person referred to in subsection (1) provide the corporation with the following information as soon as feasible and to the best of their knowledge:

**(a)** in the case of an individual referred to in paragraph 1(a), any change to the information in the register about them;

**(b)** in the case of a shareholder referred to in paragraph 1(b), confirmation as to whether or not they have become an individual with significant control over the corporation; and

### Modifications

**1 Le sous-alinéa 2(1)b(ii) de la version française du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** dont des valeurs mobilières sont cotées et négociables à une bourse au Canada ou à l'étranger,

**2 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 32, de ce qui suit :**

### PARTIE 2.1

#### Particuliers ayant un contrôle important

**33 (1)** Pour l'application du paragraphe 21.1(2) de la Loi, les mesures raisonnables prises par la société comprennent, notamment, l'envoi d'une demande de renseignements :

**a)** à tout particulier ayant un contrôle important inscrit au registre;

**b)** à tout actionnaire;

**c)** à toute autre personne dont la société a des motifs raisonnables de croire qu'elle peut détenir des renseignements utiles concernant :

**(i)** un particulier ayant un contrôle important de la société,

**(ii)** une autre personne susceptible de détenir des renseignements utiles concernant un tel particulier.

**(2)** La société demande aux personnes visées au paragraphe (1) de lui fournir dès que possible les renseignements ci-après, dans la mesure où elles en ont connaissance :

**a)** dans le cas du particulier visé à l'alinéa (1)a), tout changement aux renseignements inscrits au registre à son sujet;

**b)** dans le cas de l'actionnaire visé à l'alinéa (1)b), une confirmation qu'il est devenu ou non un particulier ayant un contrôle important de la société;

<sup>1</sup> SOR/2001-512

<sup>1</sup> DORS/2001-512

(c) any contact information that they have with respect to a person referred to in subparagraph (1)(c)(i) or (ii).

**34** For the purpose of section 21.2 of the Act, a corporation to which section 21.1 of the Act applies that is unable to identify any individuals with significant control over the corporation must set out the following in its register of individuals with significant control:

(a) a statement to the effect that the corporation has determined that it is unable to identify any individuals with significant control over the corporation; and

(b) a summary of the steps taken to try to identify these individuals.

**34.1** For the purpose of paragraph 21.1(7)(c) of the Act, the following classes of corporations are prescribed:

(a) wholly-owned subsidiaries of either a corporation, or a body corporate that is incorporated or continued under an Act of the legislature of a province

(i) that is a reporting issuer or an *émetteur assujéti* under an Act of the legislature of a province relating to the regulation of securities, or

(ii) any of the securities of which are listed and posted for trading on a *designated stock exchange*, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*;

(b) federal Crown corporations;

(c) provincial Crown corporations; and

(d) corporations whose shareholders consist solely of either

(i) Her Majesty in right of more than one province, or

(ii) Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of one or more provinces.

## Coming into Force

**3 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

(c) les coordonnées dont elles disposent sur toute personne visée aux sous-alinéas (1)c)(i) ou (ii).

**34** Pour l'application de l'article 21.2 de la Loi, la société assujéti à l'article 21.1 de la Loi qui est incapable d'identifier un particulier ayant un contrôle important de la société consigne les renseignements ci-après dans son registre à cet effet :

(a) une déclaration indiquant qu'elle juge être incapable d'identifier un particulier ayant un contrôle important de la société;

(b) un résumé des mesures prises pour tenter d'identifier un tel particulier.

**34.1** Pour l'application de l'alinéa 21.1(7)c) de la Loi, les catégories réglementaires de sociétés sont les suivantes :

(a) les sociétés qui sont des filiales dont est entièrement propriétaire une société ou une personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi provinciale qui remplit l'une des conditions suivantes :

(i) elle est un émetteur assujéti ou un *reporting issuer* au titre d'une loi provinciale relative à la réglementation des valeurs mobilières,

(ii) certaines de ses valeurs mobilières sont cotées et négociables à une *bourse de valeurs désignée* au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(b) les sociétés d'État fédérales;

(c) les sociétés d'État provinciales;

(d) les sociétés dont les seuls actionnaires sont :

(i) soit sa Majesté du chef de plus d'une province,

(ii) soit sa Majesté du chef du Canada et sa Majesté du chef d'une ou de plus d'une province.

## Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## Vessel Construction and Equipment Regulations

### Statutory authorities

Canada Labour Code

Canada Shipping Act, 2001

Arctic Waters Pollution Prevention Act

### Sponsoring departments

Department of Transport

Department of Employment and Social Development

Department of Natural Resources

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Executive summary

#### Issues

Existing requirements related to the construction of, and equipment for, vessels 24 m or more in length are out of date with the terminology and intent of the current *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001); do not align with Transport Canada's (TC) approach for developing, implementing, and updating an effective regulatory regime; and are spread across multiple regulations and Transport Canada Publications (TPs), making them difficult for marine stakeholders to find and interpret.

Currently, any stakeholder seeking to build a new vessel, or upgrade an existing vessel 24 m or more in length, must consult multiple, disparate regulations which outline all necessary requirements. These existing regulations have not been updated to reflect the latest international standards, which has created an unnecessary burden on both stakeholders and the Government of Canada.

International requirements for constructing and equipping large vessels are frequently updated by the International Maritime Organization (IMO) to reflect best safety practices; however, the existing Canadian regulations outlining these requirements do not allow for the swift adoption of amendments to international

## Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments

### Fondements législatifs

Code canadien du travail

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques

### Ministères responsables

Ministère des Transports

Ministère de l'Emploi et du Développement social

Ministère des Ressources naturelles

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Résumé

#### Enjeux

Les exigences existantes ayant trait à la construction et à l'équipement des bâtiments de 24 m de longueur et plus sont désuètes en ce qui concerne la terminologie et l'intention de l'actuelle *Loi de 2001 sur la marine marchande* (LMMC 2001); ne s'alignent plus avec l'approche de Transports Canada (TC) pour élaborer, mettre en œuvre et mettre à jour un régime réglementaire efficace; et sont réparties dans plusieurs règlements et publications de Transports Canada (TP), ce qui les rend difficiles à trouver et à interpréter pour les intervenants maritimes.

Actuellement, n'importe quel intervenant qui cherche à construire un nouveau bâtiment, ou à moderniser un bâtiment existant de 24 m de longueur et plus, doit consulter des règlements multiples et disparates qui précisent toutes les exigences nécessaires. Ces règlements existants n'ont pas été mis à jour afin de refléter les dernières normes internationales, ce qui a créé un fardeau inutile pour les intervenants et le gouvernement du Canada.

Les exigences internationales pour la construction et l'équipement des grands bâtiments sont fréquemment mises à jour par l'Organisation maritime internationale (OMI) afin de refléter les pratiques de sécurité exemplaires. Toutefois, les règlements canadiens existants qui énoncent ces exigences ne permettent pas

conventions. As a consequence, Canadian regulations are no longer aligned with the latest international requirements, notably updates made to the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS).

This has resulted in stakeholders constructing and equipping similarly sized vessels according to different sets of regulations depending on whether the vessels operate domestically or internationally. These differences in regulatory requirements create a burden for vessel builders and operators.

In addition, the administrative monetary penalties (AMPs) associated with construction and equipment violations under existing regulations are not aligned with new maximum penalties permitted under amendments to the CSA 2001. As a result, penalties for violations related to construction and equipment deficiencies are not consistent with those made under other regulations, reducing their effectiveness as a deterrent and creating an unfair situation for the industry where penalty amounts for similar violations vary widely depending on which regulation an offence falls under.

The existing regulations also do not address key safety considerations raised by the Transportation Safety Board of Canada (TSB) surrounding the carriage of youth and infant lifejackets on board large vessels.

Lastly, under the existing regulatory regime, stakeholders must apply for a specific exemption through TC's Marine Technical Review Board (MTRB) each time they want to incorporate new designs or technologies that are not accounted for in current regulations. Given the accelerating pace of technological development and advancement, this exemption process has become burdensome and inefficient for both TC and industry.

#### **Description**

TC is proposing to update and consolidate requirements for the construction and equipment of new vessels 24 m or more in length (excluding fishing vessels and pleasure craft as these vessels are governed by separate sets of regulations under the CSA 2001) into the new *Vessel Construction and Equipment Regulations* (the proposed Regulations). The proposed Regulations would simplify the regulatory framework, while ensuring Canadian requirements for these vessels are

l'adoption rapide de modifications apportées aux conventions internationales. Par conséquent, les règlements canadiens ne sont plus alignés aux dernières exigences internationales, notamment les mises à jour apportées à la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS).

En raison de cela, les intervenants effectuent la construction et l'équipement des bâtiments de tailles semblables en respectant différents règlements selon que les bâtiments soient exploités à l'échelle nationale ou internationale. Ces différences dans les exigences réglementaires constituent un fardeau pour les constructeurs et les exploitants de bâtiments.

De plus, les sanctions administratives pécuniaires (SAP) associées aux violations aux termes de ces règlements ne sont pas conformes aux nouvelles sanctions maximales permises dans le cadre des modifications à la LMMC 2001. Par conséquent, les sanctions pour les violations ayant trait aux lacunes de construction et d'équipement ne sont pas conformes à celles prises en vertu d'autres règlements, réduisant ainsi leur efficacité comme moyen de dissuasion et créant une situation injuste pour l'industrie où les montants des sanctions pour des violations semblables varient grandement selon le règlement dont dépend la contravention.

Les règlements existants ne traitent pas non plus des principales de considérations en matière de sécurité soulevées par le Bureau de la sécurité des transports du Canada (BST) qui entourent le transport de gilets de sauvetage pour les enfants et les enfants en bas âge à bord des grands bâtiments.

Finalement, dans le cadre du régime réglementaire existant, les intervenants doivent demander une exemption particulière au Bureau d'examen technique en matière maritime (BETMM) de TC chaque fois qu'ils veulent incorporer de nouvelles conceptions ou technologies qui ne sont pas prévues dans les règlements actuels. Compte tenu du rythme de croissance du développement et des progrès technologiques, ce processus d'exemption est devenu lourd et inefficace pour TC et l'industrie.

#### **Description**

TC propose de mettre à jour et de consolider les exigences pour la construction et l'équipement de nouveaux bâtiments de 24 m de longueur et plus (à l'exclusion des bâtiments de pêche et des embarcations de plaisance puisque ces bâtiments sont régis par des ensembles distincts de règlements dans le cadre de la LMMC 2001) dans le nouveau Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments (le projet de règlement). Le projet de règlement simplifierait le

clear and consistent with international requirements, modern standards, and industry best practices.

The proposed Regulations would also incorporate by reference chapters of SOLAS, as well as codes, resolutions, circulars, and recognized organization<sup>1</sup> rules.

The proposed Regulations would contain grandfathering provisions. These types of provisions allow most vessels constructed before the coming into force date of the new requirements to continue to comply with the requirements that were in place when they were constructed, with some exceptions.

### Rationale

The existing gaps between international and domestic requirements are a continued source of frustration for many in the marine industry. The proposed Regulations would help TC address irritants for the marine industry and reduce regulatory barriers to innovation and investment, while also supporting novel approaches in the transportation sector.

While most existing vessels would not be affected by the proposed Regulations (as most would be permitted to comply with requirements that were in force when they were constructed), owners of some existing vessels would incur incremental costs associated with updating on-load release mechanisms to align with the *International Life-Saving Appliance (LSA) Code*; carrying child- and infant-sized lifejackets; and fitting lifejackets with a personal locator light. The total cost for vessel owners associated with these requirements is estimated at \$2.74 million (present value in 2021 Canadian dollars, discounted to the year 2022 at a 7% discount rate) between 2023 and 2032.

The proposed Regulations would also allow stakeholders to employ new methods to construct and equip their vessels to match their individual operating circumstances, without the need to apply for an MTRB decision. The proposed Regulations would, therefore,

cadre réglementaire, tout en veillant à ce que les exigences canadiennes pour ces bâtiments soient claires et cohérentes avec les exigences internationales, les normes modernes et les pratiques exemplaires de l'industrie.

Le projet de règlement incorporerait aussi par renvoi des chapitres de la SOLAS, ainsi que des codes, des résolutions, des circulaires et les règles des organismes reconnus<sup>1</sup>.

Le projet de règlement comprendrait des dispositions relatives aux droits acquis. Ces types de dispositions permettraient à la plupart des bâtiments construits avant la date d'entrée en vigueur des nouvelles exigences de continuer à se conformer aux exigences qui étaient en place au moment de leur construction, avec quelques exceptions.

### Justification

Les écarts existants entre les exigences internationales et nationales sont une source continue de frustration pour plusieurs dans l'industrie maritime. Le règlement proposé aiderait à TC à traiter des irritants pour l'industrie maritime et à réduire les obstacles réglementaires à l'innovation et à l'investissement, tout en soutenant les approches novatrices dans le secteur des transports.

Bien que la plupart des bâtiments existants ne seraient pas touchés par le projet de règlement (puisque la majorité serait permit de continuer de rencontrer les exigences qui étaient en vigueur au moment de leur construction), les propriétaires de certains bâtiments existants engageraient des coûts supplémentaires associés à la mise à jour des mécanismes de largage en charge pour se conformer au *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage* (Recueil LSA); au transport de gilets de sauvetage de taille pour les enfants et les nourrissons; et à l'équipement des gilets de sauvetage d'un appareil lumineux individuel. Le coût total pour les propriétaires de bâtiments associés à ces exigences est estimé à 2,74 millions de dollars (valeur actualisée en dollars canadiens de 2021, actualisés en fonction de 2022 à un taux d'actualisation de 7 %) entre 2023 et 2032.

Le projet de règlement permettrait aussi aux intervenants d'utiliser de nouvelles méthodes pour construire et équiper leurs bâtiments afin qu'ils correspondent à leurs circonstances d'exploitation individuelles, sans avoir besoin de faire une demande pour obtenir une

<sup>1</sup> A recognized organization is a ship classification society that has an authorization agreement with Transport Canada to inspect and certify large commercial vessels. Transport Canada has currently authorized seven classification societies as recognized organizations.

<sup>1</sup> Un organisme reconnu est une société de classification des navires qui a un accord d'autorisation avec Transports Canada pour inspecter et certifier les gros bâtiments commerciaux. Transports Canada a actuellement autorisé sept sociétés de classification comme des organismes reconnus.

reduce administrative burden on stakeholders and the Government of Canada. As such, the proposed Regulations would be expected to generate cost savings of a total of \$1.56 million (present value in 2021 Canadian dollars, discounted to the year 2022 with a 7% discount rate) between 2023 and 2032, of which \$50,760 would occur to vessel owners and \$1.51 million to the Government of Canada. The net cost of the proposed Regulations would be \$1.18 million from 2023 to 2032.

The one-for-one rule applies as the proposed Regulations would result in an incremental change in administrative burden on business. The proposed Regulations would repeal four existing regulatory titles, namely the *Crew Accommodation Regulations*, the *Ships' Elevator Regulations*, the *Steering Appliances and Equipment Regulations*, and the *Towboat Crew Accommodation Regulations*, and replace them with the new *Vessel Construction and Equipment Regulations*. As a result, a net total of three titles "out" is counted under the rule. The annualized cost savings from reduced administrative burden are estimated to be \$2,995 (present value in 2012 Canadian dollars, discounted to the year 2012 at a 7% discount rate), or \$9.01 per business, between 2023 and 2032.

décision du BETMM. Le projet de règlement réduirait donc le fardeau administratif pour les intervenants et le gouvernement du Canada. Par conséquent, le projet de règlement devrait générer des économies de coûts d'un total de 1,56 million de dollars (valeur actualisée en dollars canadiens de 2021, actualisés en fonction de 2022 à un taux d'actualisation de 7 %) entre 2023 et 2032, dont 50 760 \$ reviendraient aux propriétaires de bâtiments et 1,51 million de dollars au gouvernement du Canada. Le coût net du projet de règlement serait de 1,18 million de dollars de 2023 à 2032.

La règle du un pour un s'applique puisque le projet de règlement entraînerait un changement progressif sur le fardeau administratif pour les entreprises. Le projet de règlement abrogerait quatre titres de règlements existants, notamment le *Règlement sur le logement de l'équipage*, le *Règlement sur les ascenseurs de navires*, le *Règlement sur les appareils de gouverne* et le *Règlement sur les locaux d'habitation de l'équipage des remorqueurs*, et les remplacerait par le nouveau *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*. Par conséquent, une réduction de trois titres est comptée en vertu de la règle. Les économies de coûts annuelles pour le fardeau administratif sont estimées à 2 995 \$ (valeur actualisée en dollars canadiens de 2012, actualisés en fonction de 2012 à un taux d'actualisation de 7 %), ou 9,01 \$ par entreprise entre 2023 et 2032.

## Issues

Existing Canadian regulations, which outline requirements for the construction and equipment of new vessels 24 m or more in length, have not been substantially updated in years. Due to the number of requirements spread across multiple regulations, publications, and standards, smaller updates have been made to these regulations over the years but there has not been a full regulatory project to update and consolidate these requirements into one regulatory text. This has resulted in numerous issues for both industry stakeholders and the Government of Canada, while also leaving various safety and administrative concerns unaddressed, namely the following:

- Existing regulations, which outline these construction and equipment requirements, contain references that are out of date and not consistent with the CSA 2001, as most of them were made under the now repealed *Canada Shipping Act*. As such, they use terminology that does not align with what is found in other, more current regulations and standards, and contain references to repealed Canadian regulations.
- Existing requirements are not aligned with measures set by the IMO, most notably SOLAS, meaning that Canada is not meeting its international obligations. This has resulted in vessels of similar size operating

## Enjeux

Les règlements canadiens existants, qui décrivent les exigences pour la construction et l'équipement des nouveaux bâtiments de 24 m de longueur et plus, n'ont pas fait l'objet de mises à jour importantes depuis plusieurs années. En raison du nombre d'exigences qui se trouvent dans de multiples règlements, publications et normes, des mises à jour mineures ont été apportées aux règlements au fil des ans, mais il n'y a pas eu de projet réglementaire complet pour mettre à jour et consolider ces exigences dans un seul texte réglementaire. Cela a entraîné de nombreux problèmes pour les intervenants de l'industrie et le gouvernement du Canada, pendant que diverses préoccupations en matière de sécurité et d'administration demeurent non résolues, notamment :

- Les règlements existants, qui décrivent les exigences de construction et d'équipement, contiennent des renvois qui sont désuets et ne sont pas conformes à la LMMC 2001, puisque la plupart d'entre eux ont été établis en vertu de la *Loi sur la marine marchande* maintenant abrogée. Par conséquent, ils utilisent une terminologie qui ne s'aligne pas avec ce qui se trouve dans d'autres règlements et normes plus récents et ils contiennent des renvois à des règlements canadiens abrogés.

alongside one another in Canadian waters, while following different construction and equipment requirements depending on whether the vessels operate domestically or internationally.

- Existing regulations do not include fire safety requirements for vessels without mechanical means of propulsion. As such, these vessels may not provide an adequate level of fire safety.
- Not all existing regulations have AMP amounts associated with violations to their requirements under the *Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations* [AMPN (CSA 2001) Regulations]. For those that do, these amounts are not in line with current AMP allowances permitted under the CSA 2001.
- Existing regulations do not address safety concerns which have been raised by the TSB regarding passenger vessels carrying an appropriate number of infant- and child-sized lifejackets on board.
- Existing regulations do not provide any allowances to accommodate technological advancements in the marine industry. This has resulted in TC's MTRB being overloaded with requests from vessel owners to implement new alternative design and construction methods on board their vessels.

## Background

### *Disparate and outdated requirements*

Requirements for constructing and equipping vessels 24 m or more in length are currently spread across eight different regulations, many of which deal with only specific aspects of the vessel:

- the *Hull Construction Regulations* outline requirements exclusively for vessels' hull design and vessel stability;
- the *Life Saving Equipment Regulations* outline life-saving equipment requirements for vessels;
- the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR) address safety and well-being in the workplace through elements such as lighting, ventilation and design of crew accommodation and safe occupancy;
- the *Marine Machinery Regulations* outline standards for constructing, installing, and maintaining machinery and systems equipped on board vessels;

- Les exigences actuelles ne sont aussi pas alignées avec les mesures établies par l'OMI, plus particulièrement SOLAS, ce qui signifie que le Canada ne respecte pas ses obligations internationales. Cela a eu pour résultat que des bâtiments de tailles semblables sont exploités les uns à côté des autres dans les eaux canadiennes tout en respectant différentes exigences de construction et d'équipement selon qu'il s'agit de bâtiments qui sont exploités à l'échelle nationale ou internationale.
- Les règlements existants ne comprennent pas d'exigences en matière de protection contre l'incendie pour les bâtiments sans moyen de propulsion mécanique. De ce fait, ces bâtiments pourraient ne pas rencontrer un niveau de sécurité adéquat.
- Ce ne sont pas tous les règlements existants qui ont des montants de SAP associés aux violations à leurs exigences en vertu du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)* [Règlement sur les SAPA (LMMC 2001)]. Pour ceux qui en ont, ces montants ne sont pas conformes avec les indemnités des SAP autorisées par la LMMC 2001.
- Les règlements actuels ne répondent pas aux préoccupations en matière de sécurité soulevées par le BST au sujet des bâtiments à passagers qui transportent un nombre approprié de gilets de sauvetage de taille enfant et enfant en bas âge à bord.
- Finalement, les règlements existants ne permettent aucune marge de manœuvre pour s'adapter aux progrès technologiques dans l'industrie maritime. Cela a eu pour résultat que le BETMM de TC est surchargé de demandes des propriétaires de bâtiments qui souhaitent mettre en œuvre de nouvelles méthodes de conception et de construction de rechange à bord de leurs bâtiments.

## Contexte

### *Exigences disparates et dépassées*

Les exigences de construction et d'équipement des bâtiments de 24 m de longueur et plus sont actuellement réparties dans huit différents règlements, dont beaucoup portent seulement sur des aspects précis du bâtiment :

- le *Règlement sur la construction de coque* décrit les exigences exclusivement pour la conception des coques de bâtiments et la stabilité des bâtiments;
- le *Règlement sur l'équipement de sauvetage* décrit les exigences d'équipement de sauvetage des bâtiments;
- le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (RSSTMM) traite de la sécurité et du bien-être dans le milieu de travail par le biais d'éléments comme l'éclairage, la ventilation et la conception des logements de l'équipage et de leur occupation sécuritaire;
- le *Règlement sur les machines de navires* décrit les normes de construction, d'installation et de maintien



- the *Steering Appliances and Equipment Regulations* outline requirements for how steering units must be installed on board self-propelled vessels;
- the *Crew Accommodation Regulations* outline requirements (lighting, ventilation, etc.) for crew accommodation spaces on board vessels;
- the *Towboat Crew Accommodation Regulations* also outline requirements for crew accommodation spaces, unique to vessels used for towing; and
- the *Ships' Elevator Regulations* outline design, construction, installation, and inspection requirements for elevators and escalators installed on board vessels.

Some of the above regulations, notably the MOHSR, contain a few sections which lay out a subset of requirements specific to vessel construction, many of which are duplications of requirements, for both small and large vessels, found in other Canadian regulations. As a result, any stakeholder seeking to build a new vessel, or upgrade an existing vessel, of 24 m or more in length must consult multiple, disparate regulations. In order to address gaps in the regulatory regime, including specific issues unique to the Canadian operating climate (e.g. operation in ice-covered waters, operation in the Great Lakes), requirements which need to be followed by certain vessels in certain situations (i.e. stability standards, electrical standards, standards for passenger vessels operating in ice) are set out in various technical publications and standards published by TC.

Many requirements within these existing regulations are out of date, referencing regulations and standards which have since been repealed or have been updated under different regulatory titles. Existing regulations also have not been substantially updated to remain aligned with requirements put forward by the IMO, notably updates to SOLAS. Canada is an active participant in multiple Committees and Sub-Committees at the IMO, playing a leading role in the development of new and amended requirements in SOLAS. However, many SOLAS updates are not reflected in Canada's own regulatory regime.

Outdated references, combined with requirements being spread across multiple different regulations, have created a burden on stakeholders who have expressed concerns that Canada's approach to setting construction and equipment requirements for large vessels is out of step with

des machines et des systèmes qui sont équipés à bord des bâtiments;

- le *Règlement sur les appareils de gouverne* décrit les exigences sur la façon dont les appareils de gouverne doivent être installés à bord des bâtiments autopropulsés;
- le *Règlement sur le logement de l'équipage* décrit les exigences (éclairage, ventilation, etc.) pour les espaces de logement de l'équipage à bord des bâtiments;
- le *Règlement sur les locaux d'habitation de l'équipage des remorqueurs* décrit également des exigences pour les espaces de logement de l'équipage, propres aux bâtiments utilisés pour le remorquage;
- le *Règlement sur les ascenseurs de navires* décrit les exigences de conception, de construction, d'installation et d'inspection pour les ascenseurs et les escaliers mobiles à bord des bâtiments.

Certains des règlements susmentionnés, notamment le RSSTMM, contiennent quelques articles qui établissent un sous-ensemble d'exigences particulières à la construction des bâtiments, dont bon nombre sont des exigences qui se chevauchent, pour les petits et gros bâtiments qui se trouvent dans d'autres règlements canadiens. Par conséquent, tout intervenant cherchant à construire un nouveau bâtiment, ou à moderniser un bâtiment existant, de 24 m de longueur et plus doit consulter de multiples règlements disparates. Afin de régler les lacunes dans le régime réglementaire, y compris des problèmes précis uniques au climat d'exploitation canadien (par exemple l'exploitation dans des eaux recouvertes de glaces, l'exploitation dans les Grands Lacs), les exigences qui doivent être suivies par certains bâtiments dans certaines situations (c'est-à-dire normes de stabilité, normes électriques, normes pour les bâtiments à passagers exploités dans les eaux recouvertes de glace) sont énoncées dans diverses publications techniques et normes publiées par TC.

De nombreuses exigences dans ces règlements existants sont désuètes, faisant renvoi à des règlements et des normes qui ont depuis été abrogés ou mis à jour sous des titres réglementaires différents. Les règlements existants n'ont aussi pas été mis à jour de façon importante pour demeurer alignés avec les exigences mises de l'avant par l'OMI, notamment les mises à jour à SOLAS. Le Canada est un participant actif dans de multiples comités et sous-comités à l'OMI, jouant un rôle de premier plan dans l'élaboration d'exigences nouvelles et modifiées à SOLAS. Toutefois, bon nombre de mises à jour à SOLAS ne sont pas reflétées dans le régime réglementaire du Canada.

Les renvois désuets, combinés aux exigences qui sont réparties dans de multiples règlements différents, ont créé un fardeau pour les intervenants qui se sont dits préoccupés par le fait que l'approche du Canada pour l'établissement d'exigences de construction et d'équipement des

approaches taken by similar maritime administrations around the world.

### *Administrative monetary penalties*

The AMPN (CSA 2001) Regulations lay out ranges of penalties for violations of various regulations under the CSA 2001. However, not all regulations that would be updated and consolidated into the proposed Regulations currently have AMPs associated with violations of their requirements. For those that do, the ranges are significantly lower than new maximum AMP amounts which are now permitted due to a 2018 amendment to paragraph 244(h) of the CSA 2001. The 2018 amendment increased the maximum AMP amount per violation from \$25,000 to \$250,000. It is necessary to apply these new violation amounts in a consistent manner across regulations in order for them to serve as an effective deterrent and to fairly apply standardized penalties for violations which carry similar impacts.

Currently, the vessel construction and equipment requirements in the MOHSR are enforced through the *Canada Labour Code* and its *Administrative Monetary Penalties (Canada Labour Code) Regulations* [AMP (CLC) Regulations]. The proposed Regulations would repeal the relevant MOHSR provisions and, consequently, also amend Schedule I of the AMP (CLC) Regulations, updating and transferring these amounts into the AMP ranges set under the proposed Regulations. As such, all AMPs associated with vessel construction and equipment requirements in the MOHSR would be repealed. The penalties scheme would be addressed in the new AMP schedule outlining AMP ranges for violations to the proposed Regulations, under the CSA 2001. All AMP amounts in the MOHSR that are not related to vessel construction or equipment would remain unchanged under the AMP (CLC) Regulations.

### *Transportation Safety Board safety concerns*

The result of the investigation into the grounding and subsequent flooding of the passenger vessel *Island Queen III* in 2017 led to the TSB raising the concern that there were not enough child-sized or infant-sized lifejackets available for all passengers on the vessel. Although the vessel was able to return to dock without assistance and an evacuation of the vessel at sea was not required, this lack of appropriately sized lifejackets would have posed safety concerns should an evacuation have been necessary. As such, while the TSB did not issue a formal recommendation, it noted in its report that without TC requirements for the carriage of infant-sized lifejackets on board vessels, and requirements for vessel operators to ensure the

gros bâtiments est en décalage par rapport aux approches prises par des administrations maritimes semblables partout dans le monde.

### *Sanctions administratives pécuniaires*

Le Règlement sur les SAPA (LMMC 2001) établit des barèmes de sanctions pour les violations de divers règlements dans le cadre de la LMMC 2001. Toutefois, ce ne sont pas tous les règlements qui seraient mis à jour et consolidés dans le projet de règlement qui ont des SAP associés aux violations à leurs exigences. Pour ceux qui le sont, les barèmes sont largement inférieurs aux nouveaux montants maximums des SAP qui sont maintenant permis en raison d'une modification en 2018 au paragraphe 244h) de la LMMC 2001. La modification de 2018 a augmenté le montant maximum des SAP par violation de 25 000 \$ à 250 000 \$. Il est nécessaire d'appliquer ces nouveaux montants de violation de façon cohérente pour tous les règlements afin qu'ils aient un effet de dissuasion efficace et pour appliquer des sanctions normalisées aux violations qui ont des impacts similaires.

Actuellement, les exigences de construction et d'équipement des bâtiments dans le RSSTMM sont appliquées par le *Code canadien du travail* (CCT) et son *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Code canadien du travail)* [Règlement sur les SAP (CCT)]. Le projet de règlement abrogerait les dispositions pertinentes du RSSTMM et, par conséquent, modifierait aussi l'annexe I du Règlement sur les SAP (CCT), mettant à jour et transférant ces montants dans les barèmes des SAP établies dans le cadre du projet de règlement. Par conséquent, toutes les SAP associées aux exigences de construction et d'équipement du RSSTMM seraient abrogées. Ces sanctions seraient ensuite mises à jour et consolidées dans la nouvelle partie sur les SAP décrivant les barèmes des SAP pour les violations au projet de règlement, en vertu de la LMMC 2001. Tous les montants de SAP dans le RSSTMM qui ne sont pas liés à la construction ou l'équipement des bâtiments resteraient inchangés dans le Règlement sur les SAP (CCT).

### *Préoccupations en matière de sécurité du Bureau de la sécurité des transports*

Le résultat de l'enquête sur l'échouement et suivi de l'enlèvement par les eaux du navire à passagers *Island Queen III* en 2017 a mené le BST à soulever des préoccupations parce qu'il n'y avait pas suffisamment de gilets de sauvetage de taille pour enfants ou enfants en bas âge à la disposition de tous les passagers sur le bâtiment. Même si le bâtiment a pu retourner à quai sans aide et que l'évacuation du bâtiment en mer n'était pas requise, cette absence de gilets de bonne taille aurait posé des préoccupations de sécurité si une évacuation avait été nécessaire. Par conséquent, même si le BST n'a pas formulé de recommandation officielle, il est noté dans son rapport que : « en l'absence de toute exigence de TC visant le transport

number of child- and infant-sized lifejackets on board equals or exceeds the number of children and infants on board, there remains a risk that vessels may not have a sufficient number of suitably sized lifejackets in the event of an emergency.<sup>2</sup> No Canadian regulations currently address these recommended requirements. While a Ship Safety Bulletin<sup>3</sup> was issued, which recommended that vessel owners carry lifejackets of a proper size for all persons on board and reminded parents of infants of the lack of carriage requirements for infant lifejackets on Canadian vessels, this was not deemed sufficient to address the TSB's safety concern.

### *Marine Technical Review Board*

Stakeholders with novel vessel designs or designs incorporating the latest technological advancements available to the marine industry have frequently turned to developing methods for constructing and equipping their vessels which do not adhere to certain outdated requirements in existing regulations. Each of these new approaches toward a vessel's construction or equipment requires approval from the MTRB to deviate from the regulatory requirements currently in place. The MTRB was created under the CSA 2001 to review applications for equivalencies to safety requirements or exemptions from non-safety requirements. The MTRB determines if an applicant's proposal will provide an equivalent level of safety to regulatory requirements. If approval is granted, the MTRB issues its decision for the alternative design or procedure to be implemented on the vessel. Outdated requirements in current regulations, which do not take into account technological advances or innovative designs, have resulted in the MTRB being overloaded with requests from vessel operators across the country. This has created a backlog of requests, which has generated a large administrative burden on TC and has created frustration for stakeholders.

### **Objective**

The primary objective of the proposed Regulations is to produce one set of regulatory requirements that would result in the construction and equipment of large vessels (24 m or more in length) being safe for their intended

de gilets de sauvetage convenant aux enfants en bas âge à bord des navires, et pour les exploitants de navires de s'assurer que le nombre de gilets de sauvetage convenant aux enfants et enfants en bas âge à bord soit égal ou supérieur au nombre d'enfants et d'enfants en bas âge à bord, le risque que les navires ne transportent pas suffisamment de gilets de sauvetage de ce type persiste »<sup>2</sup>. Aucun règlement canadien ne traite actuellement de ces exigences recommandées. Bien qu'un bulletin de la sécurité des navires<sup>3</sup> ait été publié, recommandant que les propriétaires de bâtiments transportent à leur bord des gilets de sauvetage de taille appropriée pour toutes les personnes à bord et rappelant aux parents de nourrissons l'absence d'exigences de transport dans le régime réglementaire actuel de gilets de sauvetage convenant aux nourrissons à bord des bâtiments canadiens, cela n'a pas été jugé suffisant pour régler cette préoccupation en matière de sécurité du BST.

### *Bureau d'examen technique en matière maritime*

Les intervenants ayant de nouvelles conceptions de bâtiments ou des conceptions incorporant les dernières avancées technologiques disponibles pour l'industrie maritime se sont souvent tournés vers l'élaboration de méthodes pour la construction et l'équipement de leurs bâtiments qui n'adhèrent pas à certaines exigences désuètes dans les règlements existants. Chacune de ces nouvelles approches pour la construction ou l'équipement d'un bâtiment nécessite l'approbation du BETMM afin de dévier des exigences réglementaires actuellement en place. Le BETMM a été créé dans le cadre de la LMMC 2001 afin d'examiner les demandes d'équivalence aux exigences en matière de sécurité ou les exemptions des exigences non liées à la sécurité. Le BETMM détermine si la proposition d'un demandeur fournira un niveau équivalent de sécurité aux exigences réglementaires. Si l'approbation est accordée, le BETMM rend sa décision pour la conception de rechange ou la procédure à mettre en œuvre à bord du bâtiment. Les exigences désuètes dans les règlements actuels, qui ne tiennent pas compte des avancées technologiques ou des conceptions novatrices, ont entraîné une surcharge de travail au BETMM en raison des demandes des exploitants de bâtiments dans l'ensemble du pays. Cela a créé un arriéré de demandes, qui a généré un énorme fardeau administratif pour TC et a entraîné de la frustration pour les intervenants.

### **Objectif**

Le principal objectif du projet de règlement est de produire un seul ensemble d'exigences réglementaires qui aurait pour résultat que la construction et l'équipement des gros bâtiments (24 m de longueur et plus) seraient

<sup>2</sup> [Transportation Safety Board of Canada, Marine Transportation Safety Investigation Report M17C0179](#)

<sup>3</sup> [Ship Safety Bulletin, Carrying lifejackets on board passenger vessels - SSB No.: 14/2020 \(modified July 29, 2020\)](#)

<sup>2</sup> [Bureau de la sécurité des transports du Canada, Rapport d'enquête sur la sécurité du transport maritime M17C0179](#)

<sup>3</sup> [Bulletin de la sécurité des navires, Transport des gilets de sauvetage à bord des bâtiments à passagers - BSN No.: 14/2020 \(modifié le 29 juillet 2020\)](#)

purposes. Implementation of the proposed Regulations is intended to ensure that Canadian requirements for the construction and equipment of new vessels are consistent with international requirements, modern standards, and industry best practices, while minimizing the impact on vessels currently operating under the Canadian flag both domestically and internationally.

The proposed Regulations aim to

- ensure clarity, certainty and ease of reference for industry by consolidating multiple requirements in respect of the construction and equipment of vessels 24 m or more in length (excluding fishing vessels and pleasure craft) into one regulation;
- align domestic requirements with international requirements, where possible, to reduce the cost and burden on stakeholders who must currently refer to different sets of rules based on where their vessels operate;
- provide industry with increased flexibility to allow for innovation and to address known irritants within existing requirements;
- ensure that vessel construction and equipment requirements are appropriately and consistently enforced; and
- improve safety by addressing risks identified by the TSB concerning the carriage of child- and infant-sized lifejackets.

### **Description**

The proposed Regulations would consolidate requirements found in eight existing regulations into one regulation that would simplify the regulatory framework for the construction and equipment of new vessels 24 m or more in length, while ensuring Canadian requirements for these vessels are consistent with international requirements, modern standards, and industry best practices. The proposed Regulations would also incorporate by reference SOLAS, as well as codes, resolutions, circulars and recognized organization rules.

Requirements for vessels less than 24 m in length are addressed through other regulations and as such, are not included in the proposed Regulations, except for construction requirements related to crew accommodation. While similar issues affect the construction and equipment requirements for Canadian vessels less than 24 m in length face — and the requirements are spread across multiple regulations — the requirements for these vessels are based on industry standards that differ from those for large vessels (i.e. they are not outlined in SOLAS). Due to the differences in standards and approach between small

sécuritaires pour leur utilisation prévue. La mise en œuvre du projet de règlement a pour but de s'assurer que les exigences canadiennes de construction et d'équipement des nouveaux bâtiments soient conformes aux exigences internationales, aux normes modernes et aux pratiques exemplaires de l'industrie, tout en minimisant les répercussions sur les bâtiments qui sont actuellement exploités en battant pavillon canadien à l'échelle nationale et internationale.

Le projet de règlement vise à :

- assurer la clarté, la certitude et la commodité pour l'industrie en consolidant de multiples exigences en ce qui a trait à la construction et l'équipement des bâtiments de 24 m de longueur ou plus (à l'exclusion des bateaux de pêche et des embarcations de plaisance) dans un seul règlement;
- aligner les exigences nationales avec les exigences internationales, là où cela est possible, afin de réduire le coût et le fardeau pour les intervenants qui doivent actuellement consulter différents ensembles de règles selon l'endroit où leurs bâtiments sont exploités;
- fournir à l'industrie une plus grande flexibilité afin de permettre l'innovation et traiter les irritants connus dans le cadre des exigences existantes;
- s'assurer que les exigences de construction et d'équipement des bâtiments sont appliquées de façon appropriée et cohérente;
- améliorer la sécurité en réglant les risques cernés par le BST au sujet du transport de gilets de sauvetage convenant aux enfants et aux enfants en bas âge.

### **Description**

Le projet de règlement consoliderait les exigences qui se trouvent dans huit règlements existants dans un règlement qui simplifierait le cadre réglementaire de la construction et de l'équipement de nouveaux bâtiments de 24 m de longueur ou plus, tout en s'assurant que les exigences canadiennes pour ces bâtiments sont cohérentes avec les exigences internationales, les normes modernes et les pratiques exemplaires de l'industrie. Le règlement proposé incorporerait aussi par renvoi SOLAS, ainsi que des codes, des résolutions, des circulaires et des règles des organismes reconnus.

Les exigences pour les bâtiments de moins de 24 m de longueur sont traitées dans d'autres règlements et, par conséquent, ne seront pas incluses dans le projet de règlement, à l'exception des exigences de construction ayant trait aux logements de l'équipage. Bien que des problèmes similaires affectent les exigences de construction et d'équipement des bâtiments canadiens de moins de 24 m de longueur — et que les exigences soient réparties dans de multiples règlements — les exigences pour ces bâtiments sont établies dans des normes de l'industrie qui varient de celles pour les gros bâtiments (c'est-à-dire qu'elles ne sont

and large vessels, issues related to the construction and equipment of small vessels will be addressed in a separate regulatory project.

However, construction requirements related to crew accommodation for both small and large vessels would be included in the proposed Regulations through the incorporation of Title 3 of the international Maritime Labour Convention, 2006 (MLC 2006). This would remove overlapping requirements currently found in the MOHSR, the *Crew Accommodation Regulations* and the *Towboat Crew Accommodation Regulations*. The requirements in these regulations overlap with one another, but the majority are found in Title 3 of the MLC 2006. By incorporating this Title into the proposed Regulations and having it apply to both small and large vessels, all new vessels would be following consistent and up-to-date international requirements.

Along with consolidating applicable requirements from multiple regulations into one regulation, the proposed Regulations would also update the requirements, aligning them with international and industry standards where possible. The proposed Regulations would update requirements with respect to structural strength, stability, machinery, electrical systems, lifesaving equipment, and crew accommodations, as well as fire protection on vessels without mechanical means of propulsion.

The proposed Regulations would also ease administrative and technical burdens on both industry and government. For example, the proposed Regulations would contain “particular design” and “substitute safety equipment” clauses. These clauses already exist as part of the *Small Vessel Regulations* and grant flexibility to design and equipment requirements should it be determined that a vessel’s unique circumstances justify a different construction and/or equipment approach, and that approach is deemed to provide an equivalent level of safety. The inclusion of these clauses in the proposed Regulations would allow stakeholders to employ new methods to construct and equip their vessels to match their operating circumstances, without the need to apply for an MTRB decision. Instead, a determination could be made by TC personnel outside the MTRB, as long as the builder provides TC with evidence that an equivalent level of safety is met and that the novel design is aligned with the safety goals and functional requirements of the regulations. These clauses would allow for TC to issue policy decisions (i.e. a Tier 1 Policy or TP) to approve novel equipment or designs, rather than waiting for the Regulations to be amended, should TC determine that the novel equipment or design meets or exceeds safety requirements within the Regulations. This approach would help support innovation and the adoption of new technology, helping the Canadian marine industry remain competitive.

pas décrites dans SOLAS). En raison des différences dans les normes et les approches entre les petits et les gros bâtiments, les problèmes liés à la construction et à l’équipement de petits bâtiments seront réglés dans un projet de règlement distinct.

Toutefois, les exigences de construction liées aux logements de l’équipage pour les petits et les gros bâtiments seraient incluses dans le projet de règlement grâce à l’incorporation du titre 3 de la Convention du travail maritime, 2006 (MLC 2006), afin de retirer les exigences qui se chevauchent actuellement dans le RSSTM, le *Règlement sur le logement de l’équipage* et le *Règlement sur les locaux d’habitation de l’équipage des remorqueurs*. Les exigences dans ces règlements se chevauchent les unes les autres, mais la majorité se trouve dans le titre 3 de la MLC 2006. En incorporant ce titre au projet de règlement et en l’appliquant aux petits et gros bâtiments, tous les nouveaux bâtiments suivraient des exigences internationales cohérentes et à jour.

En plus de regrouper les exigences applicables de plusieurs règlements en un règlement, le projet de règlement mettrait également à jour les exigences, en les harmonisant avec les normes internationales et celles de l’industrie dans la mesure du possible. En outre, il mettrait à jour des exigences sur la résistance structurale, la stabilité, les machines, les systèmes électriques, l’équipement de sauvetage et les locaux d’habitation de l’équipage, ainsi que sur la protection contre l’incendie à bord des bâtiments sans moyens de propulsion mécanique.

Le projet de règlement allégerait également les fardeaux administratifs et techniques de l’industrie et du gouvernement. Par exemple, le règlement proposé contiendrait des clauses de « conception particulière » et « équipement de sécurité de substitution ». Ces clauses existent déjà dans le *Règlement sur les petits bâtiments* et donnent une certaine souplesse aux exigences en matière de conception et d’équipement s’il est déterminé que les circonstances uniques d’un bâtiment justifient l’adoption d’une approche différente en matière de construction et/ou d’équipement, et que cette approche est réputée offrir un niveau de sécurité équivalent. L’inclusion de ces clauses dans le projet de règlement permettrait aux intervenants d’employer de nouvelles méthodes pour construire et équiper leurs bâtiments en fonction de leurs circonstances d’exploitation, sans avoir à demander une décision du BETMM. Cette décision peut plutôt être prise par le personnel de TC à l’extérieur du BETMM, à condition que le constructeur lui fournisse la preuve qu’un niveau de sécurité équivalent est atteint et que la nouvelle conception est conforme aux objectifs de sécurité et aux exigences fonctionnelles du règlement. Ces clauses permettraient à TC de rendre des décisions politiques (c’est-à-dire une politique — volet 1 ou une TP) pour approuver l’équipement nouveau ou les conceptions nouvelles, plutôt que d’attendre que le règlement soit modifié, si TC détermine que l’équipement nouveau ou la conception nouvelle respecte ou dépasse les

The proposed Regulations are included as part of the marine safety component of TC's [Regulatory Review Roadmap](#). Initiatives under this component of the roadmap aim to support the need for more clarity and flexibility in the marine legislative and regulatory frameworks and harmonization with international standards, such as the IMO, to improve innovation and investment in Canada. They are also intended to address regulatory barriers to innovation and investment, while supporting innovation and novel approaches in the transportation sector.

#### *Amendments to existing regulations*

Consequential amendments would be made to the following two existing regulations to specify that they are no longer applicable to vessels to which the proposed Regulations would apply (i.e. new vessels 24 m or more in length):

- *Hull Construction Regulations*; and
- *Marine Machinery Regulations*.

The relevant repealed requirements would be reintroduced in the proposed Regulations. These two regulations would remain in effect for vessels whose keels are laid prior to the proposed Regulations coming into force.

Consequential and/or related amendments would be made to seven other regulations to allow for requirements consistent with those of the proposed Regulations, as outlined below:

- *Life Saving Equipment Regulations (LSER)* — incorporate by reference the IMO's *International Life Saving Appliance (LSA) Code*, resolution MSC.81(70), *Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances*, along with TP 14475, *Canadian Life Saving Appliance Standard*. A total of 80 provisions within the existing LSER would be amended to align with SOLAS, as a result of consequential amendments. These include, for example, voyage classifications, and requirements concerning the carriage of emergency packs;
- *Fishing Vessel Safety Regulations* — update references to LSER provisions because of amendments to the LSER for servicing intervals of life rafts and for emergency boat and rescue boat standards and testing requirements;
- *Marine Personnel Regulations* — add a reference to the proposed Regulations where the LSER or the *Marine Machinery Regulations* are mentioned to address the new framework, and adjust an existing subsection to help ensure that should there be a separate hospital

exigences de sécurité du règlement. Cette approche permettrait de soutenir l'innovation et l'adoption de nouvelles technologies, ce qui aiderait l'industrie maritime canadienne à demeurer concurrentielle.

Le projet de règlement fait partie du volet sécurité maritime de la [Feuille de route de l'Examen de la réglementation](#) de TC. Les initiatives de ce volet de la feuille de route visent à répondre au besoin de clarté et de souplesse accrues dans les cadres législatifs et réglementaires maritimes et d'une harmonisation avec les normes internationales, comme celles de l'OMI, afin d'améliorer l'innovation et l'investissement au Canada. Elles visent également à éliminer les obstacles réglementaires à l'innovation et à l'investissement, tout en soutenant l'innovation et les approches novatrices dans le secteur des transports.

#### *Modifications à des règlements existants*

Des modifications corrélatives seraient apportées aux deux règlements existants suivants afin de préciser qu'ils ne s'appliquent plus aux bâtiments auxquels le projet de règlement s'appliquerait (c'est-à-dire les nouveaux bâtiments d'une longueur de 24 m ou plus) :

- *Règlement sur la construction de coques*;
- *Règlement sur les machines de navires*.

Les exigences abrogées concernées seraient réintroduites dans le projet de règlement. Les bâtiments dont la quille est posée avant l'entrée en vigueur du projet de règlement continueraient d'être assujettis à ces deux règlements.

Des modifications corrélatives et/ou connexes seraient apportées à sept autres règlements afin d'assurer la cohérence des exigences avec celles du projet de règlement, comme indiqué ci-dessous :

- *Règlement sur l'équipement de sauvetage (RES)* — incorporation par renvoi du *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage* (Recueil LSA) de l'OMI, de la résolution MSC.81(70), *Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage*, ainsi que de la TP 14475 *Norme canadienne sur les engins de sauvetage*. Au total, 80 dispositions du RES existant seraient modifiées afin qu'elles soient alignées avec SOLAS, à la suite de modifications corrélatives. Il s'agit, par exemple, de la mise à jour des classifications des voyages et des exigences relatives aux trousseaux de secours requises à bord.
- *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche* — mise à jour de références aux dispositions du RES en raison des modifications qui lui sont apportées concernant les intervalles d'entretien des radeaux de sauvetage et les normes et exigences en matière d'essais pour les embarcations de secours et les canots de secours.
- *Règlement sur le personnel maritime* — ajout d'une référence au projet de règlement lorsque le RES ou le *Règlement sur les machines de navires* sont

accommodation on board a vessel, it is used exclusively for medical purposes;

- *Fire and Boat Drill Regulations* — update definitions for rescue boat and survival craft;
- *Small Vessel Regulations* — update servicing intervals;
- *Navigation Safety Regulations, 2020* — add a reference to a requirement in the proposed Regulations that search and rescue radar transponders be stored in an easily accessible manner on board vessels captured under the proposed Regulations, and include reference to the proposed Regulations in regards to requirements outlining the technical equipment which must be carried on board applicable vessels; and
- *Load Line Regulations* — amend the application of these regulations to make some requirements related to load lines that are currently in the *Hull Construction Regulations* applicable to certain vessels under the proposed Regulations. These include requirements surrounding which operating conditions must be met for certain provisions to apply (i.e. protection of the crew and freeing ports requirements). As the proposed Regulations would repeal the application of the *Hull Construction Regulations* to vessels greater than 24 m in length, these amendments are necessary to ensure these requirements would still apply to certain large vessels that meet certain conditions. These conditions include the vessel's date of construction, area of operation, and whether it carries a person on board.

Consequential amendments would be made to two regulations under the *Canada Labour Code* to remove construction and equipment requirements for both large and small vessels, as these requirements would be consolidated and updated in the proposed Regulations:

- *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR) — provisions related to construction and equipment would be repealed. A reference would be made to the proposed Regulations where applicable, and clarity would be added to confirm certain requirements regarding the limits for noise levels in work and accommodation spaces do not apply to vessels constructed before the day on which the MLC 2006 came into force in Canada; and
- *Administrative Monetary Penalties (Canada Labour Code) Regulations* — penalties related to the sections of the MOHSR provisions that would be repealed

mentionnés pour tenir compte du nouveau cadre, et modifier un paragraphe existant pour contribuer à garantir que, si le bâtiment est équipé d'une infirmerie distincte que celle-ci soit utilisée exclusivement à des fins médicales.

- *Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation* — mise à jour des définitions de bateau de sauvetage et canot de secours.
- *Règlement sur les petits bâtiments* — mise à jour des intervalles d'entretien.
- *Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation* — ajout d'une référence à une exigence du projet de règlement voulant que les répondeurs radar de recherche et de sauvetage soient arrimés d'une manière facilement accessible à bord des bâtiments visés par le projet de règlement, et ajout d'une référence au projet de règlement en ce qui concerne les exigences décrivant l'équipement technique qui doit être transporté à bord les bâtiments auxquels le projet de règlement s'applique.
- *Règlement sur les lignes de charge* — modifier son application afin de rendre applicables à certains bâtiments, en vertu du projet de règlement, certaines exigences relatives aux lignes de charge qui figurent actuellement dans le *Règlement sur la construction de coques*. Il s'agit notamment d'exigences relatives aux conditions d'exploitation qui doivent être satisfaites pour que certaines dispositions s'appliquent (c'est-à-dire les exigences relatives à la protection de l'équipage et aux sabords de décharge). Étant donné que le projet de règlement abrogerait l'application du *Règlement sur la construction de coques* aux bâtiments de plus de 24 m de long, ces modifications sont nécessaires pour faire en sorte que ces exigences continuent de s'appliquer à certains grands bâtiments répondant à certaines conditions, telles que la date de construction du bâtiment, sa zone d'opération et la présence ou non de personnes à son bord.

Des modifications corrélatives seraient apportées à deux règlements pris en vertu du *Code canadien du travail* visant à abroger les exigences relatives à la construction et à l'équipement des grands et des petits bâtiments, puisque ces exigences seraient mises à jour et transférées dans le projet de règlement :

- *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (RSSTMM) — les dispositions relatives à la construction et à l'équipement seraient abrogées. Ajout d'une référence au projet de règlement pour les bâtiments auxquels il s'applique et ajout de précisions pour confirmer que certaines exigences concernant les limites des niveaux de bruit dans les espaces de travail et les logements et lieux de loisirs de l'équipage ne s'appliquent pas aux bâtiments construits avant la date d'entrée en vigueur de la MLC 2006 au Canada.

by the proposed Regulations would also be repealed, while minor amendments would be made to two items within the Regulations' Division 4 of Part 2 of Schedule 1 to account for the proposed Regulations' updated provisions.

#### *Repeal of existing regulations*

The following four existing regulations would be repealed in full. Relevant requirements would be transferred to the proposed Regulations and updated, where necessary.

1. *Crew Accommodation Regulations*;
2. *Ships' Elevator Regulations*;
3. *Steering Appliances and Equipment Regulations*; and
4. *Towboat Crew Accommodation Regulations*.

#### *Introduction of administrative monetary penalties*

The AMPN (CSA 2001) Regulations would be amended to include a new Part in the schedule, outlining ranges of penalties for violations under the proposed Regulations. This new Part would add penalties for non-compliance with requirements, which were previously not designated. The AMP amounts for these violations would be new, with penalty ranges that take into account new maximum AMP amounts (i.e. up to \$250,000) which are now permitted under paragraph 244(h) of the CSA 2001. In addition, requirements that were already designated would also have new amounts assigned to align with what is now permitted under the CSA 2001.

The penalty amounts for contraventions of the proposed Regulations were determined in accordance with TC's *Policy on Determining Ranges of Administrative Monetary Penalties for Violations under the Canada Shipping Act, 2001*, which promotes an efficient, consistent, and transparent approach to determining appropriate ranges of AMPs for violations of the CSA 2001 and its regulations. This Policy provides guidance for determining an appropriate range of penalties based on the gravity of the violation and whether the relevant provision applies in respect of an individual, corporation (i.e. a person other than an individual), vessel, or a combination of the three, as well as a Gravity Classification Tool for the contravention to be classified as Minor, Medium, or Serious based on the subject matter of the relevant provision and the possible consequences of the violation. Once the gravity of the violation and applicable category of violator(s) has been

- *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Code canadien du travail)* — les pénalités relatives aux dispositions du RSSTMM qui seraient abrogées par le projet de règlement seraient également abrogées, tandis que des modifications mineures seraient apportées à deux articles de la section 4 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement afin de tenir compte des dispositions actualisées du projet de règlement.

#### *Abrogation de règlements existants*

Les règlements existants suivants seraient abrogés dans leur intégralité et leurs exigences seraient mises à jour, le cas échéant, et transférées dans le projet de règlement :

1. *Règlement sur le logement de l'équipage*;
2. *Règlement sur les ascenseurs de navires*;
3. *Règlement sur les appareils de gouverne*;
4. *Règlement sur les locaux d'habitation de l'équipage des remorqueurs*.

#### *Introduction de sanctions administratives pécuniaires*

Le Règlement sur les SAPA (LMMC 2001) serait également modifié pour inclure une nouvelle partie dans son annexe, qui décrit les barèmes des sanctions en cas de non-conformité et de violation des dispositions du projet de règlement. Cette nouvelle partie comprendrait de nouvelles sanctions en cas de non-respect des exigences qui figuraient auparavant dans les règlements et qui n'étaient pas assorties de montants de SAP. Il s'agirait de nouveaux montants de SAP (c'est-à-dire jusqu'à 250 000 \$) pour ces violations, avec des barèmes de pénalités qui tiennent compte des nouveaux montants maximums de SAP qui sont maintenant autorisés au titre de l'alinéa 244h) de la LMMC 2001. En outre, de nouveaux montants seraient appliqués aux exigences auxquelles étaient déjà associés des montants de SPA afin d'assurer une harmonisation avec ce qui est maintenant autorisé par la LMMC 2001.

Les montants des sanctions pour les contraventions au projet de règlement ont été déterminés en conformité avec la *Politique sur la détermination des barèmes de sanctions administratives pécuniaires en cas de violation au titre de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* de TC, qui favorise une approche efficace, cohérente et transparente pour déterminer les barèmes de SAP appropriés en cas de violation de la LMMC 2001 et de ses règlements d'application. Cette politique fournit des directives pour déterminer une gamme appropriée de sanctions en fonction de la gravité de la violation et si la disposition pertinente s'applique à une personne physique, à une société (c'est-à-dire une personne autre qu'une personne physique), à un navire ou à une combinaison des trois, ainsi qu'un outil de classification de la gravité permettant de classer la contravention comme mineure, moyenne ou grave en fonction de l'objet de la disposition pertinente et



determined, the assigned range of penalties that apply to that combination of gravity and category is set out in pre-established penalty ranges.

#### *Chapters of SOLAS to be incorporated by reference*

The proposed Regulations aim to modernize Canadian construction and equipment regulations by aligning with contemporary international instruments, most notably SOLAS. The proposed Regulations would incorporate by reference specific chapters of SOLAS, as amended from time to time.

In cases where the full requirements laid out in SOLAS are either too stringent for the purposes of vessels only operating domestically and closer to shore, for example, or that do not fully align with Canada's unique operating environment, stakeholders would be provided with alternate requirements laid out in TPs or standards which would also be incorporated by reference within the proposed Regulations. In TC's regulatory regime, TPs are publications put forward by TC to further expand upon requirements outlined in regulations. When incorporated in regulations, these documents become legal texts and their directions must be followed by applicable operators. For example, regarding damage stability requirements, a passenger vessel, which is not subject to SOLAS, would have the option of complying with the (upcoming) third edition of *TP 10943: Damage Stability Standards for Non-Convention Passenger Vessels*. This TP would outline requirements better suited for domestic operations, as opposed to regulations 6 to 8 of chapter II-1 of SOLAS, which are designed for vessels that operate internationally. In other cases, the requirements of SOLAS would be modified to accommodate the needs of smaller vessels or vessels operating closer to shore. The third edition of TP 10943 would be published on the day the proposed Regulations come into force.

Specifically, the proposed Regulations would incorporate by reference requirements contained within the following SOLAS chapters.

#### Chapter II-1 — Construction — Subdivision and stability, machinery and electrical installations

Vessels with mechanical means of propulsion would need to meet the requirements of this chapter, with a few exceptions. Cargo vessels on inland voyages would

des conséquences possibles de la violation. Une fois que l'on a déterminé la gravité de la violation et la catégorie applicable du ou des contrevenants, la fourchette de sanctions qui s'applique à cette combinaison de gravité et de catégorie est proposée à l'aide de fourchettes de sanctions établies au préalable.

#### *Chapitres de la Convention SOLAS à incorporer par renvoi*

Le projet de règlement vise à moderniser la réglementation canadienne régissant la construction et l'équipement en assurant son harmonisation avec les instruments internationaux contemporains, notamment la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS). Le projet de règlement incorporerait par renvoi certains chapitres de SOLAS, avec ses modifications successives.

Dans les cas où les exigences énoncées dans SOLAS sont trop rigoureuses pour les bâtiments exploités exclusivement à l'échelle nationale et plus près des côtes, par exemple, ou ne sont pas entièrement adaptées au milieu d'exploitation unique du Canada, les intervenants auraient la possibilité de se conformer à d'autres exigences énoncées dans les TP ou les normes qui seraient également incorporées par renvoi dans le projet de règlement. Dans le régime de réglementation de TC, les TP sont des publications présentées par TC pour approfondir les exigences décrites dans les règlements. Lorsqu'elles sont incorporées par renvoi dans un règlement, ces documents deviennent des textes juridiques et leurs directives doivent être suivies par les exploitants concernés. Par exemple, en ce qui concerne les exigences en matière de stabilité après avarie, un bâtiment à passagers qui n'est pas assujéti à la Convention SOLAS aurait la possibilité de se conformer à la troisième édition de la *TP 10943 : Normes de stabilité après avarie des bâtiments à passagers qui ne sont pas assujétis à la Convention SOLAS*. Cette TP énoncerait des exigences mieux adaptées aux opérations nationales, au lieu des règles 6 à 8 du chapitre II-1 de SOLAS, qui sont conçues pour les bâtiments exploités à l'échelle internationale. Dans d'autres cas, les exigences de SOLAS seraient modifiées pour tenir compte des besoins des petits bâtiments ou des bâtiments exploités plus près des côtes. La troisième édition de la TP 10943 serait publiée le jour de l'entrée en vigueur du projet de règlement.

Plus précisément, le projet de règlement incorporerait par renvoi les exigences contenues dans les chapitres suivants de la SOLAS.

#### Chapitre II-1 — Construction — Structure, compartimentage et stabilité, machines et installations électriques

Les bâtiments munis de moyens de propulsion mécanique seraient tenus de satisfaire aux exigences du présent chapitre, à quelques exceptions près. Les bâtiments de charge

not need to follow regulations 6 to 7-3 (which set damage stability requirements). Non-SOLAS passenger vessels engaged on a sheltered waters voyage or near coastal voyage, Class 2, would not need to follow regulation 8-1 (which outlines system capabilities and operation information should a flooding casualty occur on a passenger ship), and non-SOLAS cargo vessels that are not tankers, and that are less than 500 gross tonnage, would not need to comply with regulation 9 (which outlines double bottom requirements in passenger ships and cargo ships other than tankers). These exceptions are consistent with SOLAS requirements, which are based on vessels travelling internationally.

Vessels without mechanical means of propulsion (i.e. barges) would only need to meet the requirements of regulations 3-1, 3-8, 5, and 5-1 of Chapter II-1 of SOLAS. These regulations outline structural, mechanical and electrical requirements; towing and mooring equipment requirements; and intact stability and stability information requirements. Other necessary construction and equipment requirements for vessels without mechanical means of propulsion (i.e. requirements for weather decks, the carriage of liquid and oil in bulk), which are not included in Chapter II-1 of SOLAS, would be laid out separately within the proposed Regulations.

Through the incorporation of Chapter II-1, all vessels subject to the proposed Regulations, both with and without mechanical means of propulsion, would also be required to meet the *International Code on Intact Stability, 2008*, along with its Canadian modifications that would be outlined in the (upcoming) second edition of TP 7301: *Canadian Modifications to the International Code on Intact Stability, 2008*. The second edition of TP 7301 would be published on the day the proposed Regulations come into force.

### Chapter III — Life-saving appliances and arrangements

All vessels would need to comply with the requirements of this chapter, aside from regulations 8, 10, 19, 27, 30, and 37. These omitted regulations outline emergency instructions regarding training and drills, supervision, and other requirements that are not related to the construction or equipment of a vessel, and that are already captured by other existing regulations under the CSA 2001.

effectuant des voyages en eaux intérieures ne seraient pas tenus de suivre les règles 6 à 7-3 (qui établissent les exigences en matière de stabilité après avarie). Les bâtiments à passagers qui ne sont pas assujettis à la Convention SOLAS effectuant un voyage en eaux abritées ou un voyage à proximité du littoral, classe 2, n'auraient pas à suivre la règle 8-1 (qui décrit les capacités des systèmes et les renseignements concernant l'exploitation après envahissement à bord d'un navire à passagers), et les bâtiments de charge, autre que les bâtiments-citernes, qui ne sont pas assujettis à la Convention SOLAS et d'une jauge brute inférieure à 500 n'auraient pas à se conformer à la règle 9 (qui décrit les exigences relatives aux doubles fonds des navires à passagers et des navires de charge autres que les navires-citernes). Ces exceptions sont conformes aux prescriptions de SOLAS, lesquelles sont basées sur les bâtiments qui effectuent des voyages internationaux.

Les bâtiments sans moyens de propulsion mécanique (c'est-à-dire les chalands) seraient seulement tenus de satisfaire aux exigences des règles 3-1, 3-8, 5 et 5-1 du chapitre II-1 de SOLAS. Ces règles décrivent les prescriptions d'ordre structurel, mécanique et électrique, les prescriptions relatives à l'équipement de remorquage et d'amarrage, ainsi que les prescriptions relatives à la stabilité à l'état intact et aux renseignements sur la stabilité. D'autres exigences nécessaires relatives à la construction et à l'équipement des bâtiments sans moyens de propulsion mécanique (c'est-à-dire les exigences relatives aux ponts découverts et au transport de liquides et d'hydrocarbures en vrac), qui ne sont pas incluses dans le chapitre II-1 de SOLAS, seraient énoncées de manière distincte dans le projet de règlement.

Grâce à l'incorporation du chapitre II-1, tous les bâtiments visés par le projet de règlement, qui sont munis de moyens de propulsion mécanique ou non, seraient également tenus d'être conformes au *Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*, ainsi qu'à ses modifications canadiennes qui seraient décrites dans la deuxième édition de la TP 7301 : *Modifications canadiennes au Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*. La deuxième édition de la TP 7301 serait publiée le jour de l'entrée en vigueur du projet de règlement.

### Chapitre III — Engins et dispositifs de sauvetage

Tous les bâtiments seraient tenus de se conformer aux prescriptions décrites dans ce chapitre, mis à part les règles 8, 10, 19, 27, 30 et 37. Ces règles « mises de côté » décrivent les consignes à appliquer en cas de situation critique concernant la formation et les exercices, la supervision, et toute autre exigence qui n'est pas en lien avec la construction et l'équipement d'un bâtiment, et qui est déjà abordée dans d'autres règlements existants au titre de la LMMC 2001.

Through the incorporation of Chapter III, all vessels would also be required to meet the *International Life-Saving Appliance (LSA) Code*, along with its Canadian modifications that would be outlined in Part A of the (upcoming) second edition of TP 14475: *Canadian Life-Saving Appliance Standard*. The current version (first edition) of TP 14475 is being reviewed within the scope of the proposed Regulations and a second edition would be published on the day the proposed Regulations come into force.

#### Chapter VII — Carriage of dangerous goods (construction and equipment elements only)

All vessels that are chemical tankers would need to meet the requirements of Part B of Chapter VII of SOLAS, and all vessels that are gas carriers would need to meet the requirements of Part C of Chapter VII of SOLAS. These Parts outline construction and equipment requirements for ships carrying dangerous liquid chemicals, or liquefied gases, in bulk. The other parts of SOLAS Chapter VII fall outside the scope of the proposed Regulations, as they are not directly related to construction or equipment and are already captured by other existing regulations under the CSA 2001.

#### Chapter VIII — Nuclear ships

Nuclear vessels would need to meet the requirements of Chapter VIII of SOLAS. This chapter does not include technical requirements but puts in place administrative procedures to verify and confirm compliance with national requirements for the installation of nuclear reactors, which are outlined under the *Nuclear Safety and Control Act*.

#### Chapter X — Safety measures for high-speed craft

All high-speed vessels would need to meet all requirements laid out in Chapter X of SOLAS. However, certain requirements laid out in this chapter related to the *International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000* would not be incorporated. These requirements, which detail provisions related to training, emergency drills, radio communications, and necessary navigation systems, fall outside the scope of the proposed Regulations and are already captured by other existing regulations under the CSA 2001.

#### Chapter XII — Additional safety measures for bulk carriers (construction and equipment elements only)

All vessels designed to transport bulk cargo would need to meet the construction and equipment requirements of

Grâce à l'incorporation du chapitre III, tous les bâtiments seraient également tenus de respecter le *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage* (Recueil LSA), ainsi que ses modifications canadiennes qui seront décrites à la partie A de la deuxième édition de la TP 14475 : *Norme canadienne sur les engins de sauvetage*. La version actuelle (première édition) de la TP 14475 est en cours de révision dans le cadre du projet de règlement et la deuxième édition serait publiée le jour de l'entrée en vigueur de ce dernier.

#### Chapitre VII — Transport de marchandises dangereuses (seulement les éléments liés à la construction et à l'équipement)

Tous les bâtiments-citernes pour produits chimiques seraient tenus de satisfaire aux exigences de la partie B du chapitre VII de SOLAS, et tous les transporteurs de gaz seraient tenus de satisfaire aux exigences de la partie C du chapitre VII de SOLAS. Ces parties décrivent les exigences en matière de construction et d'équipement que les bâtiments-citernes transportant des produits chimiques liquides dangereux et des gaz liquéfiés en vrac doivent respecter. Les autres parties du chapitre VII de SOLAS ne relèvent pas de la portée du projet de règlement, car elles ne sont pas directement liées à la construction ni à l'équipement et sont déjà abordées dans d'autres règlements existants au titre de la LMMC 2001.

#### Chapitre VIII — Navires nucléaires

Les bâtiments nucléaires seraient tenus de satisfaire aux exigences du chapitre VIII de SOLAS. Ce chapitre ne comprend pas les exigences techniques, mais il établit des procédures administratives pour vérifier et confirmer la conformité aux exigences nationales relatives à l'installation de réacteurs nucléaires, lesquelles sont énoncées dans la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*.

#### Chapitre X — Mesures de sécurité applicables aux engins à grande vitesse

Tous les bâtiments à grande vitesse seraient tenus de satisfaire aux exigences énoncées au chapitre X de SOLAS. Toutefois, certaines exigences énoncées dans ce chapitre se rapportant au *Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000* ne seraient pas intégrées. Ces exigences, qui décrivent en détail les dispositions relatives à la formation, aux exercices d'urgence, aux communications radio et aux systèmes de navigation nécessaires, ne font pas partie de la portée du projet de règlement et sont déjà imposées par d'autres règlements existants aux termes de la LMMC 2001.

#### Chapitre XII — Mesures de sécurité supplémentaires applicables aux vraquiers (seulement les éléments liés à la construction et à l'équipement)

Tous les bâtiments conçus pour le transport de marchandises en vrac seraient tenus de satisfaire aux exigences

regulations 4, 5, 6.2, 12, and 13 of Chapter XII of SOLAS. The other parts of SOLAS Chapter XII fall outside the scope of the proposed Regulations; they are not directly related to construction or equipment and are already captured by other existing regulations under the CSA 2001.

#### Chapter XV — Safety measures for ships carrying industrial personnel

All cargo vessels carrying industrial personnel to work on offshore facilities would need to meet the requirements of SOLAS Chapter XV. These requirements provide mandatory minimum safety standards for ships that carry industrial personnel, as well as for the personnel themselves, addressing specific risks to marine operations within the offshore sectors, such as personnel transfer operations.

#### *Fire protection for vessels without mechanical propulsion*

The proposed Regulations would outline fire safety requirements that would need to be met by new vessels without a mechanical means of propulsion (i.e. barges). These proposed requirements are based on provisions outlined in TC's *Vessel Fire Safety Regulations*, extending key safety requirements from those Regulations to vessels without mechanical means of propulsion. These include requirements for fire safety equipment (fire extinguishers, fire axes, fire pumps, etc.) to be carried in spaces of the vessel occupied by members of the crew, and for all applicable vessels to be equipped with approved smoke detectors. More stringent fire safety equipment (i.e. foam fire extinguishers, fixed fire-extinguishing systems) would need to be carried in the boiler room, cargo pump room, and every compartment containing internal combustion engines on any barges equipped with machinery.

#### *Canadian Modifications for the Vessel Construction and Equipment Regulations*

Based on a review of international instruments, TC has determined that, in some instances, the international requirements are not fully applicable in Canada's operating environment (e.g. for domestic voyage-only vessels and for vessels navigating close to shore or in ice conditions). To address situations that are unique to Canada's operating environment, requirements have been modified and outlined in a separate draft TP: *Canadian Modifications for the Vessel Construction and Equipment*

relatives à la construction et à l'équipement énoncées dans les règles 4, 5, 6.2, 12 et 13 du chapitre XII de SOLAS. Les autres parties du chapitre XII de SOLAS sont hors de la portée du projet de règlement. Elles ne se rapportent pas directement à la construction ni à l'équipement et sont déjà visées par d'autres règlements existants aux termes de la LMMC 2001.

#### Chapitre XV — Mesures de sécurité applicables aux navires transportant du personnel industriel

Tous les bâtiments de charge transportant du personnel travaillant dans des installations industrielles extracôtières seraient tenus de satisfaire aux exigences énoncées au chapitre XV de SOLAS. Ces exigences établissent des normes de sécurité minimale obligatoire pour les bâtiments qui transportent du personnel industriel ainsi que pour le personnel lui-même. Elles abordent des risques particuliers aux activités maritimes dans les secteurs extracôtiers, comme les activités de transfert du personnel.

#### *Protection contre l'incendie des bâtiments sans propulsion mécanique*

Le projet de règlement énoncerait les exigences en matière de protection contre l'incendie qui devraient être satisfaites par les nouveaux bâtiments sans moyen de propulsion mécanique (c'est-à-dire les chalands). Ces exigences proposées sont fondées sur les dispositions énoncées dans le *Règlement sur la sécurité contre l'incendie des bâtiments* de TC. Les principales exigences en matière de sécurité tirées de ce règlement s'appliqueraient aux bâtiments sans moyen de propulsion mécanique, notamment celles se rapportant à l'équipement de protection contre l'incendie (extincteurs, haches d'incendie, pompes à incendie, etc.) qui doit être installé dans les espaces du bâtiment qui sont occupés par des membres d'équipage. Tous les bâtiments applicables seraient aussi tenus d'être dotés de détecteurs de fumée approuvés. De l'équipement de protection contre l'incendie plus spécialisé (c'est-à-dire des extincteurs à mousse, des dispositifs d'extinction d'incendie fixes) serait requis dans les chaufferies et les chambres de pompes à cargaison et dans chaque compartiment refermant des moteurs à combustion interne à bord des chalands équipés de machines.

#### *Modifications canadiennes pour le Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*

Selon un examen des instruments internationaux, TC a déterminé que, dans certains cas, les exigences internationales ne s'appliquent pas totalement dans l'environnement opérationnel du Canada (par exemple pour les bâtiments qui effectuent seulement des voyages intérieurs et les bâtiments naviguant près du littoral ou dans des conditions de glace). Pour tenir compte des situations propres à l'environnement opérationnel du Canada, les exigences ont été modifiées et décrites dans une ébauche

*Regulations* (TP 15415), which has been developed as part of this regulatory initiative and would be incorporated by reference in the proposed Regulations. This draft TP highlights Canadian-specific modifications to certain requirements within incorporated chapters of SOLAS, adjusted to account for Canada's unique operating environment. For example, TP 15415 addresses the specific requirements for large vessels that operate solely in fresh water (such as on Canada's Great Lakes) and provides additional, context-specific requirements for vessels operating in eastern Canada's sea ice areas.

In several cases, these Canadian modifications would be needed as the requirements in SOLAS are too stringent for vessels that only operate domestically under lower safety risk circumstances. In other cases, the draft TP 15415 builds on SOLAS by adding requirements that have been recommended by Canadian-specific organizations such as the TSB (i.e. requiring infant lifejackets to be carried on board passenger vessels) or that align with current industry best practices, such as requiring the regular maintenance and testing of immersion suits. The draft TP 15415 also contains direct references to Canadian recognized organizations for approval procedures for certain construction and equipment aspects, and supplements SOLAS by requiring documentation and safety information related to equipment maintenance or operation, or by requiring that instructions for the general public (e.g. passengers) be made available in both official languages. TP 15415 would be published on the day the proposed Regulations come into force.

#### *Updates to additional Transport Canada Publications*

Three existing TPs have also been reviewed, and applicable provisions that relate to the construction of, and equipment for, vessels that are 24 m or more in length have been identified for incorporation within the proposed Regulations. Where provisions within these existing publications were found to be out of date with contemporary practices, the TPs would be updated to ensure all incorporated text aligns with current international publications. For example, TP 7301, *Stability, Subdivision and Load Line Standards*, originally published in 1975, and based on the IMO's stability requirements of the time, would now modify and supplement the *International Code on Intact Stability 2008*, and be renamed to reflect this change. Prior to incorporation in the proposed Regulations, this TP would

de publication de Transports (TP) distincte intitulée *Modifications canadiennes pour le Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* (TP 15415), qui a été élaborée dans la cadre de cette initiative réglementaire et qui serait incorporée par renvoi au projet de règlement. Cette TP préliminaire met en avant les modifications propres au Canada qui ont été apportées à certaines exigences dans les chapitres intégrés de SOLAS et qui ont été adaptées pour tenir compte de l'environnement opérationnel unique du Canada. Par exemple, la TP 15415 aborde les exigences particulières se rapportant aux grands bâtiments qui naviguent uniquement en eau douce (comme les Grands Lacs du Canada) et comportent des exigences supplémentaires propres au contexte pour les bâtiments naviguant dans les zones de glace de l'est du Canada.

Dans plusieurs cas, ces modifications canadiennes seraient nécessaires, car les exigences de SOLAS sont trop contraignantes pour les bâtiments qui naviguent seulement en eaux canadiennes dans des circonstances où le risque pour la sécurité est plus faible. Dans d'autres cas, la TP 15415 préliminaire fait fond sur SOLAS en ajoutant des exigences supplémentaires qui répondent aux préoccupations soulevées par des organisations canadiennes comme le BST (c'est-à-dire l'obligation pour les bâtiments à passagers d'avoir à bord des gilets de sauvetage pour enfants en bas âge) ou qui cadrent avec les pratiques exemplaires en vigueur dans l'industrie, comme l'obligation d'entretenir et de mettre à l'essai régulièrement les combinaisons flottantes. La TP 15415 préliminaire contient également des renvois directs à des organismes canadiens reconnus pour l'approbation des procédures relatives à certaines facettes liées à la construction et à l'équipement et elle complète la SOLAS en exigeant de la documentation et des renseignements de sécurité se rapportant à l'entretien ou au fonctionnement de l'équipement, ou en exigeant que des instructions destinées au grand public (par exemple les passagers) soient accessibles dans les deux langues officielles. La TP 15415 serait publiée le jour de l'entrée en vigueur du projet de règlement.

#### *Mises à jour de publications supplémentaires de Transports Canada*

Trois TP existantes ont également été examinées, et les dispositions applicables se rapportant à la construction et à l'équipement des bâtiments d'une longueur de 24 m ou plus ont été retenues en vue d'être intégrées au projet de règlement. Lorsque des dispositions dans ces publications existantes sont jugées désuètes par rapport aux pratiques modernes, les TP seront mises à jour pour veiller à ce que tout le texte intégré soit conforme aux publications internationales actuelles. Par exemple, la TP 7301, *Normes de stabilité, de compartimentage et de lignes de charge*, publiée initialement en 1975 et selon les exigences en matière de stabilité de l'OMI de l'époque, modifierait et compléterait le *Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*, et serait renommée afin de tenir

be reviewed and updated to ensure its Canadian modifications are adequately captured and reflect the international standards it would be supplementing, and it does not drastically deviate from the existing regime, in order to limit the strain on industry.

TPs that are being updated for incorporation in the proposed Regulations include the following:

1. *Stability, Subdivision and Load Line Standards*, January 1975 (TP 7301), which would be titled *Canadian Modifications to the International Code on Intact Stability, 2008*;
2. *Passenger Vessel Operations and Damaged Stability Standards (Non-Convention vessels)*, 2007 (TP 10943), which would be titled *Damage Stability Standards for Non-Convention Passenger Vessels*; and
3. *Canadian Life-Saving Appliance Standard* (TP 14475).

These TPs provide stability requirements for Safety Convention vessels, damage stability requirements for passenger vessels that are not Safety Convention vessels, and life-saving appliance requirements for manufacturers of life-saving appliances and equipment for both Safety Convention vessels and vessels that are not Safety Convention vessels, respectively.

#### *Incorporation of additional conventions, codes and standards*

In addition to SOLAS, the proposed Regulations would incorporate by reference several other conventions, codes, recognized organization rules, standards, and guidelines to outline additional construction and equipment requirements. These include requirements for certain vessel types whose unique operating conditions are not provided for, or adequately addressed, within SOLAS (e.g. offshore supply vessels, mobile offshore drilling units, special purpose vessels). These documents would either be incorporated into the proposed Regulations in their entirety, or selectively incorporated to include only relevant sections related to the construction and equipment requirements for the vessels in question. The incorporation of these instruments would formalize existing practices and would not result in any incremental impacts for marine stakeholders.

The following codes and standards, as amended from time to time, would be incorporated:

- *International Code on Intact Stability, 2008*;

compte de ce changement. Avant d'être intégrée au projet de règlement, cette TP serait examinée et mise à jour pour veiller à ce que les modifications canadiennes soient bien prises en compte et qu'elles reflètent les normes internationales qu'elles compléteraient sans s'écarter de façon importante du régime existant afin de limiter les contraintes exercées sur l'industrie.

Voici les TP qui sont mises à jour en vue d'être intégrées au projet de règlement :

1. *Normes de stabilité, de compartimentage et de lignes de charge*, janvier 1975 (TP 7301), qui serait intitulée *Modifications canadiennes au Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*;
2. *Normes régissant l'exploitation des bâtiments à passagers et la stabilité après avarie (bâtiments ne ressortissant pas à la Convention)*, 2007 (TP 10943), qui serait intitulée *Normes de stabilité après avarie des bâtiments à passagers qui ne sont pas assujettis à la Convention SOLAS*;
3. *Norme canadienne sur les engins de sauvetage* (TP 14475).

Ces TP comportent des exigences en matière de stabilité pour les bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité, des exigences en matière de stabilité après avarie pour les bâtiments à passagers qui ne sont pas assujettis à la Convention sur la sécurité et des exigences en matière d'engins de sauvetage pour les fabricants d'engins et d'équipement de sauvetage pour les bâtiments assujettis ou non à la Convention sur la sécurité, respectivement.

#### *Incorporation de conventions, de codes et de normes supplémentaires*

En plus de SOLAS, le projet de règlement incorporerait par renvoi plusieurs autres conventions, recueils, règles d'organismes reconnus, normes et lignes directrices afin d'énoncer des exigences supplémentaires en matière de construction et d'équipement. Il s'agit notamment des exigences pour certains types de bâtiments pour lesquels les conditions d'exploitation uniques ne sont pas prévues ou abordées adéquatement dans SOLAS (par exemple les navires ravitailleurs au large, les unités mobiles de forage au large, les bâtiments à usage spécial). Ces documents seraient intégrés en totalité dans le projet de règlement, ou intégrés en partie, c'est-à-dire seulement les sections pertinentes se rapportant aux exigences en matière de construction et d'équipement pour les bâtiments en question. L'incorporation de ces instruments officialiserait une pratique existante et n'entraînerait pas d'incidences supplémentaires pour les intervenants du secteur maritime.

Voici les normes et les codes, avec leurs modifications successives, qui seraient incorporés :

- *Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*;

- *International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000;*
- *Code of Safety for Special Purpose Ships, 2008;*
- *Guidelines for the Design and Construction of Offshore Supply Vessels, 2006;*
- *Code for the Construction and Equipment of Mobile Offshore Drilling Units, 2009;*
- *International Life-Saving Appliance (LSA) Code;*
- *International Code for Fire Safety Systems;*
- *International Code for Application of Fire Test Procedures;*
- *International Code of Safety for Ships using Gases or other Low-flashpoint Fuels;*
- *International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk;*
- *Code on Noise Levels on Board Ships;*
- *International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk;*
- *International Code of Safety for Ships Carrying Industrial Personnel (IP Code);*
- *Code for Elevator and escalator electrical equipment (CSA B44.1/ASME A17.5); and*
- *Guidelines for Formal Safety Assessment (FSA) for use in the IMO rule-making process, 2002.*
- *Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000;*
- *Recueil de règles de sécurité applicables aux navires spéciaux, 2008;*
- *Directives pour la conception et la construction des navires ravitailleurs au large, 2006;*
- *Recueil de règles relatives à la construction et à l'équipement des unités mobiles de forage au large, 2009;*
- *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage (Recueil LSA);*
- *Recueil international de règles applicables aux systèmes de protection contre l'incendie;*
- *Code international pour l'application des méthodes d'essai au feu (Code FTP);*
- *Recueil international de règles de sécurité applicables aux navires qui utilisent des gaz ou d'autres combustibles à faible point d'éclair (Recueil IGF);*
- *Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac;*
- *Recueil de règles relatives aux niveaux de bruit à bord des navires;*
- *Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac;*
- *Recueil international de règles de sécurité applicables aux navires qui transportent du personnel industriel (Recueil IP);*
- *Norme de l'Association canadienne de normalisation CSA B44.1/ASME A17.5, Équipements électriques pour ascenseurs, monte-charges et escaliers mécaniques;*
- *Directives pour l'évaluation formelle de la sécurité (FSA) à utiliser dans le cadre du processus d'élaboration de règles de l'OMI, 2002.*

### *MTRB requests*

Decisions made by the MTRB that relate to construction and equipment have also been reviewed and assessed so that common requests from stakeholders can be addressed in the proposed Regulations. In particular, this review resulted in the modification of some natural lighting requirements in crew accommodations, which would relax a requirement to provide proper natural light in a space if it is impracticable to do so (e.g. on smaller vessels) and would allow for adequate electric light to be used as a replacement. Furthermore, carriage requirements for life-saving appliances on smaller vessels navigating close to shore would be relaxed to allow these vessels to carry liferafts instead of lifeboats.

### *Demandes présentées au BETMM*

Les décisions rendues par le BETMM qui se rapportent à la construction et à l'équipement ont également été examinées et évaluées afin que les demandes courantes des intervenants soient prises en compte dans le projet de règlement. Plus particulièrement, cet examen a mené à la modification de certaines exigences relatives à l'éclairage naturel dans les locaux d'habitation de l'équipage, ce qui permettrait d'assouplir l'obligation de fournir un éclairage naturel adéquat dans un espace où il est difficile de se plier à cette obligation (c'est-à-dire à bord de petits bâtiments) et imposerait plutôt l'installation d'un éclairage électrique adéquat. De plus, les exigences relatives au transport des engins de sauvetage à bord de petits bâtiments qui naviguent près du littoral seraient assouplies afin de permettre à ces bâtiments de transporter des radeaux de sauvetage plutôt que des embarcations de sauvetage.

### Requirements for grandfathered vessels

The proposed Regulations contain grandfathering provisions that would allow most grandfathered vessels (i.e. constructed before the coming-into-force date of the new requirements) to continue to comply with the requirements that were in place when they were constructed, with some notable exceptions. Certain vessels, including those being imported into Canada and those which undergo major alterations or modifications that substantially alter their dimensions or increase their service life, would be required to be brought up to compliance with the proposed Regulations. Furthermore, if a vessel's parts undergo repairs, alterations, or modifications that substantially alter its dimensions or its passenger accommodation spaces, or substantially increases its service life, or if these parts of the vessel are replaced after the coming into force of the proposed Regulations, they would need to meet the requirements of the proposed Regulations.

In the case of grandfathered passenger vessels, additional requirements for lifejackets would be necessary for vessels operating after sunset and before sunrise. These vessels would be required to have a minimum of 20%, 40%, 60% and 80% of their lifejackets fitted with a personal locator light in the first, second, third and fourth year, respectively, after the day on which the proposed Regulations are registered. In the fifth year after the registration of the proposed Regulations, all lifejackets would need to be fitted with a personal locator light. The lights may be installed on a vessel's existing lifejacket supply, provided the lifejackets are type approved (i.e. a recognized organization has certified that the lifejackets meet all applicable requirements), so a full replacement of a company's lifejacket inventory would not be required.

In response to a 2017 investigation report by the TSB concerning the grounding and subsequent flooding of the passenger vessel the *Island Queen III*, regulations 7.2.1 and 7.2.2 of Chapter III of SOLAS — including the Canadian modifications — would apply to grandfathered vessels. These provisions address additional lifejacket carriage requirements for passenger vessels. While SOLAS requires passenger vessels to carry a certain percentage of infant lifejackets and lifejackets suitable for children relative to passengers on board (i.e. a number of infant lifejackets equal to at least 2.5% of passengers on voyages less than 24 hours and a number of lifejackets suitable for children equal to at least 10% of the number of passengers on board), the Canadian modification would require all impacted vessels to carry a lifejacket of an appropriate size for each person on board. In addition, whereas SOLAS requires all lifejackets be stored in a location that

### Exigences relatives aux bâtiments jouissant de droits acquis

Le projet de règlement renferme des dispositions relatives aux droits acquis qui permettraient à la plupart des bâtiments jouissant de droits acquis (c'est-à-dire construits avant l'entrée en vigueur des nouvelles exigences) de continuer de satisfaire aux exigences en vigueur lorsqu'ils ont été construits, à quelques exceptions notables près. Certains bâtiments, y compris ceux importés au Canada et ceux qui ont subi des modifications importantes ayant changé considérablement leurs dimensions ou accru leur durée de vie, seraient tenus de se conformer au projet de règlement. De plus, si des parties d'un bâtiment font l'objet de réparations, de modifications ou de transformations qui modifient substantiellement ses dimensions ou ses locaux d'habitation des passagers, ou qui augmentent substantiellement sa durée de vie en service, ou si ces parties du bâtiment sont remplacées après l'entrée en vigueur du projet de règlement, elles devront satisfaire aux exigences du projet de règlement.

Dans le cas des bâtiments à passagers jouissant de droits acquis, des exigences supplémentaires se rapportant aux gilets de sauvetage seraient nécessaires pour les bâtiments naviguant entre le coucher et le lever du soleil. Ces bâtiments seraient tenus d'avoir au moins 20 %, 40 %, 60 % et 80 % de leurs gilets de sauvetage munis d'un appareil lumineux individuel au cours de la première, de la deuxième, de la troisième et de la quatrième année, respectivement, après l'enregistrement du projet de règlement. Au cours de la cinquième année suivant l'enregistrement du projet de règlement, tous les gilets de sauvetage seraient tenus d'être munis d'un appareil lumineux individuel. Les appareils lumineux peuvent être installés sur les gilets de sauvetage déjà à bord des bâtiments, dans la mesure où le type de gilet de sauvetage est approuvé (c'est-à-dire un organisme reconnu a attesté que les gilets de sauvetage respectent toutes les exigences applicables); par conséquent, les entreprises ne seraient pas tenues de remplacer tous les gilets de sauvetage dans leur inventaire.

En réponse à un rapport d'enquête de 2017 du BST concernant le contact avec le fond et l'invasissement par les eaux du bâtiment à passagers *Island Queen III*, les règles 7.2.1 et 7.2.2 du chapitre III de SOLAS — avec les modifications canadiennes — s'appliqueraient aux bâtiments jouissant de droits acquis. Ces dispositions portent sur les exigences supplémentaires relatives à la présence à bord de gilets de sauvetage pour les bâtiments à passagers. SOLAS exige que les bâtiments à passagers disposent d'un certain nombre de gilets de sauvetage pour nourrissons et de gilets de sauvetage qui conviennent aux enfants en fonction du nombre de passagers à bord (c'est-à-dire un nombre de gilets de sauvetage pour nourrissons qui correspond au moins à 2,5 % des passagers à bord pour les voyages de moins de 24 heures et un nombre de gilets de sauvetage qui conviennent aux enfants correspondant à au moins 10 % du nombre de passagers à bord), mais la



is readily accessible and plainly indicated, the Canadian modifications would provide additional details as to how lifejackets must be stored, requiring different sized lifejackets to be stored separate from one another in clearly marked, proportionally distributed locations. Further, the Canadian modifications would require that infant lifejackets be stored in a location and manner that is readily accessible for passengers with infants, apart from the general lifejacket supply. These requirements would apply to all passenger vessels of 24 m or more in length one year following the registration of the proposed Regulations. TC is developing similar requirements for vessels under 24 m that will be introduced in a separate regulatory proposal.

In addition, any grandfathered domestic vessel equipped with survival craft or rescue boat on-load release mechanisms that are not designed with appropriate hook stability, locking devices, and hydrostatic interlocks that comply with the requirements of paragraphs 4.4.7.6.4 to 4.4.7.6.6 of the LSA Code would need to replace the equipment with equipment that complies with the LSA Code, no later than the first anniversary of the proposed Regulations' registration date. This is intended to help ensure these pieces of equipment are compliant with the latest safety standards put forward internationally, to further prevent possible safety incidents when the craft are deployed.

## **Regulatory development**

### *Consultation*

#### Canadian Marine Advisory Council

Regular consultations about the proposed amendments, including the plan to consolidate existing requirements into one regulation, have been held through biannual national and regional meetings of the Canadian Marine Advisory Council (CMAC) since 2011. CMAC meetings are coordinated and chaired by senior members of TC and are attended by a multitude of stakeholders and other interested parties that have a recognized interest in shipping, navigation, and pollution matters.

At the fall 2019 CMAC meeting, stakeholders were presented with a detailed discussion document outlining the proposed regulatory content, as well as a draft version of TP 15415, for review and comment. No concerns were

modification canadienne exigerait que tous les bâtiments visés soient dotés d'un gilet de sauvetage d'une taille appropriée pour chaque personne à bord. De plus, alors que SOLAS exige que tous les gilets de sauvetage soient entreposés dans un endroit facilement accessible et clairement indiqué, les modifications canadiennes fourniraient des renseignements supplémentaires sur la façon dont les gilets de sauvetage doivent être entreposés. Elles exigeraient l'entreposage des différentes tailles de gilets de sauvetage à des endroits distincts clairement indiqués et la répartition proportionnelle des gilets de sauvetage à ces endroits. En outre, les modifications canadiennes exigeraient que les gilets de sauvetage pour nourrissons soient entreposés à un endroit et d'une façon facilement accessible par tous les passagers ayant des nourrissons, à l'écart de la réserve générale de gilets de sauvetage. Ces exigences s'appliqueraient à tous les bâtiments à passagers d'une longueur de 24 m ou plus un an après l'enregistrement du projet de règlement. TC est en train d'élaborer des exigences similaires pour les bâtiments de moins de 24 m, lesquelles seraient présentées dans une proposition réglementaire distincte.

De plus, tout bâtiment canadien jouissant de droits acquis doté de mécanismes de largage en charge des bateaux de sauvetage ou de canots de secours qui ne sont pas munis de crochets de stabilité, de dispositifs de verrouillage et de verrouillages hydrostatiques appropriés qui respectent les exigences énoncées aux paragraphes 4.4.7.6.4 à 4.4.7.6.6 du Recueil LSA serait tenu de remplacer l'équipement par de l'équipement qui respecte le Recueil LSA au plus tard un an après la date d'enregistrement du projet de règlement. Cette mesure vise à veiller à ce que ces pièces d'équipement soient conformes aux toutes dernières normes de sécurité adoptées à l'échelle internationale afin de mieux prévenir de possibles incidents de sécurité lors de la mise à l'eau des embarcations.

## **Élaboration de la réglementation**

### *Consultation*

#### Conseil consultatif maritime canadien

Depuis 2011, des consultations régulières concernant les modifications proposées, y compris le plan visant à regrouper les exigences dans un seul règlement, ont été tenues lors des réunions semestrielles nationales et régionales du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC). Ces réunions sont coordonnées et présidées par des membres expérimentés de TC et comprennent la participation de nombreux intervenants et autres parties intéressées ayant un intérêt reconnu pour les questions relatives au transport maritime, à la navigation et aux polluants.

Lors de la réunion du CCMC de l'automne 2019, les intervenants ont assisté à une présentation d'un document de discussion détaillé donnant un aperçu du contenu réglementaire proposé, ainsi que d'une version provisoire de la

raised and no comments were received. A follow-up presentation was given at the spring 2020 CMAC meeting, which reiterated the key points of the regulatory proposal and answered questions from stakeholders following their review of the draft materials. Updated versions of both documents were again circulated to stakeholders following this meeting, with no comments received.

At the fall 2020 CMAC meeting, TC also provided an overview of updated TPs and standards, along with specific details as to which vessels would be affected. TC also explained how specific elements of the regulatory proposal would deviate from international standards. Questions and comments from stakeholders during this session were focused on getting additional clarity as to which existing TPs would remain in effect and which would be repealed; how the criteria for manned versus unmanned barges were determined; and how long stakeholders would be given to comment on the proposed Regulations during the prepublication phase.

At the spring 2021 CMAC meeting, a draft of the proposed Regulations was presented. Key changes that had been incorporated in TP 15415 since the fall 2020 CMAC meeting were highlighted and explained. Further, a draft of TP 14475: *Canadian Life Saving Appliance Standard* was presented. Following the meeting, consultation drafts of the proposed Regulations, TP 15415, TP 7301 and TP 10943 were circulated to stakeholders for review and comments. TC received comments from five stakeholders. The majority of these comments were technical in nature. Stakeholders requested clarity about which standards would be fully or partially incorporated in the proposed Regulations, as well as further details surrounding the application of provisions for vessels already in service or which undergo modifications of various scales (i.e. would certain modifications to a vessel have to comply with the proposed Regulations as opposed to the requirements in force at the time of the vessel's construction). In addition to requests for clarification, stakeholders asked for slight modifications to the TPs, notably TP 15415, to enhance clarity surrounding the application of certain requirements. In response to the comments received on the TPs, TC made some slight modifications for clarity to TP 15415 and other TPs that would be incorporated by reference into the proposed Regulations. Responses to the questions raised by stakeholders following the CMAC meeting were circulated to stakeholders in a response document, which is also publicly available upon request.

TP 15415 aux fins d'examen et de commentaire. Aucune préoccupation n'a été soulevée et aucun commentaire n'a été formulé. Une présentation de suivi a été donnée à la réunion du CCMC du printemps 2020 lors de laquelle les principaux points de la proposition réglementaire ont été réitérés et les réponses aux questions qu'avaient les intervenants après avoir passé en revue les documents provisoires ont été fournies. Des versions à jour de ces deux documents ont de nouveau été diffusées aux intervenants après cette réunion; aucun commentaire n'a été reçu.

Lors de la réunion du CCMC de l'automne 2020, TC a aussi donné un aperçu des TP et des normes à jour et présenté les détails précis portant sur les bâtiments concernés. TC a aussi expliqué la façon dont certains éléments de la proposition réglementaire dérogeraient aux normes internationales. Pendant cette séance, les questions et les commentaires des intervenants portaient principalement sur des demandes de clarté à savoir : quelles TP actuelles demeureraient en vigueur et lesquelles seraient abrogées; la façon dont les critères visant les chalands avec ou sans équipage ont été déterminés; et le temps qui serait accordé aux intervenants pour formuler des commentaires sur le projet de règlement à la phase de publication préalable.

Lors de la réunion du CCMC du printemps 2021, une ébauche du projet de règlement a été présentée. Les principales modifications intégrées à la TP 15415 depuis la réunion du CCMC de l'automne 2020 ont été mises en évidence et expliquées. De plus, une ébauche de la TP 14475, *Norme canadienne sur les engins de sauvetage*, a été présentée. Après la réunion, des ébauches du projet de règlement et des TP 15415, 7301 et 10943 ont été diffusées afin que les intervenants puissent les passer en revue et formuler des commentaires. TC a reçu des commentaires de la part de cinq intervenants. La majorité des commentaires étaient de nature technique. Les intervenants ont demandé des clarifications concernant les normes qui seraient incorporées, en entier ou en partie, au projet de règlement. Ils ont aussi demandé de plus amples détails sur l'application des dispositions pour ce qui est des bâtiments qui sont déjà en service ou qui subiront des modifications à diverses échelles (par exemple est-ce que certaines modifications apportées à un bâtiment devront être conformes au projet de règlement plutôt qu'aux exigences en vigueur au moment de sa construction?). En plus des demandes de clarification, les intervenants ont demandé d'apporter quelques modifications aux documents, notamment à la TP 15415, afin de clarifier l'application de certaines exigences. Lorsqu'il convenait de le faire, ces modifications mineures ont été apportées à la TP 15415 et aux autres TP qui seraient incorporées par renvoi au projet de règlement. Des réponses aux questions soulevées par les intervenants ont été formulées, à la suite de la réunion du CCMC, dans un document de réponse qui a été diffusé auprès des intervenants et rendu public sur demande.

Discussions at CMAC meetings have demonstrated that stakeholders do not have substantive policy concerns about the proposed Regulations. Further, stakeholders have repeatedly expressed support for the proposed changes, with many explicitly stating that they are looking forward to the proposed Regulations coming into effect as soon as possible, as the existing gaps between international and domestic requirements are a continued source of frustration for many in the marine industry.

#### Targeted consultation sessions

In addition to regular CMAC meetings, targeted virtual consultations were held in fall 2018 with representatives from the passenger and ferry sectors (members of the Canadian Ferry Association, and of the Passenger and Commercial Vessel Association) to discuss the potential impacts the proposed Regulations could have on their industry. Aside from requesting clarification around the anticipated coming-into-force dates of certain requirements, particularly those calling for existing vessels to adhere to new lifejacket carriage requirements, attendees of these sessions were supportive of the regulatory proposal and did not raise any additional concerns.

#### Online publication of TPs

Alongside the prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, the four TPs incorporated by reference in the proposed Regulations are available for stakeholder review and feedback on TC's consultation web page. This page provides a general overview of the proposed Regulations, with targeted questions focused on details within the TPs specifically, to solicit public feedback on key details. This page is available for public review and comment for the full 60 days during which the proposed Regulations are available for comment following prepublication in the *Canada Gazette*, Part I.

#### Engagement with Natural Resources Canada

Ongoing engagement has taken place between TC and Natural Resources Canada (NRCan), consistent with a memorandum of understanding (MoU) signed in 2008 between the two departments. The MoU established a *modus operandi* between TC and NRCan for working together in instances where regulations touch on vessels involved in oil and gas explorations.

TC has worked closely with NRCan colleagues to develop language for the proposed Regulations in respect of vessels that are capable of engaging in the drilling for, or the production, conservation or processing of oil or gas.

Les discussions menées aux réunions du CCMC ont démontré que les intervenants n'ont pas de réelles préoccupations stratégiques concernant le projet de règlement. De plus, des intervenants ont exprimé à maintes reprises leur appui des modifications proposées; beaucoup d'entre eux ont explicitement exprimé qu'ils anticipaient l'entrée en vigueur du projet de règlement le plus rapidement possible, car l'écart entre les exigences internationales et nationales continue d'être une source de frustration pour plusieurs dans l'industrie maritime.

#### Séances de consultation ciblées

En plus des réunions régulières du CCMC, des consultations virtuelles ciblées ont été menées à l'automne 2018 auprès de représentants des secteurs de transport par traversier et de transport de passagers (les membres de l'Association canadienne des traversiers et de la Passenger and Commercial Vessel Association) afin d'aborder les répercussions possibles du projet de règlement sur leur industrie. À part demander des clarifications concernant les dates d'entrée en vigueur prévues de certaines exigences, surtout celles qui obligent les bâtiments existants à respecter les nouvelles exigences en matière de présence à bord de gilets de sauvetage, les participants de ces séances se sont montrés favorables à la proposition réglementaire et n'ont pas soulevé de préoccupations additionnelles.

#### Publication des TP en ligne

Conjointement avec la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les quatre TP qui seront incorporées par renvoi dans le projet de règlement sont publiées sur la page Web de consultation de TC afin que les intervenants puissent les passer en revue et offrir une rétroaction. Cette page Web fournit un aperçu général du projet de règlement, avec des questions ciblées portant principalement sur les détails des TP dans le but d'obtenir une rétroaction du public sur ces points clés. La page Web est accessible au public aux fins d'examen et de commentaire pendant toute la période de 60 jours pendant laquelle le projet de règlement est disponible aux fins de commentaires par suite de sa publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

#### Participation de Ressources naturelles Canada

Il y a une participation continue entre TC et Ressources naturelles Canada (RNCAN), conformément au protocole d'entente que ces deux ministères ont signé en 2008. Le protocole d'entente précise la procédure que doivent suivre TC et RNCAN pour collaborer dans des circonstances où la réglementation vise les bâtiments utilisés pour l'exploration pétrolière et gazière.

TC a collaboré de près avec ses collègues de RNCAN afin d'élaborer un libellé pour le projet de règlement en ce qui concerne les bâtiments utilisables dans le cadre d'activités de forage, de production, de rationalisation de l'exploitation ou de traitement du pétrole ou du gaz.

## Engagement with Employment and Social Development Canada

Ongoing engagement has also taken place between TC and Employment and Social Development Canada (ESDC), as the proposed Regulations would make consequential amendments to the MOHSR, which are jointly administered by the Minister of Transport and the Minister of Labour. Changes to the MOHSR would also bring about consequential amendments to Schedule I of the AMP (CLC) Regulations.

### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Federal Approach to Modern Treaty Implementation*, analysis was undertaken to determine whether the proposed Regulations are likely to give rise to modern treaty obligations. This assessment examined the geographic scope and subject matter of the regulatory proposal in relation to modern treaties in effect and, after examination, no implications or impacts on modern treaties were identified.

### *Instrument choice*

Requirements and standards for vessel construction and equipment, many of which are established by international bodies, are critical for the safe and effective operation of marine vessels and for the protection of the environment. To ensure that such requirements and standards are followed and enforceable in Canada, they must be set in regulations.

Subsection 120(1) of the CSA 2001 gives the Governor in Council authority, on the recommendation of the Minister of Transport, to make regulations respecting the safety of vessels. As the proposed Regulations seek to consolidate and update the requirements of multiple existing regulations and standards into one regulation, regulatory amendments were determined to be the most appropriate approach. No non-regulatory options were considered.

In order to align with international standards, remain consistent with these standards when they are updated, and avoid unnecessary duplication between international and domestic requirements, the proposed Regulations would rely on incorporation by reference for various standards, codes, and conventions, most notably SOLAS. Canada is an active participant in multiple working groups at the IMO, playing a leading role in the development of new, and updates to existing requirements in the documents that would be incorporated by reference.

Further, the proposed Regulations would require authorized representatives to adhere to, where applicable,

## Participation d'Emploi et Développement social Canada

Il y a également une participation continue entre TC et Emploi et Développement social Canada (EDSC), car le projet de règlement aurait une incidence sur le RSSTMM, qui est administré conjointement par le ministre des Transports et le ministre du Travail. Les modifications au RSSTMM auraient également une incidence sur l'annexe I du *Règlement sur les sanctions administratives péuniaires (Code canadien du travail)*.

### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Conformément à la *Directive du cabinet sur l'approche fédérale pour la mise en œuvre des traités modernes*, une analyse a été entreprise pour déterminer si le projet de règlement est susceptible de donner lieu à des obligations découlant des traités modernes. Cette évaluation a permis un examen de la portée géographique et de l'objet de la proposition réglementaire relativement aux traités modernes en vigueur. Après examen, aucune incidence sur les traités modernes n'a été constatée.

### *Choix de l'instrument*

Les exigences et les normes relatives à la construction et à l'équipement des bâtiments, dont plusieurs sont établies par des organismes internationaux, sont essentielles à l'exploitation sûre et efficace des bâtiments et à la protection de l'environnement. Afin que ces exigences et ces normes soient respectées et applicables au Canada, elles doivent être établies dans des règlements.

En vertu du paragraphe 120(1) de la LMMC 2001, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Transports, prendre des règlements relativement à la sécurité des bâtiments. Comme le projet de règlement vise à mettre à jour les exigences de plusieurs règlements et normes et à les combiner en un seul règlement, l'approche qui répondait le mieux à ces besoins était d'apporter des modifications à la réglementation. Aucune option non réglementaire n'a été envisagée.

L'incorporation par renvoi de divers codes et de diverses normes et conventions, notamment SOLAS, serait utilisée dans le projet de règlement pour qu'il s'harmonise avec les normes internationales, pour qu'il le demeure lors des modifications de ces normes et pour éviter les répétitions inutiles entre les exigences nationales et internationales. Le Canada est un participant actif de plusieurs groupes de travail de l'OMI et joue donc un rôle important dans l'établissement de nouvelles exigences, et la modification des exigences existantes, dans les documents qui seraient incorporés par renvoi.

En outre, selon le projet de règlement, les représentants autorisés seraient tenus de respecter les exigences de la

requirements in TP 15415. By incorporating Canadian specific requirements in this TP, alongside applicable chapters of SOLAS, when these chapters receive updates at the IMO, TC would be in a position to quickly clarify Canadian requirements within TP 15415, should the updates not fully align with Canada's operating environment. As updates to the TP can be made in a more timely manner than updates to the regulatory text, this approach would allow TC to provide necessary clarity to industry faster when amendments are adopted internationally.

By consolidating requirements spread across multiple regulations and standards into one set of regulatory requirements, the proposed Regulations would ease the burden on stakeholders who are currently required to consult multiple, disparate regulations when constructing a vessel 24 m or more in length for operation in Canada. The proposed Regulations would ensure clarity and certainty about the shipbuilding process for Canadian stakeholders, as they would blend the domestic and international regulatory frameworks and therefore would streamline the design and construction processes.

### **Regulatory analysis**

The proposed Regulations would simplify the regulatory framework for the construction and equipment of new vessels (i.e. built on or after the coming into force of the proposed Regulations) of 24 m or more in length by consolidating requirements under various existing regulations and TPs into one regulation. In addition, the proposed Regulations would be aligned with international requirements through the incorporation by reference of key international standards and codes, including their relevant modifications to suit the Canadian context, while also formalizing pertinent guidance published by TC. While the proposed Regulations would not impose additional costs on industry associated with international standards and codes, vessel owners would carry additional costs as a result of the fire safety protection requirements for newly built vessels without mechanical means of propulsion (e.g. barges).

Likewise, owners of some existing vessels would bear incremental costs, as they would be required to update on-load release mechanisms to comply with the LSA Code, to improve the safety of passengers by carrying infant-sized lifejackets, and to fit lifejackets with a personal locator light on passenger vessels operating after sunset and before sunrise.

The proposed Regulations would allow stakeholders to employ new methods to construct and equip their vessels

TP 15415. En incorporant des exigences propres au Canada dans cette TP en plus des chapitres applicables de SOLAS, lorsque ces chapitres seront modifiés par l'OMI, TC serait en mesure de clarifier rapidement les exigences canadiennes dans la TP 15415 si les modifications ne correspondent pas tout à fait au contexte opérationnel canadien. Comme il est possible d'apporter des modifications à la TP beaucoup plus rapidement qu'au texte réglementaire, cette approche permettrait à TC de fournir les précisions nécessaires aux intervenants de l'industrie plus rapidement lorsque des modifications seront adoptées à l'échelle internationale.

Parce qu'il combinerait les exigences de plusieurs règlements et normes dans un ensemble d'exigences réglementaires, le projet de règlement allégerait le fardeau des intervenants, qui doivent actuellement consulter plusieurs règlements disparates pour construire des bâtiments de 24 m de longueur ou plus en vue de leur exploitation au Canada. Le projet de règlement offrirait clarté et certitude aux intervenants canadiens au sujet du processus de construction navale, comme il fusionnerait les cadres réglementaires national et international et simplifierait donc les processus de conception et de construction.

### **Analyse de la réglementation**

Le projet de règlement simplifierait le cadre de réglementation régissant la construction et l'équipement des nouveaux bâtiments (c'est-à-dire, qui ont été construits à la date d'entrée en vigueur du projet de règlement ou à une date ultérieure) de 24 m de longueur ou plus en combinant les exigences prévues par divers règlements et diverses TP en un seul règlement. De plus, le projet de règlement s'harmoniserait avec les exigences internationales grâce à l'incorporation par renvoi des principales normes et des principaux codes internationaux, y compris de leurs modifications pertinentes dans le contexte canadien, et rendrait officielles les orientations pertinentes publiées par TC. Même si le projet de règlement n'engendrait pas de coûts supplémentaires pour l'industrie en ce qui a trait aux normes et aux codes internationaux, les propriétaires de bâtiments devront assumer des coûts supplémentaires en raison des exigences de protection contre les incendies des bâtiments nouvellement construits sans moyens de propulsion mécanique (c'est-à-dire les chalands).

De la même manière, les propriétaires de certains bâtiments existants encourraient des coûts supplémentaires puisqu'ils seraient tenus de mettre à niveau les mécanismes de largage en charge pour se conformer avec le Recueil LSA, d'augmenter la sécurité des passagers en transportant des gilets de sauvetage pour nourrissons et de munir les gilets de sauvetage d'un appareil lumineux individuel dans les bâtiments à passagers exploités après le coucher du soleil ou avant son lever.

Le projet de règlement permettrait aux intervenants d'employer de nouvelles méthodes pour construire et

to match their individual operating circumstances, without the need to apply for an MTRB decision. The regulatory proposal is, therefore, expected to reduce administrative burden on stakeholders and the Government of Canada related to such applications.

The proposed Regulations are expected to generate cost savings of a total of \$1.56 million (present value in 2021 Canadian dollars, discounted to the year 2022 with a 7% discount rate) between 2023 and 2032, of which \$50,760 would be realized by vessel owners and \$1.51 million by the Government of Canada. During the same period, some vessel owners are also expected to bear a total cost \$2.74 million. This would result in a net cost of \$1.18 million from 2023 to 2031. It should be noted that several of the benefits of the proposal, such as efficiency gains for stakeholders, as well as safety and compliance benefits, could not be monetized. Despite the net monetized cost, TC believes that the overall benefits of the regulatory proposal would outweigh the monetized costs.

#### *Analytical framework*

The costs and benefits for the proposed Regulations have been assessed in accordance with the Treasury Board Secretariat (TBS) [Policy on Cost-Benefit Analysis](#). Where possible, impacts are quantified and monetized, with only the direct costs and benefits for stakeholders being considered in the cost-benefit analysis.

Benefits and costs associated with the proposed Regulations are assessed based on comparing the baseline scenario against the regulatory scenario. The baseline scenario depicts what is likely to happen in the future if the Government of Canada does not implement the proposed Regulations. The regulatory scenario provides information on the intended outcomes because of the proposed Regulations. Details of these scenarios are further described below.

Unless otherwise noted, benefits and costs are expressed in present value using 2021 constant Canadian dollars, discounted to the year 2022 with a 7% discount rate, for the period from 2023 to 2032, with the year 2023 being when the proposed Regulations are expected to be registered.

#### *Affected stakeholders*

The proposed Regulations would impact vessel owners and stakeholders responsible for constructing and equipping vessels that are 24 m or more in length built on or after the coming into force of the proposed Regulations (i.e. newly built vessels). While owners of most vessels

équiper leurs bâtiments en fonction de leurs circonstances individuelles d'exploitation, sans avoir à demander une décision du BETMM. La proposition réglementaire devrait par conséquent réduire le fardeau administratif des intervenants et du gouvernement du Canada en ce qui a trait aux demandes déposées auprès du BETMM.

Il est attendu que le projet de règlement engendrerait des économies de coûts totales de 1,56 million de dollars de 2023 à 2032 (valeur actuelle en dollars canadiens de 2021, actualisée à l'année 2022 avec un taux d'actualisation de 7 %). De ce montant, les propriétaires de bâtiments réaliseraient des économies de 50 760 \$, et le gouvernement du Canada, de 1,51 million de dollars. Pendant la même période, certains propriétaires de bâtiments assumeraient un coût total de 2,74 millions de dollars. Il y aurait donc un coût différentiel net de 1,18 million de dollars de 2023 à 2031. Il convient de noter que plusieurs des avantages de la proposition, tels que les gains d'efficacité pour les intervenants, ainsi que les avantages en matière de sécurité et de conformité, n'ont pas pu être monétisés. Malgré le coût net converti en valeur monétaire, TC estime que les avantages de la proposition réglementaire devraient globalement l'emporter sur les coûts.

#### *Cadre d'analyse*

Les coûts et les avantages du projet de règlement ont été évalués conformément à la [Politique sur l'analyse coûts-avantages](#) du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT). Lorsque possible, les répercussions sont chiffrées et converties en valeur monétaire, et seuls les coûts et les avantages directs pour les intervenants sont pris en compte dans l'analyse coûts-avantages.

Les avantages et les coûts associés au projet de règlement sont évalués en comparant le scénario de base avec le scénario de réglementation. Le scénario de base représente ce qui est susceptible de se produire dans l'avenir si le gouvernement du Canada ne met pas en œuvre le projet de règlement. Le scénario de réglementation fournit des indications sur les résultats escomptés par le projet de règlement. Les deux scénarios sont décrits plus en détail ci-dessous.

À moins d'indication contraire, les avantages et les coûts sont exprimés en valeur actualisée utilisant des dollars canadiens constants de 2021, actualisée à l'année 2022 avec un taux d'actualisation de 7 %, pour la période de 2023 à 2032, l'année 2023 étant l'année prévue d'enregistrement du projet de règlement.

#### *Intervenants touchés*

Les propriétaires de bâtiments seraient touchés par le projet de règlement, comme il serait applicable aux intervenants responsables de la construction et de l'équipement des bâtiments de 24 m ou plus de longueur construits à la date d'entrée en vigueur du projet de règlement ou à

built before the coming into force of the proposed Regulations (i.e. existing vessels) would be permitted to abide by the regulations in place at the time of their vessels' construction, some of them would be affected by certain proposed requirements. Also, owners of vessels imported into Canada may be affected if such vessels would need to undergo alterations or modifications to comply with the proposed Regulations.

The population of affected owners of existing vessels could not be precisely evaluated, as data administered by TC only allowed TC subject matter experts to estimate the number of impacted existing vessels (see paragraphs below). Therefore, for the purpose of this analysis it is assumed that each vessel is owned/operated by a different owner/operator, although that may not actually be the case.

The proposed Regulations would particularly affect owners/operators of existing passenger vessels that are 24 m or more in length, which would be required to carry infant-sized lifejackets. Additionally, all lifejackets on board such vessels operating after sunset and before sunrise would need to be fitted with personal locator lights. Using TC's [Vessel Registration Query System \(VRQS\)](#) and subject matter experts' analysis, approximately 240 passenger vessels (and therefore vessel owners/operators) with a total combined passenger capacity of around 71 144 — including cable ferries, ferry vessels, passenger ships, and roll on-roll off passenger vessels (ro-ro) — would be affected by these proposed requirements. Details are presented in Table 1 below.

une date ultérieure (c'est-à-dire les bâtiments nouvellement construits). Bien que les propriétaires de la plupart des bâtiments construits avant l'entrée en vigueur du projet de règlement (c'est-à-dire les bâtiments existants) pourraient suivre les règlements qui étaient en vigueur au moment de la construction de leurs bâtiments, certains seraient soumis à certaines des exigences proposées. De plus, les propriétaires de bâtiments importés au Canada pourraient être touchés si ces bâtiments devaient subir des transformations ou des modifications pour se conformer au projet de règlement.

Il est important de souligner que la population de propriétaires de bâtiments existants touchés par le projet de règlement n'a pas pu être précisément évaluée, comme les données gérées par TC ont uniquement permis aux experts en la matière d'estimer le nombre de bâtiments existants touchés (voir les paragraphes ci-dessous). Par conséquent, aux fins de la présente analyse, il est supposé que chaque bâtiment est détenu ou exploité par un propriétaire ou un exploitant différent, bien que cela puisse ne pas être réellement le cas.

Le projet de règlement toucherait particulièrement les propriétaires/exploitants de bâtiments à passagers existants qui mesurent 24 m de longueur ou plus, parce qu'ils seraient tenus de transporter des gilets de sauvetage convenant aux nourrissons. De plus, tous les gilets de sauvetage à bord de tels bâtiments exploités après le coucher du soleil ou avant son lever seraient tenus d'être munis d'un appareil lumineux individuel. Selon le [Système de recherche d'informations sur l'immatriculation des bâtiments \(SRIIB\)](#) de TC et l'analyse des experts en la matière, environ 240 bâtiments à passagers (et donc propriétaires/exploitants de bâtiments), ayant une capacité totale combinée d'environ 71 144 passagers, ce qui comprend les bacs à câble, les traversiers, les bâtiments à passagers et les bâtiments rouliers à passagers, seraient touchés par le projet de règlement. Des détails sont présentés dans le tableau 1 ci-dessous.

**Table 1: Affected passenger vessels and their passenger capacity (maximum onboard passengers)**

| Vessel type            | Affected passenger vessels — All types of operation |                    | Affected passenger vessels — Operating after sunset and before sunrise |                    |
|------------------------|---|--------------------|--|--------------------|
|                        | Number of vessels                                   | Passenger capacity | Number of vessels  | Passenger capacity |
| Cable ferry            | 21  | 1 508              | 15   | 1 136              |
| Ferry vessel           | 70  | 24 789             | 38   | 12 984             |
| Passenger vessel       | 145   | 42 394             | 91   | 30 214             |
| Ro-ro passenger vessel | 4   | 2 453              | 3  | 1 854              |
| <b>Total</b>           | <b>240</b>  | <b>71 144</b>      | <b>147</b>   | <b>46 188</b>      |

**Tableau 1 : Les bâtiments à passagers visés et leur capacité en passagers (nombre maximal de passagers à bord)**

| Type de bâtiment             | Bâtiments à passagers visés — Tous les types d'opérations |                       | Bâtiments à passagers visés — Exploités entre le coucher et le lever du soleil |                       |
|------------------------------|---|-----------------------|--|-----------------------|
|                              | Nombre de bâtiments                                       | Capacité en passagers | Nombre de bâtiments  | Capacité en passagers |
| Bac à câble                  | 21  | 1 508                 | 15   | 1 136                 |
| Traversier                   | 70  | 24 789                | 38   | 12 984                |
| Bâtiment à passagers         | 145   | 42 394                | 91   | 30 214                |
| Bâtiment roulier à passagers | 4   | 2 453                 | 3  | 1 854                 |
| <b>Total</b>                 | <b>240</b>  | <b>71 144</b>         | <b>147</b>   | <b>46 188</b>         |

According to data captured in TC's VRQS, the Canadian passenger vessel fleet subject to the proposed Regulations has been stable over the past 10 years. On average, vessels being registered balance out vessels being removed from the registry. In the last 10 years, 23 passenger vessels of 24 m or more in length with a total passenger capacity of 6 915 have been registered. For the purpose of this analysis, it is assumed that an additional 23 passenger vessels with a passenger capacity of 6 915 would be registered as new vessels in the analytical time frame (i.e. 2023–2032).

Based on TC's inspection program information, it is estimated that 41 existing vessels equipped with on-load release mechanisms are not compliant with the LSA Code; therefore, their owners would have to upgrade the on-load release mechanisms as required by the proposed Regulations.

#### Baseline scenario

Under the baseline scenario, existing construction and equipment requirements for new vessels that are 24 m or more in length would remain spread across multiple existing regulations and TPs that were made under the previous (now repealed) *Canada Shipping Act* and would not take into consideration updated international requirements, modern standards, or industry best practices. As a result, vessel owners would need to continue to navigate through these existing regulations, Ship Safety Bulletins, and TPs to comply with vessel construction and equipment requirements.

Issues identified by the TSB would not be addressed on existing vessels and safety concerns would remain in respect of infant-sized lifejacket requirements and life-jackets not being fitted with personal locator lights. However, no additional cost would be incurred by existing vessel owners with on-load release mechanisms that are out

Des données historiques saisies dans le Système de recherche d'informations sur l'immatriculation des bâtiments démontrent que la flotte canadienne de bâtiments à passagers visée par le projet de règlement est demeurée stable au cours des 10 dernières années. En moyenne, les bâtiments immatriculés compensent le nombre de bâtiments supprimés du registre. Au cours des 10 dernières années, 23 bâtiments à passagers d'une longueur égale ou supérieure à 24 m et d'une capacité en passagers totale de 6 915 ont été immatriculés. Aux fins de la présente analyse, on présume que 23 autres bâtiments à passagers ayant une capacité en passagers de 6 915 seraient immatriculés en tant que bâtiments neufs pendant la période d'analyse (c'est-à-dire de 2023 à 2032).

D'après les renseignements du programme d'inspection de TC, on estime que 41 bâtiments existants qui sont équipés de mécanismes de largage en charge ne sont pas conformes aux exigences du Recueil LSA. Par conséquent, leurs propriétaires seraient tenus de mettre à niveau les mécanismes de largage en charge comme l'exigerait le projet de règlement.

#### Scénario de base

Dans le scénario de base, les exigences actuelles concernant la construction et l'équipement des bâtiments neufs d'une longueur égale ou supérieure à 24 m resteraient réparties dans plusieurs règlements et TP en vigueur qui ont été pris en vertu de l'ancienne *Loi sur la marine marchande du Canada* (maintenant abrogée) et elles ne tiendraient pas compte des exigences internationales mises à jour, des normes modernes ou des pratiques exemplaires de l'industrie. Par conséquent, les propriétaires de bâtiment seraient tenus de continuer à consulter les différents règlements, bulletins de la sécurité des navires et TP en vigueur pour satisfaire aux exigences concernant la construction et l'équipement des bâtiments.

Les enjeux relevés par le BST concernant les bâtiments existants ne seraient pas traités et des préoccupations de sécurité subsisteraient à l'égard des exigences concernant les gilets de sauvetage pour enfants en bas âge et du fait que les gilets de sauvetage ne sont pas munis d'appareils lumineux individuels. Toutefois, il n'y aurait aucun coût



of date with the LSA Code as they are not required to upgrade such mechanisms.

Finally, vessel owners would continue to request regulatory exemptions to use alternative designs or procedures to build new vessels. As such, TC would still need to approve — through MTRB decisions — these common exemption requests. These requests would remain as irritants and continue to require extensive resources on the part of TC.

### *Regulatory scenario*

Under the regulatory scenario, the proposed Regulations would consolidate construction and equipment requirements for large vessels (24 m or more in length) included in multiple existing regulations, TPs, standards, and codes into one regulation. Vessel builders and owners would then be able to follow a clear and coherent set of regulatory requirements to construct and equip new vessels. It is assumed that the majority of these new requirements would not significantly affect the industry as they are, in most cases, requirements/standards that are already in place for building/equipping new vessels in Canada, or that industry is opting to comply with under the baseline scenario. However, some vessel owners would incur additional costs associated with the new fire safety protection requirements on new vessels without mechanical means of propulsion.

In addition, to ensure that key safety measures apply to all large vessels (24 m or more in length), existing vessels would be required to comply with certain new requirements, such as availability of infant-sized lifejackets on board, lifejacket light locators, and the retrofitting of on-load release mechanisms.

The introduction of up-to-date standards and codes in the proposed Regulations would result in a reduction of future efforts by vessel builders to require exemptions and from the MTRB to review and approve exemption requests.

Finally, the regulatory proposal would amend the AMPN (CSA 2001) Regulations by adding a new Part to the Schedule that would consolidate AMPs prescribed in various existing regulations and outline new ranges of penalties for non-compliance and violations associated with requirements for vessel construction and equipment. The penalty amounts and ranges for some violations, which

supplémentaire pour les propriétaires des bâtiments existants qui sont équipés de mécanismes de largage en charge obsolètes par rapport au Recueil LSA, car ils ne sont pas tenus de mettre à niveau ces mécanismes.

Enfin, les propriétaires de bâtiment continueraient de demander des exemptions réglementaires leur permettant d'utiliser d'autres conceptions ou procédures pour construire des bâtiments neufs. À ce titre, TC devrait encore approuver, par des décisions rendues par le BETMM, ces demandes d'exemption courantes. Ces dernières demeuraient des irritants et continueraient à exiger beaucoup de ressources de la part de TC.

### *Scénario de réglementation*

Dans le scénario de réglementation, le projet de règlement permettrait de regrouper dans un seul règlement les exigences concernant la construction et l'équipement des grands bâtiments (d'une longueur égale ou supérieure à 24 m) qui se trouvent, à l'heure actuelle, dans plusieurs règlements, TP, normes et recueils. Les constructeurs et les propriétaires de bâtiments pourraient ensuite se conformer à un ensemble clair et uniforme d'exigences réglementaires pour construire et équiper les bâtiments neufs. Il est supposé que la majorité de ces nouvelles exigences n'auraient pas d'incidence importante sur l'industrie, car elles sont, dans la plupart des cas, des exigences ou des normes déjà en place à l'égard de la construction et de l'équipement des bâtiments neufs au Canada, ou que l'industrie choisit de s'y conformer dans le cadre du scénario de base. Toutefois, certains propriétaires de bâtiment assumeraient des coûts supplémentaires pour appliquer les nouvelles exigences en matière de sécurité incendie à bord des bâtiments neufs sans moyen de propulsion mécanique.

De plus, pour veiller à ce que les principales mesures de sécurité s'appliquent à tous les grands bâtiments (d'une longueur égale ou supérieure à 24 m), les bâtiments existants devraient être conformes à certaines nouvelles exigences, comme la disponibilité de gilets de sauvetage pour nourrissons, des appareils lumineux individuels sur les gilets de sauvetage et la mise à niveau des mécanismes de largage en charge.

L'ajout de normes et de recueils à jour dans le projet de règlement entraînerait une diminution future des demandes d'exemption présentées par les constructeurs de bâtiments et des efforts déployés par le BETMM pour examiner et approuver ces dernières.

Enfin, la proposition réglementaire modifierait le Règlement sur les SAPA (LMMC 2001) par l'ajout d'une nouvelle partie à l'annexe qui regrouperait les SAP prescrites dans divers règlements en vigueur et il présenterait de nouveaux barèmes de sanctions pour les non-conformités et les violations en lien avec les exigences concernant la construction et l'équipement des bâtiments. Les montants

either do not currently have assigned AMP amounts or whose amounts are not aligned with new penalty ranges under the CSA 2001, would increase, resulting in vessel owners facing higher penalties for non-compliance with certain construction and equipment requirements.

### *Benefits and costs*

It is expected that the proposed Regulations would reduce costs to industry and the Government of Canada as there would no longer be a need to request and review/approve as many MTRB exemptions. The total monetized benefit would be \$1.56 million, \$50,760 of which would be realized by industry, and \$1.51 million by the Government.

The proposed Regulations would also impose additional costs to some vessel owners. It is estimated that the total cost would be approximately \$2.74 million. As a result, the net monetized cost would be \$1.18 million.

Vessels imported into Canada must comply with Canadian requirements before being registered in Canada. It is assumed that the majority of the proposed requirements would not significantly affect the requirements to register the vessel in Canada. In cases where vessels need to be retrofitted to comply with new requirements prescribed in the proposed Regulations, owners of these vessels would either realize cost savings as it would likely be more costly to comply with the existing outdated Canadian regulatory framework, or bear additional costs to ensure that key safety measures that would apply to all large vessels (24 m or more in length), such as availability of infant-sized lifejackets on board, lifejacket light locators, and the retrofitting of on-load release mechanisms, are met. However, due to lack of information, these impacts are not assessed quantitatively in this analysis.

### **Benefits**

The proposed Regulations would facilitate compliance by helping the regulated industry locate and interpret regulatory requirements more easily and clearly. Benefits associated with consolidating requirements from various existing regulations into one regulation are discussed qualitatively.

In addition, the proposed Regulations would enhance the safety of crew members and Canadian passengers on board affected vessels by requiring that existing and new

et les barèmes des sanctions pour certaines violations, pour lesquelles aucun montant de pénalité n'est actuellement attribué ou dont les montants ne sont pas alignés sur les nouveaux barèmes de sanctions sous le régime de la LMMC 2001, seraient augmentés, ce qui se traduirait par des sanctions plus élevées pour les propriétaires de bâtiments non conformes avec certaines exigences concernant la construction et l'équipement.

### *Avantages et coûts*

Le projet de règlement devrait permettre de réduire les coûts pour l'industrie et le gouvernement du Canada, car il réduirait le besoin de présenter des demandes d'exemption au BETMM et de les examiner/approuver. Le total des avantages monétaires s'élèverait à 1,56 million de dollars, montant duquel 50 760 \$ seraient économisés par l'industrie et 1,51 million de dollars, par le gouvernement.

Le projet de règlement imposerait également des coûts supplémentaires à certains propriétaires de bâtiment. On estime que le total des coûts s'élèverait à environ 2,74 millions de dollars. Par conséquent, les coûts monétaires nets seraient de 1,18 million de dollars.

Il est important de souligner que les bâtiments importés au Canada doivent se conformer aux exigences canadiennes avant d'être enregistrés au Canada. Il est supposé que la majorité des nouvelles exigences proposées n'auraient pas d'incidence importante sur les exigences de conformité pour l'immatriculation du bâtiment au Canada. Dans les cas où les bâtiments doivent être modifiés pour se conformer aux nouvelles exigences prescrites dans le projet de règlement, les propriétaires de ces bâtiments pourraient soit réaliser des économies, puisqu'il serait probablement plus coûteux de se conformer au cadre réglementaire canadien désuet existant, soit subir des coûts supplémentaires pour garantir le respect de mesures de sécurité clés qui s'appliqueraient à tous les grands bâtiments (d'une longueur de 24 m ou plus), telles que la disponibilité à bord de gilets de sauvetage pour nourrissons, des gilets de sauvetage munis d'un appareil lumineux de localisation et la mise à niveau des mécanismes de largage en charge. Cependant, en raison du manque d'informations, ces impacts ne sont pas évalués quantitativement dans cette analyse.

### **Avantages**

Le projet de règlement faciliterait la conformité en aidant l'industrie réglementée à trouver les exigences réglementaires plus facilement et à ainsi les interpréter de manière plus précise. Les avantages associés à la consolidation des exigences de divers règlements existants en un seul règlement sont discutés de manière qualitative.

De plus, le projet de règlement permettrait d'accroître la sécurité des membres d'équipage et des Canadiens à bord des bâtiments visés, car il exigerait que les bâtiments

vessels meet safety requirements around lifejackets and lifejacket lights, the retrofitting of on-load release mechanisms, and fire safety protection equipment.

The proposed Regulations would also address common requests for exemption by stakeholders to the construction and equipment of their new vessels. The increased flexibility of the proposed Regulations would generate monetized benefits in reducing the number of MTRB decisions. By combining the qualitative and the monetized benefits, it is expected that the overall benefits would outweigh the monetized costs of the proposed Regulations.

### **Qualitative benefits**

#### **Efficiency benefits**

Consolidating multiple requirements with respect to the construction and equipment of vessels 24 m or more in length from various existing regulations into one would ensure clarity, certainty, and ease of reference, and therefore facilitate compliance. Also, stakeholders would be spending less time on consulting multiple regulations to sort out construction and equipment requirements.

Moreover, the proposed Regulations would update domestic requirements with modern standards, industry best practices, align with the international direction, and would include specific provisions for unique Canadian operations. Such alignment would benefit stakeholders by reducing confusion and inconsistency and removing obstacles for compliance. In addition, the enhanced consistency in application would level the playing field to improve the effectiveness of the enforcement program at TC.

#### **Safety benefits**

The proposed Regulations would improve passengers' safety by addressing risks identified by the TSB concerning the carriage of infant-sized lifejackets as all impacted vessels would be required to be equipped with a lifejacket of an appropriate size for each person on board, which would protect each passenger more adequately. In addition, the requirement of adding a light locator on lifejackets on vessels carrying passengers after sunset and before sunrise would improve the efficiency of search and rescue operations in case of an emergency at night, which would reduce the risk of fatalities and save resources for rescue activities.

neufs et existants satisfassent à certaines exigences en matière de sécurité relatives aux gilets de sauvetage et aux appareils lumineux individuels, à la mise à niveau des mécanismes de largage en charge et à l'équipement de protection contre l'incendie.

Le projet de règlement permettrait également de traiter la question des demandes d'exemption courantes présentées par des intervenants pour la construction et l'équipement de leurs bâtiments neufs. La plus grande marge de manœuvre offerte par le projet de règlement procurerait des avantages monétaires, car le nombre de décisions du BETMM serait réduit. En combinant les avantages qualitatifs et monétaires, il est attendu que les avantages généraux l'emportent sur les coûts du projet de règlement.

### **Avantages qualitatifs**

#### **Avantages du point de vue de l'efficacité**

Le fait de consolider les exigences en matière de construction et d'équipement des bâtiments de 24 m ou plus de longueur provenant de différents règlements en un seul document rendrait ces exigences plus claires et faciles à consulter, ce qui favoriserait la conformité. De plus, les intervenants perdraient moins de temps à consulter plusieurs règlements pour connaître les exigences applicables en matière de construction et d'équipement.

Par ailleurs, le projet de règlement permettrait de mettre à jour les exigences nationales en fonction des normes modernes et des pratiques exemplaires de l'industrie et de les harmoniser avec les orientations internationales. La réglementation comprendrait également des dispositions adaptées aux activités propres au Canada. Cela serait très bénéfique pour les intervenants, car la consolidation des exigences permettrait de réduire la confusion et l'incohérence et éliminerait des obstacles à la conformité. En outre, l'uniformité accrue dans la mise en application rendrait les règles du jeu plus équitables et améliorerait l'efficacité du programme d'application de la loi à TC.

#### **Avantages du point de vue de la sécurité**

Le projet de règlement améliorerait la sécurité des passagers en s'attaquant aux risques recensés par le BST, à savoir la présence à bord de gilets de sauvetage pour enfants en bas âge. En effet, tous les bâtiments concernés par cette modification à la réglementation seraient tenus de transporter des gilets de sauvetage de taille appropriée pour chaque personne à bord, ce qui protégerait plus adéquatement chaque passager. De plus, l'ajout d'une exigence concernant la présence d'un dispositif de repérage lumineux sur les gilets de sauvetage sur les bâtiments qui transportent des passagers entre le coucher et le lever du soleil rendrait les activités de recherche et de sauvetage plus efficaces en cas d'urgence la nuit. Cela permettrait de réduire le risque de décès et d'économiser des ressources pour les activités de sauvetage.

Also, safety risks would be mitigated by the retrofitting of on-load release mechanisms to specific vessels following the most recent LSA Code requirements. This would represent important safety improvements as it would enhance the hook stability, the locking mechanisms, and the overall operation safety; therefore, it would reduce the likelihood of incidents involving the use of on-load release mechanisms.

Introducing fire safety protection on board new vessels without mechanical propulsion would close a gap that currently exists as Canadian barges are currently not subject to fire safety requirements, which represents a significant safety concern. This gap was created due to a change in policy after the drafting of the *Vessel Fire Safety Regulations*, which repealed the *Fire Detection and Extinguishing Equipment Regulations*, where the fire safety requirements for barges were previously captured. These fire safety requirements would help prevent fires on vessels and reduce the risk to life at sea caused by fire.

#### Compliance benefits

It is anticipated that due to the potential risk associated with receiving a higher monetary penalty, violators would be incentivized to comply with the proposed Regulations. Canadians would benefit from an incremental reduction of violations.

#### Monetized benefits

##### Decrease in MTRB requests and decisions

Since the proposed Regulations would allow for multiple common methods of constructing and equipping new vessels, which are often requested by vessel builders and owners through applications for exemptions from the MTRB, such requests would no longer be required. As a result, the MTRB would not need to review these requests, nor would the vessel builders or owners have to prepare and submit these requests for MTRB review and approval.

Based on MTRB's decisions related to specific clauses in the proposed Regulations over the past five years, it is expected that, between 2023 and 2032, 328 fewer requests would be submitted to the MTRB for review and decision.

It is assumed that, on average, an employee occupying a management-level position would need half a day (4 hours) to prepare, complete and submit the requested

Les risques pour la sécurité seraient également atténués par l'installation de mécanismes de largage en charge sur certains bâtiments, conformément aux exigences les plus récentes du Recueil LSA. Il s'agirait d'une amélioration importante de la sécurité, car elle renforcerait la stabilité des crochets, les mécanismes de verrouillage et la sécurité générale de l'opération, ce qui réduirait la probabilité d'incidents lors de l'utilisation de mécanismes de largage en charge.

L'introduction de mesures de protection contre l'incendie à bord des nouveaux bâtiments sans propulsion mécanique comblerait une lacune qui existe actuellement, car les chalands canadiens ne sont pas assujettis aux exigences en matière de sécurité incendie. Cela représente un problème de sécurité important. Cette lacune a été créée en raison d'un changement de politique à la suite de la rédaction du *Règlement sur la sécurité contre l'incendie des bâtiments*, qui a abrogé le *Règlement sur le matériel de détection et d'extinction d'incendie*, où les exigences en matière de sécurité incendie pour les chalands étaient précédemment reprises. Ces exigences en matière de sécurité incendie permettraient de prévenir les incendies à bord des bâtiments et de réduire les risques de perte de vie humaine en mer causée par l'incendie.

#### Avantages du point de vue de la conformité

Il est prévu que, en raison du risque associé à l'imposition d'une sanction pécuniaire plus élevée, les contrevenants seront incités à se conformer au projet de règlement. La population canadienne bénéficierait d'une réduction progressive des violations.

#### Avantages monétaires

##### Diminution des demandes présentées au BETMM et de leurs décisions

Le projet de règlement permettrait aux constructeurs et aux propriétaires de bâtiments d'utiliser plusieurs méthodes habituelles pour assurer la construction et l'équipement de nouveaux bâtiments; ceux-ci n'auraient donc pas à présenter des demandes d'exemption au BETMM. Les responsables du BETMM n'auraient donc pas à examiner ces demandes, et les constructeurs ou les propriétaires de bâtiments n'auraient pas à préparer et à soumettre des demandes aux fins d'examen et d'approbation par le BETMM.

Si l'on se fie aux décisions du BETMM en ce qui a trait aux dispositions visées par le projet de règlement au cours des cinq dernières années, on s'attend à ce que, entre 2023 et 2032, 328 demandes de moins soient soumises au BETMM pour examen et décision.

Il est supposé qu'en moyenne, un employé occupant un poste de gestion aurait besoin d'une demi-journée (4 heures) pour préparer, remplir et soumettre la

documentation to the MTRB. Using the wage rate per hour of \$55.83<sup>4</sup> (a 25% overhead rate is included), it is estimated that vessel builders or owners would realize total cost savings of \$50,760 in reduced administrative burden.

The average cost of an MTRB review is about \$6,637, which takes into account the different amount of time required depending on job classifications. Therefore, the total cost savings to the Government are estimated to be approximately \$1.51 million.

In total, the cost savings associated with the proposed Regulations were estimated to be \$1.56 million.

### Costs

The incorporation of key international obligations and the formalization of requirements, standards, and codes<sup>5</sup> on new vessels means some vessel owners would assume additional costs as a result of these four proposed requirements: carriage of infant-sized lifejackets, fitting of life-jacket lights, retrofitting of on-load release mechanisms, and fire safety protection. The requirement to carry an appropriate number of child-sized lifejackets would also be applied to grandfathered passenger vessels, but as these vessels are already in compliance with this requirement, it has not been included in estimated costs for industry. The total cost associated with the proposed Regulations was estimated at \$2.74 million.

### Infant lifejackets and lifejacket personal locator lights

#### Infant lifejackets

The proposed Regulations would require a minimum number of infant-sized lifejackets, which would be equivalent to an additional 2% of the vessel's passenger capacity (see Table 1), be carried on board all passenger vessels (existing and new vessels). Due to a lack of information, it is not clear to what degree these passenger vessels already carry infant lifejackets on board. Therefore, this analysis used a conservative approach by assuming that no

documentation demandée au BETMM. En utilisant le taux de salaire horaire de 55,83 \$<sup>4</sup> (frais généraux de 25 % inclus), on estime que les constructeurs ou les propriétaires de bâtiments réaliseraient une économie totale de 50 760 \$ en réduisant le fardeau administratif.

Le coût moyen d'un examen par le BETMM est d'environ 6 637 \$, ce qui tient compte du temps différent requis selon la classification des emplois. Par conséquent, les économies totales pour le gouvernement sont estimées à environ 1,51 million de dollars.

Au total, les économies associées au projet de règlement sont estimées à 1,56 million de dollars.

### Coûts

L'intégration d'exigences internationales clés et l'officialisation des exigences, des normes et des recueils<sup>5</sup> pour les nouveaux bâtiments entraîneraient des coûts supplémentaires pour certains propriétaires de bâtiments en raison de ces quatre exigences proposées : le transport de gilets de sauvetage pour nourrissons, l'installation d'appareils lumineux individuels pour gilets de sauvetage, la mise à niveau des mécanismes de largage en charge pour embarcation de sauvetage et la protection contre les incendies. L'obligation d'avoir à bord un nombre adéquat de gilets de sauvetage pour enfants s'appliquerait également aux bâtiments à passagers bénéficiant de droits acquis, mais comme ces bâtiments sont déjà conformes à cette exigence elle n'a pas été incluse dans les coûts estimés pour l'industrie. Le coût total associé au projet de règlement a été estimé à 2,74 millions de dollars.

### Gilets de sauvetage pour nourrissons et installation d'appareils lumineux de localisation personnelle sur les gilets de sauvetage

#### Gilets de sauvetage pour nourrissons

Le projet de règlement prévoit que tous les bâtiments à passagers (bâtiments existants et nouveaux) doivent avoir à bord un nombre minimal de gilets de sauvetage pour nourrissons, soit l'équivalent de 2 % de la capacité en passagers du bâtiment (voir le tableau 1). En raison d'un manque d'information, on ne sait pas exactement dans quelle mesure ces bâtiments à passagers transportent déjà des gilets de sauvetage pour nourrissons à bord. Par

<sup>4</sup> Source: [Statistics Canada – Employee wages by occupation for the group “Middle management occupations in trades, transportation, production and utilities.”](#)

<sup>5</sup> The new requirements contained within the proposed Regulations are generally applicable only to the construction and equipment of new vessels. It is not expected that the new requirements — replacing the old provisions — will generate additional cost to industry, as they are in most cases changes that are already done in building/equipping of new vessels.

<sup>4</sup> Source : [Statistiques Canada - Salaire des employés selon la profession pour le groupe « Cadres intermédiaires des métiers, des transports, de la production et des services d'utilité publique ».](#)

<sup>5</sup> Les nouvelles exigences figurant dans le projet de règlement ne s'appliquent généralement qu'à la construction des nouveaux bâtiments et à l'équipement à bord de ceux-ci. Il n'est pas attendu que les nouvelles exigences — qui remplacent les anciennes dispositions — entraîneraient des coûts supplémentaires pour l'industrie, car il s'agit dans la plupart des cas de changements qui sont déjà effectués lors de la construction de nouveaux bâtiments.

passenger vessels (existing and new) carry such lifejackets on board under the baseline scenario.

It is estimated that a total of 1 562 infant-sized lifejackets would be required, 1 423 of which would be equipped on board 240 existing passenger vessels (by the first anniversary of the registration date of the proposed Regulations), and 139 on board the 23 newly registered passenger vessels projected to enter into service across the analytical time frame. Given that an infant-sized lifejacket would cost \$50, it is estimated that the total cost of purchasing infant-sized jackets would be \$66,800.

#### Lifejacket with a personal locator light

Additionally, the proposed Regulations would require passenger vessels (existing and new) that operate after sunset and before sunrise to have lifejackets fitted with a personal locator light. This requirement would affect 147 existing passenger vessels with a total of 46 188 passenger capacity (see Table 1) and 14 projected newly registered passenger vessels with a capacity of 4 236 on-board passengers. Using the same approach outlined above, it is assumed that no passenger vessels have had such lifejackets fitted with a light on board under the baseline scenario. It is estimated that 55 466 lifejackets, including 50 424 adult-sized and 5 042 child-sized,<sup>6</sup> would need to be retrofitted to include a light, following a phase-in approach with a five-year period once the proposed Regulations are registered.<sup>7</sup>

The cost of retrofit per an adult-sized and child-sized lifejacket is expected to be \$25. Further, these lights have a lifespan of five years, and therefore would need to be replaced every five years with the same cost. Similarly, 1 009 infant-sized lifejackets (2% of the passenger capacity of 50 424) would need to be fitted with a personal locator light at a cost of \$25 per lifejacket, for a lifetime of five years.<sup>8</sup> Therefore, the total cost of fitting a personal locator light on lifejackets was estimated to be \$1.69 million.

conséquent, les auteurs de la présente analyse ont adopté une approche prudente en supposant qu'aucun bâtiment à passagers (existant et nouveau) ne transporte de tels gilets de sauvetage à bord dans le scénario de base.

Il est estimé qu'un total de 1 562 gilets de sauvetage pour nourrissons seraient nécessaires, dont 1 423 seraient équipés à bord de 240 bâtiments à passagers existants (d'ici le premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur du projet de règlement) et 139 à bord des 23 bâtiments à passagers nouvellement enregistrés qui devraient entrer en service au cours de la période d'analyse. Étant donné qu'un gilet de sauvetage pour nourrissons coûte 50 \$, il est estimé que le coût total de l'achat de gilets pour nourrissons serait de 66 800 \$.

#### Installation d'appareils lumineux de localisation personnelle sur les gilets de sauvetage

De plus, le projet de règlement prévoit que les bâtiments à passagers (existants et nouveaux) qui sont exploités entre le coucher et le lever du soleil devront être équipés de gilets de sauvetage munis d'un appareil lumineux de localisation. Cette exigence toucherait 147 bâtiments existants ayant une capacité totale de 46 188 passagers (voir le tableau 1) et 14 nouveaux bâtiments projetés ayant une capacité de 4 236 passagers. En utilisant la même approche que celle décrite ci-dessus, il est supposé qu'aucun bâtiment à passagers n'a eu de tels gilets de sauvetage à bord dans le scénario de base. Il est donc estimé que 55 466 gilets de sauvetage, dont 50 424 pour adultes et 5 042 pour enfants<sup>6</sup>, auraient besoin d'être modifiés pour inclure un appareil lumineux, de manière progressive sur une période de cinq ans après l'entrée en vigueur du projet de règlement<sup>7</sup>.

Le coût de la mise à niveau par gilet de sauvetage pour adulte et par gilet de sauvetage pour enfant devrait être de 25 \$. De plus, ces appareils lumineux ont une durée de vie de cinq ans et seraient donc remplacés tous les cinq ans, au même coût. De même, 1 009 gilets de sauvetage pour nourrissons (2 % de la capacité en passagers de 50 424) auraient besoin d'être équipés d'un appareil lumineux de localisation au coût de 25 \$ par gilet de sauvetage, pour une durée de vie de cinq ans<sup>8</sup>. Par conséquent, le coût total de l'installation des appareils lumineux sur les gilets de sauvetage a été estimé à 1,69 million de dollars.

<sup>6</sup> Number of child and infant-sized lifejackets represent respectively an additional 10% and 2% of the vessel total passenger capacity.

<sup>7</sup> At 20% per year up to 100% the fifth year after the coming into force of the proposed Regulations.

<sup>8</sup> An infant-sized lifejacket could be purchased with the personal locator light already installed or both could be bought separately and installed later. It was analyzed that both approaches are quite similar with a total cost of \$75.

<sup>6</sup> Le nombre de gilets de sauvetage pour enfants et de gilets de sauvetage pour nourrissons représente respectivement 10 % et 2 % supplémentaires de la capacité totale de passagers du bâtiment.

<sup>7</sup> Soit 20 % par année jusqu'à 100 % la cinquième année après l'entrée en vigueur du projet de règlement.

<sup>8</sup> Les gilets de sauvetage pour nourrissons peuvent être achetés avec le dispositif de localisation personnelle déjà installé ou les deux peuvent être achetés séparément. Il a été analysé que les deux approches sont assez similaires avec un coût total de 75 \$.

In total, the costs associated with infant-sized lifejacket and lifejacket personal locator lights are estimated to be \$1.75 million.

### **On-load release mechanisms**

Certain existing passenger vessels, as well as any existing domestic vessels equipped with on-load release mechanisms that are not compliant with the LSA Code, would need to retrofit their on-load release mechanisms. It is estimated that 41 vessels would be affected, with each vessel assuming an estimated cost of \$20,000. This would be required no later than the first anniversary of the registration of the proposed Regulations and would cost the industry \$716,000.

### **Fire safety protection**

New requirements for fire safety protection would only apply to newly built vessels without mechanical means of propulsion (e.g. barges). Vessels that can accommodate persons to stay overnight must carry fire safety equipment (fire extinguishers, fire axes, fire pumps, etc.) in spaces of the vessel occupied by crew members and be equipped with approved smoke detectors. The cost — at the building stage — would vary depending on the vessel design (e.g. by the number of cabins, corridors, stairways, machinery, kitchen). It is estimated that, on average, an additional cost of \$3,600<sup>9</sup> would be added to equip a new barge with the proper smoke/fire detector system.

More stringent fire safety equipment (i.e. foam fire extinguishers, fixed fire-extinguishing systems) would need to be carried in the boiler room, cargo pump room, and every compartment containing internal combustion engines on any barges equipped with machinery. The requirement to have a fixed fire-extinguisher system would add, on average, an estimated cost of \$37,990.

Using TC's vessel registration records from the last 10 years, it is projected that, over the analytical time frame, 10 new vessels without mechanical means of propulsion would be impacted by the requirements to have fire extinguishing equipment, and 2 new vessels that can accommodate persons overnight would be impacted by the requirement to install smoke/fire/heat detectors over the analytical time frame.

<sup>9</sup> The estimated cost is for a barge that would require 15 smoke detectors, 5 fire/heat detectors and one fire smoke warning panel. This includes an installation cost at the building stage in the shipyard.

Au total, les coûts associés aux gilets de sauvetage pour nourrissons et à l'ajout d'appareils lumineux personnels sur les gilets de sauvetage sont estimés à 1,75 million de dollars.

### **Mécanismes de largage en charge**

Certains bâtiments à passagers existants, ainsi que tout bâtiment canadien existant muni de mécanismes de largage en charge qui ne sont pas conformes au Recueil LSA, seraient tenus de modifier leurs mécanismes de largage en charge. Il est estimé que 41 bâtiments seraient touchés, et que chacun d'eux aurait à engager des dépenses d'environ 20 000 \$. Les modifications seraient requises au plus tard lors du premier anniversaire de l'enregistrement du projet de règlement, et coûteraient 716 000 \$ à l'industrie.

### **Protection contre les incendies**

Les nouvelles exigences relatives à la protection contre les incendies ne s'appliqueraient qu'aux bâtiments de construction nouvelle sans moyen de propulsion mécanique (par exemple chalands). Les bâtiments qui peuvent héberger des personnes pendant la nuit doivent transporter des outils de protection contre les incendies (extincteurs, haches d'incendie, pompes à incendie, etc.) dans les espaces occupés par les membres de l'équipage et être munis de détecteurs de fumée approuvés. Le coût, lors de la construction, varierait en fonction de la conception du bâtiment (par exemple en fonction du nombre de cabines, de corridors, d'escaliers, de machines et de cuisines). Il est estimé que, en moyenne, un coût additionnel de 3 600 \$<sup>9</sup> serait ajouté pour munir un nouveau chaland d'un système de détection de fumée et d'incendie approprié.

De l'équipement de protection contre les incendies plus avancé (c'est-à-dire extincteurs à mousse, dispositifs fixes d'extinction de l'incendie) serait nécessaire dans toute chaufferie, dans toute chambre de pompes à cargaison et dans chacun des compartiments renfermant des moteurs à combustion interne, sur tout bâtiment muni de machines. L'obligation de compter sur un système fixe d'extinction d'incendie ajouterait, en moyenne, un coût estimatif de 37 990 \$.

Selon les projections fondées sur les dossiers d'immatriculation des bâtiments de TC des 10 dernières années, au cours de la période analytique, 10 nouveaux bâtiments sans moyen de propulsion mécanique seraient touchés par les exigences relatives au matériel d'extinction d'incendie, et 2 nouveaux bâtiments qui peuvent héberger des personnes pendant la nuit seraient touchés par l'obligation d'installer des détecteurs d'incendie/de fumée/de chaleur pendant la période analytique.

<sup>9</sup> Le coût estimé est pour un chaland qui nécessiterait 15 détecteurs de fumée, 5 détecteurs d'incendie ou de chaleur et un panneau d'alarme (incendie et fumée). Cela inclut un coût d'installation lors de la construction dans le chantier maritime.

Costs associated with these fire safety requirements were estimated to be \$272,000.

#### Cost-benefit statement

Number of years: 10 years, from 2023 to 2032  
Base year for costing: 2021  
Present value base year: 2022  
Discount rate: 7%

All values in the cost-benefit statement tables below are presented as undiscounted values except for the values in the columns “Total (present value)” and “Annualized value,” which are discounted values.

**Table 2: Monetized costs**

| Impacted stakeholder | Description of cost        | Base year (2023) | Other relevant year (2024) | Final year (2032) | Total (present value) | Annualized value |
|----------------------|----------------------------|------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------|------------------|
| Vessel owners        | Lifejacket requirements    | \$0              | \$343,758                  | \$285,788         | \$1,751,804           | \$249,417        |
| Vessel owners        | On-load release mechanisms | \$0              | \$820,000                  | \$0               | \$716,220             | \$101,974        |
| Vessel owners        | Fire safety protection     | \$37,993         | \$41,654                   | \$37,993          | \$272,321             | \$38,772         |
| All stakeholders     | <b>Total costs</b>         | <b>\$37,993</b>  | <b>\$1,205,412</b>         | <b>\$323,781</b>  | <b>\$2,740,344</b>    | <b>\$390,163</b> |

Les coûts associés à ces exigences relatives à la protection contre les incendies ont été estimés à 272 000 \$.

#### Énoncé du coût-avantage

Nombre d'années : 10 ans, de 2023 à 2032  
Année de référence pour l'établissement des coûts : 2021  
Année de référence de la valeur actuelle : 2022  
Taux d'actualisation : 7 %

Toutes les valeurs figurant dans les tableaux de l'énoncé du coût-avantage ci-dessous sont présentées comme des valeurs non actualisées, à l'exception des valeurs figurant dans les colonnes « Total (valeur actuelle) » et « Valeur annualisée » qui sont des valeurs actualisées.

**Tableau 2 : Coûts monétaires**

| Intervenant touché         | Description du coût                           | Année de référence (2023) | Autre année pertinente (2024) | Dernière année (2032) | Total (valeur actuelle) | Valeur annualisée |
|----------------------------|---|---------------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| Propriétaires de bâtiments | Exigences applicables aux gilets de sauvetage | 0 \$                      | 343 758 \$                    | 285 788 \$            | 1 751 804 \$            | 249 417 \$        |
| Propriétaires de bâtiments | Mécanismes d'échappement en charge            | 0 \$                      | 820 000 \$                    | 0 \$                  | 716 220 \$              | 101 974 \$        |
| Propriétaires de bâtiments | Protection contre les incendies               | 37 993 \$                 | 41 654 \$                     | 37 993 \$             | 272 321 \$              | 38 772 \$         |
| Tous les intervenants      | <b>Coûts totaux</b>                           | <b>37 993 \$</b>          | <b>1 205 412 \$</b>           | <b>323 781 \$</b>     | <b>2 740 344 \$</b>     | <b>390 163 \$</b> |

**Table 3: Monetized benefits**

| Impacted stakeholder | Description of benefit      | Base year (2023) | Other relevant year (2024) | Final year (2032) | Total (present value) | Annualized value |
|----------------------|-----------------------------|------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------|------------------|
| Vessel owners        | Administrative cost savings | \$6,610          | \$6,766                    | \$8,016           | \$50,756              | \$7,226          |
| Government of Canada | MTRB cost saving            | \$196,455        | \$201,101                  | \$238,268         | \$1,508,583           | \$214,788        |
| All stakeholders     | <b>Total benefits</b>       | <b>\$203,065</b> | <b>\$207,867</b>           | <b>\$246,285</b>  | <b>\$1,559,339</b>    | <b>\$222,015</b> |



**Tableau 3 : Avantages monétaires**

| Intervenant touché         | Description de l'avantage         | Année de référence (2023) | Autre année pertinente (2024) | Dernière année (2032) | Total (valeur actuelle) | Valeur annualisée |
|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| Propriétaires de bâtiments | Économies au niveau administratif | 6 610 \$                  | 6 766 \$                      | 8 016 \$              | 50 756 \$               | 7 226 \$          |
| Gouvernement du Canada     | Économies – BETMM                 | 196 455 \$                | 201 101 \$                    | 238 268 \$            | 1 508 583 \$            | 214 788 \$        |
| Tous les intervenants      | Total – Avantages                 | 203 065 \$                | 207 867 \$                    | 246 285 \$            | 1 559 339 \$            | 222 015 \$        |

**Table 4: Summary of monetized costs and benefits**

| Impacts         | Base year (2023) | Other relevant year (2024) | Final year (2032) | Total (present value) | Annualized value |
|-----------------|------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------|------------------|
| Total costs     | \$37,993         | \$1,205,412                | \$323,781         | \$2,740,344           | \$390,163        |
| Total benefits  | \$203,065        | \$207,867                  | \$246,285         | \$1,559,339           | \$222,015        |
| Net cost impact | -\$165,072       | \$997,544                  | \$77,496          | \$1,181,006           | \$168,149        |

**Tableau 4 : Sommaire des coûts et des avantages monétaires**

| Impacts              | Année de référence (2023) | Autre année pertinente (2024) | Dernière année (2032) | Total (valeur actuelle) | Valeur annualisée |
|----------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| Total – Coûts        | 37 993 \$                 | 1 205 412 \$                  | 323 781 \$            | 2 740 344 \$            | 390 163 \$        |
| Total – Avantages    | 203 065 \$                | 207 867 \$                    | 246 285 \$            | 1 559 339 \$            | 222 015 \$        |
| Coût net – Avantages | -165 072 \$               | 977 544 \$                    | 77 496 \$             | 1 181 006 \$            | 168 149 \$        |

**Small business lens**

Analysis under the small business lens concluded that the proposed Regulations would impact small businesses.

It is expected that certain small businesses owning passenger vessels would carry additional costs associated with the proposed requirements to carry infant lifejackets and/or light locators, which would generate an increase in compliance costs, while some others would save administrative burden costs, as they would no longer need to request exemptions from the MTRB.

TC does not expect that small businesses would be affected by the requirements of retrofitting on-load release mechanisms or the inclusion of fire safety protection, as affected vessels are normally owned or operated by medium- or large-sized businesses.

As previously explained, this analysis did not identify affected businesses with precision, including affected

**Lentille des petites entreprises**

L'analyse au titre de la lentille des petites entreprises a conclu que le projet de règlement aurait un impact sur les petites entreprises.

On s'attend à ce que certaines petites entreprises possédant des navires à passagers subissent des coûts supplémentaires associés aux exigences proposées de transporter des gilets de sauvetage pour nourrissons et/ou à l'obligation de disposer d'un localisateur lumineux, ce qui entraînerait une augmentation des coûts de conformité, tandis que d'autres petites entreprises économiseraient des coûts liés au fardeau administratif, puisqu'elles n'auraient plus besoin de demander des exemptions au BETMM.

Toutefois, TC ne s'attend pas à ce que les petites entreprises soient touchées par les exigences relatives à la mise à niveau des mécanismes de largage en charge ou à l'inclusion de la protection contre les incendies, car les bâtiments touchés sont normalement détenus ou exploités par de moyennes ou grandes entreprises.

Comme expliqué précédemment, cette analyse n'a pas permis de déterminer avec précision les entreprises qui

small businesses, due to limited information. However, small businesses could expect the following impacts:

- the proposed Regulations would remove administrative burden on some vessel owners, as they would no longer need to request exemptions from the MTRB. The expected cost savings per request would be about \$155;<sup>10</sup> and
- the proposed Regulations would impose additional costs on vessel owners if they need to comply with requirements to carry lifejackets and lifejacket lights. The expected cost is \$10,400<sup>11</sup> per vessel.

No consideration has been given to making this regulatory proposal less burdensome to small businesses. The proposed Regulations would improve safety by addressing risks identified by the TSB, which would apply equally to all impacted stakeholders. The regulatory proposal would also ensure consistency in the application of requirements to vessels irrespective of the operator or size of the vessel. Therefore, no flexibilities have been provided to small businesses. Still, small business operators would, in general, assume less expense with respect to life-saving requirements than larger operators due to the smaller scale of their operations.

#### *One-for-one rule*

The one-for-one rule applies, as the regulatory proposal would result in an incremental change in administrative burden on business. In addition, one new regulatory title (in) would be introduced, and four existing regulatory titles would be repealed (out).

The proposed Regulations would reduce administrative burden costs on business. Multiple vessel owners would no longer need to request exemptions from the MTRB so that they could adopt practices that are not allowed in various existing regulations to meet their unique operational needs. Using assumptions and data previously presented, and the methodology developed in the *Red Tape Reduction Regulations*, it is estimated that the proposed Regulations would reduce annualized administrative costs by \$2,995 for all affected businesses (present value in 2012 Canadian dollars, 7% discount rate, base year of discounting in 2012), or \$9.01 per business for the 10-year period between 2023 and 2032.

sont touchées, y compris les petites entreprises concernées, en raison de l'information limitée. Cependant, les petites entreprises pourraient s'attendre aux impacts suivants :

- le projet de règlement allégerait la charge administrative de certains propriétaires de bâtiments puisqu'ils n'auraient plus besoin de demander des exemptions au BETMM. Les économies prévues par demande sont d'environ 155 \$<sup>10</sup>;
- le projet de règlement imposerait des coûts supplémentaires aux propriétaires de bâtiments s'ils doivent se conformer aux exigences relatives à la présence de gilets de sauvetage et d'appareils lumineux sur les gilets de sauvetage. Le coût prévu est de 10 400 \$<sup>11</sup> par bâtiment.

Il n'a pas été envisagé de rendre la proposition réglementaire moins contraignante pour les petites entreprises. Le projet de règlement améliorerait la sécurité en abordant les risques identifiés par le BST et s'appliquerait de la même manière à tous les intervenants concernés. La proposition réglementaire garantirait également la cohérence de l'application des exigences aux bâtiments, indépendamment de l'exploitant ou de la taille du bâtiment. Par conséquent, aucun assouplissement n'est prévu pour les petites entreprises. Néanmoins, les exploitants de petites entreprises assumeraient, en général, moins de dépenses relatives aux exigences en matière de sauvetage que les exploitants plus importants, en raison de la plus petite échelle de leurs activités.

#### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » s'applique dès lors que la proposition réglementaire entraîne un changement progressif de la charge administrative pesant sur les entreprises, qu'un nouveau titre réglementaire serait introduit (ajout) et que quatre titres réglementaires existants seraient abrogés (suppression).

Le projet de règlement réduirait les coûts du fardeau administratif pour les entreprises. Les propriétaires de plusieurs bâtiments n'auraient plus besoin de demander des exemptions au BETMM afin de pouvoir adopter des pratiques qui ne sont pas autorisées par divers règlements existants afin de répondre à leurs besoins opérationnels uniques. À l'aide des hypothèses et des données présentées précédemment, et de la méthodologie élaborée dans le *Règlement sur la réduction de la paperasse*, il est estimé que le projet de règlement réduirait les coûts administratifs annualisés de 2 995 \$ pour toutes les entreprises touchées (valeur actualisée en dollars canadiens de 2012, taux d'actualisation de 7 %, année de base de l'actualisation en 2012), ou de 9,01 \$ par entreprise pour la période de 10 ans entre 2023 et 2032.

<sup>10</sup> Present value cost saving of one MTRB request over the analytical time frame.

<sup>11</sup> Present value cost per vessel over the analytical time frame by using an average passenger capacity of 297.

<sup>10</sup> Économie en valeur actuelle d'une demande au BETMM sur la période d'analyse.

<sup>11</sup> Valeur actuelle du coût par bâtiment sur la période d'analyse en utilisant une capacité moyenne de 297 passagers.

The proposed Regulations would also repeal four existing regulations, namely the *Crew Accommodation Regulations*, the *Ships' Elevator Regulations*, the *Steering Appliances and Equipment Regulations*, and the *Towboat Crew Accommodation Regulations*, and would replace them with the new *Vessel Construction and Equipment Regulations*. As a result, a net of three titles "out" is counted under the rule.

#### *Regulatory cooperation and alignment*

These proposed Regulations are not related to a work plan or commitment under a formal regulatory cooperation forum.

The proposed Regulations aim to complement the approach toward large vessel construction and equipment requirements followed by maritime nations, by adhering to contemporary international standards that are well understood and used widely around the world. The proposed Regulations would incorporate by reference existing international conventions as well as codes, resolutions, and recognized organization rules. This approach would enable Canada to adopt and ratify future amendments to international conventions such as SOLAS in a timelier manner.

To account for specific circumstances and operating environments unique to Canadian operators, Canadian-specific adjustments have been made to modify certain incorporated SOLAS regulations. Therefore, in instances where international requirements have been found to be not fully appropriate in Canada, these requirements have been modified and outlined in TP 15415. This TP has been developed as part of this regulatory initiative and would be incorporated by reference in the proposed Regulations.

#### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

#### *Gender-based analysis plus*

The proposed Regulations are not expected to have any disproportionate impacts on the basis of identity factors such as race, gender, language, or sexuality.

It should be noted that women are significantly under-represented in the maritime workforce/industry. Therefore, the proposed Regulations are expected to directly impact more men than women. However, the proposed

Le projet de règlement abrogerait également quatre règlements existants, à savoir le *Règlement sur le logement de l'équipage*, le *Règlement sur les ascenseurs de navires*, le *Règlement sur les appareils de gouverne* et le *Règlement sur les locaux d'habitation de l'équipage des remorqueurs*, et les remplacerait par le nouveau *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*. Par conséquent, un total net de trois titres seraient supprimés dans le cadre de la règle.

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Le projet de règlement n'est pas lié à un plan de travail ou à un engagement dans le cadre d'un forum officiel de coopération réglementaire.

Le projet de règlement vise à compléter l'approche adoptée par les nations maritimes en ce qui concerne les exigences relatives à la construction et à l'équipement des grands bâtiments, en adhérant aux normes internationales contemporaines qui sont bien comprises et largement utilisées dans le monde. Le projet de règlement incorporerait par renvoi des conventions internationales existantes ainsi que des recueils, des résolutions et des règles des organismes reconnus. Cette approche permettrait au Canada d'adopter et de ratifier plus rapidement les modifications futures aux conventions internationales telles que SOLAS.

Pour tenir compte des circonstances particulières et des contextes d'exploitation propres aux exploitants canadiens, des ajustements propres au Canada ont été apportés pour modifier certaines règles de SOLAS incorporées. Ainsi, dans les cas où les exigences internationales n'ont pas été jugées entièrement appropriées au Canada, ces exigences ont été modifiées et décrites dans la TP 15415. Cette TP a été élaborée dans le cadre de cette initiative réglementaire et serait incorporée par renvoi dans le projet de règlement.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a conclu qu'une évaluation environnementale stratégique n'est pas nécessaire.

#### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Le projet de règlement ne devrait pas avoir d'impact disproportionné sur la base de facteurs identitaires tels que la race, le sexe, la langue ou la sexualité.

Il convient de souligner que les femmes sont nettement sous-représentées dans la main-d'œuvre/l'industrie maritime. On s'attend donc à ce que le projet de règlement ait un impact direct sur un plus grand nombre d'hommes que

Regulations are not expected to reinforce or exacerbate the existing disparity in the industry, as the requirements relate only to consolidating and updating construction and equipment requirements for large marine vessels.

### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

#### *Implementation*

The coming-into-force date of the proposed Regulations would be on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II, with the exception of the requirements outlined below.

In the case of existing (i.e. grandfathered) passenger vessels operating after sunset and before sunrise, the requirement to fit their lifejackets with personal locator lights must be applied to a minimum of 20%, 40%, 60% and 80% of their lifejackets in the first, second, third and fourth year, respectively, after the day on which the proposed Regulations are published.

Requirements regarding vessels carrying an appropriately sized lifejacket for all passengers and stowing them in an easily marked and accessible manner, particularly for passengers with infants, must be implemented within one year of the day on which the proposed Regulations are published.

As fire protection requirements for vessels without mechanical means of propulsion (i.e. barges) would apply only to new vessels, these requirements would enter into force on the day on which the proposed Regulations are published in Part II of the *Canada Gazette*. Therefore, any builder constructing a barge that does not meet the threshold to be eligible for grandfathering (i.e. its keel has been laid) would need to comply with the fire protection requirements of the proposed Regulations, immediately following their publication.

All TPs that would be incorporated by reference into the proposed Regulations would be monitored on an ongoing basis to ensure they continue to meet all necessary operational requirements, as well as remain clear and consistent in their intent and application. Should updates be made to the international codes and conventions incorporated into the proposed Regulations that these TPs modify and supplement, TC would utilize its technical review function to determine if the amendment can be incorporated as written, or if the incorporated TPs also require updates to supplement the amendment to meet the Canadian context. As Canada is an active participant at the IMO, TC is well placed to review and monitor

de femmes. Cependant, le projet de règlement ne devrait pas renforcer ou exacerber la disparité existante dans l'industrie, puisque les exigences ne concernent que la consolidation et la mise à jour des exigences en matière de construction et d'équipement pour les grands bâtiments.

### **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

#### *Mise en œuvre*

La date d'entrée en vigueur du projet de règlement sera la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, à l'exception des exigences décrites ci-dessous.

Dans le cas des bâtiments à passagers existants (c'est-à-dire bâtiments jouissant de droits acquis) exploités après le coucher du soleil et avant son lever, l'obligation d'équiper les gilets de sauvetage d'appareils lumineux personnels doit être appliquée à un minimum de 20 %, 40 %, 60 % et 80 % des gilets de sauvetage au cours de la première, de la deuxième, de la troisième et de la quatrième année, respectivement, après le jour de publication du projet de règlement.

Les exigences relatives aux bâtiments qui doivent transporter des gilets de sauvetage de taille appropriée pour tous les passagers et les ranger de manière facilement identifiable et accessible, en particulier pour les passagers avec des nourrissons, doivent être mises en œuvre dans un délai d'un an à compter du jour de publication du projet de règlement.

Comme les exigences en matière de protection contre l'incendie pour les bâtiments sans moyen de propulsion mécanique (c'est-à-dire les chalands) ne s'appliqueraient qu'aux nouveaux bâtiments, ces exigences entreraient en vigueur le jour où le projet de règlement serait publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Ainsi, tout constructeur construisant une barge qui n'atteint pas le seuil d'admissibilité aux droits acquis (c'est-à-dire que sa quille a été posée) devra se conformer aux exigences de protection contre l'incendie du projet de règlement, immédiatement après sa publication.

Toutes les TP qui seraient incorporées par renvoi dans le projet de règlement feraient l'objet d'une surveillance continue pour faire en sorte qu'elles continuent de répondre à toutes les exigences opérationnelles nécessaires, et qu'elles demeurent claires et cohérentes dans leur intention et leur application. Si des mises à jour sont apportées aux codes et conventions internationaux incorporés dans le projet de règlement et que ces TP modifient et complètent, TC utilisera sa fonction d'examen technique pour déterminer si la modification peut être incorporée telle quelle, ou si les TP incorporées nécessitent également des mises à jour pour compléter la modification afin de répondre au contexte canadien. Comme le Canada

upcoming amendments to determine, before they come into force, if updates to incorporated TPs would be required. Any updates to incorporated TPs would be communicated to stakeholders on a regular basis, through biannual CMAC meetings, as well as through the CMAC email distribution list, as required. All TPs incorporated in the proposed Regulations would also be made publicly available, on TC web pages, in both official languages. In the event a modified TP is incorporated statically in the proposed Regulations, the updates would need to be brought into force through an update to the proposed Regulations themselves. In such an event, a full regulatory amendment process would take place, which would include advance notice to stakeholders concerning the justification and scope of the change, as well as opportunities to comment prior to the amendment entering into force.

### *Compliance and enforcement*

As part of the proposed Regulations' consequential and related amendments, the AMPN (CSA 2001) Regulations would be amended to include a new Part in the schedule, outlining ranges of penalties for non-compliance and violations under the proposed Regulations. This new Part would add penalties associated with the obligations under the proposed Regulations. The AMP amounts for these violations would take into account new maximum AMP amounts which are now permitted under recent amendments to paragraph 244(h) of the CSA 2001. Schedule I of the AMP (CLC) Regulations would be amended to align with the changes made to the MOHSR by the proposed Regulations.

Under both the AMPN (CSA 2001) Regulations and the AMP (CLC) Regulations, an inspector has the authority to issue a warning, a deficiency notice, an AMP, or to detain the vessel. The enforcement tool used by the inspector is determined based on the gravity of the offence. A new training module would be added to the existing, regularly offered TC Marine Safety Inspector training sessions. This would not require any additional costs incurred by TC, as revisions to training materials are part of the ongoing, regular work of departmental officials.

Recognized organizations have been delegated authority by TC to conduct regular inspections to ensure compliance with all relevant requirements. TC would also carry out periodical inspections for vessels that are not delegated to these recognized organizations and carry out risk-based monitoring on vessels that are. In any cases of non-compliance, enforcement of the proposed Regulations would be carried out by TC Marine Safety Inspectors.

est un participant actif à l'OMI, TC est bien placé pour examiner et surveiller les modifications à venir afin de déterminer, avant leur entrée en vigueur, si des mises à jour des TP incorporées seraient nécessaires. Toute mise à jour des TP incorporées sera communiquée aux intervenants sur une base régulière, lors des réunions semestrielles du CCMC, ainsi que par l'entremise de la liste de distribution électronique du CCMC, au besoin. Toutes les TP incorporées dans le projet de règlement seraient également mises à la disposition du public, sur les pages Web de TC, dans les deux langues officielles. Dans le cas où une TP modifiée serait incorporée statiquement dans le projet de règlement, l'entrée en vigueur des mises à jour devra passer par une mise à jour du projet de règlement lui-même. Dans ce cas, un processus complet de modification de la réglementation serait mis en place, qui inclurait une notification préalable aux intervenants concernant la justification et la portée de la modification, ainsi que la possibilité de formuler des commentaires avant l'entrée en vigueur de la modification.

### *Conformité et application*

Dans le cadre des modifications corrélatives et connexes du projet de règlement, le Règlement sur les SAPA (LMMC 2001) serait modifié pour inclure une nouvelle partie dans l'annexe, décrivant les barèmes de pénalités pour la non-conformité et les violations en vertu du règlement proposé. Cette nouvelle partie ajouterait les pénalités associées aux obligations prévues par le projet de règlement. Les montants de SAP pour ces violations tiendraient compte des nouveaux montants maximums de SAP qui sont maintenant autorisés en vertu des récentes modifications apportées à l'alinéa 244h) de la LMMC 2001. L'annexe I du Règlement sur les SAP (CCT) serait modifiée pour s'aligner sur les changements apportés au RSSTM par le projet de règlement.

Conformément au Règlement sur les SAPA (LMMC 2001) et au Règlement sur les SAP (CCT), un inspecteur a le pouvoir d'émettre un avertissement, un avis d'insuffisance ou une SAP, ou de détenir le bâtiment. L'outil d'exécution utilisé par l'inspecteur est déterminé en fonction de la gravité de l'infraction. Un nouveau module de formation serait ajouté aux séances de formation des inspecteurs de la sécurité maritime de TC, qui sont déjà offertes régulièrement. Cela n'entraînerait aucun coût supplémentaire pour TC, car les révisions du matériel de formation font partie du travail continu et régulier des fonctionnaires du ministère.

TC a délégué à des organismes reconnus le pouvoir d'effectuer des inspections régulières afin de garantir la conformité à toutes les exigences pertinentes. TC effectuera également des inspections périodiques des bâtiments qui ne sont pas délégués à ces organismes reconnus, et effectuera une surveillance fondée sur les risques pour les bâtiments qui le sont. Dans tous les cas de non-conformité, l'application du projet de règlement serait assurée par les inspecteurs de la sécurité maritime de TC.

**Contact**

Manager  
 Vessel Construction and Equipment Regulations  
 Marine Safety and Security  
 Transport Canada  
 330 Sparks Street, 11th Floor  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0N5  
 Email: [MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca](mailto:MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Gestionnaire  
 Règlement sur la construction et l'équipement des  
 bâtiments  
 Sécurité et sûreté maritimes  
 Transports Canada  
 330, rue Sparks, 11<sup>e</sup> étage  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0N5  
 Courriel : [MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca](mailto:MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council, under sections 157<sup>a</sup> and 270<sup>b</sup> of the *Canada Labour Code*<sup>c</sup>, paragraph 35(1)(d), subsection 35.1(1)<sup>d</sup>, paragraph 100(l), subsections 120(1)<sup>e</sup> and (2), section 190<sup>f</sup> and paragraphs 244(f)<sup>g</sup> and (h)<sup>h</sup> of the *Canada Shipping Act, 2001*<sup>i</sup> and section 12 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*<sup>j</sup>, proposes to make the annexed *Vessel Construction and Equipment Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be submitted online on the *Canada Gazette*, Part I, or, if submitted by email, post or other format, must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Manager, Legislative, Regulatory and International Affairs, Vessel Construction and Equipment Regulations, Marine Safety and Security, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (email: [MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca](mailto:MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca)).

Ottawa, October 20, 2022

Wendy Nixon  
 Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 157<sup>a</sup> et 270<sup>b</sup> du *Code canadien du travail*<sup>c</sup>, de l'alinéa 35(1)d), du paragraphe 35.1(1)<sup>d</sup>, de l'alinéa 100l), des paragraphes 120(1)<sup>e</sup> et (2), de l'article 190<sup>f</sup> et des alinéas 244f)<sup>g</sup> et h)<sup>h</sup> de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*<sup>i</sup> et de l'article 12 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*<sup>j</sup> se propose de prendre le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés de présenter leurs observations sur le site Web de la Partie I de la Gazette du Canada, ou s'ils les présentent par courriel, par la poste ou par tout autre moyen, d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au Gestionnaire, Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments, Affaires législatives, réglementaires et internationales, Sécurité et sûreté maritimes, ministère des Transports, Place de Ville, tour C, 330, rue Sparks, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : [MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca](mailto:MSSRegulations-ReglementsSSM@tc.gc.ca)).

Ottawa, le 20 octobre 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
 Wendy Nixon

<sup>a</sup> S.C. 2018, c. 22, s. 14; S.C. 2018 c. 27, s. 568

<sup>b</sup> S.C. 2017, c. 20, s. 377

<sup>c</sup> R.S., c. L-2

<sup>d</sup> S.C. 2018, c. 27, s. 692

<sup>e</sup> S.C. 2018, c. 27, s. 694

<sup>f</sup> S.C. 2018, c. 27, s. 707

<sup>g</sup> S.C. 2014, c. 29, s. 75(1)

<sup>h</sup> S.C. 2018, c. 27, s. 709

<sup>i</sup> S.C. 2001, c. 26

<sup>j</sup> R.S., c. A-12

<sup>a</sup> L.C. 2018, ch. 22, art. 14; L.C. 2018, ch. 27, art. 568

<sup>b</sup> L.C. 2017, ch. 20, art. 377

<sup>c</sup> L.R., ch. L-2

<sup>d</sup> L.C. 2018, ch. 27, art. 692

<sup>e</sup> L.C. 2018, ch. 27, art. 694

<sup>f</sup> L.C. 2018, ch. 27, art. 707

<sup>g</sup> L.C. 2014, ch. 29, par. 75(1)

<sup>h</sup> L.C. 2018, ch. 27, art. 709

<sup>i</sup> L.C. 2001, ch. 26

<sup>j</sup> L.R., ch. A-12

## Vessel Construction and Equipment Regulations

### Interpretation

#### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**2008 IS Code** means the annex to IMO Resolution MSC.267(85), *International Code on Intact Stability, 2008*, as amended from time to time. (*Recueil IS 2008*)

**Act** means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

**cargo vessel** means a vessel other than a pleasure craft or passenger vessel. (*bâtiment de charge*)

**constructed**, except in section 116, subsection 300(1) and section 301, has the same meaning as *ships constructed* in regulation 1.1.3.1 of Chapter II-1 of SOLAS. (*construit*)

**FSS Code** means the annex to IMO Resolution MSC.98(73), *International Code for Fire Safety Systems*, as amended from time to time. (*Recueil FSS*)

**inland voyage** has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage en eaux internes*)

**IMO** means the International Maritime Organization. (*OMI*)

**length**, in respect of a vessel, has the same meaning as in regulation 2.5 of Chapter II-1 of SOLAS. (*longueur*)

**Minister** means the Minister of Transport. (*ministre*)

**MLC 2006** means the Maritime Labour Convention, 2006, as amended from time to time. (*MLC 2006*)

**passenger vessel** means a vessel that carries more than 12 passengers. (*bâtiment à passagers*)

**recognized organization** means an organization or corporation with which the Minister has entered into an agreement or arrangement under paragraph 10(1)(c) of the Act. (*organisme reconnu*)

**recommended practices and standards** means the recommended practices and standards for marine use published by a marine classification society, standards development organization, industrial or trade organization, government, government agency or international body. (*normes et pratiques recommandées*)

## Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments

### Définitions et interprétation

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**bâtiment à passagers** Bâtiment transportant plus de douze passagers. (*passenger vessel*)

**bâtiment-citerne** S'entend au sens de *navire-citerne* à la règle 2h) du chapitre I de SOLAS. (*tanker*)

**bâtiment de charge** Tout bâtiment autre qu'un bâtiment à passagers ou qu'une embarcation de plaisance. (*cargo vessel*)

**construit** S'entend au sens de *navires construits* à la règle 1.1.3.1 du chapitre II-1 de SOLAS, sauf à l'article 116, au paragraphe 300(1) et à l'article 301. (*constructed*)

**Loi** La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

**longueur** S'entend, relativement à un bâtiment, au sens de la règle 2.5 du chapitre II-1 de SOLAS. (*length*)

**ministre** Le ministre des Transports. (*minister*)

**MLC 2006** La Convention du travail maritime, 2006, avec ses modifications successives. (*MLC 2006*)

**normes et pratiques recommandées** S'entendent des normes et pratiques recommandées visant l'usage maritime qui sont publiées par une société de classification maritime, un organisme d'élaboration de normes, une organisation commerciale ou industrielle, un gouvernement, un organisme gouvernemental ou une organisation internationale. (*recommended practices and standards*)

**OMI** L'Organisation maritime internationale. (*IMO*)

**organisme reconnu** Personne morale ou organisation avec laquelle le ministre a conclu un accord ou un arrangement en vertu de l'alinéa 10(1)c) de la Loi. (*recognized organization*)

**Recueil FSS** L'annexe de la résolution MSC.98(73) de l'OMI, intitulée *Recueil international de règles applicables aux systèmes de protection contre l'incendie*, avec ses modifications successives. (*FSS Code*)

**SOLAS** means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and the Protocol of 1988 relating to the Convention, as amended from time to time. (*SOLAS*)

**tanker** has the same meaning as in regulation 2(h) of Chapter I of SOLAS. (*bâtiment-citerne*)

**TP 15415** means the document entitled Canadian Modifications for the Vessel Construction and Equipment Regulations, published by the Department of Transport on [date of publication of finalized document]. (*TP 15415*)

### “Should”, “Administration” and “ship”

**2 (1)** For the purpose of interpreting a document incorporated by reference in these Regulations,

- (a) “should” is to be read as “must”;
- (b) “Administration” is to be read as “Minister”; and
- (c) “ship” is to be read as “vessel”.

### “Ships of traditional build”

**(2)** For the purpose of interpreting MLC 2006, “ships of traditional build” is to be read as “wooden vessels of primitive build”.

### TP 15415 – Canadian modifications

**(3)** In these Regulations, a reference to a provision of SOLAS or MLC 2006 is to be read as a reference to that provision as modified by TP 15415.

### Footnotes

**3** For the purposes of these Regulations, any guidelines, recommendations, requirements and similar matters set out in a document referred to in a footnote to a document that is incorporated by reference into these Regulations are to be considered mandatory.

## Application

### Canadian vessels

**4 (1)** These Regulations, other than Part 2, apply in respect of the following Canadian vessels:

- (a) passenger vessels that are Safety Convention vessels;

**Recueil IS 2008** L’annexe de la résolution MSC.267(85) de l’OMI, intitulée *Recueil international de règles de stabilité à l’état intact, 2008*, avec ses modifications successives. (*2008 IS Code*)

**SOLAS** La Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et le Protocole de 1988 relatif à la Convention, avec leurs modifications successives. (*SOLAS*)

**TP 15415** Le document intitulé *Modifications canadiennes pour le Règlement sur la construction et l’équipement des bâtiments*, publié le [date de publication du document finalisé] par le ministère des Transports. (*TP 15415*)

**voyages en eaux internes** S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*inland voyage*)

### « Devrait », « Administration » et « navire »

**2 (1)** Pour l’interprétation des documents incorporés par renvoi dans le présent règlement :

- a) « devrait » vaut mention de « doit »;
- b) « Administration » vaut mention de « ministre »;
- c) « navire » vaut mention de « bâtiment ».

### « Navires de construction traditionnelle »

**(2)** Pour l’interprétation de la MLC 2006, « navire de construction traditionnelle » vaut mention de « bâtiment en bois de construction primitive ».

### TP 15415 – modifications canadiennes

**(3)** Dans le présent règlement, le renvoi à toute disposition de SOLAS ou à la MLC 2006 vaut mention de la disposition dans sa version modifiée par la TP 15415.

### Notes en bas de page

**3** Pour l’application du présent règlement, les lignes directrices, les recommandations, les exigences et les éléments similaires prévus dans un document mentionné dans une note en bas de page d’un document incorporé par renvoi dans le présent règlement ont force obligatoire.

## Application

### Bâtiments canadiens

**4 (1)** Le présent règlement, à l’exception de la partie 2, s’applique aux bâtiments canadiens suivants :

- a) les bâtiments à passagers qui sont des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité;



- (b) passenger vessels that are not Safety Convention vessels and that are 24 m or more in length; and
- (c) cargo vessels that are 24 m or more in length.

### Canadian vessels — Part 2

(2) Part 2 applies in respect of Canadian vessels that are required to be registered or listed under Part 2 of the Act.

### Foreign vessels

5 Section 117 applies in respect of foreign vessels in the internal waters of Canada that navigate in frazil ice or ice slush conditions.

### Drilling and other activities

6 These Regulations apply in respect of vessels referred to in sections 4 and 5 that are capable of engaging in the drilling for, or the production, conservation or processing of, oil or gas, except vessels that are on location and engaged in one of those activities in an area referred to in

- (a) section 3 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*;
- (b) subsection 8(1) of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*; or
- (c) subsection 8(1) of the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

### Non-application

7 These Regulations do not apply in respect of

- (a) pleasure craft;
- (b) *fishing vessels*, as defined in subsection 1(1) of the *Marine Personnel Regulations*; and
- (c) wooden vessels of primitive build.

## Grandfathered Vessels

### Vessels constructed before coming into force

8 A vessel that is one of the following vessels and that is constructed before the day on which this section comes into force may comply with the requirements respecting construction and equipment under the Act that applied to the vessel on the day before that day instead of the requirements set out in these Regulations and, if it does so, is

- b) les bâtiments à passagers qui, à la fois, ne sont pas des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité et qui mesurent au moins 24 m de longueur;
- c) les bâtiments de charge qui mesurent au moins 24 m de longueur.

### Bâtiments canadiens — partie 2

(2) La partie 2 s'applique aux bâtiments canadiens qui doivent être immatriculés ou enregistrés sous le régime de la partie 2 de la Loi.

### Bâtiments étrangers

5 L'article 117 s'applique aux bâtiments étrangers qui se trouvent dans les eaux intérieures du Canada et qui naviguent dans des conditions de frazil ou d'amas de frazil.

### Forage et autres activités

6 Le présent règlement s'applique aux bâtiments visés aux articles 4 et 5 utilisables dans le cadre d'activités de forage, de production, de rationalisation de l'exploitation ou de traitement du pétrole ou du gaz, sauf lorsqu'ils sont situés sur un emplacement de forage et sont utilisés dans le cadre de l'une de ces activités conduites dans un endroit mentionné à l'une des dispositions suivantes :

- a) l'article 3 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*;
- b) le paragraphe 8(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador*;
- c) le paragraphe 8(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*.

### Non-application

7 Le présent règlement ne s'applique pas aux bâtiments suivants :

- a) les embarcations de plaisance;
- b) les *bâtiments de pêche* au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur le personnel maritime*;
- c) les bâtiments en bois de construction primitive.

## Bâtiments jouissant de droits acquis

### Bâtiments construits avant l'entrée en vigueur

8 Les bâtiments ci-après qui sont construits avant la date de l'entrée en vigueur du présent article peuvent satisfaire aux exigences relatives à la construction et à l'équipement sous le régime de la Loi qui s'appliquaient à ces bâtiments à la veille de cette date au lieu de se conformer aux exigences du présent règlement et, ce faisant, sont présumés,

considered to be a grandfathered vessel for the purposes of sections 9 to 11:

- (a) a vessel that has never flown the flag of a foreign state; or
- (b) a vessel that holds a certificate issued under the *Vessel Certificates Regulations* or *Vessel Safety Certificates Regulations* on the day on which this section comes into force or that held such a certificate at any time during the five years before that day.

#### Limitations on grandfathering — immediate

9 Despite section 8, a grandfathered vessel must comply with

- (a) section 103, but only in respect of the requirements set out in regulations 20 and 22.3 of Chapter III of SOLAS; and
- (b) subsection 301(2).

#### Limitations on grandfathering — first anniversary

10 Despite section 8, a grandfathered vessel must comply with the following requirements beginning on the first anniversary of the day on which section 8 comes into force:

- (a) in the case of a vessel that has a mechanical means of propulsion, regulations 3-4.2, 3-8, 5 and 5-1 of Chapter II-1 of SOLAS instead of subsections 12(5) and (6) and sections 80 and 81 of the *Hull Construction Regulations*;
- (b) in the case of a passenger vessel that is not a Safety Convention vessel, regulations 6 to 8 of Chapter II-1 of SOLAS instead of sections 24 and 25 of the *Hull Construction Regulations*; and
- (c) regulations 1.5, 7.2.1, 7.2.2, 9 and 17-1 of Chapter III of SOLAS.

#### Limitations on grandfathering — parts of a vessel

11 (1) Despite section 8, the authorized representative of a grandfathered vessel must ensure that the following parts, machinery, systems and equipment comply with the requirements of these Regulations:

- (a) the parts of the vessel that, after the coming into force of section 8, undergo repairs, alterations or modifications that
  - (i) substantially alter the vessel's dimensions or its passenger accommodation spaces, or

pour l'application des articles 9 à 11, être des bâtiments qui jouissent de droits acquis :

- a) le bâtiment qui n'a jamais battu le pavillon d'un État étranger;
- b) le bâtiment qui est titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de bâtiment* ou du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment* à la date de l'entrée en vigueur du présent article ou qui en était titulaire au cours des cinq années précédant cette date.

#### Restrictions des droits acquis — dans l'immédiat

9 Malgré l'article 8, le bâtiment jouissant de droits acquis doit satisfaire aux exigences prévues aux dispositions suivantes :

- a) l'article 103, mais seulement en ce qui a trait aux exigences des règles 20 et 22.3 du chapitre III de SOLAS;
- b) le paragraphe 301(2).

#### Restrictions des droits acquis — premier anniversaire

10 Malgré l'article 8, le bâtiment jouissant de droits acquis doit satisfaire aux exigences des dispositions ci-après à partir de la date du premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 8 :

- a) s'agissant d'un bâtiment qui est muni d'un moyen de propulsion mécanique, les règles 3-4.2, 3-8, 5 et 5-1 du chapitre II-1 de SOLAS au lieu des paragraphes 12(5) et (6) et des articles 80 et 81 du *Règlement sur la construction de coques*;
- b) s'agissant d'un bâtiment à passagers qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité, les règles 6 à 8 du chapitre II-1 de SOLAS au lieu des articles 24 et 25 du *Règlement sur la construction de coques*;
- c) les règles 1.5, 7.2.1, 7.2.2, 9 et 17-1 du chapitre III de SOLAS.

#### Restrictions des droits acquis : parties d'un bâtiment

11 (1) Malgré l'article 8, le représentant autorisé d'un bâtiment jouissant de droits acquis veille à ce que les parties, les machines, les systèmes et l'équipement ci-après soient conformes aux exigences du présent règlement :

- a) les parties du bâtiment qui, après l'entrée en vigueur de l'article 8, font l'objet de réparations, de modifications ou de transformations qui, selon le cas :
  - (i) modifient substantiellement les dimensions du bâtiment ou ses locaux d'habitation des passagers,

- (ii) substantially increase the vessel's service life or the life of the vessel's outfitting;
- (b) the machinery, systems and equipment related to the parts of the vessel described in paragraph (a);
- (c) the parts of the vessel that are replaced after the day of the coming into force of section 8; and
- (d) the machinery, systems and equipment of the vessel that are replaced after the day of the coming into force of section 8.

#### Cessation of grandfathering — entire vessel

(2) A grandfathered vessel whose intended service changes in such a manner that the vessel can no longer comply with any one of the requirements respecting construction and equipment under the Act that were in effect on the day before the day on which section 8 comes into force is no longer a grandfathered vessel and must comply with the requirements respecting construction and equipment of these Regulations.

#### Cessation of grandfathering — certification

(3) A grandfathered vessel that ceases to hold a certificate issued under the *Vessel Safety Certificates Regulations* for a period of more than five years is no longer a grandfathered vessel and must comply with the requirements respecting construction and equipment of these Regulations.

## Compliance

#### Deemed construction date

12 A vessel that is one of the following vessels and that was constructed more than 10 years before the day of its most recent registration under Part 2 of the Act must comply with these Regulations as if it were constructed not more than 10 years before that day:

- (a) a vessel that never held a certificate issued under the *Vessel Certificates Regulations*; or
- (b) a vessel that has held a certificate issued under the *Vessel Safety Certificates Regulations* but did not hold such a certificate for a period of more than five years.

## Substitute Safety Equipment

#### Equivalent level of safety

13 (1) If the Minister determines that there are circumstances in which equipment other than the safety

- (ii) augmentent substantiellement la durée de vie en service du bâtiment ou la durée de vie de ses aménagements;

- b) les machines, les systèmes et l'équipement associés aux parties du bâtiment visées à l'alinéa a);
- c) les parties du bâtiment qui sont remplacées après la date de l'entrée en vigueur de l'article 8;
- d) les machines, les systèmes et l'équipement du bâtiment qui sont remplacés après la date de l'entrée en vigueur de l'article 8.

#### Cessation des droits acquis : bâtiment entier

(2) Le bâtiment jouissant de droits acquis dont le service change de manière à ce qu'il ne puisse plus satisfaire à l'une ou l'autre des exigences relatives à la construction et à l'équipement sous le régime de la Loi qui étaient en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de l'article 8 n'est plus un bâtiment jouissant de droits acquis et il doit satisfaire aux exigences relatives à la construction et à l'équipement du présent règlement.

#### Cessation des droits acquis : certificat

(3) Le bâtiment jouissant de droits acquis qui cesse d'être titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment* pendant une période de plus de cinq ans n'est plus un bâtiment jouissant de droits acquis et il doit satisfaire aux exigences relatives à la construction et à l'équipement du présent règlement.

## Conformité

#### Date réputée de construction

12 Les bâtiments ci-après qui ont été construits plus de dix ans avant la date de leur plus récente immatriculation au titre de la partie 2 de la Loi doivent satisfaire aux exigences prévues au présent règlement comme s'ils avaient été construits au plus tard dix ans avant cette date :

- a) le bâtiment qui n'a jamais été titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de bâtiment*;
- b) le bâtiment qui était titulaire d'un certificat délivré en application du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment* mais n'en a pas été titulaire pendant une période de plus de cinq ans.

## Équipement de sécurité de substitution

#### Niveau équivalent de sécurité

13 (1) Si le ministre établit que, dans certaines circonstances, un équipement autre que l'équipement de sécurité

equipment required by these Regulations provides a level of safety at least equivalent to that of the required safety equipment, that other equipment may be substituted for the required safety equipment in those circumstances if it bears a mark or label indicating that it conforms to the recommended practices and standards applicable to that type of equipment.

#### Criteria

**(2)** To determine the level of safety provided by the other equipment in those circumstances, the Minister must assess the following factors:

- (a)** the nature of the activity;
- (b)** the environmental conditions;
- (c)** the nature of the risks to which persons on board are exposed;
- (d)** the specific characteristics of the equipment;
- (e)** the recommended practices and standards to which the equipment conforms;
- (f)** the manner in which the equipment will be used; and
- (g)** the ability of the equipment to protect a person from injury.

[14 to 99 reserved]

### PART 1

## Requirements

### Construction — Structure, Subdivision and stability, Machinery and Electrical Installations

#### SOLAS Chapter II-1 — mechanical propulsion

**100 (1)** A vessel that has a mechanical means of propulsion must comply with the requirements of Chapter II-1 of SOLAS, except those set out in the following regulations:

- (a)** in the case of a cargo vessel that is engaged on an inland voyage, regulations 6 to 7-3;
- (b)** in the case of a passenger vessel that is not a Safety Convention vessel and that is engaged on a sheltered waters voyage or a near coastal voyage, Class 2, as those voyages are defined in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*, regulation 8-1;

exigé par le présent règlement offre un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qu'offre ce dernier dans ces circonstances, cet autre équipement peut être substitué à l'équipement de sécurité exigé s'il porte une marque ou une étiquette indiquant qu'il est conforme aux normes et pratiques recommandées qui lui sont applicables.

#### Facteurs à évaluer

**(2)** Pour établir le niveau de sécurité offert par l'autre équipement dans les circonstances, le ministre évalue les facteurs suivants :

- a)** la nature de l'activité;
- b)** les conditions environnementales;
- c)** la nature des risques auxquels sont exposées les personnes à bord;
- d)** les caractéristiques propres à l'équipement;
- e)** les normes et pratiques recommandées auxquelles l'équipement est conforme;
- f)** la façon dont l'équipement sera utilisé;
- g)** la protection offerte par l'équipement pour empêcher les personnes de se blesser.

[14 à 99 réservés]

### PARTIE 1

## Exigences

### Construction — structure, compartimentage et stabilité, machines et installations électriques

#### Chapitre II-1 de SOLAS — propulsion mécanique

**100 (1)** Le bâtiment muni d'un moyen de propulsion mécanique doit satisfaire aux exigences du chapitre II-1 de SOLAS, à l'exception de celles des règles ci-après :

- a)** s'agissant d'un bâtiment de charge effectuant un voyage en eaux internes, les règles 6 à 7-3;
- b)** s'agissant d'un bâtiment à passagers qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité et qui effectue un voyage en eaux abritées ou un voyage à proximité du littoral, classe 2, au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*, la règle 8-1;

(c) in the case of a cargo vessel, other than a tanker, that is not a Safety Convention vessel and that is less than 500 gross tonnage, regulation 9; and

(d) regulation 19-1.

#### **SOLAS Chapter II-1 — no mechanical propulsion**

(2) A vessel that does not have a mechanical means of propulsion must comply with the following requirements:

(a) those set out in regulations 3-1, 3-8, 5 and 5-1 of Chapter II-1 of SOLAS; and

(b) in the case of a vessel that carries a person, the vessel must be outfitted with at least one anchor and be fitted with recovery devices of suitable sizes in accordance with the equipment number calculation of a recognized organization.

#### **2008 IS Code — Part B**

**101 (1)** A vessel must comply with the recommendations set out in part B of the 2008 IS Code and the recommendations are to be interpreted as expressing an obligation.

#### **2008 IS Code — Canadian modifications**

(2) For the purposes of this section, a reference to a recommendation in the 2008 IS Code is to be read as a reference to that recommendation as modified by the document entitled *Canadian Modifications to the International Code on Intact Stability, 2008*, TP 7301, published by the Department of Transport on [date of publication of finalized document].

#### **Damage stability — mechanical propulsion**

**102 (1)** Despite subsection 100(1), a passenger vessel that has a mechanical means of propulsion and that is not a Safety Convention vessel may comply with the requirements set out in the document entitled *Damage Stability Standards for Non-Convention Passenger Vessels*, TP 10943, published by the Department of Transport on [date of publication of finalized document], instead of regulations 6 to 8 of Chapter II-1 of SOLAS.

#### **Damage stability — no mechanical propulsion**

(2) A passenger vessel that does not have a mechanical means of propulsion must comply with the requirements set out in the document entitled *Damage Stability Standards for Non-Convention Passenger Vessels*, TP 10943, published by the Department of Transport on [date of publication of finalized document].

c) s'agissant d'un bâtiment de charge, autre qu'un bâtiment-citerne, qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité et dont la jauge brute est inférieure à 500, la règle 9;

d) la règle 19-1.

#### **Chapitre II-1 de SOLAS — sans propulsion mécanique**

(2) Le bâtiment qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique doit satisfaire aux exigences suivantes :

a) celles énoncées dans les règles 3-1, 3-8, 5 et 5-1 du chapitre II-1 de SOLAS;

b) s'agissant d'un bâtiment qui transporte des personnes, il doit être muni d'au moins une ancre et doit être équipé d'un nombre de dispositifs de récupération de dimensions convenables conforme à celui qui a été calculé par un organisme reconnu.

#### **Recueil IS 2008 — Partie B**

**101 (1)** Tout bâtiment doit satisfaire aux recommandations énoncées dans la partie B du Recueil IS 2008. Ces recommandations sont interprétées comme exprimant une obligation.

#### **Recueil IS 2008 — modifications canadiennes**

(2) Pour l'application du présent article, le renvoi à une à une recommandation du Recueil IS 2008 vaut mention de la recommandation dans sa version modifiée par le document intitulé *Modifications canadiennes au Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*, TP 7301, publié le [date de publication du document finalisé] par le ministère des Transports.

#### **Stabilité après avarie — propulsion mécanique**

**102 (1)** Malgré le paragraphe 100(1), le bâtiment à passagers qui est muni d'un moyen de propulsion mécanique et qui n'est pas un bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité peut satisfaire aux exigences énoncées dans le document intitulé *Normes de stabilité après avarie des bâtiments à passagers qui ne sont pas assujétis à la Convention SOLAS*, TP 10943, publié le [date de publication du document finalisé] par le ministère des Transports, au lieu de satisfaire aux règles 6 à 8 du chapitre II-1 de SOLAS.

#### **Stabilité après avarie — sans propulsion mécanique**

(2) Le bâtiment à passagers qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique doit satisfaire aux exigences énoncées dans le document intitulé *Normes de stabilité après avarie des bâtiments à passagers qui ne sont pas assujétis à la Convention SOLAS*, TP 10943, publié le [date de publication du document finalisé] par le ministère des Transports.

## Life-saving Appliances and Arrangements

### SOLAS Chapter III

**103 (1)** A vessel must comply with the requirements of Chapter III of SOLAS, except those set out in regulations 8, 10, 19, 27, 30 and 37.

### LSA Code – Canadian modifications

**(2)** For the purposes of subsection (1), a reference in Chapter III of SOLAS to a provision of the LSA Code is to be read as a reference to that provision as modified by Part A of TP 14475, as that Part read on [date of publication of finalized document].

### LSA Code – testing and approval

**(3)** If a life-saving appliance or arrangement must comply with the requirements of the LSA Code, it must be tested in accordance with the annex to IMO Resolution MSC.81(70), *Revised Recommendation on Testing of Life-saving Appliances*, as amended from time to time, and be of a type approved by the Minister as complying with those requirements.

### Alternative appliances and arrangements

**(4)** If TP 15415 allows for alternatives to the life-saving appliances or arrangements required under Chapter III of SOLAS, those alternative appliances or arrangements must comply with the requirements set out in Part B of TP 14475, as amended from time to time, be tested in accordance with Part C of TP 14475, as amended from time to time, and be of a type approved by the Minister as complying with those requirements.

### Definitions

**(5)** The following definitions apply in this section.

**LSA Code** means the annex to IMO Resolution MSC.48(66), *International Life-Saving Appliance Code*, as amended from time to time. (*Recueil LSA*)

**TP 14475** means the document entitled *Canadian Life-Saving Appliance Standard*, published by the Department of Transport. (*TP 14475*)

## Chemical Tankers

### SOLAS Chapter VII

**104** A chemical tanker, including one that does not have a mechanical means of propulsion, must comply with the requirements of Part B of Chapter VII of SOLAS.

## Engins et dispositifs de sauvetage

### Chapitre III de SOLAS

**103 (1)** Tout bâtiment doit satisfaire aux exigences du chapitre III de SOLAS, à l'exception de celles des règles 8, 10, 19, 27, 30 et 37.

### Recueil LSA – modifications canadiennes

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), le renvoi dans le chapitre III de SOLAS à une disposition du Recueil LSA vaut mention de la disposition dans sa version modifiée par la partie A de la TP 14475 dans sa version en date du [date de publication du document finalisé].

### Recueil LSA – essai et approbation

**(3)** Les engins et les dispositifs de sauvetage qui doivent satisfaire aux exigences du Recueil LSA sont mis à l'essai conformément à l'annexe de la résolution MSC.81(70) de l'OMI, intitulée *Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage*, avec ses modifications successives, et sont d'un type approuvé par le ministre comme étant conforme à ces exigences.

### Autres engins et dispositifs

**(4)** Si la TP 15415 permet l'emploi d'engins ou de dispositifs de sauvetage autres que ceux exigés par le chapitre III de SOLAS, ces autres engins et dispositifs doivent satisfaire aux exigences de la partie B de la TP 14475, avec ses modifications successives, doivent être mis à l'essai conformément à la partie C de la TP 14475, avec ses modifications successives, et être d'un type approuvé par le ministre comme étant conforme à ces exigences.

### Définitions

**(5)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**Recueil LSA** L'annexe de la résolution MSC.48(66) de l'OMI, *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage*, avec ses modifications successives. (*LSA Code*)

**TP 14475** Le document intitulé *Norme canadienne sur les engins de sauvetage*, publié par le ministère des Transports. (*TP 14475*)

## Bâtiments-citernes pour produits chimiques

### Chapitre VII de SOLAS

**104** Les bâtiments-citernes pour produits chimiques, y compris ceux qui ne sont pas munis d'un moyen de propulsion mécanique, doivent satisfaire aux exigences de la partie B du chapitre VII de SOLAS.

## Gas Carriers

### SOLAS Chapter VII

**105** A gas carrier, including one that does not have a mechanical means of propulsion, must comply with the requirements of Part C of Chapter VII of SOLAS.

## Nuclear Vessels

### SOLAS Chapter VIII

**106** A nuclear vessel must comply with the requirements of Chapter VIII of SOLAS.

## High-Speed Craft

### SOLAS Chapter X

**107 (1)** Subject to subsection (2), a high-speed craft must comply with the requirements of Chapter X of SOLAS.

### Non-applicable requirements — HSC Code

**(2)** The following requirements set out in the annex to IMO Resolution MSC.97(73), *International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000* do not apply:

- (a)** those related to shipborne navigational systems and equipment and voyage data recorders;
- (b)** those related to radiocommunications;
- (c)** those related to training and qualifications;
- (d)** those related to manning of survival craft and supervision;
- (e)** those related to emergency instructions and drills; and
- (f)** those related to type rating training.

## Bulk Carriers

### SOLAS chapter XII

**108** A bulk carrier that is a Safety Convention vessel must comply with the requirements of regulations 4, 5, 6.2, 12 and 13 of Chapter XII of SOLAS.

## Transporteurs de gaz

### Chapitre VII de SOLAS

**105** Les transporteurs de gaz, y compris ceux qui ne sont pas munis d'un moyen de propulsion mécanique, doivent satisfaire aux exigences de la partie C du chapitre VII de SOLAS.

## Bâtiments nucléaires

### Chapitre VIII de SOLAS

**106** Les bâtiments nucléaires doivent satisfaire aux exigences du chapitre VIII de SOLAS.

## Engins à grande vitesse

### Chapitre X de SOLAS

**107 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les engins à grande vitesse doivent satisfaire aux exigences du chapitre X de SOLAS.

### Exigences non applicables : Recueil HSC

**(2)** Les exigences ci-après, qui sont prévues à l'annexe de la résolution MSC.97(73) de l'OMI, intitulée *Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000*, ne s'appliquent pas :

- a)** celles relatives aux systèmes et au matériel de navigation de bord et aux enregistreurs des données du voyage;
- b)** celles relatives aux radiocommunications;
- c)** celles relatives à la formation et aux qualifications;
- d)** celles relatives aux effectifs des embarcations de sauvetage et à l'encadrement;
- e)** celles relatives aux consignes en cas de situation critique et aux exercices;
- f)** celles relatives à la formation spécialisée.

## Vraquiers

### Chapitre XII de SOLAS

**108** Les vraquiers qui sont des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité doivent satisfaire aux exigences des règles 4, 5, 6.2, 12 et 13 du chapitre XII de SOLAS.

## Vessels Carrying Industrial Personnel

### SOLAS chapter XV

**109** A vessel that carries industrial personnel must comply with the requirements of Chapter XV of SOLAS.

## Special Purpose Vessels

### SPS Code

**110** A special purpose vessel must comply with the requirements set out in the annex to IMO Resolution MSC.266(84), *Code of Safety for Special Purpose Ships, 2008*, except those set out in Chapters 9 to 11.

## Offshore Supply Vessels

### Resolution MSC.235(82)

**111** An offshore supply vessel must comply with the requirements set out in the annex to IMO Resolution MSC.235(82), *Guidelines for the Design and Construction of Offshore Supply Vessels, 2006*, except for the requirement set out in section 7 of the annex.

## Mechanically Connected Tug and Barge Combinations

### Requirements

**112 (1)** The authorized representative of the pushing vessel and pushed vessel in a mechanically connected tug and barge combination must ensure that the design and construction of the connecting system conform to the additional integrated tug and barge requirements of a recognized organization.

### Particular case

**(2)** For the purposes of subsection (1), if the pushing vessel and pushed vessel have different authorized representatives, they are jointly responsible for complying with that subsection.

### Definition of *mechanically connected tug and barge combination*

**(3)** For the purposes of this section, a ***mechanically connected tug and barge combination*** is any combination of a pushing vessel and a pushed vessel, including an integrated tug and barge combination and an articulated tug and barge combination, if the pushed vessel does not have a mechanical means of propulsion and if the two vessels are mechanically connected by means other than wire

## Bâtiments transportant du personnel industriel

### Chapitre XV de SOLAS

**109** Les bâtiments qui transportent du personnel industriel doivent satisfaire aux exigences du chapitre XV de SOLAS.

## Bâtiments à usage spécial

### Recueil SPS

**110** Les bâtiments à usage spécial doivent satisfaire aux exigences de l'annexe de la résolution MSC.266(84) de l'OMI, intitulée *Recueil de règles de sécurité applicables aux navires spéciaux, 2008*, à l'exception de celles des chapitres 9 à 11.

## Navires ravitailleurs au large

### Résolution MSC.235(82)

**111** Les navires ravitailleurs au large doivent satisfaire aux exigences prévues à l'annexe de la résolution MSC.235(82) de l'OMI, intitulée *Directives pour la conception et la construction des navires ravitailleurs au large, 2006*, à l'exception de celle de l'article 7 de cette annexe.

## Ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement

### Exigences

**112 (1)** Le représentant autorisé du bâtiment pousseur et du bâtiment poussé dans un ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement veille à ce que la conception et la construction des systèmes de liaison soient conformes aux exigences supplémentaires relatives aux ensembles pousseur-chaland liés mécaniquement d'un organisme reconnu.

### Cas particulier

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), si le bâtiment pousseur et le bâtiment poussé ont des représentants autorisés différents, ceux-ci sont responsables solidairement de la conformité à ce paragraphe.

### Définition de *ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement*

**(3)** Pour l'application du présent article, ***ensemble pousseur-chaland lié mécaniquement*** s'entend de tout ensemble formé d'un bâtiment pousseur et d'un bâtiment poussé, y compris les groupes intégrés remorqueur-chaland et les groupes remorqueur-chaland articulés, dans lequel le bâtiment poussé n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique et les deux bâtiments sont reliés



ropes, chains, lines or other tackle. The combination is considered to be composed of two separate vessels.

## Tankers Carrying Deck Cargo

### Bulk liquid — flash point exceeding 60°C

**113** A tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that transports liquid in bulk with a flash point of more than 60°C must not carry deck cargo unless

- (a) the structural strength of the tanker is adequate for its intended loadings;
- (b) precautions are taken to avoid any risk of fire or explosion when loading or unloading the deck cargo, and during the voyage;
- (c) the deck is properly dunnaged to prevent any chafing of metal parts; and
- (d) all cargo tank openings and vents on the vessel can be closed during the handling of the deck cargo.

### Bulk liquid — flash point of 60°C or less

**114 (1)** Subject to subsection (3), a tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that transports liquid in bulk with a flash point of 60°C or less must not carry deck cargo unless

- (a) a risk assessment is submitted to the Minister by the authorized representative and is approved by the Minister;
- (b) the vessel's design and operations comply with the recommendations of the risk assessment in order to reduce the identified hazards to the level of risk "As Low As Reasonably Practicable" according to a methodology referred to in subsection (2);
- (c) safety measures proposed to mitigate any intolerable risks that are identified in the risk assessment are submitted to the Minister by the authorized representative and are approved by the Minister;
- (d) the vessel's design and operations comply with the measures referred to in paragraph (c);
- (e) the vessel is a vessel to which the *Safety Management Regulations* apply and its safety management

par un raccordement mécanique autre que des câbles métalliques, des chaînes, des lignes ou tout autre outillage de chargement, de sorte que l'ensemble est considéré comme étant constitué de deux bâtiments distincts.

## Bâtiments-citernes transportant de la cargaison en pontée

### Liquide en vrac : point éclair supérieur à 60 °C

**113** Il est interdit à un bâtiment-citerne qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique et qui transporte des cargaisons de liquide en vrac ayant un point éclair supérieur à 60 °C de transporter des cargaisons en pontée à moins que, à la fois :

- a) la résistance structurale du bâtiment-citerne est adéquate pour les charges prévues;
- b) des précautions sont prises pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion lors du chargement ou du déchargement des cargaisons en pontée, ainsi que pendant le voyage;
- c) le pont est correctement couvert de matériau de fardage pour éviter tout frottement entre les pièces métalliques;
- d) toutes les ouvertures et les orifices de ventilation des citernes de cargaison du bâtiment doivent pouvoir être fermés pendant la manutention des cargaisons en pontée.

### Liquide en vrac : point éclair égal ou inférieur à 60 °C

**114 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à un bâtiment-citerne qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique et qui transporte des cargaisons de liquide en vrac ayant un point éclair égal ou inférieur à 60 °C de transporter des cargaisons en pontée à moins que, à la fois :

- a) le représentant autorisé soumet l'évaluation des risques au ministre et elle est approuvée par celui-ci;
- b) la conception et les opérations du bâtiment sont conformes aux recommandations contenues dans l'évaluation des risques qui visent à réduire les dangers identifiés au niveau de risque « aussi faible que cela est raisonnablement possible » selon une des méthodologies mentionnées au paragraphe (2);
- c) les mesures de sécurité proposées pour atténuer tout risque inacceptable identifié dans l'évaluation des risques sont soumises au ministre par le représentant autorisé et elles sont approuvées par le ministre;
- d) la conception et les opérations du bâtiment sont conformes aux mesures visées à l'alinéa c);

system takes into account the approved safety measures referred to in paragraph (c); and

(f) the vessel is maintained in class with a recognized organization.

#### Approval by Minister — risk assessment

(2) The Minister must approve the risk assessment referred to in paragraph (1)(a) if it complies with the principles of the Formal Safety Assessment methodology set out in IMO Circular MSC.1/Circ.1023, *Guidelines for Formal Safety Assessment (FSA) for use in the IMO rule-making process*, as amended from time to time, or an equivalent methodology, and the risk assessment includes an assessment of

(a) the structural strength of the vessel in relation to the intended loadings;

(b) the protection of the deck from damage or sparking, by dunnage or other means;

(c) the risk of fire or explosion when loading or unloading the deck cargo, and during the voyage; and

(d) the locations of all openings and vents and the proposed methods for closing them prior to the handling of any deck cargo.

#### Exception to risk assessment

(3) The authorized representative of a tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that carries deck cargo and transports oil in bulk with a flash point of more than 38°C but not more than 60°C does not have to submit the risk assessment if the vessel

(a) complies with the requirements of section 113; and

(b) is a vessel to which the *Safety Management Regulations* apply and its safety management system takes into account fire prevention and protection measures specific to such an operation.

## Mobile Offshore Drilling Units

#### MODU Code

**115** A mobile offshore drilling unit must comply with the requirements of the annex to IMO Resolution A.1023(26), *Code for the Construction and Equipment of Mobile*

e) le bâtiment est assujéti au *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des bâtiments* et le système de gestion de la sécurité tient compte des mesures de sécurité approuvées visées à l'alinéa c);

f) le bâtiment conserve sa classe auprès d'un organisme reconnu.

#### Approbation par le ministre — évaluation des risques

(2) Le ministre approuve l'évaluation des risques visée à l'alinéa (1)a) si elle est conforme aux principes de la méthodologie de l'évaluation formelle de la sécurité prévue dans la circulaire MSC.1/Circ.1023 de l'OMI, intitulée *Directives pour l'évaluation formelle de la sécurité (FSA) à utiliser dans le cadre du processus d'élaboration de règles de l'OMI*, avec ses modifications successives, ou à une méthodologie équivalente, et si elle inclut les éléments suivants :

a) la résistance structurelle du bâtiment par rapport aux charges prévues;

b) la protection du pont contre les dommages ou la formation d'étincelles, par fardage ou autre;

c) le risque d'incendie ou d'explosion lors du chargement ou du déchargement des cargaisons en pontée, et pendant le voyage;

d) l'emplacement de toutes les ouvertures et orifices de ventilation et les méthodes proposées pour les fermer avant la manutention de la cargaison en pontée.

#### Exception à l'évaluation des risques

(3) Le représentant autorisé d'un bâtiment-citerne qui n'est pas muni d'un moyen de propulsion mécanique, qui transporte une cargaison en pontée et qui transporte de l'huile en vrac ayant un point d'éclair supérieur à 38 °C mais égal ou inférieur à 60 °C n'est pas tenu de soumettre l'évaluation des risques si le bâtiment rencontre les conditions suivantes :

a) il satisfait aux exigences prévues à l'article 113;

b) il est assujéti au *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des bâtiments* et le système de gestion de la sécurité tient compte des mesures de prévention et de protection contre les incendies spécifiques pour ce genre d'opération.

## Unités mobiles de forage au large

#### Recueil MODU

**115** Les unités mobiles de forage au large doivent satisfaire aux exigences de l'annexe de la résolution A.1023(26) de l'OMI, intitulée *Recueil de règles relatives à la*

*Offshore Drilling Units, 2009*, as amended from time to time, except those set out in Chapters 11 and 14.

*construction et à l'équipement des unités mobiles de forage au large, 2009*, avec ses modifications successives, à l'exception de celles des chapitres 11 et 14.

## Vessels of Particular Design

### Equivalent level of safety

**116** If the design of a type of vessel would render it unsafe, unsuitable or impossible to construct in accordance with the requirements of these Regulations, vessels of that design may be constructed according to the recommended practices and standards for that design if the Minister determines that they provide a level of safety at least equivalent to that provided by the requirements of these Regulations.

## Bâtiments de conception particulière

### Niveau de sécurité équivalent

**116** Si la conception d'un type de bâtiment fait en sorte qu'il soit dangereux, non convenable ou impossible de le construire conformément aux exigences du présent règlement, les bâtiments de cette conception peuvent être construits conformément aux normes et pratiques recommandées pour cette conception, à condition que le ministre détermine qu'elles offrent un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qu'offrent les exigences du présent règlement.

## Foreign Vessels

### Navigation in frazil ice or ice slush

**117** The authorized representative of a foreign vessel in the internal waters of Canada that navigates in frazil ice or ice slush conditions must ensure that the requirements for the design and construction of sea inlets set out in the annex to IMO Circular MSC/Circ.504, *Guidance on design and construction of sea inlets under slush ice conditions*, as amended from time to time, are complied with or that other means are used to prevent frazil ice or ice slush from blocking sea inlets.

## Bâtiments étrangers

### Navigation dans des conditions de frazil ou d'amas de frazil

**117** Le représentant autorisé du bâtiment étranger qui se trouve dans les eaux intérieures du Canada et qui navigue dans des conditions de frazil ou d'amas de frazil veille à ce que les exigences de conception et de construction des prises d'eau prévues dans l'annexe de la circulaire MSC/Circ.504 de l'OMI, intitulée *Directives relatives à la conception et à la construction des prises d'eau destinées à fonctionner dans la glace visqueuse*, avec ses modifications successives, soient respectées ou que d'autres moyens qui préviennent le blocage des prises d'eau par le frazil ou l'amas de frazil soient utilisés.

[118 to 199 reserved]

[118 à 199 réservés]

## PART 2

## Crew Accommodation Spaces and Recreational Facilities

### “Competent authority” and guidelines

**200** For the purposes of this Part, every reference to “competent authority” in MLC 2006 is to be read as “Minister” and the guidelines in the regulations of MLC 2006 that are incorporated by reference are to be interpreted as expressing an obligation.

## PARTIE 2

## Logements et lieux de loisirs de l'équipage

### « Autorité compétente » et principes directeurs

**200** Pour l'application de la présente partie, toute mention de « autorité compétente » dans la MLC 2006 vaut mention de « ministre », et les principes directeurs énoncés dans les règles de la MLC 2006 qui sont incorporés par renvoi sont interprétés comme exprimant une obligation.

### Requirements — Title 3 of MLC 2006

**201** A vessel must comply with the standards and guidelines for on-board accommodation and recreational facilities that are set out in standard A3.1 and guideline B3.1 of MLC 2006, other than those set out in the following provisions:

- (a) subparagraph 6(h) of standard A3.1; and

### Exigences : titre 3 de la MLC 2006

**201** Les bâtiments doivent satisfaire aux normes et aux principes directeurs applicables aux logements et aux lieux de loisirs à bord prévus à la norme A3.1 et au principe directeur B3.1 de la MLC 2006 à l'exception des dispositions suivantes :

- a) le paragraphe 6(h) de la norme A3.1;

(b) guideline B3.1.11.

**Exception — vessels less than 200 gross tonnage**

**202 (1)** If a vessel is a vessel of less than 200 gross tonnage that engages on inland voyages, the following provisions of MLC 2006 do not apply:

(a) subparagraphs 6(e), 7(c), 9(n) and (o), 11(c), (d) and (f) and paragraphs 13 and 14 of standard A3.1; and

(b) paragraphs 2 and 3 of guideline B3.1.6, paragraphs 1 and 2 and subparagraph 3(d) of guideline B3.1.7 and paragraph 1 of guideline B3.1.9.

**Exception — towing vessels**

**(2)** If the vessel is a towing vessel of less than 5 gross tonnage, the following provisions of MLC 2006 do not apply:

(a) subparagraphs 6(a) and (b) and 9(f) and (k) of standard A3.1; and

(b) paragraphs 1 and 2 of guideline B3.1.1.

[203 to 299 reserved]

**PART 3**

**Additional Requirements**

**Elevators**

**Conformity — standard or equivalent requirements**

**300 (1)** Every elevator on a vessel must be designed, constructed, installed, inspected and tested in accordance with

(a) Canadian Standards Association standard CSA B44.1/ASME A17.5, *Elevator and escalator electrical equipment*, as amended from time to time; or

(b) the requirements of a recognized organization that, in the opinion of the Minister, provide a level of safety at least equivalent to the standard.

**Definition of *elevator***

**(2)** For the purposes of subsection (1), ***elevator*** includes a service elevator, escalator or moving walkway that is used to move personnel, passengers, maintenance equipment or ship supplies, except for tackle that is covered by the *Cargo, Fumigation and Tackle Regulations*.

b) le principe directeur B3.1.11.

**Exception — bâtiments jauge brute de moins de 200**

**202 (1)** Les dispositions ci-après de la MLC 2006 ne s'appliquent pas aux bâtiments d'une jauge brute de moins de 200 qui effectuent des voyages en eaux internes :

a) les paragraphes 6(e), 7(c), 9(n) et (o), 11(c), (d) et (f), 13 et 14 de la norme A3.1;

b) les paragraphes 2 et 3 du principe directeur B3.1.6, les paragraphes 1, 2 et 3(d) du principe directeur B3.1.7 et le paragraphe 1 du principe directeur B3.1.9.

**Exception — bâtiments remorqueurs**

**(2)** Les dispositions ci-après de la MLC 2006 ne s'appliquent pas aux bâtiments remorqueurs d'une jauge brute de moins de 5 :

a) les paragraphes 6(a) et (b) et 9(f) et (k) de la norme A3.1;

b) les paragraphes 1 et 2 du principe directeur B3.1.1.

[203 à 299 réservés]

**PARTIE 3**

**Exigences supplémentaires**

**Ascenseurs**

**Conformité — norme ou exigences équivalentes**

**300 (1)** Les ascenseurs d'un bâtiment doivent être conçus, construits, installés, inspectés et mis à l'essai conformément :

a) soit à la norme de l'Association canadienne de normalisation CSA B44.1/ASME A17.5, intitulée *Équipements électriques pour ascenseurs, monte-charges et escaliers mécaniques*, avec ses modifications successives;

b) soit aux exigences d'un organisme reconnu qui, de l'avis du ministre, offrent un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qu'offre la norme.

**Définition de *ascenseur***

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), est assimilé à un ***ascenseur*** tout monte-charge, escalier mécanique ou trottoir roulant qui sert au transport du personnel, des passagers, du matériel d'entretien ou des provisions de bord, à l'exception de tout outillage de chargement visé par le *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement*.

## Towing

### Requirements

**301 (1)** A vessel that is constructed or converted for the purposes of towing must comply with the following requirements:

- (a) its towing equipment must be accompanied by manufacturer test certificates that are kept on board and that indicate conformity with recommended practices and standards;
- (b) its towing equipment and its towline emergency release mechanism must be maintained in accordance with the manufacturer's instructions;
- (c) the towing equipment manuals must be kept on board;
- (d) the towing equipment must have clear operating instructions, in English or French, located near all control positions;
- (e) the towline emergency release mechanism must have clear operating instructions, in English or French, located near it;
- (f) in the case of a vessel on which a towline is attached to a towing winch or to a hook, the vessel must have a towline emergency release mechanism
  - (i) that can operate in all conditions,
  - (ii) that can be activated at each local control position and can be remotely operated at each steering position,
  - (iii) that is independent of the main source of electrical power, and
  - (iv) the controls for which are immediately identifiable;
- (g) the local control and steering positions referred to in subparagraph (f)(ii) must be well illuminated and compatible in design and configuration with the towline emergency release mechanism;
- (h) each steering position must be connected to the towing winch control position by a two-way voice communication system;
- (i) if the towing winch can be remotely controlled from more than one position, the vessel must be fitted with an arrangement that prevents more than one position from exercising control at any one time;
- (j) each towing winch control must be fitted with a safeguard to prevent the inadvertent operation of the control;

## Remorquage

### Exigences

**301 (1)** Le bâtiment construit ou transformé à des fins de remorquage doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) l'équipement de remorquage doit être accompagné d'un certificat de contrôle du fabricant qui est conservé à bord du bâtiment et qui indique que l'équipement est conforme aux normes et pratiques recommandées;
- b) l'équipement de remorquage et le mécanisme de dégage­ment d'urgence des câbles de remorquage sont entretenus selon les instructions de leur fabricant;
- c) les manuels de l'équipement de remorquage sont conservés à bord;
- d) l'équipement de remorquage doit avoir des instructions d'opération claires en français ou en anglais placées à proximité de tous les postes de commande;
- e) le mécanisme de dégage­ment d'urgence des câbles de remorquage doit avoir des instructions d'opération claires en français ou en anglais placées à proximité de celui-ci;
- f) dans le cas d'un bâtiment sur lequel une ligne de remorquage est fixée à un treuil ou à un crochet, le bâtiment est muni d'un mécanisme de dégage­ment d'urgence des câbles de remorquage qui, à la fois :
  - (i) fonctionne dans toutes les conditions,
  - (ii) peut être mis en marche de chaque poste de commande local et commandé à distance de chaque poste de commande de l'appareil à gouverner,
  - (iii) est indépendant de la source principale d'énergie électrique,
  - (iv) a des commandes qui sont immédiatement identifiables;
- g) les postes de commande locaux et de l'appareil à gouverner visés sous-alinéa f)(ii) sont bien éclairés et ont une conception et configuration compatibles avec le mécanisme de dégage­ment d'urgence des câbles de remorquage;
- h) chaque poste de commande de l'appareil à gouverner est relié au poste de commande du treuil de remorquage par un système de communication vocale bidirectionnel;
- i) le bâtiment dont le treuil de remorquage peut être commandé de plusieurs postes est pourvu d'un dispositif qui empêche de faire fonctionner les commandes du treuil de plus d'un poste à la fois;

**(k)** a towing winch must not be fitted with a ratchet device that could prevent the winch from paying out the towline;

**(l)** if the towline is attached to a bollard or to bitts, the vessel must have a mechanical arrangement that is able to sever or release the towline immediately; and

**(m)** in the case of a vessel that is fitted with towing pins on the counter, the pins must be power-operated; and

**(n)** the control position for power-operated towing pins on a vessel must be forward of the point of tow and the pins must be clearly visible from the control position.

#### **Assessment of bollard pull**

**(2)** A vessel that is constructed or converted for the purposes of towing must not undertake a towing operation unless the vessel's bollard pull has been assessed and is determined to be adequate for the operation in accordance with recommended practices and standards.

## Fire Protection on Board Vessels without Mechanical Means of Propulsion

#### **Application**

**302** Sections 303 to 313 apply in respect of vessels that do not have a mechanical means of propulsion.

#### **Approved systems**

**303 (1)** The authorized representative of a vessel must ensure that the fixed fire-extinguishing system referred to in section 305 and the inert gas system referred to in subsection 308(1) are of a type approved by the Minister as complying with the requirements of the FSS Code.

#### **Approved fire extinguisher**

**(2)** The authorized representative of a vessel must ensure that the fire extinguishers referred to in paragraph 304(b), subparagraphs 305(a)(ii) and (iii), (b)(ii) and (c)(ii) and paragraphs 305(d) and (e)

**(a)** bear a mark indicating that they have been certified for marine use by a product certification body; or

**(b)** be of a type that has been approved for marine use by the U.S. Coast Guard.

**j)** chacune des commandes du treuil de remorquage est munie d'une garde pour éviter qu'elle ne soit actionnée par inadvertance;

**k)** aucun treuil de remorquage n'est muni d'un dispositif à barres qui pourrait l'empêcher de filer le câble de remorque;

**l)** le bâtiment dont le câble de remorquage est attaché à une borne ou à des bittes est muni d'un dispositif mécanique permettant de couper le câble de remorquage ou de le libérer instantanément;

**m)** sur le bâtiment muni de dispositifs de blocage sur la voûte, ces dispositifs sont opérés par une source d'énergie;

**n)** le poste de commande des dispositifs de blocage opérés par une source d'énergie est placé à l'avant du point de remorquage, et ces dispositifs sont bien visibles du poste de commande.

#### **Évaluation de la puissance de traction du bâtiment**

**(2)** Il est interdit au bâtiment construit ou converti pour le remorquage d'effectuer des opérations de remorquage à moins que la puissance de traction du bâtiment ait été évaluée et jugée être suffisante pour l'opération conformément aux normes et pratiques recommandées.

## Protection contre l'incendie sur les bâtiments sans moyen de propulsion mécanique

#### **Application**

**302** Les articles 303 à 313 s'appliquent aux bâtiments sans moyen de propulsion mécanique.

#### **Dispositifs approuvés**

**303 (1)** Le représentant autorisé veille à ce que le dispositif fixe d'extinction d'incendie mentionné à l'article 305 et le dispositif fixe à gaz inerte mentionné au paragraphe 308(1) soient d'un type approuvé par le ministre comme étant conforme aux exigences du Recueil FSS.

#### **Extincteurs d'incendie approuvés**

**(2)** Le représentant autorisé veille à ce que les extincteurs d'incendie visés à l'alinéa 304b), aux sous-alinéas 305a)(ii) et (iii), b)(ii) et c)(ii) et aux alinéas 305d) et e), selon le cas :

**a)** ou bien portent une marque indiquant qu'ils sont certifiés pour usage maritime par un organisme de certification de produits;

**b)** ou bien soient d'un type qui a été approuvé pour usage maritime par la U.S. Coast Guard.

**Approved smoke detector**

**(3)** The authorized representative of a vessel must ensure that the smoke detector referred to in subsection 313(2) is certified by a product certification body or be of a type approved by a recognized organization.

**Definition of product certification body**

**(4)** For the purposes of this section, **product certification body** means a body that is accredited by the Standards Council of Canada, or by any other national accreditation organization that is a member of the International Accreditation Forum Multilateral Recognition Arrangement (MLA), to give third-party written assurance that a product meets the specified requirements for the product, including initial certification and maintenance of that certification.

**Vessels carrying a person**

**304** A vessel that carries a person must be equipped with the following fire protection equipment:

- (a)** in each space occupied by a person, one fire extinguisher for each 15 m of length in that space, or fraction of that length;
- (b)** in each galley, one fire extinguisher that is suitable for class F or K fires;
- (c)** if the vessel is less than 45 m in length, one fire axe located in a part of the vessel that is most convenient and serviceable in the case of an emergency;
- (d)** if the vessel is 45 m in length or more, two fire axes located in parts of the vessel that are the most convenient and serviceable in the case of an emergency;
- (e)** a power-operated fire pump with an apparatus allowing it to generate at least one powerful jet of water that can be rapidly directed into any part of the vessel; and
- (f)** in the case of a tanker, a water fog applicator fitted with a fixed water fog nozzle or capable of being fitted with a water spray nozzle.

**Vessels equipped with machinery**

**305** A vessel that is equipped with machinery must carry the following fire extinguishing equipment and systems:

- (a)** in a boiler room fitted with oil burners
  - (i)** a fixed fire-extinguishing system,

**Détecteurs de fumée approuvés**

**(3)** Le représentant autorisé veille à ce que le détecteur de fumée visé au paragraphe 313(2) soit certifié par un organisme de certification de produits ou soit d'un type approuvé par un organisme reconnu.

**Définition de organisme de certification de produits**

**(4)** Pour l'application du présent article, **organisme de certification de produits** s'entend de tout organisme accrédité par le Conseil canadien des normes, ou par tout autre organisme d'accréditation nationale qui est membre de l'entente de reconnaissance mutuelle (MLA) du International Accreditation Forum, pour offrir en tant que tierce partie l'assurance écrite qu'un produit est conforme à des exigences particulières, y compris la première certification du produit et le maintien de la certification.

**Bâtiments transportant des personnes**

**304** Les bâtiments transportant des personnes doivent être munis des équipements de protection contre l'incendie suivants :

- a)** un extincteur dans chaque espace occupé par une personne, de sorte qu'il y ait un extincteur pour chaque 15 m de longueur de cet espace, ou fraction de cette longueur;
- b)** un extincteur adapté aux feux de classe F ou K dans chaque cuisine;
- c)** s'agissant d'un bâtiment de moins de 45 m de longueur, une hache d'incendie située dans une partie du bâtiment où elle sera le plus pratique et utile en cas d'urgence;
- d)** s'agissant d'un bâtiment de 45 m de longueur ou plus, deux haches d'incendie situées dans des parties du bâtiment où elles seront les plus pratiques et utiles en cas d'urgence;
- e)** une pompe d'incendie mécanique avec un appareil lui permettant de générer un puissant jet d'eau qui peut être rapidement dirigé dans toute partie du bâtiment;
- f)** s'agissant d'un bâtiment-citerne, une canne à brouillard pourvue en permanence d'un ajustage permettant de diffuser de l'eau en brouillard ou pouvant être pourvue d'un ajustage permettant de diffuser de l'eau en pluie.

**Bâtiments équipés de machines**

**305** Les bâtiments équipés de machines doivent être munis des systèmes et des équipements d'extinction d'incendie suivants :

- a)** dans toute chaufferie équipée de brûleurs à mazout :
  - (i)** un dispositif fixe d'extinction d'incendie,

(ii) a foam fire extinguisher, if the number of burners does not exceed two, and with one additional foam fire extinguisher for each additional burner, with a maximum requirement of four extinguishers,

(iii) a 135 L foam fire extinguisher with hoses on reels capable of allowing the spray to reach any part of the boiler room, and

(iv) a receptacle containing at least 0.1 m<sup>3</sup> of sand or other dry material suitable for quenching oil fires, and a shovel for distributing the material;

(b) in every compartment containing internal combustion engines

(i) a fixed fire-extinguishing system, and

(ii) a foam fire extinguisher, if the power of the engines does not exceed 373 kW, and with an additional foam fire extinguisher for each additional 746 kW or fraction of that power, with a maximum requirement of four extinguishers;

(c) in any cargo pump-room

(i) a fixed fire-extinguishing system operated from a readily accessible position outside the pump room, and

(ii) a foam fire extinguisher;

(d) in any cargo space, two foam fire extinguishers located where most convenient in case of emergency; and

(e) in any control station, one powder fire extinguisher.

#### Fire-extinguishing system

**306** A tanker must have a deck foam fire-extinguishing system.

#### Venting system

**307** A tanker must have a venting system with devices that prevent the passage of flame into the cargo tanks.

#### Inert gas system

**308 (1)** A tanker that is fitted with an inert gas system must comply with the requirements set out in regulation 4.5.5.3 of Chapter II-2 of SOLAS.

#### Alternative to FSS Code

(2) Despite subsection 303(1), the inert gas system may be of a type approved by the Minister as complying with the

(ii) un extincteur à mousse si le nombre de brûleurs ne dépasse pas deux, et un extincteur à mousse additionnel pour chaque brûleur supplémentaire, jusqu'à concurrence de quatre extincteurs de ce type,

(iii) un extincteur à mousse de 135 L muni de tuyaux sur enrouleurs permettant au jet d'atteindre n'importe quelle partie de la chaufferie,

(iv) un récipient contenant au moins 0,1 m<sup>3</sup> de sable ou d'un autre matériau sec approprié pour éteindre les feux d'hydrocarbures, et une écope pour l'épandage;

b) dans tout compartiment refermant des moteurs à combustion interne :

(i) un dispositif fixe d'extinction d'incendie,

(ii) un extincteur à mousse si la puissance des moteurs ne dépasse pas 373 kW, et un extincteur à mousse additionnel pour chaque 746 kW de puissance ou fraction de cette puissance additionnelle, jusqu'à concurrence de quatre extincteurs de ce type;

c) dans toute chambre des pompes de cargaison :

(i) un dispositif fixe d'extinction d'incendie actionné à partir d'un poste de commande facilement accessible à l'extérieur de la chambre des pompes,

(ii) un extincteur à mousse;

d) dans tout espace de chargement, deux extincteurs à mousse situés où ils sont les plus pratiques et utiles en cas d'urgence;

e) dans tout poste de commande, un extincteur à poudre.

#### Système d'extinction incendie

**306** Les bâtiments-citernes doivent être munis d'un système d'extinction d'incendie à mousse sur pont.

#### Circuit de dégagement des gaz

**307** Les bâtiments-citernes doivent être munis d'un circuit de dégagement des gaz avec un dispositif empêchant le passage des flammes dans les citernes à cargaison.

#### Dispositif à gaz inerte

**308 (1)** Les bâtiments-citernes munis d'un dispositif à gaz inerte doivent satisfaire aux exigences de la règle 4.5.5.3 du chapitre II-2 de SOLAS.

#### Alternative au Recueil FSS

(2) Malgré le paragraphe 303(1), le dispositif à gaz inerte peut être d'un type approuvé par le ministre comme étant



requirements of a recognized organization instead of the requirements of the FSS Code.

#### **Installation equivalent to inert gas system**

**(3)** A tanker that does not have a mechanical means of propulsion and that is fitted with an installation equivalent to an inert gas system must comply with the requirements set out in regulation 4.5.5.4 of Chapter II-2 of SOLAS.

#### **Cargo tank purging and gas-freeing**

**309** A tanker that is not fitted with an inert gas system or equivalent installation must have other arrangements for the purging or gas-freeing of empty cargo tanks and the arrangements must comply with the requirements set out in regulation 4.5.6 of Chapter II-2 of SOLAS.

#### **Protection of cargo area**

**310** A tanker must be fitted with drip pans, cargo hoses and tank washing hoses in accordance with regulation 4.5.9 of Chapter II-2 of SOLAS.

#### **Protection of cargo tanks**

**311** A vessel must not be fitted with valves, fittings, tank opening covers, cargo vent piping or cargo piping made with materials that are readily rendered ineffective by heat.

#### **Operational readiness and maintenance**

**312** The master must ensure that the fire protection equipment and systems on the vessel comply with the requirements set out in regulation 14 of Chapter II-2 of SOLAS.

#### **Vessel that can accommodate persons overnight**

**313 (1)** A vessel that can accommodate persons overnight must comply with the requirements of sections 205 to 234 of the *Vessel Fire Safety Regulations* or the fire safety requirements for accommodation barges published by a recognized organization.

#### **Smoke detectors**

**(2)** The vessel must have a smoke detector installed in every cabin, accommodation space, service space, control station and machinery space.

[314 to 399 reserved]

conforme aux exigences d'un organisme reconnu au lieu de celles du Recueil FSS.

#### **Installation équivalente à un dispositif fixe à gaz inerte**

**(3)** Les bâtiments-citernes qui ne sont pas munis d'un moyen de propulsion mécanique et qui sont munis d'une installation équivalente au dispositif à gaz inerte doivent satisfaire aux exigences de la règle 4.5.5.4 du chapitre II-2 de SOLAS.

#### **Balayage et dégazage des citernes à cargaison**

**309** Les bâtiments-citerne qui ne sont pas munis de dispositifs à gaz inerte ou d'une installation équivalente doivent être munis de dispositifs autres pour le balayage ou le dégazage des citernes à cargaison vides qui doivent satisfaire aux exigences de la règle 4.5.6 du chapitre II-2 de SOLAS.

#### **Protection de la tranche de la cargaison**

**310** Les bâtiments-citernes doivent être munis de gattes, de manches à cargaison et de lances servant au lavage des citernes conformément à la règle 4.5.9 du chapitre II-2 de SOLAS.

#### **Protection des citernes à cargaison**

**311** Il est interdit de munir un bâtiment de vannes, de raccords, de couvercles d'ouverture de citernes et de tuyaux de ventilation et de cargaison fabriqués avec des matériaux qui sont facilement rendus inefficaces par la chaleur.

#### **Disponibilité opérationnelle et entretien**

**312** Le capitaine veille à ce que les équipements et les dispositifs de protection contre les incendies qui sont à bord d'un bâtiment soient conformes aux exigences de la règle 14 du chapitre II-2 de SOLAS.

#### **Bâtiments pouvant accueillir des personnes la nuit**

**313 (1)** Les bâtiments pouvant accueillir des personnes la nuit doivent satisfaire aux exigences des articles 205 à 234 du *Règlement sur la sécurité contre l'incendie des bâtiments* ou aux exigences de sécurité contre l'incendie pour les chalands de logement publiées par un organisme reconnu.

#### **Détecteurs de fumée**

**(2)** Un détecteur de fumée est installé dans chaque cabine, local d'habitation, local de service, poste de sécurité et local des machines du bâtiment.

[314 à 399 réservés]

## PART 4

## Consequential and Related Amendments, Repeals and Coming into Force

## Consequential and Related Amendments

## Canada Labour Code

## Maritime Occupational Health and Safety Regulations

**400** The definitions *passenger vessel* and *special purpose vessel* in section 1 of the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**401 (1)** Paragraph 10(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) *Vessel Construction and Equipment Regulations*;

(2) Section 10 of the Regulations is amended by adding “or” at the end of paragraph (b), by striking out “or” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

**402** Paragraph 12(5)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) be lighted in accordance with the *Vessel Construction and Equipment Regulations*;

**403** Subsections 19(3) to (5) of the Regulations are repealed.

**404** Sections 20 to 23 of the Regulations are repealed.

**405 (1)** Subsections 24(1) and (2) of the Regulations are repealed.

(2) Subsection 24(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) The deck covering in every crew accommodation must be kept free of grease, oil or any other slippery substance and any material or object that may create a hazard to an employee.

**406** Section 25 of the Regulations is repealed.

## PARTIE 4

## Modifications corrélatives et connexes, abrogations et entrée en vigueur

## Modifications corrélatives et connexes

## Code canadien du travail

## Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

**400** Les définitions de *bâtiment à passagers* et *bâtiment spécial*, à l'article 1 du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*<sup>1</sup>, sont abrogées.

**401 (1)** L'alinéa 10a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*;

(2) L'alinéa 10d) du même règlement est abrogé.

**402** L'alinéa 12(5)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) éclairées en conformité avec le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*;

**403** Les paragraphes 19(3) à (5) du même règlement sont abrogés.

**404** Les articles 20 à 23 du même règlement sont abrogés.

**405 (1)** Les paragraphes 24(1) et (2) du même règlement sont abrogés.

(2) Le paragraphe 24(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le revêtement de pont dans chaque logement de l'équipage est libre de tout dépôt de graisse, huile ou autre substance glissante et de tous matériaux ou objets qui pourraient présenter un risque pour les employés.

**406** L'article 25 du même règlement est abrogé.

<sup>1</sup> SOR/2010-120

<sup>1</sup> DORS/2010-120

**407** The heading “General” before section 26 and sections 26 to 31 of the Regulations are repealed.

**408** Sections 32 to 35 of the Regulations are repealed.

**409** Subsection 36(1) of the Regulations is repealed.

**410** Sections 37 to 40 of the Regulations are repealed.

**411 (1)** Paragraph 41(1)(a) of the Regulations is repealed.

**(2)** Paragraph 41(2)(a) of the Regulations is repealed.

**412** Sections 42 to 44 of the Regulations are repealed.

**413** Section 45 of the Regulations is replaced by the following:

**45** Non-combustible covered receptacles for the disposal of food waste or garbage must be available at all times in mess rooms when employees are on board a vessel.

**414** The heading before section 46 and sections 46 to 53 of the Regulations are repealed.

**415** The heading before section 55 and sections 55 to 59 of the Regulations are repealed.

**416** Subsection 68(2) of the Regulations is repealed.

**417** Section 69 of the Regulations is repealed.

**418** Part 11 of the Regulations is repealed.

**419** Section 158 of the Regulations is replaced by the following:

**158** Subsection 161(5) does not apply in respect of vessels constructed before the day on which the MLC 2006 comes into force in Canada.

**420** Section 160 of the Regulations and the heading before it are repealed.

**421** Subsection 179(1) of the Regulations is repealed.

**422** Section 199 of the Regulations and the heading before it are repealed.

**407** L’intertitre « Dispositions générales » précédant l’article 26 et les articles 26 à 31 du même règlement sont abrogés.

**408** Les articles 32 à 35 du même règlement sont abrogés.

**409** Le paragraphe 36(1) du même règlement est abrogé.

**410** Les articles 37 à 40 du même règlement sont abrogés.

**411 (1)** L’alinéa 41(1)a) du même règlement est abrogé.

**(2)** L’alinéa 41(2)a) du même règlement est abrogé.

**412** Les articles 42 à 44 du même règlement sont abrogés.

**413** L’article 45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**45** Chaque réfectoire comprend des contenants couverts et ininflammables, accessibles à tout moment lorsque les employés sont à bord, pour y déposer les déchets.

**414** L’intertitre précédant l’article 46 et les articles 46 à 53 du même règlement sont abrogés.

**415** L’intertitre précédant l’article 55 et les articles 55 à 59 du même règlement sont abrogés.

**416** Le paragraphe 68(2) du même règlement est abrogé.

**417** L’article 69 du même règlement est abrogé.

**418** La partie 11 du même règlement est abrogée.

**419** L’article 158 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**158** Le paragraphe 161(5) ne s’applique pas à l’égard des bâtiments construits avant la date d’entrée en vigueur de la CTM 2006 au Canada.

**420** L’article 160 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

**421** Le paragraphe 179(1) du même règlement est abrogé.

**422** L’article 199 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

Administrative Monetary Penalties (Canada Labour Code)  
Regulations

**423** Item 10 of Division 4 of Part 2 of Schedule 1 to the *Administrative Monetary Penalties (Canada Labour Code) Regulations*<sup>2</sup> is repealed.

**424** Items 75 to 84 of Division 4 of Part 2 of Schedule 1 to the Regulations are repealed.

**425** Items 85 to 124 of Division 4 of Part 2 of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:

| Column 1 |           | Column 2       |
|----------|-----------|----------------|
| Item     | Provision | Violation Type |
| 85       | 24(3)     | C              |

**426** Items 130 to 138, 144 and 147 to 153 of Division 4 of Part 2 of Schedule 1 to the Regulations are repealed.

**427** The portion of item 154 of Division 4 of Part 2 of Schedule 1 to the Regulations in Column 1 is replaced by the following:

| Column 1 |           |
|----------|-----------|
| Item     | Provision |
| 154      | 45        |

**428** Items 155 to 176, 180, 181, 184 to 199, 216, 217, 441 to 458, 550 and 612 of Division 4 of Part 2 of Schedule 1 to the Regulations are repealed.

## Canada Shipping Act, 2001

### Hull Construction Regulations

**429** Subsection 3(1) of the *Hull Construction Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:

**3 (1)** These Regulations do not apply to

(a) vessels to which the *Vessel Construction and Equipment Regulations* apply; and

(b) fishing vessels.

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires  
(Code canadien du travail)

**423** L'article 10 de la section 4 de la partie 2 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Code canadien du travail)*<sup>2</sup> est abrogé.

**424** Les articles 75 à 84 de la section 4 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement sont abrogés.

**425** Les articles 85 à 124 de la section 4 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

| Colonne 1 |             | Colonne 2         |
|-----------|-------------|-------------------|
| Article   | Disposition | Type de violation |
| 85        | 24(3)       | C                 |

**426** Les articles 130 à 138, 144 et 147 à 153 de la section 4 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement sont abrogés.

**427** Le passage de l'article 154 de la section 4 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement figurant à la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

| Colonne 1 |             |
|-----------|-------------|
| Article   | Disposition |
| 154       | 45          |

**428** Les articles 155 à 176, 180, 181, 184 à 199, 216, 217, 441 à 458, 550 et 612 de la section 4 de la partie 2 de l'annexe 1 du même règlement sont abrogés.

## Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

### Règlement sur la construction de coques

**429** Le paragraphe 3(1) du *Règlement sur la construction de coques*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :

**3 (1)** Le présent règlement ne s'applique pas aux bâtiments suivants :

a) les bâtiments auxquels le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* s'applique;

b) les bateaux de pêche.

<sup>2</sup> SOR/2020-260

<sup>3</sup> C.R.C., c. 1431

<sup>2</sup> DORS/2020-260

<sup>3</sup> C.R.C., ch. 1431

## Life Saving Equipment Regulations

**430 (1) The definition *accredited service technician* in subsection 2(1) of the *Life Saving Equipment Regulations*<sup>4</sup> is repealed.**

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

***IMO Resolution MSC.81(70)*** means the annex to International Maritime Organization Resolution MSC.81(70), *Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances*, as amended from time to time. (*résolution MSC.81(70) de l'OMI*)

***inland voyage*** has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage en eaux internes*)

***LSA Code*** means the annex to International Maritime Organization Resolution MSC.48(66), *International Life-Saving Appliance Code*, as amended from time to time. (*Recueil LSA*)

***near coastal voyage, Class 1*** has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage à proximité du littoral, classe 1*)

***near coastal voyage, Class 2*** has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage à proximité du littoral, classe 2*)

***sheltered waters voyage*** has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage en eaux abritées*)

***TP 14475*** means the document entitled *Canadian Life-Saving Appliance Standard*, published by the Department of Transport on [date of publication of finalized document]. (*TP 14475*)

***unlimited voyage*** has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage illimité*)

**(3) Subsection 2(2) of the Regulations is repealed.**

**431 Section 3 of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of paragraph (d), by adding “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

**(f)** ships to which the *Vessel Construction and Equipment Regulations* apply.

## Règlement sur l'équipement de sauvetage

**430 (1) La définition de *technicien d'entretien agréé*, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*<sup>4</sup>, est abrogée.**

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Recueil LSA*** L'annexe de la résolution MSC.48(66) de l'Organisation Maritime Internationale, intitulée *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage*, avec ses modifications successives. (*LSA Code*)

***résolution MSC.81(70) de l'OMI*** L'annexe de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation Maritime Internationale, intitulée *Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage*, avec ses modifications successives. (*IMO Resolution MSC.81(70)*)

***TP 14475*** Le document intitulé *Norme canadienne sur les engins de sauvetage*, publié le [date de publication du document finalisé] par le ministère des Transports. (*TP 14475*)

***voyage à proximité du littoral, classe 1*** S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*near coastal voyage, Class 1*)

***voyage à proximité du littoral, classe 2*** S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*near coastal voyage, Class 2*)

***voyage en eaux abritées*** S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*sheltered waters voyage*)

***voyage en eaux internes*** S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*inland voyage*)

***voyage illimité*** S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*unlimited voyage*)

**(3) Le paragraphe 2(2) du même règlement est abrogé.**

**431 L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

**f)** aux navires assujettis au *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*.

<sup>4</sup> C.R.C., c. 1436

<sup>4</sup> C.R.C., ch. 1436

**432 Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5** For the purposes of these Regulations, ships are divided into the following classes:

**(a)** Class I consists of ships that are over five tons gross tonnage and are

**(i)** Safety Convention ships that are certified to carry more than 12 passengers on unlimited voyages, or

**(ii)** ships that are not Safety Convention ships and that are certified to carry more than 12 passengers on unlimited voyages or near coastal voyages, Class 1;

**(b)** Class II consists of ships that are over five tons gross tonnage and are

**(i)** Safety Convention ships that are certified to carry more than 12 passengers on short international voyages, or

**(ii)** ships that are not Safety Convention ships and that are certified to carry more than 12 passengers on near coastal voyages, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore;

**(c)** Class III consists of ships that are over five tons gross tonnage, are not Safety Convention ships and are certified to carry more than 12 passengers on near coastal voyages, Class 2, or inland voyages;

**(d)** Class IV consists of ships that are over five tons gross tonnage, are not Safety Convention ships and are certified to carry more than 12 passengers on inland voyages, limited to 25 nautical miles from shore, or near coastal voyages, Class 2, limited to five nautical miles from shore;

**(e)** Class V consists of ships that are over five tons gross tonnage, are not Safety Convention ships and are certified to carry more than 12 passengers on sheltered waters voyages;

**(f)** Class VI consists of ships that are not over five tons gross tonnage and that are certified to carry more than 12 passengers;

**(g)** Class VII consists of ships that are over five tons gross tonnage, are certified to carry passengers, are not self-propelled and are towed or pushed by a ship or operated by a cable;

**(h)** Class VIII [*reserved*];

**432 L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5** Pour l'application du présent règlement, les navires sont classés comme suit :

**a)** la classe I comprend les navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux qui sont :

**(i)** soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages illimités,

**(ii)** soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages illimités ou des voyages à proximité du littoral, classe 1;

**b)** la classe II comprend les navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux qui sont :

**(i)** soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages internationaux courts,

**(ii)** soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages à proximité du littoral, classe 1, limités à 120 milles marins du littoral;

**c)** la classe III comprend les navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages à proximité du littoral, classe 2, ou des voyages en eaux internes;

**d)** la classe IV comprend les navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages en eaux internes, limités à 25 milles marins du littoral ou des voyages à proximité du littoral, classe 2, limités à cinq milles marins du littoral;

**e)** la classe V comprend les navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages en eaux abritées;

**f)** la classe VI comprend les navires d'une jauge brute d'au plus cinq tonneaux qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers;

**g)** la classe VII comprend les navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux qui sont autorisés à transporter des passagers, qui ne sont pas automoteurs et qui sont soit remorqués ou poussés par un navire, soit commandés au moyen d'un câble;

**(i)** Class IX consists of ships that are over 15 tons gross tonnage and are

**(i)** Safety Convention ships that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on unlimited voyages, or

**(ii)** ships that are not Safety Convention ships and that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on unlimited voyages or near coastal voyages, Class 1;

**(j)** Class X consists of ships that are over 15 tons gross tonnage, are not Safety Convention ships and are not certified to carry passengers, or are certified to carry 12 or fewer passengers, on near coastal voyages, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, near coastal voyages, Class 2, sheltered waters voyages, inland voyages, inland voyages, limited to 25 nautical miles from shore, or near coastal voyages, Class 2, limited to five nautical miles from shore; and

**(k)** Class XI consists of ships that are over 15 tons gross tonnage, are not certified to carry passengers but carry a crew, are not self-propelled and are towed or pushed by a ship or operated by a cable.

**433 Paragraph 5.2(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the marine evacuation system meets the requirements of paragraph 6.2 of Chapter VI of the LSA Code and is approved as having met those requirements.

**434 The heading before section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

**Class I Ships**

(Ships that are over five tons gross tonnage and are (i) Safety Convention ships that are certified to carry more than 12 passengers on unlimited voyages, or (ii) ships that are not Safety Convention ships and that are certified to carry more than

**h)** la classe VIII [réservé];

**i)** la classe IX comprend les navires d'une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont :

**(i)** soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité qui, dans des voyages illimités, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins,

**(ii)** soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui, dans des voyages illimités ou des voyages à proximité du littoral, classe 1, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins;

**j)** la classe X comprend les navires d'une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité et qui, dans des voyages à proximité du littoral, classe 1, limités à 120 milles marins du littoral, des voyages à proximité du littoral, classe 2, des voyages en eaux abritées, des voyages en eaux internes, des voyages en eaux internes, limités à 25 milles marins du littoral ou des voyages à proximité du littoral, classe 2, limités à cinq milles marins du littoral ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins;

**k)** la classe XI comprend les navires d'une jauge brute de plus de 15 tonnes qui ne sont pas autorisés à transporter des passagers mais qui transportent un équipage, qui ne sont pas automoteurs et qui sont soit remorqués ou poussés par un navire, soit commandés au moyen d'un câble.

**433 L'alinéa 5.2b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** le dispositif d'évacuation en mer est conforme aux exigences du paragraphe 6.2 du chapitre VI du Recueil LSA, et le dispositif est homologué comme étant conforme à ces exigences.

**434 L'intertitre précédant l'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Navires classe I**

(Navires d'une jauge brute de plus de cinq tonnes qui sont (i) soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages illimités, (ii) soit des navires ne ressortissant pas à la Convention

12 passengers on unlimited voyages or near coastal voyages, Class 1)

**435 (1) The portion of section 7 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**7** Every Class I ship making unlimited voyages shall carry

**(2) Paragraphs 7(i) and (j) of the Regulations are replaced by the following:**

**(i)** for each life raft, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code;

**(j)** for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

**(3) Paragraph 7(l) of the Regulations is replaced by the following:**

**(l)** 12 rocket parachute flares;

**436 Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

**8** Every Class I ship making unlimited voyages and that is not a Safety Convention ship shall comply with the requirements of section 7.

**437 The portion of section 9 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**9** Every Class I ship making near coastal voyages, Class 1 and that is not a Safety Convention ship shall comply with the requirements of section 7 except that

**438 (1) Paragraphs 10(k) and (l) of the Regulations are replaced by the following:**

**(k)** for each life raft,

**(i)** if the ship is engaged on a near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, and

**(ii)** if the ship is engaged on a short international voyage that is not a sheltered waters voyage, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**(l)** for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages illimités ou des voyages à proximité du littoral, classe 1)

**435 (1) Le passage de l'article 7 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**7** Tout navire classe I qui accomplit des voyages illimités aura

**(2) Les alinéas 7i) et j) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**i)** pour chaque radeau de sauvetage, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA;

**j)** pour chaque embarcation approuvée, l'équipement prévu à l'article 2 de l'annexe II;

**(3) L'alinéa 7l) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**l)** 12 fusées à parachute;

**436 L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8** Tout navire classe I, autre qu'un navire ressortissant à la Convention de sécurité, qui accomplit des voyages illimités, observera les prescriptions de l'article 7.

**437 Le passage de l'article 9 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**9** Tout navire classe I, autre qu'un navire ressortissant à la Convention de sécurité, qui accomplit des voyages à proximité du littoral, classe 1, observera les prescriptions de l'article 7, sous réserve de ce qui suit :

**438 (1) Les alinéas 10k) et l) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**k)** pour chaque radeau de sauvetage, l'équipement suivant :

**(i)** si le navire effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

**(ii)** si le navire effectue un voyage international court qui n'est pas un voyage en eaux abritées, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**l)** pour chaque embarcation approuvée, l'équipement prévu à l'article 2 de l'annexe II;



**(2) Paragraph 10(n) of the Regulations is replaced by the following:**

(n) 12 rocket parachute flares;

**439 (1) Subparagraph 11(c)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) where the special subdivision requirements of the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or the *Hull Construction Regulations*, as applicable, are complied with, life rafts or, if the embarkation station is 4.57 m or more above the waterline when the ship is in its lightest seagoing condition, life rafts under launching devices that are capable of launching the life rafts within 30 minutes in calm conditions;

**(2) Paragraphs 11(j) and (k) of the Regulations are replaced by the following:**

(j) for each life raft, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

(k) for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

**(3) Paragraph 11(m) of the Regulations is replaced by the following:**

(m) 12 rocket parachute flares;

**440 (1) Subparagraph 12(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) where the special subdivision requirements of the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or the *Hull Construction Regulations*, as applicable, are complied with, life rafts or, if the embarkation station is 4.57 m or more above the waterline when the ship is in its lightest seagoing condition, life rafts under launching devices that are capable of launching the life rafts within 30 minutes in calm conditions;

**(2) Paragraphs 12(h) and (i) of the Regulations are replaced by the following:**

(h) for each life raft, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**(2) L'alinéa 10n) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

n) 12 fusées à parachute;

**439 (1) Le sous-alinéa 11c)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) si les exigences spéciales prévues au *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou au *Règlement sur la construction des coques*, selon le cas, relatives au compartimentage sont respectées, des radeaux de sauvetage ou, si le poste d'embarquement se trouve à 4,57 m ou plus au-dessus de la ligne de flottaison légère du navire, des radeaux de sauvetage desservis par des dispositifs de mise à l'eau qui permettent de les mettre à l'eau en 30 minutes au plus en eau calme;

**(2) Les alinéas 11j) et k) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

j) pour chaque radeau de sauvetage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

k) pour chaque embarcation approuvée, l'équipement prévu à l'article 2 de l'annexe II;

**(3) L'alinéa 11m) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

m) 12 fusées à parachute;

**440 (1) Le sous-alinéa 12b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) si les exigences spéciales prévues au *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou au *Règlement sur la construction des coques*, selon le cas, relatives au compartimentage sont respectées, des radeaux de sauvetage ou, si le poste d'embarquement se trouve à 4,57 m ou plus au-dessus de la ligne de flottaison légère du navire, des radeaux de sauvetage desservis par des dispositifs de mise à l'eau qui permettent de les mettre à l'eau en 30 minutes au plus en eau calme;

**(2) Les alinéas 12h) et i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

h) pour chaque radeau de sauvetage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**441 (1) The portion of items 5 and 6 of the table to paragraph 14(c) of the Regulations in column I is replaced by the following:**

| Column I |   |
|----------|---|
| Item     | Length of Ship                                |
| 5        | 91.4 m or over (near coastal voyage, Class 2) |
| 6        | 91.4 m or over (inland voyage)                |

**(2) The heading of Table I to paragraph 14(f) of the Regulations is replaced by the following:**

Near Coastal Voyages, Class 2

**(3) The heading of Table II to paragraph 14(f) of the Regulations is replaced by the following:**

Inland Voyages

**(4) Paragraphs 14(h) and (i) of the Regulations are replaced by the following:**

**(h)** for each life raft, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**(i)** for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

**(5) Paragraph 14(k) of the Regulations is replaced by the following:**

**(k)** 12 pyrotechnic distress signals of which six are rocket parachute flares and six are rocket parachute flares or red hand flares;

**442 The Regulations are amended by adding the following after section 15:**

**15.1** Instead of complying with sections 14 and 15, a ship may comply with section 16 if it

**(a)** was a Class IV ship and an existing ship on the day before the day on which subsection 148(4) comes into force;

**(b)** engages only on inland voyages, Class II, or minor waters voyages, Class I, or both, as those voyages are defined in subsections 5(2) and 6(1) of the *Home-Trade, Inland and Minor Waters Voyages Regulations*; and

**(c)** does not change its area of operation or equipment.

**441 (1) Le passage des articles 5 et 6 du tableau de l'alinéa 14c) du même règlement figurant dans la colonne I est remplacé par ce qui suit :**

| Colonne I |   |
|-----------|---|
| Article   | Longueur du navire  |
| 5         | 91,4 m ou plus (voyage à proximité du littoral, classe 2) |
| 6         | 91,4 m ou plus (voyage en eaux internes)                  |

**(2) Le titre du tableau I de l'alinéa 14f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Voyages à proximité du littoral, classe 2

**(3) Le titre du tableau II de l'alinéa 14f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Voyages en eaux internes

**(4) Les alinéas 14h) et i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**h)** pour chaque radeau de sauvetage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**i)** pour chaque embarcation approuvée, l'équipement prévu à l'article 2 de l'annexe II;

**(5) L'alinéa 14k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**k)** 12 signaux de détresse pyrotechniques dont six sont des fusées à parachute et six sont des fusées à parachute ou des feux à main rouges;

**442 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :**

**15.1** Le navire peut, au lieu de se conformer aux articles 14 et 15, se conformer à l'article 16 s'il satisfait aux conditions suivantes :

**a)** il était un navire classe IV et un navire existant à la veille de la date de l'entrée en vigueur du paragraphe 148(4);

**b)** il effectue seulement des voyages en eaux intérieures, classe II, ou des voyages en eaux secondaires, classe I, ou les deux, au sens des paragraphes 5(2) et 6(1) du *Règlement sur les voyages de cabotage, en eaux intérieures et en eaux secondaires*;

**c)** il ne change pas sa zone d'exploitation ni son équipement.

**443 Paragraphs 16(1)(g) to (i) of the Regulations are replaced by the following:**

- (g)** for each life raft, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;
- (h)** for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;
- (i)** 12 pyrotechnic distress signals of which six are rocket parachute flares; and

**444 The Regulations are amended by adding the following after section 16:**

**16.1** Instead of complying with section 16, a ship may comply with section 17 if it

- (a)** was a Class V ship and an existing ship on the day before the day on which subsection 148(4) comes into force;
- (b)** engages only on home-trade voyages, Class IV, or minor waters voyages, Class II, or both, as those voyages are defined in subsections 4(4) and 6(2) of the *Home-Trade, Inland and Minor Waters Voyages Regulations*; and
- (c)** does not change its area of operation or equipment.

**445 Paragraphs 17(5)(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

- (c)** for each life raft, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**446 Paragraphs 18(6)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a)** for each life raft or inflatable rescue platform,
  - (i)** if the ship is engaged on a voyage beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, and
  - (ii)** if the ship is engaged on any other voyage, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;
- (b)** except if the ship is engaged on a sheltered waters voyage, six pyrotechnic distress signals of which three are rocket parachute flares; and

**447 Paragraphs 19(8)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a)** if the ship is engaged on a voyage beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code; and

**443 Les alinéas 16(1)g) à i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- g)** pour chaque radeau de sauvetage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;
- h)** pour chaque embarcation approuvée, l'équipement prévu à l'article 2 de l'annexe II;
- i)** 12 signaux de détresse pyrotechniques dont six sont des fusées à parachute;

**444 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :**

**16.1** Le navire peut, au lieu de se conformer à l'article 16, se conformer à l'article 17 s'il satisfait aux conditions suivantes :

- a)** il était un navire classe V et un navire existant à la veille de la date de l'entrée en vigueur du paragraphe 148(4);
- b)** il effectue seulement des voyages de cabotage, classe IV, ou des voyages en eaux secondaires, classe II, ou les deux, au sens des paragraphes 4(4) et 6(2) du *Règlement sur les voyages de cabotage, en eaux intérieures et en eaux secondaires*;
- c)** il ne change pas sa zone d'exploitation ni son équipement.

**445 Les alinéas 17(5)c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- c)** pour chaque radeau de sauvetage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**446 Les alinéas 18(6)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a)** pour chaque radeau de sauvetage et chaque plateforme de sauvetage gonflable :
  - (i)** si le navire effectue un voyage qui dépasse les limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,
  - (ii)** si le navire effectue tout autre voyage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;
- b)** sauf si le navire effectue un voyage en eaux abritées, six signaux de détresse pyrotechniques dont trois sont des fusées à parachute;

**447 Les alinéas 19(8)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a)** si le navire effectue un voyage qui dépasse les limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA;

(b) if the ship is engaged on any other voyage, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code.

**448** The heading “Class IX Ships (Ships that are over 15 tons gross tonnage and are (i) Safety Convention ships that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on international voyages, or (ii) ships that are not Safety Convention ships and that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on foreign voyages or home-trade voyages, Class I)” before section 20 of the Regulations is replaced by the following:

### Class IX Ships

(Ships that are over 15 tons gross tonnage and are (i) Safety Convention ships that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on unlimited voyages, or (ii) ships that are not Safety Convention ships and that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on unlimited voyages or near coastal voyages, Class 1)

**449 (1) Paragraphs 20(1)(h) and (i) of the Regulations are replaced by the following:**

(h) for each life raft,

(i) if the ship is engaged on a voyage beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, and

(ii) if the ship is engaged on any other voyage, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

(i) for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

b) s’il effectue tout autre voyage, l’armement B SOLAS prévu au Recueil LSA.

**448** L’intertitre « Navires classe IX (Navires d’une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont (i) soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité qui, dans des voyages internationaux, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins, (ii) soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui, dans des voyages de long cours ou des voyages de cabotage, classe I, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins) » précédant l’article 20 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

### Navires classe IX

(Navires d’une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont (i) soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité qui, dans des voyages illimités, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins, (ii) soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui, dans des voyages illimités ou des voyages à proximité du littoral, classe 1, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins)

**449 (1) Les alinéas 20(1)h) et i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

h) pour chaque radeau de sauvetage, l’équipement suivant :

(i) si le navire effectue un voyage qui dépasse les limites d’un voyage à proximité du littoral, classe 2, l’armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

(ii) si le navire effectue tout autre voyage, l’armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

i) pour chaque embarcation approuvée, l’équipement prévu à l’article 2 de l’annexe II;

**(2) Paragraph 20(1)(k) of the Regulations is replaced by the following:**

**(k)** if the ship is engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage, 12 rocket parachute flares;

**450 (1) Paragraphs 22(1)(k) and (l) of the Regulations are replaced by the following:**

**(k)** for each life raft, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code;

**(l)** for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

**(2) Paragraph 22(1)(n) of the Regulations is replaced by the following:**

**(n)** 12 rocket parachute flares;

**451 (1) Paragraphs 22.1(1)(i) and (j) of the Regulations are replaced by the following:**

**(i)** for each life raft,

**(i)** if the ship is engaged on a voyage beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, and

**(ii)** if the ship is engaged on any other voyage, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**(2) Paragraph 22.1(1)(l) of the Regulations is replaced by the following:**

**(l)** if the ship is engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage, 12 rocket parachute flares;

**(3) Paragraphs 22.1(2)(h) and (i) of the Regulations are replaced by the following:**

**(h)** for each life raft, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code;

**(4) Paragraph 22.1(2)(k) of the Regulations is replaced by the following:**

**(k)** 12 rocket parachute flares;

**(5) Clause 22.1(3)(a)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

**(A)** 8.5 m in length, where the ship is engaged on an unlimited voyage, or

**452** The heading “Class X Ships (Ships that are over 15 tons gross tonnage, are not Safety Convention ships and are not certified to carry passengers, or are certified to carry 12 or fewer passengers, on home-trade voyages, Class II, home-trade

**(2) L’alinéa 20(1)(k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**k)** sauf si le navire effectue un voyage en eaux abritées, 12 fusées à parachute;

**450 (1) Les alinéas 22(1)(k) et l) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**k)** pour chaque radeau de sauvetage, l’armement A SOLAS prévu au Recueil LSA;

**l)** pour chaque embarcation approuvée, l’équipement prévu à l’article 2 de l’annexe II;

**(2) L’alinéa 22(1)(n) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**n)** 12 fusées à parachute;

**451 (1) Les alinéas 22.1(1)(i) et j) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**i)** pour chaque radeau de sauvetage, l’équipement suivant :

**(i)** si le navire effectue un voyage qui dépasse les limites d’un voyage à proximité du littoral, classe 2, l’armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

**(ii)** s’il effectue tout autre voyage, l’armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**(2) L’alinéa 22.1(1)(l) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**l)** si le navire effectue un voyage autre qu’un voyage en eaux abritées, 12 fusées à parachute;

**(3) Les alinéas 22.1(2)(h) et i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**h)** pour chaque radeau de sauvetage, l’armement A SOLAS prévu au Recueil LSA;

**(4) L’alinéa 22.1(2)(k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**k)** 12 fusées à parachute;

**(5) La division 22.1(3)(a)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**(A)** 8,5 m de longueur, si le navire qui effectue un voyage illimité,

**452** L’intertitre « Navires classe X (Navires d’une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité et qui, dans des voyages de cabotage, classe II, des voyages de cabotage, classe III, des

voyages, Class III, home-trade voyages, Class IV, inland voyages, Class I, inland voyages, Class II, minor waters voyages, Class I, or minor waters voyages, Class II)” before section 23 of the Regulations is replaced by the following:

### Class X Ships

(Ships that are over 15 tons gross tonnage, are not Safety Convention ships and are not certified to carry passengers, or are certified to carry 12 or fewer passengers, on near coastal voyages, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, near coastal voyages, Class 2, sheltered waters voyages, inland voyages, inland voyages limited to 25 nautical miles from shore, or near coastal voyages, Class 2, limited to five nautical miles from shore)

**453 (1) Paragraphs 27.2(3)(d) to (e) of the Regulations are replaced by the following:**

**(d)** for each life raft,

**(i)** where the ship is engaged on a near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, and

**(ii)** in any other case, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**(e)** for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

**(2) Paragraph 27.2(3)(h) of the Regulations is replaced by the following:**

**(h)** the following distress signals:

**(i)** if the ship is under 85 m in length, 12 pyrotechnic distress signals of which six are rocket parachute flares, or

voyages de cabotage, classe IV, des voyages en eaux intérieures, classe I, des voyages en eaux intérieures, classe II, des voyages en eaux secondaires, classe I, ou des voyages en eaux secondaires, classe II, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins) » précédant l'article 23 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

### Navires classe X

(Navires d'une jauge brute de plus de 15 tonneaux qui sont des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité et qui, dans des voyages à proximité du littoral, classe 1, limités à 120 milles marins du littoral, des voyages à proximité du littoral, classe 2, des voyages en eaux abritées, des voyages en eaux internes, des voyages en eaux internes, limités à 25 milles marins du littoral, ou des voyages à proximité du littoral, classe 2, limités à cinq milles marins du littoral ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins)

**453 (1) Les alinéas 27.2(3)d) et e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** pour chaque radeau de sauvetage :

**(i)** si le navire effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

**(ii)** s'il effectue tout autre voyage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**e)** pour chaque embarcation approuvée, l'équipement prévu à l'article 2 de l'annexe II;

**(2) L'alinéa 27.2(3)h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**h)** les signaux de détresse suivants :

**(i)** dans le cas d'un navire de moins de 85 m de longueur, 12 signaux de détresse pyrotechniques, dont six sont des fusées à parachute,

(ii) if the ship is 85 m or over in length, 12 rocket parachute flares;

**454 (1) Paragraphs 27.3(h) and (i) of the Regulations are replaced by the following:**

(h) for each life raft,

(i) if the ship is engaged on a sheltered waters voyage or a voyage that does not go beyond the Gulf of St. Lawrence, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code, and

(ii) in any other case, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code;

**(2) Paragraph 27.3(k) of the Regulations is replaced by the following:**

(k) 12 rocket parachute flares;

**455 (1) Paragraphs 30(d) and (e) of the Regulations are replaced by the following:**

(d) for each life raft,

(i) if the ship is engaged on a near coastal voyage, Class 1, or a near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, beyond the Gulf of St. Lawrence, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, and

(ii) in any other case, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

(e) for each approved boat, the equipment set out in section 2 of Schedule II;

**(2) Paragraph 30(h) of the Regulations is replaced by the following:**

(h) six rocket parachute flares.

**456 The heading “Class I Ships (Ships that are over five tons gross tonnage and are (i) Safety Convention ships that are certified to carry more than 12 passengers on long international voyages, or (ii) ships that are not Safety Convention ships and that are certified to carry more than 12 passengers on foreign voyages or home-trade**

(ii) dans le cas d'un navire de 85 m ou plus de longueur, 12 fusées à parachute;

**454 (1) Les alinéas 27.3h) et i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

h) pour chaque radeau de sauvetage, l'équipement suivant :

(i) si le navire effectue un voyage en eaux abritées ou un voyage qui ne dépasse pas les limites du golfe du Saint-Laurent, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA,

(ii) s'il effectue tout autre voyage, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA;

**(2) L'alinéa 27.3k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

k) 12 fusées à parachute;

**455 (1) Les alinéas 30d) et e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) pour chaque radeau de sauvetage, l'équipement suivant :

(i) si le navire effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, ou un voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral, au-delà des limites du golfe du Saint-Laurent, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

(ii) s'il effectue tout autre voyage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

e) pour chaque embarcation approuvée, l'équipement prévu à l'article 2 de l'annexe II;

**(2) L'alinéa 30h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

h) six fusées à parachute.

**456 L'intertitre « Navires classe I (Navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux qui sont (i) soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages internationaux longs, (ii) soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages de long cours ou des voyages de cabotage, classe I) »**

voyages, Class I)” before section 32 of the Regulations is replaced by the following:

### Class I Ships

(Ships that are over five tons gross tonnage and are (i) Safety Convention ships that are certified to carry more than 12 passengers on unlimited voyages, or (ii) ships that are not Safety Convention ships and that are certified to carry more than 12 passengers on unlimited voyages or near coastal voyages, Class 1)

**457 Paragraphs 39(c) to (e) of the Regulations are replaced by the following:**

(c) for each life raft, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code;

**458 Paragraphs 49(c) to (e) of the Regulations are replaced by the following:**

(c) for each life raft,

(i) if the ship is engaged on a near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, and

(ii) if the ship is engaged on a short international voyage that is not a sheltered waters voyage, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**459 Paragraphs 59(b) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) for each life raft, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**460 The Regulations are amended by adding the following after section 60:**

**60.1** Instead of complying with sections 52 to 60, a ship may comply with sections 61 to 65 if it

(a) was a Class IV ship and a new ship on the day before the day on which subsection 148(4) comes into force;

(b) engages only on inland voyages, Class II, or minor waters voyages, Class I, or both, as those voyages are defined in subsections 5(2) and 6(1) of the

précédant l'article 32 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

### Navires classe I

(Navires d'une jauge brute de plus de cinq tonneaux qui sont (i) soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages illimités, (ii) soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui sont autorisés à transporter plus de 12 passagers dans des voyages illimités ou des voyages à proximité du littoral, classe 1)

**457 Les alinéas 39c) à e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) pour chaque radeau de sauvetage, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA;

**458 Les alinéas 49c) à e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) pour chaque radeau de sauvetage, l'équipement suivant :

(i) si le navire effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

(ii) si le navire effectue un voyage international court autre qu'un voyage en eaux abritées, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**459 Les alinéas 59b) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) pour chaque radeau de sauvetage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**460 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 60, de ce qui suit :**

**60.1** Le navire peut, au lieu de se conformer aux articles 52 à 60, se conformer aux articles 61 à 65 s'il satisfait aux conditions suivantes :

a) il était un navire classe IV et un navire neuf à la veille de la date de l'entrée en vigueur du paragraphe 148(4);

b) il effectue seulement des voyages en eaux intérieures, classe II, ou des voyages en eaux secondaires,



*Home-Trade, Inland and Minor Waters Voyages Regulations*; and

(c) does not change its area of operation or equipment.

**461 Paragraphs 64(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) for each life raft, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**462 The Regulations are amended by adding the following after section 65:**

**65.1** Instead of complying with sections 61 to 65, a ship may comply with sections 66 to 71 if it

(a) was a Class V ship and a new ship on the day before the day on which subsection 148(4) comes into force;

(b) engages only on home-trade voyages, Class IV, or minor waters voyages, Class II, or both, as those voyages are defined in subsections 4(4) and 6(2) of the *Home-Trade, Inland and Minor Waters Voyages Regulations*; and

(c) does not change its area of operation or equipment.

**463 Paragraphs 70(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) for each life raft and each inflatable rescue platform, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**464 Paragraph 74(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) for each life raft and each inflatable rescue platform,

(i) where the ship is engaged on a voyage beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, or

(ii) in any other case, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**465 Paragraphs 79(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) for each life raft and each inflatable rescue platform,

(i) where the ship is engaged on a voyage beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, or

classe I, ou les deux, au sens des paragraphes 5(2) et 6(1) du *Règlement sur les voyages de cabotage, en eaux intérieures et en eaux secondaires*;

(c) il ne change pas sa zone d'exploitation ni son équipement.

**461 Les alinéas 64a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(a) pour chaque radeau de sauvetage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**462 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :**

**65.1** Le navire peut, au lieu de se conformer aux articles 61 à 65, se conformer aux articles 66 à 71 s'il satisfait aux conditions suivantes :

(a) il était un navire classe V et un navire neuf à la veille de la date de l'entrée en vigueur du paragraphe 148(4);

(b) il effectue seulement des voyages de cabotage, classe IV, ou des voyages en eaux secondaires, classe II, ou les deux, au sens des paragraphes 4(4) et 6(2) du *Règlement sur les voyages de cabotage, en eaux intérieures et en eaux secondaires*;

(c) il ne change pas sa zone d'exploitation ni son équipement.

**463 Les alinéas 70a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(a) pour chaque radeau de sauvetage et chaque plateforme de sauvetage gonflable, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**464 L'alinéa 74a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) pour chaque radeau de sauvetage et chaque plateforme de sauvetage gonflable, l'équipement suivant :

(i) si le navire effectue un voyage qui dépasse les limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

(ii) s'il effectue tout autre voyage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**465 Les alinéas 79a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(a) pour chaque radeau de sauvetage et chaque plateforme de sauvetage gonflable, l'équipement suivant :

(i) si le navire effectue un voyage qui dépasse les limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

(ii) in any other case, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**466** The heading “Class IX Ships (Ships that are over 15 tons gross tonnage and are (i) Safety Convention ships that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on international voyages, or (ii) ships that are not Safety Convention ships and that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on foreign voyages or home-trade voyages, Class I)” before section 81 of the Regulations is replaced by the following:

### Class IX Ships

(Ships that are over 15 tons gross tonnage and are (i) Safety Convention ships that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on unlimited voyages, or (ii) ships that are not Safety Convention ships and that are not certified to carry passengers, or that are certified to carry 12 or fewer passengers, on unlimited voyages or near coastal voyages, Class 1)

**467** Paragraphs 91(b) to (d) of the Regulations are replaced by the following:

(b) for each life raft, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code;

**468** The heading before section 94 of the Regulations is replaced by the following:

### Class X Ships

(Ships that are over 15 tons gross tonnage, are not Safety Convention ships and are not certified to carry passengers, or are certified to carry

(ii) s’il effectue tout autre voyage, l’armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**466** L’intertitre « Navires classe IX (Navires d’une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont (i) soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité qui, dans des voyages internationaux, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins, (ii) soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui, dans des voyages de long cours ou des voyages de cabotage, classe I, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins) » précédant l’article 81 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

### Navires classe IX

(Navires d’une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont (i) soit des navires ressortissant à la Convention de sécurité qui, dans des voyages illimités, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins, (ii) soit des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité qui, dans des voyages illimités ou des voyages à proximité du littoral, classe 1, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins)

**467** Les alinéas 91b) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

b) pour chaque radeau de sauvetage, l’armement A SOLAS prévu au Recueil LSA;

**468** L’intertitre précédant l’article 94 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

### Navires classe X

(Navires d’une jauge brute de plus de 15 tonnes qui sont des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité et qui, dans des voyages à

12 or fewer passengers, on near coastal voyages, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, near coastal voyages, Class 2, sheltered waters voyages, inland voyages, inland voyages, limited to 25 nautical miles from shore, or near coastal voyages, Class 2, limited to five nautical miles from shore)

**469 Paragraph 95(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) if the ship is engaged on a near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, or an inland voyage, one rescue boat under a launching device; and

**470 Paragraphs 96(2)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) on a sheltered waters voyage; or

(b) solely in the carriage of bunker oils and marine diesel oils, the flashpoint of which exceeds 60°C, as determined in a closed-cup test.

**471 Paragraphs 97(2)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) on a sheltered waters voyage; or

(b) solely in the carriage of bunker oils and marine diesel oils, the flashpoint of which exceeds 60°C, as determined in a closed-cup test.

**472 Paragraphs 102(c) to (f) of the Regulations are replaced by the following:**

(c) for each life raft,

(i) if the ship is engaged on a near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, or

(ii) in any other case, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

proximité du littoral, classe 1, limités à 120 milles marins du littoral, des voyages à proximité du littoral, classe 2, des voyages en eaux abritées, des voyages en eaux internes, des voyages en eaux internes, limités à 25 milles marins du littoral, ou des voyages à proximité du littoral, classe 2, limités à cinq milles marins du littoral, ne sont pas autorisés à transporter des passagers ou qui sont autorisés à en transporter 12 ou moins)

**469 L'alinéa 95(1)a du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) si le navire effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral, ou un voyage en eaux internes, un canot de secours desservi par un dispositif de mise à l'eau;

**470 Les alinéas 96(2)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) effectue un voyage en eaux abritées;

b) transporte exclusivement du combustible de soute et du carburant diesel marin dont le point d'éclair, déterminé par des essais en creuset fermé, est supérieur à 60 °C.

**471 Les alinéas 97(2)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) effectue un voyage en eaux abritées;

b) transporte exclusivement du combustible de soute et du carburant diesel marin dont le point d'éclair, déterminé par des essais en creuset fermé, est supérieur à 60 °C.

**472 Les alinéas 102c) à f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) pour chaque radeau de sauvetage, l'équipement suivant :

(i) si le navire effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,

(ii) s'il effectue tout autre voyage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**473 Paragraphs 108(c) to (f) of the Regulations are replaced by the following:**

- (c) for each life raft,
  - (i) if the ship is engaged on a near coastal voyage, Class 1, or a near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, a SOLAS A pack as set out in the LSA Code, or
  - (ii) in any other case, a SOLAS B pack as set out in the LSA Code;

**474 Section 110 of the Regulations is repealed.**

**475 Subsection 114(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Maintenance of life saving equipment shall be carried out in accordance with International Maritime Organization Resolution MSC.402(96), *Requirements for maintenance, thorough examination, operational testing, overhaul and repair of lifeboats and rescue boats, launching appliances and release gear*, as amended from time to time, and the instructions in the manuals referred to in subsection (1).

(4) Despite subsection (3), emergency repairs to emergency boats and rescue boats may be carried out on board ship if permanent repairs are then carried out at a service station.

**476 Section 116 of the Regulations is replaced by the following:**

**116 (1)** Where a ship carries survival craft that use falls as a means of launching, the falls shall be inspected in accordance with the appendix to annex 1 of International Maritime Organization Circular MSC.1/Circ.1206/Rev.1, *Measures to prevent accidents with lifeboats*, as amended from time to time, with special regard for areas passing through sheaves, and replaced when necessary due to deterioration of the falls or at intervals of not more than five years, whichever is earlier.

(2) For the purpose of interpreting the appendix referred to in subsection (1), “should” is to be read as “must” and any recommendation or suggestion is to be read as an obligation.

**477 Sections 118 to 120 of the Regulations are replaced by the following:**

**118 (1)** The owner of a service station that services inflatable survival equipment shall ensure that the equipment

**473 Les alinéas 108c) à f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- c) pour chaque radeau de sauvetage, l'équipement suivant :
  - (i) si le navire effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, ou un voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral, l'armement A SOLAS prévu au Recueil LSA,
  - (ii) s'il effectue tout autre voyage, l'armement B SOLAS prévu au Recueil LSA;

**474 L'article 110 du même règlement est abrogé.**

**475 Le paragraphe 114(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) La maintenance de l'équipement de sauvetage doit être effectuée conformément à la résolution MSC.402(96) de l'Organisation Maritime Internationale, intitulée *Prescriptions relatives à l'entretien, l'examen approfondi, la mise à l'essai en cours d'exploitation, la révision et la réparation des embarcations de sauvetage, des canots de secours, des engins de mise à l'eau et des dispositifs de largage*, avec ses modifications successives, et aux instructions contenues dans les manuels visés au paragraphe (1).

(4) Malgré le paragraphe (3), les réparations urgentes aux embarcations de secours et aux canots de secours peuvent être faites à bord du navire si des réparations permanentes sont ensuite effectuées à une station d'entretien.

**476 L'article 116 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**116 (1)** Lorsqu'un navire a à bord des bateaux de sauvetage qui sont mis à l'eau au moyen de garants, les garants sont inspectés, en accordant une attention particulière aux zones traversant les réas, conformément à l'appendice de l'annexe 1 de la circulaire MSC.1/Circ.1206/Rev.1 de l'Organisation Maritime Internationale, intitulée *Mesures visant à prévenir les accidents mettant en cause des embarcations de sauvetage*, avec ses modifications successives, et sont remplacés lorsque nécessaire du fait de leur détérioration ou dans un intervalle qui ne dépasse pas cinq ans, le délai le plus court étant retenu.

(2) Pour l'interprétation de l'appendice visée au paragraphe (1), l'emploi du conditionnel a valeur d'obligation et les recommandations et suggestions expriment une obligation.

**477 Les articles 118 à 120 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**118 (1)** Le propriétaire d'une station d'entretien qui fait l'entretien de l'équipement de sauvetage gonflable veille à

is serviced in accordance with the annex to International Maritime Organization Resolution A.761(18), *Recommendation on conditions for the approval of servicing stations for inflatable liferafts*, as amended from time to time.

**(2)** For the purpose of interpreting the annex referred to in subsection (1), “should” is to be read as “must” and any recommendation or suggestion is to be read as an obligation.

**119 (1)** The authorized representative of a ship shall ensure that the ship’s inflatable survival equipment is serviced annually.

**(2)** Despite subsection (1), the interval between servicing may be two years if

**(a)** the ship on which the inflatable survival equipment is carried

**(i)** is not a Safety Convention ship,

**(ii)** operates for less than seven months per year, and

**(iii)** operates only during months in which the monthly historical average daily minimum air temperature is greater than 0°C according to the climate data compiled by the Department of the Environment from the weather station nearest to the ship’s area of operation;

**(b)** fewer than 15 years have elapsed since the day on which the inflatable survival equipment was manufactured;

**(c)** the validity period of the most recent hydrostatic test of the gas cylinders of the inflatable survival equipment will not expire before the next servicing; and

**(d)** the inflatable survival equipment is stored in a dry location during the months in which the ship is not in operation.

**(3)** Despite subsection (1), the interval between servicing may be up to but not more than 30 months if

**(a)** the ship on which the inflatable survival equipment is carried is not a Safety Convention ship;

**(b)** the manufacturer of the inflatable survival equipment recommends such an extended interval; and

**(c)** the extended interval between servicing provides a level of safety at least equivalent to that provided by annual servicing.

ce que l’entretien soit effectué conformément à l’annexe de la résolution A.761(18) de l’Organisation Maritime Internationale, intitulée *Recommandations sur les conditions d’agrément des stations d’entretien pour radeaux de sauvetage gonflables*, avec ses modifications successives.

**(2)** Pour l’interprétation de l’annexe visée au paragraphe (1), l’emploi du conditionnel a valeur d’obligation et les recommandations et suggestions expriment une obligation.

**119 (1)** Le représentant autorisé d’un bâtiment veille à ce que l’équipement de sauvetage gonflable du bâtiment soit entretenu annuellement.

**(2)** Malgré le paragraphe (1), l’intervalle entre les entretiens peut être de deux ans si les conditions suivantes sont réunies :

**a)** le navire à bord duquel se trouve l’équipement de sauvetage gonflable respecte les conditions suivantes :

**(i)** il n’est pas un navire ressortissant à la Convention de sécurité,

**(ii)** il navigue moins de sept mois par année,

**(iii)** il navigue uniquement pendant des mois où la moyenne historique mensuelle des températures minimales quotidiennes de l’air est supérieure à 0 °C selon les données climatiques de la station météorologique la plus proche de la zone d’exploitation du navire compilées par le ministère de l’Environnement;

**b)** moins de 15 ans se sont écoulés depuis la date de fabrication de l’équipement de sauvetage gonflable;

**c)** la période de validité du plus récent essai hydrostatique des bouteilles de gaz de l’équipement de sauvetage gonflable n’expire pas avant le prochain entretien;

**d)** l’équipement de sauvetage gonflable est entreposé à un endroit sec pendant les mois où le navire ne navigue pas.

**(3)** Malgré le paragraphe (1), l’intervalle entre les entretiens peut aller jusqu’à 30 mois si les conditions suivantes sont réunies :

**a)** le navire à bord duquel se trouve l’équipement de sauvetage gonflable n’est pas un navire ressortissant à la Convention de sécurité;

**b)** le fabricant de l’équipement de sauvetage gonflable le recommande;

**c)** l’intervalle prolongé offre un niveau de sécurité au moins équivalent à celui que procure l’entretien annuel.

**478 (1) The portion of items 1 to 9 of the table to section 121 of the Regulations in column II is replaced by the following:**

| Column II |  |
|-----------|--|
| Item      | Schedule or Standard                             |
| 1         | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70) |
| 2         | TP 14475   |
| 3         | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70) |
| 4         | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70) |
| 5         | TP 14475   |
| 6         | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70) |
| 7         | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70) |
| 8         | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70) |
| 9         | LSA Code and IMO Resolution MSC.81(70)           |

**(2) Item 10 of the table to section 121 of the Regulations is repealed.**

**(3) The portion of items 11 to 13 of the table to section 121 of the Regulations in column II is replaced by the following:**

| Column II |  |
|-----------|--|
| Item      | Schedule or Standard   |
| 11        | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70)   |
| 12        | LSA Code and IMO Resolution MSC.81(70)   |
| 13        | (1) LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70); or<br>(2) Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-65.7, <i>Life Jackets</i> , in respect of Class 1 lifejackets |

**(4) The portion of items 15 to 19 of the table to section 121 of the Regulations in Column II is replaced by the following:**

| Column II |  |
|-----------|--|
| Item      | Schedule or Standard                   |
| 15        | LSA Code and IMO Resolution MSC.81(70) |
| 16        | LSA Code and IMO Resolution MSC.81(70) |

**478 (1) Le passage des articles 1 à 9 du tableau de l'article 121 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

| Colonne II |   |
|------------|---|
| Article    | Annexe ou norme   |
| 1          | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI |
| 2          | TP 14475  |
| 3          | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI |
| 4          | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI |
| 5          | TP 14475  |
| 6          | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI |
| 7          | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI |
| 8          | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI |
| 9          | Recueil LSA et résolution MSC.81(70) de l'OMI           |

**(2) L'article 10 du tableau de l'article 121 du même règlement est abrogé.**

**(3) Le passage des articles 11 à 13 du tableau de l'article 121 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

| Colonne II |   |
|------------|---|
| Article    | Annexe ou norme   |
| 11         | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI   |
| 12         | Recueil LSA et résolution MSC.81(70) de l'OMI   |
| 13         | (1) soit le Recueil LSA, la TP 14475 et la résolution MSC.81(70) de l'OMI<br>(2) soit la norme CAN/CGSB-65.7 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée <i>Gilets de sauvetage</i> à l'égard des gilets de sauvetage de classe 1 |

**(4) Le passage des articles 15 à 19 du tableau de l'article 121 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

| Colonne II |   |
|------------|---|
| Article    | Annexe ou norme                               |
| 15         | Recueil LSA et résolution MSC.81(70) de l'OMI |
| 16         | Recueil LSA et résolution MSC.81(70) de l'OMI |

| Column II |  |
|-----------|--|
| Item      | Schedule or Standard   |
| 17        | <p>(1) LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70), for immersion suits made of a material with inherent insulation and designed to be worn without a lifejacket;</p> <p>(2) Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-65.16-2005, <i>Immersion Suit Systems</i>; or</p> <p>(3) Underwriters Laboratories standards ANSI/CAN/UL 15027-2, <i>Standard for Immersion Suits - Part 2: Abandonment Suits, Requirements Including Safety</i>, and ANSI/CAN/UL 15027-3, <i>Standard for Immersion Suits - Part 3: Test Methods</i></p> |
| 18        | LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70)   |
| 19        | <p>(1) LSA Code, TP 14475 and IMO Resolution MSC.81(70); or</p> <p>(2) Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-65.7, <i>Life Jackets</i>, in respect of Class 1 or Class 2 lifejackets that provide Category IV thermal protection</p>  |

**479 Section 127 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**480 Paragraphs 129(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) in the case of an existing ship,
  - (i) in Part I of Schedule IX, or
  - (ii) in the LSA Code and TP 14475; and
- (b) in the case of a new ship, in the LSA Code and TP 14475.

**481 Section 146 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

- (3) For greater certainty,
  - (a) a Class III ship that, under section 15.1, complies with the requirements applicable to a Class IV ship, is deemed to be a Class IV ship for the purposes of subsection (2); and
  - (b) a Class IV ship that, under section 16.1, complies with the requirements applicable to a Class V ship, is deemed to be a Class V ship for the purposes of subsection (2).

| Colonne II |  |
|------------|--|
| Article    | Annexe ou norme  |
| 17         | <p>(1) soit le Recueil LSA, la TP 14475 et la résolution MSC.81(70) de l'OMI pour les combinaisons d'immersion fabriquées avec un matériau qui est naturellement isolant et conçues pour être portées sans gilet de sauvetage</p> <p>(2) soit la norme et les méthodes d'essai CAN/CGSB-65.16-2005 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée <i>Combinaisons flottantes</i></p> <p>(3) soit les normes ANSI/CAN/UL 15027-2, intitulée <i>Combinaisons d'immersion — Partie 2 : Combinaisons d'abandon, exigences, y compris la sécurité</i>, et ANSI/CAN/UL 15027-3, intitulée <i>Combinaisons de protection thermique en cas d'immersion — Partie 3 : Méthodes d'essai</i>, des Underwriters Laboratories</p> |
| 18         | Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI  |
| 19         | <p>(1) soit le Recueil LSA, TP 14475 et résolution MSC.81(70) de l'OMI</p> <p>(2) soit la norme CAN/CGSB-65.7, intitulée <i>Gilets de sauvetage</i>, à l'égard des gilets de sauvetage de classe 1 ou de classe 2 qui offrent une protection thermique de catégorie IV, de l'Office des normes générales du Canada</p>   |

**479 L'intertitre précédant l'article 127 et l'article 127 du même règlement sont abrogés.**

**480 Les alinéas 129a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) dans le cas d'un navire existant;
  - (i) soit à la partie I de l'annexe IX,
  - (ii) soit au Recueil LSA et à la TP 14475;
- b) dans le cas d'un navire neuf, au Recueil LSA et à la TP 14475.

**481 L'article 146 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

- (3) Il est entendu que :
  - a) le navire classe III qui, en vertu de l'article 15.1, se conforme aux exigences applicables à un navire classe IV est réputé être un navire classe IV pour l'application du paragraphe (2);
  - b) le navire classe IV qui, en vertu de l'article 16.1, se conforme aux exigences applicables à un navire classe V, est réputé être un navire classe V pour l'application du paragraphe (2).

**482 Section 148 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

**(4)** Every davit-launched rescue boat or emergency boat, when it is installed for the first time on a ship, shall be tested to ensure that it may be safely launched

**(a)** from the ship when the rescue boat or emergency boat is loaded with a mass equal to 110 per cent of the total of its own mass and that of its full complement and equipment;

**(b)** from a height of not more than 1 m above the water when the rescue boat or emergency boat is in its light condition, is suspended from its release mechanism at that height and is then released; and

**(c)** from a height of not more than 1 m above the water when the rescue boat or emergency boat is loaded as described in paragraph (a), is suspended from its release mechanism at that height and is then released.

**(5)** For the purpose of the test referred to in subsection (4), each member of the complement is assumed to have a mass of 75 kg.

**483 Schedule I to the Regulations is repealed.**

**484 Schedule II to the Regulations is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE II” with the following:**

(Paragraphs 7(j), 10(l), 11(k), 14(i), 16(1)(h) and 17(5)(e), subsection 19(9) and paragraphs 20(1)(i), 22(1)(l), 27.2(3)(e) and (f) and 30(e) and (f))

**485 The heading “Equipment To Be Carried by Lifeboats, Rescue Boats, Emergency Boats and Suitable Boats” before section 1 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

**Equipment To Be Carried by Approved Boats and Suitable Boats**

**482 L'article 148 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

**(4)** Tout canot de secours ou embarcation de secours sous bossoirs, lorsque le canot de secours et l'embarcation de secours sont installés pour la première fois sur le navire, doivent être soumis à un essai visant à déterminer si le canot de secours et l'embarcation de secours peuvent être mis à l'eau en toute sécurité :

**a)** depuis le navire, lorsque le canot de secours ou l'embarcation de secours est chargé d'une masse égale à 110 pour cent de la somme de sa masse propre et de celle de son plein chargement en personnes et de son équipement;

**b)** d'une hauteur maximale de 1 m au-dessus de l'eau lorsque le canot de secours ou l'embarcation de secours est à l'état léger, que le canot de secours ou l'embarcation de secours est suspendu à son dispositif de largage à cette hauteur et que le canot de secours ou l'embarcation de secours est ensuite largué;

**c)** d'une hauteur maximale de 1 m au-dessus de l'eau, lorsque le canot de secours ou l'embarcation de secours est chargé comme il est précisé à l'alinéa a), que le canot de secours ou l'embarcation de secours est suspendu à son dispositif de largage à cette hauteur et que le canot de secours ou l'embarcation de secours est ensuite largué.

**(5)** Aux fins de l'essai mentionné au paragraphe (4), il est supposé que chaque membre du chargement en personnes a une masse de 75 kg.

**483 L'annexe I du même règlement est abrogée.**

**484 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE II », à l'annexe II du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

(alinéas 7j), 10l), 11k), 14i), 16(1)h) et 17(5)e), paragraphe 19(9) et alinéas 20(1)i), 22(1)l), 27.2(3)e) et f) et 30e) et f))

**485 L'intertitre « Équipement obligatoire à bord des embarcations de sauvetage, des canots de secours, des embarcations de secours et des embarcations appropriées » précédant l'article 1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Équipement obligatoire à bord des embarcations approuvées et des embarcations appropriées**



**486** The heading “Lifeboat Equipment” before section 1 of Schedule II and section 1 of Schedule II to the Regulations are repealed.

**487 (1)** The heading before section 2 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

## Approved Boat Equipment

**(2)** The portion of subsection 2(1) of Schedule II to the Regulations before the table to that subsection is replaced by the following:

**2 (1)** The equipment set out in column I of the table to this subsection is the equipment required for an approved boat carried on a ship engaged on a voyage set out in the heading of the applicable column of columns II and III and is carried in the quantity and in conformity with the requirements set out in that applicable column.

**(3)** The headings of columns II and III of the table to subsection 2(1) of Schedule II to the Regulations are replaced by “Voyages other than inland voyages” and “Inland voyages”, respectively.

**(4)** The portion of item 5 of the table to subsection 2(1) of Schedule II to the Regulations in columns II and III is replaced by the following:

|      | Column II  | Column III   |
|------|--|--|
| Item | Voyages other than inland voyages  | Inland voyages   |
| 5    | 1 that is attached to a release device at the forward end of the approved boat | 1 that is attached to a release device at the forward end of the approved boat |

**(5)** The portion of item 12 of the table to subsection 2(1) of Schedule II to the Regulations in column II is replaced by the following:

|      | Column II   |
|------|---|
| Item | Voyages other than inland voyages   |
| 12   | 1, unless a survival craft radar transponder is stowed in the approved boat |

**486** L’intertitre « Équipement des embarcations de sauvetage » précédant l’article 1 de l’annexe II et l’article 1 de l’annexe II du même règlement sont abrogés.

**487 (1)** L’intertitre précédant l’article 2 de l’annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

## Équipement des embarcations approuvées

**(2)** Le passage du paragraphe 2(1) de l’annexe II du même règlement précédant le tableau de ce paragraphe est remplacé par ce qui suit :

**2 (1)** L’équipement prévu à la colonne I du tableau du présent paragraphe est celui qui est exigé pour une embarcation approuvée qui est transportée sur un navire effectuant un des voyages mentionnés dans les intertitres des colonnes II et III, selon la quantité et conformément aux exigences prévues à la colonne applicable.

**(3)** Les titres des colonnes II et III du tableau du paragraphe 2(1) de l’annexe II du même règlement sont, respectivement, remplacés par « Voyages autres que les voyages en eaux internes » et « Voyages en eaux internes ».

**(4)** Le passage de l’article 5 du tableau du paragraphe 2(1) de l’annexe II du même règlement figurant dans les colonnes II et III est remplacé par ce qui suit :

|         | Colonne II  | Colonne III   |
|---------|---|---|
| Article | Voyages autres que les voyages en eaux internes                                     | Voyages en eaux internes  |
| 5       | 1, attachée au dispositif de largage à l’extrémité avant de l’embarcation approuvée | 1, attachée au dispositif de largage à l’extrémité avant de l’embarcation approuvée |

**(5)** Le passage de l’article 12 du tableau du paragraphe 2(1) de l’annexe II du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

|         | Colonne II   |
|---------|--|
| Article | Voyages autres que les voyages en eaux internes  |
| 12      | 1, à moins qu’un répondeur radar du bateau de sauvetage ne soit rangé dans l’embarcation approuvée |

**(6) The portion of subsection 2(2) of Schedule II to the Regulations before the table to that subsection is replaced by the following:**

**(2)** The equipment set out in column I of the table to this subsection is the equipment required, in addition to the equipment set out in column I of the table to subsection 2(1), for an approved boat with inflatable compartments carried on a ship engaged on a voyage set out in the heading of the applicable column of columns II and III and shall be carried in the quantity and in conformity with the requirements set out in that applicable column.

**(7) The headings of columns II and III of the table to subsection 2(2) of Schedule II to the Regulations are replaced by “Voyages other than inland voyages” and “Inland voyages”, respectively.**

**(8) Paragraph 2(3)(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** each be provided with thole pins, crutches or equivalent arrangements that are attached to the approved boat by lanyards or chains.

**488 The heading before section 5 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

Suitable Boat Equipment

**489 (1) The portion of section 5 of Schedule II to the Regulations before paragraph (a) are replaced by the following:**

**5** Suitable boat equipment consists of

**(2) Subparagraph 5(a)(ii) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

**(ii)** each provided with thole pins, crutches or equivalent arrangements that are attached to the suitable boat by lanyards or chains;

**490 Section 6 of Schedule II to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**491 Schedules III and IV to the Regulations are repealed.**

**492 The table to subsection 18(1) of Schedule V to the Regulations is amended by replacing “Home-Trade IV or Minor Waters II” and “Home-Trade IV and Minor Waters II” in the headings of the columns with “Sheltered Waters”.**

**(6) Le passage du paragraphe 2(2) de l’annexe II du même règlement précédant le tableau de ce paragraphe est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** L’équipement prévu à la colonne I du tableau du présent paragraphe est celui qui est exigé, en plus de l’équipement qui figure à la colonne I du tableau du paragraphe 2(1), pour une embarcation approuvée comportant des compartiments gonflables et transportée à bord d’un navire effectuant un des voyages mentionnés dans les intertitres des colonnes II et III, selon la quantité et conformément aux exigences prévues à la colonne applicable.

**(7) Les titres des colonnes II et III du tableau du paragraphe 2(2) de l’annexe II du même règlement sont remplacés, respectivement, par « Voyages autres que les voyages en eaux internes » et « Voyages en eaux internes ».**

**(8) L’alinéa 2(3)b) de l’annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** munis, chacun, de dames de nage, de tolets ou de dispositifs équivalents attachés à l’embarcation approuvée par des aiguillettes ou des chaînes.

**488 L’intertitre précédant l’article 5 de l’annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Équipement des embarcations appropriées

**489 (1) Le passage de l’article 5 de l’annexe II du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**5** L’équipement de l’embarcation appropriée comprend :

**(2) Le sous-alinéa 5a)(ii) de l’annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** pour chacun desquels sont prévus des dames de nage, des tolets ou des dispositifs équivalents attachés à l’embarcation appropriée par des aiguillettes ou des chaînes;

**490 L’intertitre précédant l’article 6 de l’annexe II du même règlement et l’article 6 sont abrogés.**

**491 Les annexes III et IV du même règlement sont abrogées.**

**492 La mention « voyages de cabotage IV ou des voyages en eaux secondaires II » dans le tableau du paragraphe 18(1) de l’annexe V du même règlement figurant dans les titres de colonnes est remplacée par « voyages en eaux abritées ».**

**493 Schedule V.1 to the Regulations is repealed.**

**494 Schedules VII and VIII to the Regulations are repealed.**

**495 The table to subsection to subsection 10(4) of Part I of Schedule IX to the Regulations is amended by replacing “Home-Trade IV or Minor Waters II” in the headings of the columns with “Sheltered Waters”.**

**496 Schedules XII and XIII to the Regulations are repealed.**

**497 Subparagraph 2(4)(a)(ii) of Schedule XIV to the Regulations is replaced by the following:**

**(ii)** if the ship is engaged on a sheltered waters voyage, an inland voyage, limited to 25 nautical miles from shore, or a near coastal voyage, Class 2, limited to five nautical miles from shore, a self-igniting light that is visible by day and night;

**498 The Regulations are amended by replacing “home-trade voyages, Class II” and “home-trade Class II voyages” with “near coastal voyages, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore” in the following provisions:**

- (a)** the heading before section 10;
- (b)** the portion of section 13 before paragraph (a); and
- (c)** the heading before section 42.

**499 The Regulations are amended by replacing “home-trade voyages, Class III, or inland voyages, Class I” with “near coastal voyages, Class 2, or inland voyages” in the following provisions:**

- (a)** the heading before section 14; and
- (b)** the heading before section 52.

**500 The Regulations are amended by replacing “inland voyages, Class II, or minor waters voyages, Class I” and “inland voyages, Class II or minor waters voyages, Class I” with “inland voyages, limited to 25 nautical miles from shore, or near coastal voyages, Class 2, limited to five nautical miles from shore” in the following provisions:**

- (a)** the heading before section 16; and
- (b)** the heading before section 61.

**493 L'annexe V.1 du même règlement est abrogée.**

**494 Les annexes VII et VIII du même règlement sont abrogées.**

**495 La mention « voyages de cabotage IV ou des voyages en eaux secondaires II » dans le tableau du paragraphe 10(4) de la partie I de l'annexe IX du même règlement figurant dans les titres de colonnes est remplacée par « voyages en eaux abritées ».**

**496 Les annexes XII et XIII du même règlement sont abrogées.**

**497 Le sous-alinéa 2(4)a)(ii) de l'annexe XIV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** soit, si le navire effectue un voyage en eaux abritées, un voyage en eaux internes, limité à 25 milles marins du littoral, ou un voyage à proximité du littoral, classe 2, limité à cinq milles marins du littoral, un feu à allumage automatique visible le jour et la nuit;

**498 Dans les passages ci-après du même règlement, « voyages de cabotage, classe II » et « voyages de cabotage classe II » sont remplacés par « voyages à proximité du littoral, classe 1, limités à 120 milles marins du littoral » :**

- a)** l'intertitre précédant l'article 10;
- b)** le passage de l'article 13 précédant l'alinéa a);
- c)** l'intertitre précédant l'article 42.

**499 Dans les passages ci-après du même règlement, « voyages de cabotage, classe III, ou des voyages en eaux intérieures, classe I » est remplacé par « voyages à proximité du littoral, classe 2, ou des voyages en eaux internes » :**

- a)** l'intertitre précédant l'article 14;
- b)** l'intertitre précédant l'article 52.

**500 Dans les passages ci-après du même règlement, « voyages en eaux intérieures, classe II, ou des voyages en eaux secondaires, classe I » est remplacé par « voyages en eaux internes, limités à 25 milles marins du littoral ou des voyages à proximité du littoral, classe 2, limités à cinq milles marins du littoral » :**

- a)** l'intertitre précédant l'article 16;
- b)** l'intertitre précédant l'article 61.

**501** The Regulations are amended by replacing “home-trade voyages, Class IV, or minor waters voyages, Class II” and “home-trade IV or minor waters II voyages” with “sheltered waters voyages” in the following provisions:

- (a) the portion of section 11 before paragraph (a);
- (b) the portion of section 12 before paragraph (a);
- (c) the heading before section 17;
- (d) paragraph 20(1)(a);
- (e) the portion of subsection 28(3) before paragraph (a); and
- (f) the heading before section 66.

**502** The Regulations are amended by replacing “home-trade voyage, Class III” with “near coastal voyage, Class 2” in the following provisions:

- (a) subparagraph 14(f)(i) and paragraph 14(m);
- (b) the portion of section 24 before paragraph (a); and
- (c) paragraph 59(i).

**503** The Regulations are amended by replacing “inland voyage, Class I” with “inland voyage” in the following provisions:

- (a) subparagraph 14(f)(ii); and
- (b) the portion of section 25 before paragraph (a).

**504** The Regulations are amended by replacing “home-trade voyage, Class IV, or a minor waters voyage, Class II” with “sheltered waters voyage”, with any necessary modifications, in the following provisions:

- (a) paragraph 18(1)(a);
- (b) paragraph 19(1)(a);
- (c) the portion of section 27 before paragraph (a);
- (d) items 1 to 4 of column 1 of the table to subsection 27.2(1) and paragraphs 27.2(3)(b), (g) and (i);
- (e) paragraphs 27.3(j) and (l);
- (f) paragraph 30(b) and subparagraph 30(g)(i);
- (g) paragraph 72(1)(a);

**501** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyages de cabotage, classe IV, ou des voyages en eaux secondaires, classe II » et « voyages de cabotage IV ou des voyages en eaux secondaires II » sont remplacés par « voyages en eaux abritées » :

- a) le passage de l'article 11 précédant l'alinéa a);
- b) le passage de l'article 12 précédant l'alinéa a);
- c) l'intertitre précédant l'article 17;
- d) l'alinéa 20(1)a);
- e) le passage du paragraphe 28(3) précédant l'alinéa a);
- f) l'intertitre précédant l'article 66.

**502** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage de cabotage, classe III » est remplacé par « voyage à proximité du littoral, classe 2 » :

- a) le sous-alinéa 14f)(i) et l'alinéa 14m);
- b) le passage de l'article 24 précédant l'alinéa a);
- c) l'alinéa 59i).

**503** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage en eaux intérieures, classe I » est remplacé par « voyage en eaux internes » :

- a) le sous-alinéa 14f)(ii);
- b) le passage de l'article 25 précédant l'alinéa a).

**504** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage de cabotage, classe IV, ou un voyage en eaux secondaires, classe II » est remplacé par « voyage en eaux abritées », avec les adaptations nécessaires :

- a) l'alinéa 18(1)a);
- b) l'alinéa 19(1)a);
- c) le passage de l'article 27 précédant l'alinéa a);
- d) les articles 1 à 4 du tableau du paragraphe 27.2(1) figurant dans la colonne 1 et les alinéas 27.2(3)b), g) et i);
- e) les alinéas 27.3j) et l);
- f) l'alinéa 30b) et le sous-alinéa 30g)(i);
- g) l'alinéa 72(1)a);

- (h) paragraph 76(1)(a);**
- (i) section 85;**
- (j) paragraphs 102(b) and (g);**
- (k) paragraph 108(b) and subparagraph 108(g)(i); and**
- (l) paragraph 5(i) of Schedule II.**

**505** The Regulations are amended by replacing “a foreign voyage” with “an unlimited voyage” in the following provisions:

- (a) the portion of subsection 20(1) before paragraph (a); and**
- (b) the portion of subsection 22.1(1) before paragraph (a).**

**506** The Regulations are amended by replacing “home-trade voyage, Class I” with “near coastal voyage, Class 1” in the following provisions:

- (a) the portion of subsection 22(1) before paragraph (a);**
- (b) the portion of subsection 22.1(2) before paragraph (a); and**
- (c) clause 22.1(3)(a)(i)(B).**

**507** The Regulations are amended by replacing “home-trade voyage, Class II” with “near coastal voyage, Class 1, limited to 120 nautical miles from shore” in the following provisions:

- (a) the portion of section 23 before paragraph (a);**
- (b) paragraph 95(2)(a); and**
- (c) paragraph 98(a).**

**508** The Regulations are amended by replacing “inland voyage, Class II, or a minor waters voyage, Class I” with “inland voyage, limited to 25 nautical miles from shore, or a near coastal voyage, Class 2, limited to five nautical miles from shore” in the following provisions:

- (a) the portion of section 26 before paragraph (a); and**
- (b) paragraph 98(c).**

**509** The Regulations are amended by replacing “home-trade voyage, Class II, or a home-trade voyage, Class III” with “near coastal voyage,

- h) l’alinéa 76(1)a);**
- i) l’article 85;**
- j) les alinéas 102b) et g);**
- k) l’alinéa 108b) et le sous-alinéa 108g)(i);**
- l) l’alinéa 5i) de l’annexe II.**

**505** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage de long cours » est remplacé par « voyage illimité » :

- a) le passage du paragraphe 20(1) précédant l’alinéa a);**
- b) le passage du paragraphe 22.1(1) précédant l’alinéa a).**

**506** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage de cabotage, classe I » est remplacé par « voyage à proximité du littoral, classe 1 » :

- a) le passage du paragraphe 22(1) précédant l’alinéa a);**
- b) le passage du paragraphe 22.1(2) précédant l’alinéa a);**
- c) la division 22.1(3)a)(i)(B).**

**507** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage de cabotage, classe II » est remplacé par « voyage à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral » :

- a) le passage de l’article 23 précédant l’alinéa a);**
- b) l’alinéa 95(2)a);**
- c) l’alinéa 98a).**

**508** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage en eaux intérieures, classe II, ou un voyage en eaux secondaires, classe I » est remplacé par « voyage en eaux internes, limité à 25 milles marins du littoral ou un voyage à proximité du littoral, classe 2, limité à cinq milles marins du littoral » :

- a) le passage de l’article 26 précédant l’alinéa a);**
- b) l’alinéa 98c).**

**509** Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage de cabotage, classe II ou un voyage de cabotage, classe III » est remplacé par « voyage

**Class 1, limited to 120 nautical miles from shore, or a near coastal voyage, Class 2” in the following provisions:**

- (a) subparagraphs 27.2(3)(c)(i) and (ii);**
- (b) subparagraphs 27.3(g)(i) and (ii); and**
- (c) subparagraphs 102(a)(i) and (ii).**

**510 The Regulations are amended by replacing “home-trade voyage, Class III, or an inland voyage, Class I” with “near coastal voyage, Class 2, or an inland voyage” in the following provisions:**

- (a) paragraph 95(2)(b); and**
- (b) paragraph 98(b).**

Fishing Vessel Safety Regulations

**511 Paragraph 3.29(b) of the *Fishing Vessel Safety Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

- (b) be serviced, at the intervals set out in section 119 of the *Life Saving Equipment Regulations*, at a service station that is accredited by the manufacturer of the life raft; and**

**512 Paragraph 3(a) of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

- (a) those set out in Part B and Part C of TP 14475; and**

**513 Section 4 of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

**4** The standards and tests for an emergency boat and a rescue boat are those set out in the LSA Code and TP 14475.

Marine Machinery Regulations

**514 The *Marine Machinery Regulations*<sup>6</sup> are amended by adding the following after subsection 3(2):**

**(3)** Despite subsection (1), these Regulations do not apply in respect of vessels to which the *Vessel Construction and Equipment Regulations* apply.

**à proximité du littoral, classe 1, limité à 120 milles marins du littoral ou un voyage à proximité du littoral, classe 2 » :**

- a) les sous-alinéas 27.2(3)c)(i) et (ii);**
- b) les sous-alinéas 27.3g)(i) et (ii);**
- c) les sous-alinéas 102a)(i) et (ii).**

**510 Dans les passages ci-après du même règlement, « voyage de cabotage, classe III, ou un voyage en eaux intérieures, classe I » est remplacé par « voyage à proximité du littoral, classe 2, ou un voyage en eaux internes » :**

- a) l’alinéa 95(2)b);**
- b) l’alinéa 98b).**

Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

**511 L’alinéa 3.29b) du *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche*<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- b) il est entretenu aux intervalles prévus à l’article 119 du *Règlement sur l’équipement de sauvetage*, à une station d’entretien agréée par son fabricant;**

**512 L’alinéa 3a) de l’annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) celles figurant à la partie B et à la partie C de la TP 14475;**

**513 L’article 4 de l’annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4** Les normes et les essais visant les canots de secours et les embarcations de secours sont ceux figurant au recueil LSA et à la TP 14475.

Règlement sur les machines de navires

**514 Le *Règlement sur les machines de navires*<sup>6</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe 3(2), de ce qui suit :**

**(3)** Malgré le paragraphe (1), le présent règlement ne s’applique pas aux bâtiments assujettis au *Règlement sur la construction et l’équipement des bâtiments*.

<sup>5</sup> C.R.C., c. 1486

<sup>6</sup> SOR/90-264

<sup>5</sup> C.R.C., ch. 1486

<sup>6</sup> DORS/90-264

## Load Line Regulations

**515 The Load Line Regulations<sup>7</sup> are amended by adding the following after section 3:**

## Exceptions

**3.1 (1)** Despite paragraphs 3(2)(f) and (g), a vessel that is constructed or converted for the purpose of towing on or after the day on which the *Vessel Construction and Equipment Regulations* come into force and that is engaged on a voyage beyond the limits of an inland voyage shall meet the conditions of assignment set out in Chapter II of Annex I of Annex B of Part 3 of the Convention.

**(2)** Despite paragraphs 3(2)(f) to (i), a vessel that is constructed on or after the day on which the *Vessel Construction and Equipment Regulations* come into force, that carries at least one person and that is engaged on a voyage beyond the limits of an inland voyage shall comply with regulations 24 and 25 of Chapter II of Annex I of Annex B of Part 3 of the Convention.

**516 Paragraph 5(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** in the case of a passenger vessel, it is marked in accordance with the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or paragraph 22(2)(c) of the *Hull Construction Regulations*, as the case may be.

**517 The Regulations are amended by adding the following after section 15:**

## Exceptions

**15.1 (1)** Despite paragraph 15(2)(g), a vessel that is constructed or converted for the purpose of towing on or after the day on which the *Vessel Construction and Equipment Regulations* come into force and that is engaged on an inland voyage shall meet the conditions of assignment set out in Schedule 1.

**(2)** Despite paragraphs 15(2)(g) to (i), a vessel that is constructed on or after the day on which the *Vessel Construction and Equipment Regulations* come into force, that carries at least one person and that is engaged on an inland voyage shall comply with sections 11 and 13 of Schedule 1.

**518 Paragraph 17(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** in the case of a passenger vessel, it is marked in accordance with the *Vessel Construction and*

## Règlement sur les lignes de charge

**515 Le Règlement sur les lignes de charge<sup>7</sup> est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

## Exceptions

**3.1 (1)** Malgré les alinéas 3(2)f) et g), le bâtiment construit ou transformé en vue du remorquage à la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, ou après cette date, qui effectue un voyage au-delà d'un voyage en eaux internes doit satisfaire aux conditions d'assignation du chapitre II de l'annexe I de l'annexe B de la partie 3 de la Convention.

**(2)** Malgré les alinéas 3(2)f) à i), le bâtiment construit à la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, ou après cette date, qui transporte au moins une personne et qui effectue un voyage au-delà d'un voyage en eaux internes doit se conformer aux règles 24 et 25 du chapitre II de l'annexe I de l'annexe B de la partie 3 de la Convention.

**516 L'alinéa 5(7)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** dans le cas d'un bâtiment à passagers, il est marqué conformément soit au *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, soit à l'alinéa 22(2)c) du *Règlement sur la construction de coques*, selon le cas.

**517 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :**

## Exceptions

**15.1 (1)** Malgré l'alinéa 15(2)g), le bâtiment construit ou transformé en vue du remorquage à la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, ou après cette date, qui effectue un voyage en eaux internes doit respecter les conditions d'assignation prévues à l'annexe 1.

**(2)** Malgré les alinéas 15(2)g) à i), le bâtiment construit à la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, ou après cette date, qui transporte au moins une personne et qui effectue un voyage en eaux internes doit satisfaire aux exigences des articles 11 et 13 de l'annexe 1.

**518 L'alinéa 17(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** dans le cas d'un bâtiment à passagers, il est marqué conformément soit au *Règlement sur la construction et*

<sup>7</sup> SOR/2007-99

<sup>7</sup> DORS/2007-99

*Equipment Regulations* or subsection 37(2) of the *Hull Construction Regulations*, as the case may be.

**519 Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 1” with the following:**

(Section 15.1 and paragraphs 17(1)(a) and 18(a))

Marine Personnel Regulations

**520 Subparagraph 207(4)(d)(ii) of the *Marine Personnel Regulations*<sup>8</sup> is replaced by the following:**

(ii) prepare for launching the survival craft carried in accordance with the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or the *Life Saving Equipment Regulations*, as the case may be,

**521 The portion of subsection 208(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**208 (1)** The master of a vessel shall assign, for each lifeboat required to be on board by the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or the *Life Saving Equipment Regulations*, as the case may be,

**522 (1) Subparagraphs 210(1)(a)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) at least one certificated person per two inflatable life rafts or inflatable rescue platforms with a specified capacity of 25 or fewer persons that are required to be carried on board by the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or the *Life Saving Equipment Regulations*, as the case may be, and

(ii) at least one certificated person per inflatable life raft or inflatable rescue platform with a specified capacity of more than 25 persons that is required to be carried on board by the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or the *Life Saving Equipment Regulations*, as the case may be; and

**(2) Paragraph 210(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in all other cases, at least one certificated person per inflatable life raft or inflatable rescue platform that is required to be carried on board by the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or the *Life Saving Equipment Regulations*, as the case may be.

*l'équipement des bâtiments*, soit au paragraphe 37(2) du *Règlement sur la construction de coques*, selon le cas.

**519 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 1 », à l'annexe 1 du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

(article 15.1 et alinéas 17(1)a) et 18a))

Règlement sur le personnel maritime

**520 Le sous-alinéa 207(4)d)(ii) du *Règlement sur le personnel maritime*<sup>8</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(ii) parer pour la mise à l'eau des bateaux de sauvetage qui sont à bord conformément soit au *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, soit au *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, selon le cas,

**521 Le passage du paragraphe 208(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**208 (1)** Le capitaine d'un bâtiment affecte, pour chaque embarcation de sauvetage exigée à bord par le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou par le *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, selon le cas :

**522 (1) Les sous-alinéas 210(1)a)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) au moins une personne brevetée pour deux radeaux de sauvetage ou plates-formes de sauvetage gonflables exigés à bord par le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou le *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, selon le cas, et dont la capacité précisée n'excède pas vingt-cinq personnes,

(ii) au moins une personne brevetée par radeau de sauvetage ou plate-forme de sauvetage gonflable exigé à bord par le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou le *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, selon le cas, et dont la capacité précisée excède vingt-cinq personnes;

**(2) L'alinéa 210(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) dans tous les autres cas, au moins une personne brevetée par radeau de sauvetage ou plate-forme de sauvetage gonflable exigé à bord par le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou le *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, selon le cas.

<sup>8</sup> SOR/2007-115

<sup>8</sup> DORS/2007-115



**523 Paragraph 221(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the harbour tug complies with the requirements applicable to periodically unattended machinery spaces under the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or with Schedule VIII to the *Marine Machinery Regulations*, as the case may be;

**524 Subsection 225(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**225 (1)** A vessel that is equipped in accordance with the requirements applicable to periodically unattended machinery spaces under the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or with Schedule VIII to the *Marine Machinery Regulations* may operate with periodically unattended machinery spaces if the remote control and monitoring systems in those spaces are inspected at intervals not exceeding 12 months and the inspection certificate contains a notation confirming the inspection.

**525 Subsection 240(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) An MOU that meets the requirements applicable to periodically unattended machinery spaces under the *Vessel Construction and Equipment Regulations* or of Schedule VIII to the *Marine Machinery Regulations* may operate with periodically unattended machinery spaces if the remote control and monitoring systems in those spaces are inspected at intervals not exceeding 12 months and the inspection certificate contains a notation confirming the inspection.

**526 (1) Subsection 331(1) of the Regulations is repealed.****(2) Subsection 331(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If a vessel has separate hospital accommodation on board, the master shall ensure that the accommodation is used exclusively for medical purposes.

**527 Subparagraphs 334(1)(h)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) accommodation and on-board recreational facilities as set out in the *Vessel Construction and Equipment Regulations*,

**523 L'alinéa 221(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le remorqueur portuaire est conforme aux exigences applicables aux locaux de machines exploités sans présence permanente de personnel en application du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou prévues à l'annexe VIII du *Règlement sur les machines de navires*, selon le cas;

**524 Le paragraphe 225(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**225 (1)** Tout bâtiment équipé conformément aux exigences applicables aux locaux de machines exploités sans présence permanente de personnel en application du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou prévues à l'annexe VIII du *Règlement sur les machines de navires* peut naviguer sous un régime de surveillance non continue de la tranche des machines à condition que les systèmes de commande et de surveillance à distance dans celle-ci soient inspectés à des intervalles d'au plus douze mois et que le certificat d'inspection porte une mention attestant cette inspection.

**525 Le paragraphe 240(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Toute UML qui est conforme aux exigences applicables aux locaux de machines exploités sans présence permanente de personnel en application du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments* ou prévues à l'annexe VIII du *Règlement sur les machines de navires* peut être exploitée sous un régime de surveillance non continue de la tranche des machines à condition que les systèmes de commande et de contrôle à distance dans celle-ci soient inspectés à des intervalles d'au plus douze mois et que le certificat d'inspection porte une mention attestant cette inspection.

**526 (1) Le paragraphe 331(1) du même règlement est abrogé.****(2) Le paragraphe 331(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le capitaine d'un bâtiment équipé d'une infirmerie distincte veille à ce que celle-ci soit utilisée exclusivement à des fins médicales.

**527 Les sous-alinéas 334(1)h)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) le logement et les installations de loisirs à bord tel qu'il est mentionné au *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*,

Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations

**528 Item 132 of Part 5 of the schedule to the Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations<sup>9</sup> is repealed.**

**529 The schedule to the Regulations is amended by adding the following after Part 14:**

#### PART 15

##### Violations of the Vessel Construction and Equipment Regulations

| Item | Column 1<br>Provision of the<br><i>Vessel Construction<br/>and Equipment<br/>Regulations</i> | Column 2<br>Range of<br>Penalties (\$) | Column 3<br>Separate<br>Violation for<br>Each Day |
|------|--|--|---|
| 1    | Subsection 100(1)  | 2,625 to 250,000                       |   |
| 2    | Subsection 100(2)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 3    | Subsection 101(1)  | 260 to 250,000                         |   |
| 4    | Subsection 102(2)  | 260 to 250,000                         |   |
| 5    | Subsection 103(1)  | 2,625 to 250,000                       |   |
| 6    | Subsection 103(3)  | 525 to 250,000                         |   |
| 7    | Subsection 103(4)  | 525 to 250,000                         |   |
| 8    | Section 104  | 2,625 to 250,000                       |   |
| 9    | Section 105  | 2,625 to 250,000                       |   |
| 10   | Section 106  | 2,625 to 250,000                       |   |
| 11   | Subsection 107(1)  | 2,625 to 250,000                       |   |
| 12   | Section 108  | 2,625 to 250,000                       |   |
| 13   | Section 109  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 14   | Section 110  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 15   | Section 111  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 16   | Subsection 112(1)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 17   | Section 113  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 18   | Subsection 114(1)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 19   | Section 115  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 20   | Section 117  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 21   | Section 201  | 1,300 to 100,000                       |   |
| 22   | Subsection 300(1)  | 525 to 250,000                         |   |
| 23   | Subsection 301(1)  | 260 to 250,000                         |   |
| 24   | Subsection 301(2)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 25   | Subsection 303(1)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 26   | Subsection 303(2)  | 5,250 to 250,000                       |   |

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)

**528 L'article 132 de la partie 5 de l'annexe du Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)<sup>9</sup> est abrogé.**

**529 L'annexe du même règlement est modifiée, par adjonction, après la partie 14, de ce qui suit :**

#### PARTIE 15

##### Violations du Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments

| Article | Colonne 1<br>Disposition du<br><i>Règlement sur la<br/>construction et<br/>l'équipement des<br/>bâtiments</i> | Colonne 2<br>Barème des<br>sanctions (\$) | Colonne 3<br>Violation<br>distincte pour<br>chacun des<br>jours |
|---------|---|---|---|
| 1       | Paragraphe 100(1)   | 2 625 à 250 000                           |   |
| 2       | Paragraphe 100(2)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 3       | Paragraphe 101(1)   | 260 à 250 000                             |   |
| 4       | Paragraphe 102(2)   | 260 à 250 000                             |   |
| 5       | Paragraphe 103(1)   | 2 625 à 250 000                           |   |
| 6       | Paragraphe 103(3)   | 525 à 250 000                             |   |
| 7       | Paragraphe 103(4)   | 525 à 250 000                             |   |
| 8       | Article 104   | 2 625 à 250 000                           |   |
| 9       | Article 105   | 2 625 à 250 000                           |   |
| 10      | Article 106   | 2 625 à 250 000                           |   |
| 11      | Paragraphe 107(1)   | 2 625 à 250 000                           |   |
| 12      | Article 108   | 2 625 à 250 000                           |   |
| 13      | Article 109   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 14      | Article 110   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 15      | Article 111   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 16      | Paragraphe 112(1)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 17      | Article 113   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 18      | Paragraphe 114(1)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 19      | Article 115   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 20      | Article 117   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 21      | Article 201   | 1 300 à 100 000                           |   |
| 22      | Paragraphe 300(1)   | 525 à 250 000                             |   |
| 23      | Paragraphe 301(1)   | 260 à 250 000                             |   |
| 24      | Paragraphe 301(2)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 25      | Paragraphe 303(1)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 26      | Paragraphe 303(2)   | 5 250 à 250 000                           |   |

<sup>9</sup> SOR/2008-97; SOR/2012-246, s. 1

<sup>9</sup> SOR/2008-97; DORS/2012-246, art. 1

| Item | Column 1<br>Provision of the<br><i>Vessel Construction<br/>and Equipment<br/>Regulations</i> | Column 2<br>Range of<br>Penalties (\$) | Column 3<br>Separate<br>Violation for<br>Each Day |
|------|--|--|---|
| 27   | Subsection 303(3)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 28   | Section 304  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 29   | Section 305  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 30   | Section 306  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 31   | Section 307  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 32   | Subsection 308(1)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 33   | Subsection 308(3)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 34   | Section 309  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 35   | Section 310  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 36   | Section 311  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 37   | Section 312  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 38   | Subsection 313(1)  | 5,250 to 250,000                       |   |
| 39   | Subsection 313(2)  | 5,250 to 250,000                       |   |

## Fire and Boat Drills Regulations

**530 The definitions *rescue boat* and *survival craft* in section 1 of the *Fire and Boat Drills Regulations*<sup>10</sup> are replaced by the following:**

***rescue boat*** means a boat designed to be used for rescuing persons in distress and marshalling survival craft and, for greater certainty, includes an emergency boat that performs the same functions. (*canot de secours*)

***survival craft*** means a lifeboat, rescue boat, emergency boat, suitable boat, buoyant apparatus, life raft, inflatable rescue platform or any other vessel capable of sustaining the lives of persons in distress from the time of abandoning the vessel on which those persons were carried. (*bateau de sauvetage*)

## Small Vessel Regulations

**531 Paragraph 21(b) of the *Small Vessel Regulations*<sup>11</sup> is replaced by the following:**

**(b)** serviced at the intervals set out in section 119 of the *Life Saving Equipment Regulations* at a service station that is accredited by the manufacturer of the life raft; and

<sup>10</sup> SOR/2010-83

<sup>11</sup> SOR/2010-91

| Article | Colonne 1<br>Disposition du<br><i>Règlement sur la<br/>construction et<br/>l'équipement des<br/>bâtiments</i> | Colonne 2<br>Barème des<br>sanctions (\$) | Colonne 3<br>Violation<br>distincte pour<br>chacun des<br>jours |
|---------|---|---|---|
| 27      | Paragraphe 303(3)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 28      | Article 304   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 29      | Article 305   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 30      | Article 306   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 31      | Article 307   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 32      | Paragraphe 308(1)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 33      | Paragraphe 308(3)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 34      | Article 309   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 35      | Article 310   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 36      | Article 311   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 37      | Article 312   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 38      | Paragraphe 313(1)   | 5 250 à 250 000                           |   |
| 39      | Paragraphe 313(2)   | 5 250 à 250 000                           |   |

## Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation

**530 Les définitions de *bateau de sauvetage* et *canot de secours*, à l'article 1 du *Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation*<sup>10</sup>, sont remplacées par ce qui suit :**

***bateau de sauvetage*** Embarcation de sauvetage, canot de secours, embarcation de secours, embarcation appropriée, engin flottant, radeau de sauvetage, plate-forme de sauvetage gonflable ou tout bâtiment permettant de maintenir en vie des personnes en détresse à partir du moment où le bâtiment qui les transportait est abandonné. (*survival craft*)

***canot de secours*** Embarcation conçue à des fins de sauvetage de personnes en détresse et de rassemblement des bateaux de sauvetage. Il est entendu que *canot de secours* s'entend en outre de l'embarcation de secours qui remplit les mêmes fonctions. (*rescue boat*)

## Règlement sur les petits bâtiments

**531 L'alinéa 21b) du *Règlement sur les petits bâtiments*<sup>11</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**b)** entretenu aux intervalles prévus à l'article 119 du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* à une station d'entretien agréée par son fabricant;

<sup>10</sup> DORS/2010-83

<sup>11</sup> DORS/2010-91

## Navigation Safety Regulations, 2020

**532** The definition *survival craft* in section 200 of the *Navigation Safety Regulations, 2020*<sup>12</sup> is repealed.

**533** Section 208 of the Regulations is replaced by the following:

**SART**

**208** One of the SARTs required to be on board a vessel under the *Vessel Construction and Equipment Regulations*, the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* must be stowed so that it is readily accessible for immediate use on board.

**534** Subsection 218(1) of the Regulations is replaced by the following:

**Application — Canadian vessel**

**218 (1)** This Division, other than section 228, applies in respect of radio equipment, including documentation for the equipment, that a Canadian vessel must have on board under Division 1 of this Part, the *Vessel Construction and Equipment Regulations*, the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*, as applicable.

## Repeals

**535** The following Regulations are repealed:

- (a) the *Crew Accommodation Regulations*<sup>13</sup>;
- (b) the *Ships' Elevator Regulations*<sup>14</sup>;
- (c) the *Towboat Crew Accommodation Regulations*<sup>15</sup>; and
- (d) the *Steering Appliances and Equipment Regulations*<sup>16</sup>.

## Coming into Force

**Publication**

**536** These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

## Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

**532** La définition de *bateau de sauvetage*, à l'article 200 du *Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation*<sup>12</sup>, est abrogée.

**533** L'article 208 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**Répondeurs SAR**

**208** Un des répondeurs SAR exigés à bord d'un bâtiment par le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, le *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou le *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* doit être arrimé de manière à être facilement accessible pour utilisation immédiate à bord.

**534** Le paragraphe 218(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**Application — bâtiments canadiens**

**218 (1)** La présente section, à l'exception de l'article 228, s'applique à l'égard de l'équipement de radiocommunication, notamment à la documentation relative à cet équipement, que les bâtiments canadiens sont tenus d'avoir à bord en application de la section 1 de la présente partie, du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*, selon le cas.

## Abrogations

**535** Les règlements ci-après sont abrogés :

- a) le *Règlement sur le logement de l'équipage*<sup>13</sup>;
- b) le *Règlement sur les ascenseurs de navires*<sup>14</sup>;
- c) le *Règlement sur les locaux d'habitation de l'équipage des remorqueurs*<sup>15</sup>;
- d) le *Règlement sur les appareils de gouverne*<sup>16</sup>.

## Entrée en vigueur

**Publication**

**536** Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II de la Gazette du Canada*.

<sup>12</sup> SOR/2020-216

<sup>13</sup> C.R.C., c. 1418

<sup>14</sup> C.R.C., c. 1482

<sup>15</sup> C.R.C., c. 1498

<sup>16</sup> SOR/83-810

<sup>12</sup> DORS/2020-216

<sup>13</sup> C.R.C., ch. 1418

<sup>14</sup> C.R.C., ch. 1482

<sup>15</sup> C.R.C., ch. 1498

<sup>16</sup> DORS/83-810

## INDEX

### COMMISSIONS

#### Canada Revenue Agency

|  |      |
|--|------|
| Income Tax Act   |      |
| Revocation of registration of a charity<br>[Audit, 857173231RR0001] .....                    | 5139 |
| Revocation of registration of a charity<br>[Audit, 871378048RR0001] .....                    | 5140 |
| Revocation of registration of a charity<br>[Audit, 886336882RR0001] .....                    | 5140 |
| Revocation of registration of a charity<br>[Audit, 890630593RR0001] .....                    | 5141 |
| Revocation of registration of a charity<br>[Audit, 823570189RR0001] [ <i>Erratum</i> ] ..... | 5139 |
| Revocation of registration of charities<br>[Failure to file, 100356476RR0001] .....          | 5141 |

#### Canadian International Trade Tribunal

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| Appeals                     |      |
| Notice No. HA-2022-018..... | 5144 |
| Order                       |      |
| Gypsum board.....           | 5146 |

#### Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| Decisions .....                     | 5147 |
| * Notice to interested parties..... | 5146 |
| Part 1 applications .....           | 5147 |

### GOVERNMENT HOUSE

|  |      |
|--|------|
| Canadian Heraldic Authority (The) —<br>Grants, approvals and registrations .....                   | 5123 |
| Canadian Heraldic Authority (The) —<br>Registrations and confirmations<br>( <i>Erratum</i> ) ..... | 5123 |

### GOVERNMENT NOTICES

#### Environment, Dept. of the

|   |      |
|---|------|
| Notice of intent — Consultation on proposed<br>amendments to the Wild Animal and<br>Plant Trade Regulations (administrative<br>update)..... | 5126 |
| Canadian Environmental Protection Act, 1999<br>Roster of review officers.....   | 5127 |

#### Environment, Dept. of the and Dept. of Health

|   |      |
|---|------|
| Canadian Environmental Protection Act, 1999<br>Notice of intent on the labelling of toxic<br>substances in products, including toxic<br>flame retardants..... | 5127 |
|---|------|

### GOVERNMENT NOTICES — *Continued*

#### Innovation, Science and Economic Development Canada

|  |      |
|--|------|
| Radiocommunication Act   |      |
| Notice No. SMSE-013-22 — Publication of<br>RSS-139, Issue 4, RSS-170, Issue 4,<br>SRSP-513, Issue 4, and SRSP-519,<br>Issue 2..... | 5133 |

#### Privy Council Office

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Appointment opportunities..... | 5134 |
|--------------------------------|------|

### MISCELLANEOUS NOTICES

|  |      |
|--|------|
| United American Insurance Company<br>Assumption reinsurance transaction..... | 5148 |
|--|------|

### PARLIAMENT

#### House of Commons

|   |      |
|---|------|
| * Filing applications for private bills (First<br>Session, 44th Parliament) ..... | 5138 |
|---|------|

### PROPOSED REGULATIONS

#### Canada Deposit Insurance Corporation

|   |      |
|---|------|
| Canada Deposit Insurance Corporation Act<br>By-law Amending the Canada Deposit<br>Insurance Corporation Prescribed<br>Practices Premium Surcharge By-law..... | 5150 |
|---|------|

#### Environment, Dept. of the

|  |      |
|--|------|
| Greenhouse Gas Pollution Pricing Act and<br>Environmental Violations Administrative<br>Monetary Penalties Act<br>Regulations Amending the Output-Based<br>Pricing System Regulations and the<br>Environmental Violations Administrative<br>Monetary Penalties Regulations..... | 5154 |
|--|------|

#### Industry, Dept. of

|   |      |
|---|------|
| Canada Business Corporations Act<br>Regulations Amending the Canada<br>Business Corporations<br>Regulations, 2001 ..... | 5281 |
|---|------|

#### Transport, Dept. of, Dept. of Employment and Social Development, and Dept. of Natural Resources

|   |      |
|---|------|
| Canada Labour Code, Canada Shipping<br>Act, 2001, and Arctic Waters Pollution<br>Prevention Act<br>Vessel Construction and Equipment<br>Regulations ..... | 5292 |
|---|------|

\* This notice was previously published.

## **SUPPLEMENTS**

### **Global Affairs Canada**

- Rules of procedure for Binational Panel  
Reviews applicable to dispute settlement  
proceedings under Chapter 10 of the  
Canada-United States-Mexico  
Agreement
- Rules of procedure for Extraordinary  
Challenge Committees applicable to  
dispute settlement proceedings  
under Chapter 10 of the  
Canada-United States-Mexico Agreement
- Rules of procedure for Special Committees  
applicable to dispute settlement  
proceedings under Chapter 10 of the  
Canada-United States-Mexico Agreement

## INDEX

### AVIS DIVERS

|   |      |
|---|------|
| COMPAGNIE D'ASSURANCE UNITED<br>AMERICAN (LA)<br>Transaction de réassurance aux fins de prise<br>en charge..... | 5148 |
|---|------|

### AVIS DU GOUVERNEMENT

|  |      |
|--|------|
| <b>Conseil privé, Bureau du</b><br>Possibilités de nominations ..... | 5134 |
|--|------|

#### Environnement, min. de l'

|  |      |
|--|------|
| Avis d'intention — Consultation sur les<br>modifications proposées au Règlement<br>sur le commerce d'espèces animales et<br>végétales sauvages (mise à jour<br>administrative) ..... | 5126 |
| Loi canadienne sur la protection de<br>l'environnement (1999)<br>Liste de réviseurs .....  | 5127 |

#### Environnement, min. de l' et min. de la Santé

|   |      |
|---|------|
| Loi canadienne sur la protection de<br>l'environnement (1999)<br>Avis d'intention sur l'étiquetage des<br>produits contenant des substances<br>toxiques, y compris les substances<br>ignifuges toxiques ..... | 5127 |
|---|------|

#### Innovation, Sciences et Développement économique Canada

|   |      |
|---|------|
| Loi sur la radiocommunication<br>Avis n° SMSE-013-22 — Publication<br>du CNR-139, 4 <sup>e</sup> édition, du CNR-170,<br>4 <sup>e</sup> édition, du PNRH-513, 4 <sup>e</sup> édition, et<br>du PNRH-519, 2 <sup>e</sup> édition ..... | 5133 |
|---|------|

### COMMISSIONS

#### Agence du revenu du Canada

|   |      |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu<br>Révocation de l'enregistrement<br>d'organismes de bienfaisance<br>[défaut de produire, 100356476RR0001].... | 5141 |
| Révocation de l'enregistrement d'un<br>organisme de bienfaisance<br>[vérification, 857173231RR0001] .....                                   | 5139 |
| Révocation de l'enregistrement d'un<br>organisme de bienfaisance<br>[vérification, 871378048RR0001] .....                                   | 5140 |

### COMMISSIONS (suite)

#### Agence du revenu du Canada (suite)

|   |      |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu (suite)<br>Révocation de l'enregistrement d'un<br>organisme de bienfaisance<br>[vérification, 886336882RR0001] ..... | 5140 |
| Révocation de l'enregistrement d'un<br>organisme de bienfaisance<br>[vérification, 890630593RR0001] .....   | 5141 |
| Révocation de l'enregistrement d'un<br>organisme de bienfaisance<br>[vérification, 823570189RR0001]<br>[Erratum] .....                            | 5139 |

#### Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| * Avis aux intéressés.....    | 5146 |
| Décisions .....               | 5147 |
| Demandes de la partie 1 ..... | 5147 |

#### Tribunal canadien du commerce extérieur

|                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| Appels<br>Avis n° HA-2022-018 .....  | 5144 |
| Ordonnance<br>Plaques de plâtre..... | 5146 |

### PARLEMENT

#### Chambre des communes

|  |      |
|--|------|
| * Demandes introductives de projets de loi<br>d'intérêt privé (Première session,<br>44 <sup>e</sup> législature) ..... | 5138 |
|--|------|

### RÈGLEMENTS PROJETÉS

#### Environnement, min. de l'

|  |      |
|--|------|
| Loi sur la tarification de la pollution causée par<br>les gaz à effet de serre et Loi sur les pénalités<br>administratives en matière d'environnement<br>Règlement modifiant le Règlement sur le<br>système de tarification fondé sur le<br>rendement et le Règlement sur les<br>pénalités administratives en matière<br>d'environnement ..... | 5154 |
|--|------|

#### Industrie, min. de l'

|   |      |
|---|------|
| Loi canadienne sur les sociétés par actions<br>Règlement modifiant le Règlement sur les<br>sociétés par actions de régime<br>fédéral (2001) ..... | 5281 |
|---|------|

\* Cet avis a déjà été publié.

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Société d'assurance-dépôts du Canada**

|   |      |
|---|------|
| Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada   |      |
| Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime..... | 5150 |

**Transports, min. des, min. de l'Emploi et du Développement social et min. des Ressources naturelles**

|   |      |
|---|------|
| Code canadien du travail, Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques |      |
| Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments .....   | 5292 |

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

|  |      |
|--|------|
| Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions, approbations et enregistrements .....        | 5123 |
| Autorité héraldique du Canada (L') — Enregistrements et confirmations ( <i>Erratum</i> ) ..... | 5123 |

**SUPPLÉMENTS****Affaires mondiales Canada**

|   |
|---|
| Règles de procédure pour les comités pour contestation extraordinaire applicables aux processus de règlement des différends sous le Chapitre 10 de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique |
| Règles de procédure pour les comités spéciaux applicables aux processus de règlement des différends sous le Chapitre 10 de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique                         |
| Règles de procédure pour les groupes spéciaux binationaux applicables aux processus de règlement des différends sous le Chapitre 10 de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique             |



# Canada Gazette

## Part I



# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 29, 2022

OTTAWA, LE SAMEDI 29 OCTOBRE 2022

---

### **Global Affairs Canada**

### **Affaires mondiales Canada**

Rules of procedure for  
Binational Panel Reviews  
applicable to dispute settlement  
proceedings under Chapter 10  
of the Canada-United States-  
Mexico Agreement

Règles de procédure pour les  
groupes spéciaux binationaux  
applicables aux processus  
de règlement des différends  
sous le Chapitre 10 de l'Accord  
Canada–États-Unis–Mexique

Section 77.036 of the *Special Import Measures Act* requires publication in the *Canada Gazette* of the rules of procedure established pursuant to Article 10.12 of the Canada-United States-Mexico Agreement (CUSMA).

Le paragraphe 77.036 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* requiert la publication dans la *Gazette du Canada* des règles de procédure établies conformément à l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique (ACEUM).

## RULES OF PROCEDURE FOR ARTICLE 10.12 (BINATIONAL PANEL REVIEWS)

### Part I: Initial Provisions and Definitions (Rules 1-10)

#### Application

1. These Rules are established in accordance with Article 10.12.14 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement and apply to all panel reviews under Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement. These Rules will be published in Canada in the *Canada Gazette*, in Mexico in the *Diario Oficial de la Federación*, and in the United States in the *Federal Register*.

#### Short Title

2. These Rules may be cited as the Article 10.12 Binational Panel Rules.

#### Statement of General Intent

3. These Rules are intended to give effect to the provisions of Chapter 10 (Trade Remedies) of the Agreement with respect to panel reviews conducted pursuant to Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement and are designed to result in decisions of panels within 315 days after the commencement of the panel review. The purpose of these Rules is to secure the just, speedy, and inexpensive review of final determinations in accordance with the objectives and provisions of Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement. If a procedural question arises that is not covered by these Rules, a panel may adopt the procedure to be followed in the particular case before it by analogy to these Rules or may refer for guidance to rules of procedure of a court that would otherwise have had jurisdiction in the importing country.

4. In the event of any inconsistency between these Rules and the Agreement, the Agreement shall prevail.

#### Definitions and Interpretation

5. For the purposes of these Rules,

**Agreement** means the Agreement signed between Canada, Mexico, and the United States on November 30, 2018, as amended;

## RÈGLES DE PROCÉDURE AU TITRE DE L'ARTICLE 10.12 (EXAMEN PAR DES GROUPES SPÉCIAUX BINATIONAUX)

### Partie I : Dispositions initiales et définitions (Règles 1 à 10)

#### Champ d'application

1. Les présentes Règles sont établies conformément à l'article 10.12.14 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord et s'appliquent à tous les examens effectués par des groupes spéciaux en vertu de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord. Les présentes Règles seront publiées au Canada dans la *Gazette du Canada*, au Mexique dans le *Diario Oficial de la Federación* et aux États-Unis dans le *Federal Register*.

#### Titre abrégé

2. Règles des groupes spéciaux binationaux au titre de l'article 10.12.

#### Objet

3. Les présentes Règles visent à donner effet aux dispositions du chapitre 10 (Recours commerciaux) de l'Accord relatives aux examens effectués par des groupes spéciaux en vertu de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, et à faire en sorte que les groupes spéciaux rendent leur décision dans les 315 jours suivant le début de l'examen. Elles ont pour but d'assurer un examen équitable, rapide et peu coûteux des déterminations finales, en conformité avec les objectifs et les dispositions de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord. Un groupe spécial peut, lorsque se pose une question de procédure qui n'est pas visée par les présentes Règles, adopter par analogie avec celles-ci la procédure à suivre dans l'affaire dont il est saisi ou se reporter aux règles de procédure d'un tribunal qui aurait autrement eu compétence dans le pays importateur.

4. En cas d'incompatibilité entre les présentes Règles et les dispositions de l'Accord, l'Accord prévaut.

#### Définitions et interprétation

5. Pour l'application des présentes Règles :

**Accord** désigne l'accord signé entre le Canada, les États-Unis et le Mexique le 30 novembre 2018, tel qu'amendé;

**Code of Conduct** means the code of conduct established by the Parties pursuant to Article 10.17 (Code of Conduct) of the Agreement;

**complainant** means a Party or interested person who files a Complaint pursuant to Rule 44;

**counsel** means with respect to a panel review of a final determination made in:

- (a) Canada, a person entitled to appear as counsel before the Federal Court of Canada;
- (b) Mexico, a person entitled to appear as counsel before the *Tribunal Federal de Justicia Administrativa*; and
- (c) the United States, a person entitled to appear as counsel before a federal court in the United States;

**counsel of record** means a counsel referred to in sub-rule 26(1);

**final determination** means, in the case of Canada, a definitive decision within the meaning of subsection 77.01(1) of the *Special Import Measures Act*, as amended;

**first Request for Panel Review** means:

- (a) if only one Request for Panel Review is filed for review of a final determination, that Request; and
- (b) if more than one Request for Panel Review is filed for review of the same final determination, the Request that is filed first;

**government information** means, with respect to a panel review of a final determination made in:

- (a) Canada, information:
  - (i) the disclosure of which would be injurious to international relations or national defense or security,
  - (ii) that constitutes a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, or
  - (iii) contained in government-to-government correspondence that is transmitted in confidence;

(b) Mexico, information the disclosure of which is prohibited under the laws and regulations of Mexico, including:

- (i) data, statistics, and documents referring to national security and strategic activities for scientific and technological development, and

**acte de procédure** désigne une demande d'examen par un groupe spécial, une plainte, un avis de comparution, un avis de changement d'adresse aux fins de signification, un avis de requête, un avis de changement d'avocat au dossier, un mémoire ou toute autre plaidoirie écrite déposée par un participant;

**adresse aux fins de signification** désigne, selon le cas :

- a) dans le cas d'une Partie, l'adresse déposée auprès du Secrétariat aux fins de signification, y compris l'adresse électronique accompagnant cette adresse;
- b) dans le cas d'un participant autre qu'une Partie, l'adresse de l'avocat au dossier de la personne, y compris l'adresse électronique accompagnant cette adresse, ou, si la personne n'est pas représentée par un avocat, l'adresse indiquée par le participant dans une demande d'examen par un groupe spécial, une plainte ou un avis de comparution comme étant l'adresse à laquelle les documents peuvent lui être signifiés, y compris l'adresse électronique accompagnant cette adresse;
- c) si un avis de changement d'adresse aux fins de signification a été déposé par une Partie ou un participant, l'adresse indiquée dans cet avis comme étant la nouvelle adresse aux fins de signification, y compris l'adresse électronique accompagnant cette adresse;

**avocat** désigne, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

- a) au Canada, une personne habilitée à agir à titre d'avocat devant la Cour fédérale du Canada;
- b) au Mexique, une personne habilitée à agir à titre d'avocat devant le *Tribunal Federal de Justicia Administrativa*;
- c) aux États-Unis, une personne habilitée à agir à titre d'avocat devant un tribunal fédéral aux États-Unis;

**avocat au dossier** désigne l'avocat visé au paragraphe 1 de la Règle 26;

**Code de conduite** désigne le code de conduite établi par les Parties en application de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord;

**demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive** désigne, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

- a) au Canada, un engagement relatif à la communication de renseignements établi au moyen du formulaire prescrit, lequel peut être obtenu :
  - i) si la détermination finale a été rendue par le président, auprès de celui-ci,

(ii) information contained in government-to-government correspondence that is transmitted in confidence, and

(c) the United States, information classified in accordance with Executive Order No. 12065 or its successor;

**interested person** means a person who, pursuant to the laws of the country in which a final determination was made, would be entitled to appear and be represented in a judicial review of the final determination;

**investigating authority** means the competent investigating authority, as defined in Article 10.8 (Definitions) of the Agreement, that issued the final determination subject to review and includes, in respect of the issuance, amendment, modification or revocation of a Proprietary Information Access Order, a person authorized by the investigating authority;

**involved Secretariat** means the Section of the Secretariat located in the country of an involved Party;

**legal holiday** with respect to a Party's Section of the Secretariat, means every Saturday, Sunday, and any other day designated by that Party as a holiday for the purposes of these Rules and notified by that Party to its Section of the Secretariat and by that Section to the other Sections of the Secretariat and the other Parties;

**official publication** means, in the case of the Government of:

- (a) Canada, the *Canada Gazette*;
- (b) Mexico, the *Diario Oficial de la Federación*; and
- (c) the United States, the *Federal Register*;

**panel** means a binational panel established pursuant to Annex 10-B.1 (Establishment of Binational Panels) of the Agreement for the purpose of reviewing a final determination;

**participant** means any of the following persons who files a Complaint pursuant to Rule 44 or a Notice of Appearance pursuant to Rule 45:

- (a) a Party;
- (b) an investigating authority; or
- (c) an interested person;

**Party** means the Government of Canada, the Government of Mexico, or the Government of the United States;

**person** means:

- (a) an individual;

ii) si la détermination finale a été rendue par le Tribunal, auprès de celui-ci;

b) au Mexique, un engagement relatif à la communication de renseignements établi au moyen du formulaire prescrit, lequel peut être obtenu auprès du Secrétariat de l'Économie (*Secretaría de Economía*);

c) aux États-Unis, une demande d'ordonnance conservatoire établie :

i) si la détermination finale a été rendue par la *International Trade Administration* du département du Commerce des États-Unis, au moyen du formulaire prescrit par cette administration et qui peut être obtenu auprès de celle-ci,

ii) si la détermination finale a été rendue par la *United States International Trade Commission*, au moyen du formulaire prescrit par cette commission et qui peut être obtenu auprès de celle-ci;

**détermination finale** désigne, dans le cas du Canada, une décision finale au sens du paragraphe 77.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée;

**groupe spécial** désigne un groupe spécial binational institué conformément à l'annexe 10-B.1 (Institution des groupes spéciaux binationaux) de l'Accord aux fins de l'examen d'une détermination finale;

**jour férié**, en ce qui concerne la section du Secrétariat d'une Partie, désigne le samedi, le dimanche et tout autre jour désigné par cette Partie comme jour férié pour l'application des présentes Règles et notifié par cette Partie à sa section du Secrétariat et par cette section aux autres sections du Secrétariat et aux autres Parties;

**journal officiel** désigne :

- a) dans le cas du gouvernement du Canada, la *Gazette du Canada*;
- b) dans le cas du gouvernement du Mexique, le *Diario Oficial de la Federación*;
- c) dans le cas du gouvernement des États-Unis, le *Federal Register*;

**liste de signification** désigne, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

- a) au Canada, une liste composée de l'autre Partie en cause et :
  - i) si la détermination finale a été rendue par le président, des personnes figurant sur la liste tenue par le président des personnes qui ont participé à la

- (b) a Party;
- (c) an investigating authority;
- (d) a government of a province, state, or other political subdivision of the country of a Party;
- (e) a department, agency, or body of a Party or of a government referred to in paragraph (d); or
- (f) a partnership, corporation, or association;

**pleading** means a Request for Panel Review, a Complaint, a Notice of Appearance, a Change of Service Address, a Notice of Motion, a Notice of Change of Counsel of Record, a brief, or any other written submission filed by a participant;

**President** means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*, as amended, and includes a person authorized to perform a power, duty, or function of the President under the *Special Import Measures Act*, as amended;

**privileged information** means with respect to a panel review of a final determination made in:

- (a) Canada, information of the investigating authority that is subject to solicitor-client privilege under the laws of Canada, or that constitutes part of the deliberative process with respect to the final determination, and with respect to which the privilege has not been waived;
- (b) Mexico,
  - (i) information of the investigating authority that is subject to attorney-client privilege under the laws of Mexico, or
  - (ii) internal communications between officials of the Secretariat of Economy (*Secretaría de Economía*) in charge of antidumping and countervailing duty investigations or communications between those officials and other government officials, where those communications constitute part of the deliberative process with respect to the final determination; and
- (c) the United States, information of the investigating authority that is subject to the attorney-client, attorney work product or government deliberative process privilege under the laws of the United States with respect to which the privilege has not been waived;

**proof of service** means with respect to a panel review of a final determination made in:

- (a) Canada or Mexico,

procédure devant le président et qui étaient des exportateurs ou des importateurs de marchandises du pays de l'autre Partie en cause ou des plaignants visés à l'article 34 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée,

ii) si la détermination finale a été rendue par le Tribunal, des personnes figurant sur la liste tenue par le Tribunal des parties à la procédure devant le Tribunal qui étaient des exportateurs ou des importateurs de marchandises du pays de l'autre Partie en cause, des plaignants visés à l'article 31 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, ou d'autres parties nationales dont l'intérêt à l'égard des conclusions du Tribunal concerne des marchandises du pays de l'autre Partie en cause;

b) au Mexique ou aux États-Unis, la liste, tenue par l'organisme d'enquête, des personnes à qui un document a été signifié dans le cadre de la procédure qui a abouti à la détermination finale;

**ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive** désigne :

- a) dans le cas du Canada, une ordonnance relative à la communication de renseignements rendue par le président ou le Tribunal à la suite d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive;
- b) dans le cas du Mexique, une ordonnance relative à la communication de renseignements rendue par le Secrétariat de l'Économie (*Secretaría de Economía*) à la suite d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive;
- c) dans le cas des États-Unis, une ordonnance conservatoire rendue par la *International Trade Administration* du département du Commerce des États-Unis ou par la *United States International Trade Commission* à la suite d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive;

**organisme d'enquête** désigne l'organisme d'enquête compétent au sens de l'article 10.8 (Définitions) de l'Accord qui a rendu la détermination finale faisant l'objet de l'examen, y compris, s'agissant de la délivrance, de la modification ou de la révocation d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive, toute personne autorisée par cet organisme;

**participant** désigne toute personne, parmi les personnes suivantes, qui dépose une plainte conformément à la Règle 44 ou un avis de comparution conformément à la Règle 45 :

- a) une Partie;
- b) un organisme d'enquête;

(i) an affidavit of service stating by whom the document was served, the date on which it was served, where it was served, and the manner of service, or

(ii) an acknowledgement of service by counsel for a participant stating by whom the document was served, the date on which it was served and the manner of service, and, if the acknowledgement is signed by a person other than the counsel, the name of that person followed by a statement that the person is signing as agent for the counsel; and

(b) the United States, a certificate of service in the form of a statement of the date and manner of service and of the name of the person served, signed by the person who made service;

**proprietary information** means with respect to a panel review of a final determination made in:

(a) Canada, information referred to in subsection 84(3) of the *Special Import Measures Act*, as amended, or subsection 45(3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as amended, with respect to which the person who designated or submitted the information has not withdrawn the person's claim as to the confidentiality of the information;

(b) Mexico, *información confidencial*, as defined under article 80 of the *Ley de Comercio Exterior* and its regulations; and

(c) the United States, business proprietary information under section 777(f) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, and any regulations made under that Act;

**Proprietary Information Access Application** means with respect to a panel review of a final determination made in:

(a) Canada, a disclosure undertaking in the prescribed form, which form,

(i) in respect of a final determination by the President, is available from the President, and

(ii) in respect of a final determination by the Tribunal, is available from the Tribunal;

(b) Mexico, a disclosure undertaking in the prescribed form, which form is available from the Secretariat of Economy (*Secretaría de Economía*); and

(c) the United States, a Protective Order Application,

(i) in respect of a final determination by the International Trade Administration of the United States Department of Commerce, in a form prescribed by, and available from, the International Trade

c) une personne intéressée;

**Partie** désigne le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique ou le gouvernement des États-Unis;

**personne** désigne, selon le cas :

a) un individu;

b) une Partie;

c) un organisme d'enquête;

d) un gouvernement d'une province, d'un État ou d'une autre subdivision politique du pays d'une Partie;

e) un ministère, une agence ou un organisme d'une Partie ou d'un gouvernement visé à l'alinéa d);

f) une société de personnes, une personne morale ou une association;

**personne intéressée** désigne une personne qui, en vertu des lois du pays où a été rendue une détermination finale, serait habilitée à comparaître et à être représentée dans le cadre d'un examen judiciaire de la détermination finale;

**plaignant** désigne une Partie ou une personne intéressée qui dépose une plainte conformément à la Règle 44;

**première demande d'examen par un groupe spécial** désigne :

a) dans le cas où une seule demande d'examen par un groupe spécial est déposée relativement à une détermination finale, cette demande;

b) dans le cas où plusieurs demandes d'examen par un groupe spécial sont déposées relativement à la même détermination finale, la demande déposée en premier;

**président** désigne le président de l'Agence des services frontaliers du Canada nommé conformément au paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, dans sa version modifiée, y compris toute personne autorisée à exercer les pouvoirs ou les fonctions conférés au président par la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée;

**preuve de signification** désigne, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

a) au Canada ou au Mexique :

i) soit un affidavit de signification précisant qui a signifié le document, la date de la signification, l'endroit où a été faite la signification et le mode de signification,

Administration of the United States Department of Commerce, and

(ii) in respect of a final determination by the United States International Trade Commission, in a form prescribed by, and available from, the United States International Trade Commission;

**Proprietary Information Access Order** means in the case of:

(a) Canada, a Disclosure Order issued by the President or the Tribunal pursuant to a Proprietary Information Access Application;

(b) Mexico, a Disclosure Order issued by the Secretariat of Economy (*Secretaría de Economía*) pursuant to a Proprietary Information Access Application; and

(c) the United States, a Protective Order issued by the International Trade Administration of the United States Department of Commerce or the United States International Trade Commission pursuant to a Proprietary Information Access Application;

**responsible Secretariat** means the Section of the Secretariat located in the country in which the final determination under review was made;

**responsible Secretary** means the Secretary of the responsible Secretariat;

**Secretariat** means the Secretariat established pursuant to Article 30.6 (The Secretariat) of the Agreement;

**Secretary** means the Secretary of the United States Section of the Secretariat, the Secretary of the Mexican Section of the Secretariat, or the Secretary of the Canadian Section of the Secretariat, and includes any person authorized to act on behalf of that Secretary;

**service address** means:

(a) with respect to a Party, the address filed with the Secretariat as the service address of the Party, including an electronic mail address submitted with that address;

(b) with respect to a participant other than a Party, the address of the counsel of record for the person, including an electronic mail address submitted with that address, or if the person is not represented by counsel, the address set out by the participant in a Request for Panel Review, Complaint or Notice of Appearance as the address at which the participant may be served, including an electronic mail address submitted with that address; or

(c) if a Change of Service Address has been filed by a Party or participant, the address set out as the new

ii) soit un accusé de réception de la signification signé par un avocat au nom d'un participant, précisant le nom de la personne qui a signifié le document, la date de la signification, le mode de signification et, si l'accusé de réception est signé par une personne autre que l'avocat, le nom de cette personne suivi d'une mention indiquant qu'elle signe à titre de mandataire de l'avocat;

b) aux États-Unis, une attestation de signification précisant la date et le mode de signification et le nom de la personne à qui la signification a été faite, signée par la personne qui a effectué la signification;

**renseignements de nature exclusive** désigne, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

a) au Canada, les renseignements visés au paragraphe 84(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, ou au paragraphe 45(3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version modifiée, et qui n'ont pas fait l'objet d'une renonciation au caractère confidentiel de la part de la personne qui les a désignés ou communiqués;

b) au Mexique, l'*informacion confidencial* au sens de l'article 80 de la *Ley de Comercio Exterior* et de ses règlements d'application;

c) aux États-Unis, les renseignements qui constituent des renseignements commerciaux de nature exclusive au sens de l'alinéa 777f) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, et de tout règlement d'application de cette loi;

**renseignements gouvernementaux** désigne, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

a) au Canada, les renseignements :

i) dont la communication porterait préjudice aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales,

ii) qui constituent des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ou

iii) qui sont contenus dans la correspondance échangée à titre confidentiel entre des gouvernements;

b) au Mexique, les renseignements dont la communication est interdite par les lois et les règlements du Mexique, y compris :

i) les données, les statistiques et les documents ayant trait à la sécurité nationale et aux opérations

service address in that form, including an electronic mail address submitted with that address;

**service list** means, with respect to a panel review,

(a) if the final determination was made in Canada, a list comprising the other involved Party and,

(i) in the case of a final determination made by the President, persons named on the list maintained by the President who participated in the proceedings before the President and who were exporters or importers of goods of the country of the other involved Party or complainants referred to in section 34 of the *Special Import Measures Act*, as amended, and

(ii) in the case of a final determination made by the Tribunal, persons named on the list maintained by the Tribunal of parties in the proceedings before the Tribunal who were exporters or importers of goods of the country of the other involved Party, complainants referred to in section 31 of the *Special Import Measures Act*, as amended, or other domestic parties whose interest in the findings of the Tribunal is with respect to goods of the country of the other involved Party; and

(b) if the final determination was made in Mexico or the United States, the list, maintained by the investigating authority of persons who have been served in the proceedings leading to the final determination; and

**Tribunal** means the Canadian International Trade Tribunal or its successor and includes any person authorized to act on its behalf.

stratégiques pour le développement scientifique et technologique,

ii) les renseignements contenus dans la correspondance échangée à titre confidentiel entre des gouvernements;

c) aux États-Unis, les renseignements désignés conformément au décret-loi n° 12065 ou à tout décret qui le remplace;

**renseignements protégés** désigne, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

a) au Canada, les renseignements de l'organisme d'enquête qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat en vertu des lois du Canada, ou qui sont protégés du fait qu'ils font partie du processus de délibération relatif à la détermination finale, et qui n'ont pas fait l'objet d'une renonciation à une telle protection;

b) au Mexique :

i) les renseignements de l'organisme d'enquête qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat en vertu des lois du Mexique,

ii) les communications internes entre les fonctionnaires du Secrétariat de l'Économie (*Secretaría de Economía*) responsables des enquêtes en matière de droits antidumping et compensateurs, ou les communications entre ces fonctionnaires et d'autres fonctionnaires, lorsque ces communications font partie du processus de délibération relatif à la détermination finale;

c) aux États-Unis, les renseignements de l'organisme d'enquête qui, en vertu des lois des États-Unis, sont protégés par le secret professionnel de l'avocat ou par le privilège dont bénéficient le produit du travail de l'avocat ou le processus de délibération du gouvernement, et qui n'ont pas fait l'objet d'une renonciation à une telle protection;

**secrétaire** désigne le secrétaire de la section des États-Unis du Secrétariat, le secrétaire de la section mexicaine du Secrétariat ou le secrétaire de la section canadienne du Secrétariat, y compris toute personne autorisée à agir au nom du secrétaire;

**secrétaire responsable** désigne le secrétaire du Secrétariat responsable;

**Secrétariat** désigne le Secrétariat établi en vertu de l'article 30.6 (Secrétariat) de l'Accord;

**Secrétariat en cause** désigne la section du Secrétariat située dans le pays d'une Partie en cause;



6. The definitions set forth in Article 10.8 (Definitions) of the Agreement are hereby incorporated into these Rules.

7. When these Rules require that notice be given, it shall be given in writing.

### **Code of Conduct**

8. Candidates being considered for appointment to a panel, panelists, and their assistants and staff, must comply with the Code of Conduct established under Article 10.17 (Code of Conduct) of the Agreement.

9. The responsible Secretariat shall provide a copy of the Code of Conduct to each candidate being considered for appointment to serve as a member of a panel, and to each individual selected to serve as a panelist as well as to their assistants and staff.

10. If a participant believes that a panelist, assistant, or staff to a panelist is in violation of the Code of Conduct, the participant shall immediately notify the responsible Secretary in writing of the alleged violation. The responsible Secretary shall promptly notify the other involved Secretary and the involved Parties of the allegations.

## **Part II: General (Rules 11-37)**

### **Duration and Scope of Panel Review**

11. A panel review commences on the day on which a first Request for Panel Review is filed with the Secretariat and terminates on the day on which a Notice of Completion of Panel Review is effective.

12. A panel review shall be limited to:

(a) the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review; and

(b) procedural and substantive defenses raised in the panel review.

**Secrétariat responsable** désigne la section du Secrétariat située dans le pays où a été rendue la détermination finale faisant l'objet de l'examen;

**Tribunal** désigne le Tribunal canadien du commerce extérieur ou son successeur, y compris toute personne autorisée à agir au nom de ce tribunal.

6. Les définitions figurant à l'article 10.8 (Définitions) de l'Accord sont incorporées aux présentes Règles.

7. Tout avis requis en application des présentes Règles est communiqué par écrit.

### **Code de conduite**

8. Les candidats dont la nomination en tant que membres d'un groupe spécial est envisagée, les membres des groupes spéciaux et leurs adjoints ainsi que les membres du personnel doivent se conformer au Code de conduite établi en vertu de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord.

9. Le Secrétariat responsable fournit un exemplaire du Code de conduite à chaque candidat dont la nomination en tant que membre d'un groupe spécial est envisagée, et à chaque individu sélectionné en tant que membre d'un groupe spécial ainsi qu'à ses adjoints et aux membres de son personnel.

10. Si un participant estime qu'un membre, un adjoint ou un membre du personnel d'un membre d'un groupe spécial enfreint le Code de conduite, il en informe immédiatement, par écrit, le secrétaire responsable. Le secrétaire responsable avise dans les plus brefs délais l'autre secrétaire en cause et les Parties en cause des faits reprochés.

## **Partie II : Dispositions générales (Règles 11 à 37)**

### **Durée et portée de l'examen par un groupe spécial**

11. L'examen par un groupe spécial commence le jour où la première demande d'examen par un groupe spécial est déposée auprès du Secrétariat et se termine le jour où prend effet l'avis de clôture de l'examen par un groupe spécial.

12. L'examen par un groupe spécial se limite :

a) aux allégations d'erreur de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'organisme d'enquête, contenues dans les plaintes déposées dans le cadre de l'examen par le groupe spécial;

b) aux questions de procédure et de fond soulevées en défense dans le cadre de l'examen par le groupe spécial.

### Responsibility of the Secretariat

13. The normal business hours of the Secretariat, during which the offices of the Secretariat shall be open to the public, shall be from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on each weekday other than, in the case of the:

- (a) United States Section of the Secretariat, legal holidays of that Section;
- (b) Canadian Section of the Secretariat, legal holidays of that Section; and
- (c) Mexican Section of the Secretariat, legal holidays of that Section.

14. The responsible Secretary shall provide administrative support for each panel review and shall make the arrangements necessary for the oral proceedings and meetings of each panel, including, if required, interpreters to provide simultaneous translation.

15. (1) Each Secretary must maintain a file for each panel review. Subject to subrules (3) and (4), the file must be comprised of either the original or a copy of all documents filed, whether or not filed in accordance with these Rules, in the panel review.

(2) The file number assigned to a first Request for Panel Review must be the Secretariat file number for all documents filed or issued in that panel review. All documents filed must be stamped by the Secretariat to show the date and time of receipt.

(3) If, after notification of the selection of a panel pursuant to Rule 47, a document is filed that is not provided for in these Rules or that is not in accordance with the Rules, the responsible Secretary may refer the unauthorized filing to the chair of the Panel for instructions, provided that the authority has been delegated by the Panel to its chair pursuant to subrule 22(2).

(4) On a referral referred to in subrule (3), the chair may instruct the responsible Secretary to:

- (a) retain the document in the file, without prejudice to a motion to strike that document; or
- (b) return the document to the person who filed the document, without prejudice to a motion for leave to file the document.

### Responsabilités du Secrétariat

13. Les bureaux du Secrétariat sont ouverts au public pendant les heures normales de bureau, soit de 9 h à 17 h du lundi au vendredi, à l'exception :

- a) dans le cas de la section des États-Unis du Secrétariat, des jours fériés de cette section;
- b) dans le cas de la section canadienne du Secrétariat, des jours fériés de cette section;
- c) dans le cas de la section mexicaine du Secrétariat, des jours fériés de cette section.

14. Le secrétaire responsable fournit les services de soutien administratif pour chaque examen par un groupe spécial et prend les dispositions nécessaires en vue des procédures orales et des réunions de chaque groupe spécial, en assurant, au besoin, les services de traduction simultanée.

15. 1) Chaque secrétaire doit tenir un dossier pour chaque examen d'un groupe spécial. Sous réserve des dispositions des paragraphes 3 et 4, le dossier doit comprendre soit les originaux soit des copies de tous les documents déposés dans le cadre de l'examen du groupe spécial, que ces documents soient ou non déposés en application des présentes Règles.

2) Le numéro de dossier attribué à une première demande d'examen par un groupe spécial doit correspondre au numéro de dossier du Secrétariat pour tous les documents déposés ou délivrés dans le cadre de cet examen. Le Secrétariat doit apposer, sur chaque document déposé, une estampille indiquant la date et l'heure de réception.

3) Si, après la communication de l'avis de formation d'un groupe spécial visé à la Règle 47, un document qui n'est pas mentionné dans les présentes Règles ou qui n'est pas conforme à celles-ci est déposé, le secrétaire responsable peut renvoyer la question du dépôt non autorisé au président du groupe spécial afin de solliciter ses directives, à condition que ce pouvoir ait été délégué par le groupe spécial à son président conformément au paragraphe 2 de la Règle 22.

4) Lorsqu'il est saisi de la question visée au paragraphe 3, le président peut donner pour instruction au secrétaire responsable :

- a) soit de conserver le document au dossier, sans préjudice d'une éventuelle requête en radiation du document;
- b) soit de retourner le document à la personne qui l'a déposé, sans préjudice d'une éventuelle requête en autorisation de déposer le document.

16. (1) The responsible Secretary shall forward to the other involved Secretary all orders and decisions issued by the panel. The responsible Secretary shall also forward to the other involved Secretary a copy of all documents filed in the office of the responsible Secretary that are not clearly marked as privileged or proprietary pursuant to subrules 48(2)(b) and 60(1)(a).

(2) If an involved Secretariat makes a written request to the responsible Secretary requesting any privileged or proprietary documents, the responsible Secretary shall forward those documents to the involved Secretariat forthwith.

17. If under these Rules a responsible Secretary is required to publish a notice or other document in the official publications of the involved Parties, the responsible Secretary and the other involved Secretary shall cause the notice or other document to be published in the official publication of the country in which that Section of the Secretariat is located.

18. (1) Each Secretary and every member of the staff of the Secretariat shall, before taking up duties, file a Proprietary Information Access Application with each of the President, the Tribunal, the Secretariat of Economy (*Secretaría de Economía*), the International Trade Administration of the United States Department of Commerce, and the United States International Trade Commission.

(2) If a Secretary or a member of the staff of the Secretariat files a Proprietary Information Access Application in accordance with subrule (1), the appropriate investigating authority shall issue to the Secretary or to the member a Proprietary Information Access Order.

19. (1) The responsible Secretary shall file either physically with the investigating authority one original and any additional copies required, or electronically with the investigating authority, of every Proprietary Information Access Application and any amendments or modifications thereto, filed by a panelist, assistant to a panelist, court reporter, interpreter, or translator pursuant to Rule 51.

(2) The responsible Secretary shall ensure that every panelist, assistant to a panelist, court reporter, interpreter, and translator, before taking up duties in a panel review, files with the responsible Secretariat a copy of a Proprietary Information Access Order.

16. 1) Le secrétaire responsable fait parvenir à l'autre secrétaire en cause toutes les ordonnances et décisions rendues par le groupe spécial. Le secrétaire responsable fait également parvenir à l'autre secrétaire en cause une copie de tous les documents déposés au bureau du secrétaire responsable qui ne sont pas clairement identifiés comme étant des documents protégés ou de nature exclusive conformément aux dispositions de l'alinéa 2b) de la Règle 48 et de l'alinéa 1a) de la Règle 60.

2) Si un Secrétariat en cause présente une demande écrite au secrétaire responsable afin d'obtenir des documents protégés ou de nature exclusive, le secrétaire responsable lui fait parvenir ces documents sans délai.

17. Si un secrétaire responsable est tenu de publier un avis ou un autre document dans les journaux officiels des Parties en cause en application des présentes Règles, le secrétaire responsable et l'autre secrétaire en cause font publier l'avis ou le document dans le journal officiel du pays dans lequel cette section du Secrétariat est située.

18. 1) Chaque secrétaire et chaque membre du personnel du Secrétariat dépose, avant d'entrer en fonction, une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive auprès du président, du Tribunal, du Secrétariat de l'Économie (*Secretaría de Economía*), de la *International Trade Administration* du département du Commerce des États-Unis et de la *United States International Trade Commission*.

2) L'organisme d'enquête concerné délivre au secrétaire ou au membre du personnel du Secrétariat qui dépose une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive conformément au paragraphe 1 une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive.

19. 1) Le secrétaire responsable dépose auprès de l'organisme d'enquête, physiquement sous forme d'original accompagné de toute copie supplémentaire requise ou par voie électronique, toute demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive et toute modification apportée à celle-ci déposées par un membre d'un groupe spécial, un adjoint d'un membre d'un groupe spécial, un sténographe officiel, un interprète ou un traducteur conformément à la Règle 51.

2) Le secrétaire responsable veille à ce que, préalablement à son entrée en fonction dans le cadre d'un examen par un groupe spécial, chaque membre du groupe spécial, chaque adjoint d'un membre d'un groupe spécial, chaque sténographe officiel, chaque interprète et chaque traducteur dépose auprès du Secrétariat responsable une copie d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive.

20. If a document containing proprietary information or privileged information is filed with the responsible Secretariat, each involved Secretary shall ensure that:

(a) the document is stored, maintained, handled, and distributed in accordance with the terms of any applicable Proprietary Information Access Order;

(b) the inner wrapper or cover sheet of the document is clearly marked to indicate that it contains proprietary information or privileged information; and

(c) access to the document is limited to officials of, and counsel for, the investigating authority whose final determination is under review, and

(i) in the case of proprietary information, the person who submitted the proprietary information to the investigating authority or counsel for that person and any persons who have been granted access to the information under a Proprietary Information Access Order with respect to the document, and

(ii) in the case of privileged information filed in a panel review of a final determination made in the United States or Canada, persons with respect to whom the panel has ordered disclosure of the privileged information under Rule 56, if the persons have filed with the responsible Secretariat a Proprietary Information Access Order with respect to the document.

21. (1) Each Secretary shall permit access by any person to the information in the file in a panel review that is not proprietary information or privileged information and shall provide copies of that information on request and payment of an appropriate fee.

(2) Each Secretary shall, in accordance with subrule 20(c) and the terms of the applicable Proprietary Information Access Order or order of the panel,

(a) permit access to proprietary information or privileged information in the file of a panel review; and

(b) on payment of an appropriate fee, provide a copy of the information referred to in subrule (2)(a).

20. Si un document contenant des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés est déposé auprès du Secrétariat responsable, chaque secrétaire en cause veille à ce que :

a) le document soit stocké, conservé, manipulé et distribué conformément aux dispositions de toute ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive qui s'applique;

b) il soit clairement indiqué sur l'enveloppe intérieure ou la page de couverture du document que celui-ci contient des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés, selon le cas;

c) l'accès au document soit restreint aux fonctionnaires et à l'avocat de l'organisme d'enquête dont la détermination finale fait l'objet de l'examen, ainsi que :

i) dans le cas des renseignements de nature exclusive, à la personne qui a communiqué les renseignements de nature exclusive à l'organisme d'enquête ou à l'avocat de cette personne, et à toute personne qui s'est vu accorder l'accès à ces renseignements aux termes d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive visant le document,

ii) dans le cas des renseignements protégés déposés dans le cadre d'un examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue aux États-Unis ou au Canada, aux personnes auxquelles les renseignements doivent être communiqués aux termes d'une ordonnance rendue par le groupe spécial en application de la Règle 56, si ces personnes ont déposé auprès du Secrétariat responsable une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive visant le document.

21. 1) Chaque secrétaire permet à toute personne l'accès aux renseignements contenus dans le dossier d'un examen par un groupe spécial qui ne sont pas des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés et, sur demande et moyennant paiement des frais applicables, fournit des copies de ces renseignements.

2) Conformément à l'alinéa c) de la Règle 20 et aux dispositions de l'ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou de l'ordonnance du groupe spécial applicable, chaque secrétaire :

a) d'une part, permet l'accès aux renseignements de nature exclusive ou aux renseignements protégés contenus dans le dossier d'un examen par un groupe spécial;

b) d'autre part, moyennant paiement des frais applicables, fournit une copie des renseignements visés à l'alinéa a).

(3) No document filed in a panel review shall be removed from the offices of the Secretariat except in the ordinary course of the business of the Secretariat or pursuant to the direction of a panel.

### Internal Functioning of Panels

22. (1) A panel may adopt its own internal procedures, not inconsistent with these Rules, for routine administrative matters.

(2) A panel may delegate to its chair,

(a) the authority to accept or reject filings in accordance with subrule 15(4); and

(b) the authority to grant motions consented to by all participants, other than a motion filed pursuant to Rule 25 or Rule 56, a motion for remand of a final determination, or a motion that is inconsistent with an order or decision previously made by the panel.

(3) A decision of the chair referred to in subrule (2) shall be issued as an order of the panel.

(4) Subject to subrule 31(b), meetings of a panel may be conducted by means of a telephone or video conference call.

23. Only panelists may take part in the deliberations of a panel, which shall take place in private and remain secret. Staff of the involved Secretariats and assistants to panelists may be present by permission of the panel.

### Computation of Time

24. (1) In computing any time period fixed in these Rules or by an order or decision of a panel, the day from which the time period begins to run shall be excluded and, subject to subrule (2), the last day of the time period shall be included.

(2) If the last day of a time period computed in accordance with subrule (1) falls on a legal holiday of the responsible Secretariat or on any other day on which the offices of that Section are closed by order of the government or because of unforeseen circumstances outside that Party's control, that day and any other legal holidays of the responsible Secretariat immediately following that day shall be excluded from the computation.

25. (1) A panel may extend any time period fixed in these Rules if:

(a) adherence to the time period would result in unfairness or prejudice to a participant or the breach of a

3) Aucun document déposé dans le cadre d'un examen par un groupe spécial ne peut quitter les bureaux du Secrétariat, sauf dans le cours ordinaire des activités du Secrétariat ou conformément aux directives d'un groupe spécial.

### Gestion interne des groupes spéciaux

22. 1) Un groupe spécial peut adopter ses propres procédures internes relatives aux questions administratives courantes, à la condition qu'elles ne soient pas incompatibles avec les présentes Règles.

2) Un groupe spécial peut déléguer à son président :

a) le pouvoir d'autoriser ou de refuser le dépôt de documents conformément au paragraphe 4 de la Règle 15;

b) le pouvoir d'accueillir les requêtes auxquelles tous les participants ont consenti, à l'exception des requêtes déposées en application de la Règle 25 ou de la Règle 56, des requêtes en vue du renvoi d'une détermination finale, ou des requêtes qui sont incompatibles avec une ordonnance ou une décision rendue antérieurement par le groupe spécial.

3) Toute décision du président visée au paragraphe 2 est rendue sous forme d'ordonnance du groupe spécial.

4) Sous réserve de l'alinéa b) de la Règle 31, les réunions d'un groupe spécial peuvent se tenir par téléphone ou par vidéoconférence.

23. Seuls les membres du groupe spécial peuvent prendre part aux délibérations du groupe, qui se déroulent à huis clos et demeurent secrètes. Le personnel des Secrétariats en cause et les adjoints des membres du groupe spécial peuvent y assister si le groupe spécial l'autorise.

### Calcul des délais

24. 1) Dans le calcul de tout délai fixé par les présentes Règles ou par une ordonnance ou une décision d'un groupe spécial, le jour à partir duquel le délai commence à courir ne compte pas et, sous réserve du paragraphe 2, le dernier jour du délai compte.

2) Si le dernier jour d'un délai calculé conformément au paragraphe 1 est un jour férié du Secrétariat responsable ou tout autre jour où les bureaux de cette section sont fermés sur ordre du gouvernement ou en raison de circonstances imprévues indépendantes de la volonté de cette Partie, ce jour et tout autre jour férié du Secrétariat responsable suivant immédiatement ce jour ne comptent pas dans le calcul du délai.

25. 1) Un groupe spécial peut proroger tout délai fixé par les présentes Règles si les conditions suivantes sont réunies :

a) le respect du délai causerait une injustice ou un préjudice à un participant ou entraînerait la violation d'un

general legal principle of the country in which the final determination was made;

(b) the time period is extended only to the extent necessary to avoid the unfairness, prejudice, or breach;

(c) the decision to extend the time period is agreed to by four of the five panelists; and

(d) in fixing the extension, the panel takes into account the intent of the Rules to secure just, speedy and inexpensive reviews of final determinations.

(2) A participant may request an extension of time by filing a Notice of Motion no later than the tenth day prior to the last day of the time period. Any response to the Notice of Motion shall be filed no later than seven days after the Notice of Motion is filed.

(3) A participant who fails to request an extension of time pursuant to subrule (2) may file a Notice of Motion for leave to file out of time, which shall include reasons why additional time is required and why the participant has failed to comply with the provisions of subrule (2).

(4) The panel will normally rule on a motion under subrule (3) before the last day of the time period which is the subject of the motion.

### **Counsel of Record**

26. (1) A counsel who signs a document filed pursuant to these Rules on behalf of a participant shall be the counsel of record for the participant from the date of filing until a change is effected in accordance with subrule (2).

(2) A participant may change its counsel of record by filing with the responsible Secretariat a Notice of Change of Counsel of Record signed by the new counsel, together with proof of service on the former counsel and other participants.

(3) A participant other than an individual must be represented by a counsel of record.

### **Filing, Service, and Communications**

27. (1) Subject to subrule 50(1), Rule 51 and subrules 54(1), 56(3) and 77(2)(a), a document is filed with the Secretariat when the responsible Secretariat receives the document, during its normal business hours and within the time period fixed for filing, physically, with one original and two copies, or when the document is filed by electronic means.

principe juridique général du pays où la détermination finale a été rendue;

b) le délai n'est prorogé que dans la mesure nécessaire pour éviter l'injustice, le préjudice ou la violation du principe juridique;

c) quatre des cinq membres du groupe spécial souscrivent à la décision de proroger le délai;

d) en prorogeant le délai, le groupe spécial tient compte de l'objet des présentes Règles consistant à assurer un examen équitable, rapide et peu coûteux des déterminations finales.

2) Un participant peut demander la prorogation d'un délai en déposant un avis de requête au plus tard le dixième jour précédant le dernier jour du délai. Toute réponse à l'avis de requête est déposée au plus tard sept jours après le dépôt de l'avis de requête.

3) Un participant qui n'a pas demandé la prorogation d'un délai conformément au paragraphe 2 peut déposer un avis de requête pour obtenir l'autorisation de déposer des documents en dehors du délai prévu, lequel expose les raisons pour lesquelles un délai supplémentaire est nécessaire et les raisons pour lesquelles le participant ne s'est pas conformé aux dispositions du paragraphe 2.

4) En règle générale, le groupe spécial statue sur la requête visée au paragraphe 3 avant le dernier jour du délai dont la prorogation est demandée.

### **Avocat au dossier**

26. 1) Un avocat qui signe un document déposé en application des présentes Règles au nom d'un participant est l'avocat au dossier du participant à compter de la date de dépôt jusqu'à ce qu'un changement d'avocat soit effectué conformément au paragraphe 2.

2) Un participant peut changer d'avocat au dossier en déposant auprès du Secrétariat responsable un avis de changement d'avocat au dossier signé par le nouvel avocat, accompagné d'une preuve de signification de cet avis à son avocat antérieur et aux autres participants.

3) Un participant qui n'est pas une personne physique doit être représenté par un avocat au dossier.

### **Dépôt, signification et communications**

27. 1) Sous réserve du paragraphe 1 de la Règle 50, de la Règle 51, du paragraphe 1 de la Règle 54, du paragraphe 3 de la Règle 56 et de l'alinéa 2a) de la Règle 77, un document est déposé auprès du Secrétariat lorsque le Secrétariat responsable reçoit, pendant ses heures normales de bureau et à l'intérieur du délai fixé pour le dépôt, un original et deux copies du document sous forme physique, ou lorsque le document est déposé par voie électronique.

(2) The responsible Secretariat shall also acknowledge receipt physically or electronically, to the party filing the document.

(3) Acknowledgement pursuant to subrule (2) does not constitute a waiver of any time period fixed for filing or an acknowledgement that the document has been filed in accordance with these Rules.

28. The responsible Secretary shall be responsible for the service of the following, which may be satisfied through an electronic notification if the involved Parties have agreed to an electronic filing platform that is in use by the responsible Secretariat:

(a) Notices of Intent to Commence Judicial Review and Complaints on each Party;

(b) Requests for Panel Review on the Parties, the investigating authority, and the persons listed on the service list; and

(c) Notices of Appearance, Proprietary Information Access Orders granted to panelists, assistants to panelists, court reporters, interpreter(s), or translators, and any amendments or modifications thereto or notices of revocation thereof, decisions and orders of a panel, Notices of Final Panel Action, and Notices of Completion of Panel Review on the participants.

29. (1) Subject to subrules (6) and (7), all documents filed by a participant, other than the administrative record, any supplementary remand record and any document required by Rule 28 to be served by the responsible Secretary, shall be served by the participant on the counsel of record of each of the other participants, or if a participant is not represented by counsel, on the participant.

(2) If an electronic filing platform agreed upon by the involved Parties is used for filing, electronic notification by the filing platform shall satisfy the service requirements of this Rule.

(3) A proof of service shall appear on, or be affixed to, all documents referred to in subrule (1).

(4) If a document is served by expedited delivery courier or expedited mail service, the date of service set out in the affidavit of service or certificate of service shall be the day on which the document is consigned to the expedited delivery courier or expedited mail service.

2) Le Secrétariat responsable fait également parvenir, physiquement ou par voie électronique, un accusé de réception à la partie qui a déposé le document.

3) L'envoi de l'accusé de réception conformément au paragraphe 2 ne constitue pas une renonciation aux délais fixés pour le dépôt ou une reconnaissance de la validité du dépôt au regard des présentes Règles.

28. Le secrétaire responsable est chargé de la signification des documents suivants, qui peut être faite par une notification électronique si les Parties en cause ont souscrit à une plateforme de dépôt électronique qu'utilise le Secrétariat responsable :

a) des avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire et des plaintes à chacune des Parties;

b) des demandes d'examen par un groupe spécial aux Parties, à l'organisme d'enquête et aux personnes dont le nom figure sur la liste de signification;

c) des avis de comparution, des ordonnances relatives à la communication de renseignements de nature exclusive délivrées aux membres d'un groupe spécial, aux adjoints des membres d'un groupe spécial, aux sténographes officiels, aux interprètes ou aux traducteurs, ainsi que de toute modification ou de tout avis de révocation connexe, des décisions et des ordonnances d'un groupe spécial, des avis de décision finale du groupe spécial et des avis de clôture de l'examen par un groupe spécial aux participants.

29. 1) Sous réserve des paragraphes 6 et 7, tous les documents déposés par un participant, à l'exception du dossier administratif, des pièces supplémentaires versées au dossier à la suite d'un renvoi et de tout document devant être signifié par le secrétaire responsable en application de la Règle 28, sont signifiés par le participant à l'avocat au dossier de chacun des autres participants ou, si un participant n'est pas représenté par un avocat, à ce participant.

2) Si une plateforme de dépôt électronique à laquelle souscrivent les Parties en cause est utilisée pour le dépôt, la notification électronique au moyen de la plateforme de dépôt répond aux exigences de signification de cette Règle.

3) Tous les documents visés au paragraphe 1 portent une preuve de leur signification, laquelle figure sur le document ou est jointe à celui-ci.

4) Si un document est signifié par un service de livraison accélérée par messenger ou par courrier accéléré, la date de signification indiquée dans l'affidavit de signification ou dans l'attestation de signification correspond à la date à laquelle le document est remis au service de livraison ou mis à la poste.

(5) If a document is served electronically, the date of service shall be the day on which the document is sent by the sender.

(6) A document containing proprietary information or privileged information shall be filed and served under seal in accordance with Rules 48 and 60(1)(a), and shall be served only on:

- (a) the investigating authority; and
- (b) participants who have been granted access to the proprietary information or privileged information under a Proprietary Information Access Order or an order of the panel.

(7) A complainant shall serve a Complaint on the investigating authority and on all persons listed on the service list.

30. Subject to subrule 31(a), a document may be served by:

- (a) mailing or delivering a copy of the document to the service address of the participant by expedited delivery courier or expedited mail service;
- (b) transmitting a copy of the document to the electronic service address of the participant;
- (c) personal service on the participant; or
- (d) any means, including the use of an electronic filing platform agreed upon by the involved Parties, that the responsible Secretariat, in consultation with participants, may direct.

31. If proprietary information or privileged information is disclosed in a panel review to a person pursuant to a Proprietary Information Access Order, the person shall not:

- (a) file, serve, or otherwise communicate the proprietary information or privileged information by unsecure electronic means except as authorized by the terms of that Order; or
- (b) communicate the proprietary information or privileged information by telephone.

32. Service on an investigating authority does not constitute service on a Party and service on a Party does not constitute service on an investigating authority.

5) Si un document est signifié par voie électronique, la date de signification correspond à la date à laquelle le document est envoyé par l'expéditeur.

6) Un document qui contient des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés est déposé et signifié sous pli scellé conformément à la Règle 48 et à l'alinéa 1a) de la Règle 60, et n'est signifié qu'aux personnes suivantes :

- a) l'organisme d'enquête;
- b) les participants qui se sont vu accorder l'accès aux renseignements de nature exclusive ou aux renseignements protégés en vertu d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou d'une ordonnance d'un groupe spécial.

7) Le plaignant signifie la plainte à l'organisme d'enquête et à toutes les personnes dont le nom figure sur la liste de signification.

30. Sous réserve de l'alinéa a) de la Règle 31, un document peut être signifié par l'un des modes suivants :

- a) l'envoi ou la livraison d'une copie du document à l'adresse aux fins de signification du participant par un service de livraison accélérée par messenger ou par courrier accéléré;
- b) la transmission d'une copie du document à l'adresse aux fins de signification électronique du participant;
- c) la signification à personne au participant;
- d) tout autre moyen déterminé par le Secrétariat responsable, en consultation avec les participants, incluant l'utilisation d'une plateforme de dépôt électronique à laquelle les Parties en cause ont souscrit.

31. Si des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés sont communiqués dans le cadre d'un examen par un groupe spécial à une personne en vertu d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive, cette personne ne peut :

- a) déposer, signifier ou communiquer d'une autre manière les renseignements de nature exclusive ou les renseignements protégés par des moyens électroniques non sécurisés, sauf dans la mesure autorisée par les dispositions de cette ordonnance;
- b) communiquer par téléphone les renseignements de nature exclusive ou les renseignements protégés.

32. La signification à l'organisme d'enquête ne constitue pas une signification à une Partie, et la signification à une Partie ne constitue pas une signification à l'organisme d'enquête.



### **Pleadings and Simultaneous Translation of Panel Reviews in Canada**

33. Rules 34 to 36 apply with respect to a panel review of a final determination made in Canada.

34. A person or panelist may use either English or French in a document or oral proceeding.

35. (1) Subject to subrule (2), any order or decision including the reasons for it, issued by a panel, shall be made available simultaneously in both English and French if:

(a) in the opinion of the panel, the order or decision is in respect of a question of law of general public interest or importance; or

(b) the proceedings leading to the issuance of the order or decision were conducted in whole or in part in English and French.

(2) If an order or decision,

(a) issued by a panel is not required by subrule (1) to be made available simultaneously in English and French; or

(b) is required by subrule (1)(a) to be made available simultaneously in both English and French but the panel is of the opinion that to make the order or decision available simultaneously in both English and French would occasion a delay prejudicial to the public interest or result in injustice or hardship to any participant; the order or decision, including the reasons therefor, shall be issued in the first instance in either English or French and thereafter at the earliest possible time in the other language, each version to be effective from the time the first version is effective.

(3) Nothing in subrule (1) or (2) shall be construed as prohibiting the oral delivery in either English or French of any order or decision or any reasons therefor.

(4) No order or decision is invalid by reason only that it was not made or issued in both English and French.

36. (1) Any oral proceeding conducted in both English and French shall be translated simultaneously.

(2) If a participant requests simultaneous translation of oral proceedings in a panel review, the request shall be made as early as possible in the panel review and preferably at the time of filing a Complaint or a Notice of Appearance.

### **Actes de procédure et traduction simultanée des procédures d'examen par un groupe spécial visant une détermination finale rendue au Canada**

33. Les Règles 34 à 36 s'appliquent à un examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada.

34. Une personne ou un membre d'un groupe spécial peut utiliser le français ou l'anglais dans un document ou une procédure orale.

35. 1) Sous réserve du paragraphe 2, toute ordonnance ou décision rendue par un groupe spécial, y compris les motifs de celle-ci, est rendue accessible simultanément en français et en anglais si, selon le cas :

a) le groupe spécial est d'avis que l'ordonnance ou la décision porte sur une question de droit d'intérêt public général ou d'importance générale;

b) les procédures à l'issue desquelles l'ordonnance ou la décision a été rendue se sont entièrement ou partiellement déroulées dans ces deux langues.

2) Si une ordonnance ou une décision :

a) rendue par un groupe spécial ne doit pas être rendue accessible simultanément en français et en anglaise en application du paragraphe 1; ou

b) doit être rendue accessible simultanément en français et en anglais en application de l'alinéa 1a), mais que le groupe spécial est d'avis que cela entraînerait un retard préjudiciable à l'intérêt public ou causerait une injustice ou des difficultés à un participant, l'ordonnance ou la décision, y compris les motifs de celle-ci, est produite d'abord en français ou en anglais, et ensuite dans les meilleurs délais dans l'autre langue, chacune des versions étant exécutoire à compter de la date où la première version devient exécutoire.

3) Les paragraphes 1 et 2 n'ont pas pour effet d'empêcher qu'une ordonnance ou une décision, ou les motifs de celle-ci, soient prononcés en français ou en anglais.

4) Une ordonnance ou une décision n'est pas invalide du seul fait qu'elle n'a pas été rendue ou produite à la fois en français et en anglais.

36. 1) Toute procédure orale qui se déroule à la fois en français et en anglais doit faire l'objet d'une traduction simultanée.

2) Un participant qui demande la traduction simultanée des procédures orales dans le cadre d'un examen par un groupe spécial présente sa demande le plus tôt possible, préférablement au moment du dépôt de la plainte ou de l'avis de comparution.

(3) If the chair of a panel is of the opinion that there is a public interest in the panel review, the chair may direct the responsible Secretary to arrange for simultaneous translation of any of the oral proceedings in the panel review.

### **Costs of Participation, Panel Remuneration, and Expenses**

37. (1) Each participant shall bear the costs of, and those incidental to, its own participation in a panel review.

(2) The involved Parties shall bear equally the remuneration and expenses of panelists selected under Annex 10-B.1 (Establishment of Binational Panels), and of their assistants, and all administrative expenses of the panel.

(3) Unless the involved Parties agree otherwise, remuneration for panelists shall be paid at the rate for non-governmental panelists used by the WTO on the date the Request for Panel Review is made pursuant to Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations).

(4) Unless the involved Parties agree otherwise, travel expenses shall be paid at the Daily Subsistence Allowance rate for the location of the hearing established by the United Nations International Civil Service Commission on the date a Request for Panel Review is made pursuant to Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations).

(5) Each panelist may hire one assistant to provide research, translation, or interpretation support, unless a panelist requires an additional assistant and the involved Parties agree that, due to exceptional circumstances, the panelist should be permitted to hire an additional assistant. Each assistant to a panelist shall be paid at a rate of one-fifth the rate for a panelist.

(6) The expenses authorized for a panel established under Annex 10-B.1 (Establishment of Binational Panels), shall be as follows:

(a) travel expenses: include the transportation costs of the panelists and assistants, their accommodations and meals, as well as related taxes and insurance. Travel arrangements shall be made and travel expenses

3) Si le président d'un groupe spécial estime que l'examen par un groupe spécial est d'intérêt public, il peut demander au secrétaire responsable de prendre les dispositions nécessaires pour assurer la traduction simultanée de toute procédure orale devant le groupe spécial.

### **Coûts de participation, rémunération du groupe spécial et dépenses**

37. 1) Chaque participant assume les frais de sa propre participation à un examen par un groupe spécial et ceux qui y sont liés.

2) Les Parties en cause prennent en charge à parts égales la rémunération et les dépenses des membres d'un groupe spécial choisis en vertu de l'Annexe 10-B.1 (Institution des groupes spéciaux binationaux), de leurs adjoints, ainsi que toutes les dépenses administratives du groupe spécial.

3) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, la rémunération des membres d'un groupe spécial est payée au taux applicable aux membres d'un groupe spécial n'ayant pas d'attaches avec des administrations nationales utilisé par l'OMC à la date à laquelle une demande d'examen par un groupe spécial est présentée en vertu de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs).

4) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les frais de déplacement sont payés au taux de l'indemnité journalière de subsistance correspondant au lieu de l'audience établi par la Commission de la fonction publique internationale des Nations Unies en vigueur à la date à laquelle une demande d'examen par un groupe spécial est présentée en vertu de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs).

5) Chaque membre d'un groupe spécial peut engager un adjoint pour l'assister en matière de recherche, de traduction ou d'interprétation, à moins qu'un membre d'un groupe spécial ne requière un adjoint supplémentaire et que les Parties en cause ne conviennent que, en raison de circonstances exceptionnelles, ce membre devrait être autorisé à engager un adjoint supplémentaire. Tous les adjoints des membres d'un groupe spécial sont rémunérés à un taux équivalant à un cinquième du taux applicable aux membres d'un groupe spécial.

6) Les dépenses autorisées pour un groupe spécial institué en vertu de l'Annexe 10-B.1 (Institution des groupes spéciaux binationaux) sont les suivantes :

(a) frais de déplacement : comprennent les frais de voyage des membres d'un groupe spécial et des adjoints, leur hébergement et les repas, ainsi que les taxes et assurances connexes. L'organisation des déplacements est effectuée et les frais de déplacement sont

reimbursed, in accordance with the administrative guidelines applied by the responsible Secretariat; and

(b) administrative expenses: include, among others, telephone calls, courier services, fax, stationery, rent of locations used for hearings and deliberations, interpreter services, court reporters, or any other person or service contracted by the responsible Secretariat to support the proceeding.

(7) Each panelist and assistant shall keep and render a final account of his or her time and expenses to the responsible Secretariat, and the panel shall keep and render a final account to the responsible Secretariat of its administrative expenses. Each panelist and assistant shall submit this account, including relevant supporting documentation, such as invoices, in accordance with the administrative guidelines of the responsible Secretariat. A panelist or assistant may submit requests for payment of remuneration or reimbursement for expenses during the proceeding on a recommended quarterly basis throughout an ongoing dispute. Panelists and assistants should submit any final requests for payment of remuneration or reimbursement within 60 days of the filing of a Notice of Completion of Panel Review.

(8) All requests for payment shall be subject to review by the responsible Secretariat. The responsible Secretariat shall make payments for the remuneration of panelists and assistants, and for expenses in accordance with the administrative guidelines applied by the responsible Secretariat, using resources provided equally by the involved Parties, and in coordination with the involved Parties. No responsible Secretariat shall be obligated to pay any remuneration or expense in connection with a panel proceeding prior to receiving the contributions of the involved Parties.

(9) The responsible Secretariat shall submit to the involved Parties a final report on payments made in connection with a dispute. On request of an involved Party, the responsible Secretariat shall submit to the involved Parties a report of payments made to date at any time during the panel proceedings.

(10) In case of resignation or removal of a panelist or assistant, or if a Panel issues an Order dismissing or terminating a proceeding, the responsible Secretariat will make payment of the remuneration and expenses owed up until the date of resignation or removal of the panelist or assistant, or the date of the Order of dismissal or termination, using resources provided equally by the involved

remboursés conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable;

b) dépenses administratives : comprennent notamment les appels téléphoniques, les services de messagers, les télécopies, la papeterie, la location des locaux utilisés pour les audiences et les délibérations, les services des interprètes, des sténographes ou de toute autre personne ou de tout autre service engagé contractuellement par le Secrétariat responsable pour appuyer le déroulement de la procédure.

7) Chaque membre du groupe spécial et chaque adjoint tient un relevé et présente un décompte final du temps qu'il a consacré à la procédure et des dépenses qu'il a engagées au Secrétariat responsable, et le groupe spécial tient un relevé et présente un décompte final de ses dépenses administratives au Secrétariat responsable. Chaque membre du groupe spécial et chaque adjoint présente ce décompte, y compris les pièces justificatives pertinentes, comme les factures, conformément aux directives administratives du Secrétariat responsable. Un membre du groupe spécial ou un adjoint peut présenter des demandes de paiement de la rémunération ou de remboursement des dépenses en cours de procédure sur une base trimestrielle recommandée tout au long d'un différend en cours. Les membres du groupe spécial et leurs adjoints devraient soumettre toute demande finale de paiement de la rémunération ou de remboursement dans les 60 jours du dépôt d'un avis de clôture de l'examen par un groupe spécial.

8) Toutes les demandes de paiement sont soumises à l'examen du Secrétariat responsable. Le Secrétariat responsable effectue les paiements correspondant à la rémunération des membres du groupe spécial et des adjoints et aux dépenses conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause et en coordination avec ces dernières. Aucun Secrétariat responsable n'est tenu de payer une rémunération ou de rembourser des dépenses liées à une procédure d'un groupe spécial avant de recevoir les contributions des Parties en cause.

9) Le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport final sur les paiements effectués dans le cadre d'un différend. À la demande d'une Partie en cause, le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport sur les paiements déjà effectués à tout moment donné durant la procédure du groupe spécial.

10) Si un membre d'un groupe spécial ou un adjoint démissionne ou est démis de ses fonctions, ou si un groupe spécial émet une ordonnance rejetant ou clôturant l'examen par un groupe spécial, le Secrétariat responsable effectuera le paiement de la rémunération et le remboursement des dépenses dues jusqu'à la date de démission ou de destitution du membre du groupe spécial ou de l'adjoint, ou la

Parties. A panelist's or assistant's final account of time or expenses must follow the procedures in paragraph 7 and should be submitted within 60 days of the date of their resignation, or removal, or of an Order dismissing or terminating the panel proceeding.

### **Part III: Commencement of Panel Review (Rules 38-46)**

#### **Notice of Intent to Commence Judicial Review**

38. (1) If an interested person intends to commence judicial review of a final determination, the interested person shall,

(a) if the final determination was made in Canada, publish a notice to that effect in the *Canada Gazette* and serve a Notice of Intent to Commence Judicial Review on both involved Secretaries and on all persons listed on the service list; and

(b) if the final determination was made in Mexico or the United States, no later than 20 days after the date referred to in subrule (3)(b) or (c), serve a Notice of Intent to Commence Judicial Review on:

- (i) both involved Secretaries,
- (ii) the investigating authority, and
- (iii) all persons listed on the service list.

(2) If the final determination referred to in subrule (1) was made in Canada, the Secretary of the Canadian Section of the Secretariat shall serve a copy of the Notice of Intent to Commence Judicial Review on the investigating authority.

(3) Every Notice of Intent to Commence Judicial Review referred to in subrule (1) must include the following information (model form provided in the Schedule):

- (a) the information set out in subrules 59(1)(c) to (f);
- (b) the title of the final determination for which judicial review is sought, the investigating authority that issued the final determination, the file number assigned by the investigating authority, and, if the final determination was published in an official publication, the appropriate citation, including the date of publication; and

date de l'ordonnance de rejet ou de clôture, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause. Le décompte final du temps ou des dépenses du membre d'un groupe spécial ou de l'adjoint doit respecter les procédures du paragraphe 7 et devrait être soumis dans les 60 jours de la date de leur démission, ou destitution, ou de celle de l'ordonnance rejetant ou clôturant l'examen par un groupe spécial.

### **Partie III : Ouverture de l'examen par un groupe spécial (Règles 38 à 46)**

#### **Avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire**

38. 1) Une personne intéressée qui entend engager des procédures d'examen judiciaire d'une détermination finale :

a) dans le cas d'une détermination finale rendue au Canada, publie un avis de cette intention dans la *Gazette du Canada* et signifie un avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire aux deux secrétaires en cause et à toutes les personnes dont le nom figure sur la liste de signification;

b) dans le cas d'une détermination finale rendue au Mexique ou aux États-Unis, signifie, au plus tard 20 jours après la date mentionnée à l'alinéa 3b) ou c), un avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire à la fois :

- i) aux deux secrétaires en cause,
- ii) à l'organisme d'enquête,
- iii) à toutes les personnes dont le nom figure sur la liste de signification.

2) Si la détermination finale visée au paragraphe 1 a été rendue au Canada, le secrétaire de la section canadienne du Secrétariat signifie une copie de l'avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire à l'organisme d'enquête.

3) Chaque avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire visé au paragraphe 1 doit comprendre les renseignements suivants (fournis au moyen du formulaire figurant à l'annexe) :

- a) les renseignements visés aux alinéas 1c) à f) de la Règle 59;
- b) l'intitulé de la détermination finale dont l'examen judiciaire est demandé, le nom de l'organisme d'enquête qui a rendu la détermination finale, le numéro de dossier attribué par cet organisme et, si la détermination finale a été publiée dans un journal officiel, la référence correspondante, y compris la date de publication;

(c) the date on which the notice of the final determination was received by the other Party if the final determination was not published in an official publication.

### Request for Panel Review

39. (1) A Request for Panel Review shall be made in accordance with the requirements of:

(a) section 77.011 or 96.21 of the *Special Import Measures Act*, as amended, and any regulations made thereunder;

(b) section 516A of the *Tariff Act of 1930*, as amended, and any regulations made thereunder;

(c) section 504 of the *United States-Mexico-Canada Implementation Act* and any regulations made thereunder; or

(d) articles 97 and 98 of the *Ley de Comercio Exterior* and its regulations.

(2) A Request for Panel Review must contain the following information (model form provided in the Schedule):

(a) the information set out in subrule 59(1);

(b) the title of the final determination for which panel review is requested, the investigating authority that issued the final determination, the file number assigned by the investigating authority, and, if the final determination was published in an official publication, the appropriate citation;

(c) the date on which the notice of the final determination was received by the other Party if the final determination was not published in an official publication;

(d) the service list, as defined in Rule 5.

40. (1) On receipt of a first Request for Panel Review, the responsible Secretary shall:

(a) forthwith forward a copy of the Request to the other involved Secretary;

(b) forthwith inform the other involved Secretary of the Secretariat file number; and

(c) serve a copy of the first Request for Panel Review on the persons listed on the service list together with a statement setting out the date on which the Request was filed and stating that:

(i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with Rule 44 no later than

c) la date à laquelle l'avis de la détermination finale a été reçu par l'autre Partie si la détermination finale n'a pas été publiée dans un journal officiel.

### Demande d'examen par un groupe spécial

39. 1) Une demande d'examen par un groupe spécial est présentée conformément aux exigences, selon le cas :

a) de l'article 77.011 ou de l'article 96.21 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, et de tout règlement d'application de cette loi;

b) de l'article 516A de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, et de tout règlement d'application de cette loi;

c) de l'article 504 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique*, et de tout règlement d'application de cette loi;

d) des articles 97 et 98 de la *Ley de Comercio Exterior*, et des règlements d'application de cette loi.

2) Une demande d'examen par un groupe spécial doit contenir les renseignements suivants (fournis au moyen du formulaire figurant à l'annexe) :

a) les renseignements visés au paragraphe 1 de la Règle 59;

b) l'intitulé de la détermination finale dont l'examen par un groupe spécial est demandé, le nom de l'organisme d'enquête qui a rendu la détermination finale, le numéro de dossier attribué par cet organisme et, si la détermination finale a été publiée dans un journal officiel, la référence correspondante;

c) la date à laquelle l'avis de la détermination finale a été reçu par l'autre Partie si la détermination finale n'a pas été publiée dans un journal officiel;

d) la liste de signification au sens de la Règle 5.

40. 1) Dès réception d'une première demande d'examen par un groupe spécial, le secrétaire responsable :

a) fait immédiatement parvenir une copie de la demande à l'autre secrétaire en cause;

b) informe immédiatement l'autre secrétaire en cause du numéro de dossier du Secrétariat;

c) signifie aux personnes dont le nom figure sur la liste de signification une copie de la première demande d'examen par un groupe spécial, accompagnée d'une déclaration indiquant la date à laquelle la demande a été déposée et précisant ce qui suit :

i) une Partie ou une personne intéressée peut contester la détermination finale, en tout ou en partie, en

30 days after the filing of the first Request for Panel Review,

(ii) a Party, an investigating authority, or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review must file a Notice of Appearance in accordance with Rule 45 no later than 45 days after the filing of the first Request for Panel Review, and

(iii) the panel review will be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

(2) On the filing of a first Request for Panel Review, the responsible Secretary shall forthwith publish a notice of that Request in the official publications of the involved Parties, stating that a Request for Panel Review has been received and specifying the date on which the Request was filed, the final determination for which panel review is requested and the information set out in subrule (1)(c).

### Joint Panel Reviews

41. (1) Subject to Rule 42, if a panel is established to review a final determination made under,

(a) paragraph 41(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, as amended, with respect to particular goods of the United States or Mexico and a Request for Panel Review of a final determination made under subsection 43(1) of that Act with respect to those goods is filed; or

(b) section 705(a) or 735(a) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, with respect to particular goods of Canada or Mexico and a Request for Panel Review of a final determination made under section 705(b) or 735(b) of that Act with respect to those goods is filed;

no later than 10 days after that Request is filed, a participant in the former panel review, the investigating authority in the latter panel review, or an interested person listed in the service list of the latter panel review may file a motion in the former panel review requesting that both final determinations be reviewed jointly by one panel.

déposant une plainte conformément à la Règle 44 au plus tard 30 jours après le dépôt de la première demande d'examen par un groupe spécial,

ii) une Partie, un organisme d'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à l'examen par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution conformément à la Règle 45 au plus tard 45 jours après le dépôt de la première demande d'examen par un groupe spécial,

iii) l'examen par un groupe spécial sera limité aux allégations d'erreur de fait ou de droit, y compris aux contestations de la compétence de l'organisme d'enquête, contenues dans les plaintes déposées dans le cadre de l'examen par un groupe spécial, ainsi qu'aux défenses au fond et de procédure soulevées dans le cadre de cet examen.

2) Dès le dépôt d'une première demande d'examen par un groupe spécial, le secrétaire responsable publie immédiatement un avis de cette demande dans les journaux officiels des Parties en cause. L'avis précise qu'une demande d'examen par un groupe spécial a été reçue, indique la date du dépôt de la demande et la détermination finale dont l'examen par un groupe spécial est demandé, et contient les renseignements visés à l'alinéa 1c).

### Jonction d'examens par un groupe spécial

41. 1) Sous réserve de la Règle 42, si un groupe spécial est institué pour procéder à un examen, selon le cas :

a) d'une détermination finale rendue en vertu de l'alinéa 41(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, concernant certaines marchandises des États-Unis ou du Mexique, et qu'une demande d'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue en vertu du paragraphe 43(1) de cette loi concernant ces marchandises est déposée;

b) d'une détermination finale rendue en vertu de l'alinéa 705a) ou 735a) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, concernant certaines marchandises du Canada ou du Mexique, et qu'une demande d'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue en vertu de l'alinéa 705b) ou 735b) de cette loi concernant ces marchandises est déposée,

au plus tard 10 jours après le dépôt de cette demande, un participant au premier examen, l'organisme d'enquête concerné dans le cadre du second examen, ou une personne intéressée dont le nom figure sur la liste de signification établie aux fins du second examen peuvent déposer une requête dans le cadre du premier examen pour demander que les deux déterminations finales soient examinées conjointement par un seul groupe spécial.

(2) Any participant in the former panel review, the investigating authority in the latter panel review, or an interested person listed in the service list of the latter panel review who certifies an intention to become a participant in the latter panel review may, no later than 10 days after a motion is filed under subrule (1), file an objection to the motion, in which case the motion shall be deemed to be denied and separate panel reviews shall be held.

42. (1) If a panel is established to review a final determination made under paragraph 41(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, as amended, that applies with respect to particular goods of the United States or Mexico and a Request for Panel Review of a negative final determination made under subsection 43(1) of that Act with respect to those goods is filed, the final determinations shall be reviewed jointly by one panel.

(2) If a panel is established to review a final determination made under section 705(a) or 735(a) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, that applies with respect to particular goods of Canada or Mexico and a Request for Panel Review of a negative final determination made under section 705(b) or 735(b) of that Act with respect to those goods is filed, the final determinations shall be reviewed jointly by one panel.

43. (1) Subject to subrules (2) and (3), if final determinations are reviewed jointly pursuant to Rule 41 or 42, the time periods fixed under these Rules for the review of the final determination made under subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, as amended, or section 705(b) or 735(b) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, shall apply to the joint review, commencing with the date fixed for filing briefs pursuant to Rule 61.

(2) Unless otherwise ordered by a panel as a result of a motion under subrule (3), if final determinations are reviewed jointly pursuant to Rule 42, the panel shall issue its decision with respect to the final determination made under subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, as amended, or section 705(b) or 735(b) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, and if the panel remands the final determination to the investigating authority and the Determination on Remand is affirmative, the panel shall thereafter issue its decision with respect to the final determination made under paragraph 41(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, as amended, or section 705(a) or 735(a) of the *Tariff Act of 1930*, as amended.

2) Tout participant au premier examen du groupe spécial, l'organisme d'enquête concerné dans le cadre du second examen, ou une personne intéressée dont le nom figure sur la liste de signification établie aux fins du second examen et qui déclare son intention de devenir un participant au second examen peuvent, au plus tard 10 jours après le dépôt de la requête visée au paragraphe 1, déposer une opposition à la requête, auquel cas la requête est réputée avoir été rejetée et les examens par un groupe spécial sont effectués séparément.

42. 1) Si un groupe spécial est institué pour procéder à un examen d'une détermination finale rendue en vertu de l'alinéa 41(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, concernant certaines marchandises des États-Unis ou du Mexique, et qu'une demande d'examen par un groupe spécial d'une détermination finale négative rendue en vertu du paragraphe 43(1) de cette loi concernant ces marchandises est déposée, les déterminations finales sont examinées conjointement par un seul groupe spécial.

2) Si un groupe spécial est institué pour procéder à un examen d'une détermination finale rendue en vertu des alinéas 705a) ou 735a) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, concernant certaines marchandises du Canada ou du Mexique, et qu'une demande d'examen par un groupe spécial d'une détermination finale négative rendue en vertu des alinéas 705b) ou 735b) de cette loi concernant ces marchandises est déposée, les déterminations finales sont examinées conjointement par un seul groupe spécial.

43. 1) Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3, lorsque des déterminations finales sont examinées conjointement en application de la Règle 41 ou 42, les délais fixés par les présentes Règles pour l'examen d'une détermination finale rendue en vertu du paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, ou d'une détermination finale rendue en vertu des alinéas 705b) ou 735b) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, s'appliquent à l'examen conjoint, en commençant par le délai fixé pour le dépôt des mémoires en application de la Règle 61.

2) À moins que le groupe spécial n'en décide autrement à la suite d'une requête présentée en vertu du paragraphe 3, si des déterminations finales sont examinées conjointement en application de la Règle 42, le groupe spécial statue sur la détermination finale rendue en vertu du paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, ou des alinéas 705b) ou 735b) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, et, si le groupe spécial renvoie la détermination finale à l'organisme d'enquête et que la détermination consécutive au renvoi est positive, le groupe spécial statue ensuite sur la détermination finale rendue en vertu de l'alinéa 41(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, ou des alinéas 705a) ou 735a) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée.

(3) If the final determinations are reviewed jointly pursuant to Rule 41 or 42, a participant may, unilaterally or with the consent of the other participants, request by motion that time periods, other than the time periods referred to in subrule (1), be fixed for the filing of pleadings, oral proceedings, decisions and other matters.

(4) A Notice of Motion pursuant to subrule (3) must be filed no later than 10 days after the date fixed for filing Notices of Appearance in the review of the final determination made under subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, as amended, or section 705(b) or 735(b) of the *Tariff Act of 1930*, as amended.

(5) Unless otherwise ordered by a panel, if the panel has not issued a ruling on a motion filed pursuant to subrule (3) no later than 30 days after the filing of the Notice of Motion, the motion shall be deemed denied.

### Complaint

44. (1) Subject to subrule (3), any interested person who intends to make an allegation of an error of fact or law, including a challenge to the jurisdiction of the investigating authority, with respect to a final determination, shall file with the responsible Secretariat, no later than 30 days after the filing of a first Request for Panel Review of the final determination, a Complaint, together with proof of service on the investigating authority and on all persons listed on the service list.

(2) Every Complaint referred to in subrule (1) must contain the following information (model form provided in the Schedule):

- (a) the information set out in subrule 59(1);
- (b) the precise nature of the Complaint, including the applicable standard of review and the allegations of errors of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority;
- (c) a statement describing the interested person's entitlement to file a Complaint under this Rule; and
- (d) if the final determination was made in Canada, a statement as to whether the complainant,
  - (i) intends to use English or French in pleadings and oral proceedings before the panel, and
  - (ii) requests simultaneous translation of any oral proceedings.

3) Si les déterminations finales sont examinées conjointement en application de la Règle 41 ou 42, un participant peut, unilatéralement ou avec le consentement des autres participants, présenter une requête pour demander que des délais différents de ceux mentionnés au paragraphe 1 soient fixés pour le dépôt des actes de procédure, les procédures orales, les décisions et autres questions.

4) Un avis de requête présenté en application du paragraphe 3 doit être déposé au plus tard 10 jours après la date fixée pour le dépôt des avis de comparution dans le cadre de l'examen de la détermination finale rendue en vertu du paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, ou des alinéas 705b) ou 735b) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée.

5) À moins que le groupe spécial n'en décide autrement, si le groupe spécial n'a pas statué sur une requête déposée en application du paragraphe 3 dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis de requête, la requête est réputée avoir été rejetée.

### Plaintes

44. 1) Sous réserve du paragraphe 3, toute personne intéressée qui entend formuler des allégations d'erreur de fait ou de droit, y compris contester la compétence de l'organisme d'enquête, en ce qui concerne une détermination finale, dépose auprès du Secrétariat responsable, au plus tard 30 jours après le dépôt d'une première demande d'examen par un groupe spécial visant la détermination finale, une plainte accompagnée d'une preuve de sa signification à l'organisme d'enquête et à toutes les personnes dont le nom figure sur la liste de signification.

2) Chaque plainte visée au paragraphe 1 doit contenir les renseignements suivants (fournis au moyen du formulaire figurant à l'annexe) :

- a) les renseignements visés au paragraphe 1 de la Règle 59;
- b) la nature précise de la plainte, y compris les critères d'examen applicables, les allégations d'erreur de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'organisme d'enquête;
- c) un énoncé précisant à quel titre la personne intéressée est habilitée à déposer une plainte en application de la présente Règle;
- d) si la détermination finale a été rendue au Canada, un énoncé précisant si le plaignant :
  - i) d'une part, entend utiliser le français ou l'anglais dans les actes de procédure et les procédures orales devant le groupe spécial,



(3) Only an interested person who would otherwise be entitled to commence proceedings for judicial review of the final determination may file a Complaint.

(4) Subject to subrule (5), an amended Complaint must be filed no later than 5 days before the expiration of the time period for filing a Notice of Appearance pursuant to Rule 45.

(5) An amended Complaint may, with leave of the panel, be filed after the time limit set out in subrule (4) but no later than 20 days before the expiration of the time period for filing briefs pursuant to subrule 61(1).

(6) Leave to file an amended Complaint may be requested of the panel by the filing of a Notice of Motion for leave to file an amended Complaint accompanied by the proposed amended Complaint.

(7) If the panel does not grant a motion referred to in subrule (6) within the time period for filing briefs pursuant to subrule 61(1), the motion shall be deemed to be denied.

### Notice of Appearance

45. (1) No later than 45 days after the filing of a first Request for Panel Review of a final determination, the investigating authority and any other interested person who proposes to participate in the panel review and who has not filed a Complaint in the panel review must file with the responsible Secretariat a Notice of Appearance containing the following information (model form provided in the Schedule):

- (a) the information set out in subrule 59(1);
- (b) a statement as to the basis for the person's claim of entitlement to file a Notice of Appearance under this rule;
- (c) in the case of a Notice of Appearance filed by the investigating authority, any admissions with respect to the allegations set out in the Complaints;
- (d) a statement as to whether appearance is made:
  - (i) in support of some or all of the allegations set out in a Complaint under subrule 44(2)(b),
  - (ii) in opposition to some or all of the allegations set out in a Complaint under subrule 44(2)(b), or
  - (iii) in support of some of the allegations set out in a Complaint under subrule 44(2)(b) and in opposition to some of the allegations set out in a Complaint under subrule 44(2)(b); and

ii) d'autre part, demande la traduction simultanée de toute procédure orale.

3) Seule une personne intéressée qui serait par ailleurs habilitée à engager des procédures d'examen judiciaire de la détermination finale peut déposer une plainte.

4) Sous réserve du paragraphe 5, une plainte modifiée doit être déposée au plus tard 5 jours avant l'expiration du délai fixé par la Règle 45 pour le dépôt d'un avis de comparution.

5) Une plainte modifiée peut, avec l'autorisation du groupe spécial, être déposée après l'expiration du délai visé au paragraphe 4, mais au plus tard 20 jours avant l'expiration du délai fixé au paragraphe 1 de la Règle 61 pour le dépôt des mémoires.

6) L'autorisation de déposer une plainte modifiée peut être sollicitée en déposant auprès du groupe spécial un avis de requête à cette fin, accompagné du projet de plainte modifiée.

7) Si le groupe spécial n'accorde pas la requête visée au paragraphe 6 dans le délai fixé au paragraphe 1 de la Règle 61 pour le dépôt des mémoires, la requête est réputée avoir été rejetée.

### Avis de comparution

45. 1) Au plus tard 45 jours après le dépôt d'une première demande d'examen par un groupe spécial visant une détermination finale, l'organisme d'enquête et toute autre personne intéressée qui a l'intention de participer à l'examen par le groupe spécial et qui n'a pas déposé de plainte dans le cadre de celui-ci doivent déposer auprès du Secrétaire responsable un avis de comparution contenant les renseignements suivants (fournis au moyen du formulaire figurant à l'annexe) :

- a) les renseignements visés au paragraphe 1 de la Règle 59;
- b) un énoncé précisant à quel titre la personne est habilitée à déposer un avis de comparution en application de la présente Règle;
- c) dans le cas d'un avis de comparution déposé par l'organisme d'enquête, toute admission relative aux allégations formulées dans les plaintes;
- d) un énoncé précisant si la comparution vise à :
  - i) appuyer l'ensemble ou une partie des allégations formulées dans une plainte conformément à l'alinéa 2b) de la Règle 44,
  - ii) réfuter l'ensemble ou une partie des allégations formulées dans une plainte conformément à l'alinéa 2b) de la Règle 44,

(e) if the final determination was made in Canada, a statement as to whether the person filing the Notice of Appearance:

(i) intends to use English or French in pleadings and oral proceedings before the panel, and

(ii) requests simultaneous translation of oral proceedings.

(2) Any complainant who intends to appear in opposition to allegations set out in a Complaint under subrule 44(2)(b) shall file a Notice of Appearance containing the statements referred to in subrules (1)(b) and (1)(d)(ii) or (iii).

### Record for Review

46. (1) The investigating authority whose final determination is under review shall, no later than 15 days after the expiration of the time period fixed for filing a Notice of Appearance, file with the responsible Secretariat a copy of:

(a) the final determination, including reasons for the final determination;

(b) an Index comprised of a descriptive list of all items contained in the administrative record, together with proof of service of the Index on all participants; and

(c) subject to subrules (3), (4) and (5), the administrative record.

(2) An Index referred to in subrule (1)(b) must, if applicable, identify those items that contain proprietary information, privileged information, or government information by a statement to that effect.

(3) Where a document containing proprietary information is filed, it must be filed under seal in accordance with Rule 48.

(4) No privileged information may be filed with the responsible Secretariat unless the investigating authority waives the privilege and voluntarily files the information, or the information is filed pursuant to an order of a panel.

(5) No government information may be filed with the responsible Secretariat unless the investigating authority, after having reviewed the government information and,

iii) appuyer une partie des allégations formulées dans une plainte conformément à l'alinéa 2b) de la Règle 44 et à réfuter une partie de ces allégations;

e) si la détermination finale a été rendue au Canada, un énoncé précisant si la personne qui dépose l'avis de comparution :

i) d'une part, entend utiliser le français ou l'anglais dans les actes de procédure et les procédures orales devant le groupe spécial,

ii) d'autre part, demande la traduction simultanée des procédures orales.

2) Tout plaignant qui entend comparaître pour réfuter les allégations formulées dans une plainte conformément à l'alinéa 2b) de la Règle 44 dépose un avis de comparution contenant les énoncés visés à l'alinéa 1b) et au sous-alinéa 1d)ii) ou iii).

### Dossier d'examen

46. 1) Au plus tard 15 jours après l'expiration du délai fixé pour le dépôt d'un avis de comparution, l'organisme d'enquête dont la détermination finale fait l'objet d'un examen dépose auprès du Secrétariat responsable les documents suivants :

a) une copie de la détermination finale, y compris les motifs de celle-ci;

b) une copie d'une table des matières comportant une liste descriptive de toutes les pièces versées au dossier administratif, ainsi qu'une preuve de la signification de cette table des matières à tous les participants;

c) sous réserve des paragraphes 3, 4 et 5, une copie du dossier administratif.

2) La table des matières visée à l'alinéa 1b) doit indiquer, s'il y a lieu, quelles pièces contiennent des renseignements de nature exclusive, des renseignements protégés ou des renseignements gouvernementaux par un énoncé à cet effet.

3) Tout document contenant des renseignements de nature exclusive doit être déposé sous pli scellé conformément à la Règle 48.

4) Les renseignements protégés ne peuvent être déposés auprès du Secrétariat responsable que si l'organisme d'enquête renonce à la protection dont ils font l'objet et les dépose volontairement, ou s'ils sont déposés en vertu d'une ordonnance d'un groupe spécial.

5) Les renseignements gouvernementaux ne peuvent être déposés auprès du Secrétariat responsable que si l'organisme d'enquête, après les avoir passés en revue et, s'il y a

if applicable, after having pursued appropriate review procedures, determines that the information may be disclosed.

#### **Part IV: Panels (Rule 47)**

##### **Announcement of Panel**

47. On the completion of the selection of a panel, the responsible Secretary shall notify the participants and the other involved Secretary of the names of the panelists.

#### **Part V: Proprietary Information and Privileged Information (Rules 48-58)**

##### **Filing or Service Under Seal**

48. (1) If, under these Rules, a document containing proprietary information or privileged information is required to be filed under seal with the Secretariat or is required to be served under seal, the document shall be filed or served in accordance with this Rule and, if the document is a pleading, in accordance with Rule 60.

(2) A document filed or served under seal shall be:

- (a) separate from all other documents;
- (b) clearly marked:
  - (i) with respect to a panel review of a final determination made in Canada,
    - (A) in the case of a document containing proprietary information, “Proprietary”, “Confidential”, “De nature exclusive” or “Confidentiel”, and
    - (B) in the case of a document containing privileged information, “Privileged” or “Protégé”,
  - (ii) with respect to a panel review of a final determination made in Mexico,
    - (A) in the case of a document containing proprietary information, “Confidential”, and
    - (B) in the case of a document containing privileged information, “Privilegiada”, and
  - (iii) with respect to a panel review of a final determination made in the United States,
    - (A) in the case of a document containing proprietary information, “Proprietary”, and
    - (B) in the case of a document containing privileged information, “Privileged”; and

lieu, après avoir procédé à l'examen approprié, conclut que ces renseignements peuvent être divulgués.

#### **Partie IV : Groupes spéciaux (Règle 47)**

##### **Avis de formation d'un groupe spécial**

47. Lorsque tous les membres d'un groupe spécial ont été choisis, le secrétaire responsable communique leurs noms aux participants ainsi qu'à l'autre secrétaire en cause.

#### **Partie V : Renseignements de nature exclusive et renseignements protégés (Règles 48 à 58)**

##### **Dépôt et signification sous pli scellé**

48. 1) Si, en application des présentes Règles, un document qui contient des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés doit être déposé sous pli scellé auprès du Secrétariat ou doit faire l'objet d'une signification sous pli scellé, ce document est déposé ou signifié conformément aux dispositions de la présente Règle et, s'il s'agit d'un acte de procédure, conformément aux dispositions de la Règle 60.

2) Un document déposé ou signifié sous pli scellé :

- a) est séparé des autres documents;
- b) porte clairement les mentions suivantes :
  - i) dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada :
    - A) lorsque le document contient des renseignements de nature exclusive, « De nature exclusive », « Confidentiel », « Proprietary » ou « Confidential »,
    - B) lorsque le document contient des renseignements protégés, « Protégé » ou « Privileged »;
  - ii) dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Mexique :
    - A) lorsque le document contient des renseignements de nature exclusive, « Confidential »,
    - B) lorsque le document contient des renseignements protégés, « Privilegiada »;
  - iii) dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue aux États-Unis :
    - A) lorsque le document contient des renseignements de nature exclusive, « Proprietary »,
    - B) lorsque le document contient des renseignements protégés, « Privileged »;

(c) inside:

- (i) an opaque inner wrapper and an opaque outer wrapper, if filed or served physically, or
- (ii) a cover sheet, if filed or served electronically.

(3) An inner wrapper or cover sheet referred to in subrule (2)(c) shall indicate

- (a) that proprietary information or privileged information is enclosed, as the case may be; and
- (b) the Secretariat file number of the panel review.

49. Filing or service of proprietary information or privileged information with the Secretariat does not constitute a waiver of the designation of the information as proprietary information or privileged information.

#### **Proprietary Information Access Orders**

50. (1) A counsel of record, or a professional retained by, or under the control or direction of, a counsel of record, who wishes disclosure of proprietary information in a panel review must file a Proprietary Information Access Application with respect to the proprietary information as follows:

- (a) with the responsible Secretariat, two copies; and
- (b) with the investigating authority, one original and any additional copies that the investigating authority requires.

(2) A Proprietary Information Access Application referred to in subrule (1) shall be served

- (a) if the Proprietary Information Access Application is filed before the expiration of the time period fixed for filing a Notice of Appearance in the panel review, on the persons listed in the service list; and
- (b) in any other case, on all participants other than the investigating authority, in accordance with subrule 29(1).

c) est à l'intérieur :

- i) d'une enveloppe intérieure et d'une enveloppe extérieure opaques, s'il est déposé ou signifié physiquement;
- ii) d'une page de couverture, s'il est déposé ou signifié électroniquement.

3) L'enveloppe intérieure ou la page de couverture visée à l'alinéa 2c) porte :

- a) d'une part, une mention précisant qu'elle contient des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés, selon le cas;
- b) d'autre part, le numéro de dossier du Secrétariat attribué à l'examen par un groupe spécial.

49. La signification ou le dépôt auprès du Secrétariat de renseignements de nature exclusive ou de renseignements protégés ne constitue pas une renonciation à la désignation de ces renseignements comme renseignements de nature exclusive ou renseignements protégés.

#### **Ordonnances relatives à la communication de renseignements de nature exclusive**

50. 1) Un avocat au dossier, ou un professionnel engagé par un avocat au dossier ou exerçant ses fonctions sous la direction ou le contrôle d'un avocat au dossier, qui désire obtenir la communication de renseignements de nature exclusive dans le cadre d'un examen par un groupe spécial doit présenter une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive visant ces renseignements en faisant parvenir :

- a) deux exemplaires de la demande au Secrétariat responsable; et
- b) un original et toute copie supplémentaire de la demande requise par l'organisme d'enquête à ce dernier.

2) La demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive visée au paragraphe 1 est signifiée :

- a) si elle est déposée avant l'expiration du délai fixé pour le dépôt d'un avis de comparution dans le cadre de l'examen par un groupe spécial, aux personnes dont le nom figure sur la liste de signification;
- b) dans les autres cas, à tous les participants à l'exception de l'organisme d'enquête, conformément au paragraphe 1 de la Règle 29.

(3) Electronic means may be used to satisfy the service and filing requirements of subrules (1) and (2).<sup>1</sup>

51. (1) Every panelist, assistant to a panelist, court reporter, interpreter, and translator shall, before taking up duties in a panel review, physically or electronically<sup>2</sup> provide to the responsible Secretary a Proprietary Information Access Application.

(2) A panelist, assistant to a panelist, court reporter, interpreter, or translator who amends or modifies a Proprietary Information Access Application shall provide the responsible Secretariat with a copy of the amendment or modification.

(3) If the investigating authority receives, pursuant to subrule 19(1), a Proprietary Information Access Application or an amendment or modification thereto, the investigating authority shall issue a Proprietary Information Access Order, amendment or modification accordingly.

52. The investigating authority shall, no later than 30 days after a Proprietary Information Access Application is filed in accordance with subrule 50(1), serve on the person who filed the Proprietary Information Access Application,

- (a) a Proprietary Information Access Order; or
- (b) a notification in writing setting out the reasons why a Proprietary Information Access Order is not issued.

53. (1) If an investigating authority,

- (a) refuses to issue a Proprietary Information Access Order to a counsel of record or to a professional retained by, or under the control or direction of, a counsel of record; or
- (b) issues a Proprietary Information Access Order with terms unacceptable to the counsel of record;

the counsel of record may file with the responsible Secretariat a Notice of Motion requesting that the panel review these decisions of the investigating authority.

<sup>1</sup> For greater certainty, for electronic filings with respect to subrule 50(1)(b), the Mexican investigating authority may verify the authenticity of the application and the documents submitted.

<sup>2</sup> For greater certainty, for electronic filings, the Mexican Secretariat will verify the authenticity of the application and the documents submitted.

3) Des moyens électroniques peuvent être utilisés pour satisfaire aux exigences de signification et de dépôt énoncées aux paragraphes 1 et 2<sup>1</sup>.

51. 1) Avant son entrée en fonction dans le cadre d'un examen par un groupe spécial, chaque membre d'un groupe spécial, chaque adjoint d'un membre d'un groupe spécial, chaque sténographe officiel, chaque interprète et chaque traducteur fait parvenir au secrétaire responsable, physiquement ou par voie électronique<sup>2</sup>, une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive.

2) Un membre d'un groupe spécial, un adjoint d'un membre d'un groupe spécial, un sténographe officiel, un interprète ou un traducteur qui modifie sa demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive fait parvenir une copie de la modification au Secrétariat responsable.

3) L'organisme d'enquête qui reçoit, conformément au paragraphe 1 de la Règle 19, une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou une modification de celle-ci délivre une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou la modification requise.

52. Au plus tard 30 jours après le dépôt d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive conformément au paragraphe 1 de la Règle 50, l'organisme d'enquête signifie à la personne qui a déposé la demande, selon le cas :

- a) une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive;
- b) une notification écrite exposant les raisons pour lesquelles une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive n'est pas délivrée.

53. 1) Si un organisme d'enquête, selon le cas :

- a) refuse de délivrer une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive à un avocat au dossier ou à un professionnel engagé par un avocat au dossier ou exerçant ses fonctions sous la direction ou le contrôle d'un avocat au dossier;
- b) délivre une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive assortie de conditions jugées inacceptables par l'avocat au dossier,

<sup>1</sup> Il est entendu que, s'agissant des dépôts électroniques effectués en application de l'alinéa 1b) de la Règle 50, l'organisme d'enquête du Mexique peut vérifier l'authenticité de la demande et des documents déposés.

<sup>2</sup> Il est entendu que, s'agissant des dépôts électroniques, la section mexicaine du Secrétariat peut vérifier l'authenticité de la demande et des documents déposés.

(2) If, after consideration of any response made by the investigating authority referred to in subrule (1), the panel decides that a Proprietary Information Access Order should be issued or that the terms of a Proprietary Information Access Order should be modified or amended, the panel shall so notify counsel for the investigating authority.

(3) If the final determination was made in the United States and the investigating authority fails to comply with the notification referred to in subrule (2), the panel may issue any order that is just in the circumstances, including an order refusing to permit the investigating authority to make certain arguments in support of its case or striking certain arguments from its pleadings.

54. (1) If a Proprietary Information Access Order is issued to a person in a panel review, the person shall file with the responsible Secretariat, pursuant to the applicable regulations of the investigating authority, a copy of the Proprietary Information Access Order.

(2) If a Proprietary Information Access Order is revoked, amended, or modified by the investigating authority, the investigating authority shall provide to the responsible Secretariat and to all participants a copy of the Notice of Revocation, amendment, or modification.

55. If a Proprietary Information Access Order is issued to a person, the person is entitled,

(a) to access to the document(s) containing the proprietary information; and

(b) if the person is a counsel of record, to a copy of the document(s) containing the proprietary information, on payment of an appropriate fee, and to service of pleadings containing the proprietary information.

### Privileged Information

56. (1) A Notice of Motion for disclosure of a document in the administrative record identified as containing privileged information shall set out,

(a) the reasons why disclosure of the document is necessary to the case of the participant filing the Notice of Motion; and

(b) a statement of any point of law or legal authority relied on, together with a concise argument in support of disclosure.

l'avocat au dossier peut déposer auprès du Secrétariat responsable un avis de requête pour demander que le groupe spécial examine ces décisions de l'organisme d'enquête.

2) Si le groupe spécial décide, après avoir examiné la réponse de l'organisme d'enquête visée au paragraphe 1, qu'il y a lieu de délivrer une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou de modifier les conditions dont cette dernière est assortie, il transmet un avis de sa décision à l'avocat de l'organisme d'enquête.

3) Si la détermination finale a été rendue aux États-Unis et que l'organisme d'enquête ne se conforme pas à l'avis visé au paragraphe 2, le groupe spécial peut délivrer toute ordonnance qui est juste dans les circonstances, y compris une ordonnance refusant à l'organisme d'enquête l'autorisation d'invoquer certains arguments pour étayer sa position ou radier certains arguments de ses actes de procédure.

54. 1) Si une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive est délivrée à une personne dans le cadre d'un examen par un groupe spécial, cette personne dépose auprès du Secrétariat responsable, conformément aux règlements applicables de l'organisme d'enquête, une copie de l'ordonnance en question.

2) Si l'organisme d'enquête révoque ou modifie une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive, il fait parvenir au Secrétariat responsable et à tous les participants une copie de l'avis de révocation ou de modification.

55. Si une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive est délivrée à une personne, celle-ci est habilitée :

a) d'une part, à accéder aux documents contenant les renseignements de nature exclusive;

b) d'autre part, si elle est l'avocat au dossier, à obtenir, moyennant le paiement des frais applicables, une copie des documents contenant les renseignements de nature exclusive, et à recevoir signification des actes de procédure qui contiennent des renseignements de nature exclusive.

### Renseignements protégés

56. 1) Un avis de requête déposé pour obtenir la communication d'un document faisant partie du dossier administratif qui est désigné comme renfermant des renseignements protégés :

a) d'une part, indique les raisons pour lesquelles la communication du document est nécessaire pour appuyer les arguments du participant qui dépose l'avis de requête;

(2) No later than 10 days after a Notice of Motion referred to in subrule (1) is filed, the investigating authority shall, if it intends to respond, file the following in response:

(a) an affidavit of an official of the investigating authority stating that, since the filing of the Notice of Motion, the official has examined the document and has determined that disclosure of the document would constitute disclosure of privileged information; and

(b) a statement of any point of law or legal authority relied on, together with a concise argument in support of non-disclosure.

(3) After having reviewed the Notice of Motion referred to in subrule (1) and any response filed under subrule (2), the panel may order:

(a) that the document shall not be disclosed; or

(b) that the investigating authority file two copies of the document under seal with the responsible Secretariat.

(4) If the panel has issued an order pursuant to subrule (3)(b), the panel shall select two panelists, one of whom shall be a lawyer who is a citizen of the country of one involved Party and the other of whom shall be a lawyer who is a citizen of the country of the other involved Party.

(5) The two panelists selected under subrule (4) shall:

(a) examine the document *in camera*; and

(b) communicate their decision, if any, to the panel.

(6) The decision referred to in subrule (5)(b) shall be issued as an order of the panel.

(7) If the two panelists selected under subrule (4) fail to come to a decision, the panel shall:

(a) examine the document *in camera*; and

(b) issue an order with respect to the disclosure of the document.

(8) If an order referred to in subrule (6) or (7)(b) is to the effect that the document shall not be disclosed, the responsible Secretary shall return all copies of the document to the investigating authority by service under seal.

b) d'autre part, contient un énoncé de tout point de droit ou de tout texte juridique pertinents, ainsi qu'une argumentation concise en faveur de la communication.

2) Au plus tard 10 jours après le dépôt de l'avis de requête visé au paragraphe 1, l'organisme d'enquête qui entend y répondre dépose en réponse :

a) d'une part, un affidavit signé par un représentant de cet organisme dans lequel celui-ci déclare avoir examiné le document après le dépôt de l'avis de requête et avoir conclu que sa communication constituerait une divulgation de renseignements protégés;

b) d'autre part, un énoncé de tout point de droit ou de tout texte juridique pertinents, ainsi qu'une argumentation concise en faveur de la non-communication.

3) Après avoir pris connaissance de l'avis de requête visé au paragraphe 1 et, le cas échéant, de la réponse déposée conformément au paragraphe 2, le groupe spécial peut ordonner, selon le cas :

a) que le document ne soit pas communiqué;

b) que l'organisme d'enquête dépose sous pli scellé auprès du Secrétariat responsable deux copies du document.

4) Si le groupe spécial rend une ordonnance au titre de l'alinéa 3b), le groupe spécial choisit deux membres, dont l'un est un avocat qui est un citoyen du pays de l'une des Parties en cause et l'autre, un avocat qui est un citoyen du pays de l'autre Partie en cause.

5) Les deux membres du groupe spécial choisis conformément au paragraphe 4 :

a) d'une part, examinent le document à huis clos;

b) d'autre part, communiquent leur décision, le cas échéant, au groupe spécial.

6) La décision visée à l'alinéa 5b) est rendue sous forme d'ordonnance du groupe spécial.

7) Si les deux membres du groupe spécial choisis conformément au paragraphe 4 ne parviennent pas à une décision, le groupe spécial :

a) d'une part, examine le document à huis clos;

b) d'autre part, rend une ordonnance concernant la communication du document.

8) Si l'ordonnance visée au paragraphe 6 ou à l'alinéa 7b) interdit la communication du document, le secrétaire responsable retourne toutes les copies du document à l'organisme d'enquête par signification sous pli scellé.

57. In a panel review of a final determination made in the United States or Canada, if, pursuant to Rule 56, disclosure of a document is granted,

(a) the panel shall limit disclosure to:

(i) persons who must have access in order to permit effective representation in the panel review,

(ii) persons, such as the Secretariat staff, court reporters, interpreters, and translators, who must have access for administrative purposes in order to permit effective functioning of the panel, and

(iii) members of an Extraordinary Challenge Committee and their assistants who may need access pursuant to the Extraordinary Challenge Committee Rules established under Annex 10-B.3(2) (Extraordinary Challenge Procedure) of the Agreement;

(b) the panel shall issue an order identifying by name and by title or position the persons who are entitled to access and shall allow for future access by new counsel of record and by members of an Extraordinary Challenge Committee and, as necessary, their assistants; and

(c) the investigating authority shall issue a Proprietary Information Access Order with respect to that document in accordance with the order of the panel.

#### **Violations of Proprietary Information Access Applications or Orders**

58. If a person alleges that the terms of a Proprietary Information Access Application or of a Proprietary Information Access Order have been violated, the panel shall refer the allegations to the investigating authority for investigation and, if applicable, the imposition of sanctions in accordance with section 77.034 of the *Special Import Measures Act*, as amended, section 777(f) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or article 93 of the *Ley de Comercio Exterior*.

57. Dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue aux États-Unis ou au Canada, si la communication d'un document est autorisée en vertu de la Règle 56 :

a) le groupe spécial restreint la communication aux personnes suivantes :

i) celles pour qui l'accès au document est essentiel pour assurer une représentation efficace devant le groupe spécial,

ii) celles pour qui l'accès au document est essentiel, à des fins administratives, pour assurer un fonctionnement efficace du groupe spécial, notamment les employés du Secrétariat, les sténographes officiels, les interprètes et les traducteurs,

iii) les membres d'un comité pour contestation extraordinaire et leurs adjoints pour qui l'accès au document peut être nécessaire en vertu des règles de ce comité établies au titre du paragraphe 2 de l'annexe 10-B.3 (Procédure de contestation extraordinaire) de l'Accord;

b) le groupe spécial rend une ordonnance qui précise les noms et titres ou postes des personnes à qui l'accès au document est accordé, et prend les dispositions pour que les nouveaux avocats au dossier ainsi que les membres d'un comité pour contestation extraordinaire et, au besoin, leurs adjoints, puissent accéder au document dans l'avenir;

c) l'organisme d'enquête rend une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive visant le document concerné conformément à l'ordonnance du groupe spécial.

#### **Non-respect des demandes ou des ordonnances relatives à la communication de renseignements de nature exclusive**

58. Si une personne allègue que les dispositions d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive n'ont pas été respectées, le groupe spécial renvoie les allégations à l'organisme d'enquête pour que celui-ci procède à une enquête et impose, s'il y a lieu, les sanctions prévues à l'article 77.034 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, à l'alinéa 777f) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, ou à l'article 93 de la *Ley de Comercio Exterior*.



**Part VI: Written Proceedings (Rules 59-68)****Form and Content of Pleadings**

59. (1) Every pleading filed in a panel review shall contain the following information:

- (a) the title of, and any Secretariat file number assigned for, the panel review;
- (b) a brief descriptive title of the pleading;
- (c) the name of the Party, investigating authority or interested person filing the document;
- (d) the name of counsel of record for the Party, investigating authority, or interested person;
- (e) the service address, as defined in Rule 5; and
- (f) the telephone number and electronic mail address of the counsel of record referred to in subrule (d) or, if an interested person is not represented by counsel, the telephone number and electronic mail address of the interested person.

(2) Every pleading filed in a panel review shall be on paper 8 1/2 x 11 inches (216 millimeters by 279 millimeters) in size. The text of the pleading shall be printed, typewritten, or reproduced legibly on one side only with a margin of approximately 1 1/2 inches (40 millimeters) on the left-hand side with double spacing between each line of text, except for quotations of more than 50 words, which shall be indented and single-spaced. Footnotes, titles, schedules, tables, graphs, and columns of figures shall be presented in a readable form. Briefs and appendices shall be securely bound along the left-hand margin.

(3) If a pleading is filed by electronic means, that pleading shall be formatted in a manner that, if printed, it would meet the requirements of subrule (2).

(4) Every pleading filed on behalf of a participant in a panel review shall be signed by written or electronic signature, by counsel for the participant or, if the participant is not represented by counsel, by the participant.

60. (1) If a participant files a pleading that contains proprietary information, the participant shall file two sets of the pleading in the following manner:

- (a) one set containing the proprietary information shall be filed under seal and, with respect to a panel review of a final determination made in:
  - (i) Canada, shall be labelled “Proprietary”, “Confidential”, “Confidentiel” or “De nature exclusive”,

**Partie VI : Procédures écrites (Règles 59 à 68)****Forme et contenu des actes de procédure**

59. 1) Tout acte de procédure déposé dans le cadre d'un examen par un groupe spécial contient les renseignements suivants :

- a) l'intitulé de l'examen par le groupe spécial et le numéro de dossier du Secrétariat attribué à cet examen, le cas échéant;
- b) un bref titre descriptif de l'acte de procédure;
- c) le nom de la Partie, de l'organisme d'enquête ou de la personne intéressée qui dépose le document;
- d) le nom de l'avocat au dossier de la Partie, de l'organisme d'enquête ou de la personne intéressée;
- e) l'adresse aux fins de signification au sens de la Règle 5;
- f) le numéro de téléphone et l'adresse électronique de l'avocat au dossier visé à l'alinéa d), ou le numéro de téléphone et l'adresse électronique de la personne intéressée si celle-ci n'est pas représentée par un avocat.

2) Tout acte de procédure déposé dans le cadre d'un examen par un groupe spécial est présenté sur des feuilles de papier de format 8 1/2 x 11 pouces (216 x 279 millimètres). Le texte de l'acte de procédure est imprimé, dactylographié ou reproduit lisiblement sur un seul côté de la feuille, avec une marge gauche d'environ 1 1/2 pouce (40 millimètres), à double interligne, à l'exception des citations de plus de 50 mots qui apparaissent en retrait et à simple interligne. Les notes en bas de page, titres, annexes, tableaux, graphiques et colonnes de chiffres sont présentés lisiblement. Les mémoires et les appendices sont solidement reliés le long de la marge gauche.

3) Si un acte de procédure est déposé par voie électronique, il est mis en forme de manière à respecter les exigences du paragraphe 2 s'il était imprimé.

4) Tout acte de procédure déposé au nom d'un participant dans le cadre d'un examen par un groupe spécial porte la signature manuscrite ou électronique de l'avocat du participant ou, si ce dernier n'est pas représenté par un avocat, celle du participant.

60. 1) Si un acte de procédure déposé par un participant contient des renseignements de nature exclusive, il est déposé en deux exemplaires conformément aux dispositions suivantes :

- a) un exemplaire contenant les renseignements de nature exclusive est déposé sous pli scellé, lequel

with the top of each page that contains proprietary information marked with the word “Proprietary”, “Confidential”, “Confidenciel” or “De nature exclusive” and with the proprietary information enclosed in brackets,

(ii) Mexico, shall be labelled “Confidenciel”, with the top of each page that contains proprietary information marked with the word “Confidenciel” and with the proprietary information enclosed in brackets, and

(iii) the United States, shall be labelled “Proprietary”, with the top of each page that contains proprietary information marked with the word “Proprietary” and with the proprietary information enclosed in brackets; and

(b) no later than one day following the day on which the set of pleadings referred to in subrule (1)(a) is filed, another set not containing proprietary information shall be filed, and with respect to a panel review of a final determination made in:

(i) Canada, shall be labelled “Non-Proprietary”, “Non-Confidential”, “Non confidenciel” or “De nature non exclusive”,

(ii) Mexico, shall be labelled “No confidenciel”, and

(iii) the United States, shall be labelled “Non-Proprietary”;

with each page from which proprietary information has been deleted marked to indicate the location from which the proprietary information was deleted.

(2) If a participant files a pleading that contains privileged information, the participant shall file two sets of the pleading in the following manner:

(a) one set containing the privileged information shall be filed under seal, and with respect to a panel review of a final determination made in:

(i) Canada, shall be labelled “Privileged” or “Protégé”, with the top of each page that contains privileged information marked with the word “Privileged” or “Protégé” and with the privileged information enclosed in brackets,

(ii) Mexico, shall be labelled “Privilegiada”, with the top of each page that contains privileged information marked with the word “Privilegiada”, and with the privileged information enclosed in brackets, and

exemplaire, dans le cas de l’examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

i) au Canada, porte la mention « Proprietary », « Confidential », « Confidenciel » ou « De nature exclusive » et dont chaque page qui contient des renseignements de nature exclusive porte l’une de ces mentions en haut de la page et présente les renseignements de nature exclusive entre crochets,

ii) au Mexique, porte la mention « Confidenciel » et dont chaque page qui contient des renseignements de nature exclusive porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements de nature exclusive entre crochets,

iii) aux États-Unis, porte la mention « Proprietary » et dont chaque page qui contient des renseignements de nature exclusive porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements de nature exclusive entre crochets;

b) au plus tard le lendemain du jour où l’exemplaire de l’acte de procédure visé à l’alinéa 1a) est déposé, un autre exemplaire ne contenant pas de renseignements de nature exclusive, et dont chaque page où de tels renseignements ont été supprimés porte une mention indiquant l’endroit de la suppression, est déposé, lequel exemplaire, dans le cas de l’examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

i) au Canada, porte la mention « Non-Proprietary », « NonConfidential », « Non confidenciel » ou « De nature non exclusive »,

ii) au Mexique, porte la mention « No confidenciel »,

iii) aux États-Unis, porte la mention « Non-Proprietary ».

2) Si un acte de procédure déposé par un participant contient des renseignements protégés, il est déposé en deux exemplaires conformément aux dispositions suivantes :

a) un exemplaire contenant les renseignements protégés est déposé sous pli scellé, lequel exemplaire, dans le cas de l’examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

i) au Canada, porte la mention « Privileged » ou « Protégé » et dont chaque page qui contient des renseignements protégés porte l’une de ces mentions en haut de la page et présente les renseignements protégés entre crochets,

ii) au Mexique, porte la mention « Privilegiada » et dont chaque page qui contient des renseignements protégés porte cette mention en haut de la page et

(iii) the United States, shall be labelled “Privileged”, with the top of each page that contains privileged information marked with the word “Privileged” and with the privileged information enclosed in brackets; and

(b) no later than one day following the day on which the set of pleadings referred to in subrule (2)(a) is filed, another set not containing privileged information shall be filed and with respect to a panel review of a final determination made in:

(i) Canada, shall be labelled “Non-Privileged” or “Non protégé”,

(ii) Mexico, shall be labelled “No privilegiada”, and

(iii) the United States, shall be labelled “Non-Privileged”;

with each page from which privileged information has been deleted marked to indicate the location from which the privileged information was deleted.

### Filing of Briefs

61. (1) Subject to subrule 43(1), every participant who has filed a Complaint under Rule 44 or a Notice of Appearance with a statement under subrule 45(1)(d)(i) or (iii) shall file a brief, setting forth grounds and arguments supporting allegations of the Complaint no later than 60 days after the expiration of the time period fixed, under subrule 46(1), for filing the administrative record.

(2) Every participant who has filed a Notice of Appearance with a statement under subrule 45(1)(d)(ii) or (iii) shall file a brief setting forth grounds and arguments opposing allegations of a Complaint no later than 60 days after the expiration of the time period for filing of briefs referred to in subrule (1).

(3) Every participant who has filed a brief pursuant to subrule (1) may file a brief replying to the grounds and arguments set forth in the briefs filed pursuant to subrule (2) no later than 15 days after the expiration of the time period for filing of briefs referred to in subrule (2). Reply briefs shall be limited to rebuttal of matters raised in the briefs filed pursuant to subrule (2).

(4) An appendix containing authorities cited in all briefs filed under any of subrules (1) to (3) must be filed with the responsible Secretariat no later than 10 days after the last day on which a brief under subrule (3) may be filed.

présente les renseignements protégés entre crochets,

iii) aux États-Unis, porte la mention « Privileged » et dont chaque page qui contient des renseignements protégés porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements protégés entre crochets.

b) au plus tard le lendemain du jour où l'exemplaire de l'acte de procédure visé à l'alinéa 2a) est déposé, un autre exemplaire ne contenant pas de renseignements protégés, et dont chaque page où de tels renseignements ont été supprimés porte une mention indiquant l'endroit de la suppression, est déposé, lequel exemplaire, dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

i) au Canada, porte la mention « Non-Privileged » ou « Non protégé »,

ii) au Mexique, porte la mention « No privilegiada »,

iii) aux États-Unis, porte la mention « Non-Privileged ».

### Dépôt des mémoires

61. 1) Sous réserve du paragraphe 1 de la Règle 43, tout participant qui a déposé une plainte conformément à la Règle 44 ou un avis de comparution accompagné d'un énoncé conformément au sous-alinéa 1)d)i) ou iii) de la Règle 45 dépose un mémoire exposant les motifs et les arguments à l'appui des allégations formulées dans la plainte au plus tard 60 jours après l'expiration du délai fixé au paragraphe 1 de la Règle 46 pour le dépôt du dossier administratif.

2) Tout participant qui a déposé un avis de comparution accompagné d'un énoncé conformément au sous-alinéa 1)d)ii) ou iii) de la Règle 45 dépose un mémoire exposant les motifs et les arguments visant à réfuter les allégations formulées dans la plainte au plus tard 60 jours après l'expiration du délai fixé au paragraphe 1 pour le dépôt des mémoires.

3) Tout participant qui a déposé un mémoire conformément au paragraphe 1 peut déposer un contre-mémoire en réplique aux motifs et aux arguments exposés dans les mémoires déposés conformément au paragraphe 2, au plus tard 15 jours après l'expiration du délai fixé au paragraphe 2 pour le dépôt des mémoires. Le contre-mémoire se limite à la réfutation des points soulevés dans les mémoires déposés conformément au paragraphe 2.

4) Un appendice énumérant les sources citées dans tous les mémoires déposés conformément aux paragraphes 1 à 3 doit être déposé auprès du Secrétariat responsable au plus tard 10 jours après la date limite fixée pour le dépôt d'un mémoire visé au paragraphe 3.

(5) Any number of participants may join in a single brief and any participant may adopt by reference any part of the brief of another participant.

(6) A participant may file a brief without appearing to present oral argument.

(7) If a panel review of a final determination made by an investigating authority of the United States with respect to certain goods involves issues that may relate to the final determination of the other investigating authority for those goods, the latter investigating authority may file an *amicus curiae* brief in the panel review in accordance with subrule (2).

### Failure to File Briefs

62. (1) In respect of a panel review of a final determination made in the United States or Canada, if a participant fails to file a brief within the time period fixed and no motion pursuant to Rule 25 is pending, on a motion of another participant, the panel may order that the participant who fails to file a brief is not entitled to:

- (a) present oral argument;
- (b) service of any further pleadings, orders, or decisions in the panel review; or
- (c) further notice of the proceedings in the panel review.

(2) The panel may, on its own motion or pursuant to the motion of a participant, issue an order to show cause why the panel review should not be dismissed if:

- (a) no brief is filed by any complainant or by any participant in support of any of the complainants within the time periods established pursuant to these Rules; and
- (b) no motion pursuant to Rule 25 is pending.

(3) If, pursuant to an order under subrule (2), good cause is not shown, the panel shall issue an order dismissing the panel review.

(4) If no brief is filed by an investigating authority, or by an interested person in support of the investigating authority, within the time period fixed in subrule 61(2), a panel may issue a decision referred to in subrule 76(1).

5) Plusieurs participants peuvent présenter un mémoire conjoint et tout participant peut incorporer par renvoi dans son mémoire des passages du mémoire d'un autre participant.

6) Un participant peut déposer un mémoire sans comparaître pour présenter une plaidoirie.

7) Si un examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue par un organisme d'enquête des États-Unis concernant certaines marchandises porte sur des questions qui pourraient se rapporter à la détermination finale rendue relativement aux mêmes marchandises par l'autre organisme d'enquête, cet autre organisme d'enquête peut déposer un mémoire d'*amicus curiae*, dans le cadre de l'examen par le groupe spécial, conformément au paragraphe 2.

### Défaut de dépôt de mémoire

62. 1) Dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada ou aux États-Unis, si un participant n'a pas déposé de mémoire dans le délai prévu et qu'aucune requête présentée conformément à la Règle 25 n'est pendante, le groupe spécial peut, sur requête d'un autre participant, ordonner que le participant qui n'a pas déposé de mémoire soit déchu du droit, selon le cas :

- a) de présenter sa plaidoirie;
- b) de recevoir signification de tout autre acte de procédure, ordonnance ou décision dans le cadre de l'examen par le groupe spécial;
- c) de recevoir tout autre avis des procédures tenues dans le cadre de l'examen par un groupe spécial.

2) Le groupe spécial peut, de sa propre initiative ou sur requête d'un participant, rendre une ordonnance de justification invitant les parties à faire valoir les motifs qui s'opposeraient au rejet de l'examen par le groupe spécial, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aucun mémoire n'est déposé par l'un ou l'autre des plaignants, ou par l'un ou l'autre des participants au soutien de l'un ou l'autre des plaignants, dans les délais prévus par les présentes Règles;
- b) aucune requête présentée conformément à la Règle 25 n'est pendante.

3) Si aucun motif valable n'est communiqué au groupe spécial à la suite de l'ordonnance visée au paragraphe 2, celui-ci rend une ordonnance rejetant l'examen.

4) Si aucun mémoire n'est déposé par un organisme d'enquête, ou par une personne intéressée au soutien de l'organisme d'enquête, dans le délai fixé au paragraphe 2 de la Règle 61, le groupe spécial peut rendre la décision visée au paragraphe 1 de la Règle 76.

## Content of Briefs and Appendices

63. (1) Every brief filed pursuant to subrule 61(1) or (2) shall contain information, in the following order, divided into five parts:

### Part I:

- (a) A table of contents; and
- (b) A table of authorities cited:

The table of authorities shall contain references to all treaties, statutes, and regulations cited, any cases primarily relied on in the briefs, set out alphabetically, and all other documents referred to except documents from the administrative record. The table of authorities shall refer to the page(s) of the brief where each authority is cited and mark, with an asterisk in the margin, those authorities primarily relied on.

### Part II: A statement of the case:

- (a) in the brief of a complainant or of a participant filing a brief pursuant to subrule 61(1), this Part shall contain a concise statement of the relevant facts;
- (b) in the brief of an investigating authority or of a participant filing a brief pursuant to subrule 61(2), this Part shall contain a concise statement of the position of the investigating authority or the participant with respect to the statement of facts set out in the briefs referred to in paragraph (a), including a concise statement of other facts relevant to its case; and
- (c) in all briefs, references to evidence in the administrative record shall be made by page and, where practicable, by line.

### Part III: A statement of the issues:

- (a) in the brief of a complainant or of a participant filing a brief pursuant to subrule 61(1), this Part shall contain a concise statement of the issues; and
- (b) in the brief of an investigating authority or of a participant filing a brief pursuant to subrule 61(2), this Part shall contain a concise statement of the position of the investigating authority or the participant with respect to each issue relevant to its case.

## Contenu des mémoires et des appendices

63. 1) Chaque mémoire déposé conformément aux paragraphes 1 ou 2 de la Règle 61 est divisé en cinq parties contenant les renseignements suivants, présentés dans l'ordre indiqué ci-dessous :

### Partie I

- a) une table des matières;
- b) une liste des sources citées.

La liste des sources citées contient les références de tous les traités, textes législatifs et textes réglementaires cités ainsi que des principaux précédents jurisprudentiels invoqués dans les mémoires, énumérés dans l'ordre alphabétique, et de tous les autres documents cités, à l'exclusion des documents faisant partie du dossier administratif. La liste des sources citées précise les numéros de page du mémoire où chacune de ces sources est citée, les principales sources étant marquées d'un astérisque dans la marge.

### Partie II : Exposé de l'affaire

- a) Dans le mémoire d'un plaignant ou dans celui que dépose un participant en vertu du paragraphe 1 de la Règle 61, cette partie contient un exposé concis des faits pertinents;
- b) Dans le mémoire d'un organisme d'enquête ou dans celui que dépose un participant en vertu du paragraphe 2 de la Règle 61, cette partie contient un exposé concis de la position prise par l'organisme d'enquête ou par le participant au sujet de l'exposé des faits contenu dans les mémoires visés à l'alinéa a), y compris un exposé concis de tout autre fait pertinent au regard de cette position;
- c) Dans tous les mémoires, les références aux éléments de preuve contenus dans le dossier administratif indiquent la page et, dans la mesure du possible, la ligne correspondantes.

### Partie III : Exposé des questions en litige

- a) Dans le mémoire d'un plaignant ou dans celui que dépose un participant en vertu du paragraphe 1 de la Règle 61, cette partie contient un exposé concis des questions en litige;
- b) Dans le mémoire d'un organisme d'enquête ou dans celui que dépose un participant en vertu du paragraphe 2 de la Règle 61, cette partie contient un exposé concis de la position prise par l'organisme d'enquête ou par le participant au sujet de chaque question en litige pertinente au regard de cette position.

**Part IV: Argument:**

This Part shall consist of the argument setting out concisely the points of law relating to the issues, with applicable citations to authorities and the administrative record.

**Part V: Relief:**

This part shall consist of a concise statement precisely identifying the relief requested.

(2) Paragraphs in Parts I to V of a brief may be numbered consecutively.

(3) A reply brief filed pursuant to Rule 61(3) shall include a table of contents and a table of authorities, indicating those principally relied upon in the argument.

**Appendix to the Briefs**

64. (1) Authorities referred to in the briefs shall be included in an appendix, which shall be organized as follows: a table of contents, copies of all treaty and statutory references, references to regulations, cases primarily relied on in the briefs, set out alphabetically, and all other documents referred to in the briefs except documents from the administrative record.

(2) The appendix required under subrule 61(4) shall be compiled by a participant who filed a brief under subrule 61(1) and who was so designated by all the participants who filed a brief. Each participant who filed a brief under subrule 61(2) shall provide the designated participant with a copy of each authority on which it primarily relied in its brief that was not primarily relied on in any other brief filed under subrule 61(1). Each participant who filed a brief under subrule 61(3) shall provide the designated participant with a copy of each authority on which it primarily relied in its brief that was not primarily relied on in briefs filed pursuant to subrule 61(1) or (2).

(3) The costs for compiling the appendix shall be borne equally by all participants who file briefs.

**Motions**

65. (1) A motion shall be made by Notice of Motion in writing (model form provided in the Schedule) unless the circumstances make it unnecessary or impracticable.

(2) Every Notice of Motion, and any affidavit in support thereof, shall be accompanied by a proposed order of the

**Partie IV : Argumentation**

Cette partie consiste en un exposé des arguments avancés exposant succinctement les points de droit qui se rapportent aux questions en litige, et comprend les références pertinentes aux sources citées et au dossier administratif.

**Partie V : Redressement**

Cette partie consiste en un énoncé concis du redressement particulier demandé.

2) Les paragraphes des parties I à V d'un mémoire peuvent être numérotés de façon consécutive.

3) Un contre-mémoire déposé en vertu du paragraphe 3 de la Règle 61 contient une table des matières et une liste des sources citées indiquant les principales sources invoquées dans l'argumentation.

**Appendice aux mémoires**

64. 1) Les sources citées dans les mémoires sont incluses dans un appendice, lequel est structuré comme suit : une table des matières; des copies de tous les traités, textes législatifs, textes réglementaires et principaux précédents jurisprudentiels invoqués, en ordre alphabétique, et une copie de tout autre document cité dans les mémoires, à l'exclusion des documents faisant partie du dossier administratif.

2) L'appendice requis au titre du paragraphe 4 de la Règle 61 est préparé par un participant qui a déposé un mémoire en vertu du paragraphe 1 de la Règle 61 et qui a été désigné à cette fin par tous les participants ayant déposé un mémoire. Chaque participant qui a déposé un mémoire en vertu du paragraphe 2 de la Règle 61 transmet au participant désigné une copie de chacune des principales sources invoquées dans son mémoire qui n'ont été invoquées dans aucun autre mémoire déposé en vertu du paragraphe 1 de la Règle 61. Chaque participant qui a déposé un mémoire en vertu du paragraphe 3 de la Règle 61 transmet au participant désigné une copie de chacune des principales sources invoquées dans son mémoire qui n'ont été invoquées dans aucun des mémoires déposés en vertu des paragraphes 1 ou 2 de la Règle 61.

3) Les coûts liés à la préparation de l'appendice sont supportés à parts égales par tous les participants qui déposent des mémoires.

**Requêtes**

65. 1) Une requête est présentée au moyen d'un avis de requête écrit (établi au moyen du formulaire figurant à l'annexe), sauf lorsque cela n'est pas nécessaire ou possible dans les circonstances.

2) Chaque avis de requête et tout affidavit à l'appui de cet avis sont déposés auprès du Secrétariat responsable,

panel (model form provided in the Schedule) and shall be filed with the responsible Secretariat, together with proof of service on all participants.

(3) Every Notice of Motion shall contain the following information:

(a) the title of the panel review, the Secretariat file number for that panel review, and a brief descriptive title indicating the purpose of the motion;

(b) a statement of the precise relief requested;

(c) a statement of the grounds to be argued, including a reference to any rule, point of law or legal authority to be relied on, together with a concise argument in support of the motion; and

(d) if necessary, references to evidence in the administrative record identified by page and, if practicable, by line.

(4) The pendency of any motion in a panel review shall not alter any time period fixed by these Rules or by an order or decision of the panel.

(5) A Notice of Motion to which all participants consent shall be titled a Consent Motion.

66. Subject to subrules 25(2) and 80(5), unless the panel otherwise orders, a participant may file a response to a Notice of Motion no later than 10 days after the Notice of Motion is filed.

67. (1) A panel may dispose of a motion based upon the pleadings filed pertaining to the motion.

(2) The panel may hear oral argument or, subject to subrule 31(b), direct that a motion be heard by means of a telephone or video conference call with the participants.

(3) A panel may deny a motion before responses to the Notice of Motion have been filed.

68. If a panel chooses to hear oral argument or, pursuant to subrule 67(2), directs that a motion be heard by means of a telephone or video conference call with the participants, the responsible Secretary shall, at the direction of the chair, fix a date, time and place for the hearing of the motion and shall notify all participants of the same.

accompagnés d'un projet d'ordonnance du groupe spécial (établi au moyen du formulaire figurant à l'annexe) et d'une preuve de leur signification à tous les participants.

3) Chaque avis de requête contient les renseignements suivants :

a) l'intitulé de l'examen par le groupe spécial, le numéro de dossier du Secrétariat attribué à cet examen et un bref titre descriptif de l'objet de la requête;

b) un énoncé du redressement particulier demandé;

c) un exposé des arguments qui seront avancés, y compris toute référence à une règle, à un point de droit ou à un texte juridique qui sera invoqué, ainsi qu'une argumentation concise à l'appui de la requête;

d) au besoin, les références aux éléments de preuve contenus dans le dossier administratif indiquant la page et, dans la mesure du possible, la ligne correspondantes.

4) Le fait qu'une requête soit pendante au cours d'un examen par un groupe spécial n'a pas pour effet de modifier les délais fixés par les présentes Règles ou par une ordonnance ou une décision du groupe spécial.

5) L'avis de requête présenté avec le consentement de tous les participants est intitulé « Requête sur consentement ».

66. Sous réserve du paragraphe 2 de la Règle 25 et du paragraphe 5 de la Règle 80 et sauf ordonnance contraire du groupe spécial, un participant peut déposer une réponse à un avis de requête au plus tard 10 jours après le dépôt de l'avis de requête.

67. 1) Un groupe spécial peut statuer sur une requête en se fondant sur les actes de procédure déposés relativement à celle-ci.

2) Le groupe spécial peut entendre les plaidoiries ou, sous réserve de l'alinéa b) de la Règle 31, ordonner que l'audience portant sur une requête soit tenue par voie de conférence téléphonique ou de vidéoconférence avec les participants.

3) Un groupe spécial peut rejeter une requête avant que les réponses à l'avis de requête n'aient été déposées.

68. Si un groupe spécial choisit d'entendre les plaidoiries ou, conformément au paragraphe 2 de la Règle 67, ordonne qu'une audience portant sur une requête soit tenue par voie de conférence téléphonique ou de vidéoconférence avec les participants, le secrétaire responsable fixe, suivant les directives du président du groupe spécial, la date, l'heure et le lieu de l'audience et en informe tous les participants.

**Part VII: Oral Proceedings (Rules 69-73)****Location**

69. Oral proceedings in a panel review shall take place at the office of the responsible Secretariat or at another location that the responsible Secretary arranges.

**Pre-hearing Conference**

70. (1) A panel may hold a pre-hearing conference, in which case the responsible Secretary shall give notice of the conference to all participants.

(2) A participant may request that the panel hold a pre-hearing conference by filing with the responsible Secretariat a written request setting out the matters that the participant proposes to raise at the conference.

(3) The purpose of a pre-hearing conference shall be to facilitate the expeditious advancement of the panel review by addressing matters such as:

- (a) the clarification and simplification of the issues;
- (b) the procedure to be followed at the hearing of oral argument; and
- (c) outstanding motions.

(4) Subject to subrule 31(b), a pre-hearing conference may be conducted by means of a telephone or video conference call.

(5) Following a pre-hearing conference, the panel shall promptly issue an order setting out its rulings with respect to the matters considered at the conference.

**Oral Argument**

71. (1) A panel shall commence the hearing of oral argument no later than 30 days after the expiration of the time period fixed under subrule 61(3) for filing reply briefs. At the direction of the panel, the responsible Secretary must notify all participants of the date, time, and place for the oral argument.

(2) Oral argument shall be subject to the time constraints set by the panel and shall, unless the panel otherwise orders, be presented in the following order:

- (a) the complainants and any participant who filed a brief in support of the allegations set out in a Complaint or partly in support of the allegations set out in a Complaint and partly in opposition to the allegations set out in a Complaint;

**Partie VII : Procédures orales (Règles 69 à 73)****Lieu des audiences**

69. Les procédures orales devant un groupe spécial se déroulent au bureau du Secrétariat responsable ou à un autre lieu déterminé par le secrétaire responsable.

**Conférence préparatoire à l'audience**

70. 1) Un groupe spécial peut tenir une conférence préparatoire à l'audience, auquel cas le secrétaire responsable en avise tous les participants.

2) Un participant peut demander la tenue d'une conférence préparatoire à l'audience en déposant auprès du Secrétariat responsable une demande écrite exposant les questions que le participant entend soulever lors de la conférence.

3) La conférence préparatoire à l'audience vise à faciliter un déroulement rapide de l'examen mené par le groupe spécial, en permettant d'aborder des questions telles que :

- a) la clarification et la simplification des questions en litige;
- b) la procédure à suivre lors des audiences des plaidoiries;
- c) les requêtes pendantes.

4) Sous réserve de l'alinéa b) de la Règle 31, une conférence préparatoire à l'audience peut être tenue par voie de conférence téléphonique ou de vidéoconférence.

5) Après la tenue d'une conférence préparatoire à l'audience, le groupe spécial rend sans tarder une ordonnance statuant sur les questions examinées lors de la conférence.

**Plaidoiries**

71. 1) L'audience des plaidoiries devant le groupe spécial débute au plus tard 30 jours après l'expiration du délai fixé au paragraphe 3 de la Règle 61 pour le dépôt des contre-mémoires. À la demande du groupe spécial, le secrétaire responsable doit informer tous les participants de la date, de l'heure et du lieu de l'audience des plaidoiries.

2) Les plaidoiries se déroulent dans le respect des contraintes de temps fixées par le groupe spécial et sont, à moins que le groupe spécial n'en décide autrement, présentées dans l'ordre suivant :

- a) les plaidoiries des plaignants et de tout participant qui a présenté un mémoire visant à appuyer les allégations formulées dans une plainte, ou à appuyer une partie de ces allégations et à en réfuter d'autres;



(b) the investigating authority and any participant who filed a brief in opposition to the allegations set out in a Complaint, other than a participant referred to in sub-rule (2)(a); and

(c) argument in reply, at the discretion of the panel.

(3) If a participant fails to appear at oral argument, the panel may hear argument on behalf of the participants who are present. If no participant appears, the panel may decide the case on the basis of the briefs.

(4) Oral argument on behalf of a participant on a motion or at a hearing shall be conducted by the counsel of record for that participant or, if the participant is a self-represented individual, by the participant.

(5) Oral argument shall be limited to the issues in dispute.

#### **Oral Proceedings in Camera**

72. During that part of oral proceedings in which proprietary information or privileged information is presented, a panel shall not permit any person other than the following persons to be present:

(a) the person presenting the proprietary information or privileged information;

(b) a person who has been granted access to the proprietary information or privileged information under a Proprietary Information Access Order or an order of the panel;

(c) in the case of privileged information, a person as to whom the confidentiality of the privileged information has been waived; and

(d) officials of, and counsel for, the investigating authority.

#### **Subsequent Authorities**

73. (1) A participant who has filed a brief may bring to the attention of the panel,

(a) at any time before the conclusion of oral argument, an authority that is relevant to the panel review;

(b) at any time after the conclusion of oral argument and before the panel has issued its decision,

(i) an authority that was reported subsequent to the conclusion of oral argument, or

b) les plaidoiries de l'organisme d'enquête et de tout participant qui a présenté un mémoire visant à réfuter les allégations formulées dans une plainte, à l'exception d'un participant visé à l'alinéa 2a);

c) les répliques, à la discrétion du groupe spécial.

3) Si un participant ne comparaît pas à l'audience des plaidoiries, le groupe spécial peut entendre les plaidoiries présentées au nom des participants qui sont présents. Si aucun participant ne comparaît à l'audience, le groupe spécial peut statuer en se fondant sur les mémoires.

4) Les plaidoiries présentées au nom d'un participant relativement à une requête ou au cours d'une audience sont présentées par l'avocat au dossier du participant ou, si celui-ci n'est pas représenté par un avocat, par le participant.

5) Les plaidoiries se limitent aux questions en litige.

#### **Procédures orales à huis clos**

72. Seules les personnes suivantes peuvent être autorisées par un groupe spécial à assister aux procédures orales au cours desquelles des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés sont présentés :

a) la personne qui présente les renseignements de nature exclusive ou les renseignements protégés;

b) la personne à qui l'accès aux renseignements de nature exclusive ou aux renseignements protégés a été accordé en vertu d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou d'une ordonnance du groupe spécial;

c) dans le cas des renseignements protégés, la personne en faveur de laquelle il a été renoncé au caractère confidentiel des renseignements protégés;

d) les représentants et les avocats de l'organisme d'enquête.

#### **Jurisprudence ultérieure**

73. 1) Un participant qui a déposé un mémoire peut porter à l'attention du groupe spécial :

a) à tout moment avant la conclusion des plaidoiries, toute jurisprudence pertinente au regard de l'examen mené par le groupe spécial;

b) à tout moment après la conclusion des plaidoiries, mais avant que le groupe spécial ne rende sa décision :

i) toute jurisprudence publiée après la conclusion des plaidoiries,

(ii) with the leave of the panel, an authority that is relevant to the panel review and that came to the attention of counsel of record after the conclusion of oral argument;

by filing with the responsible Secretariat a written request, setting out the citation of the decision or judgment, the page reference of the brief of the participant to which the decision or judgment relates, and a concise statement, of no more than one page in length, of the relevance of the decision or judgment.

(2) A request referred to in subrule (1) must be filed as soon as possible after the issuance of the decision or judgment by the court.

(3) If a request referred to in subrule (1) is filed with the responsible Secretariat, another participant may, within no later than five days after the date on which the request was filed, file a concise statement, of no more than one page in length, in response.

### **Part VIII: Decisions and Completions of Panel Reviews (Rules 74-80)**

#### **Orders, Decisions, and Terminations**

74. The responsible Secretary shall cause notice of every decision of a panel issued pursuant to subrule 76(1) to be published in the official publications of the involved Parties.

75. (1) If a participant files a Notice of Motion requesting dismissal of a panel review, the panel may issue an order dismissing the panel review.

(2) If a participant files a Notice of Motion requesting termination of a panel review, all the participants consent to the request, and an affidavit to that effect is filed, or if all participants file Notices of Motion requesting termination, the panel review is terminated and, if a panel has been appointed, the panelists are discharged.

(3) A panel review is deemed to be terminated on the day after the expiration of the limitation period established pursuant to subrule 44(1) if no Complaint has been filed in a timely manner. The responsible Secretariat shall issue a Notice of Completion of Panel Review.

76. (1) A panel must issue a written decision with reasons, together with any dissenting or concurring opinions of the panelists, in accordance with Article 10.12.8 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement, within 90 days of the oral

ii) si le groupe spécial l'autorise, toute jurisprudence pertinente au regard de l'examen mené par le groupe spécial qui a été portée à l'attention de l'avocat au dossier après la conclusion des plaidoiries,

en déposant auprès du Secrétariat responsable une demande écrite contenant la référence de la décision ou du jugement et indiquant la page pertinente du mémoire du participant à laquelle la décision ou le jugement se rapporte, ainsi qu'un énoncé concis, ne dépassant pas une page, concernant la pertinence de la décision ou du jugement.

2) La demande visée au paragraphe 1 doit être déposée dès que possible après que la décision ou le jugement du tribunal a été rendu.

3) Si une demande visée au paragraphe 1 est déposée auprès du Secrétariat responsable, un autre participant peut déposer en réponse, au plus tard cinq jours après le dépôt de la demande, un énoncé concis ne dépassant pas une page.

### **Partie VIII : Décision et clôture de l'examen (Règles 74 à 80)**

#### **Ordonnances, décisions et clôture de l'examen**

74. Le secrétaire responsable fait publier dans les journaux officiels des Parties en cause un avis de toute décision rendue par un groupe spécial en vertu du paragraphe 1 de la Règle 76.

75. 1) Lorsqu'un participant dépose un avis de requête pour demander le rejet de l'examen par un groupe spécial, le groupe spécial peut rendre une ordonnance rejetant l'examen.

2) Lorsqu'un participant dépose un avis de requête pour demander la clôture de l'examen par un groupe spécial, que tous les participants consentent à la requête et qu'un affidavit est déposé à cet effet, ou lorsque tous les participants déposent des avis de requête pour demander la clôture de l'examen par un groupe spécial, l'examen prend fin et, si un groupe spécial a été constitué, les membres du groupe sont libérés de leurs fonctions.

3) L'examen par un groupe spécial est réputé prendre fin le lendemain de l'expiration du délai prescrit au paragraphe 1 de la Règle 44 si aucune plainte n'a été déposée en temps opportun. Le Secrétariat responsable délivre un avis de clôture de l'examen par un groupe spécial.

76. 1) Le groupe spécial doit rendre sa décision motivée par écrit, accompagnée de toute opinion dissidente ou concordante de ses membres, conformément à l'article 10.12.8 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, dans les

hearing. The decision will normally be released by noon on the date of issuance.

(2) The Panel must notify the participants and the involved Parties of any delay in the issuance of its decision.

### Panel Review of Action on Remand

77. (1) An investigating authority shall give notice of the action taken pursuant to a remand of the panel by filing with the responsible Secretariat a Determination on Remand within the time specified by the panel.

(2) If, on remand, the investigating authority has supplemented the administrative record,

(a) the investigating authority shall file, physically or electronically, with the responsible Secretariat an Index listing each item in the supplementary remand record, together with proof of service of the Index on the counsel of record of each of the participants, or if a participant is not represented by counsel, on the participant, and one copy of each non-privileged item listed in that Index, no later than five days after the date on which the investigating authority filed the Determination on Remand with the panel;

(b) any participant who intends to challenge the Determination on Remand shall file a written submission with respect to the Determination on Remand no later than 20 days after the date on which the investigating authority filed the Index and supplementary remand record; and

(c) any response to the written submissions referred to in subrule (2)(b) shall be filed by the investigating authority, and by any participant supporting the investigating authority, no later than 20 days after the last day on which written submissions in opposition to the Determination on Remand may be filed.

(3) If, on remand, the investigating authority has not supplemented the record,

(a) any participant who intends to challenge the Determination on Remand shall file a written submission no later than 20 days after the date on which the investigating authority filed the Determination on Remand with the panel; and

(b) any response to the written submissions referred to in subrule (3)(a) shall be filed by the investigating authority, and by any participant filing in support of the investigating authority, no later than 20 days after the last day on which those written submissions may be filed.

90 jours suivant l'audience. La décision est normalement communiquée au plus tard à midi le jour où elle est rendue.

2) Le groupe spécial doit informer les participants et les Parties en cause de tout retard lorsque sa décision ne peut être rendue dans les délais impartis.

### Examen par un groupe spécial d'une détermination rendue par suite d'un renvoi

77. 1) L'organisme d'enquête donne avis de la détermination rendue par suite d'un renvoi ordonné par un groupe spécial en déposant auprès du Secrétariat responsable, dans le délai spécifié par le groupe spécial, une détermination consécutive au renvoi.

2) Si, à la suite d'un renvoi, l'organisme d'enquête a versé des pièces supplémentaires au dossier administratif :

a) cet organisme dépose, physiquement ou par voie électronique, auprès du Secrétariat responsable une table des matières énumérant chaque pièce ainsi versée, ainsi qu'une preuve de signification de la table des matières aux avocats au dossier de chacun des participants, ou, si un participant n'est pas représenté par un avocat, une preuve de signification au participant, et une copie de chaque pièce non protégée répertoriée dans la table des matières, au plus tard cinq jours après la date à laquelle l'organisme d'enquête a déposé la détermination consécutive au renvoi auprès du groupe spécial;

b) tout participant qui entend contester la détermination consécutive au renvoi dépose des observations écrites concernant cette détermination au plus tard 20 jours après la date à laquelle l'organisme d'enquête a déposé la table des matières et les pièces supplémentaires versées au dossier à la suite du renvoi;

c) toute réponse aux observations écrites visées à l'alinéa 2b) est déposée par l'organisme d'enquête, et par tout participant qui appuie celui-ci, au plus tard 20 jours après la date limite fixée pour le dépôt des observations écrites visant à contester la détermination consécutive au renvoi.

3) Si, à la suite d'un renvoi, l'organisme d'enquête n'a pas versé de pièces supplémentaires au dossier :

a) tout participant qui entend contester la détermination consécutive au renvoi dépose des observations écrites au plus tard 20 jours après la date à laquelle l'organisme d'enquête a déposé auprès du groupe spécial la détermination consécutive au renvoi;

b) toute réponse aux observations écrites visées à l'alinéa 3a) est déposée par l'organisme d'enquête, et par tout participant qui appuie celui-ci, au plus tard 20 jours après la date limite fixée pour le dépôt de ces observations écrites.

(4) In the case of a panel review of a final determination made in Mexico, if a participant who fails to file a brief under Rule 61 files a written submission pursuant to subrule (2)(b) or (3)(a), the submission shall be disregarded by the panel.

(5) If no written submissions are filed under subrule (2)(b) or (3)(a) within the time periods established by these Rules, and if no motion pursuant to Rule 25 is pending, the panel shall, within no later than 10 days after the later of the due date for those written submissions and the date of the denial of a motion pursuant to Rule 25, issue an order affirming the investigating authority's Determination on Remand.

(6) If a Determination on Remand is challenged, the panel shall issue a written decision pursuant to subrule 76(1), either affirming the Determination on Remand or remanding it to the investigating authority, no later than 90 days after the Determination on Remand is filed.

78. In setting the date by which a Determination on Remand shall be due from the investigating authority, the panel shall take into account, among other factors,

- (a) the date that any Determination on Remand with respect to the same goods is due from the other investigating authority; and
- (b) the effect the Determination on Remand from the other investigating authority might have on the deliberations of the investigating authority with respect to the making of a final Determination on Remand.

### Re-examination of Orders and Decisions

79. A clerical error in an order or decision of a panel, or an error in an order or decision of a panel arising from any accidental oversight, inaccuracy, or omission, may be corrected by the panel at any time during the panel review.

80. (1) A participant may, no later than 10 days after a panel issues its decision, file a Notice of Motion requesting that the panel re-examine its decision for the purpose of correcting an accidental oversight, inaccuracy, or omission, which shall set out:

- (a) the oversight, inaccuracy, or omission with respect to which the request is made;
- (b) the relief requested; and
- (c) if ascertainable, a statement as to whether other participants consent to the motion.

4) Dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Mexique, le groupe spécial ne tient compte d'aucune observation écrite déposée en application des alinéas 2b) ou 3a) par un participant qui n'a pas déposé de mémoire conformément à la Règle 61.

5) Si aucune observation écrite n'est déposée en application des alinéas 2b) ou 3a) dans les délais prescrits par les présentes Règles et qu'aucune requête présentée en application de la Règle 25 n'est pendante, le groupe spécial rend, au plus tard 10 jours après la date limite fixée pour le dépôt de ces observations ou, si elle est postérieure, la date du rejet d'une requête présentée en application de la Règle 25, une ordonnance confirmant la détermination consécutive au renvoi rendue par l'organisme d'enquête.

6) Si la détermination consécutive au renvoi est contestée, le groupe spécial rend, conformément au paragraphe 1 de la Règle 76, une décision écrite qui confirme la détermination consécutive au renvoi ou qui renvoie celle-ci à l'organisme d'enquête, au plus tard 90 jours après le dépôt de la détermination consécutive au renvoi.

78. Lorsqu'il fixe le délai dans lequel l'organisme d'enquête doit rendre une détermination consécutive au renvoi, le groupe spécial tient compte, entre autres :

- a) de la date à laquelle l'autre organisme d'enquête doit rendre une détermination consécutive au renvoi concernant les mêmes marchandises, le cas échéant;
- b) de l'effet que la détermination consécutive au renvoi rendue par l'autre organisme d'enquête pourrait avoir sur les délibérations de l'organisme d'enquête concernant la détermination consécutive au renvoi définitive devant être rendue par ce dernier.

### Réexamen des ordonnances et des décisions

79. Une erreur matérielle ou une erreur résultant d'un oubli involontaire, d'une inexactitude ou d'une omission dans le texte d'une ordonnance ou d'une décision d'un groupe spécial peut être corrigée par le groupe spécial à tout moment au cours de l'examen.

80. 1) Un participant peut, au plus tard 10 jours après que le groupe spécial a rendu sa décision, déposer un avis de requête pour demander que le groupe spécial réexamine sa décision afin de corriger un oubli involontaire, une inexactitude ou une omission. L'avis de requête contient les renseignements suivants :

- a) la nature de l'oubli, de l'inexactitude ou de l'omission qui fait l'objet de la demande;
- b) le redressement demandé;
- c) si cela est possible à vérifier, une mention indiquant si les autres participants consentent à la requête.

(2) The grounds for a motion referred to in subrule (1) shall be limited to one or both of the following grounds:

- (a) that the decision does not accord with the reasons therefor; or
- (b) that some matter has been accidentally overlooked, stated inaccurately, or omitted by the panel.

(3) No Notice of Motion referred to in subrule (1) shall set out any argument already made in the panel review.

(4) There shall be no oral argument in support of a motion referred to in subrule (1).

(5) Except as the panel may otherwise order under subrule (6)(b), no participant shall file a response to a Notice of Motion filed pursuant to subrule (1).

(6) No later than seven days after the filing of a Notice of Motion under subrule (1), the panel shall:

- (a) issue a decision ruling on the motion; or
- (b) issue an order identifying further action to be taken concerning the motion.

(7) A decision or order under subrule (6) may be made with the concurrence of any three panelists.

#### **Part IX: Completion of Panel Review (Rules 81-89)**

##### **Completion of Panel Review**

81. (1) Subject to subrule (2), when a panel issues:

- (a) an order dismissing a panel review under subrule 62(3) or 75(1);
- (b) a decision under subrule 76(1) or 77(6) that is the final action in the panel review; or
- (c) an order under subrule 77(5);

the panel shall direct the responsible Secretary to issue a Notice of Final Panel Action (model form provided in the Schedule) on the eleventh day thereafter.

(2) If a motion is filed pursuant to subrule 80(1) regarding a decision referred to in subrule (1)(b), the responsible

2) Les motifs à l'appui de la requête visée au paragraphe 1 se limitent aux motifs suivants :

- a) la décision n'est pas conforme aux motifs qui la sous-tendent;
- b) une question a été involontairement oubliée, énoncée de façon inexacte ou omise par le groupe spécial.

3) L'avis de requête visé au paragraphe 1 ne peut contenir des arguments déjà présentés dans le cadre de l'examen par le groupe spécial.

4) Aucune plaidoirie n'est présentée à l'appui de la requête visée au paragraphe 1.

5) Sauf ordonnance contraire du groupe spécial rendue en vertu de l'alinéa 6b), aucun participant ne dépose de réponse à un avis de requête déposé en vertu du paragraphe 1.

6) Au plus tard sept jours après le dépôt de l'avis de requête visé au paragraphe 1, le groupe spécial, selon le cas :

- a) rend une décision statuant sur la requête;
- b) rend une ordonnance spécifiant toute autre mesure devant être prise concernant la requête.

7) La décision ou l'ordonnance visée au paragraphe 6 peut être rendue avec l'assentiment de trois membres du groupe spécial.

#### **Partie IX : Clôture de l'examen par un groupe spécial (Règles 81 à 89)**

##### **Clôture de l'examen par un groupe spécial**

81. 1) Sous réserve du paragraphe 2, lorsqu'un groupe spécial rend, selon le cas :

- a) une ordonnance rejetant l'examen par un groupe spécial visée au paragraphe 3 de la Règle 62 ou au paragraphe 1 de la Règle 75;
- b) une décision en vertu du paragraphe 1 de la Règle 76 ou du paragraphe 6 de la Règle 77 qui constitue la décision finale du groupe spécial dans le cadre de son examen;
- c) une ordonnance visée au paragraphe 5 de la Règle 77,

le groupe spécial demande au secrétaire responsable qu'il délivre un avis de décision finale du groupe spécial (au moyen du formulaire figurant à l'annexe) le 11<sup>e</sup> jour qui suit la date de cette décision ou ordonnance.

2) Lorsqu'une requête est déposée en vertu du paragraphe 1 de la Règle 80 concernant une décision visée à

Secretary shall issue the Notice of Final Panel Action on the day on which the panel:

- (a) issues a ruling finally disposing of the motion; or
- (b) directs the responsible Secretary to issue the Notice of Final Panel Action, the issuance of which shall constitute a denial of the motion.

82. If no Request for an Extraordinary Challenge Committee is filed, the responsible Secretary shall publish a Notice of Completion of Panel Review in the official publications of the involved Parties, effective:

- (a) on the day on which a panel is terminated pursuant to subrule 75(2); or
- (b) in any other case, on the day after the expiration of the limitation period established pursuant to subrules 41(1) and 41(2)(a) of the Extraordinary Challenge Committee Rules under Annex 10-B.3(2) (Extraordinary Challenge Procedure) of the Agreement.

83. If a Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed, the responsible Secretary shall publish a Notice of Completion of Panel Review in the official publications of the involved Parties, effective on the day after the day referred to in Rule 68 or subrule 69(a) of the Extraordinary Challenge Committee Rules under Annex 10-B.3(2) (Extraordinary Challenge Procedure) of the Agreement.

84. Panelists are discharged from their duties on the day on which a Notice of Completion of Panel Review is effective, or on the day on which an Extraordinary Challenge Committee vacates a panel review pursuant to subrule 69(b) of the Extraordinary Challenge Committee Rules under Annex 10-B.3(2) (Extraordinary Challenge Procedure) of the Agreement.

### Stays and Suspensions

85. If a panelist becomes unable to fulfill panel duties, is disqualified or dies, panel proceedings and the running of time periods shall be suspended, pending the appointment of a substitute panelist in accordance with the procedures set out in Annex 10-B.1 (Establishment of Binational Panels) of the Agreement.

86. If a panelist is disqualified, dies or otherwise becomes unable to fulfill panel duties after the oral argument, the chair may order that the matter be reheard, on such terms as are appropriate, after selection of a substitute panelist.

l'alinéa 1b), le secrétaire responsable délivre l'avis de décision finale du groupe spécial le jour où le groupe spécial, selon le cas :

- a) statue sur la requête de façon définitive;
- b) demande au secrétaire responsable de délivrer un avis de décision finale du groupe spécial, dont la délivrance constitue un rejet de la requête.

82. Si aucune demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire n'est déposée, le secrétaire responsable publie, dans les journaux officiels des Parties en cause, un avis de clôture de l'examen par un groupe spécial, lequel prend effet :

- a) le jour où il est mis fin aux travaux du groupe spécial conformément au paragraphe 2 de la Règle 75;
- b) dans tous les autres cas, le lendemain de l'expiration du délai établi conformément au paragraphe 41(1) et à l'alinéa 41(2)a) des Règles de procédure des comités pour contestation extraordinaire visées au paragraphe 2 de l'annexe 10B.3 (Procédure de contestation extraordinaire) de l'Accord.

83. Si une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire a été déposée, le secrétaire responsable publie dans les journaux officiels des Parties en cause un avis de clôture de l'examen par un groupe spécial, lequel prend effet le lendemain du jour mentionné à la Règle 68 ou à l'alinéa 69a) des Règles de procédure des comités pour contestation extraordinaire visées au paragraphe 2 de l'annexe 10-B.3 (Procédure de contestation extraordinaire) de l'Accord.

84. Les membres d'un groupe spécial sont libérés de leurs fonctions le jour où l'avis de clôture de l'examen par un groupe spécial prend effet, ou le jour où un comité pour contestation extraordinaire met fin à l'examen par le groupe spécial conformément à l'alinéa 69b) des Règles de procédure des comités pour contestation extraordinaire visées au paragraphe 2 de l'annexe 10B.3 (Procédure de contestation extraordinaire) de l'Accord.

### Arrêt de procédure et suspension

85. Si un membre d'un groupe spécial devient incapable de remplir ses fonctions, est exclu ou décède, les travaux du groupe spécial et les délais sont suspendus jusqu'à la nomination d'un nouveau membre conformément à la procédure énoncée à l'annexe 10-B.1 (Institution des groupes spéciaux binationaux) de l'Accord.

86. Si un membre d'un groupe spécial est exclu, décède ou devient incapable de remplir ses fonctions après la présentation des plaidoiries, le président peut ordonner que l'affaire soit entendue à nouveau, à des conditions appropriées, après la désignation d'un nouveau membre.

87. (1) A Party may make a request, pursuant to Article 10.13.11(a)(ii) (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, that an ongoing panel review be stayed by filing the request with the responsible Secretariat.

(2) A Party who files a request under subrule (1) shall forthwith give written notice of the request to the other involved Party and to the other involved Secretariat.

(3) On receipt of a request under subrule (1), the responsible Secretary shall:

- (a) immediately give written notice of the stay of the panel review to all participants in the panel review; and
- (b) publish a notice of the stay of the panel review in the official publications of the involved Parties.

88. On receipt of a report containing an affirmative finding with respect to a ground specified in Article 10.13.1 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, the responsible Secretary for panel reviews referred to in Article 10.13.11(a)(i) (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement shall:

- (a) immediately give notice in writing to all participants in those reviews; and
- (b) publish a notice of the affirmative finding in the official publications of the involved Parties.

89. (1) A Party who intends to suspend the operation of Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement pursuant to Article 10.13.8 (Safeguarding the Panel Review System) or Article 10.13.9 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement shall endeavor to give written notice of that intention to the other involved Party and to the involved Secretaries at least five days prior to the suspension.

(2) On receipt of a notice under subrule (1), the involved Secretaries shall publish a notice of the suspension in the official publications of the involved Parties.

87. 1) Une Partie peut demander, conformément à l'article 10.13.11a)ii) (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, l'arrêt d'une procédure d'examen par un groupe spécial en cours en déposant sa demande auprès du Secrétariat responsable.

2) La Partie qui dépose une demande conformément au paragraphe 1 en avise immédiatement, par écrit, l'autre Partie en cause et l'autre Secrétariat en cause.

3) Dès réception de la demande visée au paragraphe 1, le secrétaire responsable :

- a) d'une part, avise immédiatement, par écrit, tous les participants à l'examen par le groupe spécial de l'arrêt de la procédure;
- b) d'autre part, publie un avis de l'arrêt de la procédure d'examen par le groupe spécial dans les journaux officiels des Parties en cause.

88. Dès qu'il reçoit un rapport faisant état d'une constatation positive à l'égard de l'un des faits mentionnés à l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, le secrétaire responsable des examens par un groupe spécial visés à l'article 10.13.11a)i) (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord :

- a) d'une part, avise immédiatement, par écrit, tous les participants à ces examens;
- b) d'autre part, publie un avis de la constatation positive dans les journaux officiels des Parties en cause.

89. 1) Une Partie qui a l'intention de suspendre l'application de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord conformément au paragraphe 8 ou 9 de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord s'efforce de notifier, par écrit, cette intention à l'autre Partie en cause et aux secrétaires en cause au moins cinq jours avant la suspension.

2) Dès réception de la notification visée au paragraphe 1, les secrétaires en cause publient un avis de suspension dans les journaux officiels des Parties en cause.

**Schedule (Procedural Forms)**

**ARTICLE 10.12 BINATIONAL PANEL REVIEW pursuant to the AGREEMENT<sup>3</sup>**

|                                |
|--------------------------------|
| IN THE MATTER OF:              |
|                                |
| (Title of Final Determination) |

**NOTICE OF INTENT TO COMMENCE JUDICIAL REVIEW**

Pursuant to Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement, notice is hereby served that \_\_\_\_\_

(interested person filing notice)

intends to commence judicial review in the \_\_\_\_\_

(name of the court)

of the final determination referenced below. The following information is provided pursuant to Rule 38 of the Rules of Procedure for Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement (Binational Panel Rules):

1. \_\_\_\_\_  
(The name of the interested person filing this notice)
2. \_\_\_\_\_  
(The name of counsel for the interested person, if any)
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(The service address, as defined in Rule 5 of the Article 10.12 Binational Panel Rules, including an electronic mail address, if any)
4. \_\_\_\_\_  
(The telephone number and electronic mail address of counsel for the interested person or the telephone number and electronic mail address of the interested person, if not represented by counsel)
5. \_\_\_\_\_  
(The title of the final determination for which Notice of Intent to Commence Judicial Review is served)
6. \_\_\_\_\_  
(The investigating authority that issued the final determination)
7. \_\_\_\_\_  
(The file number of the investigating authority)

<sup>3</sup> "Agreement" means the CUSMA, T-MEC, USMCA.



8. a) \_\_\_\_\_  
(The citation and date of publication of the final determination in the *Federal Register*, *Canada Gazette*, or *Diario Oficial de la Federación*); or

b) \_\_\_\_\_  
(If the final determination was not published, the date notice of the final determination was received by the other Party)

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature of Counsel (or interested person, if not represented by counsel)

**ARTICLE 10.12 BINATIONAL PANEL REVIEW pursuant to the AGREEMENT<sup>4</sup>**

|                         |
|-------------------------|
| IN THE MATTER OF:       |
|                         |
| (Title of Panel Review) |

Secretariat File No.

---

**REQUEST FOR PANEL REVIEW**

Pursuant to Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement, panel review is hereby requested of the final determination referenced below. The following information is provided pursuant to Rule 39 of the Rules of Procedure for Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement (Binational Panel Rules):

1. \_\_\_\_\_  
(The name of the Party or the interested person filing this request for panel review)
2. \_\_\_\_\_  
(The name of counsel for the Party or the interested person, if any)
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(The service address, as defined in Rule 5 of the Binational Panel Rules, including an electronic mail address, if any)
4. \_\_\_\_\_  
(The telephone number and electronic mail address of counsel for the Party or the interested person or the telephone number and electronic mail address of the interested person, if not represented by counsel)
5. \_\_\_\_\_  
(The title of the final determination for which panel review is requested)
6. \_\_\_\_\_  
(The investigating authority that issued the final determination)
7. \_\_\_\_\_  
(The file number of the investigating authority)
8. a) \_\_\_\_\_  
(The citation and date of publication of the final determination in the *Federal Register*, *Canada Gazette*, or *Diario Oficial de la Federación*); or  
 b) \_\_\_\_\_  
(If the final determination was not published, the date notice of the final determination was received by the other Party)

<sup>4</sup> "Agreement" means the CUSMA, T-MEC, USMCA.

9. The Service List, as defined in Rule 5 of the Binational Panel Rules, is attached.

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Signature of Counsel (or interested person, if not represented by counsel)

**ARTICLE 10.12 BINATIONAL PANEL REVIEW pursuant to the AGREEMENT<sup>5</sup>**

|                          |
|--------------------------|
| <b>IN THE MATTER OF:</b> |
|                          |
| (Title of Panel Review)  |

Secretariat File No.

---

**COMPLAINT**

1. \_\_\_\_\_  
(The name of the interested person filing the complaint)

2. \_\_\_\_\_  
(The name of counsel for the interested person, if any)

3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(The service address, as defined in Rule 5 of the Rules of Procedure for Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement (Binational Panel Rules), including an electronic mail address, if any)

4. \_\_\_\_\_  
(The telephone number and electronic mail address of counsel for the interested person or telephone number and electronic mail address of the interested person, if not represented by counsel)

5. \_\_\_\_\_  
Statement of the Precise Nature of the Complaint (See Rule 44 of the Binational Panel Rules)

- A. The Applicable Standard of Review
- B. Allegations of Errors of Fact or Law
- C. Challenges to the Jurisdiction of the Investigating Authority

6. Statement of the Interested Person’s Entitlement to File a Complaint under Rule 44 of the Binational Panel Rules

7. For Panel Reviews of final determinations made in Canada:

- a) Complainant intends to use the specified language in pleadings and oral proceedings (Specify one)  
 \_\_\_\_\_ English \_\_\_\_\_ French
- b) Complainant requests simultaneous translation of oral proceedings (Specify one)  
 \_\_\_\_\_ English \_\_\_\_\_ French

\_\_\_\_\_  
Date Signature of Counsel (or interested person, if not represented by counsel)

<sup>5</sup> “Agreement” means the CUSMA, T-MEC, USMCA.

**ARTICLE 10.12 BINATIONAL PANEL REVIEW pursuant to the AGREEMENT<sup>6</sup>**

|                         |
|-------------------------|
| IN THE MATTER OF:       |
|                         |
| (Title of Panel Review) |

Secretariat File No.

---

**NOTICE OF APPEARANCE**

1. \_\_\_\_\_  
(The name of the investigating authority or the interested person filing this Notice of Appearance)
2. \_\_\_\_\_  
(The name of counsel for the investigating authority or the interested person, if any)
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(The service address, as defined in Rule 5 of the Rules of Procedure for Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement (Binational Panel Rules), including an electronic mail address, if any)
4. \_\_\_\_\_  
(The telephone number and electronic mail address of counsel for the investigating authority or the interested person or the telephone number and electronic mail address of the interested person, if not represented by counsel)
5. This Notice of Appearance is made:  
 \_\_\_\_\_ in support of some or all of the allegations set out in a Complaint;  
 \_\_\_\_\_ in opposition to some or all of the allegations set out in a Complaint; or  
 \_\_\_\_\_ in support of some of the allegations set out in a Complaint and in opposition to some of the allegations set out in a Complaint.
6. Statement as to the basis for the interested person’s entitlement to file a Notice of Appearance under Rule 45 of the Binational Panel Rules
7. For Notices of Appearance filed by the Investigating Authority  
  
Statement by the Investigating Authority regarding any admissions with respect to the allegations set out in the Complaints

---

<sup>6</sup> “Agreement” means the CUSMA, T-MEC, USMCA.

8. For Panel Reviews of final determinations made in Canada:

a) I intend to use the specified language in pleadings and oral proceedings (Specify one)

\_\_\_\_\_ English

\_\_\_\_\_ French

b) I request simultaneous translation of oral proceedings (Specify one)

\_\_\_\_\_ Yes

\_\_\_\_\_ No

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature of Counsel (or interested person, if not represented by counsel)

**ARTICLE 10.12 BINATIONAL PANEL REVIEW pursuant to the AGREEMENT<sup>7</sup>**

|                          |
|--------------------------|
| <b>IN THE MATTER OF:</b> |
|                          |
|                          |
| (Title of Panel Review)  |

Secretariat File No.

\_\_\_\_\_

**NOTICE OF MOTION**

(descriptive title indicating the purpose of the motion)

1. \_\_\_\_\_  
(The name of the investigating authority or the interested person filing this Notice of Motion)

2. \_\_\_\_\_  
(The name of counsel for the investigating authority or the interested person, if any)

3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(The service address, as defined in Rule 5 of the Rules of Procedure for Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement (Binational Panel Rules), including an electronic mail address, if any)

4. \_\_\_\_\_  
(The telephone number and electronic mail address of the counsel for the investigating authority or the interested person or the telephone number and electronic mail address of the interested person, if not represented by counsel)

5. Statement of the precise relief requested

6. Statement of the grounds to be argued, including references to any rule, point of law, or legal authority to be relied on

7. Arguments in support of the motion, including references to evidence in the administrative record by page and, where practicable, by line

8. Draft Order attached (see Rule 65 and Form (6) of the Binational Panel Rules)

\_\_\_\_\_ Date

\_\_\_\_\_ Signature of Counsel (or interested person, if not represented by counsel)

<sup>7</sup> "Agreement" means the CUSMA, T-MEC, USMCA.

**ARTICLE 10.12 BINATIONAL PANEL REVIEW pursuant to the AGREEMENT<sup>8</sup>**

|                         |
|-------------------------|
| IN THE MATTER OF:       |
|                         |
| (Title of Panel Review) |

Secretariat File No.

\_\_\_\_\_

**ORDER**

Upon consideration of the motion for \_\_\_\_\_,  
 (relief requested)  
 filed on behalf of \_\_\_\_\_, and upon all other papers and proceedings herein,  
 (participant filing motion)  
 it is hereby ORDERED that the motion is \_\_\_\_\_

|      |  |               |
|------|--|---------------|
| Date |  | panelist name |
|      |  | panelist name |
|      |  | panelist name |
|      |  | panelist name |
|      |  | panelist name |

<sup>8</sup> "Agreement" means the CUSMA, T-MEC, USMCA.



**ARTICLE 10.12 BINATIONAL PANEL REVIEW pursuant to the AGREEMENT<sup>9</sup>**

|                         |
|-------------------------|
| IN THE MATTER OF:       |
|                         |
| (Title of Panel Review) |

Secretariat File No.

\_\_\_\_\_

***NOTICE OF FINAL PANEL ACTION***

Under the direction of the Panel,

pursuant to Rule 81 of the Rules of Procedure for Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement (Binational Panel Rules),

NOTICE is hereby given that the Panel has taken its final action in the above-referenced matter.

This Notice is effective on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Issue Date

\_\_\_\_\_

Signature of the Responsible Secretary

<sup>9</sup> "Agreement" means the CUSMA, T-MEC, USMCA.

**Annexe (Formulaires de procédure)****EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL conformément à l'ARTICLE 10.12 de l'ACCORD<sup>3</sup>**

|                                       |
|---------------------------------------|
| DANS L'AFFAIRE DE :                   |
|                                       |
| (Intitulé de la détermination finale) |

**AVIS D'INTENTION D'ENGAGER DES PROCÉDURES D'EXAMEN JUDICIAIRE**

Conformément à l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, avis est par la présente signifié que \_\_\_\_\_

(personne intéressée déposant l'avis)

entend engager des procédures d'examen judiciaire devant \_\_\_\_\_

(désignation du tribunal)

visant la détermination finale mentionnée ci-dessous. Les renseignements qui suivent sont fournis conformément à la Règle 38 des Règles de procédure au titre de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord (Règles des groupes spéciaux binationaux) :

1. \_\_\_\_\_  
(Nom de la personne intéressée qui dépose l'avis)
2. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'avocat de la personne intéressée, le cas échéant)
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(Adresse aux fins de signification au sens de la Règle 5 des Règles des groupes spéciaux binationaux au titre de l'article 10.12, y compris l'adresse de courrier électronique, le cas échéant)
4. \_\_\_\_\_  
(Numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de l'avocat de la personne intéressée, ou numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de la personne intéressée si elle n'est pas représentée par un avocat)
5. \_\_\_\_\_  
(Intitulé de la détermination finale visée par l'avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire faisant l'objet de la signification)
6. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'organisme d'enquête qui a rendu la détermination finale)
7. \_\_\_\_\_  
(Numéro de dossier attribué par l'organisme d'enquête)

<sup>3</sup> Le terme « Accord » désigne l'ACEUM, T-MEC, USMCA.

8. a) \_\_\_\_\_  
(Référence et date de publication de la détermination finale dans le *Federal Register*, la *Gazette du Canada* ou le *Diario Oficial de la Federación*); ou

b) \_\_\_\_\_  
(Si la détermination finale n'a pas été publiée, date de réception par l'autre Partie de la notification de la détermination finale)

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature de l'avocat (ou de la personne intéressée, si elle n'est pas représentée par un avocat)

**EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL conformément à l'ARTICLE 10.12 de l'ACCORD<sup>4</sup>**

|                        |
|------------------------|
| DANS L'AFFAIRE DE :    |
|                        |
| (Intitulé de l'examen) |

Dossier du Secrétariat n°

---

**DEMANDE D'EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL**

Conformément à l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, la présente demande vise à obtenir l'examen par un groupe spécial de la détermination finale mentionnée ci-dessous. Les renseignements qui suivent sont fournis conformément à la Règle 39 des Règles de procédure au titre de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord (Règles des groupes spéciaux binationaux) :

1. \_\_\_\_\_  
(Nom de la Partie ou de la personne intéressée qui dépose la demande d'examen)
2. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'avocat de la Partie ou de la personne intéressée, le cas échéant)
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(Adresse aux fins de signification au sens de la Règle 5 des Règles des groupes spéciaux binationaux, y compris l'adresse de courrier électronique, le cas échéant)
4. \_\_\_\_\_  
(Numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de l'avocat de la Partie ou de la personne intéressée, ou numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de la personne intéressée si elle n'est pas représentée par un avocat)
5. \_\_\_\_\_  
(Intitulé de la détermination finale visée par la demande d'examen par un groupe spécial)
6. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'organisme d'enquête qui a rendu la détermination finale)
7. \_\_\_\_\_  
(Numéro de dossier attribué par l'organisme d'enquête)

<sup>4</sup> « Accord » signifie l'ACEUM, T-MEC, USMCA.

8. a) \_\_\_\_\_  
(Référence et date de publication de la détermination finale dans le *Federal Register*, la *Gazette du Canada* ou le *Diario Oficial de la Federación*);
- b) \_\_\_\_\_  
(Si la détermination finale n'a pas été publiée, date de réception par l'autre Partie de la notification de la détermination finale)
9. La liste de signification au sens de la Règle 5 des Règles des groupes spéciaux binationaux est jointe à la présente.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature de l'avocat (ou de la personne intéressée, si elle n'est pas représentée par un avocat)

**EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL conformément à l'ARTICLE 10.12 de l'ACCORD<sup>5</sup>**

|                            |
|----------------------------|
| <b>DANS L'AFFAIRE DE :</b> |
|                            |
| (Intitulé de l'examen)     |

Dossier du Secrétariat n°

---

**PLAINTÉ**

1. \_\_\_\_\_  
(Nom de la personne intéressée qui dépose la plainte)
2. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'avocat qui représente la personne intéressée, le cas échéant)
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(Adresse aux fins de signification au sens de la Règle 5 des Règles de procédure au titre de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord (Règles des groupes spéciaux binationaux), y compris l'adresse de courrier électronique, le cas échéant)
4. \_\_\_\_\_  
(Numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de l'avocat de la personne intéressée, ou numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de la personne intéressée si elle n'est pas représentée par un avocat)
5. \_\_\_\_\_  
Énoncé de la nature précise de la plainte (Voir Règle 44 des Règles des groupes spéciaux binationaux)
  - A. Critères d'examen applicables
  - B. Allégations d'erreur de fait ou de droit
  - C. Contestations de la compétence de l'organisme d'enquête
6. Énoncé du fondement habilitant la personne intéressée à déposer une plainte en application de la Règle 44 des Règles des groupes spéciaux binationaux
7. Dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada :
  - a) Le plaignant entend utiliser la langue spécifiée ci-dessous dans les actes de procédure et dans les procédures orales (cochez une seule case):
 

|               |                |
|---------------|----------------|
| _____ Anglais | _____ Français |
|---------------|----------------|

<sup>5</sup> Le terme « Accord » désigne l'ACEUM, T-MEC, USMCA.

b) Le plaignant demande la traduction simultanée des procédures orales dans la langue suivante (cochez une seule case) :

\_\_\_\_\_ Anglais

\_\_\_\_\_ Français

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature de l'avocat (ou de la personne intéressée, si elle n'est pas représentée par un avocat)

**EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL conformément à l'ARTICLE 10.12 de l'ACCORD<sup>6</sup>**

|                            |
|----------------------------|
| <b>DANS L'AFFAIRE DE :</b> |
|                            |
| (Intitulé de l'examen)     |

Dossier du Secrétariat n°

---

**AVIS DE COMPARUTION**

1. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'organisme d'enquête ou de la personne intéressée qui dépose l'avis de comparution)
  2. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'avocat de l'organisme d'enquête ou de la personne intéressée, le cas échéant)
  3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (Adresse aux fins de signification au sens de la Règle 5 des Règles de procédure au titre de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord (Règles des groupes spéciaux binationaux), y compris l'adresse de courrier électronique, le cas échéant)
4. \_\_\_\_\_  
(Numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de l'avocat de l'organisme d'enquête ou de la personne intéressée, ou numéro de téléphone et adresse de courrier électronique de la personne intéressée si elle n'est pas représentée par un avocat)
  5. Le présent avis de comparution est déposé :  
 \_\_\_\_\_ pour appuyer tout ou partie des allégations formulées dans une plainte;  
 \_\_\_\_\_ pour réfuter tout ou une partie des allégations formulées dans une plainte;  
 \_\_\_\_\_ pour appuyer une partie des allégations formulées dans une plainte et réfuter une partie de ces allégations
  6. Énoncé du fondement habilitant la personne intéressée à déposer un avis de comparution en application de la Règle 45 des Règles des groupes spéciaux binationaux
  7. Dans le cas d'un avis de comparution déposé par l'organisme d'enquête  
 Déclaration de l'organisme d'enquête concernant toute admission relative aux allégations formulées dans les plaintes

<sup>6</sup> Le terme « Accord » désigne l'ACEUM, T-MEC, USMCA.



8. Dans le cas de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada :
- a) Le/la soussigné(e) entend utiliser la langue spécifiée ci-dessous dans les actes de procédure et dans les procédures orales (cochez une seule case) :  

\_\_\_\_\_ Anglais \_\_\_\_\_ Français
  - b) Le/la soussigné(e) demande la traduction simultanée des procédures orales :  

\_\_\_\_\_ Oui \_\_\_\_\_ Non

---

Date \_\_\_\_\_ Signature de l'avocat (ou de la personne intéressée, si elle n'est pas représentée par un avocat)

**EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL conformément à l'ARTICLE 10.12 de l'ACCORD<sup>7</sup>**

|                            |
|----------------------------|
| <b>DANS L'AFFAIRE DE :</b> |
|                            |
| (Intitulé de l'examen)     |

Dossier du Secrétariat n°

---

**AVIS DE REQUÊTE**

(Titre descriptif indiquant l'objet de la requête)

1. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'organisme d'enquête ou de la personne intéressée qui dépose l'avis de requête)
2. \_\_\_\_\_  
(Nom de l'avocat de l'organisme d'enquête ou de la personne intéressée, le cas échéant)
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_  
(Adresse aux fins de signification au sens de la Règle 5 des Règles de procédure au titre de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord (Règles des groupes spéciaux binationaux), y compris l'adresse de courrier électronique, le cas échéant)
5. Énoncé du redressement particulier demandé
6. Énoncé des motifs qui seront invoqués, y compris les références de tout point de droit, règle, jurisprudence ou doctrine cités
7. Arguments à l'appui de la requête, y compris les références aux éléments de preuve contenus dans le dossier administratif, indiquant la page et, si possible, la ligne correspondantes
8. Un projet d'ordonnance est joint au présent avis (voir Règle 65 et formulaire 6 des Règles des groupes spéciaux binationaux)

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Signature de l'avocat (ou de la personne intéressée, si elle n'est pas représentée par un avocat)

<sup>7</sup> Le terme « Accord » désigne l'ACEUM, T-MEC, USMCA.

**EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL conformément à l'ARTICLE 10.12 de l'ACCORD<sup>8</sup>**

|                        |
|------------------------|
| DANS L'AFFAIRE DE :    |
|                        |
| (Intitulé de l'examen) |

Dossier du Secrétariat n°

\_\_\_\_\_

**ORDONNANCE**

Considérant la requête en \_\_\_\_\_, (redressement demandé),  
 déposée au nom de \_\_\_\_\_, et eu égard aux autres  
 (participant qui présente la requête)  
 documents et pièces de procédure déposés en l'espèce, il est par la présente ORDONNÉ que la requête soit \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

|      |  |                          |
|------|--|--------------------------|
| Date |  | Membre du groupe spécial |
|      |  | Membre du groupe spécial |
|      |  | Membre du groupe spécial |
|      |  | Membre du groupe spécial |
|      |  | Membre du groupe spécial |

<sup>8</sup> Le terme « Accord » désigne l'ACEUM, T-MEC, USMCA.

**EXAMEN PAR UN GROUPE SPÉCIAL BINATIONAL conformément à l'ARTICLE 10.12 de l'ACCORD<sup>9</sup>**

|                        |
|------------------------|
| DANS L'AFFAIRE DE :    |
|                        |
|                        |
| (Intitulé de l'examen) |

Dossier du Secrétariat n°

---

**AVIS DE DÉCISION FINALE DU GROUPE SPÉCIAL**

Conformément aux directives du groupe spécial

et à la Règle 81 des Règles de procédure au titre de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord (Règles des groupes spéciaux binationaux),

AVIS est donné par les présentes que le groupe spécial a rendu sa décision finale dans l'affaire susmentionnée.

Le présent avis prend effet le \_\_\_\_\_

---

Date de publication

---

Signature du secrétaire responsable

<sup>9</sup> Le terme « Accord » désigne l'ACEUM, T-MEC, USMCA.

# Canada Gazette

## Part I



# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 29, 2022

OTTAWA, LE SAMEDI 29 OCTOBRE 2022

---

### Global Affairs Canada

### Affaires mondiales Canada

Rules of procedure for  
Extraordinary Challenge  
Committees applicable to  
dispute settlement proceedings  
under Chapter 10 of the  
Canada-United States-Mexico  
Agreement

Règles de procédure pour les  
comités pour contestation  
extraordinaire applicables  
aux processus de règlement  
des différends sous le  
Chapitre 10 de l'Accord  
Canada-États-Unis-Mexique

Section 77.036 of the *Special Import Measures Act* requires publication in the *Canada Gazette* of the rules of procedure established pursuant to Annex 10-B.3 of the Canada-United States-Mexico Agreement (CUSMA).

Le paragraphe 77.036 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* requiert la publication dans la *Gazette du Canada* des règles de procédure établies conformément à l'annexe 10-B.3 de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique (ACEUM).

## RULES OF PROCEDURE FOR ANNEX 10-B.3 (EXTRAORDINARY CHALLENGE COMMITTEES)

### Part I: Initial Provisions and Definitions (Rules 1-10)

#### Application

1. These Rules are established in accordance with Annex 10-B.3.2 (Extraordinary Challenge Procedure) of the Agreement and apply to all extraordinary challenge committee proceedings conducted pursuant to Article 10.12.13 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement. These Rules will be published in Canada in the *Canada Gazette*, in Mexico in the *Diario Oficial de la Federación*, and in the United States in the *Federal Register*.

#### Short Title

2. These Rules may be cited as the Extraordinary Challenge Committee Rules.

#### Statement of General Intent

3. These Rules give effect to the provisions of Chapter 10 (Trade Remedies) of the Agreement with respect to extraordinary challenge procedures conducted pursuant to Article 10.12.13 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) and Annex 10-B.3 (Extraordinary Challenge Procedure) of the Agreement and are designed to result in decisions within 90 days after the establishment of the committee. If a procedural question arises that is not covered by these Rules, a committee may adopt an appropriate procedure that is not inconsistent with the Agreement.

4. In the event of any inconsistency between the provisions of these Rules and the Agreement, the Agreement shall prevail.

#### Definitions and Interpretation

5. For the purposes of these Rules:

**Agreement** means the Agreement signed between Canada, Mexico, and the United States on November 30, 2018, as amended;

**Code of Conduct** means the code of conduct established by the Parties pursuant to Article 10.17 (Code of Conduct) of the Agreement;

## RÈGLES DE PROCÉDURE AU TITRE DE L'ANNEXE 10-B.3 (COMITÉS POUR CONTESTATION EXTRAORDINAIRE)

### Partie I : Dispositions initiales et définitions (Règles 1 à 10)

#### Champ d'application

1. Les présentes Règles sont établies conformément à l'annexe 10-B.3.2 (Procédure de contestation extraordinaire) de l'Accord et s'appliquent à toutes les procédures des comités pour contestation extraordinaire menées en vertu de l'article 10.12.13 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord. Les présentes Règles seront publiées au Canada dans la *Gazette du Canada*, au Mexique dans le *Diario Oficial de la Federación* et aux États-Unis dans le *Federal Register*.

#### Titre abrégé

2. Règles des comités pour contestation extraordinaire.

#### Objet

3. Les présentes Règles visent à donner effet aux dispositions du chapitre 10 (Recours commerciaux) de l'Accord en ce qui concerne les procédures de contestation extraordinaire menées conformément à l'article 10.12.13 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) et à l'annexe 10-B.3 (Procédure de contestation extraordinaire) de l'Accord et à faire en sorte que des décisions définitives soient rendues dans les 90 jours suivant la date d'institution du comité. Un comité peut, lorsque se pose une question de procédure qui n'est pas visée par les présentes Règles, adopter une procédure appropriée qui n'est pas incompatible avec l'Accord.

4. En cas d'incompatibilité entre les présentes Règles et l'Accord, l'Accord prévaut.

#### Définitions et interprétation

5. Pour l'application des présentes Règles :

**Accord** désigne l'Accord signé entre le Canada, le Mexique et les États-Unis le 30 novembre 2018, tel qu'amendé;

**acte de procédure** désigne une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire, un avis de comparution, un avis de changement d'adresse aux fins de signification, un avis de changement d'avocat au dossier,

**committee** means an extraordinary challenge committee established pursuant to Annex 10-B.3 (Extraordinary Challenge Procedure) of the Agreement;

**counsel** means, with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

- (a) Canada, a person entitled to appear as counsel before the Federal Court of Canada;
- (b) Mexico, a person entitled to appear as counsel before the Tribunal Federal de Justicia Administrativa; and
- (c) the United States, a person entitled to appear as counsel before a federal court in the United States;

**counsel of record** means a counsel referred to in sub-rule 18(1);

**final determination** means, in the case of Canada, a definitive decision within the meaning of subsection 77.01(1) of the *Special Import Measures Act*, as amended;

**investigating authority** means the competent investigating authority, as defined in Article 10.8 (Definitions) of the Agreement, that issued the final determination that was the subject of the panel review to which an extraordinary challenge procedure relates and includes, in respect of the issuance, amendment, modification or revocation of a Proprietary Information Access Order, a person authorized by the investigating authority;

**involved Secretariat** means the Section of the Secretariat located in the country of an involved Party;

**legal holiday** for a Party's Section of the Secretariat, means every Saturday and Sunday and any other day designated by that Party as a holiday for the purposes of these Rules and notified by that Party to its Section of the Secretariat and by that Section to the other Sections of the Secretariat and the other Parties;

**official publication** means in the case of the Government of:

- (a) Canada, the *Canada Gazette*;
- (b) Mexico, the *Diario Oficial de la Federación*; and
- (c) the United States, the *Federal Register*;

**panel** means a binational panel established pursuant to Annex 10-B.1 (Establishment of Binational Panels) of the Agreement, the decision of which is the subject of an extraordinary challenge;

**participant** means a Party who files a Request for an Extraordinary Challenge Committee or any of the

un avis de requête, un mémoire ou toute autre communication écrite déposée par un participant;

**adresse aux fins de signification** désigne, selon le cas :

- a) dans le cas d'une Partie ou d'un membre d'un groupe spécial, l'adresse déposée auprès du Secrétariat aux fins de signification, y compris l'adresse électronique accompagnant cette adresse;
- b) dans le cas d'un participant autre qu'une Partie ou un membre d'un groupe spécial, l'adresse du participant déposée auprès du Secrétariat aux fins de signification dans le cadre de l'examen par un groupe spécial;
- c) si un avis de changement d'adresse aux fins de signification a été déposé par une Partie, un membre d'un groupe spécial ou un participant, l'adresse indiquée dans cet avis comme étant la nouvelle adresse du participant aux fins de signification, y compris l'adresse électronique accompagnant cette adresse;

**avocat** désigne, dans le cas d'une contestation extraordinaire de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

- a) au Canada, une personne habilitée à agir à titre d'avocat devant la Cour fédérale du Canada;
- b) au Mexique, une personne habilitée à agir à titre d'avocat devant le *Tribunal Federal de Justicia Administrativa*;
- c) aux États-Unis, une personne habilitée à agir à titre d'avocat devant un tribunal fédéral aux États-Unis;

**avocat au dossier** désigne l'avocat visé au paragraphe 1 de la Règle 18;

**Code de conduite** désigne le code de conduite établi par les Parties en application de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord;

**comité** désigne un comité pour contestation extraordinaire institué en application de l'annexe 10-B.3 (Procédure de contestation extraordinaire) de l'Accord;

**demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive** désigne, dans le cas d'une contestation extraordinaire de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

- a) au Canada, un engagement relatif à la communication de renseignements établi au moyen du formulaire prescrit, lequel peut être obtenu :
  - (i) si la détermination finale a été rendue par le président, auprès de celui-ci,

following persons who files a Notice of Appearance pursuant to these Rules:

- (a) the other involved Party;
- (b) a person who participated in the panel review that is the subject of the extraordinary challenge; and
- (c) a panelist against whom an allegation referred to in Article 10.12.13(a)(i) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement is made;

**Party** means the Government of Canada, the Government of Mexico, or the Government of the United States;

**person** means:

- (a) an individual;
- (b) a Party;
- (c) an investigating authority;
- (d) a government of a province, state or other political subdivision of the country of a Party;
- (e) a department, agency, or body of a Party or of a government referred to in paragraph (d); or
- (f) a partnership, corporation, or association;

**personal information** means, with respect to an extraordinary challenge proceeding in which an allegation is made that a member of the panel was guilty of gross misconduct, bias, or a serious conflict of interest, or otherwise materially violated the rules of conduct, information submitted pursuant to subrule 43(2) and Rule 45;

**pleading** means a Request for an Extraordinary Challenge Committee, a Notice of Appearance, a Change of Service Address, a Notice of Change of Counsel of Record, a Notice of Motion, a brief, or any other written submission filed by a participant;

**President** means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*, as amended, and includes a person authorized to perform a power, duty, or function of the President under the *Special Import Measures Act*, as amended;

**privileged information** means with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

- (a) Canada, information of the investigating authority that is subject to solicitor-client privilege under the laws of Canada, or that constitutes part of the

(ii) si la détermination finale a été rendue par le Tribunal, auprès de celui-ci;

b) au Mexique, un engagement relatif à la communication de renseignements établi au moyen du formulaire prescrit, lequel peut être obtenu auprès du Secrétariat de l'Économie (*Secretaría de Economía*);

c) aux États-Unis, une demande d'ordonnance conservatoire établie :

(i) si la détermination finale a été rendue par la *International Trade Administration* du département du Commerce des États-Unis, au moyen du formulaire prescrit par cette administration et qui peut être obtenu auprès de celle-ci,

(ii) si la détermination finale a été rendue par la *United States International Trade Commission*, au moyen du formulaire prescrit par cette commission et qui peut être obtenu auprès de celle-ci;

**détermination finale** désigne, dans le cas du Canada, une décision finale au sens du paragraphe 77.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée;

**groupe spécial** désigne un groupe spécial binational institué conformément à l'annexe 10-B.1 (Institution des groupes spéciaux binationaux) de l'Accord dont la décision fait l'objet d'une contestation extraordinaire;

**jour férié**, en ce qui concerne la Section du Secrétariat d'une Partie, désigne le samedi, le dimanche et tout autre jour désigné par cette Partie comme jour férié pour l'application des présentes Règles et notifié par cette Partie à sa Section du Secrétariat et par cette Section aux autres Sections du Secrétariat et aux autres Parties;

**journal officiel** désigne :

- a) dans le cas du gouvernement du Canada, la *Gazette du Canada*;
- b) dans le cas du gouvernement du Mexique, le *Diario Oficial de la Federación*;
- c) dans le cas du gouvernement des États-Unis, le *Federal Register*;

**ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive** désigne :

- a) dans le cas du Canada, une ordonnance relative à la communication de renseignements rendue par le président ou le Tribunal à la suite d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive;



deliberative process with respect to the final determination, with respect to which the privilege has not been waived;

(b) Mexico,

(i) information of the investigating authority that is subject to attorney-client privilege under the laws of Mexico, or

(ii) internal communications between officials of the Secretariat of Economy (*Secretaría de Economía*) in charge of antidumping and countervailing duty investigations or communications between those officials and other government officials, where those communications constitute part of the deliberative process with respect to the final determination; and

(c) the United States, information of the investigating authority that is subject to the attorney-client, attorney work product or government deliberative process privilege under the laws of the United States and with respect to which the privilege has not been waived;

**proof of service** means with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(a) Canada or Mexico,

(i) an affidavit of service stating the name of the person who served the document, the date on which it was served, where it was served, and the manner of service, or

(ii) a written acknowledgement of service by counsel for a participant stating the name of the person who served the document, the date on which it was served, and the manner of service and, if the acknowledgement is signed by a person other than the counsel, the name of that person followed by a statement that the person is signing as agent for the counsel; and

(b) the United States, a certificate of service in the form of a statement of the date and manner of service and of the name of the person served, signed by the person who made service;

**proprietary information** means with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(a) Canada, information referred to in subsection 84(3) of the *Special Import Measures Act*, as amended, or subsection 45(3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as amended, and with respect to which the person who designated or submitted the information has not withdrawn the person's claim as to the confidentiality of the information;

b) dans le cas du Mexique, une ordonnance relative à la communication de renseignements rendue par le Secrétariat de l'Économie (*Secretaría de Economía*) à la suite d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive;

c) dans le cas des États-Unis, une ordonnance conservatoire rendue par la *International Trade Administration* du département du Commerce des États-Unis ou par la *United States International Trade Commission* à la suite d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive;

**organisme d'enquête** désigne l'organisme d'enquête compétent au sens de l'article 10.8 (Définitions) de l'Accord, qui a rendu la détermination finale ayant fait l'objet de l'examen par un groupe spécial auquel se rapporte une procédure de contestation extraordinaire et comprend, s'agissant de la délivrance, de la modification ou de la révocation d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive, toute personne autorisée par cet organisme;

**participant** désigne une Partie qui dépose une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire, ou toute personne, parmi les personnes suivantes, qui dépose un avis de comparution conformément aux présentes Règles :

a) l'autre Partie en cause;

b) une personne qui a participé à l'examen par un groupe spécial qui fait l'objet de la contestation extraordinaire;

c) un membre d'un groupe spécial contre lequel une allégation visée à l'article 10.12.13)a)(i) (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord est formulée;

**Partie** désigne le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique ou le gouvernement des États-Unis;

**personne** désigne :

a) un individu;

b) une Partie;

c) un organisme d'enquête;

d) un gouvernement d'une province, d'un État ou d'une autre subdivision politique du pays d'une Partie;

e) un ministère, une agence ou un organisme d'une Partie ou d'un gouvernement visé à l'alinéa d);

f) une société de personnes, une personne morale ou une association;

(b) Mexico, *información confidencial*, as defined under article 80 of the *Ley de Comercio Exterior* and its regulations; and

(c) the United States, business proprietary information under section 777(f) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, and any regulations made under that Act;

**Proprietary Information Access Application** means with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(a) Canada, a disclosure undertaking in the prescribed form, which form,

(i) in respect of a final determination by the President, is available from the President, and

(ii) in respect of a final determination by the Tribunal, is available from the Tribunal;

(b) Mexico, a disclosure undertaking in the prescribed form, which form is available from the Secretariat of Economy (*Secretaría de Economía*); and

(c) the United States, a Protective Order Application,

(i) in respect of a final determination by the International Trade Administration of the United States Department of Commerce, in a form prescribed by, and available from, the International Trade Administration of the United States Department of Commerce, and

(ii) in respect of a final determination by the United States International Trade Commission, in a form prescribed by, and available from, the United States International Trade Commission;

**Proprietary Information Access Order** means in the case of:

(a) Canada, a Disclosure Order issued by the President or the Tribunal pursuant to a Proprietary Information Access Application;

(b) Mexico, a Disclosure Order issued by the Secretariat of Economy (*Secretaría de Economía*) pursuant to a Proprietary Information Access Application; and

(c) the United States, a Protective Order issued by the International Trade Administration of the United States Department of Commerce or the United States International Trade Commission pursuant to a Proprietary Information Access Application;

**responsible Secretariat** means, with respect to an extraordinary challenge of a panel review, the Section of the Secretariat located in the country in which the final determination reviewed by the panel was made;

**président** désigne le président de l'Agence des services frontaliers du Canada nommé conformément au paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, dans sa version modifiée, y compris toute personne autorisée à exercer les pouvoirs ou les fonctions conférés au président par la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée;

**preuve de signification** désigne, dans le cas d'une contestation extraordinaire de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

a) au Canada ou au Mexique :

(i) soit un affidavit de signification précisant le nom de la personne qui a signifié le document, la date de la signification, l'endroit où a été faite la signification et le mode de signification,

(ii) soit un accusé de réception écrit de la signification signé par un avocat au nom d'un participant, précisant le nom de la personne qui a signifié le document, la date de la signification, le mode de signification et, si l'accusé de réception est signé par une personne autre que l'avocat, le nom de cette personne suivi d'une mention indiquant qu'elle signe à titre de mandataire de l'avocat;

b) aux États-Unis, une attestation de signification précisant la date et le mode de signification et le nom de la personne à qui la signification a été faite, signée par la personne qui a effectué la signification;

**renseignements de nature exclusive** désigne, dans le cas d'une contestation extraordinaire de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

a) au Canada, les renseignements visés au paragraphe 84(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, ou au paragraphe 45(3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version modifiée, et qui n'ont pas fait l'objet d'une renonciation au caractère confidentiel de la part de la personne qui les a désignés ou communiqués;

b) au Mexique, l'*información confidencial* au sens de l'article 80 de la *Ley de Comercio Exterior* et de ses règlements d'application;

c) aux États-Unis, les renseignements qui constituent des renseignements commerciaux de nature exclusive au sens de l'alinéa 777f) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, et de tout règlement d'application de cette loi;

**renseignements personnels** désigne, en ce qui concerne une procédure de contestation extraordinaire dans laquelle il est allégué qu'un membre d'un groupe spécial s'est rendu coupable d'inconduite grave, de parti

**responsible Secretary** means the Secretary of the responsible Secretariat;

**Secretariat** means the Secretariat established pursuant to Article 30.6 (The Secretariat) of the Agreement;

**Secretary** means the Secretary of the United States Section of the Secretariat, the Secretary of the Mexican Section of the Secretariat, or the Secretary of the Canadian Section of the Secretariat and includes any person authorized to act on behalf of that Secretary;

**service address** means:

(a) with respect to a Party or panelist, the address filed with the Secretariat as the service address of the Party or panelist, including an electronic mail address submitted with that address;

(b) with respect to a participant other than a Party or panelist, the service address of the participant filed with the Secretariat in the panel review; or

(c) if a Change of Service Address has been filed by a Party, panelist, or participant, the address set out as the new service address of the participant in that form, including an electronic mail address submitted with that address; and

**Tribunal** means the Canadian International Trade Tribunal or its successor and includes any person authorized to act on its behalf.

pris ou de grave conflit d'intérêts ou a autrement violé de façon sensible les règles de conduite, les renseignements soumis conformément au paragraphe 2 de la Règle 43 et à la Règle 45;

**renseignements protégés** désigne, dans le cas d'une contestation extraordinaire de l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue :

a) au Canada, les renseignements de l'organisme d'enquête qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat en vertu des lois du Canada, ou qui sont protégés du fait qu'ils font partie du processus de délibération relatif à la détermination finale, et qui n'ont pas fait l'objet d'une renonciation à une telle protection;

b) au Mexique :

(i) les renseignements de l'organisme d'enquête qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat en vertu des lois du Mexique,

(ii) les communications internes entre les fonctionnaires du Secrétariat de l'Économie (*Secretaría de Economía*) responsables des enquêtes en matière de droits antidumping et compensateurs, ou les communications entre ces fonctionnaires et d'autres fonctionnaires, lorsque ces communications font partie du processus de délibération relatif à la détermination finale;

c) aux États-Unis, les renseignements de l'organisme d'enquête qui, en vertu des lois des États-Unis, sont protégés par le secret professionnel de l'avocat ou par le privilège dont bénéficient le produit du travail de l'avocat ou le processus de délibération du gouvernement, et qui n'ont pas fait l'objet d'une renonciation à une telle protection;

**Secrétaire** désigne le Secrétaire de la Section des États-Unis du Secrétariat, le Secrétaire de la Section mexicaine du Secrétariat ou le Secrétaire de la Section canadienne du Secrétariat, y compris toute personne autorisée à agir au nom du Secrétaire;

**Secrétaire responsable** désigne le Secrétaire du Secrétariat responsable;

**Secrétariat** désigne le Secrétariat établi en vertu de l'article 30.6 (Secrétariat) de l'Accord;

**Secrétariat en cause** désigne la Section du Secrétariat située dans le pays d'une Partie en cause;

**Secrétariat responsable** désigne, dans le cas d'une contestation extraordinaire d'un examen par un groupe spécial, la Section du Secrétariat située dans le pays où a été rendue la détermination finale faisant l'objet dudit examen;

6. The definitions set forth in Article 10.8 (Definitions) of the Agreement are hereby incorporated into these Rules.

7. When these Rules require that notice be given, it shall be given in writing.

### **Code of Conduct**

8. Candidates being considered for appointment to a committee, committee members and their assistants, and staff, must comply with the Code of Conduct established under Article 10.17 (Code of Conduct) of the Agreement.

9. The responsible Secretariat shall provide a copy of the Code of Conduct to each candidate being considered for appointment to serve as a committee member, and to each individual selected to serve as a committee member as well as to their assistants and staff.

10. If a participant believes that a committee member, assistant, or staff to a committee member is in violation of the Code of Conduct, the participant shall forthwith notify the responsible Secretary in writing of the alleged violation. The responsible Secretary shall promptly notify the other involved Secretary and the involved Parties of the allegations.

## **Part II: General (Rules 11-27)**

### **Duration and Scope of Proceedings**

11. An extraordinary challenge proceeding commences on the day on which a Request for an Extraordinary Challenge Committee is filed with the Secretariat and terminates on the day on which a Notice of Completion of Extraordinary Challenge is effective.

12. The general legal principles of the country in which a final determination was made apply in an extraordinary challenge of the decision of a panel with respect to the final determination.

13. A committee may review any part of the record of the panel review relevant to the extraordinary challenge.

### **Internal Functioning of Committees**

14. (1) For routine administrative matters governing its own internal functioning, a committee may adopt procedures not inconsistent with these Rules or the Agreement.

**Tribunal** désigne le Tribunal canadien du commerce extérieur ou son successeur, y compris toute personne autorisée à agir au nom de ce tribunal.

6. Les définitions figurant à l'article 10.8 (Définitions) de l'Accord sont incorporées aux présentes Règles.

7. Tout avis requis en application des présentes Règles est communiqué par écrit.

### **Code de conduite**

8. Les candidats dont la nomination en tant que membres d'un comité est envisagée, les membres d'un comité et leurs adjoints ainsi que les membres du personnel doivent se conformer au Code de conduite établi en vertu de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord.

9. Le Secrétariat responsable fournit un exemplaire du Code de conduite à chaque candidat dont la nomination en tant que membre d'un comité est envisagée, et à chaque individu sélectionné en tant que membre d'un comité ainsi qu'à ses adjoints et aux membres de son personnel.

10. Si un participant estime qu'un membre d'un comité, un adjoint ou un membre du personnel d'un membre d'un comité enfreint le Code de conduite, il en informe immédiatement, par écrit, le Secrétaire responsable. Le Secrétaire responsable avise dans les plus brefs délais l'autre Secrétaire en cause et les Parties en cause des faits reprochés.

## **Partie II : Dispositions générales (Règles 11 à 27)**

### **Durée et portée de la procédure**

11. Une procédure de contestation extraordinaire commence le jour où la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire est déposée auprès du Secrétariat et se termine le jour où prend effet l'avis de fin de la contestation extraordinaire.

12. Les principes juridiques généraux du pays où une détermination finale a été rendue s'appliquent dans le cas d'une contestation extraordinaire de la décision d'un groupe spécial à l'égard de la détermination finale.

13. Un comité peut examiner toute partie du dossier d'examen par le groupe spécial pertinent au regard de la contestation extraordinaire.

### **Gestion interne des comités**

14. 1) Pour les questions administratives courantes régissant sa propre gestion interne, un comité peut adopter des procédures, à la condition qu'elles ne soient pas incompatibles avec les présentes Règles ou l'Accord.

(2) Subject to subrule 38(b), meetings of a committee may be conducted by means of a telephone or video conference call.

15. Only committee members may take part in the deliberations of a committee, which shall take place in private and remain secret. Staff of the involved Secretariats and assistants to committee members may be present by permission of the committee.

### Computation of Time

16. (1) In computing any time period fixed in these Rules or by an order or decision of a committee, the day from which the time period begins to run shall be excluded and, subject to subrules (2) and (3), the last day of the time period shall be included.

(2) If the last day of a time period computed in accordance with subrule (1) falls on a legal holiday of the responsible Secretariat or on any other day on which the offices of that Section are closed by order of the government or because of unforeseen circumstances outside that Party's control, that day and any other legal holidays of the responsible Secretariat immediately following that day shall be excluded from the computation.

(3) In computing any time period of five days or less fixed in these Rules or by an order or decision of a committee, any legal holiday or any other day on which the offices of that Section are closed by order of the government or because of unforeseen circumstances outside that Party's control, that falls within the time period shall be excluded from the computation.

17. A committee may extend any time period fixed in these Rules if:

- (a) the extension is made in the interests of fairness and justice; and
- (b) in fixing the extension, the committee takes into account the intent of the Rules to secure just, speedy and inexpensive final resolutions of challenges to decisions of panels.

### Counsel of Record

18. (1) Subject to subrule (2), the counsel of record for a participant in an extraordinary challenge proceeding shall be:

- (a) the counsel for the participant in the panel review; or
- (b) in the case of a Party who was not a participant in the panel review or of a panelist, the counsel who signs any document filed on behalf of the Party or panelist in the extraordinary challenge proceeding.

2) Sous réserve de l'alinéa b) de la Règle 38, les réunions d'un comité peuvent se tenir par téléphone ou par vidéoconférence.

15. Seuls les membres du comité peuvent prendre part aux délibérations d'un comité, qui se déroulent à huis clos et demeurent secrètes. Le personnel des Secrétariats en cause et les adjoints des membres du comité peuvent y assister si le comité l'autorise.

### Calcul des délais

16. 1) Dans le calcul de tout délai fixé par les présentes Règles ou par une ordonnance ou une décision d'un comité, le jour à partir duquel le délai commence à courir ne compte pas et, sous réserve des paragraphes 2 et 3, le dernier jour du délai compte.

2) Si le dernier jour d'un délai calculé conformément au paragraphe 1 est un jour férié du Secrétariat responsable ou tout autre jour où les bureaux de cette Section sont fermés sur ordre du gouvernement ou en raison de circonstances imprévues indépendantes de la volonté de cette Partie, ce jour et tout autre jour férié du Secrétariat responsable suivant immédiatement ce jour ne comptent pas dans le calcul du délai.

3) Dans le calcul de tout délai de cinq jours ou moins fixé par les présentes Règles ou par une ordonnance ou une décision d'un comité, tout jour férié ou tout autre jour où les bureaux de cette Section sont fermés sur ordre du gouvernement ou en raison de circonstances imprévues indépendantes de la volonté de cette Partie, qui tombe à l'intérieur du délai, est exclu du calcul.

17. Un comité peut proroger tout délai fixé par les présentes Règles si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la prorogation est faite dans l'intérêt de l'équité et de la justice;
- b) en prorogeant le délai, le comité tient compte de l'objet des présentes Règles consistant à assurer un règlement final des contestations des décisions rendues par les groupes spéciaux qui soit équitable, rapide et peu coûteux.

### Avocat au dossier

18. 1) Sous réserve du paragraphe 2, l'avocat au dossier d'un participant à une procédure de contestation extraordinaire est :

- a) l'avocat du participant à l'examen par le groupe spécial;
- b) dans le cas d'une Partie qui n'était pas un participant à l'examen par un groupe spécial ou d'un membre d'un groupe spécial, l'avocat qui signe tout document déposé au nom de la Partie ou du membre d'un groupe spécial

(2) A participant may change its counsel of record by filing with the responsible Secretariat a Notice of Change of Counsel of Record signed by the new counsel, together with proof of service on the former counsel and other participants.

### **Costs of Participation, Committee Remuneration, and Expenses**

19. (1) Each participant shall bear the costs of, and those incidental to, its own participation in an extraordinary challenge proceeding.

(2) The involved Parties shall bear equally the remuneration and expenses of committee members selected under Annex 10-B.3 (Extraordinary Challenge Procedure), and of their assistants, and all administrative expenses of the committee.

(3) Unless the involved Parties agree otherwise, remuneration for committee members shall be paid at the rate for non-governmental panelists used by the WTO on the date the Request for Extraordinary Challenge Committee is made pursuant to Article 10.12.13 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations).

(4) Unless the involved Parties agree otherwise, travel expenses shall be paid at the Daily Subsistence Allowance rate for the location of the hearing established by the United Nations International Civil Service Commission on the date a Request for Extraordinary Challenge Committee is made pursuant to Article 10.12.13 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations).

(5) Each committee member may hire one assistant to provide research, translation, or interpretation support, unless a committee member requires an additional assistant and the involved Parties agree that, due to exceptional circumstances, a committee member should be permitted to hire an additional assistant. Each assistant to a committee member shall be paid at a rate of one-fifth the rate for a committee member.

(6) The expenses authorized for a committee established under Annex 10-B.3 (Extraordinary Challenge Procedure), shall be as follows:

(a) travel expenses: include the transportation costs of the committee members and assistants, their

dans le cadre de la procédure de contestation extraordinaire.

2) Un participant peut changer d'avocat au dossier en déposant auprès du Secrétariat responsable un avis de changement d'avocat au dossier signé par le nouvel avocat, accompagné d'une preuve de signification de cet avis à son avocat antérieur et aux autres participants.

### **Coûts de participation, rémunération du comité et dépenses**

19. 1) Chaque participant assume les frais de sa propre participation à une procédure de contestation extraordinaire et ceux qui y sont liés.

2) Les Parties en cause prennent en charge à parts égales la rémunération et les dépenses des membres du comité choisis en vertu de l'annexe 10-B.3 (Procédure de contestation extraordinaire), de leurs adjoints, ainsi que toutes les dépenses administratives du comité.

3) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, la rémunération des membres du comité est payée au taux applicable aux membres d'un groupe spécial n'ayant pas d'attaches avec des administrations nationales utilisés par l'OMC à la date à laquelle la demande d'institution du comité pour contestation extraordinaire est présentée en vertu de l'article 10.12.13 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs).

4) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les frais de déplacement sont payés au taux de l'indemnité journalière de subsistance correspondant au lieu de l'audience établi par la Commission de la fonction publique internationale des Nations Unies en vigueur à la date à laquelle une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire est présentée en vertu de l'article 10.12.13 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs).

5) Chaque membre d'un comité peut engager un adjoint pour l'assister en matière de recherche, de traduction ou d'interprétation, à moins qu'un membre d'un comité ne requière un adjoint supplémentaire et que les Parties en cause ne conviennent que, en raison de circonstances exceptionnelles, un membre d'un comité devrait être autorisé à engager un adjoint supplémentaire. Chaque adjoint des membres d'un comité est rémunéré à un taux équivalent à un cinquième du taux applicable à un membre d'un comité.

6) Les dépenses autorisées pour un comité institué en vertu de l'annexe 10-B.3 (Procédure de contestation extraordinaire) sont les suivantes :

a) frais de déplacement : comprennent les frais de voyage des membres d'un comité et des adjoints, leur

accommodations and meals, as well as related taxes and insurance. Travel arrangements shall be made and travel expenses reimbursed, in accordance with the administrative guidelines applied by the responsible Secretariat; and

(b) administrative expenses: include, among others, telephone calls, courier services, fax, stationery, rent of locations used for hearings and deliberations, interpreter services, court reporters, or any other person or service contracted by the responsible Secretariat to support the proceeding.

(7) Each committee member and assistant shall keep and render a final account of his or her time and expenses to the responsible Secretariat, and the committee shall keep and render a final account to the responsible Secretariat of its administrative expenses. Each committee member and assistant shall submit this account, including relevant supporting documentation, such as invoices, in accordance with the administrative guidelines of the responsible Secretariat. A committee member or assistant may submit requests for payment of remuneration or reimbursement for expenses during the proceeding on a recommended quarterly basis throughout an ongoing dispute. Committee members and assistants should submit any final requests for payment of remuneration or reimbursement within 60 days of the filing of a Notice of Completion of Extraordinary Challenge.

(8) All requests for payment shall be subject to review by the responsible Secretariat. The responsible Secretariat shall make payments for the remuneration of committee members and assistants, and for expenses in accordance with the administrative guidelines applied by the responsible Secretariat, using resources provided equally by the involved Parties, and in coordination with the involved Parties. No responsible Secretariat shall be obligated to pay any remuneration or expense in connection with a committee prior to receiving the contributions of the involved Parties.

(9) The responsible Secretariat shall submit to the involved Parties a final report on payments made in connection with a dispute. On request of an involved Party, the responsible Secretariat shall submit to the involved Parties a report of payments made to date at any time during the committee proceedings.

(10) In case of resignation or removal of a committee member or assistant, or if a committee issues an Order terminating a proceeding, the responsible Secretariat will make payment of the remuneration and expenses owed up until the date of resignation or removal of the committee member or assistant, or the date of the Order terminating

hébergement et leurs repas, ainsi que les taxes et assurances connexes. L'organisation des déplacements est effectuée et les frais de déplacement sont remboursés conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable;

b) dépenses administratives : comprennent notamment les appels téléphoniques, les services de messagers, les télécopies, la papeterie, la location des locaux utilisés pour les audiences et les délibérations, les services des interprètes, des sténographes judiciaires ou de tout autre personne ou de tout autre service engagé contractuellement par le Secrétariat responsable pour appuyer le déroulement de la procédure.

7) Chaque membre du comité et chaque adjoint tient un relevé et présente un décompte final du temps qu'il a consacré à la procédure et des dépenses qu'il a engagées au Secrétariat responsable, et le comité tient un relevé et présente un décompte final de ses dépenses administratives au Secrétariat responsable. Chaque membre du comité et chaque adjoint présente ce décompte, y compris les pièces justificatives pertinentes, comme les factures, conformément aux directives administratives du Secrétariat responsable. Un membre du comité ou un adjoint peut présenter des demandes de paiement de la rémunération ou de remboursement des dépenses en cours de procédure sur une base trimestrielle recommandée tout au long d'un différend en cours. Les membres du comité et leurs adjoints devraient soumettre toute demande finale de paiement de la rémunération ou de remboursement dans les 60 jours du dépôt d'un avis de fin de la contestation extraordinaire.

8) Toutes les demandes de paiement sont soumises à l'examen du Secrétariat responsable. Le Secrétariat responsable effectue les paiements correspondant à la rémunération des membres du comité et des adjoints et aux dépenses conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause et en coordination avec ces dernières. Aucun Secrétariat responsable n'est tenu de payer une rémunération ou de rembourser des dépenses en lien avec un comité avant d'avoir reçu les contributions des Parties en cause.

9) Le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport final sur les paiements effectués dans le cadre d'un différend. À la demande d'une Partie en cause, le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport sur les paiements déjà effectués à tout moment donné durant la procédure du comité.

10) En cas de démission ou de destitution d'un membre du comité ou d'un adjoint, ou si un comité émet une ordonnance mettant fin à une procédure, le Secrétariat responsable effectuera le paiement de la rémunération et le remboursement des dépenses dues jusqu'à la date de démission ou de destitution du membre du comité ou de

the proceeding, using resources provided equally by the involved Parties. A committee member's or assistant's final account of time or expenses must follow the procedures in paragraph 7 and should be submitted within 60 days of the date of their resignation, or removal, or of an Order terminating the committee proceeding.

### Proprietary Information and Privileged Information

20. (1) If proprietary information has been filed in a panel review that is the subject of an extraordinary challenge proceeding, every committee member, assistant to a committee member, court reporter, interpreter, and translator shall provide the responsible Secretariat, physically or electronically,<sup>1</sup> with a Proprietary Information Access Application.

(2) Upon receipt of a Proprietary Information Access Application, the responsible Secretary shall file the Proprietary Information Access Application either physically, one original and any additional copies required, or electronically, with the appropriate investigating authority.

(3) The investigating authority shall issue the Proprietary Information Access Order and provide the responsible Secretariat with the original and any additional copies of those documents required by the responsible Secretariat.

(4) Upon receipt of a Proprietary Information Access Order, the responsible Secretary shall transmit the original Proprietary Information Access Order to the appropriate committee member, assistant to a committee member, court reporter, interpreter or translator.

21. (1) A committee member, assistant to a committee member, court reporter, interpreter, or translator who amends or modifies a Proprietary Information Access Application shall provide a copy of the amendment or modification to the responsible Secretariat.

(2) Upon receipt of an amendment or modification to a Proprietary Information Access Application, the responsible Secretary shall file the amendment or modification with the appropriate investigating authority and any additional copies required by the investigating authority.

<sup>1</sup> For greater certainty, for electronic filings, the Mexican Secretariat will verify the authenticity of the application and the documents submitted.

l'adjoint, ou la date de l'ordonnance mettant fin à la procédure, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause. Le décompte final du temps ou des dépenses du membre d'un comité ou de l'adjoint doit respecter les procédures du paragraphe 7 et devrait être soumis dans les 60 jours de la date de leur démission, ou destitution, ou de celle de l'ordonnance mettant fin à la procédure du comité.

### Renseignements de nature exclusive et renseignements protégés

20. 1) Si des renseignements de nature exclusive ont été déposés dans le cadre d'un examen par un groupe spécial qui fait l'objet d'une procédure de contestation extraordinaire, chaque membre d'un comité, chaque adjoint d'un membre d'un comité, chaque sténographe judiciaire, chaque interprète et chaque traducteur fait parvenir au Secrétariat responsable, physiquement ou par voie électronique<sup>1</sup>, une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive.

2) Dès réception d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive, le Secrétaire responsable dépose ladite demande, physiquement sous forme d'original accompagné de toute copie supplémentaire requise, ou par voie électronique, auprès de l'organisme d'enquête concerné.

3) L'organisme d'enquête délivre l'ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive et fait parvenir au Secrétariat responsable l'original et toute copie supplémentaire de ces documents requis par le Secrétariat responsable.

4) Dès réception d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive, le Secrétaire responsable transmet l'original de ladite ordonnance au membre d'un comité, à l'adjoint d'un membre d'un comité, au sténographe judiciaire, à l'interprète ou au traducteur concerné.

21. 1) Un membre d'un comité, un adjoint d'un membre d'un comité, un sténographe judiciaire, un interprète ou un traducteur qui modifie sa demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive fait parvenir une copie de la modification au Secrétariat responsable.

2) Dès réception d'une modification à une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive, le Secrétaire responsable dépose la modification auprès de l'organisme d'enquête concerné ainsi que toute copie supplémentaire requise par l'organisme d'enquête.

<sup>1</sup> Il est entendu que, s'agissant des dépôts électroniques, la Section mexicaine du Secrétariat vérifiera l'authenticité de la demande et des documents déposés.



(3) Upon receipt of an amendment or modification to a Proprietary Information Access Application, the investigating authority shall, as appropriate, amend, modify or revoke the Proprietary Information Access Order and provide the responsible Secretariat with the original of the amendment, modification or notice of revocation and any additional copies of the document required by the responsible Secretariat.

(4) Upon receipt of an amendment or modification to a Proprietary Information Access Order or a notice of revocation, the responsible Secretary shall transmit the amendment, modification or notice of revocation to the appropriate committee member, assistant to a committee member, court reporter, interpreter or translator.

22. The responsible Secretary shall serve Proprietary Information Access Orders granted to committee members, assistants to committee members, court reporters, interpreters, or translators, and any amendments or modifications thereto or notices of revocation thereof, on all participants other than the investigating authority.

23. (1) A counsel of record, or a professional retained by, or under the control or direction of, a counsel of record, who has not been issued a Proprietary Information Access Order in the panel review or in these proceedings and who wishes disclosure of proprietary information in the file of an extraordinary challenge proceeding, must file a Proprietary Information Access Application, as follows:

- (a) with the responsible Secretariat, two copies; and
- (b) with the investigating authority, one original and any additional copies that the investigating authority requires.

(2) A Proprietary Information Access Application referred to in subrule (1) shall be served on all participants.

(3) Electronic means may be used to satisfy the service and filing requirements of subrules (1) and (2).<sup>2</sup>

(4) The investigating authority shall, no later than 10 days after a Proprietary Information Access Application is filed with it in accordance with subrule (1), serve on the person

<sup>2</sup> For greater certainty, for electronic filings with respect to subrule 23(1)(b), the Mexican investigating authority may verify the authenticity of the application and the documents submitted.

3) Dès réception d'une modification à une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive, l'organisme d'enquête, selon le cas, modifie ou révoque l'ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive et fait parvenir au Secrétariat responsable l'original de la modification ou de l'avis de révocation ainsi que toute copie supplémentaire du document requise par le Secrétariat responsable.

4) Dès réception d'une modification à une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou d'un avis de révocation, le Secrétaire responsable fait parvenir la modification ou l'avis de révocation au membre du comité, à l'adjoint d'un membre du comité, au sténographe judiciaire, à l'interprète ou au traducteur concerné.

22. Le Secrétaire responsable signifie à tous les participants autres que l'organisme d'enquête les ordonnances relatives à la communication de renseignements de nature exclusive délivrées aux membres du comité, aux adjoints des membres du comité, aux sténographes judiciaires, aux interprètes ou aux traducteurs, ainsi que toute modification ou tout avis de révocation connexe.

23. 1) Un avocat au dossier ou un professionnel engagé par un avocat au dossier ou exerçant ses fonctions sous la direction ou le contrôle d'un avocat au dossier, qui ne s'est pas vu délivrer d'ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive dans le cadre de l'examen par un groupe spécial ou de ces procédures et qui désire obtenir la communication de renseignements de nature exclusive dans le cadre d'un dossier de procédure de contestation extraordinaire, doit présenter une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive en faisant parvenir :

- a) deux exemplaires de la demande au Secrétariat responsable;
- b) un original et toute copie supplémentaire de la demande requise par l'organisme d'enquête à ce dernier.

2) Une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive visée au paragraphe 1 est signifiée à tous les participants.

3) Des moyens électroniques peuvent être utilisés pour satisfaire aux exigences de signification et de dépôt énoncées aux paragraphes 1 et 2<sup>2</sup>.

4) Au plus tard 10 jours après le dépôt auprès de l'organisme d'enquête d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive conformément

<sup>2</sup> Il est entendu que, s'agissant des dépôts électroniques effectués en application de l'alinéa 1b) de la Règle 23, l'organisme d'enquête du Mexique peut vérifier l'authenticité de la demande et des documents déposés.

who filed the Proprietary Information Access Application a:

- (a) Proprietary Information Access Order; or
- (b) notification in writing setting out the reasons why a Proprietary Information Access Order is not issued.

24. (1) If an investigating authority:

- (a) refuses to issue a Proprietary Information Access Order to a counsel of record or to a professional retained by, or under the control or direction of, a counsel of record; or
- (b) issues a Proprietary Information Access Order with terms unacceptable to a counsel of record,

the counsel of record may file with the responsible Secretariat a Notice of Motion requesting that the committee review the decision of the investigating authority.

(2) If, after consideration of any response made by the investigating authority referred to in subrule (1), the committee decides that a Proprietary Information Access Order should be issued or that the terms of a Proprietary Information Access Order should be amended or modified, the committee shall so notify counsel for the investigating authority.

(3) If the final determination was made in the United States and the investigating authority fails to comply with the notification referred to in subrule (2), the committee may issue such orders as are just in the circumstances, including an order refusing to permit the investigating authority to make certain arguments in support of its case or striking certain arguments from its pleadings.

25. (1) If a Proprietary Information Access Order is issued to a person in an extraordinary challenge proceeding, the person shall file with the responsible Secretariat a copy of the Proprietary Information Access Order.

(2) If a Proprietary Information Access Order is revoked, amended or modified by an investigating authority, the investigating authority shall provide to the responsible Secretariat and to all participants a copy of the Notice of Revocation, amendment or modification.

26. In an extraordinary challenge proceeding that commences with a Request for an Extraordinary Challenge Committee pursuant to Article 10.12.13(a)(i) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty

au paragraphe 1, celui-ci signifie à la personne qui a déposé la demande, selon le cas :

- a) une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive;
- b) une notification écrite exposant les raisons pour lesquelles une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive n'est pas délivrée.

24. 1) Si un organisme d'enquête, selon le cas :

- a) refuse de délivrer une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive à un avocat au dossier ou à un professionnel engagé par un avocat au dossier ou exerçant ses fonctions sous la direction ou le contrôle d'un avocat au dossier;
- b) délivre une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive assortie de conditions jugées inacceptables par un avocat au dossier,

l'avocat au dossier peut déposer auprès du Secrétariat responsable un avis de requête pour demander que le comité examine la décision de l'organisme d'enquête.

2) Si le comité décide, après avoir examiné la réponse de l'organisme d'enquête visée au paragraphe 1, qu'il y a lieu de délivrer une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou de modifier les conditions dont cette dernière est assortie, il transmet un avis de sa décision à l'avocat de l'organisme d'enquête.

3) Si la détermination finale a été rendue aux États-Unis et que l'organisme d'enquête ne se conforme pas à l'avis visé au paragraphe 2, le comité peut délivrer les ordonnances qui sont justes dans les circonstances, y compris une ordonnance refusant à l'organisme d'enquête l'autorisation d'invoquer certains arguments pour étayer sa position ou radier certains arguments de ses actes de procédure.

25. 1) Si une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive est délivrée à une personne dans le cadre d'une procédure de contestation extraordinaire, cette personne dépose auprès du Secrétariat responsable une copie de l'ordonnance en question.

2) Si un organisme d'enquête révoque ou modifie une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive, il fait parvenir au Secrétariat responsable et à tous les participants une copie de l'avis de révocation ou de modification.

26. Dans le cadre d'une procédure de contestation extraordinaire qui commence par une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire présentée au titre de l'article 10.12.13)a)(i) (Examen des déterminations

Determinations) of the Agreement, personal information shall be kept confidential:

(a) if a Notice of Motion is filed pursuant to subrule 45(1)(c),

(i) until the committee makes an order referred to in subrule 49(1)(a), or

(ii) if the committee makes an order referred to in subrule 49(1)(b), indefinitely, unless otherwise ordered by the committee; and

(b) in any other case, until the day after the expiration of the time period fixed, pursuant to Rule 45, for filing a Notice of Motion referred to in subrule 45(1)(c).

27. If a person alleges that the terms of a Proprietary Information Access Application or Proprietary Information Access Order have been violated, the committee shall refer the allegations to the investigating authority for investigation and, if applicable, the imposition of sanctions in accordance with section 77.034 of the *Special Import Measures Act*, as amended, section 777(f) of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or article 93 of the *Ley de Comercio Exterior*.

#### **Pleadings and Simultaneous Translation of Extraordinary Challenge Proceedings in Canada**

28. Rules 29 to 31 apply with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in Canada.

29. A person, panelist, or committee member may use either English or French in any document or oral proceeding.

30. (1) Subject to subrule (2), any order or decision including the reasons for it, issued by a committee shall be made available simultaneously in both English and French if:

(a) in the opinion of the committee, the order or decision is in respect of a question of law of general public interest or importance; or

(b) the proceedings leading to the issuance of the order or decision were conducted in whole or in part in both English and French.

(2) If an order or decision:

(a) issued by a committee is not required by subrule (1) to be made available simultaneously in English and French; or

finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, les renseignements personnels restent confidentiels :

a) si un avis de requête est déposé conformément à l'alinéa 1c) de la Règle 45, selon le cas,

(i) jusqu'à ce que le comité rende l'ordonnance visée à l'alinéa 1a) de la Règle 49,

(ii) si le comité rend l'ordonnance visée à l'alinéa 1b) de la Règle 49, indéfiniment, à moins que le comité n'en décide autrement;

b) dans tout autre cas, jusqu'au lendemain de l'expiration du délai fixé, conformément à la Règle 45, pour le dépôt de l'avis de requête visé à l'alinéa 1c) de la Règle 45.

27. Si une personne allègue que les dispositions d'une demande relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive n'ont pas été respectées, le comité renvoie les allégations à l'organisme d'enquête pour que celui-ci procède à une enquête et impose, s'il y a lieu, les sanctions prévues à l'article 77.034 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version modifiée, à l'alinéa 777f) de la *Tariff Act of 1930*, dans sa version modifiée, ou à l'article 93 de la *Ley de Comercio Exterior*.

#### **Actes de procédure et traduction simultanée des procédures de contestation extraordinaire au Canada**

28. Les Règles 29 à 31 s'appliquent à une contestation extraordinaire d'un examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada.

29. Une personne, un membre d'un groupe spécial ou un membre d'un comité peut utiliser le français ou l'anglais dans tout document ou procédure orale.

30. 1) Sous réserve du paragraphe 2, toute ordonnance ou décision rendue par un comité, y compris les motifs de celle-ci, est rendue accessible simultanément en français et en anglais si, selon le cas :

a) le comité est d'avis que l'ordonnance ou la décision porte sur une question de droit d'intérêt public général ou d'importance générale;

b) les procédures à l'issue desquelles l'ordonnance ou la décision a été rendue se sont entièrement ou partiellement déroulées dans ces deux langues.

2) Si une ordonnance ou une décision :

a) rendue par un comité ne doit pas être rendue accessible simultanément en français et en anglais en application du paragraphe 1; ou

(b) is required by subrule (1)(a) to be made available simultaneously in both English and French but the committee is of the opinion that to make the order or decision available simultaneously in both English and French would occasion a delay prejudicial to the public interest or result in injustice or hardship to any participant,

the order or decision, including the reasons therefor, shall be issued in the first instance in either English or French and thereafter at the earliest possible time in the other language, each version to be effective from the time the first version is effective.

(3) Nothing in subrule (1) or (2) shall be construed as prohibiting the oral delivery in either English or French of any order or decision or any reasons therefor.

(4) No order or decision is invalid by reason only that it was not made or issued in both English and French.

31. (1) Any oral proceeding conducted in both English and French shall be translated simultaneously.

(2) If a participant requests simultaneous translation of an extraordinary challenge proceeding, the request shall be made as early as possible in the proceedings.

(3) If a committee is of the opinion that there is a public interest in the extraordinary challenge proceedings, the committee may direct the responsible Secretary to arrange for simultaneous translation of the oral proceedings, if any.

## Part II: Written Proceedings (Rules 32-44)

### Filing, Service, and Communications

32. (1) Subject to subrule 34(1) and, if applicable, Rule 36, a document is filed with the Secretariat when the responsible Secretariat receives the document, during its normal business hours and within the time period fixed for filing, physically, with one original and two copies, or when the document is filed by electronic means.

(2) The responsible Secretariat shall also acknowledge receipt, physically or electronically, to the party filing the document.

(3) Acknowledgement pursuant to subrule (2) does not constitute a waiver of any time period fixed for filing or an acknowledgement that the document has been filed in accordance with these Rules.

33. (1) All documents filed by a participant, other than documents required by Rule 62 to be served by the

b) doit être rendue accessible simultanément en français et en anglais en application de l'alinéa 1a), mais que le comité est d'avis que cela entraînerait un retard préjudiciable à l'intérêt public ou causerait une injustice ou des difficultés à un participant,

l'ordonnance ou la décision, y compris les motifs de celle-ci, est produite d'abord en français ou en anglais, et ensuite dans les meilleurs délais dans l'autre langue, chacune des versions étant exécutoire à compter de la date où la première version devient exécutoire.

3) Les paragraphes 1 et 2 n'ont pas pour effet d'empêcher qu'une ordonnance ou une décision, ou les motifs de celle-ci, soient prononcés en français ou en anglais.

4) Une ordonnance ou une décision n'est pas invalide du seul fait qu'elle n'a pas été rendue ou produite à la fois en français et en anglais.

31. 1) Toute procédure orale qui se déroule à la fois en français et en anglais fait l'objet d'une interprétation simultanée.

2) Un participant qui demande la traduction simultanée d'une procédure de contestation extraordinaire présente sa demande le plus tôt possible.

3) Si un comité estime que les procédures de contestation extraordinaire sont d'intérêt public, il peut demander au Secrétaire responsable de prendre les dispositions nécessaires pour assurer la traduction simultanée des procédures orales, le cas échéant.

## Partie II : Procédures écrites (Règles 32 à 44)

### Dépôt, signification et communications

32. 1) Sous réserve du paragraphe 1 de la Règle 34 et, le cas échéant, de la Règle 36, un document est déposé auprès du Secrétariat lorsque le Secrétariat responsable reçoit, pendant ses heures normales de bureau et à l'intérieur du délai fixé pour le dépôt, un original et deux copies du document sous forme physique, ou lorsque le document est déposé par voie électronique.

2) Le Secrétariat responsable fait également parvenir, physiquement ou par voie électronique, un accusé de réception à la partie qui a déposé le document.

3) L'envoi de l'accusé de réception conformément au paragraphe 2 ne constitue pas une renonciation aux délais fixés pour le dépôt ou une reconnaissance de la validité du dépôt au regard des présentes Règles.

33. 1) Tous les documents déposés par un participant, à l'exception des documents exigés au titre de la Règle 62

responsible Secretary and documents referred to in subrule 42(2), Rule 43, subrule 44(2)(a) and Rule 45 shall be served by the participant on the counsel of record of each of the other participants or, if another participant is not represented by counsel, on the other participant.

(2) If an electronic filing platform agreed upon by the involved Parties is used for filing, electronic notification by the filing platform shall satisfy the service requirements of this Rule.

(3) Subject to subrules 34(1) and 38(a), a document may be served by:

(a) mailing or delivering a copy of the document to the service address of the participant by expedited delivery courier or expedited mail service;

(b) transmitting a copy of the document to the electronic service address of the participant;

(c) personal service on the participant; or

(d) any means, including the use of an electronic filing platform agreed upon by the involved Parties, that the responsible Secretariat, in consultation with participants, may direct.

(4) A proof of service shall appear on, or be affixed to, all documents referred to in subrule (1).

(5) If a document is served by expedited delivery courier or expedited mail service, the date of service set out in the affidavit of service or certificate of service shall be the day on which the document is consigned to the expedited delivery courier or expedited mail service.

(6) If a document is served electronically, the date of service shall be the day on which the document is sent by the sender.

34. (1) If, under these Rules, a document containing proprietary, privileged, or personal information is required to be filed under seal with the Secretariat or is required to be served under seal, the document shall be filed or served in accordance with this Rule and, if applicable, in accordance with Rule 36.

(2) A document filed or served under seal shall be:

(a) separate from all other documents;

devant être signifiés par le Secrétaire responsable et des documents visés au paragraphe 2 de la Règle 42, à la Règle 43, à l'alinéa 2a) de la Règle 44 et à la Règle 45, sont signifiés par le participant à l'avocat au dossier de chacun des autres participants ou, si un autre participant n'est pas représenté par un avocat, à ce participant.

2) Si une plateforme de dépôt électronique à laquelle souscrivent les Parties en cause est utilisée pour le dépôt, la notification électronique de la plateforme de dépôt répond aux exigences de signification de cette Règle.

3) Sous réserve du paragraphe 1 de la Règle 34 et de l'alinéa a) de la Règle 38, un document peut être signifié par l'un des modes suivants :

a) l'envoi ou la livraison d'une copie du document à l'adresse aux fins de signification du participant par un service de livraison accélérée par messenger ou par courrier accéléré;

b) la transmission d'une copie du document à l'adresse aux fins de signification électronique du participant;

c) la signification à personne au participant;

d) tout autre moyen que peut déterminer le Secrétariat responsable, en consultation avec les participants, incluant l'utilisation d'une plateforme de dépôt électronique à laquelle les Parties en cause ont souscrit.

4) Tous les documents visés au paragraphe 1 portent une preuve de leur signification, laquelle figure sur le document ou est jointe à celui-ci.

5) Si un document est signifié par un service de livraison accélérée par messenger ou par courrier accéléré, la date de signification indiquée dans l'affidavit de signification ou dans l'attestation de signification correspond à la date à laquelle le document est remis au service de livraison ou mis à la poste.

6) Si un document est signifié par voie électronique, la date de signification correspond à la date à laquelle le document est envoyé par l'expéditeur.

34. 1) Si, en application des présentes Règles, un document qui contient des renseignements de nature exclusive, des renseignements protégés ou des renseignements personnels doit être déposé sous pli scellé auprès du Secrétariat ou doit faire l'objet d'une signification sous pli scellé, ce document est déposé ou signifié conformément à la présente Règle et, le cas échéant, à la Règle 36.

2) Un document déposé ou signifié sous pli scellé :

a) est séparé des autres documents;

## (b) clearly marked:

(i) with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in Canada,

(A) in the case of a document containing proprietary information, “Proprietary”, “Confidential”, “De nature exclusive” or “Confidentiel”,

(B) in the case of a document containing privileged information, “Privileged” or “Protégé”, and

(C) in the case of a document containing personal information, “Personal Information” or “Renseignements personnels”; and

(ii) with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in Mexico,

(A) in the case of a document containing proprietary information, “Confidential”,

(B) in the case of a document containing privileged information, “Privilegiada”, and

(C) in the case of a document containing personal information, “Información Personal”; and

(iii) with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in the United States,

(A) in the case of a document containing proprietary information, “Proprietary”,

(B) in the case of a document containing privileged information, “Privileged”, and

(C) in the case of a document containing personal information, “Personal Information”; and

## (c) inside:

(i) an opaque inner wrapper and an opaque outer wrapper, if filed or served physically,

(ii) a cover sheet, if filed or served electronically.

(3) An inner wrapper or cover sheet referred to in sub-rule 2)(c) shall indicate:

(a) that proprietary, privileged, or personal information is enclosed, as the case may be; and

(b) the Secretariat file number of the extraordinary challenge proceeding.

## b) porte clairement les mentions suivantes :

(i) dans le cas d’une contestation extraordinaire d’un examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue au Canada :

A) lorsque le document contient des renseignements de nature exclusive, « Proprietary », « Confidential », « De nature exclusive » ou « Confidentiel »,

B) lorsque le document contient des renseignements protégés, « Privileged » ou « Protégé »,

C) lorsque le document contient des renseignements personnels, « Personal Information » ou « Renseignements personnels »;

(ii) dans le cas d’une contestation extraordinaire d’un examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue au Mexique :

A) lorsque le document contient des renseignements de nature exclusive, « Confidential »,

B) lorsque le document contient des renseignements protégés, « Privilegiada »,

C) lorsque le document contient des renseignements personnels, « Información Personal »;

(iii) dans le cas d’une contestation extraordinaire d’un examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue aux États-Unis :

A) lorsque le document contient des renseignements de nature exclusive, « Proprietary »,

B) lorsque le document contient des renseignements protégés, « Privileged »,

C) lorsque le document contient des renseignements personnels, « Personal Information »;

## c) est à l’intérieur :

(i) d’une enveloppe intérieure et d’une enveloppe extérieure opaques, s’il est déposé ou signifié physiquement;

(ii) d’une page de couverture, s’il est déposé ou signifié électroniquement.

3) L’enveloppe intérieure ou la page de couverture visée à l’alinéa 2c) porte :

a) d’une part, une mention précisant qu’elle contient des renseignements de nature exclusive, des renseignements protégés ou des renseignements personnels, selon le cas;

35. Filing or service of proprietary, privileged, or personal information with the Secretariat does not constitute a waiver of the designation of the information as proprietary, privileged, or personal information.

36. (1) If a participant files a pleading that contains proprietary information, the participant shall file two sets of the pleading in the following manner:

(a) one set containing the proprietary information shall be filed under seal and, with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(i) Canada, shall be labelled “Proprietary”, “Confidential”, “Confidenciel” or “De nature exclusive”, with the top of each page that contains proprietary information marked with the word “Proprietary”, “Confidential”, “Confidenciel” or “De nature exclusive” and with the proprietary information enclosed in brackets,

(ii) Mexico, shall be labelled “Confidencial”, with the top of each page that contains proprietary information marked with the word “Confidencial” and with the proprietary information enclosed in brackets, and

(iii) the United States, shall be labelled “Proprietary” with the top of each page that contains proprietary information marked with the word “Proprietary” and with the proprietary information enclosed in brackets; and

(b) no later than one day following the day on which the set of pleadings referred to in subrule (1)(a) is filed, another set not containing proprietary information shall be filed and, with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(i) Canada, shall be labelled “Non-Proprietary”, “Non-Confidential”, “Non confidenciel” or “De nature non exclusive”,

(ii) Mexico, shall be labelled “No confidencial”, and

(iii) the United States, shall be labelled “Non-Proprietary”;

with each page from which proprietary information has been deleted marked to indicate the location from which the proprietary information was deleted.

b) d’autre part, le numéro de dossier du Secrétariat attribué à la procédure de contestation extraordinaire.

35. La signification ou le dépôt auprès du Secrétariat de renseignements de nature exclusive, de renseignements protégés ou de renseignements personnels ne constitue pas une renonciation à la désignation de ces renseignements comme renseignements de nature exclusive, renseignements protégés ou renseignements personnels.

36. 1) Si un acte de procédure déposé par un participant contient des renseignements de nature exclusive, il est déposé en deux exemplaires conformément aux dispositions suivantes :

a) un exemplaire contenant les renseignements de nature exclusive est déposé sous pli scellé, lequel exemplaire, dans le cas d’une contestation extraordinaire d’un examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

(i) au Canada, porte la mention « Proprietary », « Confidential », « Confidenciel » ou « De nature exclusive » et dont chaque page qui contient des renseignements de nature exclusive porte l’une de ces mentions en haut de la page et présente les renseignements de nature exclusive entre crochets,

(ii) au Mexique, porte la mention « Confidencial » et dont chaque page qui contient des renseignements de nature exclusive porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements de nature exclusive entre crochets,

(iii) aux États-Unis, porte la mention « Proprietary » et dont chaque page qui contient des renseignements de nature exclusive porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements de nature exclusive entre crochets;

b) au plus tard le lendemain du jour où l’exemplaire de l’acte de procédure visé à l’alinéa 1a) est déposé, un autre exemplaire ne contenant pas de renseignements de nature exclusive, et dont chaque page où de tels renseignements ont été supprimés porte une mention indiquant l’endroit de la suppression, est déposé, lequel exemplaire, dans le cas d’une contestation extraordinaire d’un examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

(i) au Canada, porte la mention « Non-Proprietary », « Non-Confidential », « Non confidenciel » ou « De nature non exclusive »,

(ii) au Mexique, porte la mention « No confidencial »,

(iii) aux États-Unis, porte la mention « Non-Proprietary ».

(2) If a participant files a pleading that contains privileged information, the participant shall file two sets of the pleading in the following manner:

(a) one set containing the privileged information shall be filed under seal and, with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(i) Canada, shall be labelled “Privileged” or “Protégé”, with the top of each page that contains privileged information marked with the word “Privileged” or “Protégé” and with the privileged information enclosed in brackets,

(ii) for Mexico, shall be labelled “Privilegiada”, with the top of each page that contains privileged information marked with the word “Privilegiada” and with the privileged information enclosed in brackets, and

(iii) the United States, shall be labelled “Privileged”, with the top of each page that contains privileged information marked with the word “Privileged” and with the privileged information enclosed in brackets; and

(b) no later than one day following the day on which the set of pleadings referred to in subrule (2)(a) is filed, another set not containing privileged information shall be filed and, with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(i) Canada, shall be labelled “Non-Privileged” or “Non protégé”,

(ii) Mexico, shall be labelled “No privilegiada”, and

(iii) the United States, shall be labelled “Non-Privileged”;

with each page from which privileged information has been deleted marked to indicate the location from which the privileged information was deleted.

(3) If a participant files a pleading that contains personal information, the pleading shall be filed under seal and, with respect to an extraordinary challenge of a panel review of a final determination made in:

(a) Canada, shall be labelled “Personal Information” or “Renseignements personnels”, with the top of each page that contains personal information marked with the words “Personal Information” or “Renseignements personnels” and with the personal information enclosed in brackets;

2) Si un acte de procédure déposé par un participant contient des renseignements protégés, il est déposé en deux exemplaires conformément aux dispositions suivantes :

a) un exemplaire contenant les renseignements protégés est déposé sous pli scellé, lequel exemplaire, dans le cas d’une contestation extraordinaire d’un examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

(i) au Canada, porte la mention « Privileged » ou « Protégé » et dont chaque page qui contient des renseignements protégés porte l’une de ces mentions en haut de la page et présente les renseignements protégés entre crochets,

(ii) au Mexique, porte la mention « Privilegiada » et dont chaque page qui contient des renseignements protégés porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements protégés entre crochets,

(iii) aux États-Unis, porte la mention « Privileged » et dont chaque page qui contient des renseignements protégés porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements protégés entre crochets;

b) au plus tard le lendemain du jour où l’exemplaire de l’acte de procédure visé à l’alinéa 2a) est déposé, un autre exemplaire ne contenant pas de renseignements protégés, et dont chaque page où de tels renseignements ont été supprimés porte une mention indiquant l’endroit de la suppression, est déposé, lequel exemplaire, dans le cas d’une contestation extraordinaire de l’examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

(i) au Canada, porte la mention « Non-Privileged » ou « Non protégé »,

(ii) au Mexique, porte la mention « No privilegiada »,

(iii) aux États-Unis, porte la mention « Non-Privileged ».

3) Si un acte de procédure déposé par un participant contient des renseignements personnels, il est déposé sous pli scellé et, dans le cas d’une contestation extraordinaire d’un examen par un groupe spécial d’une détermination finale rendue :

a) au Canada, porte la mention « Personal Information » ou « Renseignements personnels » et dont chaque page qui contient des renseignements personnels porte l’une de ces mentions en haut de la page et présente les renseignements personnels entre crochets;



(b) Mexico, shall be labelled “Información Personal”, with the top of each page that contains personal information marked with the words “Información personal” and with the personal information enclosed in brackets; and

(c) the United States, shall be labelled “Personal Information”, with the top of each page that contains personal information marked with the words “Personal Information” and with the personal information enclosed in brackets.

37. (1) Subject to subrule (2), a document containing proprietary or privileged information shall be filed under seal in accordance with Rule 34 and shall be served only on the investigating authority and on those participants who have been granted access to the information under a Proprietary Information Access Order.

(2) If all proprietary information contained in a document was submitted to the investigating authority by one participant, the document shall be served on that participant even if that participant has not been granted access to proprietary information under a Proprietary Information Access Order.

(3) A document containing personal information shall be filed under seal in accordance with Rule 34 and shall be served only on persons or participants who have been granted access to the information under an order of the committee.

38. If proprietary, privileged, or personal information is disclosed to a person in an extraordinary challenge proceeding, the person shall not:

(a) file, serve, or otherwise communicate the proprietary, privileged, or personal information by unsecure electronic means except as authorized by the terms of a Proprietary Information Access Order; or

(b) communicate the proprietary, privileged, or personal information by telephone.

39. Service on an investigating authority does not constitute service on a Party and service on a Party does not constitute service on an investigating authority.

b) au Mexique, porte la mention « Información Personal », et dont chaque page qui contient des renseignements personnels porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements personnels entre crochets;

c) aux États-Unis, porte la mention « Personal Information » et dont chaque page qui contient des renseignements personnels porte cette mention en haut de la page et présente les renseignements personnels entre crochets.

37. 1) Sous réserve du paragraphe 2, un document qui contient des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés est déposé sous pli scellé conformément à la Règle 34 et n'est signifié qu'à l'organisme d'enquête et aux participants qui se sont vu accorder l'accès à ces renseignements en vertu d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive.

2) Si tous les renseignements de nature exclusive contenus dans un document ont été soumis à l'organisme d'enquête par un participant, le document est signifié à ce participant même si ce dernier ne s'est pas vu accorder l'accès aux renseignements de nature exclusive en vertu d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive.

3) Un document qui contient des renseignements personnels est déposé sous pli scellé conformément à la Règle 34 et n'est signifié qu'aux personnes ou aux participants qui se sont vu accorder l'accès à ces renseignements en vertu d'une ordonnance du comité.

38. Si des renseignements de nature exclusive, des renseignements protégés ou des renseignements personnels sont communiqués à une personne dans le cadre d'une procédure de contestation extraordinaire, cette personne ne peut :

a) déposer, signifier ou communiquer d'une autre manière les renseignements de nature exclusive, les renseignements protégés ou les renseignements personnels par des moyens électroniques non sécurisés, sauf dans la mesure autorisée par les dispositions d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive;

b) communiquer par téléphone les renseignements de nature exclusive, les renseignements protégés ou les renseignements personnels.

39. La signification à l'organisme d'enquête ne constitue pas une signification à une Partie, et la signification à une Partie ne constitue pas une signification à l'organisme d'enquête.

### Form and Content of Pleadings

40. (1) Every pleading filed in an extraordinary challenge proceeding shall contain the following information:

- (a) the title of, and any Secretariat file number assigned for, the extraordinary challenge proceeding;
- (b) a brief descriptive title of the pleading;
- (c) the name of the participant filing the pleading;
- (d) the name of counsel of record for the participant;
- (e) the service address, as defined in Rule 5; and
- (f) the telephone number and electronic mail address of the counsel of record of the participant or, if the participant is not represented by counsel, the telephone number and electronic mail address of the participant.

(2) Every pleading filed in an extraordinary challenge proceeding shall be on paper 8 1/2 X 11 inches (216 millimeters by 279 millimeters) in size. The text of the pleading shall be printed, typewritten or reproduced legibly on one side only with a margin of approximately 1 1/2 inches (40 millimeters) on the left-hand side with double spacing between each line of text, except for quotations of more than 50 words, which shall be indented and single-spaced. Footnotes, titles, schedules, tables, graphs, and columns of figures shall be presented in a readable form. Briefs and appendices shall be securely bound along the left-hand margin.

(3) If a pleading is filed by electronic means, that pleading shall be formatted in a manner that, if printed, it would meet the requirements of subrule (2).

(4) Every pleading filed on behalf of a participant in an extraordinary challenge proceeding shall be signed by written or electronic signature, by counsel for the participant or, if the participant is not represented by counsel, by the participant.

### Requests for an Extraordinary Challenge Committee

41. (1) If a Party, in its discretion, files with the responsible Secretary a Request for an Extraordinary Challenge Committee referred to in Article 10.12.13(a)(ii) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) or (iii) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement, the Party shall file the Request (model form available from the Secretariat) no later than 30 days after the issuance, pursuant to Rule 81(2) of the Article 10.12 Binational Panel Rules, of

### Forme et contenu des actes de procédure

40. 1) Tout acte de procédure déposé dans le cadre d'une procédure de contestation extraordinaire contient les renseignements suivants :

- a) l'intitulé de la procédure de contestation extraordinaire et le numéro de dossier du Secrétariat attribué à cette procédure, le cas échéant;
- b) un bref titre descriptif de l'acte de procédure;
- c) le nom du participant qui dépose l'acte de procédure;
- d) le nom de l'avocat au dossier du participant;
- e) l'adresse aux fins de signification au sens de la Règle 5;
- f) le numéro de téléphone et l'adresse électronique de l'avocat au dossier du participant, ou le numéro de téléphone et l'adresse électronique du participant si celui-ci n'est pas représenté par un avocat.

2) Tout acte de procédure déposé dans le cadre d'une procédure de contestation extraordinaire est présenté sur des feuilles de papier de format 8 1/2 x 11 pouces (216 x 279 millimètres). Le texte de l'acte de procédure est imprimé, dactylographié ou reproduit lisiblement sur un seul côté de la feuille, avec une marge gauche d'environ 1 1/2 pouce (40 millimètres), à double interligne, à l'exception des citations de plus de 50 mots, qui apparaissent en retrait et à simple interligne. Les notes en bas de page, titres, annexes, tableaux, graphiques et colonnes de chiffres sont présentés lisiblement. Les mémoires et les annexes sont solidement reliés le long de la marge gauche.

3) Si un acte de procédure est déposé par voie électronique, il est mis en forme de manière à respecter les exigences du paragraphe 2 s'il était imprimé.

4) Tout acte de procédure déposé au nom d'un participant dans le cadre d'une procédure de contestation extraordinaire porte la signature manuscrite ou électronique de l'avocat du participant ou, si ce dernier n'est pas représenté par un avocat, celle du participant.

### Demandes d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire

41. 1) Si une Partie juge approprié de déposer auprès du Secrétaire responsable la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire visée au sous-alinéa 13)a)(ii) ou 13)a)(iii) de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, la Partie dépose la demande (au moyen du formulaire disponible auprès du Secrétariat) au plus tard 30 jours après la publication, conformément au paragraphe 2 de la Règle 81 des Règles

the Notice of Final Panel Action in the panel review that is the subject of the Request.

(2) If a Party, in its discretion, files with the responsible Secretary a Request for an Extraordinary Challenge Committee referred to in Article 10.12.13(a)(i) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement, the Party shall file the Request (model form available from the Secretariat):

(a) no later than 30 days after the issuance, pursuant to Rule 81(2) of the Article 10.12 Binational Panel Rules, of the Notice of Final Panel Action in the panel review that is the subject of the Request; or

(b) subject to subrule (3), if the Party gained knowledge of the action of the panelist giving rise to the allegation more than 30 days after the panel issued a Notice of Final Panel Action, no more than 30 days after gaining knowledge of the action of the panelist.

(3) No Request for an Extraordinary Challenge Committee referred to in subrule (2) may be filed if two years or more have elapsed since the effective date of the Notice of Completion of Panel Review.

(4) Notwithstanding subrules (1) to (3), the running of the time periods referred to in this section:

(a) shall be suspended in the circumstances set out in Article 10.13.11(b) (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement; and

(b) if suspended under subrule (4)(a), shall be resumed in the circumstances set out in Articles 10.13.12 (Safeguarding the Panel Review System) and 10.13.13 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement.

42. (1) Subject to subrule (2), every Request for an Extraordinary Challenge Committee shall be in writing and shall:

(a) include a concise statement of the allegations relied on, together with a concise statement of how the actions alleged have materially affected the panel's decision and the way in which the integrity of the panel review process is threatened;

(b) contain the name of the Party in the panel review, name of counsel, service address, telephone number, and electronic mail address; and

des groupes spéciaux binationaux au titre de l'article 10.12, de l'avis de décision finale du groupe spécial dans le cadre de l'examen par un groupe spécial faisant l'objet de la demande.

2) Si une Partie juge approprié de déposer auprès du Secrétaire responsable la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire visée au sous-alinéa 13)a)(i) de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, la Partie dépose la demande (au moyen du formulaire disponible auprès du Secrétariat) :

a) au plus tard 30 jours après la publication conformément au paragraphe 2 de la Règle 81 des Règles des groupes spéciaux binationaux au titre de l'article 10.12 de l'avis de décision finale du groupe spécial dans le cadre de l'examen du groupe spécial faisant l'objet de la demande;

b) sous réserve du paragraphe 3, si la Partie a pris connaissance des actes du membre d'un groupe spécial ayant donné lieu à l'allégation plus de 30 jours après la publication de l'avis de décision finale du groupe spécial, pas plus de 30 jours après avoir pris connaissance de ces actes.

3) La demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire visée au paragraphe 2 ne peut être déposée si deux ans ou plus se sont écoulés depuis la date à laquelle l'avis de clôture de l'examen par un groupe spécial a pris effet.

4) Nonobstant les paragraphes 1 à 3, les délais mentionnés dans la présente section :

a) cessent de courir dans les circonstances énoncées à l'alinéa 11b) de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord;

b) s'ils cessent de courir en application de l'alinéa 4a), ils reprennent dans les circonstances énoncées aux paragraphes 12 et 13 de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord.

42. 1) Sous réserve du paragraphe 2, toute demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire est présentée par écrit et :

a) comprend un exposé concis des allégations formulées à l'appui de la demande, ainsi qu'un exposé concis de la façon dont les actes allégués ont sensiblement influé sur la décision du groupe spécial et de la façon dont l'intégrité du processus d'examen par le groupe spécial est menacée;

b) contient le nom de la Partie à l'examen par un groupe spécial, le nom de l'avocat, l'adresse aux fins de signification, le numéro de téléphone et l'adresse électronique;

(c) if the panel decision was made in Canada, state whether the Party filing the Request for an Extraordinary Challenge Committee:

(i) intends to use English or French in pleadings and oral proceedings before the committee, and

(ii) requests simultaneous translation of any oral proceedings.

(2) If a Request for an Extraordinary Challenge Committee contains an allegation referred to in Article 10.12.13(a)(i) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement, the identity of the panelist against whom such an allegation is made shall be revealed only in a confidential annex filed together with the Request and shall be disclosed only in accordance with Rule 60.

43. (1) Every Request for an Extraordinary Challenge Committee (model form available from the Secretariat) shall be accompanied by:

(a) those items of the record of the panel review relevant to the allegations contained in the Request; and

(b) an Index of the items referred to in subrule (1)(a).

(2) If a Request contains an allegation referred to in Article 10.12.13(a)(i) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement, the Request shall be accompanied by, in addition to the requirements of subrule (1),

(a) any other material relevant to the allegations contained in the Request; and

(b) if the Request is filed more than 30 days after the panel issued a Notice of Final Panel Action pursuant to Rule 81(2) of the Article 10.12 Binational Panel Rules, an affidavit certifying that the Party gained knowledge of the action of the panelist giving rise to the allegation no more than 30 days preceding the filing of the Request.

### Notices of Appearance

44. (1) No later than 10 days after the Request for an Extraordinary Challenge Committee is filed, a Party or participant in the panel review who proposes to participate in the extraordinary challenge proceeding shall file with the responsible Secretariat a Notice of Appearance (model form available from the Secretariat) containing the following information:

c) si la décision du groupe spécial a été rendue au Canada, précisez si la Partie qui dépose la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire :

(i) d'une part, entend utiliser le français ou l'anglais dans les actes de procédure et les procédures orales devant le comité,

(ii) d'autre part, demande la traduction simultanée des procédures orales.

2) Si une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire contient l'allégation visée à l'article 10.12.13a)(i) (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, l'identité du membre d'un groupe spécial contre lequel cette allégation est formulée n'est révélée que dans une annexe confidentielle déposée avec la demande et n'est communiquée que conformément à la Règle 60.

43. 1) Chaque demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire (au moyen du formulaire disponible auprès du Secrétariat) est accompagnée :

a) d'une part, des éléments du dossier de l'examen par un groupe spécial pertinents au regard des allégations contenues dans la demande;

b) d'autre part, d'une table des matières des éléments visés à l'alinéa 1a).

2) En plus des exigences à satisfaire en application du paragraphe 1, si une demande contient une allégation visée à l'article 10.12.13a)(i) (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, la demande est accompagnée :

a) d'une part, de tout autre facteur pertinent au regard des allégations contenues dans la demande;

b) d'autre part, si la demande est déposée plus de 30 jours après que le groupe spécial a publié l'avis de décision finale du groupe spécial conformément au paragraphe 2 de la Règle 81 des Règles des groupes spéciaux binationaux au titre de l'article 10.12, un affidavit certifiant que la Partie a pris connaissance des actes du membre d'un groupe spécial ayant donné lieu à l'allégation au plus tard 30 jours avant le dépôt de la demande.

### Avis de comparution

44. (1) Au plus tard 10 jours après le dépôt de la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire, une Partie ou un participant à l'examen par un groupe spécial qui a l'intention de participer à la procédure de contestation extraordinaire dépose auprès du Secrétariat responsable un avis de comparution (au moyen du formulaire disponible auprès du Secrétariat)

(a) the name of the Party or participant, name of counsel, service address, telephone number and electronic mail address;

(b) a statement as to whether appearance is made:

(i) in support of the Request, or

(ii) in opposition to the Request; and

(c) if the extraordinary challenge is in respect of a panel review of a final determination made in Canada, a statement as to whether the person filing the Notice of Appearance:

(i) intends to use English or French in pleadings and oral proceedings before the committee, and

(ii) requests simultaneous translation of any oral proceedings.

(2) If a Party or participant referred to in subrule (1) proposes to rely on a document in the record of the panel review that is not specified in the Index filed with the Request for an Extraordinary Challenge Committee, the Party or participant shall file, with the Notice of Appearance:

(a) the document; and

(b) a statement identifying the document and requesting its inclusion in the extraordinary challenge record.

(3) On receipt of a document referred to in subrule (2), the responsible Secretary shall include the document in the extraordinary challenge record.

45. (1) No later than 10 days after a Request for an Extraordinary Challenge Committee referred to in Article 10.12.13(a)(i) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement is filed, a panelist against whom an allegation contained in the Request is made and who proposes to participate in the extraordinary challenge proceeding:

(a) must file a Notice of Appearance;

(b) may file, under seal, documents to be included in the extraordinary challenge record relevant to the panelist's defense against the allegation; and

(c) may file an *ex parte* motion requesting that the extraordinary challenge proceeding be conducted in camera.

contenant les renseignements suivants :

a) le nom de la Partie ou du participant, le nom de l'avocat, l'adresse aux fins de signification, le numéro de téléphone et l'adresse électronique;

b) un énoncé précisant si la comparution vise à :

(i) appuyer la demande,

(ii) réfuter la demande;

c) si la contestation extraordinaire porte sur un examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada, un énoncé précisant si la personne qui dépose l'avis de comparution :

(i) d'une part, entend utiliser le français ou l'anglais dans les actes de procédure et les procédures orales devant le comité,

(ii) d'autre part, demande la traduction simultanée des procédures orales.

2) Si une Partie ou un participant visé au paragraphe 1 a l'intention de s'appuyer sur un document figurant au dossier de l'examen par un groupe spécial qui n'apparaît pas dans la table des matières déposée avec la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire, la Partie ou le participant dépose, avec l'avis de comparution :

a) d'une part, le document;

b) d'autre part, un énoncé identifiant le document et demandant son inclusion dans le dossier de contestation extraordinaire.

3) Dès réception d'un document visé au paragraphe 2, le Secrétaire responsable inclut ce document dans le dossier de contestation extraordinaire.

45. 1) Au plus tard 10 jours après le dépôt d'une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire visé à l'article 10.12.13a)(i) (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord, un membre d'un groupe spécial contre lequel une allégation contenue dans la demande est formulée et qui a l'intention de participer à la procédure de contestation extraordinaire :

a) doit déposer un avis de comparution;

b) peut déposer, sous pli scellé, des documents à verser au dossier de contestation extraordinaire pertinents au regard de la défense présentée par le membre d'un groupe spécial contre l'allégation;

c) peut déposer une requête *ex parte* demandant que la procédure de contestation extraordinaire soit menée à huis clos.

(2) If a committee issues an order pursuant to subrule 49(1)(a), a panelist who filed documents described in subrule (1)(b) may, no later than five days after issuance of the order, withdraw any of those documents.

(3) If a panelist withdraws documents pursuant to subrule 2), the committee shall not consider those documents.

### Filing and Content of Briefs and Appendices

46. (1) The Party who has filed the Request for an Extraordinary Challenge Committee and every participant who has filed a Notice of Appearance under subrule 44(1)(b)(i) shall file a brief, setting forth grounds and arguments in support of the Request, no later than 21 days after the Request for an Extraordinary Challenge Committee is filed.

(2) Every participant who has filed a Notice of Appearance under subrule 44(1)(b)(ii) shall file a brief, setting forth grounds and arguments in opposition to the Request for an Extraordinary Challenge Committee, no later than 21 days after the expiration of the time period for filing of briefs referred to in subrule (1).

(3) The Party who has filed the Request for an Extraordinary Challenge Committee and every participant who has filed a Notice of Appearance under subrule 44(1)(b)(i) may file a brief, replying to the grounds and arguments set forth in the briefs filed pursuant to subrule (2), no later than 10 days after the expiration of the time period for filing of briefs referred to in subrule (2). Reply briefs shall be limited to rebuttal of matters raised in the briefs filed pursuant to subrule (2).

(4) Every brief filed under this Rule shall be in the form required by Rule 47.

(5) Appendices shall be filed with the briefs.

47. (1) Briefs shall contain information, in the following order, divided into five parts:

#### Part I:

(a) a table of contents; and

(b) a table of authorities cited:

The table of authorities shall contain references to all treaties, statutes, and regulations cited, any cases primarily relied on in the briefs, set out alphabetically, and all other documents referred to except documents from the administrative record. The table of authorities shall refer to the

2) Si un comité rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 1a) de la Règle 49, un membre d'un groupe spécial qui a déposé des documents décrits à l'alinéa 1b) peut, au plus tard cinq jours après que l'ordonnance a été rendue, retirer n'importe lequel de ces documents.

3) Si un membre d'un groupe spécial retire des documents en vertu du paragraphe 2, le comité ne les examine pas.

### Dépôt et contenu des mémoires et des annexes

46. 1) La Partie qui a déposé la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire et tout participant qui a déposé un avis de comparution conformément au sous-alinéa 1b)(i) de la Règle 44 déposent un mémoire exposant les motifs et les arguments à l'appui de la demande, au plus tard 21 jours après le dépôt de la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire.

2) Tout participant qui a déposé un avis de comparution conformément au sous-alinéa 1b)(ii) de la Règle 44 dépose un mémoire exposant les motifs et les arguments visant à réfuter la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire, au plus tard 21 jours après l'expiration du délai fixé au paragraphe 1 pour le dépôt des mémoires.

3) La Partie qui a déposé la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire et tout participant qui a déposé un avis de comparution conformément au sous-alinéa 1b)(i) de la Règle 44 peut déposer un contre-mémoire en réplique aux motifs et aux arguments exposés dans les mémoires déposés conformément au paragraphe 2, au plus tard 10 jours après l'expiration du délai fixé au paragraphe 2 pour le dépôt des mémoires. Le contre-mémoire se limite à la réfutation des points soulevés dans les mémoires déposés conformément au paragraphe 2.

4) Chaque mémoire déposé conformément à la présente Règle est présenté sous la forme requise par la Règle 47.

5) Les annexes sont déposées avec les mémoires.

47. 1) Les mémoires sont divisés en cinq parties contenant les renseignements suivants, présentés dans l'ordre indiqué ci-dessous :

#### Partie I :

a) une table des matières;

b) une liste des sources citées :

La liste des sources citées contient les références de tous les traités, textes législatifs et textes réglementaires cités ainsi que des principaux précédents jurisprudentiels invoqués dans les mémoires, en ordre alphabétique, et de tous les

page(s) of the brief where each authority is cited and mark, with an asterisk in the margin, those authorities primarily relied on.

autres documents cités, à l'exclusion des documents faisant partie du dossier administratif. La liste des sources citées précise les numéros de page du mémoire où chacune de ces sources est citée, les principales sources étant marquées d'un astérisque dans la marge.

## **Part II: A Statement of the Case**

This Part shall contain a concise statement of the relevant facts with references to the panel record by page and, if applicable, by line.

## **Partie II : Exposé de l'affaire**

Cette partie contient un exposé concis des faits pertinents, avec des références au dossier du groupe spécial indiquant la page et, le cas échéant, la ligne correspondantes.

## **Part III: A Statement of the Issues**

(a) in the brief of the Party who files the Request for an Extraordinary Challenge Committee, this part shall contain a concise statement of the issues; and

(b) in the brief of any other participant, this part shall contain a concise statement of the position of the participant with respect to the issues.

## **Partie III : Exposé des questions en litige**

a) dans le mémoire de la Partie qui dépose la demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire, cette partie contient un exposé concis des questions en litige;

b) dans le mémoire de tout autre participant, cette partie contient un exposé concis de la position prise par le participant au sujet des questions en litige.

## **Part IV: Argument**

This Part shall consist of the argument, setting out concisely the points of law relating to the issues, with applicable citations to authorities and the panel record.

## **Partie IV : Argumentation**

Cette partie consiste en un exposé des arguments avancés exposant succinctement les points de droit qui se rapportent aux questions en litige, et comprend les références pertinentes aux sources citées et au dossier du groupe spécial.

## **Part V: Relief**

This Part shall consist of a concise statement precisely identifying the relief requested.

## **Partie V : Redressement**

Cette partie consiste en un exposé concis du redressement particulier demandé.

(2) Paragraphs in Parts I to V of a brief may be numbered consecutively.

2) Les paragraphes des parties I à V d'un mémoire peuvent être numérotés de façon consécutive.

(3) Authorities referred to in the briefs shall be included in an appendix, which shall be organized as follows: a table of contents, copies of all treaty and statutory references, references to regulations, cases primarily relied on in the briefs, set out alphabetically, all documents relied on from the panel record, and all other materials relied on.

3) Les sources citées dans les mémoires sont incluses dans une annexe, laquelle est structurée de la manière suivante : une table des matières; des copies de tous les traités, textes législatifs, textes réglementaires et principaux précédents jurisprudentiels invoqués dans les mémoires, en ordre alphabétique; tous les documents invoqués faisant partie du dossier du groupe spécial et tout autre facteur invoqué.

## **Motions**

48. (1) Motions, other than motions referred to in sub-rule 45(1)(c), may be considered at the discretion of the committee.

(2) A committee may dispose of a motion based upon the pleadings filed on the motion.

## **Requêtes**

48. 1) Les requêtes, autres que celles visées à l'alinéa 1c) de la Règle 45, peuvent être examinées à la discrétion du comité.

2) Un comité peut statuer sur une requête en se fondant sur les actes de procédure déposés relativement à celle-ci.

(3) A committee may hear oral argument in person or, subject to subrule 38(b), direct that a motion be heard by means of a telephone or video conference call with the participants.

### Part III: Conduct of Oral Proceedings (Rules 49-52)

49. (1) The order of a committee on a motion referred to in subrule 45(1)(c) shall set out:

- (a) that the proceedings shall not be held in camera; or
- (b) that the proceedings shall be held in camera; and
  - (i) that all the participants shall keep confidential all information received with respect to the extraordinary challenge proceeding and shall use the information solely for the purposes of the proceeding, and
  - (ii) which documents containing personal information the responsible Secretary shall serve under seal and on whom the documents shall be served.

(2) The responsible Secretary shall not serve any documents containing personal information until the time period for withdrawal of any documents pursuant to subrule 45(2) has expired.

50. A committee may decide the procedures to be followed in the extraordinary challenge proceeding and may, for that purpose, hold a pre-hearing conference to determine such matters as the presentation of evidence and of oral argument.

51. The decision as to whether oral argument will be heard shall be in the discretion of the committee.

#### Oral Proceedings in Camera

52. During that part of oral proceedings in which proprietary information or privileged information is presented, a committee shall not permit any person other than the following persons to be present:

- (a) the person presenting the proprietary information or privileged information;
- (b) a person who has been granted access to the proprietary information or privileged information under a Proprietary Information Access Order or an order of the panel or committee;
- (c) in the case of privileged information, a person as to whom the confidentiality of the privileged information has been waived; and

3) Un comité peut entendre les plaidoiries en personne ou, sous réserve de l'alinéa b) de la Règle 38, ordonner qu'une audience portant sur une requête soit tenue par voie de conférence téléphonique ou de vidéoconférence avec les participants.

### Partie III : Déroulement des procédures orales (Règles 49 à 52)

49. 1) L'ordonnance d'un comité relative à la requête visée à l'alinéa 1c) de la Règle 45 indique, selon le cas :

- a) que la procédure ne se déroule pas à huis clos;
- b) que la procédure se déroule à huis clos et :
  - (i) d'une part, que tous les participants respectent le caractère confidentiel de tous les renseignements reçus au sujet de la procédure de contestation extraordinaire et utilisent ces renseignements uniquement pour les besoins de la procédure,
  - (ii) d'autre part, quels documents contenant des renseignements personnels le Secrétaire responsable signifie sous pli scellé et à qui ils sont signifiés.

2) Le Secrétaire responsable ne signifie aucun document contenant des renseignements personnels avant l'expiration du délai applicable au retrait de tout document prévu au paragraphe 2 de la Règle 45.

50. Un comité peut décider des procédures à suivre dans le cadre de la procédure de contestation extraordinaire et peut, à cette fin, tenir une conférence préparatoire à l'audience pour trancher des questions comme la présentation des éléments de preuve et des plaidoiries.

51. La décision d'entendre ou non les plaidoiries est laissée à la discrétion du comité.

#### Procédures orales à huis clos

52. Le comité ne permet qu'aux personnes suivantes d'assister aux procédures orales au cours desquelles des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés sont présentés :

- a) la personne qui présente les renseignements de nature exclusive ou les renseignements protégés;
- b) la personne à qui l'accès aux renseignements de nature exclusive ou aux renseignements protégés a été accordé en vertu d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou d'une ordonnance du groupe spécial ou du comité;
- c) dans le cas des renseignements protégés, la personne en faveur de laquelle il a été renoncé au caractère confidentiel des renseignements protégés;



(d) officials of, and counsel for, the investigating authority.

**Part IV: Responsibilities of the Secretariat  
(Rules 53-64)**

53. The normal business hours of the Secretariat, during which the offices of the Secretariat shall be open to the public, shall be from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on each week-day other than, in the case of the:

- (a) Canadian Section of the Secretariat, legal holidays of that Section;
- (b) Mexican Section of the Secretariat, legal holidays of that Section; and
- (c) United States Section of the Secretariat, legal holidays of that Section.

54. On the completion of the selection of the committee members, the responsible Secretary must notify the participants and the other involved Secretary of the names of the committee members.

55. The responsible Secretary shall provide administrative support for each extraordinary challenge proceeding and shall make the arrangements necessary for meetings and any oral proceedings, including, if required, interpreters to provide simultaneous translation.

56. Each involved Secretary must maintain a file for each extraordinary challenge, comprised of either the original or a copy of all documents filed, whether or not filed in accordance with these Rules.

57. The responsible Secretary shall forward to the other involved Secretary a copy of all documents filed with the responsible Secretary and of all orders and decisions issued by a committee.

58. If under these Rules a responsible Secretary is required to publish a notice or other document in the official publication of the involved Parties, the responsible Secretary and the other involved Secretary shall cause the notice or the other document to be published in the official publication of the country in which that Section of the Secretariat is located.

59. (1) If a document containing proprietary information or privileged information is filed with the responsible Secretary, each involved Secretary shall ensure that:

- (a) the document is stored, maintained, handled, and distributed in accordance with the terms of an applicable Proprietary Information Access Order;

d) les représentants et les avocats de l'organisme d'enquête.

**Partie IV : Responsabilités du Secrétariat  
(Règles 53 à 64)**

53. Les bureaux du Secrétariat sont ouverts au public pendant les heures normales de bureau, soit de 9 h à 17 h du lundi au vendredi, à l'exception :

- a) dans le cas de la Section canadienne du Secrétariat, des jours fériés de cette Section;
- b) dans le cas de la Section mexicaine du Secrétariat, des jours fériés de cette Section;
- c) dans le cas de la Section des États-Unis du Secrétariat, des jours fériés de cette Section.

54. Lorsque tous les membres d'un comité ont été choisis, le Secrétaire responsable doit communiquer leurs noms aux participants ainsi qu'à l'autre Secrétaire en cause.

55. Le Secrétaire responsable fournit les services de soutien administratif pour chaque procédure de contestation extraordinaire et prend les dispositions nécessaires en vue des réunions et de toutes les procédures orales en assurant, au besoin, les services de traduction simultanée.

56. Chaque Secrétaire en cause doit tenir un dossier pour chaque contestation extraordinaire, comprenant soit les originaux, soit des copies de tous les documents déposés, que ces documents soient ou non déposés en application des présentes Règles.

57. Le Secrétaire responsable fait parvenir à l'autre Secrétaire en cause une copie de tous les documents déposés auprès du Secrétaire responsable et de toutes les ordonnances et décisions rendues par un comité.

58. Si un Secrétaire responsable est tenu de publier un avis ou un autre document dans les journaux officiels des Parties en cause en application des présentes Règles, le Secrétaire responsable et l'autre Secrétaire en cause font publier l'avis ou l'autre document dans le journal officiel du pays dans lequel cette Section du Secrétariat est située.

59. 1) Si un document contenant des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés est déposé auprès du Secrétariat responsable, chaque Secrétaire en cause veille à ce que :

- a) le document soit stocké, conservé, manipulé et distribué conformément aux dispositions de toute ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive qui s'applique;

(b) the inner wrapper or cover sheet of the document is clearly marked to indicate that it contains proprietary information or privileged information; and

(c) access to the document is limited to:

(i) in the case of proprietary information, officials of, and counsel for, the investigating authority, the person who submitted the proprietary information to the investigating authority and counsel of record for that person, and any persons who have been granted access to the information under a Proprietary Information Access Order, and

(ii) in the case of privileged information relied upon in an extraordinary challenge of a decision of a panel with respect to a final determination made in the United States, committee members and their assistants and persons with respect to whom the panel ordered disclosure of the privileged information under Rule 56 of the Article 10.12 Binational Panel Rules, if those persons have filed with the responsible Secretariat a Proprietary Information Access Order with respect to the document.

(2) If a document containing personal information is filed with the responsible Secretariat, each involved Secretary shall ensure that:

(a) the document is stored, maintained, handled, and, distributed in accordance with the terms of any applicable Proprietary Information Access Order;

(b) the inner wrapper or cover sheet of the document is clearly marked to indicate that it contains personal information; and

(c) access to the document is limited to persons granted access to the information pursuant to subrule 49(1)(b).

60. No document filed in an extraordinary challenge proceeding shall be removed from the offices of the Secretariat except in the ordinary course of the business of the Secretariat or pursuant to the direction of a committee.

61. (1) Each involved Secretary shall permit access by any person to information in the file of an extraordinary challenge proceeding that is not proprietary information, privileged information or personal information.

b) il soit clairement indiqué sur l'enveloppe intérieure ou la page de couverture du document que celui-ci contient des renseignements de nature exclusive ou des renseignements protégés, selon le cas;

c) l'accès au document soit restreint :

(i) dans le cas des renseignements de nature exclusive, aux fonctionnaires et à l'avocat de l'organisme d'enquête, à la personne qui a communiqué les renseignements de nature exclusive à l'organisme d'enquête ou à l'avocat au dossier de cette personne, et à toute personne qui s'est vu accorder l'accès à ces renseignements aux termes d'une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive,

(ii) dans le cas des renseignements protégés invoqués dans le cadre d'une contestation extraordinaire de la décision d'un groupe spécial concernant une détermination finale rendue aux États-Unis, aux membres du comité et à leurs adjoints, et aux personnes auxquelles les renseignements protégés doivent être communiqués aux termes d'une ordonnance rendue par le groupe spécial en application de la Règle 56 des Règles des groupes spéciaux binationaux au titre de l'article 10.12, si ces personnes ont déposé auprès du Secrétariat responsable une ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive visant le document.

2) Si un document contenant des renseignements personnels est déposé auprès du Secrétariat responsable, chaque Secrétaire en cause veille à ce que :

a) le document soit stocké, conservé, manipulé et distribué conformément aux dispositions de toute ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive qui s'applique;

b) il soit clairement indiqué sur l'enveloppe intérieure ou la page de couverture du document que celui-ci contient des renseignements personnels;

c) l'accès au document soit restreint aux personnes qui se sont vu accorder l'accès à ces renseignements en application de l'alinéa 1b) de la Règle 49.

60. Aucun document déposé dans le cadre d'une procédure de contestation extraordinaire ne peut quitter les bureaux du Secrétariat, sauf dans le cours ordinaire des activités du Secrétariat ou conformément aux directives d'un comité.

61. 1) Chaque Secrétaire en cause permet à toute personne l'accès aux renseignements contenus dans le dossier d'une procédure de contestation extraordinaire qui ne sont pas des renseignements de nature exclusive, des renseignements protégés ou des renseignements personnels.

(2) Each involved Secretary shall, in accordance with the terms of any applicable Proprietary Information Access Order or order of a panel or committee, permit access to proprietary information, privileged information or personal information in the file of an extraordinary challenge proceeding.

(3) Each involved Secretary shall, on request and on payment of the prescribed fee, provide copies of information in the file of an extraordinary challenge proceeding to any person who has been given access to that information.

62. (1) If a Request for an Extraordinary Challenge Committee pursuant to Article 10.12.13(a)(ii) or (iii) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement is filed with the responsible Secretariat, the responsible Secretary shall, upon receipt thereof,

(a) forward a copy of the Request and Index to the other involved Secretary; and

(b) serve a copy of the Request and Index on the other involved Party and on the participants in the panel review, together with a statement setting out the date on which the Request was filed and stating that all briefs of:

(i) the Party who has filed the Request and of every participant who files a Notice of Appearance in support of the Request shall be filed no later than 21 days after the date of filing of the Request,

(ii) every participant who files a Notice of Appearance in opposition to the Request shall be filed no later than 21 days after the expiration of the time period, referred to in subrule (1)(b)(i), for filing of briefs, and

(iii) the Party who has filed the Request and of every participant who files a brief under subrule (1)(b)(i) in reply to the grounds and arguments set forth in the briefs filed pursuant to subrule (1)(b)(ii), shall be filed no later than 10 days after the expiration of the time period, referred to in subrule (1)(b)(ii), for filing of briefs.

(2) If a Request for an Extraordinary Challenge Committee pursuant to Article 10.12.13(a)(i) (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement is filed, the responsible Secretary shall, upon receipt thereof,

(a) forward a copy of the Request, Index and annex to the other involved Secretary; and

2) Chaque Secrétaire en cause, conformément aux dispositions de toute ordonnance relative à la communication de renseignements de nature exclusive ou de toute ordonnance d'un groupe spécial ou d'un comité qui s'applique, permet l'accès aux renseignements de nature exclusive, aux renseignements protégés ou aux renseignements personnels contenus dans le dossier d'une procédure de contestation extraordinaire.

3) Chaque Secrétaire en cause, sur demande et moyennant paiement des frais applicables, fournit des copies des renseignements contenus dans le dossier d'une procédure de contestation extraordinaire à toute personne qui s'est vu accorder l'accès à ces renseignements.

62. 1) Si une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire en vertu du sous-alinéa 13a)(ii) ou 13a)(iii) de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord est déposée auprès du Secrétariat responsable, le Secrétaire responsable, dès réception de la demande :

a) fait parvenir un exemplaire de la demande et de la table des matières à l'autre Secrétaire en cause;

b) signifie à l'autre Partie en cause et aux participants à l'examen du groupe spécial une copie de la demande et de la table des matières, accompagnée d'une déclaration indiquant la date à laquelle la demande a été déposée et précisant que tous les mémoires de :

(i) la Partie qui a déposé la demande et de chaque participant qui dépose un avis de comparution à l'appui de la demande sont déposés au plus tard 21 jours après la date de dépôt de la demande,

(ii) chaque participant qui dépose un avis de comparution en vue de contester la demande sont déposés au plus tard 21 jours après l'expiration du délai, fixé au sous-alinéa 1b)(i), pour le dépôt des mémoires,

(iii) la Partie qui a déposé la demande et de tout participant qui dépose un mémoire conformément au sous-alinéa 1b)(i) en réplique aux motifs et aux arguments exposés dans les mémoires déposés conformément au sous-alinéa 1b)(ii) sont déposés au plus tard 10 jours après l'expiration du délai, fixé au sous-alinéa 1b)(ii), pour le dépôt des mémoires.

2) Si une demande d'institution d'un comité pour contestation extraordinaire en vertu de l'alinéa 13a)(i) de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord est déposée, le Secrétaire responsable, dès réception de la demande :

a) fait parvenir un exemplaire de la demande, de la table des matières et de l'annexe à l'autre Secrétaire en cause;

(b) serve a copy of the Request, Index and annex on the other involved Party, on the panelist against whom the allegation contained in the Request is made and on the participants in the panel review, together with a statement setting out the date on which the Request was filed and stating that all briefs of:

(i) the Party who has filed the Request and of every participant who files a Notice of Appearance in support of the Request shall be filed no later than 21 days after the date of filing of the Request,

(ii) every participant who files a Notice of Appearance in opposition to the Request shall be filed no later than 21 days after the expiration of the time period, referred to in subrule (2)(b)(i), for filing of briefs, and

(iii) the Party who has filed the Request and of every participant who files a brief under subrule (2)(b)(i) in reply to the grounds and arguments set forth in the briefs filed pursuant to subrule (2)(b)(ii) shall be filed no later than 10 days after the expiration of the time period, referred to in subrule (2)(b)(ii), for filing of briefs.

(3) The responsible Secretary must serve orders and decisions of a committee and Notices of Completion of Extraordinary Challenge on the participants.

(4) If the decision of a committee referred to in subrule (3) relates to a panel review of a final determination made in Canada, the decision shall be served by registered mail.

63. The responsible Secretary must cause Notice of a Final Decision of a committee issued pursuant to Rule 67, and any order that the committee directs the Secretary to publish, to be published in the official publications of the involved Parties.

64. If the time period fixed for filing an *ex parte* motion referred to in subrule 45(1)(c) has expired, the responsible Secretary shall serve on all participants:

(a) if no motion is filed pursuant to that subrule, the documents referred to in Rules 43 and 45;

(b) if the committee issues an order referred to in subrule 49(1)(a), the documents referred to in Rules 43 and 45 in accordance with any order of the committee; and

(c) if the committee issues an order referred to in subrule 49(1)(b), the documents referred to in Rules 43 and 45, in accordance with subrule 49(1)(b)(ii) and any order made by the committee.

b) signifie une copie de la demande, de la table des matières et de l'annexe à l'autre Partie en cause, au membre du groupe spécial contre lequel l'allégation contenue dans la demande est formulée, et aux participants à l'examen par un groupe spécial, accompagnée d'une déclaration indiquant la date à laquelle la demande a été déposée et précisant que tous les mémoires de :

(i) la Partie qui a déposé la demande et de chaque participant qui dépose un avis de comparution à l'appui de la demande sont déposés au plus tard 21 jours après la date de dépôt de la demande,

(ii) chaque participant qui dépose un avis de comparution en vue de contester la demande sont déposés au plus tard 21 jours après l'expiration du délai, fixé au sous-alinéa 2b)(i), pour le dépôt des mémoires,

(iii) la Partie qui a déposé la demande et de tout participant qui dépose un mémoire conformément au sous-alinéa 2b)(i) en réplique aux motifs et aux arguments exposés dans les mémoires déposés conformément au sous-alinéa 2b)(ii) sont déposés au plus tard 10 jours après l'expiration du délai, fixé au sous-alinéa 2b)(ii), pour le dépôt des mémoires.

3) Le Secrétaire responsable doit signifier aux participants les ordonnances et les décisions d'un comité et les avis de fin de la contestation extraordinaire.

4) Si la décision d'un comité visée au paragraphe 3 porte sur l'examen par un groupe spécial d'une détermination finale rendue au Canada, celle-ci est signifiée par courrier recommandé.

63. Le Secrétaire responsable doit faire publier l'avis de décision finale d'un comité rendu en application de la Règle 67, et toute ordonnance que le comité demande au Secrétaire de publier, dans les journaux officiels des Parties en cause.

64. Si le délai fixé pour le dépôt d'une requête *ex parte* visée à l'alinéa 1c) de la Règle 45 est expiré, le Secrétaire responsable signifie à tous les participants :

a) si aucune requête n'est déposée conformément à cet alinéa, les documents visés aux Règles 43 et 45;

b) si le comité rend une ordonnance visée à l'alinéa 1a) de la Règle 49, les documents visés aux Règles 43 et 45, conformément à toute ordonnance du comité;

c) si le comité rend une ordonnance visée à l'alinéa 1b) de la Règle 49, les documents visés aux Règles 43 et 45, conformément au sous-alinéa 1b)(ii) de la Règle 49 et à toute ordonnance rendue par le comité.

**Part V: Orders and Decisions (Rules 65-67)**

65. All orders and decisions of a committee shall be made by a majority of the votes of all committee members.

66. (1) If a participant files a Notice of Motion requesting dismissal of an extraordinary challenge proceeding, the committee may issue an order dismissing the proceeding.

(2) If all the participants consent to the motion referred to in subrule (1) and an affidavit to that effect is filed, or if all participants file Notices of Motion requesting dismissal, the extraordinary challenge proceeding is terminated.

67. (1) A final decision of a committee shall:

- (a) affirm the decision of the panel;
- (b) vacate the decision of the panel; or
- (c) remand the decision of the panel to the panel for action not inconsistent with the final decision of the committee.

(2) Every final decision of a committee shall be issued in writing with reasons, together with any dissenting or concurring opinions of the committee members.

(3) Subrule (2) shall not be construed as prohibiting the oral delivery of the decision of a committee.

**Part VI: Completion of Extraordinary Challenges (Rules 68-73)**

68. If all participants consent to the termination of the proceeding pursuant to Rule 66, the responsible Secretary shall cause to be published in the official publications of the involved Parties a Notice of Completion of Extraordinary Challenge, effective on the day after the day on which the requirements of Rule 66 have been met.

69. If a committee issues its final decision, the responsible Secretary shall cause to be published in the official publications of the involved Parties a Notice of Completion of Extraordinary Challenge, effective on the day after the day on which:

- (a) the committee affirms the decision of the panel;
- (b) the committee vacates the decision of the panel; or
- (c) if the committee remands the decision of the panel, the day the responsible Secretary gives notice to the committee that the panel has given notice that it has taken action not inconsistent with the committee's decision.

**Partie V : Ordonnances et décisions (Règles 65 à 67)**

65. Toutes les ordonnances et décisions d'un comité sont rendues à la majorité des voix de tous les membres du comité.

66. 1) Lorsqu'un participant dépose un avis de requête pour demander le rejet d'une procédure de contestation extraordinaire, le comité peut rendre une ordonnance rejetant la procédure.

2) Si tous les participants consentent à la requête visée au paragraphe 1 et qu'un affidavit est déposé à cet effet, ou si tous les participants déposent des avis de requête pour demander le rejet, la procédure de contestation extraordinaire prend fin.

67. 1) La décision finale d'un comité, selon le cas :

- a) confirme la décision du groupe spécial;
- b) annule la décision du groupe spécial;
- c) renvoie la décision du groupe spécial à ce dernier pour qu'il prenne des mesures qui ne soient pas incompatibles avec la décision finale du comité.

2) Chaque décision finale d'un comité est rendue par écrit et est motivée, accompagnée de toute opinion dissidente ou concordante des membres du comité.

3) Le paragraphe 2 n'a pas pour effet d'empêcher que la décision d'un comité soit prononcée.

**Partie VI : Fin de la contestation extraordinaire (Règles 68 à 73)**

68. Si tous les participants consentent à ce que la procédure prenne fin conformément à la Règle 66, le Secrétaire responsable fait publier dans les journaux officiels des Parties en cause un avis de fin de la contestation extraordinaire, qui prend effet le lendemain du jour où les exigences de la Règle 66 ont été satisfaites.

69. Lorsqu'un comité rend sa décision finale, le Secrétaire responsable fait publier dans les journaux officiels des Parties en cause un avis de fin de la contestation extraordinaire, qui prend effet le lendemain du jour où, selon le cas :

- a) le comité confirme la décision du groupe spécial;
- b) le comité annule la décision du groupe spécial;
- c) si le comité renvoie la décision du groupe spécial, le jour où le Secrétaire responsable donne avis au comité du fait que le groupe spécial a donné avis du fait qu'il a pris des mesures qui ne sont pas incompatibles avec la décision du comité.

70. The committee members are discharged from their duties on the day on which a Notice of Completion of Extraordinary Challenge is effective.

### Stays and Suspensions

71. (1) A Party may make a request, pursuant to Article 10.13.11(a)(ii) (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, that an ongoing extraordinary challenge proceeding be stayed by filing the request with the responsible Secretariat.

(2) A Party who files a request under subrule (1) shall forthwith give written notice of the request to the other involved Party and to the other involved Secretariat.

(3) On receipt of a request under subrule (1), the responsible Secretary shall:

(a) immediately give written notice of the stay of the extraordinary challenge proceedings to all participants in the extraordinary challenge proceedings; and

(b) publish a notice of the stay of the extraordinary challenge proceedings in the official publications of the involved Parties.

72. On receipt of a report containing an affirmative finding with respect to a ground specified in Article 10.13.1 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, the responsible Secretary for extraordinary challenge proceedings referred to in Article 10.13.11(a)(i) (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement shall:

(a) immediately give notice in writing to all participants in those proceedings; and

(b) publish a notice of the affirmative finding in the official publications of the involved Parties.

73. (1) A Party who intends to suspend the operation of Article 10.12 (Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations) of the Agreement pursuant to Articles 10.13.8 or 10.13.9 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement shall endeavor to give written notice of that intention to the other involved Party and to the involved Secretaries at least five days prior to the suspension.

(2) On receipt of a notice under subrule (1), the involved Secretaries shall publish a notice of the suspension in the official publications of the involved Parties.

70. Les membres du comité sont libérés de leurs fonctions le jour où l'avis de fin de la contestation extraordinaire prend effet.

### Arrêt de procédure et suspension

71. 1) Une Partie peut demander, conformément à l'article 10.13.11a)(ii) (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, l'arrêt d'une procédure de contestation extraordinaire en cours en déposant sa demande auprès du Secrétariat responsable.

2) La Partie qui dépose une demande conformément au paragraphe 1 en avise immédiatement, par écrit, l'autre Partie en cause et l'autre Secrétariat en cause.

3) Dès réception de la demande visée au paragraphe 1, le Secrétaire responsable :

a) d'une part, avise immédiatement, par écrit, tous les participants à la procédure de contestation extraordinaire de l'arrêt de la procédure;

b) d'autre part, publie un avis de l'arrêt de la procédure de contestation extraordinaire dans les journaux officiels des Parties en cause.

72. Dès qu'il reçoit un rapport faisant état d'une constatation positive à l'égard de l'un des faits mentionnés à l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, le Secrétaire responsable de la procédure de contestation extraordinaire visée à l'article 10.13.11a)(i) (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord :

a) d'une part, avise immédiatement, par écrit, tous les participants à cette procédure;

b) d'autre part, publie un avis de la constatation positive dans les journaux officiels des Parties en cause.

73. 1) Une Partie qui a l'intention de suspendre l'application de l'article 10.12 (Examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et compensateurs) de l'Accord conformément au paragraphe 8 ou 9 de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord s'efforce de notifier, par écrit, cette intention à l'autre Partie en cause et aux Secrétaires en cause au moins cinq jours avant la suspension.

2) Dès réception de la notification visée au paragraphe 1, les Secrétaires en cause publient un avis de suspension dans les journaux officiels des Parties en cause.

# Canada Gazette

## Part I



# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 29, 2022

OTTAWA, LE SAMEDI 29 OCTOBRE 2022

---

### **Global Affairs Canada**

Rules of procedure for Special Committees applicable to dispute settlement proceedings under Chapter 10 of the Canada-United States-Mexico Agreement

Section 77.036 of the *Special Import Measures Act* requires publication in the *Canada Gazette* of the rules of procedure established pursuant to Article 10.13 of the Canada-United States-Mexico Agreement (CUSMA).

### **Affaires mondiales Canada**

Règles de procédure pour les comités spéciaux applicables aux processus de règlement des différends sous le Chapitre 10 de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique

Le paragraphe 77.036 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* requiert la publication dans la *Gazette du Canada* des règles de procédure établies conformément à l'article 10.13 de l'Accord Canada-États-Unis-Mexique (ACEUM).

## RULES OF PROCEDURE FOR ARTICLE 10.13 (SPECIAL COMMITTEES)

### Application

1. These Rules are established in accordance with Annex 10-B.4 (Special Committee Procedures) of the Agreement and apply to all special committee proceedings conducted pursuant to Article 10.13 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement. These Rules will be published in Canada in the *Canada Gazette*, in Mexico in the *Diario Oficial de la Federación*, and in the United States in the *Federal Register*.

### Short Title

2. These Rules may be cited as the Special Committee Rules.

### Statement of General Intent

3. These Rules apply to special committee proceedings conducted pursuant to Article 10.13 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, unless the involved Parties otherwise agree. If a procedural question arises that is not covered by these Rules, a special committee may adopt an appropriate procedure that is not inconsistent with the Agreement.

4. In the event of any inconsistency between these Rules and the Agreement, the Agreement shall prevail.

### Definitions and Interpretation

5. For the purposes of these Rules:

**Agreement** means the Agreement signed between Canada, Mexico, and the United States on November 30, 2018, as amended;

**Code of Conduct** means the code of conduct established by the Parties pursuant to Article 10.17 (Code of Conduct) of the Agreement;

**Complaining Party** means a Party who requests, pursuant to Article 10.13.2 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, that a special committee be established;

**involved Secretariat** means the responsible Secretariat or the Section of the Secretariat located in the country of the other involved Party;

**legal holiday**, for a Party's Section of the Secretariat, means every Saturday, Sunday, and any other day designated by that Party as a holiday for the purposes of these Rules and notified by that Party to its Section of the

## RÈGLES DE PROCÉDURE AU TITRE DE L'ARTICLE 10.13 (COMITÉS SPÉCIAUX)

### Champ d'application

1. Les présentes Règles sont établies conformément à l'annexe 10-B.4 (Procédures des comités spéciaux) de l'Accord et s'appliquent à toutes les procédures des comités spéciaux menées conformément à l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord. Les présentes Règles seront publiées au Canada dans la *Gazette du Canada*, aux États-Unis dans le *Federal Register* et au Mexique dans le *Diario Oficial de la Federación*.

### Titre abrégé

2. Règles des comités spéciaux.

### Objet

3. Les présentes Règles s'appliquent aux procédures des comités spéciaux menées conformément à l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, à moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement. Un comité spécial peut, lorsque se pose une question de procédure qui n'est pas visée par les présentes Règles, adopter une procédure appropriée qui n'est pas incompatible avec l'Accord.

4. En cas d'incompatibilité entre les présentes Règles et l'Accord, l'Accord prévaut.

### Définitions et interprétation

5. Pour l'application des présentes Règles :

**Accord** désigne l'Accord signé entre le Canada, les États-Unis et le Mexique le 30 novembre 2018, tel qu'amendé;

**Code de conduite** désigne le code de conduite établi par les Parties en vertu de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord;

**comité spécial** désigne un comité spécial institué en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord;

**jour férié**, en ce qui concerne la section du Secrétariat d'une Partie, désigne le samedi, le dimanche et tout autre jour désigné par cette Partie comme jour férié pour l'application des présentes Règles et notifié par cette Partie à sa section du Secrétariat et par cette section aux autres sections du Secrétariat et aux autres Parties;

**journal officiel** désigne :

a) dans le cas du gouvernement du Canada, la *Gazette du Canada*;



Secretariat and by that Section to the other Sections of the Secretariat and the other Parties;

**official publication** means in the case of the Government of:

- (a) Canada, the *Canada Gazette*;
- (b) Mexico, the *Diario Oficial de la Federación*; and
- (c) the United States, the *Federal Register*;

**Party** means the Government of Canada, the Government of Mexico or the Government of the United States;

**Responding Party** means the Party against whom an allegation is made under Article 10.13.1 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement;

**responsible Secretariat** means the Section of the Secretariat of the Responding Party;

**responsible Secretary** means the Secretary of the responsible Secretariat;

**Secretariat** means the Secretariat established pursuant to Article 30.6 (The Secretariat) of the Agreement;

**Secretary** means the Secretary of the United States Section of the Secretariat, the Secretary of the Mexican Section of the Secretariat, or the Secretary of the Canadian Section of the Secretariat and includes any person authorized to act on behalf of that Secretary; and

**special committee** means a special committee established pursuant to Article 10.13 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement.

6. The definitions set forth in Article 10.8 (Definitions) of the Agreement apply to these Rules.

7. When these Rules require that notice be given, it must be given in writing.

### Code of Conduct

8. Candidates being considered for appointment to a special committee, special committee members and their assistants, and staff, must comply with the Code of Conduct established under Article 10.17 (Code of Conduct) of the Agreement.

9. The responsible Secretariat shall provide a copy of the Code of Conduct to each candidate being considered for appointment to serve as a special committee member, and to each individual selected to serve as a special committee member as well as to their assistants and staff.

b) dans le cas du gouvernement du Mexique, le *Diario Oficial de la Federación*;

c) dans le cas du gouvernement des États-Unis, le *Federal Register*;

**Partie** désigne le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis ou le gouvernement du Mexique;

**Partie plaignante** désigne une Partie qui demande, en vertu de l'article 10.13.2 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, l'institution d'un comité spécial;

**Partie répondante** désigne la Partie contre laquelle une allégation est formulée en vertu de l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord;

**Secrétaire** désigne le Secrétaire de la section des États-Unis du Secrétariat, le Secrétaire de la section mexicaine du Secrétariat, ou le Secrétaire de la section canadienne du Secrétariat, y compris toute personne autorisée à agir au nom dudit Secrétaire;

**Secrétaire responsable** désigne le Secrétaire du Secrétariat responsable;

**Secrétariat** désigne le Secrétariat établi en vertu de l'article 30.6 (Secrétariat) de l'Accord;

**Secrétariat en cause** désigne le Secrétariat responsable ou la section du Secrétariat située dans le pays de l'autre Partie en cause;

**Secrétariat responsable** désigne la section du Secrétariat de la Partie répondante.

6. Les définitions figurant à l'article 10.8 (Définitions) de l'Accord s'appliquent aux présentes Règles.

7. Tout avis requis en application des présentes Règles doit être communiqué par écrit.

### Code de conduite

8. Les candidats dont la nomination en tant que membres d'un comité spécial est envisagée, les membres d'un comité spécial et leurs adjoints ainsi que les membres du personnel doivent se conformer au Code de conduite établi en vertu de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord.

9. Le Secrétariat responsable fournit un exemplaire du Code de conduite à chaque candidat dont la nomination en tant que membre d'un comité spécial est envisagée, et à chaque individu sélectionné en tant que membre d'un comité spécial ainsi qu'à ses adjoints et aux membres de son personnel.

10. If a Party believes that a special committee member, assistant, or staff to a special committee member is in violation of the Code of Conduct, the Party shall immediately notify the responsible Secretary in writing of the alleged violation. The responsible Secretary shall promptly notify the other involved Secretary and the involved Parties of the allegations.

### Internal Functioning of Special Committees

11. (1) Subject to subrule (2), unless the involved Parties otherwise agree, special committee meetings shall take place at the offices of the responsible Secretariat or at such alternative location as the special committee members may agree.

(2) A special committee may conduct meetings or exchange information by any means, including by electronic mail, telephone, or video conference.

12. The members of a special committee must select from among themselves a chair, who must preside over all meetings and hearings of the special committee.

13. The chair of the special committee must fix the date and time of its meetings in consultation with other special committee members and the responsible Secretary.

14. All reports, findings, determinations, and decisions of a special committee shall be made or issued by a majority vote of all members of the special committee.

15. A special committee proceeding commences on the day on which a request for a special committee is filed with the responsible Secretariat and terminates on the day on which a notice of completion of the special committee proceeding is issued pursuant to Rule 43.

16. (1) A special committee may adopt internal procedures of its own, not inconsistent with these Rules, for routine administrative matters.

(2) A special committee may delegate to its chair the authority to make decisions regarding internal procedures or routine administrative matters.

17. The terms of reference of a special committee shall be limited to:

(a) making a finding as to whether any allegations set out in Article 10.13.1 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement made by the Complaining Party regarding the application of the Responding Party's domestic law are substantiated;

(b) determining whether a suspension of benefits by the Complaining Party pursuant to Article 10.13.8(b) (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement is manifestly excessive; and

10. Si une Partie estime qu'un membre d'un comité spécial, un adjoint ou un membre du personnel d'un membre du comité spécial enfreint le Code de conduite, elle en informe immédiatement, par écrit, le Secrétaire responsable. Le Secrétaire responsable avise dans les plus brefs délais l'autre Secrétaire en cause et les Parties en cause des faits reprochés.

### Gestion interne des comités spéciaux

11. 1) Sous réserve du paragraphe 2, à moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les réunions du comité spécial ont lieu dans les bureaux du Secrétariat responsable ou à tout autre endroit dont les membres du comité spécial peuvent convenir.

2) Un comité spécial peut tenir des réunions ou échanger des renseignements par tout moyen, y compris par courrier électronique, par téléphone ou par vidéoconférence.

12. Les membres d'un comité spécial doivent choisir parmi eux un président, qui doit présider toutes les réunions et audiences du comité spécial.

13. Le président du comité spécial doit fixer la date et l'heure de ses réunions en consultation avec les autres membres du comité spécial et le Secrétaire responsable.

14. Tous les rapports, constatations, déterminations et décisions d'un comité spécial sont établis ou rendus à la majorité des voix de tous les membres du comité spécial.

15. La procédure d'un comité spécial commence le jour où la demande d'institution d'un comité spécial est déposée auprès du Secrétariat responsable et se termine le jour de la délivrance de l'avis de clôture de la procédure du comité spécial conformément à la Règle 43.

16. 1) Un comité spécial peut adopter ses propres procédures internes relatives aux questions administratives courantes, à la condition qu'elles ne soient pas incompatibles avec les présentes Règles.

2) Un comité spécial peut déléguer à son président le pouvoir de prendre des décisions concernant les procédures internes ou les questions administratives courantes.

17. Le mandat d'un comité spécial est limité à ce qui suit :

a) formuler une constatation sur la question de savoir si les allégations de la Partie plaignante visées à l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord concernant l'application de la législation interne de la Partie répondante sont fondées;

b) déterminer si une suspension des avantages décidée par la Partie plaignante en vertu de l'article 10.13.8b) (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord est manifestement excessive;

(c) determining whether the Responding Party has corrected a problem with respect to which the special committee has made an affirmative finding.

### Special Committee Remuneration and Expenses

18. (1) The involved Parties shall bear equally the remuneration and expenses of special committee members selected pursuant to Article 10.13.5 (Safeguarding the Panel Review System), and of their assistants, and all administrative expenses of the committee.

(2) Unless the involved Parties agree otherwise, remuneration for special committee members shall be paid at the rate for non-governmental panelists used by the WTO on the date a request for Special Committee is made pursuant to Article 10.13 (Safeguarding the Panel Review System).

(3) Unless the involved Parties agree otherwise, travel expenses shall be paid at the Daily Subsistence Allowance rate for the location of the hearing established by the United Nations International Civil Service Commission on the date a request for Special Committee is made pursuant to Article 10.13 (Safeguarding the Panel Review System).

(4) Each special committee member may hire one assistant to provide research, translation, or interpretation support, unless a special committee member requires an additional assistant and the involved Parties agree that, due to exceptional circumstances, the special committee member should be permitted to hire an additional assistant. Each assistant to a special committee member shall be paid at a rate of one-fifth the rate for a special committee member.

(5) The expenses authorized for a special committee established pursuant to Article 10.13 (Safeguarding the Panel Review System), shall be as follows:

(a) travel expenses: include the transportation costs of the special committee members and assistants, their accommodations and meals, as well as related taxes and insurance. Travel arrangements shall be made and travel expenses reimbursed, in accordance with the administrative guidelines applied by the responsible Secretariat; and

(b) administrative expenses: include, among others, telephone calls, courier services, fax, stationery, rent of locations used for hearings and deliberations, interpreter services, court reporters, or any other person or

c) déterminer si la Partie répondante a corrigé un problème ayant fait l'objet d'une constatation positive du comité spécial.

### Rémunération et dépenses du comité spécial

18. 1) Les Parties en cause prennent en charge à parts égales la rémunération et les dépenses des membres d'un comité spécial choisis en vertu de l'article 10.13.5 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) et de leurs adjoints, ainsi que toutes les dépenses administratives du comité.

2) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, la rémunération des membres d'un comité spécial est payée au taux applicable aux membres d'un groupe spécial n'ayant pas d'attaches avec des administrations nationales utilisés par l'OMC à la date à laquelle une demande d'institution d'un comité spécial est présentée en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux).

3) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les frais de déplacement sont payés au taux de l'indemnité journalière de subsistance correspondant au lieu de l'audience établi par la Commission de la fonction publique internationale des Nations Unies en vigueur à la date à laquelle une demande d'institution d'un comité spécial est présentée en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux).

4) Chaque membre d'un comité spécial peut engager un adjoint pour l'assister en matière de recherche, de traduction ou d'interprétation, à moins qu'un membre d'un comité spécial ne requière un adjoint supplémentaire et que les Parties en cause ne conviennent que, en raison de circonstances exceptionnelles, ce membre devrait être autorisé à engager un adjoint supplémentaire. Chaque adjoint d'un membre d'un comité spécial est rémunéré à un taux équivalant à un cinquième du taux applicable à un membre du comité spécial.

5) Les dépenses autorisées pour un comité spécial institué en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) sont les suivantes :

a) frais de déplacement : comprennent les frais de voyage des membres du comité spécial et des adjoints, leur hébergement et leurs repas, ainsi que les taxes et assurances connexes. L'organisation des déplacements est effectuée et les frais de déplacement sont remboursés conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable;

b) dépenses administratives : comprennent notamment les appels téléphoniques, les services de messagers, les télécopies, la papeterie, la location des locaux utilisés pour les audiences et les délibérations, les

service contracted by the responsible Secretariat to support the proceeding.

(6) Each special committee member and assistant shall keep and render a final account of his or her time and expenses to the responsible Secretariat, and the special committee shall keep and render a final account to the responsible Secretariat of its administrative expenses. Each special committee member and assistant shall submit this account, including relevant supporting documentation, such as invoices, in accordance with the administrative guidelines of the responsible Secretariat. A special committee member or assistant may submit requests for payment of remuneration or reimbursement for expenses during the proceeding on a recommended quarterly basis throughout an ongoing dispute. Special committee members and assistants should submit any final requests for payment of remuneration or reimbursement within 60 days of the filing of a notice of completion of the special committee proceeding.

(7) All requests for payment shall be subject to review by the responsible Secretariat. The responsible Secretariat shall make payments for the remuneration of special committee members and assistants, and for expenses in accordance with the administrative guidelines applied by the responsible Secretariat, using resources provided equally by the involved Parties, and in coordination with the involved Parties. No responsible Secretariat shall be obligated to pay any remuneration or expense in connection with a special committee prior to receiving the contributions of the involved Parties.

(8) The responsible Secretariat shall submit to the involved Parties a final report on payments made in connection with a dispute. On request of an involved Party, the responsible Secretariat shall submit to the involved Parties a report of payments made to date at any time during the special committee proceedings.

(9) In case of resignation or removal of a special committee member or assistant, the responsible Secretariat will make payment of the remuneration and expenses owed up until the date of resignation or removal of this special committee member or assistant, using resources provided equally by the involved Parties. A special committee member's or assistant's final account of time or expenses must follow the procedures in paragraph 6 and should be submitted within 60 days of the date of their resignation or removal.

services des interprètes, des sténographes judiciaires ou de toute autre personne ou de tout autre service engagé contractuellement par le Secrétariat responsable pour appuyer le déroulement de la procédure.

6) Chaque membre d'un comité spécial et chaque adjoint tient un relevé et présente un décompte final du temps qu'il a consacré à la procédure et des dépenses qu'il a engagées au Secrétariat responsable, et le comité spécial tient un relevé et présente un décompte final de ses dépenses administratives au Secrétariat responsable. Chaque membre d'un comité spécial et chaque adjoint présente ce décompte, y compris les pièces justificatives pertinentes, comme les factures, conformément aux directives administratives du Secrétariat responsable. Un membre d'un comité spécial ou un adjoint peut présenter des demandes de paiement de la rémunération ou de remboursement des dépenses en cours de procédure sur une base trimestrielle recommandée tout au long d'un différend en cours. Les membres d'un comité spécial et les adjoints devraient soumettre toute demande finale de paiement de la rémunération ou de remboursement dans les 60 jours suivant le dépôt d'un avis de clôture de la procédure du comité spécial.

7) Toutes les demandes de paiement sont soumises à l'examen du Secrétariat responsable. Le Secrétariat responsable effectue les paiements correspondant à la rémunération des membres d'un comité spécial et des adjoints et aux dépenses conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause et en coordination avec ces dernières. Aucun Secrétariat responsable n'est tenu de payer une rémunération ou de rembourser des dépenses en lien avec un comité spécial avant d'avoir reçu les contributions des Parties en cause.

8) Le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport final sur les paiements effectués dans le cadre d'un différend. À la demande d'une Partie en cause, le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport sur les paiements déjà effectués à tout moment donné durant la procédure du comité spécial.

9) En cas de démission ou de destitution d'un membre du comité spécial ou d'un adjoint, le Secrétariat responsable effectuera le paiement de la rémunération et le remboursement des dépenses dues jusqu'à la date de démission ou de destitution du membre du comité spécial ou de l'adjoint, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause. Le décompte final du temps ou des dépenses d'un membre du comité spécial ou d'un adjoint doit respecter les procédures énoncées au paragraphe 6 et devrait être présenté dans les 60 jours suivant la date de sa démission ou de sa destitution.

### Filing, Service, and Communications

19. A document to be filed by an involved Party must be filed either physically, with two copies, or electronically, with the responsible Secretariat, and must also:

- (a) be served on the other involved Party by express courier, overnight mail, or by any other means agreed upon by the involved Parties; and
- (b) when filed, be accompanied by a proof of service certifying that the document has been served on the other involved Party, indicating the manner, date, and time of service.

### Written Submissions

20. All written submissions and responses filed with a responsible Secretariat shall be accompanied by two copies thereof.

21. (1) A request for the establishment of a special committee under Article 10.13.2 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement shall be made by filing the request with the responsible Secretariat.

(2) On the filing of a request under subrule (1), the responsible Secretary and the other involved Secretary shall cause a notice of the filing of the request to be published in the official publications of the countries in which their Sections of the Secretariat are located.

22. The written initial submission of a Complaining Party shall be filed with the responsible Secretariat no later than 10 days after the date on which the last member of the special committee is appointed.

23. A written response by the Responding Party shall be filed with the responsible Secretariat no later than 20 days after the filing of the initial submission of the Complaining Party.

24. A special committee may allow each involved Party the opportunity to make an equal number of further written submissions, no later than such time as may be fixed by the special committee, having regard to the time limits fixed by Annex 10-B.4 (Special Committee Procedures) of the Agreement.

25. The responsible Secretary must forward to the other involved Secretary a copy of all documents filed with the responsible Secretariat and of all reports, findings, determinations, and decisions issued by the special committee.

### Dépôt, signification et communications

19. Un document qui doit être déposé par une Partie en cause doit être déposé soit sous forme physique, accompagné de deux copies, soit par voie électronique, auprès du Secrétariat responsable, et il doit également :

- a) être signifié à l'autre Partie en cause par un service de courrier express, par un service de livraison du courrier le jour suivant ou par tout autre moyen convenu entre les Parties en cause; et
- b) être accompagné, au moment de son dépôt, d'une preuve de signification attestant que le document a été signifié à l'autre Partie en cause et indiquant le mode, la date et l'heure de la signification.

### Observations écrites

20. Toutes les communications et réponses écrites déposées auprès d'un Secrétariat responsable sont accompagnées de deux copies de chaque document.

21. 1) Une demande d'institution d'un comité spécial présentée en vertu de l'article 10.13.2 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord est déposée auprès du Secrétariat responsable.

2) Dès le dépôt de la demande visée au paragraphe 1, le Secrétaire responsable et l'autre Secrétaire en cause font publier un avis de dépôt de la demande dans les journaux officiels des pays dans lesquels leurs sections du Secrétariat sont situées.

22. Les communications écrites initiales de la Partie plaignante sont déposées auprès du Secrétariat responsable au plus tard 10 jours après la date de nomination du dernier membre du comité spécial.

23. Une réponse écrite de la Partie répondante est déposée auprès du Secrétariat responsable au plus tard 20 jours après le dépôt des communications initiales de la Partie plaignante.

24. Un comité spécial peut accorder à chaque Partie en cause la possibilité de présenter un nombre égal de communications écrites supplémentaires, au plus tard à la date fixée par le comité spécial, compte tenu des délais prévus à l'annexe 10-B.4 (Procédures des comités spéciaux) de l'Accord.

25. Le Secrétaire responsable doit transmettre à l'autre Secrétaire en cause une copie de tous les documents déposés auprès du Secrétariat responsable et de tous les rapports, constatations, déterminations et décisions rendus par le comité spécial.

**Hearings**

26. (1) At least one hearing shall be held before the special committee presents its initial report.

(2) The date and time of hearings shall be fixed by the special committee in consultation with the involved Parties and the responsible Secretary.

(3) A verbatim transcript shall be taken of all hearings.

27. Unless the involved Parties otherwise agree, special committee hearings shall take place at the offices of the responsible Secretariat.

28. (1) All special committee members must be present during hearings.

(2) No later than five days before the date of a hearing, each involved Party shall deliver to the responsible Secretariat and to the other involved Party a list of the names of the persons who will present oral arguments at the hearing on behalf of that Party and of other representatives or advisers of the Party who will be attending the hearing.

29. Oral proceedings shall be conducted in the following order, ensuring that each involved Party is given equal time:

- (a) the argument of the Complaining Party;
- (b) the argument of the Responding Party;
- (c) a reply of the Complaining Party; and
- (d) a counter-reply of the Responding Party.

30. At the request of an involved Party or at the initiative of the special committee, with the agreement of both involved Parties, and subject to such terms and conditions as both involved Parties may agree upon, the special committee may call upon any person to provide information concerning the matter in dispute.

**Language of Proceedings**

31. Written and oral proceedings may be in either English, French, or Spanish, or in any combination thereof.

32. Unless the involved Parties otherwise agree, the reports, findings, determinations, and decisions of a special committee shall be issued in an official language of the Responding Party and, if necessary, shall be promptly translated into an official language of the other involved Party.

**Audiences**

26. 1) Au moins une audience est tenue avant la présentation du rapport initial du comité spécial.

2) La date et l'heure des audiences sont fixées par le comité spécial en consultation avec les Parties en cause et le Secrétaire responsable.

3) Une transcription sténographique est établie pour chaque audience.

27. À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les audiences du comité spécial ont lieu dans les bureaux du Secrétariat responsable.

28. 1) Tous les membres du comité spécial doivent être présents aux audiences.

2) Au plus tard cinq jours avant la date d'une audience, chaque Partie en cause transmet au Secrétariat responsable et à l'autre Partie en cause une liste de noms des personnes qui présenteront des plaidoiries à l'audience pour le compte de cette Partie, ainsi que des autres représentants ou conseillers de la Partie qui assisteront à l'audience.

29. Les plaidoiries sont présentées dans l'ordre suivant, en veillant à ce que chaque Partie en cause dispose d'un même temps de parole :

- a) plaidoirie de la Partie plaignante;
- b) plaidoirie de la Partie répondante;
- c) réplique de la Partie plaignante;
- d) duplique de la Partie répondante.

30. À la demande d'une Partie en cause ou à l'initiative du comité spécial, le comité spécial peut, avec l'accord des deux Parties en cause et sous réserve des conditions convenues entre ces dernières, inviter toute personne à lui fournir des renseignements sur l'objet du différend.

**Langue de procédure**

31. Les langues pouvant être utilisées dans la procédure écrite et la procédure orale sont le français, l'anglais ou l'espagnol, ou une combinaison de ces langues.

32. À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les rapports, constatations, déterminations et décisions d'un comité spécial sont rendus dans une langue officielle de la Partie répondante et, si nécessaire, sont traduits sans délai dans une langue officielle de l'autre Partie en cause.

### Special Committee Deliberations

33. (1) The deliberations of a special committee shall take place in private and remain confidential.

(2) Only special committee members may take part in the deliberations of a special committee.

(3) Staff of the involved Secretariats, assistants to the special committee members, and any necessary support staff may be present during deliberations of a special committee by permission of the special committee.

### Reports

34. (1) In accordance with paragraph (b) of Annex 10-B.4 (Special Committee Procedures) of the Agreement, a special committee must prepare and present to the involved Parties an initial report, wherever practicable, no later than 60 days after the appointment of the last member of the special committee.

(2) The involved Parties may comment in writing or, at the request of the special committee, orally, on an initial report of a special committee no later than 14 days after the initial report is presented.

35. An initial report of a special committee shall be kept confidential.

36. (1) A special committee must issue a final report, together with any separate opinions rendered by individual special committee members, no later than 30 days after the presentation of its initial report.

(2) Any separate opinions rendered by individual special committee members must be anonymous.

(3) On the issuance of a final report under subrule (1), the responsible Secretary must immediately forward copies of the report to the involved Parties.

(4) Unless the involved Parties otherwise agree:

(a) no later than 10 days after the final report is forwarded to the involved Parties, the involved Secretaries must cause a notice that a final report has been issued by a special committee to be published in the official publications of the involved Parties, indicating that copies of the report and of any separate opinions by individual special committee members and written views of either involved Party are available to the public at the offices of the responsible Secretariat; and

(b) the responsible Secretariat must make available to the public copies of the final report of a special committee, together with any separate opinions by individual

### Délibérations du comité spécial

33. 1) Les délibérations d'un comité spécial se déroulent à huis clos et demeurent confidentielles.

2) Seuls les membres du comité spécial peuvent prendre part aux délibérations de ce dernier.

3) Le personnel des Secrétariats en cause, les adjoints des membres du comité spécial et les membres du personnel de soutien nécessaires peuvent assister aux délibérations d'un comité spécial, sous réserve de l'autorisation de ce dernier.

### Rapports

34. 1) Conformément au paragraphe b) de l'annexe 10-B.4 (Procédures des comités spéciaux) de l'Accord, un comité spécial doit préparer et présenter aux Parties en cause un rapport initial, dans la mesure du possible, au plus tard 60 jours après la nomination du dernier membre du comité spécial.

2) Les Parties en cause peuvent formuler des commentaires écrits ou, à la demande du comité spécial, oraux, sur le rapport initial d'un comité spécial, au plus tard 14 jours après la présentation dudit rapport.

35. Le rapport initial d'un comité spécial demeure confidentiel.

36. 1) Un comité spécial doit rendre un rapport final, accompagné de toute opinion individuelle des membres du comité spécial, au plus tard 30 jours après la présentation de son rapport initial.

2) Les opinions individuelles des membres du comité spécial doivent être anonymes.

3) Dès l'établissement d'un rapport final conformément au paragraphe 1, le Secrétaire responsable doit transmettre immédiatement des copies dudit rapport aux Parties en cause.

4) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement :

a) au plus tard 10 jours après la transmission du rapport final aux Parties en cause, les Secrétaires en cause doivent faire publier, dans les journaux officiels des Parties en cause, un avis indiquant qu'un rapport final a été rendu par un comité spécial et que des copies dudit rapport ainsi que de toute opinion individuelle des membres du comité spécial et de toute observation écrite de l'une ou l'autre Partie en cause sont mises à la disposition du public dans les bureaux du Secrétariat responsable; et

b) le Secrétariat responsable doit mettre à la disposition du public des copies du rapport final du comité

special committee members, and any written views that either involved Party may wish to be published.

### Reconvening of Special Committee

37. If a special committee has made an affirmative finding with respect to grounds specified in Article 10.13.1 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, a Responding Party may request that the special committee be reconvened by filing a request with the responsible Secretariat, if the Responding Party is requesting that the special committee determine whether:

(a) the Responding Party has corrected a problem with respect to which the special committee has made an affirmative finding, at any time after the affirmative finding was made; or

(b) a suspension of benefits by the Complaining Party under Article 10.13.8 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement is manifestly excessive, at any time after the suspension was made.

38. (1) If a request referred to in subrule 37(a) is filed before the fortieth day of the 60-day consultation period referred to in Article 10.13.8 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement, the special committee must endeavor to present a report containing its determination to the involved Parties before the sixtieth day of that period, and may for that purpose make such orders as to filing of written submissions and responses and the holding of a hearing as the special committee considers necessary under the circumstances.

(2) Rules 39 to 41 apply with respect to requests referred to in subrule 37(a) that are filed on or after the fortieth day of the 60-day consultation period referred to in Article 10.13.8 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement and to requests referred to in subrule 37(b).

39. (1) At the time of filing a request pursuant to Rule 37, the Responding Party shall file a written submission in support of the request.

(2) A Complaining Party shall file a written response to a submission referred to in subrule (1) no later than 20 days after that submission is filed.

40. (1) At the time of filing a request pursuant to Rule 37 or a written response pursuant to subrule 39(2), an involved Party may request an opportunity to present oral argument in support of its request or response.

spécial, accompagnées de toute opinion individuelle des membres du comité spécial et de toute observation écrite dont l'une ou l'autre Partie en cause souhaite la publication.

### Nouvelle convocation du comité spécial

37. Si un comité spécial a formulé une constatation positive à l'égard des faits mentionnés à l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, une Partie répondante peut demander que le comité spécial soit convoqué à nouveau en déposant une demande auprès du Secrétariat responsable, lorsque la Partie répondante demande que le comité spécial détermine, selon le cas :

a) si la Partie répondante a corrigé un problème ayant fait l'objet de la constatation positive du comité spécial, à tout moment après que la constatation positive a été formulée;

b) si une suspension des avantages par la Partie plaignante en vertu de l'article 10.13.8 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord est manifestement excessive, à tout moment après que la suspension a été prononcée.

38. 1) Si une demande visée à l'alinéa a) de la Règle 37 est déposée avant le quarantième jour de la période de consultations de 60 jours mentionnée à l'article 10.13.8 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, le comité spécial s'efforce de présenter un rapport renfermant sa détermination aux Parties en cause avant le soixantième jour de cette période, et il peut à cette fin rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire dans les circonstances en ce qui concerne le dépôt des communications et réponses écrites et la tenue d'une audience.

2) Les Règles 39 à 41 s'appliquent aux demandes visées à l'alinéa a) de la Règle 37 qui sont déposées à partir du quarantième jour de la période de consultations de 60 jours mentionnée à l'article 10.13.8 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord et aux demandes visées à l'alinéa b) de la Règle 37.

39. 1) Au moment du dépôt d'une demande en vertu de la Règle 37, la Partie répondante dépose une communication écrite à l'appui de la demande.

2) La Partie plaignante dépose une réponse écrite à la communication mentionnée au paragraphe 1 au plus tard 20 jours après le dépôt de celle-ci.

40. 1) Au moment du dépôt d'une demande visée à la Règle 37 ou d'une réponse écrite visée au paragraphe 2 de la Règle 39, une Partie en cause peut demander que lui soit accordée la possibilité de présenter oralement ses arguments à l'appui de sa demande ou réponse.



(2) If an involved Party requests an opportunity to present oral argument pursuant to subrule (1), the special committee may hold a hearing, at which both involved Parties shall be granted an equal opportunity to present oral argument.

41. The special committee must, no later than 45 days of the filing of a request pursuant to Rule 37, present to the involved Parties a written report containing its determination pursuant to Article 10.13.10 (Safeguarding the Panel Review System) of the Agreement.

42. Subrules 36(2) to (4) apply, with such modifications as are necessary, to reports referred to in subrule 38(1) and Rule 41.

### **Completion of Special Committee Proceedings**

43. (1) On completion of a special committee proceeding, as determined by the special committee in consultation with the involved Parties, the special committee must request the responsible Secretary to issue a notice of completion of the proceeding.

(2) A notice referred to in subrule (1) is effective the day after it is issued.

(3) The responsible Secretary must cause a notice issued under subrule (1) to be published in the official publications of the involved Parties.

44. The members of a special committee are discharged from their duties on the day on which a notice of completion of the special committee proceeding is effective.

### **Confidentiality**

45. All written submissions to, and communications with, a special committee and all documents filed with the involved Secretariats shall be kept confidential.

46. (1) All hearings of a special committee, and all transcripts thereof, shall be kept confidential.

(2) It is the responsibility of each involved Party to ensure that the persons attending oral proceedings of a special committee on its behalf maintain the confidentiality of the proceedings.

### **Ex Parte Contacts**

47. (1) No special committee or member of a special committee shall meet or contact one involved Party in the absence of the other involved Party.

2) Si une Partie en cause demande que lui soit accordée la possibilité de présenter oralement ses arguments en vertu du paragraphe 1, le comité spécial peut tenir une audience, au cours de laquelle les deux Parties en cause se voient accorder la même possibilité de présenter oralement leurs arguments.

41. Au plus tard 45 jours après le dépôt d'une demande visée à la Règle 37, le comité spécial doit présenter aux Parties en cause un rapport écrit renfermant sa détermination conformément à l'article 10.13.10 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord.

42. Les paragraphes 2 à 4 de la Règle 36 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux rapports visés au paragraphe 1 de la Règle 38 et à la Règle 41.

### **Clôture de la procédure du comité spécial**

43. 1) Lorsque le comité spécial, en consultation avec les Parties en cause, conclut que la procédure du comité spécial est arrivée à son terme, le comité spécial doit demander au Secrétaire responsable de délivrer un avis de clôture de la procédure.

2) L'avis visé au paragraphe 1 prend effet le jour qui suit sa délivrance.

3) Le Secrétaire responsable doit faire publier un avis délivré en vertu du paragraphe 1 dans les journaux officiels des Parties en cause.

44. Les membres d'un comité spécial sont libérés de leurs fonctions le jour où l'avis de clôture de la procédure du comité spécial prend effet.

### **Confidentialité**

45. Toutes les communications écrites présentées à un comité spécial et toutes les communications avec ce dernier, ainsi que tous les documents déposés auprès des Secrétariats en cause, demeurent confidentiels.

46. 1) Toutes les audiences tenues devant un comité spécial et toutes les transcriptions desdites audiences demeurent confidentielles.

2) Il incombe à chaque Partie en cause de veiller à ce que les personnes qui assistent en son nom au déroulement de la procédure orale devant un comité spécial préservent le caractère confidentiel de la procédure.

### **Contacts ex parte**

47. 1) Aucun comité spécial ou membre d'un comité spécial ne peut rencontrer une Partie en cause ou communiquer avec elle en l'absence de l'autre Partie en cause.

(2) No special committee member shall discuss a matter before the special committee with the involved Parties in the absence of other special committee members.

### **Extension and Computation of Time**

48. A time period fixed by these Rules may be extended with the consent of both involved Parties or by a decision of a special committee.

49. (1) In computing any time period fixed in or under these Rules, the day from which the time period begins to run shall be excluded and, subject to subrule (2), the last day of the time period shall be included.

(2) If the last day of a time period computed in accordance with subrule (1) falls on a legal holiday of the responsible Secretariat or on any other day on which the offices of that Section are closed by order of the government or because of unforeseen circumstances outside that Party's control, that day and any other legal holidays of the responsible Secretariat immediately following that day shall be excluded from the computation.

(3) In computing any time period of five days or less fixed in these Rules or by a decision of a special committee, any legal holiday or any other day on which the offices of that Section are closed by order of the government or because of unforeseen circumstances outside that Party's control, that falls within the time period shall be excluded from the computation.

### **Responsibilities of the Responsible Secretary**

50. The responsible Secretary shall provide administrative support for each special committee proceeding and shall make the arrangements necessary for the hearings and meetings of the special committee, including the provision of court reporters and, if required, interpreters to provide simultaneous translation.

51. The responsible Secretary must maintain a file for each special committee proceeding, comprised of the original or a copy of all documents filed, whether or not filed in accordance with these Rules, in the special committee proceeding.

### **Death or Incapacity**

52. If a special committee member is disqualified, dies, or otherwise becomes unable to fulfil special committee duties:

- (a) special committee proceedings and computations of time shall be suspended, pending the appointment of a substitute special committee member; and

2) Aucun membre d'un comité spécial ne peut discuter d'une question dont le comité spécial est saisi avec les Parties en cause en l'absence des autres membres du comité spécial.

### **Prorogation et calcul des délais**

48. Un délai fixé par les présentes Règles peut être prorogé avec le consentement des deux Parties en cause ou par décision d'un comité spécial.

49. 1) Dans le calcul de tout délai fixé par les présentes Règles ou en vertu de celles-ci, le jour à partir duquel le délai commence à courir ne compte pas et, sous réserve du paragraphe 2, le dernier jour du délai compte.

2) Si le dernier jour d'un délai calculé conformément au paragraphe 1 est un jour férié du Secrétariat responsable ou tout autre jour où les bureaux de cette section sont fermés sur ordre du gouvernement ou en raison de circonstances imprévues indépendantes de la volonté de cette Partie, ce jour et tout autre jour férié du Secrétariat responsable qui suit immédiatement ce jour ne comptent pas dans le calcul du délai.

3) Les jours fériés ou autres jours où les bureaux de cette section sont fermés sur ordre du gouvernement ou en raison de circonstances imprévues indépendantes de la volonté de cette Partie ne comptent pas dans le calcul de tout délai inférieur ou égal à cinq jours fixé par les présentes Règles ou par décision d'un comité spécial.

### **Responsabilités du Secrétaire responsable**

50. Le Secrétaire responsable fournit les services de soutien administratif pour chaque procédure du comité spécial et prend les dispositions nécessaires en vue des audiences et des réunions du comité spécial, y compris pour assurer les services de sténographes judiciaires et, au besoin, les services d'interprètes pour la traduction simultanée.

51. Le Secrétaire responsable doit tenir, pour chaque procédure du comité spécial, un dossier qui comprend l'original ou une copie de tous les documents déposés dans le cadre de la procédure du comité spécial, qu'ils aient ou non été déposés en application des présentes Règles.

### **Décès ou empêchement**

52. Si un membre d'un comité spécial est récusé, décède ou cesse d'être en mesure de remplir ses fonctions au sein du comité spécial :

- a) d'une part, les procédures du comité spécial et le calcul des délais sont suspendus jusqu'à la nomination de son remplaçant;

(b) if the disability, disqualification or death occurs after oral argument has begun, the chair may order that the matter be reheard, on such terms as are appropriate, after selection of a substitute special committee member.

### Translation and Interpretation

53. (1) Subject to Rule 54, each involved Party shall, within a reasonable period of time:

(a) after the appointment of the last special committee member, advise the responsible Secretary in writing of the language in which its written submissions will be made and in which it wishes to receive the written submissions of the other involved Party; and

(b) before the date of a hearing, advise the responsible Secretary in writing of the language in which it will present oral arguments at the hearing and in which it wishes to hear oral arguments.

(2) On receipt of an advisement submitted pursuant to subrule (1), the responsible Secretary must promptly notify the other involved Secretary, the other involved Party and the special committee.

54. (1) In lieu of the procedure set out in Rule 53, a Party may advise its Secretary of the language in which:

(a) its written submissions will be made in all special committee proceedings and in which it wishes to receive written submissions of any other Party involved in a special committee proceeding; and

(b) it will present oral arguments, and in which it wishes to hear oral arguments, at all special committee hearings.

(2) On receipt of an advisement submitted pursuant to subrule (1), a Secretary must promptly notify the other Secretaries and Parties accordingly.

55. If the responsible Secretary is advised that written submissions or oral arguments in a special committee proceeding will be in more than one language or on the basis of a request of a special committee member, the responsible Secretary must arrange for the translation of the written submission(s) or for the provision of interpreters to provide simultaneous translation at the hearing, as the case may be.

56. Any time period applicable to a special committee proceeding shall be suspended for the period necessary to complete the translation of any written submission.

b) d'autre part, si l'empêchement, la récusation ou le décès survient après le début des plaidoiries, le président peut ordonner que l'affaire soit entendue à nouveau, à des conditions appropriées, après la sélection de son remplaçant.

### Services de traduction et d'interprétation

53. 1) Sous réserve de la Règle 54, chaque Partie en cause informe par écrit le Secrétaire responsable, dans un délai raisonnable :

a) après la nomination du dernier membre du comité spécial, de la langue dans laquelle seront présentées ses communications écrites et dans laquelle elle souhaite recevoir les communications écrites de l'autre Partie en cause;

b) avant la date d'une audience, de la langue dans laquelle elle présentera ses plaidoiries lors de l'audience et dans laquelle elle souhaite entendre les plaidoiries.

2) Dès qu'il reçoit les informations visées au paragraphe 1, le Secrétaire responsable doit les communiquer sans délai à l'autre Secrétaire en cause, à l'autre Partie en cause et au comité spécial.

54. 1) Au lieu de recourir à la procédure énoncée à la Règle 53, une Partie peut informer son Secrétaire de la langue dans laquelle :

a) seront présentées ses communications écrites dans toutes les procédures du comité spécial, et dans laquelle elle souhaite recevoir les communications écrites de toute autre Partie en cause dans le cadre d'une procédure du comité spécial;

b) elle présentera ses plaidoiries, et dans laquelle elle souhaite entendre les plaidoiries, lors de toutes les audiences du comité spécial.

2) Dès qu'il reçoit les informations visées au paragraphe 1, le Secrétaire les communique sans délai aux autres Secrétaires et Parties.

55. Si le Secrétaire responsable est informé que plusieurs langues seront utilisées dans les communications écrites ou les plaidoiries présentées dans le cadre d'une procédure du comité spécial, ou si un membre du comité spécial en fait la demande, le Secrétaire responsable doit prendre les dispositions nécessaires pour assurer la traduction des communications écrites ou l'interprétation simultanée lors de l'audience, selon le cas.

56. Tout délai applicable à une procédure du comité spécial est suspendu pendant la période nécessaire pour achever la traduction de toute communication écrite.

57. (1) The costs incurred in the preparation of a translation of a written submission shall be borne by the Party filing the submission.

(2) Costs for interpretation of oral arguments and for the translation of the special committee's reports shall be shared equally by the involved Parties.

57. 1) Les frais engagés pour la traduction d'une communication écrite sont à la charge de la Partie qui dépose la communication.

2) Les frais d'interprétation des plaidoiries et de traduction des rapports du comité spécial sont pris en charge à parts égales par les Parties en cause.